

Российская академия наук
Сибирское отделение
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт монголоведения, буддологии и тибетологии

Д.Г. Дамдинов

Е.В. Сундуева

ХАМНИГАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Иркутск
2015

УДК 81'282.3 (038)
ББК 81-4 (Бур.)
Д 16

Отв. редактор
д.ф.н. Л.Д. Шагдаров

Рецензенты:
к.ф.н. Б.Д. Цыренов
д.ф.н. Д.Д. Санжина
к.ф.н. И.А. Ламажапова

Дамдинов Д.Г. Хамниганско-русский словарь / Д.Г. Дамдинов, Е.В. Сундуева. – Иркутск: Изд-во «Оттиск», 2015. – 364 с.

Словарь, содержащий свыше 6200 слов, представляет собой итог многолетней и кропотливой работы по собиранию и исследованию лексики языка олонских хамниган. Он знакомит с оригинальным фольклорным и этнографическим материалом, образцами устной речи.

Словарь адресован не только специалистам, изучающим язык, фольклор и этнографию монголоязычных народов, но и широкому кругу читателей, интересующихся историческим развитием языка олонских хамниган.

© Д.Г. Дамдинов, Е.В. Сундуева
© ИМБТ СО РАН

Предисловие

Основа данного словаря была составлена в 1960-1970-х гг., когда под руководством Ц.Б. Цыдендамбаева развернулось интенсивное исследование бурятских диалектов. Экспедициями тогда была охвачена вся территория этнической Бурятии, был собран огромный материал. Ц.Б. Цыдендамбаевым были поставлены задачи: во-первых, на основе собранного материала составить лингвогеографический атлас бурятского языка; во-вторых, приступить к созданию диалектологических словарей бурятского языка. В это время удалось составить словари лишь двух говоров – хамниганского и цонгольского. Словарь хамниганского говора Д.Г. Дамдинова был обсужден на заседании отдела языкознания и получил положительную оценку. Было подчеркнуто, что этот словарь является первым опытом создания словарей подобного типа и по его образцу должны составляться словари хоринского, баргузинского, тункинского и других говоров бурятского языка.

Необходимость составления этих словарей обосновывалась тем, что в бурятских диалектах нашла отражение история образования бурятского народа и общенародного бурятского разговорного языка. Предполагается, что образование бурятских диалектов происходило одновременно: если некоторые диалекты, например, баргузинский, образовались сравнительно недавно, то другие, например, хамниганский, имеют сложную историю. До работ Д.Г. Дамдинова в монголистике господствовало мнение о том, что ононские хамниганы – это бывшие тунгусы, сначала омонголенные, а впоследствии – обурятившиеся. Д.Г. Дамдинов на большом фактическом материале показал, что ононские хамниганы – не бывшие тунгусы, а в большинстве своем исконные монголы и ойраты. Однако, как указывает проф. Г.Ц. Пюрбеев, «наши современные монголоеды, имевшие возможность изучать этот этнос на месте, все же не находят оснований отказаться от традиционной точки зрения». А.А. Дарбеева также отмечает: «Двойную ассимиляцию претерпели хамниганы тунгусского происхождения, которые сначала ассимилировались в монгольской среде, а затем, оказавшись на одной территории с бурятами, снова претерпели этническую и языковую ассимиляцию». Аналогичную точку зрения разделяют И.Д. Бураев и Ц.Б. Будаев. Проф. Ц.Ж. Жамцарано также считал их обуря-

тившимися тунгусами. Ц.Б. Будаев писал, что читинские хамниганы, в частности, урульгинские, являются по происхождению эвенками и что в материалах Ц. Жамцарано, собранных им летом 1911 г. у олонских хамниган, он нашел ссылку на воспоминания стариков, которые говорили, что шаманы, например, рода мокэрчин, службу начинали на бурятском, а входя в транс, переходили на тунгусский язык.

Венгерская исследовательница К. Кёхальми полагает, что «хамниганы представляют собой слившуюся из различных тунгусских и монгольских элементов этническую группу, в т.ч. тюркских». Историк Д.В. Цыбиктаров полагает, что смешение тунгусоязычного и монгольскоязычного населения в юго-восточной части Забайкалья по долинам Онона, Ингоды и их притоков началось еще задолго до прихода русских в Забайкалье... Русские в XVII в. застали эвенков-коневодов в Забайкалье на стадии их смешения с бурятами. В этот период большинство тунгусских родов конных эвенков находилось на грани полного поглощения их бурятами. Они подвергались как этнической, так и языковой ассимиляции.

Как известно, дауры были первым более или менее многочисленным народом, с которыми встретились здесь первые русские отряды. Поэтому весь этот край получил название Даурия. В своих донесениях воеводы, служилые и промышленные люди называли эвенков даурами, которые в действительности оказались монгольским народом. По мнению Д.Г. Дамдинова, не только простые люди, но и сам князь Гантимуров на самом деле был дауром, а не эвенком, и перешел в русское подданство, будучи предводителем дауров, которые, как известно, считаются потомками киданей. К последним Д.Г. Дамдинов относит и хамниган. Как пишет Д.Г. Дамдинов, дауры, с которыми встретились русские, ныне в большинстве своем обрусели, частично обурятились, а какая-то часть перешла к даурам, в Маньчжурию.

Следует отметить, что появление работ Ю. Янхунена, Л. Мишига, Б. Ринчена, И.А. Грунтова, Ю. Вонсу, Я. Ямакоши и др. позволило говорить о языке хамниган, проживающих также в Хэнтэйском и Восточном аймаках Республики Монголия и аймаке Хулун-Буйр Автономного района Внутренняя Монголия (КНР), как о вполне самостоятельном и весьма архаичном северно-монгольском языке. Представленный «Хамниганско-русский словарь» включает лексику разговорного языка хамниган, проживающих на территории современного Забайкальского края, по р. Онон, в Кыринском, Акшинском, Дульдургинском и Агинском районах, а также частично в Могойтуйском, Оловянинском,

Борзинском и Ононском районах. Также были задействованы данные по языку небольшой группы хамниган, проживающей в Закаменском районе Республики Бурятия. В качестве иллюстративного материала широко использованы улигеры, собранные Ц.Ж. Жамцарано в 1911 г. в местах проживания хамниган – верховьях реки Онон – и изданные в работе «Улигеры ононских хамниган» (Новосибирск: Наука, 1982. – 274 с.). Материалы словаря были переработаны и дополнены в 2013-2014 гг. Е.В. Сундуевой.

Данный лексикографический труд будет способствовать сохранению огромного языкового пласта, характеризующего быт, этнографию и фольклор ононских хамниган. Он даст возможность проследить единство, общие корни языка хамниган, проживающих в России, Монголии и Китае, развитие его в течение многовековой истории в разном этнокультурном окружении. «Хамниганско-русский словарь» окажет неоценимую помощь лексикографам в составлении словарей по монгольским языкам и их диалектам. Также он найдет применение в вузовском преподавании бурятского языка, в курсах по исторической фонетике и грамматике, по лексике и семасиологии монгольских языков.

Акад. А.П. Окладников в своем отзыве, в котором он дает высокую оценку работе Д.Г. Дамдинова, считает проблему этногенеза хамниган «очень темной и сложной». Представляется, что не только этногенез, но и вся история и язык хамниган должны изучаться и в будущем. Следует учесть и то обстоятельство, что язык хамниган – это быстро исчезающий идиом, носители которого переходят на бурятский и русский языки, и поэтому очень важно успеть зафиксировать живую речь хамниган.

В.н.с. отдела языкознания ИМБТ СО РАН,
д.ф.н., проф. Л. Д. Шагдаров

О построении словаря

Словарная статья в словаре строится по следующей схеме.

Заглавное слово расположено в алфавитном порядке и дается в своей исходной форме. Именные части речи приводятся в форме именительного падежа единственного числа. Формы множественного числа включены лишь в тех случаях, когда имеются особенности в их образовании.

Глаголы даются в форме причастия будущего времени. Из залоговых форм включены те формы, которые наиболее ощутимо изменяют лексическое значение слова.

Омонимы даются отдельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами. Однокоренные слова, одинаковые или близкие по значению, но различающиеся словообразовательными аффиксами, разрабатываются в разных словарных статьях.

Отдельные значения слова выделяются арабскими цифрами с точкой в начале и точкой с запятой в конце. После перевода одного из значений слова даются примеры, иллюстрирующие его употребление.

Если заглавное слово не имеет самостоятельного употребления и вне определенного контекста не переводится, то после него ставится двоеточие, за ним следует сочетающееся по смыслу поясняющее слово. Например, **БУДЖИ: буджи буурал фольк.** чалый – *о масти*.

После определения значения слова и примеров, если они имеются, за знаком ромба (◊) приводятся фразеологические сочетания, устойчивые выражения.

Фонетические варианты слова представляют собой видоизменения звуковой оболочки слова, не затрагивающие его морфемного состава, характеризующиеся тождеством значения и подаются в одной словарной статье.

В ряде случаев даются географические пометы, показывающие распространение данного слова (сокращенные названия населенных пунктов): Алт. – Алтан, Гун. – Гунуй, Дел. – Делюн, Зуг. – Зугалай, Кыра – Кыра, Кур. – Курулга, Манг. – Мангут, Нур. – Нуринск, Тал. – Талача, Тарб. – Тарбальджей, Токч. – Токчин, Уз. – Узон, Ул.-Парт. – Ульхун-Партия, Шум. – Шумунда.

Условные сокращения

анат. – анатомия
бот. – ботаника
бран. – бранное слово, выра-
жение

будд. – буддийский
вет. – ветеринария
высок. – высокий стиль
геол. – геология
грам. – грамматика
дет. – детская речь
досл. – дословно
зоол. – зоология
ирон. – иронический
ист. – история
карт. – карточный
мат. – математика
мед. – медицина

миф. – мифология
напр. – например
охот. – охота
парн. – парное сочетание
перен. – переносное значение
полит. – политика
посл. – пословица
разг. – разговорное слово, вы-
ражение
рел. – религия
с.-х. – сельское хозяйство
унич. – уничижительная фор-
ма
уст. – устаревшее слово
фольк. – фольклор
шахм. – шахматы
этно. – этнография

А

АА I 1) *частица, употребительная при обращении к кому-л.; эджы аа! эджаа! клубаар ябаад ирэкэмни?* мама! я схожу в клуб! **ирээ аа чи гү?** ты приехал? 2) *вопросительная частица: аа, юу гэнээчи?* а, что ты говоришь?

АА II а, ах; **аа, чимай яагчи аабы би!** ах, я тебе покажу!

ААБАГАР неуклюжий, неуверенный, лишенный твердости; **аабагар юумэ гэртээ очиджи ябана** он пошел домой неуклюжей походкой.

ААБАР: аабар-аабар кое-как, еле-еле, неуверенно, с большим трудом; **аабар аабар ябадаг болобо** начал ходить еле-еле.

ААГ I зазубрина *крючка, остроги; хахуулин ааг* зазубрина *крючка.*

ААГ II крепость чая, кофе и др.

ААГ III 1) возмужалый, зрелый, в расцвете сил; **ааг эрэ** вомужалый парень; 2) буйный, резвый; **ааг дээрээ ябасан морихон даа** резвый конь.

ААГ IV: **ааг дзааг** 1) нерешительно, неуверенно; 2) прерывисто, с перерывом, с остановкой; **ааг дзааг дуугарху** неуверенно говорить.

ААГАХУ 1) сомневаться, колебаться; 2) проявлять неуверенность, не находить нужных слов от растерянности; **аагаджи байна** колеблется.

ААГГҮЙ I без зазубрин; **ааггүй хахуули** удочка без зазубрин.

ААГГҮЙ II не крепкий, не горький; **ааггүй цай** не крепкий чай; **ааггүй сонгино** не горький, сладкий лук.

ААГТАЙ 1) крепкий – *напр., о чае*; горький; **аагтай цай** крепкий, крепко заваренный чай; **аагтай мангир** горький дикий лук; 2) острый, пряный; **аагтай горчица** острая горчица.

ААД 1) но, а; **ирэку аад, үдээгдэнэ үгыл даа** должен был приехать, но почему-то не показывается; 2) и; **абу эджин аад ла бидэ гурбан бидэ** отец с матерью да и мы втроем; 3) так как; **намада харуулаагүй аад, күндэ бүү үгэ** так как ты мне еще не показывал, никому не отдавай.

ААДАМ нежный, легкий, мягкий – *напр., о поступи коня*; **аадамхан джиороо** мягкая иноходь; **адуундаа байгчитайни адалихан, аадамханчи джиороо хаана байхуни фольк.** где же будет спокойная жизнь, как в табуне.

ААДАР ливень, проливной дождь; **аадар ороод үнгэрбэ** прошел проливной дождь.

ААДАРАЙ грозовой, ливневый; **аадарай үүлэ дүтэлбэ** ливневое облако приближается.

ААДАРЛАХУ лить, иди – *о проливном дожде*; **аадарлахаа байна** скоро начнется проливной дождь.

ААДЖИМ тихий, спокойный; **ааджим халуун** тихий зной.

ААЛА разве, неужели; **манайда ябаа аала?** неужели он был у нас?

ААЛИ фольк. 1) дом со всеми надворными постройками; 2) **аали нитук** родина, родные места; **бидэчи аали нитуктаа мэндү суусуу бид!** гэнэ нам счастливо оставаться на родине своей! сказал.

ААЛИДАХУ 1) пойти медленнее, замедлять *ход*; 2) утихать, успокаиваться; **цухалыгаа тарахада аалидана** успокоится, когда перестанет сердиться.

ААЛИ(Н) 1. тихий, негромкий; **аалин күн** тихоня; 2. тихонько, медленно, тихо, спокойно; **аалин сууна** спокойно сидит; **аалиханаар ирээ** медленно идет; **гадзаа аали болоо** стало тихо на улице.

ААЛЯАР тихо, негромко; **аальяар дуугарна** негромко говорит.

ААМАГАР открытый; разинутый – *о беззубом рте*; **аамагар аматай** с разинутым ртом.

ААМАЙХУ 1) приоткрывать, разевать, *напр., рот, пасть*; 2) быть беззубым.

ААМАЛДЗАХУ улыбаться, открывая рот, широко улыбаться; **нэрэгүй аамалдзаба** сильно улыбался, открывая рот.

ААНАЙ опять же, снова; **аанай маргабалчи даа** опять же забываешь; **аанайл үнөө гэр байна фольк.** опять же та самая юрта стоит.

ААРАХУ 1) задерживаться, мешкать; 2) заикаться; **аараху ээрэку** заплетаться – *о языке*, заикается.

ААРМИ 1) армия; 2) служба; **аарминда очинги** находится на службе.

ААРЦА молочный продукт, остающийся после перегонки курунги; **күрүнгэ нэрүкүдэ араки, аарца гарадаг байгаа** в результате перегонки курунги получали молочную водку и арцу.

ААРЮУЛ сушеный творог; *редко* сушеная арца; **хонин аарюул** сушеный творог из молока овцы.

ААСА 1) если к примеру, например; **би ааса үкэридэй аймагай үдзөөн омогой болоноби** если к примеру взять меня, я отношусь к ветке *үкэридэй* из рода *узон*; 2) если; если есть, если имеется; **дабхургатай аасани дзүүн баруун талаасани хаяху** если имеется дополнительная накладка к крыше *юрты*, то ее накидывают с восточной и западной сторон; **сайн аасуни очиху бидэ** если будет хорошо, то мы поедем.

ААХИЛХУ 1) кряхтеть, пыхтеть, задыхаться, тяжело дышать; **аакилджи ябана** тяжело дышит или задыхается; 2) не спешить, не торопиться, ≈ тянуть резину; **яарахагүй аахилхачи даа** как всегда не торопишься, медлишь.

ААШААР, аашээр (Манг.) к вечеру, погода, позже, потом; **аашаар ирэхэби** к вечеру приду, потом приду; **чи маха дэбтээгээрэй аашаар** ты размачивай мясо к вечеру; **тэрэ аашээрни орджирээд үгэ кэлэджайна** он потом заходит и говорит.

ААШИ поступок, действие; поведение; повадки; **ааши гаргаху** выказывать свои повадки.

ААШИЛХУ 1) дурачиться, озорничать, проявлять свой нрав, характер; 2) вести себя нетактично, своевольничать; **дураараа аашилху** своевольничать, самочинствовать, проявлять дурной характер; 3) совершить дурные поступки.

ААЯМА знойный, палящий, жаркий; **удын ааяма халуунда** в обеденную знойную жару.

АБА, або (Дел.), **абу** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) I отец, папа; **абатана** ваш отец; **абооха**

абаад ацара (Дел.) возьми у отца и принеси.

АБА, абу (Ул.-Парт., Тарб. и др.) П *уст.* облавная охота; **аба хайдаг** облавная охота, облава на зверей.

АБААЛДЗАЙ *зоол.* паук; **абаалдзайн шилзү** паутина.

АБААЧИТАЙ 1) хитрый, лукавый, обманчивый; 2) ловкий, шустрый, расторопный, разбитной, бойкий; 3) словоохотливый, красноречивый; **кэлэ амандаа абаачитай** красноречивый.

АБААЧИХУ 1) брать с собой, уводить, увозить, относить; **гэртээ ирэкэдэмэни күбүүннини намай абаачихаа ирээби гэбэ** когда я пришел домой, мой сын сказал, что приехал увезти меня к себе; **уриджи абаачиху** пригласить к себе; **абаачиджи үкү** доставлять *каму-л.*; **дзаладжи абаачиху** увозить к себе; **абаачихуйн кириду бацаган күбүүн хоёр гараба фольк.** в момент угона родились сын да дочка; 2) сносить, уносить; **үерэй усу манай гэриниги абаачисан байгаа** половодье унесло наш дом.

АБАГА, абагай дядя, родной дядя (Уз., Токч., Гун.), **абага үмбөө** родной дядя (Ул.-Парт., Тарб., Манг., Кыра, Алт., Зуг.); **абага эгэчи, абага үмбөө** (Зуг., Алт., Кыра, Ул.-Парт., Манг., Тарб.) тетя; **фольк. гурбан абаганад күрээд лэ ирэбэ фольк.** три его дяди тут же подъехали; **абагадмэни наанактуй** дяди мои, помогите.

АБАГАЙ 1) сестра; **абагай, юунэй түлөө тингэбэ гээчи бүй чи?** (Ул.-Парт., Манг., Тарб.) сестра, зачем ты так сделала?; 2) жена старшего брата; **Рэгээд абагай танайда мэндэ күрэгэнэ** жена брата Рэгээд

передала вам привет; 3) *вежливое обращение к старшим женщинам*; **Ханда абгай!** Тетя Ханда!

АБАЙ: абай халагмэни эх, горе мое.

АБАЛХУ устраивать облавную охоту, травить зверей.

АБАЛЦАХУ 1) обмениваться, принимать или получать, брать друг у друга; 2) брать вместе, совместно *с кем-л.*; **бичиг абалцаху** обмениваться письмами; **цуг абалца** возьмем вместе.

АБАРАЛ, абаруул (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) *рел.* 1) прощание; молитва; 2) спасение, избавление, защита; **абарал ирэку** просить избавления; **абарал туса** помощь; **абарал тусыгаа өөрөө мэдээрэй фольк.** сам знаешь, как оказать помощь.

АБАРГУ I тиски; **күүдинцэндэ абарга табяатай байдаг асан** в кузнице стояли установленные тиски.

АБАРГУ II огромный, большой; **абарга дзагасу** огромная рыба; **абарга могой** большая змея, удав; **абарга томо күн** огромный человек.

АБАРХУ 1) избавлять, спасать, выручать; 2) защищать.

АБАХУ 1) брать, взять; **получать; абычи даа** возьми же; **джишээ абаху** брать пример; **абсан бээрээ, аб абсаар** сразу, с ходу; **абсан бээрээ үмүдэбэ** купив, тут же одел; **аб абсаар бүсээ күртэр үргэджиркибэ фольк.** сразу же поднял до пояса; **самагун абаху** брать в жены; **саадагуушинини абаад цахундо үлгүджиркибэ фольк.** взяв колчаны, повесил их на столбе; **нүкэр күбүүнээсэ бичиг абуба** по-

лучил письмо от своего друга; тул **абаху** принимать приплод; **абчи ябаху** содержать, обеспечить старость; **кэнэй бага күбүүн эцэгээ, эджингээ абчи ябаху ёсотой** младший сын должен содержать родителей; **бариджи абчи чидарай** сумеи поймать; 2) купить; **тохом абаху гэджи ирээсэмби** я пришел купить потник; 3) снимать, отделять; **унезгээ абаху** снимать стропила *юрты*; **малгайгаа абаад хоёр гурба докеэд үгэ кэлэджи байна** сняв шапку, два-три раза поклонился и начал говорить; **ангайгаа арусуйни абчи байна** снимают шкуру со зверя.

АБАХАЙ дама, госпожа; **ерэн табан абахайнаси цуглуулба фольк.** собрал девяносто пять дам; **абахай тайджинар** дамы, княжны, ханши; **абахай тайджинаринги уригты!** приглашайте ханш!

АБАШИГҮЙ 1. невозможный, невыносимый; **2.** совсем, совершенно, из рук вон; **абашагүй муухай** совершенно грязный.

АБАЧИН *уст.* облавщик, участник облавной охоты.

АБДАРА, абдуру, абдура, абдару, абдар сундук, деревянный, большой ящик; **хабцагүйн күмөг агуйда хара эмэйн ордондо хара абдаранда тусаарай фольк.** попади в черный сундук во дворце черной бабы, находящемся в пещере под скалой.

АБДАРГАНА, абдургуну (Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **абдургана** (Кыра, Алт.) *бот.* лилия даурская; **абдаргана модотой гадзарта ургадаг** лилия даурская растет в лесистой местности.

АБИР: **абир шибэр** шепот, шепоток, шушуканье; **гэрэй ара**

өбөрөөр абир шибэр көөрэлдэнэ шепотом разговаривают вокруг дома.

АБИРАХУ, абариху (Тарб.), **абариху** подниматься, залезать, взбираться, карабкаться; **үндэр хадыги өөдэ арай гэджи абирчи гарабаби** кое-как вскарабкался на высокую гору; **үндэр цэргин оройдо күбүүн абарезд байджайна фольк.** мальчик взобрался на вершину высокой коновязи.

АБИСААЛИНГУУД *уст.* невестки, жены братьев.

АБИЯАС 1) склонность к *чему-л.*, влечение; способность, дар, талант; 2) усердие, рвение.

АБИЯАСТ *миф.* волшебница; **тэрэ абияаст байгаа** она была волшебницей (Кыра).

АБИЯАСТАЙ 1) имеющий склонность к *чему-л.*; 2) усердный, страстный, рьяный.

АБИЯАСТАЙГААР усердно, рьяно; **юумэндэ абияастайгаар күдэлкү лэ** во всяком деле работает очень усердно, с огоньком.

АБНААХУ поймать; **мүнөө күбүүн гараад эзбэн зээрдэ абнааба фольк.** наш мальчик вышел и поймал свою рыжую лошадь.

АБТАХУ 1) быть взятым, полученным, принятым; быть купленным; быть снятым или убранным; **тул бага бага абтана** приплод понемногу принимает; 2) быть затопляемым, охваченным, объятым; **усанда абтадаг гадзар** место, затопляемое водой; 3) быть лишенным, утраченным; **мүнгөө күндэ абтаба** кто-то украл его деньги.

АБУЛ, абал если, коль; **би гурбан сарутай абул, дылдэкзгүй**

асам би фольк. если б мне было три месяца, то я не был бы побежден.

АБЧИРАХУ приносить, приводить, привозить, доставляться; **би нумаа абчирэкэмэни** я принесу свой лук.

АБЯА(Н), абез(н) (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Манг.) 1) звук, звуки, шум; **абяа чимээ** шум, гам, звуки; 2) молва, слухи, вести; **абяани тэндэ бин болоо** по слухам он появился там; 3) голос; **гурба хоноод абез гарухадани очез** пошел, когда через трое суток он подал голос.

АБЯАРХАХУ слышать шум, улавливать шум, шорох; **нохой абяархаба** собака что-то услышала.

АБЯАТАЙ, абезтэй (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) 1. звонкий, звучный, шумный; **чинга абяатай хонхо** очень звонкий колокол; 2. слышно, понаслышке, по слухам; **ирэджи ябасан абяатай** по слухам, он едет сюда.

АВААНСА аванс; **аваанса үгэджи байна** выдают аванс.

АВТООБУС автобус; **автообуусааса буугаад ирэбэ** сошел с автобуса и идет.

АВТОЛАВКА, апталаапха автолавка; **автолавка бараа абаад ирэбэ** автолавка едет с товаром.

АВТОМАШИИНА автомашина; **автомашиннааса холо бологты** отойдите от автомашины.

АГ I 1) налет, осадок; **үбэсэнэй аг** налет, оставшийся на чем-л. от травы; 2) острота, горечь; **сонгийн аг** острота лука.

АГ II сильно, крепко; **аг тэбэрилдэжү** крепко обниматься.

АГ III: **аг тяг** тишина, безмолвие.

АГА, агу агинский; **ага буряад** агинский бурят, агинец; **агу таакин** агинские.

АГААЛАЙ одна из ветвей рода **узон**; **агаалай аймагай күн болоноби** я из ветви агалай.

АГААР воздух; **ябуулджи чидаа болболчини агаараар гарчи чидаху фольк.** если сможешь управлять, то полетишь по воздуху.

АГАР: **агар** дзандан сандаловое дерево; **агар** дзандан **дацан би** есть дацан, выстроенный из сандалового дерева.

АГДЗАГАР 1) узкий, тесный; 2) плотный, туго натянутый.

АГДЗАЙХУ 1) стеснять, коробиться; **пальтоомини баряад агдзайгаад муу байна** мое пальто стесняет и давит; 2) одеревенеть, чувствовать себя плохо; **бэемини агдзайгаад күдэлкэчи аргагүй** все тело одеревенело, и пошевелиться невозможно.

АГИ *бот.* белая полынь; **аги цуглуулаад ирэбэби** я собрал белую полынь.

АГСАА: **агсаа найма** обменная торговля.

АГСАХУ I менять, обменивать; **урдани агсаджи наймаа кидэг байгаа** раньше торговались путем обмена.

АГСАХУ II вешать или надевать на плечо **колчан, луж**; **агуй ехэ саадагаа агсаад фольк.** свой громадный колчан надев.

АГТА I. конь *хороший*, рысак, скакун; **агта мори** аргамак, рысак, скакун; 2. холощенный, кастрированный.

АГТАЛХУ кастрировать, холостить; **адуугаа агталху** кастрировать жеребцов.

АГУЙ I пещера, грот, подземная яма; **чулуунай агуй** пещера в камнях; **хойто толгойн үбүртө күндүй агуй байху бийдээ фольк.** на южном склоне северной горы есть пещера поляя.

АГУЙ великий; **агуй ехэ** громадный; **агуй ехэ саадагаа агсаад фольк.** надев свой громадный колчан.

АГУУЛА фольк. гора; **агуулайн чинээн шира цоохор морин** рыже-чубарый конь величиной с гору.

АГШААХУ 1) сокращать, сжимать, стягивать, свертывать; 2) укорачивать, суживать; **хорёо моно екэ болоод байна, агшааджи бага болгоё** наша изгородь слишком большая, надо ее сузить.

АГШИХУ стягиваться, сжиматься, сокращаться; садиться – *о ткани*; **дзарим бүд угаахада агшидаг** некоторые ткани садятся при стирке.

АДА: **ада чидхүр миф.** домовой, бес, злой дух, нечистая сила.

АДААЛИХАЙ колючка; **адаалихайтай ногоо** трава с колючкой.

АДАГ 1. 1) устье; **тэндээсэ Тарбальджиин колхоздо Таалачиин адагта бууба би** оттуда я переселился в колхоз Тарбальджей в устье Талачи; 2) конец; **адагтани күрэтэр уншаба би** я прочел до конца; **арба адагтай хори күртэр** от десяти до двадцати; **2. перен.** последний, плохой, худший; **ори күүгэдгүй бол адаг баян** если бездетный – последний богач.

АДАГАЙ последний, самый последний, худший; **адагай муу чимаар юу кикэбиби** что мне делать с тобою самым плохоньким.

АДАГЛАНГИ внимательно следящий, пристально наблюдающий; **намай адагланги сууна** пристально следит за мной.

АДАГЛАХУ наблюдать, следить, присматриваться; **адаглаа аабийдза** наверное, пристально следил.

АДАГУУСАН 1) животное; **адагуусанай кэлэ мэдэку байгааху** он понимал язык животных; 2) конь, лошадь; **адагуусан шэнги цэбэр бэетэй амитан үцөөн** мало животных с таким красивым телосложением, как у лошади.

АДАЙР 1) полки, шкаф с полками; **адайр дээрэ табяатай торхотой аарца** арца в берестяных кадушках, стоящих на помосте; 2) подставка на четырех ножках для сундука; **хандзайн адайр** подставка для сундука.

АДАЛДАХУ 1) цепляться, зацепляться, задевать острием; 2) *перен.* придирааться, придраться; **күндэ бү адалда** не придирайся человеку.

АДАЛИ 1. одинаковый, аналогичный, равный, тождественный, такой же, точь-в-точь; **энэ гэргэни дэргэндэ таанар нохой гахайтай адали та фольк.** возле этой женщины вы похожи на свиней и собак; **адали болгоод хубаа** раздели поровну и раздай; **2.** вместе, наравне; **наматай адали орджирбэ фольк.** он зашел наравне со мною.

АДАЛИРХУУ несколько схожий, довольно похожий; **чиматай адлирхуу болоджи ябанаби до-**

вольно похожим на тебя становлюсь.

АДАЛИДХАХУ выровнять, делать одинаковым или похожим, уравнивать; уподоблять, сравнивать *с чем-л.*; **адалидхаад үдзэку** попробовать выровнять.

АДАЛИШААХУ находить одинаковым, считать похожим, признать равным; **тэрээниги хараад икэл адалишааба** увидев его, счел сильно похожим.

АДАЛЯАР, адалээр (Ул.-Парт., Кур., Тарб., Кыра, Алт.) одинаково, равно, наравне; **адаляр хубцалху** одинаково одеваться.

АДАР 1) грузный, неуклюжий, мешковатый, громоздкий; **абаад ябахаданин адар томо саалта кикү** настолько громоздкий, что будет мешать мне в дороге; 2) *перен.* надоедливый – *о человеке*; **дээрэ дээрээсэни сураджил байху ямар адар күмчи даа** до чего же ты надоедливый человек, все спрашиваешь и спрашиваешь.

АДАРШААХУ считать излишним, испытывать неудобство, проявлять недовольство от тяжести; **илгээсэн юумымэнэ адаршаагаад абаба үгэй** не взял нашу посылку из-за ее больших размеров.

АДАТАЙ 1) бойкий, смелый, напористый; 2) жадный, ненасытный; **адатай тугал** напористый теленок; **адатай абаачитай күн** человек с напористым, неунывающим, смелым характером.

АДИС *рел.* 1) благословение; 2) *перен.* взбучка, побои, трепка; **адис абаху** получить взбучку.

АДИСЛАХУ *рел.* 1) благословлять; 2) *перен.* давать шлепки, бить;

сайн адислаад үгэлчи хорошенко шлепни его.

АДУУЛАХУ пасти, ходить за табуном, пасти скот, присматривать; **үкэрөө адуулхаа ябаа** он ушел пасти скот; 2) *перен.* наблюдать, присматривать *за больным, ребенком*; **ачингаа адуулджи суунаби** присматриваю за внуком.

АДУУЛИХАЙ колочка, шип; **үргүсэ адуулихай олон аху бэйдзэ фольк.** наверное, имеется много колочих иголок.

АДУУ(Н) 1) табун, косяк лошадей; **адуундаа байгчитайни адалихан** как в табуне; 2) лошадь, лошади, кони; **үрээ адуу** лончак, лошадь трех лет; **адуу мал** лошади и пр., скот.

АДУУЧИН табунщик; **алуулан алдахадаа адуучин болсон ло фольк.** едва избежав смерти, табунщиком стал.

АДХА (Токч., Уз., Гун.), **атха** I горсть, пригоршня; **атха широой арба мүнгүтэ болоху фольк.** горсть земли будет стоить десять копеек; **атхухуда атха дүүркэгүй фольк.** зажмешь в горсть, она не наполняется.

АДХА II 1) каменная осыпь, каменистые, щебеночные, галечниковые осыпи; **адха чилуу** каменная россыпь; **адха чилуутай гадзар** местность с каменной россыпью; 2) аспидный камень, черный сланец.

АДХААЛ *анат.* лопатка вместе с локтевой костью; **адхаалай цүмэгэ** локтевая кость (Токч.).

АДХАЛХУ брать горстью, сжимать в горсти; **широой адхалху** сжимать в ладони землю.

АДХАРХУ литься, вылиться, проливаться, рассыпаться, высыпаться; **адхархагуйгээр табяраар** поставь так, чтобы не высыпалось.

АДХУХУ, адхаху, атгаху I захватывать в горсть; крепко держать в руках; **сүмөөкэн широй адхуджи абаад чидэджиркибэ фольк.** взял потихоньку горсть земли и бросил.

АДХУХУ, адхаху, асхуху (Шум., Алт., Кыра, Тарб. и др.) II высыпать, вылить; **обогороор нэгэ гадзар адхуху** высыпать кучей в одном месте.

АЕН путешествие; **аен кикү** путешествовать.

АЕТАЙ хорошо, удобно; **аетай ябабу?** хорошо ли съездил?

АДЖАА бабушка; **Буурагчин аджаа** бабушка Бурагчин.

АДЖИГГҮЙ как ни в чем не бывало, не обращая внимания, хладнокровно; **нидөөчи цабчинагуй, аджиггүй алхаладжи ябуна фольк.** он, не моргнув глазом, как ни в чем не бывало продолжает шагать.

АДЖИГЛАХУ наблюдать, рассматривать, приглядываться, замечать, примечать; **морез аджиглахудани морини бага сулараа шэнги аана** начал примечать за лошадей, что она начала ослабевать.

АДЖИЛ работа, труд; **насандаа аджил намнааби** всю жизнь я трудилась; **мал аджил** животноводство; **таряан аджил** земледелие; полеводство.

АДЖИЛАЙ трудовой, рабочий; **аджилай мурьцоо баталху** включиться в социалистическое соревнование; **Аджилай Улаан Тугай орден** орден Трудового Красного Знамени; **аджилай амжилта**

трудовой успех; **аджилай өмөдө** рабочие брюки.

АДЖИЛЧИ 1. трудолюбивый; **аджилчи айл** трудолюбивая семья; 2. труженик; **исөө бэсичи болодоггүй байгаа, аджилчи байгаа** больше ничего не творил, был тружеником; **аджилчин күнүүд** труженики, рабочие.

АДЖИН: **аджин туджин** спокойно, нормально; **аджин туджин сууна** живет нормально.

АДЖИНА 1. мирный, спокойный; **икэл аджина күн** очень спокойный человек; 2. мирно, спокойно, благополучно; **аджина сууна** спокойно сидит.

АДЗА счастье, удача; **адза талаан** счастье; **адза талаанчини дайраба гүү?** не твое ли счастье задело?; **адзачи болобо** на твое счастье попало.

АДЗАРГА 1. 1) жеребец; **адзарга адуу** табун с жеребцом; 2) самец; **адзарга гахай** боров; 3) **перен** заводила; **тэрэ бүлэг цоогоо адзаргани байху** он является заводилой в той группе; 2. **перен**. большой, могучий, мощный; **адзарга томо гахай** самая большая свинья.

АДЗАТАЙ счастливый, удачливый; **кэрэгчини бүтэджи байна, адзатай күн байначи даа** твое дело завершается благополучно, счастливый ты человек.

АЙБАЛА пугало, чучело; **огороосы хорёон дээрэ айбала үлгээтэй** на изгороди огорода установлено пугало.

АЙДУР, айдар милый; хороший, счастливый, прекрасный; **айдур ханилаа нүхэрни** милый мой друг; **энээн шэнги айдархан**

джиргал хаана байхуни? где же будет такое прекрасное счастье?

АЙЛ 1) семья, семейство; дом; **дзусалан модон гэр айл бүхэндэ байгаа** летник имелся у каждой семьи; **дээргэлээ айл** соседи; 2) улус, населенный пункт; **эйшээ айл тээши гарчи нэгэ күдүй байху та гү?** ненадолго поедете по улусам этих мест?

АЙЛАДХАХУ изволить говорить, изрекать; **цуглаан дээрэ үгэ айладхаба** изволил говорить речь на собрании.

АЙЛГАХУ пугать, устрашить, наводить страх или трепет, стращать; **худалаар айлгаху** наводить страх понапрасну.

АЙЛГУУР 1) заводила; 2) вожак – *о животных*; 3) пугало; **шубуунай айлгуур** пугало для отгона птиц.

АЙЛТАГҮЙ нечего бояться, страшиться; **харасан юумэнээсэ айлтагүй** нечего бояться всего подряд.

АЙЛЧИЛХУ гостить, ходить в гости; **үглөөни босоод Зусаанай дүүгэйдэ айлчилба** *фольк.* наутро встав, отправились в гости к младшему брату Зусану.

АЙЛЧИН гость, гости; **айлчин бууба** подъехал гость; **аен киджи айлду айлчаар очиналтай** *фольк.* путешествуя, поехал в гости к семье.

АЙМАГ 1) аймак, район; районный центр; **аймагай центр** Дульдургада районный центр в Дульдурге; 2) ветвь родового деления; **тугчин цоо аймаг гэджи дүрбэн күкүүр байху:** ундзал, табан, найман, дзайдан род *тугчин*

имеет четыре ветви: *ундзал, табан, найман, дзайдан.*

АЙМХАЙ трусливый, боязливый, робкий, малодушный; **ямар аймхай күн гээчиб** какой трусливый человек; **аймхай күнэй хормой чичиркү** трясется подол у труса.

АЙРАГ айрак, кислое квашеное молоко; **айрагай архи** молочная водка; **айраг тараг** *парн.* айрак, кислые квашеные молочные продукты.

АЙРАГЛАХУ делать айрак; **үхэр сүү муутай, айраглаху аргагүй** у коров так мало молока, что айрак ставить невозможно.

АЙРАН трусливый, боязливый, робкий; **айран күн** боязливый человек.

АЙСУЙ тотчас же, моментально, сейчас же, быстро; **мангад ахай мэнэ айсуй орджирэбэ** *фольк.* мангадхай тотчас вернулся обратно.

АЙХУ 1) бояться, пугаться, страшиться, ужасаться; **айхоор байна** можно испугаться (Тарб.); 2) стыдиться, чувствовать неудобство; **байхудаа байху, танааса айгаад кэлэкөө болино** перестает говорить, стыдясь вас.

АЙХАБТАР 1. страшный, ужасный; 2. очень, ужасно, крайне; **айхабтар томоотой күн** очень серьезный человек.

АКИХУ 1) постепенно догонять, продвигаться вперед, малопомалу обгонять; 2) убавлять, сокращать; **дзарим көнүүд нацаа акиджи бичидэг** отдельные лица, убавляя свой возраст, записывают.

АЛА промежность; пах, *внутренняя сторона стегна у основания задней ноги*; место между ног;

алан доогуурчини гараба прошел между ног; **ала салдан ама хоосун** *посл.* на словах важный, а на деле пустой.

АЛААДИ блины, олады; **алаади шираджи байнаби, тэрэнээсэм ама күрэ** я пеку олады, ты ответдай.

АЛАБКИХУ вскакивать, вспрыгивать; **боссоноосоо хойно лэ мориндоо алабкиджи мордоорой** *фольк.* как встанешь, на коня своего на ходу запрыгивай.

АЛАГ полосатый, белобокий, пегий – *о масти*; **алаг үнэз** пестрая корова; **алаг саадзагай** сорока-белобока (Дел.); **алаг маха** мясо с полоской сала, жира; **алаг туу** галка; **алаг хара** *зоол.* вид гуся; **алаг дзүрэкэ** *поэт.* сердце мое; **Алаг бугу** старое название горы Алхана.

АЛАГА I не имеется, никого *или* ничего нет; **алага, кэнчи байхагүй** нет никого.

АЛАГА II *редко* выгон для *зверей*; **мүнөө алага гадзарта гараад ябана** в это время они пасутся на выгоне *долины, горы* (Тарб.).

АЛАГДАХУ быть убитым; **алагдасанни мэдэгдэнгүй** убит ли, неизвестно.

АЛАГЛАХУ испещрять, делать *что-л.* полосатым, пестрым; 2) быть полосатым, пестрым; **алагладжи харагдана** пестрит.

АЛАГЧИН 1. пестрая, пегая – *о масти самок животных*; **алагчин үкэр** пестрая корова; **2.** пеструха.

АЛАД 1) через, пере-, мимо; **алад гараху** проходить мимо *чего-л.*; **алад шидэкү** перебрасывать; 2) далеко, дальше, далее; **аяар цаана алад холо байху** будет там очень далеко; 3) больше, чрезмерно,

слишком, очень; **алад алад дуугарху** чрезмерно много говорить; врать, обманывать.

АЛАЛДААН сражение, бой, битва; **энэ алалдаанда Хайчилту Гайхалту хоёр абадмани байгаа болбол, наашаа сайхан дуулактуй!** *фольк.* если наши отцы Хайчилту и Гайхалту участвуете в этом сражении, то слушаете нас хорошо!

АЛАЛДАХУ 1) драться, биться, сражаться; **алалда алалдусаар наян түмэн цэрэгни хороджи үгэй болоджи ябана** *фольк.* беспрерывно сражаясь, восьмидесятитысячное войско мое тает на глазах; 2) *перен.* спорить, вести полемику; **Дамдинтай кэрэггүй юмэнэй түлөө алалдаху юм** спорит с Дамдином ни о чем.

АЛАХУ убивать, умерщвлять, колоть, резать, забивать *скот*; **алахуйн муугаар алаху гэджи ябана бидэ** *фольк.* собираемся убить самой страшной смертью; **алаба чиги алактуй!** если хотите убить, убейте!

АЛБА(Н) 1) служба; **албанда мордобо** поехал служить в армии; 2) *ист.* подать, повинность, ясак; **алба татабари киджи күн ябадаг байсан** ходил сборщик податей.

АЛБАТА(Н) 1. *ист.* подданный, данник; **Ган Түмэрэй албатан байсан бидэ** мы были подданными Ган-Тимура; **2.** податной, подданный; **албата иргэньни абаад ябу баа** *фольк.* захватив его подданных, отправился.

АЛГАЦАХУ 1) расходиться в пути, в разговоре; **уулдзангүй алгацаад гараа** не встретившись, разминувшись в дороге; 2) объезжать,

обходить, пропускать; **дзююта алгацаад очоо** нарочито объехал; **күн бүкэни алгацангүй мэндэчилээ** с каждым человеком поздоровался, никого не пропустив.

АЛДА маховая сажень; **алда гэгжи урданай утын кэмджүүрэй нэгэни** маховая сажень раньше являлась одной из мер длины; **гучин алда утасан бүсэ үгбэ фольк.** подала кушак шелковый в тридцать саженей.

АЛДАГДАХУ теряться, ускользать, проскальзывать, проскакивать, быть утерянным или упущенным; **морёо табяа аасачини, алдагдаху** если отпустишь коня, то потеряется.

АЛДАДГҮЙ безошибочно, неуклонно, непременно, неотступно; **кэлэсэн цагтаа алдадгүй эндэ байхал даа** в сказанное время непременно будет здесь.

АЛДАЛХУ 1) мерить саженьюми *маховьми*; **сүрэй утыги кэмджикэдээ алдалдаг асан** раньше измеряли длину зарода саженьюми в стороны руками; **алдалаад унадчиба фольк.** упал с распростертыми руками.

АЛДАНГҮЙ безошибочно, неотступно; **алдангүй буудаху** без промаха стрелять.

АЛДАР слава, известность, популярность; **алдар цоло, алдар цуу** слава, известность, имя; **сонин алдар** новости.

АЛДАРХУ стареть, становиться дряхлым; **Джидкултү эдэн гээчин эбин ээжин алдароо фольк.** у хозяйна Джидкульту отец и мать постарели.

АЛДАРЧИХУ стать известным, прославиться; **аджилаараа алдарчаа** прославилась своей работой.

АЛДАХУ 1) лишаться, терять, утрачивать; **нигугаа алдабал, хутагаа алдаху посл.** если родину потеряешь, то без ножа останешься; **амингаа алдаху** жизнь отдать; **хариду заяатай манай түлөө хайран амингаа алдабалта фольк.** за нас, кому суждено жить на чужбине, жизнь отдали вы; 3) пропустить, не попасть, мимо стрелять; **муу эрэ болобол алдана биндзэ чи фольк.** если ты плохой мужчина, то не поймаешь меня; 4) проигрывать; **хаарганда хамаг мунгоо алдаба** проиграл все деньги в карты.

АЛДУУРИ проигрыш; **алдууритай наадаху** проиграться.

АЛИ I 1) который; какой; **али дуратайгаа шиликтүй** выбирайте, который вам нравится; **али газарай эзэнта? фольк.** какой земли Вы хозяин?; **аличи бүри, аличи болгон** сколько можно; **аличи бүри ганца газарту байхаба?** сколько можно жить в одном месте?; 2) довольно, очень; **аха дзаха Харгаанай али олон илэглэбэ** самый старший Харганай довольно много раз получал удовольствие; 3) или, либо; **али үкүсэн дээрэ гэнэ та гү?** или лучше умереть, – говорите Вы?

АЛИ II: **алезлчи тэрүүнээ наашины дай-ка** это сюда.

АЛИБАА всякий, каждый, любой, какой бы ни был; **алибаа хоротон боротон даарилдабални** если встретятся всякие враги.

АЛИГА(Н), алага(н) 1) ладонь; **алигамини дзагалаба** моя ладонь зачесалась; **алиган таргаг дет.**

шлепки; **алига идүүлкү** шлепать; 2) внутренняя сторона рукавицы; **бээлэйн алага** внутренняя сторона рукавицы.

АЛИГАДАХУ 1) хлопать, шлепать, бить, ударять ладонью, давать пощечину; **алигадуулба чи гү?** получил пощечину?; 2) *перен.* критиковать; **цуглаан дээрэ алигадуулба чи гү?** покритиковали тебя на собрании?; 3) сбивать масло.

АЛИРСА(Н) брусника; **алирса джимэс** брусника.

АЛКИЛДААН побои, избивание, борьба, сражение, драка; **алкилдаан болджээнэ** продолжается драка.

АЛКИХУ бить, колотить; **модо алкиджи байнчи гү төрөөгүүрээ?** *фольк.* им по деревьям стучишь?

АЛКИЦАЛДАХУ драться, сражаться, избивать; **хоюулаа тэрэ кэдүй цаг алкицалдаджил байна** *фольк.* они дерутся вдвоем сколько времени.

АЛМАХУ сэкономить, беречь, сберечь; **цагаа алмаху** сэкономить время.

АЛТАМАЛ позолоченный; **алтамал араама** позолоченная рама.

АЛТА(Н) 1. золото; **шиджир алта** червонное золото; **алта шараху** золотить, покрывать тонким слоем золота; **алта мүнгэ парн.** благородные металлы, драгоценности; **алта цагаан дотортой перен.** с неценно хорошей душой; 2. золотой; **алтан ширээ** золотой стол; **алтан хундага** золотая чарка; **алтан синкэ** золотые серьги; **алтан билүсүг** золотое колечко; **алтан эмээл** золотое седло; **алтан гургалдай** *зоол.* полевой воробей, китайская иволга; соловей; **алтан**

хараацагай *зоол.* ласточка; **алтан дзагасу** золотая рыбка.

АЛТАЛХУ золотить, покрывать позолотой, украшать золотом; **алталху гэечи нарин дарханай кэрэг** позолотить – тонкая работа мастера.

АЛТАРГАНАА *бот.* золотарник.

АЛТАЧИ(Н) золотых дел мастер, ювелир.

АЛУУЛХУ быть убитым; **алуулба гэечи гү, дутааба гэечи гү?** то ли убиты, то ли сбежали?

АЛХА I шаг; хорин алха гадзарта в двадцати шагах.

АЛХА II молоток; **модочи дарханда модон алха байху** у столяра имеется деревянный молоток.

АЛХАЛХУ шагать, ступать; **алхулджи күрээд хоёр эбэрииги цаб шүүрбэ** *фольк.* дойдя шагом, моментально схватился за рога.

АЛХАХУ шагать, идти шагом.

АЛХАЦА шаг, шаги, походка; **алхаца муутай мори** конь с замедленным шагом.

АЛЦАГАР с расставленными ногами; кривоногий; **алцагар эмэйн алан доогуур бүү оруул** *фольк.* не пропускай между расставленными ногами женщины.

АЛЦАЙХУ расставлять или раздвигать ноги.

АЛЧУУР, алцуур (Алт., Кыра и др.) кисет; **алчууримини цаарсугайни ацара** принеси мой кисет вместе с бумагой.

АЛЪБАН обаятельный, покладистый, нежный; **альбан дзулагуй дзантай** обаятельный, нежным характером.

АЛЯА, алэз (Тарб., Ул.-Парт., Кур.) 1. резвый, игривый, озорной;

аляхан нөкөрөө ирүүлжэм позову своего резвого друга; **2.** шалун, озорник, проказник.

АМАГАЙБЧИ разнузданный; **амагайбчи мори** разнузданный конь; **амагайбчи экэнэр** *перен.* болтливая женщина.

АМАГАЙБЧИЛХУ разнуздывать; **морёо амагайбчила** разнуздай коня.

АМАДУУР деревянная небольшая крестовина для снятия чугунка; **урдани дархалдаг асан амадуур** раньше делали крестовинку для вытаскивания чугунка из печи.

АМАЛАХУ 1) взнуздывать; **морёо амалаху** взнуздать коня; 2) подгонять и соединять стенки юрты между собой; 3) *перен.* обуздать, утихомирить; **амалхаар болосон күн чи** пора бы тебя утихомирить.

АМА(Н) 1. 1) рот, уста, губы, пасть, зев *у животных*; клюв *у птиц*; **ама гашилху** киснуть во рту; **амаа дэбтээкү** промочить горло; **ама күрүкү** пробовать, отведывать; **шидү ама муутай болооби** зубы плохие стали; **ама хараху** смотреть в рот или сидеть, рассчитывая на *чью-л.* помощь; **ама халамгай** навеселе; **аман тамджид** болтун, пустослов; **аманда дзолтой** удачлив на угощение; **тамаки амандаа кидүг** жуёт табак; **кэлээ амандаа кикүгүй** бесперерывно болтать; **күнэй аманда орошогүй үгэнүүд** вульгарные слова; **аманда ороцо дуугарху** болтать без меры; **аман күдзүү анат.** второй шейный позвонок; 2) слово; язык, речь; **хоосон ама** пустословие; **ама абаху, амайни абаху** дать обещание, клятву; 2) ухват, крючок для выга-

скивания чугунка с печки; 3) удила; **хадзаарай ама** удила; 4) дуло; **буунай ама** ружейное дуло.

АМАР 1. 1) спокойный, тихий, смиренный; **минни мори амар амитан** мой конь смиренный, спокойный; 2) легкий, нетрудный; **амар аджил** нетрудная работа; **2.** спокойно, тихо, мирно, смиренно; **харин амар ябаба би фольк.** съездил я спокойно; **амар сайхан сууктуй** (Манг.) мирно и спокойно живите.

АМАРААХУ дать отдохнуть, набраться сил; **Хайчилту Гайхалту хоёр дзогсоджи мори хараа амараагтуй!** *фольк.* Хайчилту и Гайхалту остановите лошадей и дайте отдохнуть!

АМАРАГ милый, любимый, дорогой; **амараг ябуху аргагүй** (Манг.) милым быть невозможно.

АМАРАГЛАХУ дружить.

АМАРАЛТА отдых, отпуск, выходной, отгул; **Буджилту түшимэл дуулалза, амаралта кэлэнэлби фольк.** слушайте сановника Буджилту, предлагаю отдых; **амаралтын гэр** дом отдыха.

АМАРАХУ 1) отдыхать; **амараджи суугаад, джиирби бариб** сидя на отдыхе, потянул жребий (Тарб.); 2) успокоиться; **нитуктаа ирэджи амарабалчи даа** приехав на родину, ты успокоился.

АМАРГАЛ атлант, первый шейный позвонок; **аман күдзүү амаргал хоёройм хоорондуур цабчи гэнэ чи гүү фольк.** ты сказал рубить между атлантом и вторым шейным позвонком.

АМАСАР, амусур 1) отверстие, горлышко *сосуда, посуды*; края *сосуда*; **күнэгэй амасар күрээбэ** лэ доходит до верхнего края ведра; 2)

вход в берлогу; **нүкэнэйгээ амасарта ирээд ойро дзуура болоо** ненадолго задержался у выхода берлоги.

АМАСАРТА посуда, тара, посудина; **амасартаа үгөөрэй, би сүү ацарууджим** дай посуду, я привезу молоко.

АМБА большой, пребольшой, крупный; **амба томо бэтэй** с крупным телосложением; **хорин амба цар** двадцать громадных волов.

АМБААР амбар, складское помещение; **таряа талханай амбар амбар** для муки и хлеба; **түмөр амбаарту хааху гэлцэджи байна фольк.** решили запереть его в амбар железный.

АМБААРЧИН заведующий складами, кладовщик, завхоз; **амбаарчинааса идээ хоол абагты** продукты питания получите у кладовщика.

АМБУЛАТООРИ амбулатория; **амбулатоориной гэр** помещение амбулатории.

АМЕЭРЭЭ 1. отдельный, самостоятельный; **амээрээ колхоз байсан бида** у нас был самостоятельный колхоз; **2.** отдельно, самостоятельно, раздельно; **агынкид амээрээ найман эцэгийн гэдэг асан** говорили, что числятся отдельно восемь родов агинских бурят.

АМДЖИЛТА 1) успех, достижение; **аджил күдэлмэриндээ амджилтатгай ябагты!** желаем успехов в работе!

АМДЖИХУ успеть, застать, нагнать; **цаг бага болоо амджихаа болёобид** мало времени осталось, кажется, мы не успеем.

АМИДАЙ I живой, здоровый; **амидай мэндэ парн.** живой, здо-

ровый; **амидайн тэмдэг** признак жизни; **амидайн чиннүүр** живой вес; **амидай гадзар** целина, залежь; нетронутое место; **амидай гадзаргүй** живого места нет.

АМИДАЙ II тезка, соименник; **минни амидай** мой тезка.

АМИДАЙГААР живьем, заживо; **хони амидайгаар ацарба** привезли барана живьем.

АМИДАЙРХУ оживать, воскресать; **приходить в себя или в чувство; дзагасу усунааса гаргаад удаан бологонгүй сөөргэни табихада амидайрху** рыбка оживет, если из воды ненадолго вытащить и обратно отпустить.

АМИДАНГИ запыхавшийся, задыхающийся, тяжело дышащий.

АМИДАРХУ жить, существовать; **мүнөө джил хонид хайчин гэджи амидарху юм, цасу икэ, үбэсү бага** в этом году как же овцы перезимуют, снега много, а сена мало.

АМИДАХУ тяжело дышать, задыхаться; **икээр гүйбэл амидахачи** сильно побегаешь, будешь задыхаться.

АМИЛХУ дышать; **аалихан амилхани дуулдана** слышно, что потихоньку дышит.

АМИ(Н) 1) дыхание; **амяа ами абаху** отдышаться, переводить дух; **амяа абчи ядатарая хуугяад күрчи ирэнэ фольк.** тяжело дыша, собака стрелой прилетела; **◇ ами табиху** умереть, испустить дух; 2) **перен.** запах, признак; **хабарай ами оробо** чувствуется запах весны; 3) жизнь; **ами насу парн.** жизнь; **ами гол** жизнь; **аминдаа күрэкү** налагать на себя руки; **хоолгүй болоджи аминдаа күрэкү болобо фольк.**

из-за нехватки продуктов они вынуждены умерщвлять себя; **ами хоолоо** свое пропитание; **аминай кэрэг** жизненный вопрос, личное дело; **ами аминдаа** по отдельности, по группам, врознь; **амин нэгэ** единомыслие, единодушие, единодействие; **амин хайра** жалкий, невзрачный.

АМИНДАА 1) отдельно, обособленно, изолированно; **күбүүднн аминдаа болонхой** дети мои отдельно живут.

АМИСХАА дыхательный; **амисхаа хоолойм дзангирна** (Кур.) дыхательное горло сжимается.

АМИСХАЛ дыхание; **чинни амисхал намдуу** твое дыхание спокойное.

АМИТАН 1) живое существо, животное; **энэ силдзайн тухай амитан нимэ цухалтай байхуудни фольк.** эти существа, как клещи, такие сердитые; **гэрэй амитад** домашние животные; 2) человек; **амитан дзон парн.** люди, народ; **күн амитан парн.** люди, народ; **юучи мэдэкгүй амитан гэджи шилгана гэжү** (Тарб.) скажут, что проверяют ничего не знающего человека; **амитан екэ олоор цуглаараа** очень много людей собралось.

АМНААХУ принести; **би амнааху би** (Тарб. Манг., Ул.-Парт.) я принесу.

АМСАГАНАХУ жевать *беззубым ртом*; **амсаганаад аягүй болоо** стало неудобно жевать беззубым ртом.

АМСАГАР беззубый.

АМСАЙХУ быть беззубым – *о рте*; **үүдэн шүдгүй, тингээд амсайгаад харагдана** передних зубов нет, поэтому рот ввалился.

АМСАХУ пробовать, отвеживать, вкушать; **манай күндэнээс амсыга!** отведайте нашего угощения!; **амсан сайхан джиргакуй! фольк.** во здравии блаженствуйте!

АМТА(Н) вкус, привкус; **айрагааса гарасан аракирги, амтанайни түлөө ууналби** из айрака приготовленную водку для вкуса пью.

АМТАРХАХУ проявлять аппетит, лакомиться; пристраститься *к чему-л.*, смаковать; **амтархаджи идэжү** смакуя, есть .

АМТАТАЙ вкусный, лакомый, сладкий, приятный; **амтатай мүйлэйн хангултай** с запахом вкусного мыла.

АМТАХУ, **амталху** пробовать, отвеживать, вкушать; **амтахын түлөө уунал би** пью я для пробы.

АМТАШААХУ считать вкусным, смаковать; **амташааджи идэбэл** с удовольствием поел.

АМТАШИХУ повадиться; **яба ябасаар амташаа** со временем повадился.

АМТИГАР беззубый; **амтигар шидүгүй** беззубый.

АМХА: **амха бууху** отвалиться кусками.

АМХАЙХУ образоваться пустотой; стать беззубым; **амхайгаад үгэ кэлэкэдэ абяа сула болоо** из-за отсутствия зубов речь стала тихой и непонятной.

АН зверь; **ан анналга** охота на зверей; **ан гүрөөл, ан гүрөөс парн.** звери, зверье, дикие звери; **ан гүрөөл кеэсэн гүү?** *фольк.* ушел ли он на охоту?

АНА: **ана мана** почти одинаковый, примерно равный; **ана мана**

барилдаба боролись с примерно равными силами.

АНГАА, ангаахай (Алт., Кыра, Тарб. и др.) цыпленок, птенчик; **ангаа олонтай бида** (Дел.) у нас много цыплят; **такяанай ангаахай** цыплята от кур.

АНГАГАР раскрытый, широкий, открытый, зияющий; **ангагар ама** широко открытый рот.

АНГАЙХУ раскрываться, открываться, зиять; **тэбкэнээсэ нилээн ангайтар татана фольк.** натянул лук так, что тетива сильно отошла от распорки.

АНГАХУ испытывать жажду; **ангаджи мэгдэбэби** замучила меня жажда.

АНГИ 1) группа, часть; **наасахадаа хоёр анги болоод наасадаг асан** делились на две группы и играли; 2) класс; **ангин дайсан** классовый враг.

АНГИР 1. зоол. турпан; **хабартаа ангир олон болоху** весной будет много турпанов; **2.** цвета, как турпан; **ангир шира** рыжий, искрасно-желтый; **ангир шира үсүтэй** рыжие волосы.

АНГИЛХУ I выделяться; **танайкин барилдаанда ангилджи гараба** ваши вышли победителями в борьбе.

АНГИЛХУ II издавать запах, пахнуть; **муухай үнэр ангилна** издается неприятный запах.

АНДА побратим; близкий друг, товарищ, приятель; **анда тала болоё фольк.** будем же друзьями-приятелями; **Лубсанай андани асан би** я был близким другом Лубсана; **анда нүкэд олондоо сайн** хорошо, когда много друзей.

АНДАГААР 1. чрезмерно, особенно, исключительно, слишком, очень; **андагаар бэрхэ күн асан** он был исключительно способным человеком; **2.** безрассудный, беспечный; **андагаар күбүүн** бесшабашный парень.

АНДАЛДАХУ 1) менять, обменивать, обмениваться; **бүсээ андалдаху** обмениваться кушаками *в знак согласия на женитьбу сына и дочери при достижении ими совершеннолетия*; **үгэ андалдаху** спорить, заводить спор.

АНДАХУ допустить ошибку, ошибаться, заблуждаться; **эндэбэ андабалбида, уур кэнтэг бүү болота фольк.** мы допустили ошибку, не гневайтесь.

АНДЖИРХУ замечать, примечать, видеть, понимать; **анджираачингүй болоод үнгэрбэ** прошел незамеченным.

АНИГАНАХУ часто мигать, моргать; **цула аниганаджи ябадаг дзантай күн** у него вошло в привычку часто моргать.

АНИГАНУУЛХУ мигать, моргать *чем-л.*; **машиньнгаа галаар анигануулна** мигает фарами машины.

АНИГАР узкий, прищуренный – *о глазах*; **бэричи анигар нидүтэй күн ахучи** у тебя слишком уж прищуренные глаза.

АНИИХУ быть узкими и прищуренными – *о глазах*; **нидөө анииху** жмуриться, прищуривать глаза.

АНИР звук, шум, гул; эхо, отголосок.

АНИРГҮЙ 1. бесшумный, беззвучный; **аниргүй машина** бесшумная машина; **2.** бесшумно, молча,

молчком; **абяа аниргүй ирээбэ** бесшумно пришел.

АНИРТАХУ слышаться – о звуках.

АНИХУ 1) зажмуривать, закрывать, смыкать *глаза*; **нидөө аниба** а) зажмурил глаза; б) заснул, задремал; 2) умирать; **аняа хоцороо** умер.

АННАМ самец лося; **аннам гэджи энэ багта кэлэку** (Ул.-Парт.) примерно в этих местах говорят *аннам*.

АННАХУ 1) охотиться; **ан аннахаа ябаа** уехал на охоту зверей; **үнөө нохойни юумэкэн аннаджи барихаа очезд нэгэ ирээбэ фольк.** та самая собака, охотясь, поймала кого-то; 2) караулить, преследовать; **гарахыгини аннаджи суунаби** караулю, пока он не выйдет.

АННУРИ охота, промысел, ловля; **бүри урдани манай эндэки дзон аннуури кидэг байгаа** в старину наши местные занимались охотой.

АННУУЧИ(Н) 1. охотник; 2. охотничий; **аннуучи нохой** охотничья собака.

АННУУЧИНАЙ охотничий; **аннуучинай дзэмсэг** охотничье снаряжение; **аннуучинай гутал** охотничья обувь.

АНХАН 1. сперва, в начале, впервые, первоначально; **анхан хамниган дзон монголоосоо гарусан бэйдээ дөө** первоначально хамниганы отделились от Монголии; 2. местный, коренной; **анханай байра дзон** (Тарб.) местные люди.

АНХАНДАА прежде, в старину, по происхождению; **анхандаа монгол угай дзон бидэ** (Токч.) мы

являемся по происхождению монголами.

АНХАРАЛ внимание; **анхаралдаа абаху** принимать к сведению.

АНХАРХУ обращать внимание; **күбүүндээ санаагаа анхарчи байгаарай** уделяй внимание своему сыну.

АНЧИ(Н) охотник; **анчи улад** охотники.

АПАА! *междометие, выражающее безразличие и испуг ах!*; **апаа татай!** ах!

АРА I 1. 1) зад, спина; **ара бэе** спина; **ширга моринаяс унаджи очибо даа ару бэээрээ** алдалджи упал с соловой лошади на спину с раскинутыми руками; **ара нюрга урууни адхараа** пролилась по спине; 2) задняя, северная, теневая сторона; спинная часть шубы; **бээлэйн ара** задняя сторона рукавицы; **гэрэй ара** северная сторона дома; **дэгэлэй ара** спинная часть шубы; 2. потайной, скрытый; **күбүүн ирджи, ара харгуйдаа оробаа** мальчик вернулся и вышел на потайную дорогу; **ара нэрэ** скрытое имя, прозвище, псевдоним.

АРА II лес, тайга.

АРАГ плетеная из прутьев корзина для собирания навоза; **араг үргэлсүн аргал түүсэн үбүгүн ябаджайна фольк.** идет старик с плетеной корзиной, сибирает кизяк.

АРАД народ; **арад дзон** народ, люди.

АРАДА сзади, позади; **арадаасани хадхаа** кольнул сзади; **арадани холо суугаа** далеко позади сидел.

АРАЙ, **ары** едва, еле, с трудом; **арай гэджи** кое-как; **арай чирай эдгэбэ би гөө фольк.** с трудом вылечился я; **арычи бичи лэ аху** (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) едва ли тот.

АРАКИ молочная водка, тара-сун; водка, вино; **нуураар джишэд-жи араки хуряаба** собрали водки с озера.

АРАКИДАХУ пьянствовать, кутить; **түрүдө очибга гээчил даа, аракидухал дурани күрөөл даа фольк.** поехал на свадьбу, хотелось ему покутить.

АРАМАГ дополнительная рама телеги *для удобства погрузки.*

АРАСУ(Н), арусa(н) шкура; **үкэрэй арасу** бычья шкура; **арбан хандагайн арусар саадаг киджи байгаа фольк.** из шкуры десяти лосей изготавливал колчан.

АРБА(Н) 1. десять; **арбан джил** десять лет; **2.** десяток.

АРГА 1) метод, прием, способ, возможность, средство; **намада нөгө арга байна** я знаю один способ (Кыра); **аргадаа оруулху** уговорить; перетянуть на свою сторону, привлечь к себе; **боро арга** метод народного лечения; **2)** выход из положения, помощь; **аргаа ядаху** быть в безвыходном положении, не иметь возможности; **аргаа болиху** не иметь возможности; **арга бачи** помощь; **арга мэргэ, арга хурга, арга дзугаа нарн.** выход из положения; возможность; **арга мэргинги бидэрджи үзытэ фольк.** постарайтесь найти выход из положения; **3)** хитрость, обман; **арга мэкэ нарн.** обман, хитрость; **арга чидал нарн.** умение вывернуться.

АРГААР 1 тихо, спокойно, потише; **аргаар дуугара** потише

говори; **аргаар ябаху** ехать тихо, шагом.

АРГААР 2 путем, посредством; **олохо аргаараа олоорой** разыщи путем поиска.

АРГАГҮЙ 1) невозможно, нельзя, некогда, выхода нет; **гэрээсэ гараху аргагүй сууна** некогда выйти из дома; **2)** обязательно, во что бы то ни стало, очень; **аргагүй очигтой** обязательно поезжайте; **хаанда самаган аргагүй очиху болджэй фольк.** женщина вынуждена была выйти замуж за хана.

АРГАЛ, арагал сухой кизяк, аргал; **урдани арагалаар түлишэ кидэг асан** раньше кизяк служил топливом; **арагал цуглуулджи ябана би фольк.** кизяк собираю я.

АРГАЛИ зоол. архар, горный баран (Зуг).

АРГАЛХУ лечить, вылечивать; **минии шүдымини аргала** мои зубы вылечили.

АРГАМДЖААТАЙ привязанный, прикрепленный веревкой; **аргамджаатай тугал** привязанный веревкой теленок.

АРГАМДЖИ ременная, тонкая веревка *для привязывания теленка и др.*; **би гэртээ очезд аргамджаа ацарасууби фольк.** я схожу домой и принесу веревку.

АРГАМДЖИХУ привязывать веревкой, прикреплять веревкой, связывать; **олдзо хара мориёо аргамджиджи хонобо** своего добытого черного коня ночью на привязи держал.

АРГАТАЙ ловкий, умелый, находчивый, предприимчивый; **аргатай мэээтэй нарн.** находчивый, изворотливый; **аргатай мэээтэй күн**

чи даа ты человек очень хитрый и ловкий.

АРГАХУ сохнуть, засыхать, загустеть; черстветь; пересыхать *во рту*; **худхаджи байсан шибармини аргаад үдхэрчибэ** раствор из глины стал засыхать и загустел.

АРГАЦААХУ уговаривать, упрашивать, устраивать; **чимай аргацаахаа болёоби** не буду больше уговаривать тебя.

АРГУУН суховатый, пресный *на вкус*, переваренный; **хототой чисучини удаан буцалаад, аргуун болодчоо** кровь, налитая в желудок, пересохла от долгого кипения.

АРДАГ необъезженный, дикий; **ардаг ардаг мориногоо** необъезженного своего коня.

АРДАГАР шупленький, плюгавенький, коротенький, стянутый; **ардагар джиджи бээтэй күн** низкорослый шупленький человек.

АРДАЙХУ быть шупленьким и плюгавеньким.

АРДЖИГАР пестрящий в глазах, крупный, большой не по размеру – *о буквах и пр.*; **арджигар томо үсэгтэй ном** книга с крупными печатными буквами.

АРДЖИГАНАХУ рычать – *о собаке*; **нохой арджиганаад асаджи ирэбэ** собака с рычанием ползла.

АРДЖИИХУ четко выступать, быть рельефным.

АРДЗАГАНАХУ 1) скалить зубы; **нохой ардзаганаад гүйджирбэ** собака прибежала, желая, чтобы ее приласкали; 2) *перен.* придирааться *к чему-л.*

АРДЗАГАР 1) оскаленный, с оскалом; **ардзагар шүдэтэй күн** человек с торчащими зубами; 2)

одинок торчащий, с редкими ветвями – *о дереве*; **үцөөн ардзагар модод харагдана** видны редкие деревья, засыхающие на корню.

АРДЗАЙХУ I быть оскаленным; **күнэй урдааса ардзайгаад байна ла** скалится, глядя на тебя.

АРДЗАЙХУ II быть шершавым, корявым, неровным.

АРИБАЛХУ быть бережливым, беречь, экономить; **гүрэнэй дзөөри арбилхаа мэдэкэгүйчи** ты даже не стараешься экономить государственное добро.

АРИБАН I наружный жир в брюшной полости лошади; **хоёр хурга арибан** брюшной жир в два пальца; 2) *перен.* жирное брюхо, жир на животе; **арибан даланаар баян күн** жирный, толстый человек.

АРИБАН II 1) экономный, бережливый, воздержанный; **мүнгэндөө арибан** бережливый в отношении денег; 2) *перен.* ёмкий, вместительный, нескончаемый; **арибан тулам** вместительный кожаный мешок.

АРИБАНТА 1) животное, откормленное для зимнего забоя, *обычно лошадь*; 2) *перен.* любое мясо, любой скот; **манай арибанта хониндоо** наша откормленная для забоя овца еще в отаре; **манайки арибантатай бида** у нас есть скотина для забоя.

АРИЛХУ, арилаху (Алт., Кыра, Манг., Ул.-Парт.) 1) чиститься, очищаться, проясняться; переставать – *о дожде*; рассеиваться – *о тумане*; **оросон бороо арилагчи** льющий дождь перестанет; 2) уходить, удаляться, убираться *подобрूपоздорову*, убежать, удирать; **арил**

тонил цаашаа! уходи, прочь отсюда!; **арилаан аху** (Манг., Ул.-Парт., Тарб.) наверное, ушел.

АРИЛГАХУ 1) чистить, вычищать, очищать, обметать, расчищать, стирать, полоть, убирать; **гэрээ арилгаху** убирать в доме; **хортообхын ногоо арилгаху** полоть сорняк картофельного поля.

АРИЯА(Н) 1) коренной зуб; клык *животных*; 2) шестерня.

АРИЯАТАН 1) хищники, дикие хищные звери; 2) хищные; **арияатан амитаг: чино, чилүүсү, хара гүрөөсү манай эндэ байдаг** в нашей местности встречаются хищные звери – волк, рысь, медведь.

АРМААШХА ромашка (Дел.).

АРСАЛАН лев; **арсалан дууга** **Арьяа Баала бурхан** громкоголосый, как лев, бог Арья Бала.

АРТЕЭЛЬ артель; **1931 ондо артеэль бии болоо асун** в 1931 г. была организована артель.

АРХА очень, чрезмерно, громадный, пре-; **арха экэ саадагаа агсаджи** пребольшей свой колчан надевал.

АРХАА: **архаа-бархаа** громазкий, громадный, крупный, габаритный; **нэгэ дабаан дээрэ нохой архаа-бархаа улуд цохойба фольк.** вдруг появилось огромное количество людей на перевале.

АРХААДАЙ громадный, огромный, неуклюжий, тяжелый.

АРХАЙХУ громаздиться; **мангад ахай архайгаад орджирбэ даа фольк.** мангадхай вошел громаздой массой.

АРЦА *бот.* можжевельник; **арца ууюулхада сайхан үнүр га-**

радаг при слабом тлении можжевельника идет приятный запах.

АРЦАЛДААН спор, препирательство, расхождение *во мнениях*; **хөөрэлдэджи байтараа арцалдан болон алдаху юмэ** во время разговора чуть не переходит в спор.

АРЦАЛДААТАЙ спорный, не воспринимающий друг друга; **арцалдаатай кэрэг** спорное дело.

АРЦАЛДАХУ (Токч., Уз., Гун.), **арацалдаху** (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) спорить, препираться, торговаться; **тээгээд хоюулан арцалдаба** потом вдвоем поспорили.

АРЦАЛТАГҮЙ не к чему отказываться, бесспорный, неоспоримый; **арцалтагүй көлөкү юмэ** безотказно надо говорить.

АРЧИХУ 1) чистить, очищать, вычищать, вытирать; **гэртэ оромцоороо нидүнэйнгөө шил арчиба** войдя в дом, сразу начал вытирать очки; 2) полоть, собирать; **хортообха тариху, үбэсэйни арчиху** картофель посадит, сорняки пропалывает (Шум.).

АРЧУУЛ тряпка; **арчуулаа ацара** принеси тряпку.

АРШААН, аршээн (Токч., Уз., Гун., Дел.), **аришаан** (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур., Нур.), **арашээн** (Алт., Кыра) 1) аршан, минеральная вода; 2) напиток; **аришаан сайхан ундаа ууба фольк.** напился прекрасным напитком.

АРШААНЧИН отдыхающий или лечащийся на аршане (Токч., Уз., Гун.); **аршаанчид буцаджи ирөө** вернулись люди, отдохавшие на аршане.

АРЬЯЛХУ бурно, сильно кипеть; **усачини арьялджээнэ** твоя вода бурно кипит.

АРЮУН чистый, ясный, светлый; прозрачный – *о воде*; 2) чистоплотный, опрятный; красивый; 3) *перен.* честный; священный, святой; **хорогүй арюун сэдькэлтэй күн** человек безобидный с чистой душой.

АРЮУЛХУ *рел.* очищать, освящать.

АСААХУ I 1) прилеплять, прицеплять, привешивать, сооружать для видимости; **сарай шэнги юумэ асааджи байна би** нечто вроде сарая строю; 2) велеть забраться; поднимать, подсаживать; 3) *перен.* заражать *болезнью*; **үбэчинөө күндэ асааджи халдааджи ябаначи** заражаешь людей своей болезнью.

АСААХУ II зажигать, разжигать, растапливать; **галаа асаахаар болоо** пора зажечь свет.

АСАМАГ I 1) непрочный, еле держащий; **муугаар асамаг сарай бариджи байна чи** сооружаешь для видимости непрочный сарай; 2) сомнительный, недостоверный; **хэрэггүй асамаг юумэ шашиху** нести полную чепуху.

АСАХУ, асуху I 1) лнуть, прилипать, цепляться, хвататься; 2) залезать, влезать, забираться, взбираться; **модондо асаба** стал влезать на дерево; 3) *перен.* придирааться, вьедаться, набрасываться, накидываться.

АСАХУ II 1) зажигаться, загораться, охватывать – *о пламени*; **ой модо асаджи түймэр болоджи экилбэ** лес загорелся, и начался пожар.

АСТАГАР раскоряченный, раздвинутый, широко расставленный; **астагар модо** козел для распиловки дров.

АСТАЙХУ ходить, широко расставив ноги; **астайгаад ябуху** ходить широко расставив ноги.

АТА(Н) кастрированный верблюд; **атан тэмээ ачаанда икэл асан** верблюды часто использовались для перевозки грузов.

АТАА(Н) зависть, вражда; **атаа джитөө парн.** зависть, вражда; **атаа мэээ** ревность, соперничество, вражда.

АТААРХАДАСА(Н) зависть; **атаархадаса күркөөр байгаа** зависть начала разыгрываться.

АТААРХАМААР завидный, заманчивый; **атаархамаар гоё пальто** красивое пальто, вызывающее зависть.

АТААРХАНГИ завистливый; **атаарханги дзан гаргаба** показал завистливый характер.

АТААРХАХУ завидовать; *редко* ревновать; недоброжелательствовать; **күнэй гоё хубцаса хараад атаархаад, аба гээд салнагүй** заставляет меня покупать хорошую одежду, завидуя *нарядам* других людей.

АТААРХУУ завистливый; **икэл атаархуу күн** очень завистливый человек.

АТАГАЙ пусть будет; **Болодор мэргэн атагайни фольк.** пусть будет Болодор-мэргэн.

АТАЙХУ открывать, раскрывать, зиять; **амаа атайгаад, тэрэ ябааджаркиба фольк.** раскрыв рот, ехал *мангадхай*.

АТАНХАНАА: атанханаа алдаху сильно злиться, выходить из

себя, терять самообладание; **хуучин ябадалыни сануулхада атанханаа табина** выходит из себя, когда вспоминаешь его проделки в прошлом.

АТАР I пустошь, целина, нетронутая земля; **атар гадзар** приволье, целина, пустошь, пастбище с хорошей травой; **атар гадзарта гэнджисэн** выросший на привольном пастбище.

АТАР II: атар-гутар бололцоху перебраниваться.

АТАРИЛДАХУ согнуться, корчиться *от сильной боли*; **ати-ралдажи кэбтэнэ** лежа, корчитесь от боли.

АТИРХУ, атуруху (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) корчиться, извиваться в корчах *или* судорогах; **ару талаасани агуритар цокиджиркиба** сзади его стукнули так, что он стал извиваться в корчах.

АХА 1) *редко* брат; **аха дүү нарн** братья; **гэймү гурабан аха дүү гээчи бидэ** вот так являемся тремя братьями; **аха дзаха** старший, предводитель; старшие, уважаемые; **аха дзаха Харгаанайн орон оруу ороджи очебаа фольк.** заехали во владение старшего из всех Харганая; **2)** *редко* предок; **аймаг бүкэнэй аха уг удамай экитэй сэн гэдэг** предок каждой ветви или ответвления (рода), говорят, имел наследственное начало.

АХАЙ 1) брат; **ехэ ахай** старший брат; **дунда ахай** средний брат; **2)** *почтительное обращение к старшим мужчинам*; **Дорджи ахай, Дорджихай** уважаемый *или* почтенный Дорджи; **ахайнар!** почтенные *или* уважаемые мужчины *старшего возраста!*; **Дондог ахай-**

гааса сурал чи спроси-ка у брата Дондока *или* у дяди Дондока.

АХАЛАГЧИ старший, старшина, глава, возглавляющий; **хони туугаачидай ахалагчаар очоо** поехал старшим погонщиком овец.

АХАЛАХУ быть старшим, начальствовать.

АХАМАД 1. старший; **ахамад ноёд** старшие, почтенные; **2. рел.** хозяин тенгриев; **дээдэхи ахамад-ту ябубаа фольк.** поехал к верхним хозяевам-тэнгриям.

АХУ быть; **ирэку аху** наверное, придет (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.); **эрэл муу ахудо-чени фольк.** раз ты плохой мужчина; **аху байху чидалаараа** изо всей силы; **дзагал гурайн индзага ахуду фольк.** когда большой изюбр был еще мараленком.

АХЫСТАА никак, совсем; **ахыстаа ядалцаа** никак не мог сделать.

АЦА развилина; вилы; рогулька; намордник; **модон аца** вилы, изготовленные из деревянной заготовки; **харгын аца** развилина дороги; **аца салаа нарн.** ветви дерева; развилина дороги; **тугалай аца** (Тарб.) намордник телят; **дээрэ дзэмсэгээ дээдү ацанаасани үлгүджэркээд фольк.** оружие свое повесил на верхнюю рогульку *коновязи*.

АЦАРАЛЦАХУ приносить, привозить, преподнести *вместе с кем-л.*; **өөрынгөө үкүд ацаралцаху** пригнать *заодно* своих коров.

АЦАРАХУ приносить, привозить, подносить, подводить; **модо пилораамад ацараад, хагасыни палааха болгоху, хагасыни тёосо болгоху** завезя на пилораму брев-

на, половину пустить на плаху, половину – на тес (Шум.); **ацураад үгэбэ** принесли; **тууджи ацараба** пригнали; **уриджи ацарху** пригласить; **күгэлджи ацарху** привести за руку; 2) *перен.* рожать; **күбүү ацаратугайни!** пусть принесет сына!

АЧАА(Н) груз, вьюк, поклажа, кладь, ноша, тюк; **ачаа абаачиху машина ирээ** приехала машина за грузом.

АЧААЛХУ, ачезлаху навьючивать, нагружать, грузить; **машинандаа ачааладжи дүүрэбэ** закончили грузить машину; **наен ханатай найр цагаан гэрнүүши наен наен атанда ачезлаба фольк.** восьмидесятитенные белые юрты везли по восемьдесят кастрированных верблюдов.

АЧААРХАХУ тяготиться, чувствовать тягость, быть недовольным от *чьего-л.* присутствия; **намааса ачаархаджи экилээ** начали тяготиться мною.

АЧИ I внук, внучка; **ачи дзээнэр олон** много внуков и внучек.

АЧИ II помощь; **ачи туса парн.** помощь; **аборал туса күр гэджи, ачи тусыни харабалта фольк.** оказывая помощь, пользу от нее увидели.

АЧИГ I выгода, польза, доход, прибыль, барыш; **колхоз ачиг олдзоор сайн болоо** колхоз окреп от хорошего дохода.

АЧИГ, асиг (Ул.-Парт.) II родинка, родимое пятно; **ниргундаа ачигтай** у него на спине родинка.

АЧИЛЦАХУ помочь грузить; **ачаагиини ачилцаху болооби** я должен помочь грузить.

АЧИХУ 1) нагружать, взваливать, наваливать; **кэдүн тэргэ ачибад фольк.** загрузили несколько телег; 2) *перен.* облагать, навязать; **налог ачиху** облагать налогом; **дээмээ ачиху** взваливать свою вину.

АЮУЛ опасность, угроза, беда, несчастье, риск; **аюулда бү дайрагдагтай** не попадайте в беду; **галай аюул** опасность пожара; **усанай аюул** опасность наводнения.

АЮУЛГҮЙ безопасный, неопасный; **аюулгүй болобо ха** кажется, опасность миновала.

АЮУЛТАЙ опасный, страшный, грозный, ужасный; **аюултай харгүй үнгэрөө** опасный участок дороги прошел.

АЯ I *бот.* полынь белая; **ая үнүрдэхэдү гоё зохид үнүртэй** когда нюхашь полынь белую, ощущаешь приятный запах.

АЯАР 1) столько, так много; **аяар табан халууши илэгэ идэжэмэни фольк.** буду есть печень аж пятерых ханов; 2) далеко, давно; **аяар кэдзээ ирээ гээчиби** давным-давно я приехал; 3) еще, уже, даже; **аяар дзун байхуда** еще летом.

АЯГ поведение, нрав, характер; **аяг дзанчини сайн болоджи байна** твой характер улучшается.

АЯГА чашка, стакан, пиала; посуда; **үндүсүн аяга** деревянная пиала из кореньев; **ууху аягачи байхагүй** никакой посуды для питья не имеется.

АЯГАЛХУ наливать в чашку или в пиалу; **цай уугаад байтар шилу аягалба** после чая налили суп.

АЯГАЧИН раздатчик пищи, разливальщик; судомойка, кухарка;

түрүдэ аягачин байгаа был раз-
дагчиком пиши на свадьбе.

АЯГЛАХУ вести себя дурно,
делать ужимки, манерничать; **ая-
гладжи аашилджи ябана** ведет
себя дурно; 2) веселиться, развле-
каться.

АЯГҮЙ 1. неудобный, непри-
личный, бестактный, непристой-
ный, неблагоприятный, неприятный,
негодный; **аягүй кэрэг гаргаджир-
киба** сделал что-л. неприятное; **2.**
неудобно, неловко, не по себе, не-
приятно; **аягүй сууба** сидел, испы-
тывая чувство неудобства.

АЯГҮЙШӨӨКҮ относиться
с неодобрением; смущаться,
стесняться, совеститься; **икэл
аягүйшөөджи сууба** испытывал
некоторую неловкость при беседе.

АЯЛГА 1) тон, голос, звук;
произношение, акцент; 2) мотив,
мелодия; **сайхан аялга** красивая
мелодия.

АЯЛХУ I 1) отправляться в
путь, путешествовать; 2) *перен.*
скончаться, почить; **тэрэ күнмэнэ
аялчоо асан** тот наш человек скон-
чался.

АЯЛХУ II чувствовать уста-
лость; принаравливаться ко сну *в
любое время.*

АЯ(Н) II приличие, такт, хоро-
ший тон, благопристойность; ма-
неры, поведение; **күнэй аян цоо
ябаарай** веди себя прилично; **аяар**
по воле *кого-л.*, по желанию *кого-л.*,
просто так, самотеком; **өөрынгөө
аяар болоо** по воле своей натво-
рил.

АЯН, аен 1) дальный путь,
дальняя дорога, путешествие, по-
ездка; **аянда мордоо** отправился
путешествовать; **аян харгуй, аян**

дзам парн. путь-дорога; **баруунай
дзүгэй аян харгуйда мордоба гэд-
жи дуулакчи фольк.** слух распро-
страняется о том, что отправился в
путь-дорогу на запад; **аян харгуйн
улад** дорожные, походные люди; 2)
перен. стезя; **күнэй аян цоо ябаа-
рай** иди стезею народа.

АЯНГА гром; **тэнгэрийн аян-
гаар буулгана бийдээ фольк.** не-
бесным громом может он тебя уда-
рить.

АЯНЧИН путешественник, ту-
рист.

АЯТАЙ 1) приличный, при-
стойный; 2) подходящий, годный.

АЯТАЙГААР ловко, умело,
как следует; **аятайгаар дзохёоджи
кии** уложи как следует.

Б

БАА принуждение, понужде-
ние; **баагаар** силой, насильно, с
применением силы; **харын баага-
ар эндээс ябуулаа** с большим тру-
дом отправили отсюда.

БААБГАЙ медведь; **хара бааб-
гай** бурый медведь.

БААБУР металлическое ор-
наментированное украшение
на остовах и луках седла; **баабур
мүнгөөрчи, гууляарчи, дзэсээрчи
кэгдэдэг асан** металлическое укра-
шение изготовлялось из серебра,
латуни и меди.

БААБУУ 1) бабушка по отцу,
бабушка по матери (Дел., Алт.,
Зут.); 2) бабушка, старушка; **баабуу
күгсинөөр көөрэлдэку асан та**
надо бы вам поговорить с бабуш-
кой (старушкой).

БААБХАЙ лодыжка, бабка
крупного рогатого скота; **бааб-**

хайгаар наасахаа болёо теперь не играют в бабки.

БААГ I бак; **баг оруу чаасаа унагаагааби** я уронил часы в бак.

БААГ II: **баг баг гэку** квакаты; **баг баг гэджи мэлэкэй дуугарху** лягушка издаёт звук: квакв.

БААГИХУ дымить, клубиться – *о дыме, паре*; **урал баагина** пар сильно клубится.

БАДАН I) узел *с вещами*; 2) обертка для вещей; **баадантай ном** книги (ксилографы), обернутые специальной тканью.

БААДЗА I база; **мал тушааджи абадаг баадза** база по приему скота.

БААДЗА II примитивный, простой, топорный, *редко* кустарный; **баадзаар дархалагдасан тэргэ** очень грубо сделанная телега; **баадза бүкэ нарн**, крепкий, сильный, терпеливый; **баадза амитан** простак.

БААДЗАДАХУ оказываться грубым, упрощаться; **дархалагчи араамачини баадзаад байна** смастеренная тобой рама выглядит грубой.

БААЛАЛТА принуждение, насиллие; **30-аад ондо баалалтада илгээдэг байгаа** в 30-х годах отправляли на принудительные работы.

БААЛАЛТААР, **баалалгаар** принудительно, насильно; **баалалтаар ябаад ирэсэн байху** он был на принудительной работе и вернулся; **баалалгаар милицидэ туулгаад очибо** отправился по принуждению милиции.

БААЛАХУ заставлять, принуждать, неволить, вынуждать;

күни бүү баала! не заставляй людей!

БААЛИНХА, **баалинху** (Алт., Кыра, Тарб., Ул-Парт., Кур.) валенки; **үгэлдөө баалинха углахачи** валенки оденешь зимой.

БААНИ баня; **урдани бааниндачи ородог үгэй асан** раньше не мылись в бане.

БААНХА банка; **консервын баанха** консервная банка; **шил баанха** стеклянная банка.

БААННА ванна; **баанна кудалдаджи абаху** купить ванну.

БААР вар, смола; **тэргын баар** вар *у оси* телеги.

БААРМА 1. бедный, жалкий; **баармахан нохой идэку юумэ ирэнэ** бедная собачка просит что-нибудь поесть; **2.** бедняжка; **баарма, күбүүмини күрчи ирэбэ** бедняжка, сын вернулся.

БААСА(Н), **баасу(н)** (Алт., Кыра, Тарб., Ул-Парт., Кур.), **бааһо(н)**, **бааһу(н)** (Дел.) испражнение, помет, коровяк; **үкэрэй бааса** коровяк; **баасандаа дзуурадчод сууна би перен**, перегружен работой; **бухалай бааһу** остатки сена после перевозки копен (Дел.).

БААТАЙ вынужденный; **очиху баатай болоноби** я вынужден ехать.

БААТАР 1) богатырь, батор, герой; **баян омогтой, баатар цолутай посл.** с богатым родом, со славой богатыря; **баатар кун ябааби перен**, превосходно чувствовал себя.

БААХУ испражняться, оправляться.

БААХАЛДАЙ медведь (Алт.); **баахалдайн арасу** шкура медведя (Алт.).

БААХАН, баагахан (Кур.) 1. 1) маленький, малый, незначительный; **хоёр баахан күүгэд** двое маленьких ребяташек; **баахан балчир бээнээсэ чинии энэ болотор тэджээбэ би фольк.** я тебя выкормил с младенчества до сего времени; **баахан хуруу** безымянный палец (Дел.); 2) молодой; **насумини баахан гоо фольк.** мой возраст молодой; 2. немного, ненадолго, чуточку; **баахан илгаатай** немного отличается.

БААХАШИЛ название рода олонских хамниган.

БААЮУЛХУ пускать клубами дым *при курении, из трубы*, дымить.

БААЯХУ клубиться – *о дыме, паре*, дымить, коптить; **утаа бааяджи гараба** дым сильно клубится.

БАБАНА старый или взрослый козел-производитель (Дел.).

БАБАНАХУ бляеть и трясти бородой – *о козлах*.

БАБАРААН болтовня, тарыбары.

БАБАРЛДААН болтовня, беспорядочный разговор *людей*; **юунычи тоолхогүй бабаралдаан гээчи бэ** что за болтовня бестолку.

БАБАРЛДАХУ 1) без умолку говорить, болтать; тараторить – *о многих*; 2) говорить на чужом языке; **мангасууд юучи бэдээ бабаралдана** русские о чем-то говорили без умолку.

БАБАРХУ говорить без умолку, болтать, тараторить; **нам тээши хараад бүү бабара!** на меня нечего говорить.

БАГ I маска; **цамда үмдэдэг ламын баг** маска лампы, одеваемая на цаме (богослужении в масках).

БАГ II примерно, около; **үдэ баг болобо кэбэртэй** кажется, наступил полдень.

БАГА 1. маленький, малый, младший, небольшой; **саамай бага көвүүн өндө байна** самый младший сын живет здесь (Кыра); 2. немного, ненадолго, мало; **өбөдөө бол малаасаа бага дзайлаху** если заболешь, от скота ненадолго отойдешь (Шум.); **бага багаар** понемножечку; **бага дээргэ** немного, чуть; **нэгэ бага** немного, слегка, чуть; **малай күлэй албу түлэдэг байгаа, улуусна хамниганда ороходоо багыги** уплачивали ясак за скот гораздо меньше, чем улусные хамниганы; 3. 1) младенец, малый, дитя; **энэ багачи манай бэси, манайки гадзуур гүйлдэнэ** этот малыш не наш, наш бегаёт по двору; 2) молодой, мелкий скот, мелочь; **бага мал** мелкий скот; **бага-сага юумэнүүсээ ябуулагтай** мелочь отправьте.

БАГААР I понемногу, немного; **багаар аягалычи!** понемногу наливай!

БАГААР II приблизительно, около, на, в, к; **сарын сүүл багаар илгээку** к концу месяца отправит.

БАГАДАХУ недоставать, не хватать, быть недостаточным *или* тесным; **жаты – об обуви**; **гуталминни багадана** моя обувь жмет.

БАГАДХАХУ уменьшить, снижать, преуменьшить, занижать; **күнэгөөсэм дундалджи багалху кэрэгтэй** нужно отлить половину моего ведра.

БАГАНА столб-подпорка, колонна, подставка; **ишигы гэртэ икэнкидээ багана байдаг асун** в большинстве юрт стояли столбы-

подпорки; **алтан баганайнни оройдо алтан чиндага наадху фольк.** на вершине золотого столба золотой зайчик будет играть.

БАГАЧУУД дети, ребятишки; **багачуудга тараагтай!** раздавайте ребятишкам!

БАГАЧУУЛ ребятишки, дети; **күүгэд багачуул парн.** много ребятишек.

БАГАШААХУ считать малым или недостаточным; **багашааджи ябана асан** остался недовольным; **харасан юумээ чимарладжи багашааджи бү яба** не будь всегда недовольным, что мало тебе достается.

БАГАШИГ 1. маловатый, небольшой; **багашиг бороо ороо** небольшой дождь прошел; **2.** маловато, сравнительно немного; **үбөсөөр багашиг** маловат сеном.

БАГАШИГААР понемногу; **багашигаар күртөө** досталось по чуть-чуть.

БАГДЖИГАР плотный, здоровый, дородный – *о человеке*; **багджигар томо күбүүн** здоровый и плотный парень.

БАГДЖИИХУ становится плотным или здоровым, дородным; становится массивным; **багджиджи тоомо бзетэй болоджи ябана** он становится крупным и плотным.

БАГЛАГАР 1) густой, темный; **2)** клубящийся – *о дыме, паре*; **баглагар хара утаан гараба** начал клубиться черный густой дым.

БАГЛАЙХУ виднеться кучно или клубами; **баглайджи харагдана** виднеется черной кучей.

БАГЛАХУ ждать, медлить, откладывать, отсрочить на некоторое

время; **ирэжү, болихыгини баглаа** подождал, придет или нет.

БАГЛУУЛХУ велеть подождать; вынуждать отложить или отсрочить *что-л.*; **баглуултагайни** пусть повременит.

БАГТААМДЖИ вместимость, вместительность, емкость; **багтаамджи муутай чемодан** чемодан с плохой вместительностью.

БАГТААМДЖИТАЙ вместительный, емкий, широкий; **багтаамджитай амсарта** посуда вместительная.

БАГТААХУ 1) охватывать, заключать в себе; **2)** помещать *куда-л.*, включать в состав *чего-л.*; **багтааху аргагүй уйтан гэр** тесная квартира, в которой никто не помещается.

БАГТААЦА вместимость, вместительность, емкость.

БАГТААЦАТАЙ очень емкий, вместительный; **багтаацатай гэр** вместительный дом.

БАГТАЛЦАХУ входит в состав *чего-л.*, входит *во что-н.*; **таанадтай багталцаху гүби?** помещусь ли с Вами?

БАГТАХУ 1) помещаться, вмещаться, входить; **маанасаар байг, багтаджи ядахагүй** пусть живет с нами, поместимся; **өрө күнэй доото өмөөлтө хадзаарта мори багтаху посл.** в душе мужчины должен поместиться конь с седлом и уздой; **3)** уживаться; **күнтэй таараджи багтахагүй** ни с кем не уживается.

БАГТАЦА вместительность, вместимость, емкость; **багтаса екзтэй** вместительный, с хорошей вместительностью.

БАГТАШИГҮЙ не помещающийся, не вмещающийся, громоздкий; **албата, мални хара далайда**

бакташи шингэши үгэй болоба фольк. подданные и скот размножились до того, что не помещаются на просторах черного моря.

БАГТУ приблизительно, около; на, к, в; **үүр цайхын багту** ближе к рассвету.

БАГУУЛ багульник, рододендрон; **эндэчи багуул хомор** здесь мало багульника.

БАГЦА I пачка, кипа, связка, сверток, пучок; **нэгэ багца ногоон тамки ацараа** принес одну кучку зеленого табака; **нэгэ багца шигай** горстка лодыжек, схваченная рукой при игре с лодыжками.

БАГЦА II крепко, плотно, до отказа; **багца шаалдаа** глубоко вонзилась или врезалась – *о стреле*; **бухани газарту багца тусаад фольк.** бык плотно врезался в землю.

БАГЦАА приблизительно, примерно; **багцаа таамаг бүүл кэлэджи бай!** не говори примерно да наугад.

БАГЦААЛАХУ говорить приблизительно, примерно; **багцаалахадам сүнийн тэн болоол кэбэртэй асун** примерно была полночь.

БАГЦАЛАХУ 1) собирать в пучок, складывать кипой; 2) прикидывать, примерно подсчитывать; **абаад ябаху юумымини багцалаад үгычи** мои вещи, которые возьму с собой, собери в кипу.

БАГШИ учитель, преподаватель, наставник.

БАГШИЛАХУ 1) учительствовать, преподавать, учить; **багшиласаар үнийнэй болоо** давно преподает; 2) *перен.* наставлять.

БАГШИНАР 1) учителя, преподаватели; 2) название родового

деления ононских хамниган; **багшинар омог** род *багшинар*.

БАГШИРХАХУ постоянно всех поучать, держаться высокомерно; **ходол ноёрходжи багширхаджи ябагчибчи даа?** почему ты всегда поучаешь, командуешь?

БАГЫНКИ детское, относящееся к детству; **багынкя мартаагүй** не забыл еще своих детских проделок.

БАД: **бад байца идээлэбэби** поел как следует; **бад байца дуугарху** громко рявкнуть.

БАДАГАН 1) катар желудка; 2) рак желудка.

БАДАГАНТАХУ 1) болеть катаром желудка; 2) болеть раком желудка.

БАДАЙРХУ 1) цепенеть, деревенеть, терять чувствительность; **юундэчи бэдзэ күл гармини бадайрна** почему-то руки и ноги немеют; 2) пухнуть, опухать; отекаеть; разбухать; **күлни бадайрчоод хабасаа** ноги онемели и отекли.

БАДАЛЮУН 1) коренастый, плотный; 2) крепнувший – *о ребенке*; **бадалюун күбүүн** крепыш, крепкий мальчик.

БАДАР подаяние, приношение, подношение, милостыня; **урдани бадар киджи юумэ цуглуулдаг байгаа** раньше делали подаяние и собирали кое-что.

БАДАРААХУ зажигать, разводить; **дзула бадарааху** зажигать лампадку.

БАДАРГАН грубый, резкий; **бадарган үгэтэй күн** человек с манерой говорить резко и грубо.

БАДАРЛАХУ 1) собирать подаяние; 2) *перен.* постоянно просить закурить; **цулал бадарладжи**

ябахучи постоянно просишь заку-
рить.

БАДАРХУ I 1) распростра-
няться, разрастаться, развиваться,
возрастать, увеличиваться; 2) рас-
пускаться, расцветать – *о цветах*;
3) разгораться, пылать, пламенеть
– *об огне*; **дзэргэлээ айлай хото ба-
дарчоо** соседней сгорела.

БАДАРХУ II говорить, повы-
сив голос, кричать *на кого-л.*; **чин-
гаар бадарангүй дуугара** говори,
не переходя на крик.

БАДАРЧИН проситель пода-
яние или милостыню; **урдани ба-
дарчин күн үцөөн ябадаг байсан**
аху раньше проситель милостыни
редко ходил *по дворам*.

БАДАЧИЛДАХУ кричать друг
на друга, ругаться; **тэрэ хоёр бада-
чилдаджи эхилээ, көөрэлдэджи**
чидахаа болёо те двое кричат друг
на друга, говорить уже не могут.

БАДАЧИХУ повышать голос,
кричать, орать, ругать, угрожать;
**бадачингүйгөөр дуугарчи чида-
хаа болёо чи гү?** не можешь гово-
рить, не повышая голос?

БАДАЧУУЛХУ быть отруган-
ным; подвергнуться окрику друго-
го; **директортэ сайн бадачуулджи**
абабалби директор сильно на меня
накричал.

БАДООГ бадок, ручное моло-
тило; **урдани баддоогоор тарезгээ**
цокидог асун раньше молотили
хлеб бадком (Кур.).

БАДХА угри, прыщи; сыпь
на лице; **дзарима дзоной нюурга**
бадха гарадаг появляются угри на
лице отдельных лиц.

БАДЖИГАНАЛДАХУ шум-
но разговаривать; **юучи бэдээ экэл**

баджиганалданад о чем-то шумно
разговаривают.

БАДЖИГАНАХУ громко раз-
говаривать, горланить; громко чи-
тать; **баджиганаца ном уншана**
громко читает книгу.

БАДЖИНДАР название ответ-
вления рода *узон*.

БАДЖУУЛГАХУ 1) велеть
массажировать; 2) быть сдавлен-
ным; **хуригу баджуудаг нохой**
ябанал появилась собака, давящая
ягнтя.

БАДЖУУЛГАМАЛ 1) сдав-
ленный, задавленный; 2) выжатый
– *о белье*; **баджуулгамал хубцасу**
выжатое белье; 3) готовый – *о те-
сте*; **баджуулгамал талха** готовое
тесто.

БАДЖУУМАЛ выжатый,
сдавленный; **баджуумал ээдзэгэй**
выжатый творог.

БАДЖУУХУ 1) сжимать, сдав-
ливать, стискивать, комкать, мять;
2) выжимать; **угаасан хубцасанай-
мини уса баджуугаад үгычи** выж-
ми, пожалуйста, постиранное мной
белье; 3) задавить *скот*, задрать,
съесть; **чино хоннини баджуу-
гаа** волк задавил мою овцу.

БАДЗА I свояк; **бадзамана**
күрчи ирэбаа наш свояк подъехал.

БАДЗА II крепкий, сильный,
здоровенный; **бадза бэжээр кисэн**
юумэ вещь, сделанная очень креп-
ко.

БАДЗААЛИНГУУД свояки;
тэрэ хоёрчини бадзаалингууд те
двое свояки.

БАДЗААХУ подвалить, дать
что-л. в большом количестве; **чи-
мадал бадзааху байху** подвалит
тебе.

БАЙ 1) цель, мишень; 2) соревнование, состязание; **дүрүбэн бай харбуху гэлцэнэ фольк.** говорят, будет четыре состязания.

БАЙБАН 1. купорос, квасцы; 2. зеленый как купорос.

БАЙГААЛИ природа, естество; природные явления; **мүнөө байгаали экэ хубилаа** ныне сама природа сильно изменилась.

БАЙГААН: **байгаанда, байгаан дээрэ, байгаан цоо** во время *чегол.*, пока еще; **эдээнини гэртэ байгаан цоо гүйлгөөд ирү** пока хозяин дома, быстренько съезди.

БАЙГААЧИН прохожий; **миин байгаачин** бездельники.

БАЙГУУЛХУ образовывать, создавать, строить, организовывать, учредить, основывать; **шинээр байгуулху гэлцээ сэн** говорят, что будут организовывать заново.

БАЙДАЛ 1) состояние, положение, обстановка; **күчир күндэ байдалтай болоо** наступило трудное положение; 2) жизнь, условие жизни, быт; **байра байдал сайнтай** имеют хорошую обстановку; **урданай ядуу байдал буцахаа болёо** прежняя скудная жизнь не вернется; **төймэ байдалтай байгаад, өнэ байдал гөөчинги ударидаджи байгаа** находясь в таком положении, в то же время он управлял ситуацией (Тарб.).

БАЙДЗА постой, погоди, стоп; **күбүүн, байдза юу билэй?** молодой человек, постой, в чем дело? (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.).

БАЙЛГААНА (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **байлгацу** (Уз.) берестяная посуда для молока; **мүнөөчи байлгаана кидэг манай эндэ** у нас и сейчас делают бере-

стяную посуду (Алт.); **өйсэн байлгацу** кадушечка из бересты.

БАЙЛГУУР кадушечка для отстаивания молока (Токч., Гун.); **байлгуур хомор болоо** кадушечка для молока стала редкостью.

БАЙЛГАХУ 1) останавливать, приостанавливать, прекращать, пресекать; **мориини байлгаба** приостановили мою лошадь; 2) устраивать, устанавливать, держать *кого-л.*; **бацаганаа айлда байлгаху болооби** я вынуждена устроить свою дочку у чужих; 3) ставить, расстановливать, расставлять, размещать; **машинайна гараж цоо байлгаба** поставили нашу машину в гараж.

БАЙЛДААН битва, бой, сражение; **Халхын голой дайн байлдаанда ябалцаа асамби** я участвовал в боях за Халхин-гол.

БАЙЛЦАХУ 1) стоять, находиться вместе; **чиматай байлцаад даарадчибаби** с тобой постоял и замерз; 2) биться, драться; **тэрэ хоёр хоорондоо байлцаджи байнад** те двое дерутся между собой.

БАЙМГА, баймгачаа 1) стоймя, стоя, на ходу; **баймга кэлээд очоо** на ходу сказал и ушел; 2) потом, погода; **баймгачаа ирэджи болоху би** погода, возможно, придут.

БАЙМГАА стоячий, безветренный – *о морозе*; **баймгаа күйтэн** безветренный мороз.

БАЙН потом, затем, со временем, постепенно; **байн бии болохуул даа** потом появится; **байн байн танилцаху та** со временем познакомитесь; **байн байтараа нүкэд болоод ябуху та** постепенно станете друзьями.

БАЙНГАА 1) насовсем, со-
всем, окончательно; 2) потом, со
временем; **удаан амарчи байху**
би, байнгаа танайда очихоби еще
долго буду отдыхать, потом к Вам
приду.

БАЙРА 1) стоянка, стойбище,
скотный двор; **байра бууца** *парн.*
стоянка, квартира, скотный двор;
тэндээс буцаджи ирэсэн би, бай-
рандаа байсан би *фольк.* оттуда
вернувшись, остался в своем хо-
зяйстве; 2) дом, помещение; **күнэй**
байра помещение для проживания
людей; 3) место, местопребывание;
байра байдал түкээрэкмини
буду устраивать себе жилье и дру-
гие постройки; **байра байсан күн**
квартирант.

БАЙРАДЖИХУ 1) оседать *или*
обосновываться на одном месте;
тэнджи ирээд, нитугтаа байрад-
жаа бродил по свету, наконец, осел
на родине; 2) успокаиваться; **хонид**
байраджаа овцы успокоились и не
бегают по сторонам; **байржигтуй!**
успокойтесь!

БАЙРАЛАХУ 1) находиться
где-л., располагаться, обосновы-
ваться *где-л.*, снимать квартиру;
байралаху гэр олдоджи үгэнэгүй
не находится дом для проживания;
2) базироваться; **аруду байрала-**
хаар гадзар олодо нашлось место
для базирования в лесу; 3) пря-
тать *куда-л.* (Дел.); **байраладжи**
чдаагүйби не смог спрятать.

БАЙРАГҮЙ 1) бесквартирный,
не имеющий квартиры; **байрагүй**
болооби остался без квартиры; 2)
непостоянный, непоседливый, бес-
покойный; **суури байрагүй күн** не-
поседливый человек, непоседа.

БАЙРАГҮЙДЭКҮ 1) оказы-
ваться без квартиры; **город очээд**
байрагүйдэкчи уедешь в город и
будешь мыкаться по чужим углам;
2) быть слишком непоседливым;
байрагүйдэджи мэгдэкчи от не-
поседливости погоришь.

БАЙРАН постоянный; **байран**
байха болооби остался на постоян-
ное жительство.

БАЙРЫН зимний; постоян-
ный; **байрын цасу** зимний постоян-
ныйный снег, снег, остающийся на
зиму.

БАЙТАГАЙ 1) не только, но
и; помимо того, что; **тэрээнээс**
байтагай, бишин булга айгаа не
только он, но и все испугались.

БАЙТАР 1) между тем как; **су-**
уджи байтараа гэнтэ намай али-
гаджиркиба ла вдруг меня шлеп-
нул, пока мы сидели; 2) погода,
попозже; **байтараа танайда ород-**
жи ирэкүби, болохо гү? можно ли
зайти к Вам попозже?

БАЙТАСАН, байтусан (Тарб.,
Манг., Ул.-Парт., Кур.), **байтахан**
(Дел.) яловая корова *в течение не-*
скольких лет; **байтасан үкэрөө ху-**
далдаа би продал яловую корову.

БАЙТАСУРХУ, байтухурху
быть яловой, яловеть (Дел.).

БАЙХАГҮЙ не имеется, нет;
тэнкээ байхагүй (Тарб., Ул.-Парт.,
Манг., Кур.) нет сил.

БАЙХУ 1) быть, находиться,
иметься, существовать; **Бугачаача**
шахтанда байгаа би я был в шахте
Букачача; **бай байсаар** постепен-
но, потихоньку, медленно; **тыло-**
бой аджилда байгаа сэмби даа
мы принимали участие в тыловой
работе; **крэстэй байгаад сүүлдэ**
шажаанда оросун носили крест, но

позже перешли в буддийскую веру; 2) стоять, останавливаться; **бай**, **бүү гүй!** стой, не бегай! **байн дзаанатугай** пусть подождет; **бай цаашаа!** отстань!; 3) жить, проживать; **түрө күн түрө айлда олон джилдү байсанджи фольк.** тот человек жил многие годы в той семье.

БАЙЦА скала, утес, гора; **байца хада парн.** скала, утес.

БАЙЦАГАЙ скалистый; **байцагай хада** скалистая гора, гора с большими камнями.

БАЙШИГҮЙ 1) не могущий быть; 2) такой, что невозможно находиться; **байшигүй муухай үнүр гараба** пошел такой запах, что невозможно было находиться.

БАЙШИН дом, изба, хата; **байшин балгаснааса нэлээн холо орон дзасаад байджи байна фольк.** достаточно далеко от дворца стоит заправленная кровать.

БАЛА I 1) нагар *в стволе ружья*; **буунай бала** нагар в стволе ружья *после выстрела*; след, пятно, остающееся (от соприкосновения с металлом (алюминием, медью и др.); **алюмининааса хара бала үлэжү** от алюминия остается черный след.

БАЛА II ушиб; **күкэ бала болотороо цокюулаад ирээ** пришел с синими синяками от избиения.

БАЛААЛДАХУ 1) стараться загладить свою вину; 2) лстыть, подлизываться; **гэмээ цагааруулджи балаалдаджи нилтаганана** подлизывается загладить свою вину.

БАЛААЧИРХАХУ лстыть, подлизываться; **сайн күн бү боло, балаачирхаджил ябана чи** не старайся быть хорошим, ты лстыишь.

БАЛАГААН, **балгаан** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) шалаш, балаган; **гурабан экэ балагаан харагдаджи байна фольк.** видны три больших шалаша.

БАЛАЙ I 1. 1) темный, мрачный, беспросветный; **балай харанхы парн.** непроглядный; 2) слепой; **нидү балай, чикэ дүлии ябааби** я съездил вслепую, что выйдет или не выйдет; 2. тьма; **балай харанхы парн.** темень.

БАЛАЙ II совсем, очень, особенно, вовсе; **бурезд кэлэ балайчи мэдэжгүйби** я не особенно хорошо знаю бурятский язык.

БАЛАКУУШИ волокуша; **мүнөө траактарай балакууши ирэдэг болоо** теперь получают тракторные волокуши.

БАЛАЛАХУ стирать, зачеркивать, замазывать, затушевать; **балалаху гээд ядаджи байна** никак не может затушевать.

БАЛАР I 1) темный, неясный, запутанный, непонятный; **балар болчисон бичигтэй ном** книга с неясным шрифтом; 2) *перен.* первобытный, давно забытый – *о времени*; **балар цагай байдал** жизнь в древности.

БАЛАРТАХУ изглаживаться, исчезать, стусевываться; **удаан болоходоо юу чааса балартаад мартагдаху** многие вещи изглаживаются, забываются из-за своей давности.

БАЛБАГАНАХУ I 1) делать неуклюжие движения – *о плотных людях*; **нишээ тышээ балбаганал даа** туда-сюда делает всякие движения.

БАЛБАГАНАХУ II болтать несурезицу; **бүүл кэрэггүй юумэ**

балбаганалчи даа не болтай чепуху.

БАЛБАГАНУУЛХУ качать, колебать – *тучных, неуклюжих людей и животных*; **кузовтоо суулгаад, иишэ тышэни балабагануулаад ябычи** посади его в кузов и покачай как следует.

БАЛБАГАР пухлый, полный,рыхлый; **балбагар кацартай күн** человек с пухлыми щеками.

БАЛБАЙХУ быть пухлым или полным; **балбайджи таргалджил ябана** становится полным и тучным.

БАЛБАНАЙ: **һартуул балбанай** название ответвления рода *сартуул*.

БАЛБАХУ I мыть, разминать; **нируугымини балбаад үгычи** разомни мне, пожалуйста, спину.

БАЛБАХУ II жевать беззубым ртом.

БАЛБЕЭСУ(Н) большая необделанная шкура для завертывания шерсти при раскатывании войлока, *редко* большой брезент (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.); **балбэсар ноосоо ореггэд исигэй дарадаг байгаа** войлок заворачивали в шкуру и раскатывали.

БАЛБУУЛХУ 1) позволять или просить сделать массаж; **чимада балбуулхаа болёби** я больше не попрошу тебя помассировать; 2) *перен.* подвергаться избению; **хоёр дзалуу күбүүдгэ сайн балбуулаа** два парня так сильно намяли бока.

БАЛГА глоток; **нэгэ балганай түлөө гүйджи ирбэ би** прибежал из-за одного глотка.

БАЛГАХУ глотать; **тэрэ нурта күрчи очездлэ хоёр гурба**

балгаарай фольк. дойдя до того озера, два-три раза глотни из него воды; **◇ амандаа усу балгаад байджи чихахагүй** ≈ теплая водичка не держится (*досл.* не сможет сидеть, набрав в рот воды).

БАЛДАГАР толстый, приземистый; **балдагар бэстэй күн** человек с толстым телосложением; 2) *перен.* широкий, спокойный, нежадный – *о натуре*; **сайн балдагар санаатай күн асан** он был хорошим, с широкой натурой человек.

БАЛКЯАГИН, балгяагин название рода ононских хамниган.

БАЛИН испражнения в жидком виде.

БАЛИХУ: **шашиху балиху** болтать, говорить ерунду.

БАЛТА кувалда; **түмэрэй дархачин балтаар нанчиджи байгчи** обычно кузнецы пользуются кувалдой; **балта түмэр алуха** кувалда (Кыра).

БАЛТАСА: **хара балтаса гээчи даа** какая ерунда.

БАЛХАГАР пухлый; **балхагар хацартай** с пухлыми щеками; 2) опухший; расплывшийся.

БАЛХАЙХУ опухать, расплываться; раздуваться; **балхайджи таргалджи экилгэ** становится пухленьким.

БАЛХАЛДЗАХУ колыхаться, трястись – *о полном и расплывшемся*; **царгана балхалдзаджи гүйджи чихаха болёо** ваш вол до того ожирел, что не может бежать.

БАЛЦАГАР 1) толстый, полный; увесистый, массивный; **балцагар тарган гар** пухлая мясистая рука; 2) пухленький, упитанный – *о ребенке*; **балцагархан бацаган,**

кэны бэлэйчи? ты чья такая пухленькая девочка?

БАЛЦАЙХУ быть толстым, быть мясистым; **балцайджи гуячини ямар бүдүүн гээчи бэ?** до чего толстые твои ляжки?

БАЛЦАН: **бульчин балцан** мышцы, мускулы *тела*.

БАЛЧИР младенческий; **бага балчир** ачитана насунни баахан **гөө!** *фольк.* ваш внук-младенец слишком молод!

БАЛЧИРУУ жук-светлячок; **балчируу гишкибэл, күл үбөөсөөд урбадаг асан** когда наступишь на жука, на ноге появляется болячка.

БАЛЧИИЦА: **балчиница баригдаху** быть пойманным с поличным, на месте преступления.

БАЛЬБАГАР расплывшийся, мясистый, раздутый; **балибагар томо гутал** обувь с широким носком и толстой подошвой.

БАЛЬБЫЛГАХУ 1) делать бесформенным; 2) шагать неуклюжей походкой – *о толстом человеке*; **хайшаа бальбылгаба гээчүү даа** куда он подался неуклюжей походкой.

БАЛЬБЫХУ терять форму; быть расплывшимся, мясистым.

БАМ цинга, скорбут; **бам үбүчинтэй** цинготный.

БАМБААХАЙ 1. пушистый, мягкий, пухлый; 2. подстилка в гнезде птиц *или* гнездо птиц; **шубуунай бамбаахай** подстилка в гнезде.

БАМБААЧИН бамбачин, название ответвления рода *сартуул*.

БАМБАГАНАХУ 1) быть пухлым; 2) качаться, кататься на пуховом матраце; **дзөөлэн матраас дээрэ күльбэркэдэ, балбагана-**

хада дзохид лэ хорошо кататься на мягком матраце.

БАМБАГАР пушистый, мягкий, пухлый, рыхлый; **бамбагар дзудзаан ширдэг** мягкая толстая подстилка.

БАМБАЙХУ быть мягким *или* пушистым; быть пухлым.

БАМТАХУ болеть цингой; **күлмини бамтаад икээр екээр үбдэнэ** мои ноги сильно болят цингой.

БАМБАЛДЗУУР 1. мягкий, пушистый, топкий; **бамбалдзуур дзөөлэн гадзар** мягкое качающееся место; 2. трясина; **бамбалдзуур болобо** подходим к трясине.

БАНДАБ, бандаг (Токч.) низкое широкое сидение из досок.

БАНДАГАР толстый; **бандагар дзудзаан олбог** толстый тюфяк *для сидения*; **урдани айлчидга бандагар олбог табидаг асун** раньше в *состоятельных семьях* гостям ставили тюфяк для сидения.

БАНДИ *уст.* ученик у лам, ламский послушник.

БАНДЗАЛ *уст.* часть ламского костюма, напоминающая женскую юбку.

БАНШИ род пельменей; **буудза банши хоол ламанар екэл киджи идэдэг асан** ламы ели много поз и пельменей.

БАР I 1. барс; тигр; **бар джил** год тигра, третий год в двенадцатилетнем животном цикле; 2. 1) тигриный; 2) исполинский, богатырский; **бар күцөөр екэ** богатырской силы много.

БАР II *уст.* печатня при дацане; **бараар бичикү** писать печатными буквами; **модон бар** ксилография; ксилограф.

БАР III: бүдүүнээр бар бар дуугарху говорить густым басистым голосом.

БАРААГААР: байхын бараагаар ходол абяагүй ябухучи постоянно молчишь и ни на что не обращаешь внимание.

БАРААЛХАХУ *высок.* быть на приеме, представляться, получать аудиенцию; *уст. ламбагай манайда бараалхаху* к нам пожалует почтенный лама.

БАРАА(Н) 1) товар, материал; **сайн бараа ацараа гү чи?** хороший ли привез товар?; 2) мебель, пожитки, скарб, имущество; **бэрин бараа буулгаджи байна** имущество невестки разгружают и заносят в дом.

БАРААН 1. темный, темного цвета; **экэнкини хара бараан бүд ацараа би** привез в основном ткань темного цвета; **2.** 1) силуэт, контуры, очертания *чегэ-л.* темного; **томо бараан юумэ байна** видно очертание громадного; 2) темнота, сумерки; **үдэшин боро бараанааса урда ирээрэгтүй** приходите до наступления сумерек.

БАРААТАЙ 1) солидный, представительный, заметный; **екэ бараатай юумэ ачаад ацараа** привез большой заметный груз; 2) *перен.* беременная; **бэримана бараатай болонхой** невестка наша беременная.

БАРАГ, баруг (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) 1) ничего, сносно, посредственно; **бараг күндэлөө гү?** сносно ли угостили?; **бараг болобо** поправляется; **бэени бараг сайн** здоровье его неплохое; **баруг сайн хубцалаба күбүүн фольк.** парень довольно прилично оделся.

БАРАГААР благополучно, не вредимо, сильно не пострадал; **барагаар цокюулаалчи** сравнительно несильно побит.

БАРАГАР хмурый, мрачный; **барагар улаан болчинбо** лицо его омрачилось.

БАРАГДАХУ, баругдаху (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) подходить к концу, оканчиваться, иссякать, кончаться; **барагда барагдасаар бүри үцөөкүн болоо** постепенно иссякая, совсем мало осталось; **мал кимусанайгаа баругдатар харадаг асан** ухаживал за скотом до износа ногтей; **дзоной таруджи баругдатар суугаа бидэ** мы сидели, пока все не разошлись.

БАРАГДАХАГҮЙ неистощимый, неисчерпаемый, неиссякаемый; **барагдахагүй олон үлигэр** нескончаемый запас улигеров.

БАРАГЛАХУ 1) знать *что-л.* приблизительно, делать *что-л.* на глаз; **кэды болохони бэ гэджи бараглааби** приблизительно сколько будет, чувствовал; 2) предполагать, догадываться; **урдаанааса бараглаха кэрэгтэй** заранее надо предусматривать.

БАРАГТАЙ, баругтай (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) 1) сносный, подходящий; **барагтай аджил** сносная работа; **барагтай чи бэши күн аху** не сказать, что хороший человек; 2) неважный, не имеющий значения, пустяковый.

БАРАГЦААН почти, приблизительно; **бултыни барагцаан абаачаа** увез почти полностью.

БАРАГЦААХУ заканчивать, доканчивать; **үбүсөө барагцааджи байна** заканчивает сено; 2) пред-

полагать; **барагцааджил ябаа аху** примерно предполагал.

БАРАЙГАР рис; урдани **барайгар хаанааса ацардаг байсан юм бэ?** раньше откуда привозили рис?

БАРАЙЛДАХУ виднеться темной массой; **олон чулуу барайлдаху кэбэртэй** вроде виднеется много камней.

БАРАЙХУ неясно виднеться; показаться неточностью; 2) обращаться, стать хмурым, краснеть *от смущения*; **барайджи харагдаа** показался он мрачным.

БАРАЛДЗАХУ мелькать вдали, мельтешить; **дээрилгээндэ малнууд баралдзана шэнги** вроде скот мелькает в мареве.

БАРАЛТАХУ заканчивать, полностью использовать; **бултыгини баралтангүй, нэгэ багыги үлөөгты** полностью не надо использовать, немного оставьте.

БАРАН всё, все; **баран булгандаа** все, все вместе; **баран булгандаа ирээрэйггүй** все приходите.

БАРАНХИИС бронхит; **баранхиис ханяадатай** страдает кашлем-бронхитом.

БАРАХУ кончать, исчерпывать; **идэджи баранагүйби** я не могу достать; **◇ наса бараху** скончатся, умереть.

БАРАШИГҮЙ 1) неиссякаемый, неисчерпываемый; **барашигүй олон** неиссякаемое множество; **идэджи барашигүй экэл түкээрэгтэй** угощения было так много, что все не съесть.

БАРБААДЖАЙ *дет.* большой палец *на руке.*

БАРБАГАР лохматый, косматый, мохнатый; **барбагар тараки**

лохматая голова; 2) грубый – *о руках.*

БАРБАГАЙ лодыжка *крупного рогатого скота*; урдани **барбагайгаар наададаг байгаа аху** в старину играли большими лодыжками *крупного рогатого скота.*

БАРБАЙХУ быть лохматым и взлохмаченным; **дэгэлычини оёроор үсү барбайгаад харагдана** выглядывает шерсть из-под полов шубы.

БАРГА I 1. грубый, некультурный; **барга бүдүүлэг дзантай** с грубым характером; 2. невежда, неуч.

БАРГА II баргуты; **барга дзон Манджуурга бии** баргуты проживают в Маньчжурии.

БАРД: **бард гэкү** вздрогнуть, внезапно испугаться; **телеграмма хараад дзоцоомини бард гэбэлэ** увидя телеграмму, внутри екнуло сердце.

БАРДАМ I) горделивый, хвастливый, чванный, надменный; 2) щедрый, расточительный, небережливый; **бардам тэнгээ гаргасуу би фольк.** покажу свое бахвальство; **ама бардам, ала шилдан посл.** на словах важный, а на деле пустой.

БАРДАМААР I) щедро, вволю; **бардамаар күндэ юумэ үкү** щедро давать *что-л.* людям; 2) надменно, горделиво; **бардам бардамаар дуугарху** надменно говорить.

БАРДАМААРХАХУ хвастаться, гордиться; **харасан гадзартаа цулал бүү бардамаархаджил ябалчи даа** ты не стремись хвастать в любом месте.

БАРДАХУ гордиться, кичиться, зазнаваться; **бачи экэ бардасуу**

би фольк. проявляю всю свою ловкость.

БАРДЖИГАР неровный, шероховатый; **барджигар джигдэ бишээр ширдээ чи** шероховато и неровно покрасил.

БАРДЖИИХУ быть неровным или шероховатым; **барджиигаад муугаар харагдана** плохо выглядит из-за своей шероховатости.

БАРДЗАГАР шероховатый, корявый, шербастый; **бардзагар хара килээмэ** черный грубый хлеб.

БАРДЗАЙХУ быть шероховатым, грубым; **идээрээ гараад бардзайдчоо** появились царапины, и *кожа* стала шероховатой.

БАРИ: **бари мүлчи** немного, чуть-чуть, чуточку; **бари мүлчи үридэбгүйчи** чуточку не застал.

БАРИГДАХУ быть взятым, схваченным или задержанным; **гүйджи үрисөөгүй байтараа баригдаа** не успел убежать, как был пойман; **бөөсэндэ баригдаху** завшивить; **харгыдаа баригдааби** задержали в пути; **үри ширидэ баригдаху** задолжаться.

БАРИГДАШИГҮЙ неуловимый; **ишэ тышээ ябаджил байху баригдашигүй** он ездит туда-сюда и становится неуловимым.

БАРИДЖИРКИХУ 1) взять, схватить, поймать, задержать; **нохойм туулай бариджиркиба** наша собака поймала зайца; 2) построить; **гэр бариджиркихамана** мы построим дом; 3) *перен.* выпить; **зуун грамм бариджиркиху** выпить сто грамм.

БАРИЛ подношение, взятка; **барил бариху** приподнести подношение.

БАРИЛГА 1) строительство; **бороо ороджи байхуда полевой бригаада барилга кикү, тусалаху** занимается строительством и помогает полевой бригаде в дождливую погоду; 2) лов, ловля; **дзагасу барилга болез, цагни үнгэрөө** период ловли рыбы прошел; 3) взятие, задержание, поимка; **тэргэдэсэн күни барилга** поимка беглеца; **идээ барилга трапеза; санаа сэдхэлээ барилга** выдержка при душевных переживаниях.

БАРИЛГАЧИН строитель; **барилгачид гэр барина** строители строят дом.

БАРИЛГЫН строительный; **барилгын модо бууджи байна** строительный лес разгружается.

БАРИЛДАА(Н), барилдоо(н) борьба, соревнование по борьбе; **урилдаа, барилдоондо гаргаба** начали соревноваться по бегу и по борьбе (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

БАРИЛДААЧИН борец, участник состязания по борьбе; **минии багада барилдоочи көн байгаа** был борцом в моем детстве.

БАРИЛДАХУ хватать друг друга; бороться, состязаться в борьбе; **бүкэ барилдаху** состязаться в борьбе; **таса барилдаад табиджи үгэнэгүй** сильно схватил и никак не отпускал.

БАРИЛЦААТАЙ имеющий связь, находящийся в контакте; **нүкэд танилнуудни олон, тэрээнээрээ барилцаатай холбоотой байху** у него много друзей и товарищей, с которыми он держит связь.

БАРИМ мера в обхват пальцами рук; **нэгэ барим килгаасу** один пучок конских волос.

БАРИМАЛ зажженный; **баримал дзулай туяатай** зажженные свечи яркие (Манг.).

БАРИМТА основание, довод, аргумент, доказательство, факт; **баримта болгон кэлэбэ** сказал в пользу доказательства.

БАРИМТАГҮЙ необоснованный, бездоказательный; **баримтагүй аад, күни бүү гэмнэ** без повода не вину человека.

БАРИМТАЛХУ придерживаться *чегол.*, основываться, базироваться *на чем-л.*, исходить *из чегол.*, ссылаться *на что-л.*; **баримталху баримта байхагүй** основательных доказательств нет.

БАРИНГИ 1) **бэээ баринги** сдержанный, сохраняющий самообладание; **бэээ баринги сууна** сдержанно себя ведет; 2) *перен.* подвыпивший; **баринги күн** подвыпивший человек.

БАРИХУ держать, брать, поддерживать; хватать *руками, зубами*, ловить; **нэгэни тооноо бариху** один должен держать тооно, *верхний круг юрты*; **мори хараа баригтуй** ловите лошадей; **күрчи тудчи очисан би, баряад наймачи абсанни фольк.** приехал я туда и задержали меня сразу же; **Ширэмэн бүкүйн захьни бариджи ябасан бичэ фольк.** выдерживал фланговый натиск Ширэмэн-богатыря; **бэээ чингаар баряарай** держи себя в руках; 2) строить, ставить *юрту*; **дзалахан дзимубьёо барезд байдаг асан бидэ** (Алт.) строили маленькое зимовье и жили в нем; 3) тянуть, вытаскивать; **амаруджи**

суугаад джирбэл бариба (Тарб.) пока отдыхали, потянули жребий; 4) принимать, отведавать; **цагаан идээ баригты** отведайте молочное кушанье; 5) подносить, подавать; **аяга бариху** подносить чашу; 6) забивать, убивать; **нэгэ нүкэндэ гурбан хара гүрөөсү барисан бидэ** мы убили трех медведей в одной берлоге (Жур.); \diamond **наада бариху** подтрунивать, насмехаться; \diamond **нойр бариху** спать.

БАРИЦА 1) *уст.* подношение, дар; 2) место на горных перевалах, где делаются подношения духам; **барицатай даба** перевал, на котором имеется место для подношения.

БАРИЦААТАЙ находящийся в связи, связанный; **цаагуур барицаатай байху** кругом имеет связь с близкими и дальними.

БАРИЦАЛДАХУ 1) держать *за руку* в знак солидарности, знакомства, дружбы; **гар гараараа барицалдаху** держаться за руки; 2) находиться в связи, быть связанным *с кем-л.*

БАРИШАГҮЙ 1) такой, что нельзя брать в руки; **гарта баришагүй** такой, что нельзя брать в руки; 2) неуловимый; **баришагүй хурдан болоод гүйджи ябана** он бежит так, что никому догнать не под силу.

БАРКИГАР 1) корявый, шершавый; мозолистый; **күгширчи гарничи баркигар болонхой** руки его стали корявыми от старости.

БАРКИРАА(Н) рев, крик, плач; **юундэ баркираан болоо бэ?** почему слышен плач?

БАРКИРАЛДАА(Н) крики, рев, плач – *о многих*; **баркиралдан** болоху будут плакать.

БАРКИРАЛДАХУ реветь, кричать, орать – *о многих*; **олон күүгэд баркиралдана** много ребятшек плачут.

БАРКИРАН 1. плакса; **2.** плаксивый; **баркиран күбүүн** плаксивый мальчик.

БАРКИРУУЛХУ заставлять плакать, вынуждать плакать; **баркируулхал гэджи оролдожи бүү бай** не заставляй его плакать каждый раз.

БАРКИРХУ 1) реветь, плакать навзрыд; **нэгэ күгшин баркирчи сууна** одна старушка плачет; **2)** кричать – *о животных*; **гахай баркирабай**, хооло идүкүни свинья закричала, просит покормить ее.

БАРЛААТАЙ отпечатанный, печатный; **Цүүгэл дацанда барлаатай ном байгаа** книга была напечатана в Цугольском дацане.

БАРЛАГ *уст.* раб, холоп, слуга, работник, батрак; **баячуулай барлаг ябасан би** я был батраком у богача.

БАРЛАГЧИЛХУ относиться как к батракам; **күнииги барлагчилхаа хубисхалааса хойши болёо асан** после революции он перестал заставлять работать на себя людей.

БАРЛАМАЛ изданный ксилографическим способом; печатный.

БАРЛАХУ печатать; делать оттиск; **ном барлаху** печатать книгу *килографическим способом*.

БАРМА бедняга; **барма хайратай** гэээчии бедняга, так его жалко; **көөркэй барма парн.** бедняга.

БАРСАН 1. бедняга; **барсан, кэдытэй болобош даа?** бедняга, сколько тебе лет?; **2.** бедный, жалкий, милый.

БАРТАА тернистый, непроходимый, с завалами; **уулайн бартаа харгуйгаар** по тернистой горной дороге.

БАРТАГАР громоздкий, мешающий на пути; **бартагар олон чилуу кэбтэнэ** лежит множество громоздких камней.

БАРУУГААР 1) западнее, к западу; **баруугаар харгы киджи экилээ** к западу начали строить дорогу; **2)** по правой стороне; **айлчид, баруугаар суугты!** уважаемые гости, садитесь по правой стороне!

БАРУУГААРКИ(Н) 1. находящийся по правой стороне, справа; **баруугаарки сүрэни манай** наш зарод – тот, что справа; **2) соседи,** живущие справа, по правой стороне; **баруугааркинда очоод ирээби** я сходил к соседям, живущим справа.

БАРУУЛДЖАА 1) на запад; **2)** направо, правее; **хонид баруулджаа гараа** овцы вышли направо.

БАРУУЛХУ направиться на запад, ехать в западном направлении; **баруулхаа байна би** собираюсь ехать на запад.

БАРУУН 1) западный; **баруун дзүг** западное направление; **баруун гээшээ** (Уз., Токч., Гун.), **баруун таашаа** (Алт., Кыра, Гарб., Ул.-Парт., Кур.) в западном направлении, на запад; **баруун урда** на юго-западе; **тинха баруун тээ** строго на западе; **2)** правый; **баруун гар** правая рука; **перен.** самый ближайший подручный *кого-л.*

БАРУУНТАН 1) *полит.* правые *правительства, государства*; 2) соседи, живущие с правой стороны или справа; **баруунтандаа күрөөд ирэ** сходи к соседям справа.

БАРХА: **арха-барха** громоздкий, габаритный; **арха-барха юумэ машинандаа ачаад ябана** нагрузил полную машину громоздких вещей.

БАРХАГАР 1) неровный, бугорчатый, бугристый; 2) громоздкий; **бархагар экэ ачаа** громоздкий большой груз; 3) грубый.

БАРХАЙЛДАХУ 1) громоздиться; **томо томо хадад бархайлдаджи харагданад** огромные горы громоздятся вокруг; 2) виднеться неровной массой.

БАРХАЙХУ 1) быть неровным *или* бугорчатым; 2) быть громоздким; **бархайгаад цонхо харанхуйлаад бү дзөгсо** не стой, взгромоздившись у окна, закрываешь свет; 3) быть грубым.

БАРЦАГАР 1) шероховатый, шершавый, неровный; 2) громоздкий; **барцагар чилуугай хада** гора, усеянная валунами; 3) грязный.

БАРЦАЙХУ 1) быть шероховатым *или* шершавым, неровным; **харуулдаагүйдэ барцайгаад муу байху** если не отшлифовать, будет шершавым; **борооной сүүлээр гадзар хатахадаа барцайгаад хатаху** после дождя земля высыхает неровно; 2) быть грязным, покрываться грязью, коростой.

БАРЧИД *будд.* неизбежный, несчастный случай; **барчидта бү баригда** пусть не коснется тебя несчастный случай.

БАРЧИДГҮЙ *будд.* 1. благополучный; 2. благополучно; **барчидгүй мэндэ байнади** все благополучно, все здоровы.

БАРЫЛГАХУ омрачать; **чирайгаа барылгаху** хмуриться.

БАРЫХУ темнеть, мрачнеть; **чирайни барыба** его лицо нахмурилось.

БАРЬЯГАР корявый, скрюченный – *о пальцах*; **барьягар томо гар** большие мозолистые руки.

БАРЮУ 1) тесный, сдавливающий – *об одежде*; **мүнөө дзалуучуул барюу цамца үмүснэ** ныне молодежь одевает обтягивающие рубашки; 2) экономный, хозяйственный, прижимистый, жадный; **юумэндээ барюу күн** прижимистый человек.

БАРЮУЛ I 1) ручка; **үүдэнэй барюул** ручка двери; **хадуурай барюул** ручка для косы; 2) прихватка; **тогооной барюул** прихватка для котла.

БАРЮУЛ II куст *плодово-ягодных деревьев*; **үрилэй барюул** деревья дикой яблони; **мойлой барюул** дерева черемухи.

БАРЮУЛХУ 1) велеть вручить, быть врученным; **медаль барюулба гү?** вручили медаль?; 2) велеть взять *или* поймать; **барюулхаа чимада ацарба** он несет тебе поддержать; 3) быть пойманным; **хони чинодо барюулхал даа** овцы могут быть задавленными волком; 4) пройти сеанс массажа у костоправа; **барячида барюулба** подлечился у костоправа; 5) подвергаться *чему-л.*; **джэбэдэ барюулба** подвергся ржавчине; **наада барюулху** быть посмешищем, подвергаться насмешкам.

БАРИОУЛШИГҮЙ 1) необузданный, своенравный; 2) такой, которого не стоит допускать к строительству *чегэ-л*; **хото хорёо барюулшиггүй күн** человек, которого не стоит допускать к строительству изгороди и загонов.

БАРЯАЧИ(Н) костоправ; **баряачида очиху кэрэгтэй** нужно пойти к костоправу.

БАСАГДАХУ быть недооцененным; чувствовать себя оскорбленным; **чимада басагдаджил байхагүйби** не допущу, чтоб ты оскорблял меня.

БАСАЛГА 1) принижение, унижение; глумление; издевательство; **чинни басалганда доромджиуулхагүйби** я не поддамся твоему унижению; 2) недооценка.

БАСАМГАЙ издевательский; **басамгай яндзаар дуугарна** говорит язвительным тоном.

БАСАМДЖИЛАХУ презирать, пренебрегать; недооценивать; издеваться, измываться, третировать; **басамджиладжил бү дуугарна** не говори с издевкой.

БАСТАРИГ бастрик; **бастригай модо бэлэдкэкэмини** сделаю заготовку для бастрика.

БАСТАРИГДАХУ закреплять бастриком *сено на возу*; **үбусөө бастаригдаад ацара** вези сено, закрепляя бастриком.

БАСТАРИГЛАХУ закреплять бастриком *сено на возу*.

БАСУ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **баса, баһо** (Дел.) опять, снова, тоже, также, еще раз, еще; **басу чи уйлаху чи** опять же ты будешь плакать.

БАСУХУ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **басаху** издеваться; помывать, третировать; глумиться; **күниинги басаджи байхачини күрэгт!** хватит тебе издеваться над людьми!

БАТА 1) устойчивый, крепкий, надежный, прочный; **бата бүкөөр уяджи чингалагтай!** укрепите как следует крепкой связкой; 2) надежный, верный.

БАТАГАНА (Дел.), **батаганаа** (Алт., Кыра) 1) мошка, мошки; 2) **батаганаа** (Тарб., Ул.-Парт., Кур., Уз., Токч., Гун.) муха; **хара батаганаа** комнатная муха; **ногоон батаганаа** зеленая муха.

БАТАГАНААРХАХУ метаться, *страдая от оводов, комаров и мух – о скоте*; **дзундаа үкэр батаганаархаад ухаа мэдээгүй гүйлдэку** летом коровы, страдая от оводов и комаров, бегают без ума.

БАТАДЖИХУ упорядиваться, укрепляться, приобретать силу; утверждаться, обретать устойчивость *или* долговечность; **извёсхотой цэбэр элэсу худхаад няахада, батаджаад эбдэркэгүй** если замазать раствором извести и чистого песка, то *стена* укрепится и не сломаешь.

БАТАЛАГДАХУ быть утвержденным *или* принятым; утверждаться, приниматься; **тооцоотой доклад цуглаан дээрэ баталагдаба** отчетный доклад был утвержден на собрании.

БАТАЛХУ подтверждать, утверждать, удостоверяться, проверять; **паравлэзинин гишүүн болоджи баталджи абтаба** принят членом правления и утвержден *на собрании*.

БАТАН: батан туулай (Уз., Токч., Гун.), бачин туулай (Алт.) *дет.* указательный палец.

БАТАР: батар дзандан (Манг.) название драгоценного камня.

БАХА желание; страсть, вожделение; **бахха ханаху** получить удовлетворение, удовлетворяться.

БАХАЙ вплотную; **тэрэ бахай барилдаад ла очиб** фольк. они вплотную схватились.

БАХАЛУУР горло, глотка; **бахалууртам дзагасунай ясу чигтагалдаа** рыба кость застряла в горле (Тарб.).

БАХАЛУУРДАХУ брать за горло, душисть; **күнэй күдзүүндэ асаад бахалуурдаджи байгаа** ла вцепился в горло человека и начал душисть.

БАХАРДАХУ растеряться, опешить, оторопеть, исполошиться; **бахардаад үгэ дуугарчи чидахаа болёод байгаа би** я так растерялся, что не мог говорить.

БАХАРХАХУ быть довольным, восторгаться *чем-л.*, получать удовольствие; **екэл бахархаджи чиннаа бидэ** мы слушали с большим удовольствием.

БАХАРХУУЛХУ приводить в восторг; поднимать настроение; давать повод гордиться; **таанад манииги бахархуулджи ябанад** вы поднимаете нам настроение.

БАХАТАЙ 1) влекущий к себе, привлекательный, симпатичный; **бахатай юумэ** веселье; **одоол бахатай юумэ тэндэ асан даа** там было самое настоящее веселье (Тарб.); 2) вызывающий чувство радости, восторга, гордости; **Самбуу – бэркэ барилдоочи, бахутай гоёор ба-**

рилдадаг Самбу – ловкий борец, борется так, что глаз не оторвать.

БАХАТАХУ растеряться, опешить, оторопеть; **Дээсэнцу мангад ахай кэдун моритой түбүрөөн дуулаад бахатаад гүйджи ябуна фольк.** Мангадхай Десенцу, услышав топот многих лошадей, растерялся и бежит.

БАЧИ 1. ловкость, изворотливость, махинация; 2. очень, весьма; **бачи экэ бардаасу би фольк.** проявляю всю свою ловкость.

БАЧИЛХУ пускаться на хитрость, прибегать к уверткам, лукавить; **муу юумэ кисэнэ бачилджи ябана** начал хитрить с целью скрыть проделку.

БАЧИТАЙ хитрый, лукавый, обманчивый; **екэ бачитай күн** очень хитрый человек.

БАЦАГАН 1) дочка; **манай бацаган** наша дочка; **үцүгүлдүр бацаганимэни барез фольк.** вчера собака схватила мою дочку; 2) девочка, девушка; **манай бацаганай нүкэд бацагад** подружки нашей дочери.

БАЦАГАЧИЛХУ считать дочерью, удочерить; **бацагачилджи абаба** удочерили.

БАЦАГАШИ любитель ухаживать за девушками; **бацагашини күбүүн** парень, любящий ухаживать за девушками.

БАШМААГ: күкэйн башмааг ирис (Зут.).

БАШХАХУ подниматься большими клубами – *о дыме, паре*; **уурал башхана** густой пар поднимается.

БАШХУУЛХУ дымить, коптить; **тамакнайгаа утаа башху-**

улна пускает клубы дыма *от табака*.

БАЯДЖИХУ богатеть, обогащаться; **күн дзон баяджиджи сайн байдаг болоо** люди, разбогатев, стали жить хорошо.

БАЯДЖУУЛХУ обогащать; **арад дзоноо баяджуулху** дать возможность народу жить состоятельно.

БАЯЛИГ богатство, сокровище; **мал – баялигмана** скот – наше богатство; **гадзарай баялиг** сокровище земли.

БАЯН 1. богатый; **өбгө дездүшкэмэнэ учиргүй баян байсан** наш прадед был очень богатым (Кыра); **2. 1)** богач; **2)** богатство, состоятельность; **баян күн баянаараа** богач со своим богатством.

БАЯР 1) радость, веселье; **2)** привет, приветствие; **баяр күргэжү** передавать привет; чествовать.

БАЯРЛАХУ обрадоваться; **аба эджиинини баярладжи күкюун суунад** родители мои веселы и довольны; **экэл баярламаар байна** очень отраднo.

БАЯРЛУУЛХУ радовать, приводить в восторг; **баярлуулааш даа, күрөөчи күбүүннини!** ты обрадовал меня, спасибо тебе, сын!

БАЯРТАЙ 1. радостный, жизнерадостный, счастливый; **хойто түрүлдөө сайн гадзарта баяртай учирху аамай!** *фольк.* в следующем перерождении счастливой встречи в хорошем месте! **2.** до свидания!; **дзаа, баяртай!** ну, до свидания!

БАЯРХАХУ хвастаться *или* кичиться своим богатством; **баярхахаа болилчи даа** ты перестань кичиться своим богатством.

БАЯСАМААР радостно, восхитительно; **ингэджи туса күргэкэдэчини баясамаар байна** очень радостно от твоей помощи.

БАЯСАХУ радоваться, веселиться, быть признательным; **булта цуглархада баясаджи суунаби** радуюсь тому, что все собрались.

БАЯЧУУЛ, баячуул (Алт., Кыра) богач, богачи; **баргаджангууд дандаа баячуул байгаа** баргузинцы в большинстве были богачами.

БЕЭМ: беэм беэм (Дел.), **беэн беэн** (Зуг.), **бинмбэ хумбаа** (Дел.) одуванчик; **беэм беэм цуглуулба** собрали одуванчики.

БЕЭНИГ веник; **беэник хугалху** собирать веник.

БЕРШИИКҮ (Дел., Тарб., Шум., Алт., Кыра, Манг., Ул.-Парт., Кур.), **версинкү** вершить, заканчивать верхнюю часть стога, скирды; **метайджи дуусаад, дзароосоо бершиикү** закончив метать, вершить зарод (Шум.); **би дзароод версингөө би** я завершил зарод.

БЕРШИИЛШИГ вершилщик (Дел.).

БИ я; **би байнаби** это я; **бичиги** я тоже; **бичиги дүчи минүүтэ суусанби** я тоже просидел сорок минут.

БИДАА 1. беда, неприятность; **2.** бедовый; **бидаал күн чи даа** бедовый ты человек; **бидаа юумэ болоо гэлцэнэ** говорят, что случилась беда; **3.** очень, весьма; **чино бидаа олон болоо** очень много стало волков.

БИДКЭ 1) желвак, шишка, опухоль; **гартани бидкэ гараа** появилась шишка на руке; **2)** кашель с обильной мокротой; **бидкэтэй**

ханяада кашель с обильной мокротой.

БИДРОО (Тарб.), **видроо** (Алт.) ведро; **бидроогооро усу ацара** принеси воды в ведре.

БИДЭ(Н) мы; **бидэ эндэ үнинэй байдагбидэ** мы давно живем здесь (Дел.).

БИДЭРҮҮЛ поиски, розыски; **бидэрүүлдэ ороху** подвергся поискам.

БИДЭРЭКУ (Токч., Уз., Гун.), **бөдырэкү** (Кыра) искать, разыскивать; *геол.* разведывать; **арга хургаа бидэрэкү** искать все возможности; **юу бидэрэджи гарасан чи?** фольк. в поисках чего ты поехал?; **өгы күнээ бөдырэкү бидэ гээ** сказали, что будем искать отсутствующего.

БИДЭРЭЛГЭ поиски, розыски; *геол.* разведка; **урда хадаармана ехэл бидэрэлгэ болоно** на наших южных горах ведется усиленная разведка *полезных ископаемых*.

БИДЖИГАНАХУ трещать, хрустеть; **гэрэймэнэ биджаганахаа санатар машина дайра** наш дом чуть не затрещал от удара машины.

БИДЗАЛХУ раздавливать; **күүгэсэй наадхуур улицада кэбтэкэдэни машина дараад бидзалба** машина раздавила игрушки ребяташек, лежавшие на улице.

БИДЗАРХУ быть раздавленным; **харгуйда помидор биздараа** в дороге помидоры раздавились.

БИИ, бы 1. есть, имеется, имеются; **бии тэ гү?** есть ли?; **бии нэрэтэй** только название, что есть; **эджии абамана бы, мүнөөл сакманда очезд байна** отец с матерью есть, только сейчас они уехали на сакман; **бы болосон** появился; **шинэ**

үдзөөн омог гээчиини ходжим бы болосон гэгчи ответвление *шинэ узон* появилось, говорят, позднее; **2.** имеющийся, существующий; **бии күцөөрөө татаа би** тянул изо всех сил; **бии болгоху** заводить, создавать, строить; **бии үгыгөө үгөөби** я отдал все, что имел.

БИИДЗЭЭ, бэйдээ, бэдээ ведь, наверное; **үгэнэ биидээ бид даа** наверное, отдадут (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.); **кэн абху гэкүдэ Кэндэргэй бэйдээ би фольк.** тот, кто женится на дочери хана, наверное, я, Кэндэргэй; **үкүсэн дээрэ бэдээ фольк.** наверное, лучше умереть.

БИИЛА вилы; **бииламана үцөөн болоо** мало стало вил у нас.

БИИЛДАХУ поддевать вилами; **биилдаху үбэсүмэнэ дуусабаа** кончается наше сено, которое можно поддеть его вилами.

БИИРА кисточка; **Ломбохай биираар дзурахадаа бэркэ күн байгаа** уважаемый Ломбо хорошо рисовал кисточкой.

БИИЧИ бич, кнут длинный; **биичеэ баряад, тэргэндээ суугаад ябубаа** держка бич, сел на телегу и поехал (Кур.); **биичиин сур** ремень кнута; **биичиин модо** палка для кнута.

БИЛА I тарелка (Алт., Кыра, Зуг., Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.); **била эбдэбэлчи даа** ты же сломал тарелку.

БИЛА II вдребезги; **била цокиху** расплющить; **нюураа била цокюулаа** его лицо избито до невозможности.

БИЛАГАР расплывшийся; **дзөөкэй адхараад билагар юумэ байна** сметана разлилась, и кругом расплывшаяся лужа.

БИЛАХУ 1) малевать, мазать, пачкать, грязнить; **хана шибараар биладжи дүүргэбэ** закончил мазать стену глиной; 2) заливать, отливать; **усаар поолоо биласанни ябашигүй** он залил пол водой так, что ходить невозможно.

БИЛБАГАР мягкий, обмякший, тестообразный; обрюзгший; **билбагар юмэ бариджиркиба би** я схватил что-то тестообразное.

БИЛДАГУУЧИ(Н) 1. лстыивый, угодливый; **билдагуучи күн** лстыивый, подобострастный человек; **билдагуучи күн нохой шингээр аашилху** лстыивый человек ведет себя, как собачка; 2. лстыец, подхалим; **билдагуучинааса бээ дзайлуулаад ябасан дээрэ** лучше подальше держаться от подхалима.

БИЛДАГУУЧИРХАХУ двуршничать, лстыить, заискивать; **билдагуучирхаху гэджи ябана чигү?** хочешь заискивать перед начальством?

БИЛДЖИГЭ(Н), билджигү(н) (Ул.-Парт.) кольцо; **оюун эрдэнинин билджигэнэй эдэнчи энэ голой экиндэ магад байна фольк.** возможно, хозяин кольца с драгоценными камнями находится у истока этой реки.

БИЛИГ 1) мудрость, ум, разум; **билиг экэтэй күн** мудрый человек; 2) знание, желание, способность, дарование; **номдо сураху билиггүй күн байху** есть люди, у которых нет желания учиться.

БИЛИГТЭЙ разумный, мудрый, даровитый, одаренный, талантливый; **билигтэй күнчи күнөөсэ лааса ондоо байху** одаренный человек сильно отличается от других.

БИЛТАРМА переливающийся через край; переполненный – *о сосуде*; **билтарма дүүрэн** переполненный.

БИЛТАРХУ переливаться через край – *о жидкости*; выходить из берегов – *о реке*; **горихомоно халиджи билтарчи гарчи экилээ** наша речка разливается и выходит из берегов.

БИЛҮҮ, билөө (Дел.) оселок, брусок, точильный камень; **урдани билүүнэй чилуу абадаг гадзар байдаг байгаа** раньше добывали точильный камень с определенного места.

БИЛҮҮДЭКҮ 1) точить; **хутагаа билүүдэкэмни** я буду точить свой нож; 2) *перен.* пилить, грызть; **кэлэ амаа билүүдэку** молоть языком, точить лясы.

БИЛХАГАНАХУ 1) доходить до краев, почти переливаться через край – *о жидкости*; **билхаганад жи екэ болоод харагдана** видно, что доходит до краев; 2) зыбиться, шевелиться – *о студенистой массе*; **күнэгтэй юумэчини билхаганад жи ябана** зыбится содержимое в ведре; 3) идти, двигаться – *о полном, тучном человеке*; **тарган күн билхаганад жи ябана** полный человек идет, и все тело его трясется.

БИЛХАГАР расплывшийся; **билхагар тарган күн** обрюзгший полный человек.

БИЛХАЛДЗАХУ колыхаться, трястись – *о чем-л. расплывшемся*; **модон күнэгтэй аарца билхалдзад жи үдкэрөөгүй байна** арца в деревянной кадлушке еще не загустила, колышется.

БИЛХАХУ выступать из берегов, разливаясь – *о реке*; переливаться через край.

БИЛЦАГАНАХУ зыбиться, шевелиться – *о чем-л. студенистом*; **күүлин цоо кээд ябасан махачини билцаганаджи ябана** мясо, положенное тобой в мешок, трясется.

БИЛЦАГАР 1) сплюснутый, мягкий; 2) расплывшийся, тестообразный; **билцагар шибар** тестообразная глина.

БИЛЦАЙХУ быть расплывшимся *или* тестообразным; **бороо экээр ороод, гадзаагуур шибар билцайгаа** глина расплылась после большого дождя.

БИЛЧИКУ пастись, находиться на пастбище; **хонидмоно урагшаа билчиджи гараа** наша отара пошла пастись в южном направлении.

БИЛЧИР, бэлчир 1) место слияния рек; **горхоной билчир** место слияния речек; 2) *перен.* место соединения *чего-л.*; **олон харгын билчир** перекресток многих дорог; **энэ гурбан бэлчир харана чи гү?** *фольк.* видишь ли ты три этих перекрестка?; **гурбанай билчир** крестец (Гун).

БИЛЧЭЭКУ пасти, выгонять на пастбище; **хонё билчээкээр болоо** пора выгонять овец на пастбище.

БИЛЧЭЭРИ пастбище, выгон для скота; **мүнөө билчээрийн гадзар хомор болонхой** ныне плохое стало с пастбищем.

БИЛЭН 1. непристойность, сальность; **билэн шибшиг бү кэлэ!** не говори непристойные слова!; **2.**

непристойный, скабрёзный; **билэн үгэ** нецензурные слова.

БИЛЭНДЭКУ говорить непристойности; **энэчини цула билэндэ-кээ санаху** он ведь всегда говорит непристойные слова.

БИЛЭНЧИ(Н) циник; **күкэ билэнчи амитан** ужасный циник.

БИЛЭСҮГ (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Ул-Парт., Кур.), **билүсүг, билисүг** колечко, кольцо; **яса миha хоёрай дзabсарааса алтан билисүг гадзарта унаджи очиналтай даа фольк.** вдруг выпало золотое колечко, спрятанное между мясом и костью.

БИЛЭЭ, бэлэй был, есть; находился; находится; **билээ гөө** было; **үтүлкэ насум билээ гөө** идет мой преклонный возраст; **эрэ күн бэлэйлчи, үгэр түргэн хубцала фольк.** ты же мужчина, быстро одевайся!; **анда үгэй бэлэйлби фольк.** у меня же не было друзей.

БИРА I сила, мощь; **бираа гутаху** испытывать отвращение, терять охоту *к чему-л.*

БИРА II: бира билхагар обрюзглый, тучный; **бира билхагар күн сууна** сидит очень полный человек.

БИРАГҮЙ бессильный, немощный, слабый; нехороший, плохой; **бирагүй дзан** плохой характер; **бирагүй ябадал** неблагоприятный поступок.

БИРАГҮЙДЭКУ не иметь силы, быть бессильным; **бирагүйдэкэдэ ирээ бэдзэчи** видимо, от безвыходности пришел ты.

БИРАГҮЙТЭКУ оказываться бессильным; **чимай илгээджи болохгүй, бирагүйтэкэчи,**

мүртэйкөөрэлдэджичидахагүйчи тебя отправлять нельзя, окажешься бессильным, с ним поговорить толком и то не сумеешь.

БИРАТАЙ 1) сильный, мощный; 2) сносный, положительный; **биратай үбэс олдоогүй** сносного сена не нашлось.

БИРАХУ быть в состоянии, мочь; **бираджи күдэлкөө болёо, чидал байхагүй** не может работать, сил нет.

БИРАХАГҮЙ не мочь, быть не в состоянии; **чирга дархалджи бирахагүй** не сумеет изготовить сани.

БИРГААДА бригада; **нэгэ биргаада болоод гараа** образовав одну бригаду, выехали; **үбсэнэй биргаада** сенокосная бригада; **полевой биргаада** полеводческая бригада; **хониной биргаада** овцеводческая бригада.

БИРГАДИИР бригадир; **биргаада бүкэндэ биргадир байху** каждая бригада имеет своего бригадира; **хониной биргадир** бригадир овцеводческой бригады *или* фермы; **үкэрэй биргадир** бригадир молочно-товарной фермы.

БИРДААНХА берданка; **бирдаанханай сумачи олдоно** найдутся и патроны для берданки.

БИРДЗАГАР мелкий, рассыпчатый; **бирдзагар улааханууд шүрэнүүд** мелкие красненькие бисеринки.

БИРДЗАЙХУ выглядеть мелким, мельтешить; **үсэгүүд нүдэндэмэни бирдзайгаад харагдана** буквы выглядят слишком мелкими.

БИРТАГАР гримасничающий; **несговорчивый, нелюдимый; биртагар күн** нелюдимый человек;

биртагар нюуртай күн человек с недовольным лицом.

БИРТАЙХУ гримасничать; кривить рот.

БИРУУ теленок (Кур.); **бируу-мана экээ дагаад очоо** наш бычок ушел за коровой-матерью.

БИРЦАГАР многочисленный; **одо мүчи шэнги олон бирцагар** так много, как звезд на небе.

БИРЦАЙХУ быть во множестве; облеплять роем; **хонид хадаар тараад бирцайгаад харагдана** овцы разбрелись по горе и виднеются массой.

БИРШООГ вершок; **эдикэни горшоог, ябухани биршоог** *посл.* ест помногу, а работает понемногу.

БИСАЛАГ сыр; **урдани манай эндэ бисалаг кидэг байгаа** раньше у нас делали сыр (Кур., Ул.-Парт., Манг.).

БИСЭЛЭГ кольцо; **алтан бисэлэг** золотое кольцо.

БИТООН бидон; **битооноор сүүгээ дзөөдэг байгаа бидэ** мы раньше возили молоко в бидонах.

БИТҮҮН новолуние; **канун** нового месяца *по старому стилю*; **битүүнэй үдэшилэн маха бүтүтэрээ чинаджи идэку гэджи кэлүдэг асан** в старину говорили, что в канун нового года надо наесться мяса до отвала.

БИТЭГЭЙ (Уз., Токч., Гун.), **бүтэгэй** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **бэтэгэй** не; **бүтэгэй ябагуй** не уходите; **бэтэгэй худал кэлээрэгты** не лгите.

БИЦА: **бица цокиху** разбить, раздробить; **бица бууху** разбиться, раздробиться; **бица татаху** разбить, сломать.

БИЦАЛХУ I раздавить, сломать, разломать; **күүгэсэйгээ наадам машиннын мүрөөсэ холдуулагты, машина бицалаад гараху ла** детские игрушки уберите с дороги, а то машина раздавит их.

БИЦАЛХУ II быть в большом количестве, кишмя кишеть; **амитан дзон олон, бицалджи байна** очень много людей, яблоку негде упасть.

БИЦАРХУ быть раздавленными; расплющиться; **бицарчоол даа** вдребезги разбили.

БИЦАРХАЙ раздавленный, расплющенный, разбитый; **бицархай шил дүүрэн кэбтэнэ** кругом лежат разбитые стекла.

БИЧИ I, биши (Кур.) иной, другой, прочий; **бичи юумэ үгы** ничего другого нет; **энэ силдзайн тухай амитан иимэ цухалтай байхадани биши амитан цухалтай байнгүй яахани даа фольк.** если это маленькое существо с клеща такое сердитое, то другие животные существа должны же быть сердитыми; **бичининчи мэдэнэгүйлби** я не знаю ничего больше.

БИЧИ II 1) не; **тэрэчи бичи, нүгөөдэни байху** не тот самый, а другой; **арычи бичи лэ аху** однако не тот; **2)** не то, не то, не только..., но и...; **ганца чи бичичи, олон ирээ** не только ты один, но и многие приехали; **3)** нельзя, не следует, не должно; **мын байху бичи, аджил кигты** нельзя бездельничать, работайте.

БИЧИИХАН маленький, малый, небольшой; **бичинхан туулай** маленький заяц; **бичинхан бүүбэй** (Алт.), **бичинхан бичуудай** (Токч., Уз., Гун.) *дет. мизинец.*

БИЧИКУ писать; **бичиджил байна чи гү?** ты продолжаешь писать?

БИЧИКТҮ 1) имеющий письмо или письменность; **2)** имеющий надпись; покрытый письменами или рисунками; **Бичигту** название вершины хребта Тоосог (монг. Джинсэгү уула), расположенной напротив села Ульхун-Партия с правой стороны р. Онон; **3)** умеющий писать, грамотный.

БИЧИ(Н) обезьяна; **бичин джил** год обезьяны.

БИЧҮҮЛКҮ записываться, записаться; **арашээндэ очиху дзоной тоодо оруулджи намай бичүүлэ** запиши меня в список людей, уезжающих в аршан.

БИЧЭЭЧИ(Н) писарь; секретарь; **мүнөөчи болотор дзүблэлэй бичээчи гээд кэлцэнэ** до сих пор говорят *дзүблэлэй бичээчи* 'секретарь сельсовета'.

БИШКУҮР *уст.* бишкур, флейта, дудка, *духовой инструмент, используемый в дацанском оркестре;* **урдани хуралда ябахда, бишкүүр үлээдэг асан** в старину во время хуралов играли на бишкуре.

БИШҮҮРКЭЖҮ чуждаться, чураться; **нирай күүгэд күнөөсэ бишүүркэжү гэджи байху** маленькие дети нередко чураются посторонних людей.

БОГ I мусор, грязь, нечистоты; **хог бог цуглараад байна, хамаджи хаелчи** собрался мусор, подмети *его* и выброси; **хог бог хорёодо моно экэ болоо** в загоне для скота собралось много остатков сена и других кормов.

БОГ II овцы и козы; мелкий скот; **тэрээни абчи ирээлчини табан богоор такихуби фольк.** если сумеешь привезти, то принесу в жертву пять овец.

БОГ III бельмо на глазу; **нидүндэни бог унаа** на его глазу появилось бельмо.

БОГОНИ I) короткий; **декабриин хорин нэгэндэ эгээл богони үдэр** 21 декабря самый короткий день в году; **2)** низкий, приземистый; **тон богонини чинни таниху күн ябана** самый низкий из них – твой знакомый; **◇ богони дзан** вспылчивый характер; **богони дзан бүү гаргычи даа!** не будь вспылчивым!

БОГОНИДОХУ I) быть коротким, быть кратким; **тэрэ оосур богонидоху** та веревка будет короткой; **пальто намада богонидоно** пальто мне коротковато; **2)** быть невысоким.

БОГОНИДХОХУ делать коротче, укорачивать, сокращать; **харгуйгаа богонидходжи цэкэ ябаджи ябанабида** иду напрямую, чтобы сократить дорогу.

БОГООЛ раб, батрак, невольник; **богоол болоод баян айлайда сайтал аджил кигдээ асун** нарабатался на богатого кулака, будучи батраком.

БОГООЛЧИЛХУ I) поработать; **богоолчилху болоходоо бэркэ баян байсан** этот богач очень умело эксплуатировал *батраков*; **2)** *перен.* унижать, оскорблять; **күни цула бү богоолчилджи яба** постоянно не унижай людей.

БОГООТО, боктоото (Манг.) плечевая кость; **боктоото цөмөгө**

мозговая кость передних конечностей животных.

БОГШИРГО (Токч., Уз., Гун.) воробей; **урдани богширго кэлэдэг лэ байгаа аха** раньше говорили *богширго*.

БОГШОГ (Алт.) грязь на полу, мусор; **богшогоо хамахаа яаначи** почему бы тебе не подмести мусор.

БОГШОТО жирный, наваристый; **бокшото боро алаг эрэги фольк.** жирный, серый с полоской валух.

БОДИ: боди гүрөөсэ уст. лань.

БОДО I) крупный рогатый скот; **бодо малаар олон байху** у них много крупного рогатого скота; **табан бодоор такина биндээ фольк.** пять коров принесу в жертву; **гурбан минган бодо малтай** имеет три тысячи голов скота; **2)** шахматные фигуры; **бодоо булгыни идүүлээд ганцал күбүүд үлөө** фигуры все проиграл, остались одни пешки.

БОДОГ уст. бадок, рабочая часть ручной молотилы (Зуг); **бодогчини богонихон, далан сантиметр болохотой байгаа** сам бадок короткий, длиной около семидесяти сантиметров.

БОДОЛ мысль, дума, мнение, предположение; **санал бодол** мысли, мечты; предположение, беспокойство; **◇ бодолдо хатаху** находиться в глубокой задумчивости.

БОДОЛГО соображение, рассуждение; **тэрэ күгсинин бодолгондо абгаад муудадчоо** та бабушка от сильных переживаний совсем ослабла; **2)** *мат.* задача, вычисление; **бодолгондо муу күбүүн**

парень, не умеющий решать задачи; 3) предмет математики; **бодолгоной урогто очоогүй** не ходил на урок математики.

БОДОЛГОТОЙ сообразительный, рассудительный, расчетливый; **бодолготой күбүүн** смышленный парень.

БОДОЛГОТОХУ быть в задумчивости, обдумывать, размышлять, соображать; **ганцаараа үлэхэдөө бодолготонгүй яахабычи** поневоле начнешь задумываться, оставшись одиноким.

БОДОЛГҮЙ неразумный, необдуманный; **бодолгүй ябадал** неразумный поступок.

БОДОЛЦОХУ 1) исчислять, решать совместно *с кем-л.*; **бодолгыминни бодолцоджи үгөөчи** помоги мне решить задачу; 2) принимать в расчет, иметь *кого-л.* в виду, оказать посильную помощь; **намайчи санаандаа бодолцоджи ябаарай** ты меня имей в виду.

БОДОН, **бодун** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) вепрь, дикий кабан; **бодон гахай** дикий кабан; **аруда бодоной мур харагданагүй** в лесу не видно следов кабана.

БОДОХУ I 1) думать, обдумывать, размышлять; вспоминать; **тэрэ хаанни ямаанай ухаанааса доро күн гээчи гүби гэджи бодоно фольк.** тот хан думает – неужели я хуже козла; **бодонгүйгөөр бү дуугара!** не говори, не обдумавши!; **бододжи кэбтэнэ** лежит и вспоминает; 2) считать, решать *задачу*; вычислять; **бодолгоо бододжи сууна** сидит и решает свою задачку.

БОДОХУ II, **босоху** 1) вставать, подниматься; **үгэр түргэн бодоктуй!** немедленно вставайте!;

босон харайсан биеэрээ соскочив; **бодоогүйхэн байджи даа** еще не встали; **нохойни күрчирээд, күбүүн бод, гэнэлтэй фольк.** пришла собака и говорит: – Мальчик, вставай!; 2) сбежать; дезертировать; **сургууляаса бодоод күрчирээ** сбежал со школы-интерната; **урдани бацагад бодоод хадамда гарадаг асун** в старое время девушки выходили замуж без согласия родителей тайком; 3) возвышаться, вздыматься; **килээмэнэй талха худхасанминни бододжи экилээ** тесто для хлеба начало подниматься.

БОДТОЙ материальный, вещественный, действительный, настоящий, реальный; **бодтойл сайн** эд настоящий хороший товар.

БОДУУЛХУ 1) заставить думать; **абчи үдэжүүл бодууджи би** подумаю как взять; 2) заставить решать задачу.

БОДХОН сидячий; **бодхон күбүүн** сидячий, *не могущий ходить* парень; **Бодхон Харалдай** имя героя улигера ононских хамниган Бодхон Харалдай.

БОДХООЛЦОХУ 1) помочь поднять *на ноги*; **үкэр шибарта унаад байна, бодхоолцоджи үгөөчи?** корова упала в грязь, помоги, пожалуйста, вытащить ее оттуда; 2) строить вместе *с кем-л.*; **гэр бодхоолцохол болоочи** ты будешь участвовать в строительстве дома.

БОДХОХУ, **бодхуху** (Алт., Кыра, Тарб., Кур., Ул.-Парт.) 1) поднимать; заставлять вставать, будить; **Гайта Гайгуй бодхобо фольк.** разбудили Гайту Гайгуй; 2) выстроить, поставить; **Цагаан тала гэдүгтэр гэр бодхобо фольк.** в широкой местности Цаган тала постави-

ли юрту; **екэ екэ барилга бодхооху гэджи цуглаан дээрэ көөрэлдэбэ** на собрании постановили приступить к строительству крупных объектов.

БОДХУУЛ беглец, дезертир; **дайнай үедү бодхуул ябана гэджи айлгадаг асун** в годы войны нас пугали беглецами.

БОДХУУЛТАХУ бежать *откуда-л.*, убегать, дезертировать; **түрмын гадзарааса дзарим нэгэн бодхуулгадаг байгаа** некоторые убежали из мест заключения.

БОЙЛТОРГО, **боолторго** (Дел.) 1) ошейник; **урдани бойлторго дээсээр кидэг асан** раньше делали ошейники из волосяной веревки; 2) *перен.* могила; **өөрөө өөртөө бойлторго олохочи даа** сам себе выкопал могилу.

БОЙЛТОРГОЛХУ надевать ошейник *на шею теленка*; **тугалмана томо болоо, бойлторголху хэрэггэй** теленок окреп, надо надеть ему ошейник.

БОЙНОГ 1) гривенка, *обвислая кожа под шеей крупного рогатого скота*; **бойногтой үкэр ябана** идет корова с гривенкой; 2) *перен.* обвислая кожа на шее человека; **чиччи күгшэрджи бойног күзүүдэчини бии болоо** ты уже постарел, у тебя появилась обвислая кожа на шее.

БОЙПУУР курильница, кадило; **айл бүкэндэ шахуу дацантай цагта бойпуур байгаа** в старое время почти у всех семей имелось кадило.

БОЙР, **буйр** I самец сохатого, лося.

БОЙР II темный, черный, густой; **булганатани идэлцэ бойр-**

хон күбчинн оёорто соболиный корм в чащобе темной тайги (Зуг.).

БОЙТОГ стоптанная, старая обувь; **нэгэ муу бойтог угласан гэр цоогуураа ябана** ходит по дому, одев на ноги старую негодную обувь.

БОКЁОРХУ неметь, цепенеть; **удаан суугаад күлнүүдмини бокёорчибо** мои ноги онемели от долгого сидения.

БОКИ никотин в курительной трубке; **тамаки угы болоходоо гансанайнгаа боки амандаа кидэг күн байдаг асун** когда заканчивался табак, жевали никотин из курительной трубки.

БОКИГОР сгорбленный, искривленный, изогнутый; **бокигор нюргатай күн** человек со сгорбленной спиной.

БОКИГОНОХУ 1) горбиться, искривляться, сгибаться; 2) *перен.* услужливо суетиться; **ноёсой урда бокигоноджи ябана лэ** услужливо суетится перед начальством.

БОКИЛДЗОХУ 1) сгибаться, гнуться; 2) *перен.* раболепно кланяться; **контоороор ябахатам Дарма энэчи тэрэчи ноёной урда бокилдзоджи ябана асун** я видел в конторе Дарму, услужливо расшаркивающегося перед начальством.

БОКИИХУ горбиться, сгибаться, гнуться, скрючиваться; **бокиигоод джиджикэн болоод унтажээнэ** свернувшись калачиком, спит.

БОЛ 1. 1) если; **өбөдөө бол малаасаа бага дзайлху байгаа чи** если болеешь, то немного отдохнешь от ухода за скотом; 2) хотя, хоть; **ирээчи, үгэйчи болынь очоорогтой** приходите, хоть придет или не придет; **2.** является,

есть, же, ведь; **бидэ бол басал ха-саг килү харахуя байсун аху** мы тоже казаки, находились здесь для охраны границы.

БОЛОБОЛ 1. если; **кэлэджил үгөөгүй болболчини нитугтаа буцаджи очихомини** если ты не скажешь, то вернись на свою родину; **сайн эрэ болобол бариджи абана бийдээ чи фольк.** если ты настоящий мужчина, то поймаешь меня; 2) хотя; **хадайнчи хаалууд цугласан болбол фольк.** хотя собрались ханы гор; **2.** является, есть; **тээ мэндынчи найрааса мордосон учир болобол амитан дзоной чигэй ондоо болоходо фольк.** причиной ухода с недавнего праздника явилось изменение отношения людей.

БОЛБОСОРХУ 1) совершенствоваться, развиваться; **дзоной дунда ябаджи болбосороо** находясь среди людей, он стал развитым; 2) попевать, созреть; **үрэ джимэс болбосорджи цуглууджи абхаар болоо** плоды и ягоды поспели и наступило время их сбора; 3) перевариваться, перерабатываться; **эдисэн хоол күнэй дзосоо болбосорно ха юм** пища, попадая в желудок человека, переваривается.

БОЛГОМОЛ 1) сваренный, испеченный; **болгомол маха** сваренное мясо; 2) подготовленный, приготовленный; **бэлэн болгомол түлээ** заготовленные дрова.

БОЛГОН I в качестве, в виде, как, в, к; **харюу болгон үгэнэби дарю** в качестве ответа.

БОЛГОН II каждый; **джил болгон тариху** ежегодно сеять; **күн болгон күчитэй** каждый человек обладает силой.

БОЛГООМДЖИ предосторожность, осторожность, предусмотрительность, благоразумие; **болгоомджи екэтэй ябаху кэрэгтэй** надо всегда сохранять осторожность и предусмотрительность.

БОЛГООМДЖИТОЙ 1) осторожный, осмотрительный; **болгоомджитой ябаху кэрэгтэй** надо быть осторожным; 2) аккуратный; **болгоомджитой хубцалаад ябадаг** одевается очень аккуратно; 3) *перен.* разумный, трезвый; **болгоомджитой үгэнүүши дуугарху** говорит очень трезвые и умные слова.

БОЛГООМТОРГҮЙ непредусмотрительный, неумный, неосторожный; **болгоомторгуй үгэнүүши бү дуугара** не говори неосторожные слова.

БОЛГООНГЁОР осторожно, осмотрительно; **ойлго, болгоонгёор дархала** смотри, осторожно делай.

БОЛГООНГИ осторожный, осмотрительный; **болгоонги үгэ** обдуманные слова.

БОЛГООХУ 1) быть осмотрительным, относиться с осторожностью, остерегаться, опасаться; **болгооджи ябаарай** будь осторожным; 2) быть внимательным, предупредительным; **болгооджи хара** внимательно смотри; 3) быть аккуратным; **болгооджи хубцаладаг** аккуратно одевается.

БОЛГОХУ I сварить, приготовить, печь; **махытана болгооби** ваше мясо сварил; **килөөмэ болгоху** испечь хлеб.

БОЛГОХУ II 1) позволять, давать возможность *кому-л.* делать *что-л.*; **чимайги сургуулинда**

илгээжү болгоо тебя нужно от-
править на учебу; 2) делать *кого-л.*
кем-чем-л., превращать *что-л. во*
что-л.; **сайн болгоо** вылечил; **дуу-**
гай болгоху заставлять молчать;
үнэсэн тоборог болгоху *фольк.*
превращать в золу; 3) ждать насту-
пления *чего-н.*; **үдын идээ болгоод**
очоорой дождись до обеда, потом
пойдешь.

БОЛДОГ кочка; **болдогой чи-**
нээн дзалаатай *фольк.* кисточка
шапки с кочку; **Болдог нуур** назва-
ние озера в устье р. Бальджи на р.
Онон.

БОЛДОГОНОХУ неуклюже
прыгать; некрасиво паясничать,
манерничать; **гэр цоогуураа иишэ**
тышээ ябаджи байгаад болдого-
нол даа манерничает, двигаясь по
дому туда-сюда.

БОЛДОГОР шишковатый, бу-
гристый; **болдогор гадзар** возвы-
шение, кочка.

БОЛДОЙХУ выдаваться, быть
вздутым; опухать, стекаться; **тара-**
кидани нэгэ хатаки гараад бол-
дойгоод малгай үмэдкүүлнэгүй на
его голове появился чирей, вздулся
так, что не может одеть шапку.

БОЛДЗОР срок, время; **гурбан**
хоногой болдзороор ирээ усуйгаа
ундалае *фольк.* примем пищу и
питье сроком на три дня; **болдзор**
тэмдэг кэлцэктэй *фольк.* догово-
ритесь о времени.

БОЛДЗОРГҮЙ 1. бессроч-
ный; **насатайчулда паспарта**
болдзоргүйгөөр үгэнэ великовоз-
растным выдают бессрочные па-
спорта; **2.** бессрочно; неопределен-
но, неизвестно; **болдзоргүй уда-**
ан күлэбэби я ждал неизвестно
сколько.

БОЛДЗОРЛОХУ договари-
ваться, устанавливать срок, время;
сара үдэр гаргаджи болдзорлоху
болоол бид аа надо, видимо, дого-
вориться о конкретной дате.

БОЛДЗОРТОЙ 1. назначен-
ный, условленный, определен-
ный – *о месте и времени встречи*;
мүнгэн чаасай болдзортой *фольк.*
время, условленное серебряными
часами; **2. перен.** нареченный мой;
болдзортойм холодобо бишил аа
гү? *фольк.* не уходит ли от меня
мой нареченный?

БОЛИНТОХУ неполностью
прекращать, перестать; **ирэкөө бо-**
линтоо видимо, не приедет; **кэлэ-**
кээ болинтобо наверное, не будет
сообщать.

БОЛИХУ 1) перестать; **болин**
болиху совсем перестать; **харахаа**
болиху перестать видеть; **гүйн бо-**
лин алдана то ли хочет бежать, то
ли нет; **учираа болёочааса минни**
дура встречаться или нет – мое же-
лание; **үгэл кэлгэн болиба би** *фольк.*
я закончил говорить; 2) лишаться
чего-л.; **кэрэгээ болисон машина**
машина, пришедшая в негодность;
3) *карт.* пасовать; **наасахаа боли-**
бо би пасую.

БОЛЮД 1. сталь; **муу болод-**
той хутага нож из плохой стали;
2. стальной; **болод боро моритой**
фольк. с лошастью серо-стальной
масти; **болод ширга мори** соловая
лошадь; **болод хара туурай** копыта
черно-стального цвета; **болод күкэ**
харцага *фольк.* сине-стальной
ястреб.

БОЛОЛГҮЙ 1) невозможный;
бололгүй юумэ киджи бүү яба не
совершенней недопустимые поступки;
2) ничтожный; **бололгүй джид-**

жикэн юумэ байсан гээгдэдчибэ такой ничтожной была вещь, что потерялась.

БОЛОМДЖИ возможность, шанс; **боломджил муутай байна би** у меня нет возможности.

БОЛОМДЖИГҮЙ невозможный; **мүнөө дээрээ ямарчиги арга боломджигүй** пока нет никакой возможности.

БОЛОМООР возможный, подходящий; **боломоор лэ күн байгаа ха чи** он был, видимо, очень подходящим человеком.

БОЛООД после, через; **гурбан джил болоод дзунай экин сарайн арбан табанай өдөр өндөө ирэхү бидэ гэлцэбэ** договорились встретиться здесь же через три года 15 числа первого летнего месяца.

БОЛОТОГОЙ пусть будет; **мандаху болотогой!** да здравствует!

БОЛОТОР так, что; до тех пор пока, до; **эцкү болотороо күдэлбэлбида** мы работали до тех пор, пока не устали; **хорин джилтэй болотороо** до двадцати лет; **үдэши орой болотор ябаа** ходил допоздна.

БОЛОХУ 1. 1) становиться, делаться *кем-чем-л.*, превращаться *в кого-что-л.*; **1931 ондо артель болоо** в 1931 году стал артелью; **барагда барагдасаар бүри үцөөкэн болоо фольк.** постепенно иссякая, совсем мало осталось; **энэ баруун тээшээ болоходоо ондоо болоху** отсюда на запад начинает изменяться; **күбүүтэй болоху** родить сына; **Буджилатаа бэригэнмэни күбүүтэй болоо гэджи дуулналби фольк.** я слышал, что наша невестка Буджилата родила сына; **эрэйн**

эрчитэй болоорой фольк. набирай силы настоящего мужчины; 2) наступать – *о времени*; исполняться – *о возрасте*; **тыгэсээр байтар нара ороджи харанхуй сүни болоба фольк.** тем временем солнце закатилось, и наступила темная ночь; **нэкэды болоод гээрэйчи** немного задержись; **болохотой дээрэгэ, болохотой хамта** между тем, между прочим; 3) происходить; случаться; состояться, иметь место; быть, находиться, пребывать; **үцэгэлдэг цуглаа болоо** вчера состоялось собрание; 5) созревать, поспевать – *о плодах, злаках*; вариться – *о пище*; **тарез болоо** хлеб поспел; **2.** можно, разрешается, дозволяется; **муу үкөөлджини күндүлджи болоху гү? фольк.** можно ли угощать плохого паршивца?

БОЛОХОГҮЙ 1. не получаться, не выходить; **2.** нельзя; **гэрээсэ гараджи болохогүй** нельзя выходить из дома; **кэлэджи болохогүй, кэлэбэл үкэкиби фольк.** нельзя говорить, если скажу, то умру.

БОЛОХОТОЙ приемлемый, подходящий, уместный, удачный; **болохотой кэрэг бүтөөбэчи** сделал очень нужное дело.

БОЛЬНИЦА больница; **больницанда аджилда орооби** я поступил на работу в больницу.

БОЛЮУЛХУ отменять, упразднять, аннулировать, прекращать; **город очилгыги болюулаа** отменили поездку в город; **манайда ябахыни болюулаа** запретили ходить к нам; 2) снимать, увольнять; **аджилаасани болюулба** уволили с работы.

БОМБОО мужской половой орган.

БООБО домашнее печенье величиной с большую лепешку из песочного теста, поджаренные в масле и высушенные; **бообо экээр чинаху** нажарить много *бообо*.

БООБОР бобр; **толгойл гэджи бага бообор булган малгайтай фольк.** шапка же из чистого бобра и соболя.

БООД 1) стельная – о *корове*; жеребая – о *кобыле, верблюдице*; 2) *перен.* беременная; **боод самаган** беременная женщина.

БООДЖИ (Дел.), **бооджо** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) вожжи; **урданай арасун бооджи хааяа харагдадаг** старинные ремешные вожжи кое-где остались.

БООДЖИЛХУ 1) надевать вожжи; **морёо оруулаад бооджиллоод ябаба** запряг лошадь, надел вожжи и поехал; 2) *перен.* приручать коня к упряжке.

БООДЖИЧИН кучер, возница; **би бооджичиноор очихомини** я поеду кучером.

БООКИРХУ реветь – о *косулях и пр.*; **болод гура болоод боокирчи байджи харайсаар очеба фольк.** превратилась *палка* в буланого гурана и побежала, заревев.

БООЛ слуга, прислужник, батрак, подданный, раб; **намада боол болоно та гөө?** *фольк.* будете ли вы у меня слугой?

БООЛТО I 1) коса у женщин; **экэнэр күнэй боолто** коса женская (Тарб., Ул.-Парт., Манг.); 2) женское украшение головы с пятью кораллами (Тарб.); 3) веревочка рожков женщин (Токч.); **туйбын боолто** веревочка рожков женщин; 4) железное колечко косы, крепящее ее к черенку (Зуг.).

БООЛТО II 1) связка снопа; **боолтоо бэлдэкээ очие** поедем заготавливать связки снопов.

БООМИЛХУ удавить, задушить; **цамцынмини дзаха баго болоод боомилхоо санана** воротник рубашки стал тесен и начинает душить.

БООМО 1) сибирская язва; **мүнөө боомо гэджи үбэчин дуулдахаа болёо** ныне не слышно о такой болезни, как сибирская язва; 2) *перен.* ругань.

БООМОРХУ болеть сибирской язвой.

БООРА ворох (Кыра); **тарянай боора** ворох хлеба.

БООРИ возвышенность; подножье *горы*; **моримono хадын боориндо очоод ябана** наш конь находится у подножья горы; **боориной ногоо чимкинэй** пощипывают траву у подножья.

БООРОГ боров (Кур.); **гахайгаа боорогто абаачаад ирээ би** сводил свою свинью к борову.

БООХУ I 1) обвязывать, связывать, бинтовать; обертывать *чем-л.*; **шархыгаа чингаар боогоод ябычи** надо туго забинтовать свою рану; 2) тушить мясо сурка, козы внутри шкуры; **тарбага бооджи идээбидэ** мы потушили сурка в шкуре; 3) душить; **хоолойгоо боогоод үкэку** умереть от удушья.

БООХУ II 1) преграждать, отрезать, ставить преграду, препятствовать, задерживать; 2) *перен.* мешать, умышленно ставить искусственные преграды, не давать говорить правду; **күнэй кэлэкэдэ боогоод дуу гаргахагүй гэджи оролдоху** мешать говорить правду.

БООЧКО бочка; **боочкоороо очоод уса абаад ирэ** сходи с бочкой и принеси в ней воды.

БОРБЕЭ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **борбёхой**, **борбилоо** (Уз., Токч., Гун.), **борбезшкэ** (Дел.) воробей; **борбез хааначи олон байху** везде много воробьев.

БОРБОГОНОХУ двигаться, шевелиться, трястись – *о маленьком и пушистом*; **нохойн гүлэгэ борбогоно** пушистый щенок играет.

БОРБОГОР невзрачный; жиденький, реденький; **борбогор боро сахалтай үбгэн суугаа** сидел старичок с невзрачной седой бородкой.

БОРБОЙХУ 1) быть всклокоченным; 2) быть невзрачным; **борбойходчи токигорхон үбгэн болчоо** он превратился в невзрачного сгорбленного старичка.

БОРБОЛДЗОХУ шевелиться; **үсэтэй хоёр борбоног үглөөгүүр болотор борболдзоо** (загадка о губах жвачных животных).

БОРБОЦОГОО (Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **борбооцогой** (Уз., Токч., Гун.), **боргооцогой** (Дел., Алт.) шишка хвойного дерева; **борбоцогоо түүлгээд түшээджи абана** собранные шишки принимают.

БОРГИГОР 1) неровный, каменистый; **боргигор чилуутай харгы** дорога, усеянная торчащими камнями; 2) корявый – *о дереве*; **боргигор модо** корявое дерево.

БОРГОДЖИХУ подрастать – *о человеке, животном*; становиться на ноги, крепнуть; **боргоджиджи томо болоджи экилээ** окреп и начал подрастать.

БОРГУУСУ(Н) (Ул.-Парт.), **бургуусу(н)** (Уз., Токч., Гун.) мош-кара, мошка; **намар болоходо бургуусу бии болоху** к осени появляется мошкара.

БОРДОЙХУ 1) откармливаться, поправляться – *о животном*; **бордойджи экилбэ муу тугалманна** слабый теленок наш начал поправляться; 2) *перен.* подрастать – *о ребенке*; **танай күбүүн бордойгоод томо болчибо** ваш сын заметно вырос.

БОРДОСО(Н), бордосу(н) (Ул.-Парт., Манг., Тарб., Кур.) вьюга, буран, метель; **бордосо болохор дзабдаджи экилбэ** вроде начинается вьюга.

БОРДОСОЛХУ вьюжить, метсти – *о метели*; **гадзаа бордосолджээнэ** вьюжит на улице.

БОРДОХУ откармливать *скот*; **хаширигаа бордоджи байна** беда мы откармливаем бычка.

БОРДЖИГОР 1) пупырчатый; угреватый – *о лице*; **борджигор нюуртай күн** человек с угреватым лицом; 2) неровный, кочковатый, каменистый – *о дороге*; **борджигор болсон харгы** ребристая дорога.

БОРДЖИИХУ I стать неровным, кочковатым, ребристым; **борджигоод муудадчисан харгы** плохая кочковатая дорога.

БОРДЖИИХУ II ворожить, гадать, заниматься ворожбой; **борджиндог эккэнэр** ворожея, гадалка; **манай эндэ борджиндог эккэнэр бии** у нас здесь есть ворожея.

БОРДЖИН утка; **борджин гэджи нугасу** утка-*борджин* (Тарб.).

БОРДЗОГОР 1) грубый, комками – *о муке*; **шэрүүн бордзогор юумэтэй талха** грубая с комками

мука; 2) неровный, каменистый; **олон бордзогор чилуутай гадзар** местность, усеянная камнями.

БОРИБИ 1) голень (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур., Уз., Токч., Гун.); ◇ **борбёо гэшкүүлкү** догонять в росте – *напр., о младшем брате*; 2) коленный изгиб (Дел.).

БОРИБИДОХУ лаять, не пускающая дальше, пытаясь укунить за голень; **нохойтоно борибидоод урагши ябуулнагуй** ваша собака сильно лает и дальше не дает ходу.

БОРИЛДЖИ ерник; **Балбардаан боролджи** ерник Балбардана.

БОРКИГОР невзрачный, захудалый, согнутый, съездившийся; **боркигор модон тулгуур** кривой деревянный посох.

БОРМОТОНХУ бормотать (Тарб.); **юу гэджи бормотонху гэечи би?** что мне бормотать?

БОРО 1) серый; **бод боро** совершенно серый; 2) серый, сивый – *о масти*; **боро мори** серая лошадь, серко; **боро алаг мори** серо-пегая лошадь; **боро гүрөөнэн** косуля; **боро тураг** изюбр (Тарб.); 3) смуглый – *о лице*; 4) *перен.* простой, неприхотливый, нетребовательный, примитивный; **боро күн** неприхотливый человек; **боро хара аджил** черная работа; **боро арга** домашнее лечение; **боро күбүүн** простой нетребовательный мальчик; **боро идээ** простое кушанье; 5) *перен.* выносливый; **боро мори** выносливый конь; 6) сидящий; **боро толгойтой күн** человек с сидящей головой.

БОРОБОТ 1) сероватый; **боробот талка** сероватая мука; 2) *перен.* простоватый; **бороботор күбүүн** неизнеженный мальчик.

БОРОГОР сероватый; **борогор** буд сероватый материал.

БОРОГУЙ: **хара борогуй күн** человек с открытой душой, без задних мыслей.

БОРОГЧИН серая или сивая кобыла; **борогчи гүү** сивая кобыла.

БОРОЛДЖИ(Н) ерник; **боролджин цоогуур аннахаа очоо** ушел охотиться в ернике.

БОРОЛУУЛХУ 1) приготовить, варить на скорую руку *мясо, чай, пищу*; **маха боролуулаад угычи** сварил мне мясо на скорую руку; 2) обменивать, продавать, реализовывать *что-л.*; 3) обвести вокруг пальца; **намайгаа боролуулаад гараба лэ** он обманул меня и ушел.

БОРОЛХУ 1) становиться серым, сереть; **гандаад гадзар боролджичобо** земля посерела от засухи; 2) слегка обвариваться – *о мясе*; **махыгаа борлуулаад абычи** немного обвари мясо; 3) *перен.* мужать, набираться жизненного опыта, становиться простым; **дзоной дунда ябаджи боролоо** характер его изменился, когда он находился среди людей.

БОРОНА (Тарб., Ул.-Парт., Кур., Алт.), **бороной** (Токч., Уз., Гун.) борона; **трактортаа бороной чигтагалаад ябана** он прицепил за трактором бороны.

БОРОНИИХУ (Дел., Тарб., Манг., Алт., ул.-Парт., Кур.), **боронойху** боронить; **трактор биргаада боронойхоо гараба** тракторная бригада выехала боронить.

БОРОНОЙЧИН боронильщик; **дайнай урданичи, хойночиги боронойчи ябасан байна би** я

работал бороильщиком до войны и после нее.

БОРОО(Н) дождь; **бороо хура** дождь; **борооной усу тодчи аба** надо собрать дождевую воду.

БОРООДЖИХУ часто идти – *о дожде*; моросить; **нигээд одоол борооджихони** с этих пор пойдет дождь.

БОРООНХО воронка; **хара шинн юулэку бороонхо** воронка для сливания керосина.

БОРООРХОХУ 1) чувствовать недомогание, испытывать ревматические боли перед дождем; **күлмини бороорхоод үбэдчи экилбэ** мои ноги, почувствовав осадки, начали побаливать; 2) обильно идти – *о дожде*; **август сарада бороорхоод байна** в августе месяце идут сильные дожди.

БОРООТОЙ дождливый; **бороотой үдэр** дождливый день.

БОРООШИХУ быть дождливым; **бороошиху ахуналтай экэл үүлэгэй** видимо, будет дождь, слишком много туч (Алт.).

БОРОХУ набрасываться с лаем, гавкать – *о собаке*; **будзар бородог нохой** сильно набрасывающаяся с лаем собака.

БОРОХОН 1) серенький; 2) простенький, скромный; **борохон айлайки байна** бедноватая семья; **борохоноор күндэлбэ бидэ** мы очень скромно угостили.

БОРОХООВХО выбраковка; **борохоовходо очихомини** я поехал на выбраковку (Кур.).

БОРТОГО(Н) 1. 1) деревянное небольшое ведро; **бортогоороо уса ацара** принеси воды в деревянном ведре; 2) бумажная чашечка для рассады; **цаасан бортого** бумаж-

ная чашка для рассады; 2. цилиндрикообразный; **бортогогон хамарни харагадаба** показался самый кончик носа медведя.

БОРТОГОР 1) заплывшийся, загрязненный, мутный; **бортогогор боро хони** загрязненная серенькая овца; 2) неясный, смутный; **бортогогор ойлгогдохоо болиджи байсан үгэтэй бичиг** письмо с мутными, едва различимыми словами.

БОРТОЙХУ 1) покрываться пылью; 2) быть неясным, смутным.

БОРХОЛОО плохой, нехороший, дрянной, последний; **адагай борхолоо таанурга** вам, самым плохим людям.

БОРЦО вяленое мясо; **дзундаа махаа борцо бологоогүй аргагүй байдаг** летом невозможно без вяленого мяса; **борцо цорцо маха** мелкие кусочки мяса.

БОРЦОГОР 1) съжившийся, невзрачный, скорчившийся, сжавшийся; 2) невзрачный, жалкий; **борцогорхон боро ишиггин гэр** невзраченская серая войлочная юрта.

БОРЦОЙХУ съежиться, скорчиться, сжаться; **хүйгэндэ борцойху** сжаться от холода.

БОРЦОЛХУ 1) разрезать мясо на тонкие кусочки; **борцолсон маха** разрезанное мясо, *готовое к вялению*; 2) вялить мясо; **махаа борцолоо би** я вялил мясо.

БОСКИ неуклюжий, мешковатый, неповоротливый, неловкий; **боски хойрог амитан** неуклюжий ленивый человек, увалень, недо-тепа.

БОСОГУ(Н) (Тарб., Алт., Кыра, Ул.-Парт., Кур.), **босого(н)**

порог; **босоной модо бэлдэбэ би** я заготовил доску для порога; **босогойни алхаад ла гилбаад үбүгүн унатчиба фольк.** перешагнув через порог, старик был настолько ослеплен, что упал.

БОСОО стоячий, вертикальный; **босоо дзаха** стоячий воротник; **босоо дзахатай дээл** шуба со стоячим воротником.

БОТИ том в *ксилографических изданиях*; **кэдэн боти ном ацараа-би** я привез несколько томов.

БОТОГО(Н) верблюжонок; **тэмээнэй ботого джиджикэн байхадаа басал көөрикэн байху** маленький верблюжонок тоже бывает хорошеньким.

БОТОГОЛХУ приносить приплод, жеребиться – *о верблюдице*; **хабар салки хуйлаадасанай болоходо тэмээ ботоголбо гэлцэдэг бэлэй** когда снежок завьюжит весной, тогда говорили, что верблюдица ожеребилась.

БОЯАРХА боярышник (Дел.).

БӨӨ шаман; **манайда нимэ бөө гээчичи үни холын байдаггүй** у нас здесь шамана нет с давних пор.

БӨӨГЭЙ шаманский; **бөөгэй шаджин** шаманская вера; **Буурал бөөгэй шаджинтай байгаа** Буурал исповедовал шаманизм; **бөөгэй оргой** шаманский шлем.

БӨӨЛДЖИДЭСЭ(Н) (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **бөөлджидэсэ(н)** рвота; **бөөлджидэсөө өөрөө цэбэрлэ** убери за собой рвоту.

БӨӨЛДЖИКУ рвать – *о рвоте*; **үцэгэлдэрэй бөөлджиджи экэл муу байна** он плохо себя чувствует, его рвет со вчерашнего дня.

БӨӨЛЭКУ шаманить, камлать; **бөөгэй бөөлэку гээчинги харагдаагүй** не видел, как шаманы камлают.

БӨӨМЭЙ ласковый, нежный; **күүгэдтээ экэл бөөмэй** очень ласковый к своим ребятишкам.

БӨӨМЭЙЛКУ относиться ласково, холить; **күүгэсээ бөөмэйдэг** нежно относится к ребятишкам.

БӨӨН куча, груда, ком, туча; **бөөн хара утаа ару цоогоосо гарба** черная туча дыма поднялась из леса.

БӨӨННЭРКУ скапливаться, скучиваться, группироваться; **хонид нэгэ гадзар бөөннэрээд цугларанхай байна** овцы скучились в одном месте.

БӨӨНӨӨР массой, кучей, оптом; **хонёо бөөнөөрни тууджи гаргаба** выгнал овец кучей.

БӨӨРЭ почки; **бөөрэнэй өбөчин** болезнь почек; **өөкэн соо орёосон бөөрэ шэнгичи** ты неженка, подобно почке, завернутой в жир.

БӨӨРЭНКЫ круглый, шарообразный; **бөөрэ шинги бөөрэнкы бишил даа** еще не столь круглый, как почка.

БӨӨСҮ(Н), бөөсэ(н) вошь; **доргоной чинээн бөөсүтэй фольк.** с вшами размером с барсука.

БӨӨСЭТЭЙ вшивый; **урдани бөөсэтэй юумэйгөө үгэлдөө гадзаа хаяад аладаг байгаа** раньше вещи с вшами бросали зимой на улицу, с тем чтобы их убить.

БӨӨСЭТЭКУ 1) завшиветь; страдать от вшей; **бөөсэтгээ болыху** перестать вшиветь; 2) *перен.* соловеть – *напр., о глазах пьяного*; **унтаху дурани күрөө, нидүни**

бөөсэтээд байна хочет спать, аж глаза его осоловели.

БУГ злой дух, дух; **лама шад-жинай буг, тэргэ харгуйн буг** лама – дух религии, телега – дух дороги; **гэртэ суусан күн гэрий буг** сидящий дома человек – домашний дух; **буг баатар** *зоол.* филин.

БУГААГ браслет; **бугааг екин-кидээ дээдээр кэгдэсэн байдаг асун** браслет, как правило, изготовлялся из меди.

БУГААЛТИР бухгалтер; **энэ бугаалтирайки** это семья бухгалтера.

БУГДЖИГАР плотный, крепкий, мускулистый.

БУГДЖИИХУ становится плотным, крепким, мускулистым; становится могучим; **бэени бэед-жиджи бугджиджи томо болоо** телосложение его стало плотным и крепким.

БУГДЗАГАНАХУ быть резким в движениях, упрямиться, капризничать; **цухальни экээр күрөөд бугдзаганаджи байна** сильно рассердился, и движения его стали резкими.

БУГДЗУУ 1) резкий – *о движениях*; 2) упрямый, капризный; **бугдзуу дзантай экэнэр** женщина с упрямым характером.

БУГУ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **буга** изюбр, марал; **бугын тугал** теленок изюбра; **гурбан бугоор такиху би фольк.** три изюбра в жертву принесу.

БУГУУЛИ, богооли (Зуг.) аркан; **бугуули дзокёоху** смастерить аркан.

БУГУУЛИДАХУ бросать или набрасывать аркан, ловить арканом; **адуу барихадаа бугуулида-**

даг асан когда ловили лошадей из табуна, набрасывали аркан.

БУГШААР название рода баргузинских бурят; **онон хамнигадта бугшаар баргаджин дзон байдаг** среди ононских хамниган проживают баргузинцы *бугшаар*.

БУГШИХУ внутренне смеяться, смеяться про себя, давиться от смеха; **тэрэ күнэй юумэ кэлэкэдэ булга байгчид бугшиджи байгаа** когда он говорил, все присутствующие давились от смеха.

БУДАА крупа; просо; **шүлүндээ будаа кээрэй** опусти в суп просо.

БУДАГ краситель, краска; **бүсөө будагаар будаа** покрасил ткань красителем.

БУДАГДАХУ 1) быть выкрашенным; **энэ бүдчини сайнаар будагдаху** этот материал хорошо покрасится.

БУДАГТАЙ выкрашенный, окрашенный; **екэ будагтай бүд** сильно красящий материал.

БУДАЛДАХУ пачкаться; **царса дэбисээгүйдэчини будалдаху даа** если не постелить бумагу, сильно запачкается.

БУДАЛЦАХУ 1) помочь красить, оказать помощь в покраске; **манай бацаган чиматай будалцатагай** пусть наша дочь тебе поможет покрасить; 2) покрасить вместе *с чем-н.*; **танай бүд будалцаху би** ваш материал покрашу вместе со своим.

БУДАМАЛ крашенный, выкрашенный; **будамал бүд** крашенный материал.

БУДАХУ 1) красить, окрашивать; **тэрэ бүсөө будаа** ту ткань покрасил; 2) белить; 3) пачкать, мазать, загрязнять; **гахай муухай ху-**

шуугаараа будаху свинья грязным рылом запачкает.

БУДУУЛХУ 1) попросить покрасить, нанять красить, окрашивать; **бүсөө күнөөр будуулаа би** мне покрасили материал; 2) попросить побелить; **мүнөөдэр гэрээ будуулжи байнаби** сегодня нанял побелить свой дом.

БУДУУР кисть для смазки колес дегтем; **будуур мориной сүүлээр кидэг байгаа** кисть делала из конского хвоста.

БУДХАХУ отпрянуть в сторону от испуга – *о лошади*; **булай будхадаг мори** очень пугливая лошадь.

БУДХУУЛХУ пугать лошадь, заставить отпрянуть в сторону; **ойлгоджи яба, бү будхуула** езжай осторожно, не давай лошади бросаться в сторону.

БУДЖИ: буджи буурал *фольк.* чалый – *о масти*; буджи буурал мориная бариджи босон ирээрэй *фольк.* коня своего чалого поймай.

БУДЖИГАНАХУ 1) подниматься вверх, клубиться – *о пыли*; 2) *перен.* кипятиться, горячиться; буджиганаджи цухалдаджи сууна сердится и горячится.

БУДЖИГИР здоровый, крепкий; буджигир томо бзетэй крепкий, здоровенного телосложения; аджигарчи бол буджигар *фольк.* хоть и сучковатые, но зато мощные – *о деревьях.*

БУДЖИИХУ становится здоровым, крепким.

БУДЖУУ парша, стригущий лишай; тугалдамана буджуу халдаа наш теленок заразился лишаем.

БУДЖУУРХУ быть покрытой паршей; мал булжуурбал салад-жи үкзгүй если скот заразится лишаем, то никак не вылечится.

БУДЖУУТАЙ паршивый, шелудивый; буджуутай боро мори *фольк.* паршивый серенький конь.

БУДЖУУТАХУ покрываться паршой; буруунаймана таракини буджуудгадчоо вся голова нашего теленка покрыта паршой.

БУДЗАР 1. 1) грязь, нечистоты; 2) *перен.* мерзость, гадость; 2. 1) грязный, нечистый; 2) *перен.* мерзкий, гадкий; будзар амитан гадкое существо; будзар үбэчин адская болезнь; 3. очень, весьма, чрезвычайно; будзар олон күкүүр дзон биши гү? по-моему, их родственников очень много.

БУДЗАРААХУ 1) загрязнять, засорять, гадить, пакостить; тэрэ гахай булагымана будзараахаа байна та свинья сейчас загадит наш родник; 2) *перен.* осквернять, поганить, опошлять.

БУДЗАРХУ оскверняться.

БУЙДА отдаленный, захолустный; буйда бүглүү гадзар отдаленное, захолустное место.

БУЙЛААН рев верблюда.

БУЙЛАХУ плакать, реветь – *о верблюдах*; тэмээ экэл буйлана верблюд сильно ревет; буура шэнги буйлаарай *фольк.* как верблюд-самец пореви.

БУЙЛУУЛХУ I заставлять плакать, кричать; тэмээгээ буйлуулсаар очибо отправился, заставляя кричать верблюда.

БУЙЛУУЛХУ II 1) вкусно готовить, сдабривать; идээ хоолоо сайнаар буйлуулху готовить вкусную еду; 2) обрабатывать, обделывать

вать; олосон юумээ буйлууджи зөөри болгохонини находку свою обрабатоаю и будет *нужной* вещью.

БУЙР самец сохатого *или* лося; **нэгэ томо гэгчийн буйр дайралдаа** один крупный самец сохатого встретился.

БУКИНДАА застой *от отсутствия движения*; **букиндаагаа гаргаджи ябана** резвится от избытка сил.

БУКИНДАХУ 1) застаиваться, оставаться долго без движения; **удаан аджилгүй кэбтэбэл букиндаху чи** если долго без работы будешь лежать, тело онемееет; 2) *перен.* прыгать, носиться, резвиться – *о животных, человеке.*

БУЛА 1) округлый конец кости, головка, *входящая в сустав*; **цэмэгэнэй була** ступица полой трубчатой кости; 2) ступица *у колеса*; **тэргэнэй дзэнгэрээнэй була** ступица колеса телеги.

БУЛААБХА булавка; **булаабхаар хадхаба** приколот булавкой.

БУЛААБХАДАХУ прикалывать булавкой.

БУЛАГ I ключ, источник, родник; **булагай усу** родниковая вода; **булагаана урдана** течет из родника (Дел.); **харахудони нэгэ булакту гадзар байна фольк.** увидел местность с родником.

БУЛАГ II золотуха; **булагтай чикэгэй** у него уши с золотухой.

БУЛАГА(Н) 1. соболь; **екэ аруда** булага ябадаг соболь встречается в большой тайге; 2. соболиный; **булаган малагай** соболья шапка.

БУЛАГАЙР 1. юфть; **кэмэл булагайр** юфть, выделанная на месте; 2. кожаный; **булагайр гутал** кожаная обувь.

БУЛАГДАХУ быть закрытым *или* законченным, засыпанным *чем-л.*, затопленным; **цасунда булагдаад харагданагүй** под снегом не видно.

БУЛАГТАХУ болеть золотухой; **чикини дакин булагтаба** его уши снова заболели золотухой.

БУЛАЙ 1. плохой, гнусный; **чи булай күн байначи даа** ты уж оказался плохим человеком; 2. чрезмерно, чересчур, очень; **булай удаан болоболчи** ты очень долго задержался.

БУЛАН 1) угол; **гэрэй буланда ирээд сууна фольк.** пришел и сидит на завалинке в углу дома; 2) залив; **джаахан буланда суугаад хахуулидаа бида** мы сидели в маленьком заливе и рыбачили; **тэжүдэни далайн дзахадо очезд харахудуни эймүкэн дзаха буланхан байналтай фольк.** затем пошел на край моря и видит небольшой заливчик; 3) краюшка, ломоть; **килээмэнэй булан** краюшка хлеба; **булан маха үсэртэр цоккяад фольк.** куски мяса отлетели от удара.

БУЛАНГИР 1. муть, грязь; 2. мутный, грязный – *напр., о воде*; **гориконоосо булангир усу ацараа** принес мутную воду с речки.

БУЛАНГИРТАХУ становиться мутным, мутнеть, мутиться – *о воде*; **горихоной усу булангиртаджи экилээ** речая вода начала мутнеть.

БУЛАРХУ становится мягким, разрыхляться – *о почве*; **тэрэ гадзарга малтаджи болохогүй, буларху** там нельзя копать, место разрыхлится.

БУЛАРХАЙ мягкий, рыхлый – *о почве*; **булархай күрисэтэй гадзар** местность с рыхлой почвой.

БУЛАХУ 1) закапывать, зарывать, засыпать; **тэрэ малтасан нүкөө булагты** закопайте вырытую вами яму; 2) скрывать, прятать; **нобшин дороо булаа** спрятал под лохмотьями; 3) хоронить; **тэрэ гадзуртамини намайги булаарайгты** похороните меня в том самом месте; 4) запечь; **хортообхо үнүсэндөө булаа бида** мы в золе запекли картошку.

БУЛАЦА 1) засыпанный пеплом уголь *для сохранения огня до утра*; **үнэсэн дороо булаца булаад орки** оставь под золой, закрытой углем; 2) что-либо прибереженное, спрятанное прозапас, заначка; **булацанааса манай ирдэг юумэ гаргагты** вытащите из укромного места то, что мы просим.

БУЛАШИ 1) клад; **гадзар малтаад булаши олоо гэлцэнэ** говорят, что, вскопав землю, нашел клад.

БУЛБАРАЙ нежный, слишком молодой; болезненный; **булбарай бээтэй байна** у него нежное слабое здоровье.

БУЛГА: **булга бууху** отломить; **булга татаху** вырвать, сорвать.

БУЛГАЛХУ, **булагалху** вывихнуть, вывернуть; сломать в суставах, выломать *кость при разделке туши*; **күлөө булгалаа** ногу подвернул; **үкэр гаргаад бүхы үеэрини булагалаад үгы чи** зарежь корову и раздели тушу по суставам.

БУЛГА(Н) 1. соболь; 2. соболь; **булган хара малгай гаргаджи үгбэ фольк.** черную соболью шапку подала.

БУЛГАРХАЙ 1. вывихнутый, вывернутый; **булгархай хурага** вывихнутый палец; 2. вывих; **булгархайгим бүү үбэдкөө** не задевай мой вывих.

БУЛГАРХУ вывихнуться, вывернуться *из кости*.

БУЛГИЛХУ переливаться через край; **нуур булгилгар тусаарай фольк.** попади, так чтобы озеро забурлило.

БУЛГИЦАГЛАХУ пытаться сбросить всадника – *о лошади, верблюде*; **тэрэ моримоно дакин булгицагаагаад абаба ла** та лошадь наша опять попыталась сбросить всадника.

БУЛГИХУ стараться сбросить всадника; **ойн модо тоолон булгиба фольк.** сколько деревьев в лесу, столько раз *конь* упрямылся.

БУЛГУ 1) увертливый; **булгу күн** увертливый человек; 2) скользкий; **булгу суури** скользкое, наклонное место.

БУЛДЖИМАР (Тарб., Уз., Токч., Гун.), **булджамуур** (Дел.), **булджуухай** (Кур., Ул.-Парт.) жаворонок; **хоргоосоной чинээн булджимар** жаворонок величиной с орешек кизяка.

БУЛИГДАХУ терпеть поражение, оказаться побежденным; **чи тэрээндэ булигдаху гээчи гү чи?** неужели ты окажешься побежденным ему?

БУЛИМТАРХУ захватывать, забирать силой, отнимать, насильничать; **күнэй цабчилан булимтаран абабачи** ты захватил чужой покос.

БУЛИХУ превосходить *по силе*; побеждать, осиливать, одолевать; заглушать.

БУЛТУ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **булта** все, всё; **булта цуглаараа** все собрались; **булта гадзар ябоо** был во всех местах.

БУЛТААРАН все, всё; **бултааран таба дзургаан айл хамта байху** в целом пять-шесть семей живут вместе (Дел.).

БУЛТАГАНАХУ то появляться, то исчезать; высовываться; маячить; **бү бултаганачи!** не высовывайся!

БУЛТАГАЧИХУ то появляться, то исчезать; высовываться; **цонхоороо бултагачина** то и дело выглядывает в окно.

БУЛТАЙЛГАХУ высовывать, выпячивать; **нохой кэлээ бултайлгаад сууна** собака сидит, высунув язык.

БУЛТАЙХУ высовываться; торчать; **хоёр эбэрни үзүүр бултайджи байна фольк.** торчат только концы его рогов.

БУЛТАЛДЗАХУ выглядывать, показываться, мелькать; **гэрэй цаанааса томо трактор булталдзаад гарачи ирээбэ** большой трактор показался из-за дома.

БУЛУУ 1) округлый конец кости; 1) ступица *колеса*; **тэргын булуу** ступица колеса телеги.

БУЛУУБЧИ украшение в виде нашивки на рукавах женской одежды; **булуубчинай торго** шелк для украшения рукавов женской одежды.

БУЛУУДХА (Уз., Токч., Гун.), **болоошка** (Зуг), **болоохо** (Тарб., Ул.-Парт., Манг.) блоха; **мүнөө булуудха үдээгдкөө болез** ныне перестали встречаться блохи.

БУЛУУЛХУ быть зарытым, засыпанным; **элэсэ широйдо булуу-**

лан алдаа чуть не засыпали песком и землей.

БУЛХАГАР выпуклый, вздутый, пухлый; **булхагархан бацаган гадзаа наададжи байна** пухленькая девочка играет на улице.

БУЛХАЙ жульничество, нечестная игра, обман, плутовство *в игре*; **булахай кэсэн күнииги нааданааса гаргая** того, кто будет жульничать, выведем из игры; **булхайчини булчингаараа гарба** твое плутовство выскочило на лицо.

БУЛХАЙЛАХУ жульничать, надувать, плутовать *в игре*; **энэчн халтад гэхэдэ булахайладжи байна** он чуть-что норовит сплутовать.

БУЛХАЙТАЙ жуликоватый, нечестный – *об игре*; **булахайтай наадам** нечестная игра.

БУЛХАЙХУ быть выпуклым, пухлым, вздутым; 2) *перен.* иметь сердитый вид; **булхайджи булхайджи цухалтай юумэ сууна** сидит с сердитым, надутым видом.

БУЛХАЙЧИ шулер, плут; **тэррээнтэй наасахаар биши, экэл булхайчи күн** с ним играть невозможно, тот еще плут.

БУЛХАХУ полоскать рот; **усаар амаа булхаджи ябаачи** ополаскивай свой рот водой.

БУЛЧИН *анат.* икры, мускулы, мышцы *ног*; **булчин ширбүсүнэйнгээ үбэсэдчитэр ябагаар ябаачи** до того пешком находился, что мышцы *ног* заболели.

БУЛЧИРХАЙ *анат.* железа, железка; **цаминин булчархай очоо** паховая железа воспалилась.

БУЛЦАГАР пухлый – *о руках*; **махаджиджи булцагар болоджи**

эжилээ набирая вес, стал округляться.

БУЛЦУУ (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **болцуу** наконецник, головка *стрелы и др.*; **годолин** **наймини булцуу хагархаа санаа** начала трескаться головка моей стрелы.

БУЛЮУ 1. более сильный, превосходящий *по силе*; преобладающий, имеющий преимущество; **2.** перевес, большая часть *по весу*; **намада ороходоо булноугыни үргэджи ацарба** он принес большую часть.

БУЛЯАЛГАХУ быть лишенным, быть отбираемым; **күндэ бүү буляалга!** не дай другим отобрать!

БУЛЯАЛДААН препирательство, спор; **буляалдаан болоо** произошел спор.

БУЛЯАЛДААТАЙ спорный, оспариваемый; **буляалдаатай хубаари болоо** состоялся дележ со спором.

БУЛЯАЛДАХУ вырывать друг у друга из рук; оспаривать друг у друга, препираться, спорить; **бүсэ буляалдаху** игра в прятание кушака и разыскивание его; **нара буляалдаху** игра всадников, заключающаяся в стремлении обойти соперничающую сторону по ходу солнца.

БУЛЯАЛЦАХУ помогать *кому-л.* отнять у *кого-л.* *что-л.*; **часымини дзүүгээд очоо, буляалцаджи үгычи** он надел мои часы и ушел, помоги мне отобрать их.

БУЛЯАЦАЛДААН спор, конфликт; **олон дзон үймэнэ, буляацалдаан болоно кэбэртэй** люди толпятся, видимо, идет спор.

БУЛЯАХУ, булэху (Тарб., Ул.-Парт, Кур.) отнимать, вырывать, выхватывать, брать силой, узурпировать; **буляаджи абахамини отберу; хоёр үндүгүйни булэгаад абба фольк.** два серых яйца отобрала; **дура буляаху** ◇ вызывать симпатию, нравиться, пленять.

БУМ сто тысяч.

БУМБА медный сосуд наподобие кофейника с горлышком *для аршана и др.*; **бумбандаа арашаан баряад байдаг асан** в медном сосуде держали аршан.

БУННАХУ I гноиться, нарываться; **ширха гараад буннаад үбчинтэй болоо** появилась болячка, начала гноиться и побаливает.

БУННАХУ II дуться, сердиться, злиться; **буннаад улайдчоод байна** надулся и покраснел от злости.

БУНХАН часовня, часовенька; **бунхан гэджи дээрэ гадзарта табидаг байгаа ахучи** часовеньку ставили на высоком месте.

БУР I ил; **бур шибар** *парн.* ил, топь.

БУР II: бур бурхан, бур бур клубами; **утаа бур бурхан гарана** клубится небольшой дымок.

БУРААБЧИГ буравчик.

БУРАДЗДАА (Уз., Токч., Гун.), **барадздаа** борозда *на пашне*; **мүнөө хабарай түрүүшын бураддаа гаргаба** бида мы проложили первую борозду нынешней весны; **барадздаандаа гараба** вышел на борозду.

БУРАНТАГ веревочка-повод, *идущая от носовой затычки верблюда*; **нисун бурантаг** ◇ сопьяк; сопливый.

БУРГААСАДАХУ бить прутиком *или* хворостиной; **тоомоо тасараа болбалчини бургаасадаху байху** если будешь баловаться, прутиком побьют тебя.

БУРГААСУ(Н) (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **бургааса(н) 1.** 1) прут, хворостина, лоза; **бургааса отолхоо очоо** ушел рубить прутья; 2) ива, кустарник, тальник; **бургаасанааса бариджи арай гэджи тогтоо фольк.** схватившись за кустарник, еле удержался; **2.** ивовый; плетеный из прутьев; **бургаасан хорёо** плетенка; изгородь, сплетенная из прутьев тальника; **бургаасан годоли киджайна фольк.** мастерит себе ивовые стрелы.

БУРАХУ пениться, взвиться, подниматься – *о пене*; **үжэрэй аманнаасани көөсэ бураджи байна** изо рта коровы идет пена.

БУРГАХУ падать, порошить – *о снеге*; **цаса бургаджи экилээ** начал порошить снег.

БУРГИЛХУ 1) бить ключом – *о воде*; **булагааса усу бургилджи гарана** вода в роднике бьет ключом; 2) бурно кипеть, бурлить; **шүлэмэнэ бургилаа** наш суп кипит.

БУРГИХУ подниматься, клубиться – *о пыли*; порошить – *о снеге*; **харгын тоосу екээр бургина** дорожная пыль клубится; **тоосу бургигар тусаарай! фольк.** попади так, чтобы клубилась пыль столбом!

БУРГЮУЛХУ поднимать *пыль*; **мотоциклчиги хадаа тоосу бургюулджи ябана** хоть и мотоцикл, все равно пыль поднимает.

БУРДУУГ пойло; **үкэртээ идүүлкү бурдууг** пойло для кормления коровы.

БУРДЖААХАЙ 1. кудрявый, курчавый; **2. разг.** еврей(ка).

БУРДЖИГАР 1) кудрявый, вьющийся, волнистый, лохматый; **үсыгээ бурджигар болгоху** завить волосы; 2) ветвистый – *о дереве*; **дзарима модо бурджигар эшэтэй байху** некоторые деревья могут быть с суковатым стволом.

БУРДЖИИЛГАХУ завивать; **үсэйгээ бурджиилгахамини** я буду завивать свои волосы.

БУРДЖИИХУ виться, завиваться, быть кудрявым, курчавиться; **үсэни сайнаар бурджииджи байху** ее волосы очень хорошо поддадутся завивке.

БУРДЗАГАР 1) выступающий белыми пятнами – *о солончаках*; 2) побелевший от инея *при морозе на улице*; **үгэлэй күйтэндэ халуудатараа ябаад бурдзагар цагаан болоод ороджирбэ** в зимний мороз ходил, пока не вспотел, и весь побелевший от инея пришел.

БУРДЗАЙХУ 1) виднеться белыми пятнами – *о солончаках*; **чингтэй гадзарта худжир бурдзайгаад гараад байху** солончак выступает белыми пятнами в сырых, влажных местах; 2) заиндеветь – *об окне и др.*; **үгэлдөө цонхо цэн бун болоод бурдзайгаад байху** зимой окна покрываются белым инеем.

БУРИ плесень, цвель, прель; **килэмэн удаан байгаад буритай болоо** от долгого хранения на хлебе появилась плесень; **◇ буряа гаргаху** вредничать.

БУРИТАХУ покрываться плесенью, плесневеть; **халуун гэртэ**

юумэ түргөөр буритаху в теплом помещении продукты быстро плесневеют.

БУРКИ тарбаган-самец *или* сурок-самец; **бурки биши тарбагандаа ороходоо томо бэстэй байху** самец тарбагана выглядит крупнее, нежели остальные *тарбаганы*.

БУРМА горячая зола; **бурманда хортообхо булаад болгоху** печь картошку в золе.

БУРТАГ 1. чаша, валежник, бурелом, *поросший лесом*; **ойн буртаг** бурелом тайги; 2) грязь, нечистоты; **буртаг шибар** грязь; 2. 1) дремучий, глухой; 2) нечистый, грязный.

БУРТАЙ 1) тинистый, илистый; **буртай дзамаг** водяной мох с илом; 2) загрязненный.

БУРУУ, боруу (Манг., Тарб.)

1. 1) неправильный, неверный, ошибочный, ложный; превратный; **дзүсү боруу** совсем иной, противоположный, совершенно другой; **2.** неправильно, ошибочно, ложно; **боруу ойлгоочи** неправильно понял; **боруу сүрэкү** не осуществляться, проваливаться, не оправдываться; **боруу бууху** не осуществляться; проваливаться; **боруу хараху** отворачиваться; *перен.* отказаться от дальнейшей связи, покончить с дружбой; **боруу хараджи уйлаба фольк.** отвернувшись, заплакал; **3.** вина, ошибка; **минии боруу** моя вина; **4.** против, против-, не-; **гар боруу** не с руки, не под руку; **нара боруу** против солнца; **ёсо боруу** против обычая.

БУРУУЛХУ 1) терпеть неудачу, не достигать успеха *в чем-л.*; **минии кэрэг буруулаад байна**

мое дело не достигает желаемого; 2) изменять – *об удаче на охоте*; **аннахада юумэ буруулаа** совсем не везет на охоте.

БУРУУ(Н) телка-двухлетка или бычок-двухлетка; **бурууд тобир тарганууд, цэбэр бэстэй сайн байдалда байна гэджи мэдэкээр** бычки-двухлетки чистые и упитанные, сразу видно, что они находятся в хороших условиях.

БУРУУТАЙ ошибочный; **буруутайл үгэймана орокеэрай фольк.** ошибочные слова наши отбросишь.

БУРУУЧИН пастух телят; **фермэндэ буруучин самагад олон байху** много телятниц на ферме.

БУРУУШААГДАХУ 1) быть отрицаемым *или* осуждаемым, порицаться, опровергаться, встречать возражения; **дзүб юумэ кэлээ аасачини буруушаагдахагүй** если будешь говорить резонные вещи, то *никто* не оспорит; 2) отклонять, отвергаться; **минии кэлэсэн санамджи буруушаагдаба** мои предложения отклонены.

БУРУУШААХУ 1) порицать, осуждать; считать неправильным *или* ошибочным, ложным; **бээз буруушааху гэджи байхагүйл** сам себя никогда не осуждает; 2) опровергать, отрицать, быть против; **күнэй кэлэсэниги цула буруушааху** всегда отрицаешь то, что скажут другие.

БУРХАН 1) бог, божество; **бурхан зайлуул!** пронеси, господи!; **бурхан абара!** господи, помилуй!; **бурхан үршөөг!** будьте здоровы!; **бурхаан!** о, боже!; **тыгэсээр байтар, бурхан – нэгэ хоёр таракигэй екаэсэ екэ амитан орджир-**

бэ фольк. после этого, о господи, огромное двухголовое страшилище заходит; 2) изображение бурхана; икона, статуэтка; **бурханаа дэлгээкү** раскрывать иконы.

БУРХАТАЙ крещеный; **бурхатай дзон бидэ** мы были крещенными людьми (Дел., Зуг., Тал.).

БУРЧИГАЙ.ЛХУ комкать, мять; **кэрэггүй цаарсаа бурчигайлаад хаяа** ненужные бумаги скомкал и выбросил.

БУРЧИГАНАХУ 1) крутиться, вертеться, переворачиваться, делать всевозможные движения; **хоёр нохой уулздаад бурчиганаджи байнад** встретились две собаки и крутятся друг подле друга; 2) *перен.* кипятиться, горячиться, нервничать; **кэрэггүй юумэ дуулаад бурчиганаджи байна** услышав какую-то несуразицу, нервничает.

БУРЧИГАНУУР резкий, вспльчивый, нервный; **түргэн цухалтай бурчигануур күн** он с резким характером, вспльчивый человек.

БУРЧИГАР смятый, скомканый, сморщенный; **бүхэй хубцасаа бурчигар болгоод ирөө би** всю одежду я смял во время поездки.

БУРЧИИЛГАХУ 1) комкать, мять; **костюма бүү бурчиилга!** не мни свой костюм!; **кордон чемодана бурчиилгаджи эбдүүлбэ чи** как бы ты не помял свой картонный чемодан; 2) корежить.

БУРЧИИХУ быть смятым или скомканным; быть сморщенным; **хандзандаа юумээ сайнаар бурчиихагүйгөөр кэ** вещи уложи в сундук так, чтобы они не помялись.

БУРЧИЛДАХУ 1) комкаться, мяться – *напр., о ткани*; **цамцаа бурчилдаху үгыгээр сайнаар эбкээд кэ** сложи аккуратно рубашку, чтобы она не помялась; 2) путаться; **оёджи байсан нийдкэмини бурчилдадчибэ** нитка, которой я шил, запуталась.

БУРЧИХУ отвергать *что-л.*, отказываться *от чего-л.*; **сүүсэй урда таса бурчаа** резко отказывался перед судом.

БУРЯАД, бурэд (Тарб., Ул.-Парт., Кур.) 1. бурят; **буряад күн байгаа үгүй** бурят не было; 2. бурятский; **буряад кэлэ** бурятский язык.

БУРЯАДЧУУ похожий на бурята; **буряадчуу түкэлтэй күн бэлэй** он был похож на бурята.

БУСАЛГААЛХУ бунтовать, восставать.

БУСАЛГААН бунт, возмущение, волнение, смута.

БУТА I куча, кучка; **ширгоолджиной бута** муравьиная куча, муравейник.

БУТА, бутар II вдребезги, в прах, наголову, совсем; **бута буукү** разбиться вдребезги; **бута дзада цокыху би** вдребезги разобью; **гурабан тэрэги модуй бутар тусаарай фольк.** вдребезги разбей три веза дров.

БУТАЛХУ раздробить, разбить, раскрошить, расколоть *сахар*; **чилуу буталджи гэрэй пундаамен кэкээ абачихамини** раздроблю камни и увезу их для фундамента дома.

БУТАРГАДАСА(Н) кроха, крошка; **килээмэнэй бутаргадаса** крошки хлеба.

БУТАРГАХУ 1) разбивать, измельчать, расщеплять; **сухари бутаргаад идэгтэй** раздробите сухари на мелкие куски и ешьте; 2) разрушать; **хуучин пэчи бутаргаад, кирпиичинни абагтай** сломайте старую печь, а кирпичи уберите.

БУТАРДАСА(Н) обломки, комки; **чилуунай бутардаса цуглуулагты** соберите обломки камня.

БУТАРХУ 1) разбиваться вдребезги, разваливаться; **аяга алдабалчини бутарху ла** если уронишь чашку, разобьется же; 2) рассыпаться; **хонидмоно бутараад нишэ тышээ гүйдэбэ** овцы наши разбежались в разные стороны.

БУТАРХАЙ 1. разбитый, раздробленный, drobный, мелкий; **бутархай шилнүүд** мелкие стеклышки; **2.** осколки, обломки; мелочь; крошки, крохи; **цаахарай бутархай** крошки сахара; **бообонной бутархай** крошки домашнего печенья.

БУТАРУУЛХУ раскрошить; рассыпать; **баряад ябасан шилээ алдаад бутаруулба** нес в руках стекло, уронил его и разбил.

БУТУУЛА 1) куча из остатков растений; **дэннүүлэй оёрой бутуула** остатки растений между кочек; 2) *бот.* песчанка волосовидная, растущая небольшими кустиками.

БУУ ружье, винтовка; **буу табиху** стрелять для отпугивания посторонних; **ташуур буу** пистолет; **таба үсүрдэг буу** винтовка; **нигурдаг буу** ружье-двустволка; **үкэр буу** пушка; **цахюур буу** кремневка; **буу дзэбсэг парн.** вооружение.

БУУДАЛ 1) молния, гром; **буудал бууху** молния ударит; 2) стоян-

ка, стан; **буудал айлайки** стоянка заезжей семьи.

БУУДАЛЦААН перестрелка; **хатуу буудалцаанай сүүлдэ** после тяжелой перестрелки.

БУУДАЛЦАХУ участвовать в стрельбе, перестрелке; **би буудалцахаа очилцохонини** я поеду участвовать в стрельбе.

БУУДАХУ стрелять, обстреливать; **цагаалца буудаху** стрелять в мишень; **кни хоосон буудаху** промахнуться, промазать.

БУУДЗА буза или поза, *большие пельмени, сваренные на пару;* **буудзанай маха хутагаар татаад кэдэг асун** фарш для буз рубили ножами.

БУУЛГАХУ 1) опускать, спускать; **малагайнгаа чики буулгаху** опускать уши шапки; 2) бить, ударять; **тараки түрүүгүй буулгаху** ударять где попало; 3) выгружать, разгружать; **тэргэгэй үбэсэ буулгаа би** я разгрузил воз сена; 4) копировать, списывать; **угай бичигээс буулгаджи абаби** я снял копию с рукописи родословной.

БУУРА верблюд-самец; **томо бэтэй буура** крупный верблюд-самец.

БУУРАГЧИН чалая кобыла; **буурагчи гүүчи гэджи кэлэджи болоху** можно сказать и чалая кобыла.

БУУРАЛ 1. 1) седой; **буурал цагаан парн.** седой; **буурал тологтой үбэгэн** седовласый старик; **буурал насун** старость; **буурал насун болоолби бэтэгэй худал кэлээрэгтүй фольк.** достиг я преклонного возраста, не лгите мне; 2) чальный – *о масти;* **буурал үкэр** чалая корова; **буурал бургаасу бот.**

вид тальника; 2. седой старик; **бу-ралааса үгэ дуулаху, буцалсанаа-су ама күрэкү** от седого старика слышать совет, от кипящей пищи отведать.

БУУРАЛШИГ с проседью; **бу-уралшиг болоджи ябана** начинает сесть.

БУУРАХУ 1) спадать, убывать, убавляться – *в воде*; **үөрмэнэ буу-раджи усани татаджи экилээ** паводок пошел на убыль, и вода уходит; 2) ослабевать, утихать; **салаки буураа** ветер ослаб; **үнөө буураху** терять, дешеветь; **күцү буураа** ослаб, потерял силы; **сонёо буу-раху** утрачивать интерес *к чему-л.*; **күндөө буураа** лишился доверия.

БУУРЦАГ 1) коробочка, плод *растения*; **ногооной үрэни буур-цаг цоони байху** семена растений находятся в коробочках; 2) почки вербы (Дел.).

БУУРЦАГЛАХУ созреть – *о семенах в коробочках растений*; быть плодоносным – *о растении*; **ногооной буурцаглаху үедэ ябаа сэмби** я ходил в период созревания семян растений в коробочках.

БУУЦА, бооца (Дел.) стоянка, стойбище, стан; **бууца нитуктани өрмүдөө өбүсү ургагсан** поросло бурьяном его родное стойбище; **манай бооца Торгокоондо асун** наше стойбище было в Торгоконе.

БУУХУ 1) спускаться, сходить, слезать, идти вниз, понижаться; **хадьги руу бууджи ябана** едет вниз под гору; **цобхорджи бууба** прискакал; **сүрэджи бууху** спрыгивать; **бууджи дзогсобо** остановился; 2) падать, обрушиться, сыпаться; **останавливаться; бууджи ирэбэ лэ** приехали же; **багсинар күндэ тэн-**

гэри бууху үгэй тех, кто из рода *багсинар*, не заденет удар грома (Тарб.); 3) наставать, наступать; **үдын халуунай оки буугаа** наступил разгар обеденной жары; 5) поселиться, осесть, располагаться на жительство; **тэндээсэ Тарбаль-джида Таалачинин адагта бууба би** оттуда я переселился в устье Талачи у Тарбальджея (Тарб.); **буусан гадзартаа** на месте остановки.

БУУЧИН стрелок; **бэркэ буу-чин күн байсан** он был хорошим стрелком *или* охотником.

БУУЯХУ подниматься клубами – *о дыме, паре*; **утаан бууяджи харагдана** видно, что дым идет; **ан бун гэджи бууяджи суубад** обустроились и стали хорошо жить.

БУХА 1. бык-производитель; **буханууд амээраа байху** быки-производители содержатся отдельно; **бухайн көнгөлөө** шулятные яйца быка; **бухада оруулху** покрывать *корову* быком; 2. 1) бычий; сделанный из бычьей шкуры; **буха көөргэ** мех из бычьей кожи; 2) *перен.* могучий, громадный, огромный; **буха улаан шинэсү фольк.** могучая лиственница.

БУХАЛ копна; **хомуусаар бу-хал чирөкү** возить копны хому-том.

БУХАЛЛАХУ копнить; **үлэсэн баалаа бухаллагтай!** оставшиеся валы сена копните!

БУХАЛЧИН ставящий копны; **бухалчид болоджи олон күн очиб-ад** много людей пошло ставить копны.

БУХАЛЧИЛХУ косить сено по копнам, *собирая по одной или больше копне сена*; **ган гацуу-рай болоходо бухалчилаа үгьдэ**

арагагүй при засухе приходится собирать по копнам.

БУХАХУ 1) прятать голову; **таракья цокюулангүй бухаджи абарба** он увернулся от удара в голову; 2) бежать, опустив голову, закусив удила – *о лошади*; **мори таракья дороо абабал бухаху** если конь наклонит голову, то держись; 3) *перен.* отказываться, не выполнять обещание; **бухаху болоо аху даа** однако мне надо отказаться от обещания.

БУЧИГАНАХУ вскипятиться, рассердиться; **цухалаа күрөөд бучиганаджи болибо** покипятился и успокоился.

БУЦААЛТА возврат; сдача; **буцаалта мүнгэ** сдача денег.

БУЦААХУ 1) возвращать, отдавать обратно; **сөөргэни буцааху** возвращать обратно; 2) *перен.* расторгнуть брак; **самаганаа сөөргэни буцааба** вернул жену обратно домой, расторгнув брак.

БУЦАЛГАХУ кипятить; **экэнэр босоод цай буцалгаджи байна фольк.** женщина встала и чай кипятит.

БУЦАЛХУ кипеть, бурлить; **усу буцалба** вода вскипела.

БУЦАХУ возвращаться; **за тыгээд лэ гэртээ буцаба даа булту** а затем все разошлись по домам; **буцаху тэгэригүйн цакту** к моменту возвращения.

БУШУУ (Уз., Токч., Гун.), **бошуу** (Ул.-Парт, Манг., Тарб., Кур.) 1. быстрый, проворный, юркий; 2. быстро, проворно; **бошуу түргэн босоочи!** быстро вставай!

БУШУУЛАХУ делать *что-л.* быстро; торопиться, спешить; **бу-**

шуу түргэн бушуулаачи давайте быстрее, торопитесь!

БУЯН благодеяние; **ходжим хойно күн дзоной буян болууджи гэджи үрээсэн юумэ гэдэг** говорят, что она пожелала, чтобы стало добродетелью для последующих поколений.

БУЯНТАЙ добродетельный, заслуженный; **буянтай күн байначи даа** ты очень добродетельный человек.

БҮ, бүү не; **бү адха** не проливай; **усу үгэй гадзарта гутулаа бү тайлаарай** ≈ не зная брода, не суйся в воду (*досл.* не снимай обувь там, где воды нет); **бүү гарактуй** не выходите.

БҮ БӨӨЛДЖИ(Н), **бобөөлджи(н)** (Тарб.) *зоол.* удод; **бүбөөлджинай хото хорёондо ирээд дуугарбала, муу гэлцэхэ** считается не к добру, если удод поет на изгороди *или* в скотном дворе; **бобөөлджи сара** старое название последнего месяца весны.

БҮБЭНЖҮ 1) невнятно бормотать; 2) бухать – *об удод*; **бүбөөлджи бүбэнэнэ** удод бухает.

БҮБЭРКҮ бормотать, бурчать, ворчать; **аман дороо бүбэрнэ** бормочет что-то себе под носом.

БҮГДЫКҮ наклоняться, сгибаться, гнуть спину, горбиться; **бүгдэгээд гадзарааса юумэ абана** нагнувшись, поднимает что-то с земли.

БҮГДЭГЭНЖҮ то и дело сгибаться, наклоняться; **бүгдэгэнэджи байгаад юумэ цуглуулху** наклоняясь, собирать *что-л.*

БҮГДЭГЭР сгорбившийся, сутулый, наклонившийся; **бүгдэгэр ниргутай күн** сутулый человек.

БҮГДЖИРГЭ попона; **хандагайн арусу бүгджиргэтэй** фольк. с попоной из лосиной кожи.

БҮДЗЫКУ наклоняться, горбиться; сгибаться; **үндэр насатай болоху бүрээ бүгдзыхдчоо** старея, стал больше горбиться.

БҮГДЗЭГЭНЭКУ горбиться при движении; **бүгдзэгэнэджи гэр цоогуураа күдэлжил байху** постоянно работает по дому – о *сутулом человеке*.

БҮГДЗЭГЭР сутулый; **бүгдзэгэр ниргутаг болоо** он стал сутулым.

БҮГЛӨӨ, бөглөө крышка, крышка печки; задвижка *печи*; **подпоолинн бүглөө** крышка от подполья; **пешэнэй бөглөө** задвижка печи.

БҮГЛҮҮ глухой, кругом поросший лесом *или* кустарником; **бүглүү гадзар** глухое закрытое место; **бүглүү ширинги** кругом поросшая кустарником чашоба.

БҮГЛЭГЭР 1) темный, мрачный; **бүглэгэр хара юумэн дүгэлбэ** темный силуэт приблизился; **дзоцоомни бүглэгэр болоод байна** у меня подавленное состояние; 2) глухой; сдавленный, приглушенный.

БҮГЛЭКҮ 1) затыкать, закуривать; покрывать, прикрывать; **тооноо бүглэку** закрывать верхнее отверстие *юрты*; **хулаганаанай нүкэнүүши бүглэку байгаа** надо бы заткнуть все мышинные норки; **олон дзон үмүкэйдэни ядаад ханцуйгаараа хамараа бүглэнэ** от невозможного запаха люди рукавами закрывали нос; ♦ **нидү бүглэку** ≈ втирать очки (*догл.* закрывать кому-л. глаза); **нидү бүглэку юумэ**

кээчи ты сделал это для отвода глаз.

БҮГСҮ, бүгсэ (Уз., Токч., Гун.); **бөксэ** (Кыра) 1) зад; **бүгсэн дээрээ суугаад лэ тэрэ түүрэджи байна** фольк. сидя, говорит речетативом; 2) *перен.* задняя часть *чегол.*; **онгоцоной бүгсэ** хвост лодки.

БҮГТӨӨ воз конский; **энэ гадзааки амбааргамэни бүгтөөнэй чинээн бүдүүн бэстэй эмник хара буха байна** фольк. во дворе в моем амбаре стоит черный дикий здоровенный бык размером с конский воз.

БҮГТҮРГЭ, бүгтэргэ 1) ремешки на досках седла, *служащие для привязывания клади*; **буусан гадзартаа бүгтэргэтэй** фольк. в месте остановки имейте ремешки для клади; 2) попона (Кур.); **хандагайн арусу бүгтэргэтэй** фольк. с попоной из лосиной кожи.

БҮГТҮРКҮ, бүгтэркү 1) наваливаться на *что-л.*; 2) класть поперек седла; **олбог хуягаа бүгтэркү** фольк. положил поперек седла до спехи.

БҮГҮДЭ все, всё, обще-; **бүгүдэ тараба** все разошлись.

БҮГҮДӨӨРӨӨ все вместе; **энэ бидэ бүгүдөөрөө** здесь все мы вместе.

БҮГЧИМ (Уз., Токч., Гун.), **бөкшэм 1.** 1) спертый, душный – о *воздухе*; **гадзаа бүгчим халуун байна** на улице так жарко, что нечем дышать; **2.** духота; **3.** душно; **танайда бүгчим** у вас душно.

БҮГЭДЖИ скоба-украшение на *луке седла из кости и других металлов*; **ясан бүгэджитэй эмэл** седло с украшением на *луке из кости*.

БҮГЭЛДЭРГЭ 1) подвез; *ремень от седла, охватывающий грудь лошади*; 2) петля на кнотовище для надевания на руку; **ташуурай бүгүлдэргэ** петля на кнотовище.

БҮГЭТЭНЭ (Алт.), **бүгэтэнөө** (Ул.-Парт., Кур.), **бөгөтөнөө** (Тарб.) комар.

БҮГЭТЭР, **бүгүтүр** (Тарб., Ул.-Парт., Кур., Алт., Кыра) горбатый, сутулый; **бүгүтүр эргинн ууца гартаа баряад фольк.** держа в руке крестец горбатого (жирного) барана.

БҮД 1. ткань, материя, материал, мануфактура; **торгон бүд** шелк; **2.** матерчатый, тряпичный; **бүд бээлэй** матерчатые рукавицы.

БҮДЕЭЛЬНИК будильник; **айл бүкэндэ бүдезьник байху** теперь будильник имеется в каждой семье.

БҮДНЭ перепелка, перепел; **бүднэ бүгсөө гэрчилбэ** *посл.* птичка-перепелка сама показала, где ее гнездо; сам себя разоблачил.

БҮДҮРКЭЙ передний конец грудинки; **үбчүү бүдүркэй хоёрой хоорондо гөө фольк.** между передним и задним концом грудинки.

БҮДҮҮБЧИЛКҮ выбирать по толщине; **бүдүүбчилээд гацуу отолху** рубить колья потолще.

БҮДҮҮДЭЖҮ не входит, не подходит по толщине; быть более толстым, чем нужно; **тэрэ гацуучини бүдүүдээд таараджи үгэнэгүй** тот самый кол не подходит из-за толщины.

БҮДҮҮЛИГ невежественный, грубый, отсталый, примитивный; **бүдүүлиг ябадал** грубость.

БҮДҮҮЛИГЭЭР грубо, нагло; **бүдүүлигээр дуугарху** нагло выражаться.

БҮДҮҮН 1. 1) толстый; **бүдүүн күдзүү** а) очень толстый; б) хорек; **бүдүүн гэдэсү** толстая кишка; **тэрэ ганца бүдүүн күрүгчи гүүтэй фольк.** он имел одну бурую крупную кобылу; 2) грубый, простой – *о пище*; **бүдүүн хоол** грубая пища; 3) густой, басистый; **бүдүүн хоолой** бас; 4) *перен.* солидный, важный; **бүдүүн дэзантай** важный на вид; **2.** толщина; **күдзүүнэй бүдүүн** толщина шеи.

БҮДҮҮРКЭЖҮ чваниться, важничать; грубо относиться; **удан ноён ябаджи бүдүүркэдэг болочоо** находясь долгое время на руководящих постах, стал важным.

БҮДЭГЭР неясный; неотчетливый, смутный; тусклый; **бүдэгэр цонхо** послеповатое окно.

БҮДЭН веснушки.

БҮДЭНТЭЙ веснушчатый; **бүдэнтэй нюур** веснучатое лицо.

БҮДЭРЭЖҮ 1) спотыкаться; **аргал хорголлоо бүдэрэджи амсун джиргаба фольк.** спотыкаясь о кизяк, счастливо зажили; 2) *перен.* допускать ошибку в жизни; **насун цоогоо кэдэ дакин бүдэрээд абагдаа** несколько раз допускал ошибки в жизни.

БҮДЭКИ 1) неясный, тусклый, мутный, блеклый; 2) глуховатый, сдавленный, приглушенный; **бүдэки абяан дулдаа** был слышен неясный звук; **бүдэки муу хоолойгоор дуулаба** пел глуховатым сдавленным голосом.

БҮДЭКИРКҮ тускнеть, мутнеть.

БҮЙЛӨӨСҮ(Н) абрикос дикий, *кустарник*; **хабцагайтай гадзарга бүйлөөсү ургаху** дикий абрикос растет на утесах.

БУКИЛЭКУ укрепить; **уяачаа бүкилэнгүй оркиху** оставить, не закрепив веревку.

БҮКӨӨГ 1) арка; 2) навес, тент на телеге; **бүкөөгтэй тэргэ** навес на телеге.

БҮКӨӨР крепко, прочно; **бүкөөр уяаби** я крепко привязал.

БУКСИИР буксир.

БУКСИИРДҮҮЛКҮ быть доставленным на буксире; **минни машина эбдэрээд бүксиирдүүлээд ирөө би** моя машина сломалась, ее привезли на буксире.

БУКСИИРДЭКУ буксировать, брать на буксир; **танай машина бүксиирдээд абаачихам** вашу машину на буксире увезу.

БҮКҮЛИ (Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **бүкэли** (Уз., Токч., Гун.) целый, полный, весь; **бүкүли үдэртөө гүйлгэджи күрэкүлчи фольк.** целый день будешь скакать рысью и доедешь.

БҮКҮЧҮҮЛ силачи, борцы; **найман бүкүчүүлмэни гаргаджи ацарагтуй фольк.** восемь силачей моих приведите сюда.

БУКЫ, **бүкэ** весь, все, всё; **тэндээсэ бүкы юумээ ацараа бэд даа** привез все свое оттуда (Кур.); **бүкэ дэлкэйн** всемирный.

БУКЫЛГЭКУ наклонять, сгибать; **бүдүүн моды бүкылгөөд фольк.** толстое дерево наклонив.

БУКЫКУ гл. наклоняться, сгибаться; горбиться.

БҮКЭ, **бүкү**, **бөкэ I 1.** крепкий, прочный, сильный; **урданай күүн бөкэ даа** человек старшего поколе-

ния очень крепко; **бүкэ күн** силач; **анхан Цагаанай Дэчин гэджи бөкэ күн байгаа** раньше жил силач Цаганов Дэчин; **оно кэр бүкэ онис бэй?** этот замок насколько крепкий?; **2.** силач, борец; **бүкүсүүд тэрэнээ ойлогджи үгэл фольк.** пусть силачи решат это.

БҮКЭ II баранья лодыжка спиной кверху; **шагайнини бүкэ бууба** моя лодыжка упала спинкой кверху.

БҮКЭГЭНЭКУ гнуться, горбиться, суетиться, сутуля спину; **бүкэгэнэджи байгаад гадзарааса абана** нагнувшись, что-то поднимает с земли.

БҮКЭГЭР согнутый, горбатый; **бүкэгэр оройтой хониной гэр** кошара для овец с круглой крышей.

БҮКЭД: **бүкэд гэкү** пригнуться; чуть загнуть; **бүкэд гээд оёочи даа** немного загнув, зашей.

БҮКЭКУ приедаться; **маканда бүкэдчисэн күн** человек, которому приелось мясо.

БҮКЭЛИ целый, цельный, непочатый, полный, весь; **бүкэли насун цоогоо** в течение всей жизни; **бүкэли үдэр** целый день; **бүкэли хахалаяр идэжэркибэ** съел целыми кусками.

БҮКЭЛКҮ упрочивать, укреплять; **хорёогоо бүкэлджи цаха дзооно** столбы ставят для укрепления изгороди.

БҮКЭН I горб у верблюда; **тэмээнэй бүкэн амтатай өөкэтэй** горб у верблюда имеет очень вкусный жир.

БҮКЭН II каждый; **айл бүкэндэ тарааджи үгэтэй** раздайте каждой семье.

БҮКЭНДӨӨ на каждого, каждый; **хошуу бүкэндөө уяатай** веревка имеется в каждом углу.

БҮКЭРКЭКҮ хвалиться, кичиться своей силой; **аракья уугаад үбүштэйрджи бүкэркэджи ябана** выпив, дурака валяет и кичится силой.

БҮКЭТЭР 1. горбатый, сгорбленный; кривой – *о дереве*; **бүкэтэр нюргутай күн** человек с горбатой спиной; **2. перен.** комар.

БҮЛБЭНҮҮР бубенчик; **бүлбэнүүр урдани дугаандаа уядаг асан, үгы ааса малайгаа күдзүүндэ уядаг асан** раньше бубенчик привязывали или к дуге, или к шее взрослых животных.

БҮЛГЭМ группа, кружок, общество.

БҮЛГЭРКҮ разрываться; **чигтын нүкэ бүлгэрээ** разорвалась петля от пуговицы.

БҮЛДҮГҮ(Н), бүлдүгө(н) (Алт., Кыра) мошонка *животных*; мужские половые железы, шулятные яйца.

БҮЛЕЭБТЭР тепловатый – *о жидкости*; **бүлеэбтэр цай уубаби** чуть теплый чай выпил.

БҮЛЕЭЦЭКҮ становится теплым, нагреваться, подогреваться; **пэччин дээрэ таби, түргөөр бүлеэцэкэл даа** поставь на печку, быстро нагреется.

БҮЛЕЭН теплый – *о жидкости*; **идээ хоолчини бүлээн, халаагаад дзони күндэлэ** твое угощение теплое, подогрей и угощай людей.

БҮЛИБЭР тепленький – *о жидкости*; **цайтунай бүлибэр** ваш чай чуть тепленький.

БҮЛИКЭ(Н) (Уз., Токч., Гун.), **бөликэ(н)** (Тарб.) утолщенная часть жилы *для соединения с костью*; **бүликэтэй хатуу маха дайралдаа** попалося твердое мясо с утолщенной частью жилы.

БҮЛИН, бүлигэн (Ул.-Парт.) сгусток крови; **бүлин чису байгаа аасани хаяхада хамаагүй** если есть сгусток крови, то можно выбросить.

БҮЛИНТЭКҮ сгущаться, превращаться в сгустки, свергываться; **чису худхангүй байбала бүлингэку** если не помешивать кровь, то образуются сгустки.

БҮЛКЫКҮ быть надутым, опухшим; **юундэ нитэрээ бүлкыгээд сууначи?** почему ты так сильно надулся?

БҮЛКЭГЭР опухший; одутловатый; заплывший; **бүлкэгэрхэн хацартай** с одутловатой щекой.

БҮЛҮҮР мутовка, болтушка; **күрэнгын бүлүүр** мутовка для перемешивания курунги.

БҮЛЦЫКҮ опухать – *о глазах*, надуваться; **дзүгыдэ хадхуулаад нидүмини бүлцыгээд байна** мои глаза опухли от укуса пчелы.

БҮЛҮ (Кур., Алт., Кыра), **бүлэ** (Уз., Токч., Гун.), **бөлэ** (Тарб.) I двоюродный брат или двоюродная сестра *по материнской линии*; **эгэчи дүүгэй күүгэд – бүлэ** дети сестер – двоюродные братья и сестры.

БҮЛЭ II семейство, семья; **екэ бүлэтэй болоо** у него большая семья.

БҮЛЭГ группа, кучка; **бүлэг хони ябана** кучка овец ходит; **хамниган дзон олон бүлэг болоджи хубаардаг байгаа** хамниганы делились на много родовых групп;

бүлэг бүлэгээрээ по группам; **нэгэ бүлэг аадар ороо** прошел кратковременный ливень; **бүлэг салаки** порыв ветра.

БҮЛЭГЛЭЖҮ сгруппировать; **киргаанда ороху хонёо үдэр үдэрээрни бүлэгжү** сгруппировать овец по дням стрижки.

БҮЛЭГҮЙ несемейный, без семьи; **бүлэгүй ганца күн ябана** он человек одинокий, без семьи.

БҮЛЭДЭСЭ(Н) масло, сбитое из айрака; **бүлөөд байхада бүлэдэсэ гэджи байдаг** после взбалтывания появляется масло из айрака.

БҮЛЭЖҮ сбивать, мешать, болтать; **айрагаа бүлэжү** взбалтывать айрак.

БҮЛЭНЦЭГ куст, пучок трав; **бүлэнцэг бүлэнцэг ногоо** пучки трав.

БҮЛЭНЦЭР дети от двоюродных братьев и сестер *по женской линии* (Тарб., Уз.); **минии күүгэд, тэрэны күүгэд – бүлэнцэр** мои дети и их дети – троюродные братья и сестры.

БҮМБЫЖҮ принимать округлую форму; **шихамал гахайчини бүмбыджи таргалджи экилээ** откормленная твоя свинья начала жиреть и округляться.

БҮМБЫЛГЭЖҮ придавать округлую форму; **үбэсыгөө бүмбылгээд орки** придай сену круглую форму.

БҮМБЭГЭ(Н), бөмбөгэ(н) мяч, мячик, шар; **эрджинэн бүмбэгэ** резиновый мяч; **сургуулинда ябахандаа кэмэл бөмбөгөөр сайтал наадасан байгдана** в школьные годы много играли самодельным мячом.

БҮМБЭГЭР 1) круглый, шарообразный, сферический; **таргалджи бүмбэгэр гэдэсэтэй болоочи** становишься тучным, и живот твой округлился; 2) пышный, пухлый; **бүмбэгэр томонууд бообо чинаа** изготовили домашнее пышное печенье.

БҮМБЭЛДЗЭЖҮ двигаться, перекачиваться – *о маленьком и круглом*; **джироо мори бүмбэлдзэнэ** конь-иноходец мягко покачивает.

БҮМБЭРЖҮ перекачиваться; **тологойни мнил бүмбэрээд хара далай тайши унаба фольк.** голова его покатила в сторону черного моря.

БҮНШИЖҮ 1) ехать тихой рысью; **морёо унасан бүншиджи ябана** едет на своем коне тихой рысью; 2) бегать трусцой; **бүншиджи гүйкэдэ бээдэ тусатай гэлцэнэ** бегать трусцой, говорят, полезно для здоровья.

БҮР: **бүр бүдүүн** толще всех; **хараджи хараджи – нэгэнил бүр бүдүүн байгаа фольк.** смотрел-смотрел, одна из них была толще всех.

БҮРГҮД беркут, орел; **бүргүд хаа яа харагдаху** орлы изредка показываются.

БҮРДҮМ озеро или озерко, образованное из ключей, но бессточное.

БҮРЭЭ *уст.* музыкальный инструмент *в дацанах*; **үкэр бүрээ** музыкальный инструмент внушительного размера до 5-6 м длиной.

БҮРЭЭДЭСЭ(Н) наружная матерчатая покрывка *войлочной подстилки, шубы и др.*; **ширдэгэй бүрээдээ** наружное покрытие войлочной подстилки.

БҮРЭЭСЭ(Н) чехол, обшивка, покрытие *напр., шубы*; **бүрээсэний бүд абаба** купил материал для покрытия; **хомуусай бүрээсэ** наружное покрытие хомута.

БҮРИ, бэри I 1) совсем, еще, гораздо, вполне, совершенно; **бүри урдани манай эндэкин аннуури килцэдэг байгаа** еще раньше наши местные люди охотились; **ахайдаа ороходоо бүричааса сайнаар сурана** он учится гораздо лучше, чем брат; **бүри үцөөкэн** совсем мало; **тэдээнэй бүри бага дүүни үгэ кэлдэжи байна** произносит слово их самый младший брат; **хасаг дзон бэри үнинэй алба кидэг асан ха казаки** несли службу с очень давних пор; **гурбадакяа үргүсэн дээрээ бүри ёсотой далайба фольк.** третий раз поднял и еще лучше размахнулся; 2) вовсе, даже; **тыгэсээр байтар бүри гал гараба** после этого даже пошло пламя.

БҮРИ II 1) каждый, всякий; **джил бүри** ежегодно.

БҮРИ III чужой; **бүри гадзар очибяа гү?** видимо, уехал в края чужие?

БҮРИДКЭКУ подсчитывать, учитывать, брать на учет; **малаа бүридкэкээр болоо** пора брать на учет свой скот.

БҮРИДКЭЛ учет, подсчет, проверка, переучет; **малай бүридкэл экилээ** начался переучет скота.

БҮРИКУ I обшивать, обтягивать, обивать *мебель*; **шэрдэгээ бүриджи сууна** обтягивает матрац материалом.

БҮРИКУ II приготавливать *тарак*; **тараг бүрику** приготавливать тарак.

БҮРИЛКУ обосноваться, поселиться, осесть, разместиться; **бүри газар бүрилсэн гү?** фольк. обосновался ли на чужой земле?

БҮРИН 1. весь, цельный, полный; **бүрин байдалтай болоо** имеет обеспеченное положение; 2. все, полностью, целиком, вполне; **бүрин бүтөн ботхоктуй фольк.** целиком полностью поднимитесь.

БҮРКИРӨӨН мычание, рев *быка*; **бухын бүркирөөн дуулдана** рев быка слышен.

БҮРКИРКУ реветь – *о быке*; **үкэр хараад буха бүркиджи экилбэ** увидя коров, бык начал мычать.

БҮРКӨӨГ покрытие, заслон *от солнца*, навес; **сарай для хранения вещей**; **тэргээ тэрэ бүркөөг доро оруулджирки** поставь свою телегу под тот навес.

БҮРКӨӨКУ покрывать, накрывать, устилать; **машинаа брезэнтээр бүркөөгөөд орки** накрой машину брезентом.

БҮРКЭКУ, бөркөкү 1) покрываться, заволакиваться *облаками*; становиться пасмурным; **тэнгэри бүркэджи экилбэ** небо начало заволакиваться; **гол бөркөөсон шира цэцэгэй олон гээчинэ** до чего много желтых цветочков, покрывших всю долину; 2) *перен.* дуться, расстраиваться; **дзоцоони бүркэджи экилбэ кэбэртэй** кажется, он расстроился.

БҮРКЭЭР, бөркөөр 1) аппарат для курения молочной водки; **бүркөөртнай харагдахаа болёо** давно не видно вашего аппарата для курения молочной водки; 2) крышка котла для курения молочной водки *араки* (Тарб.).

БҮРСЫКУ 1) быть неясным, плохо видимым; **бүрсыгээд ойлгогдоногуй** неразборчиво и непонятно; 2)

БҮРСЫЛГЭКУ: **нидөө бүрсылгэку** прищуриваться; **нидөө бүрсылгөөд харана** сморит, прищурившись.

БҮРСЭГЭР неясный, плохо видимый; **хуучирджи бүрсэгэр бичигтэй болочоо** от старости буквы стали неразборчивыми.

БҮРТЭ пестрая *овца* с синеватым оттенком; **күкэьли цоохор хонинги бүртэ хони гэдэг байгаа** пеструю овцу с синеватым оттенком называли *бүртэ хони* (Токч.).

БҮРТЭГЭНЭКУ неясно виднеться в дали, в темноте, мельтешить; **юучи бэдээ бүртэгэнэку кэбэртэй** что-то неясно мельтешит.

БҮРТЭГЭР 1) неясный, плохо видимый; **муугаар арчигдасан бүртэгэр шил** плохо вытертое матовое стекло; 2) невзрачный, невидный, невыразительный; **бүртэгэр борохон хубцасатай күн ябана асан** ходил человек в невзрачной серой одежде; 3) матовый, серый – *о цвете лица*; **чиг чирайчини бүртэгэр байна** твое лицо какое-то серое.

БҮРҮҮБКЭ *бот.* брюква (Тарб.); **бүрүүкэ тарیداг** сеют брюкву.

БҮРҮҮЛ1. сумерки; полумрак; 2. темный, сумрачный, пасмурный; бесцветный, серый, тусклый; **гадзаа бүрүүл байна** сумрачно на улице; **бүрүүл лампочка** тускляя лампочка.

БҮРҮҮЛТЭКУ смеркаться, становится пасмурным, покрываться мраком, темнеть; **бичику**

гэкэдү бүрүүлтээд муу байна хотелось бы писать, но свет тусклый, не видно.

БҮРҮНКҮЙ, **бөрөнкүй,** **бүрэнхы 1.** мрачный, пасмурный; **харалган бүрэнкүй үдэр** ненастный мрачный день; **харанхы бүрэнхы үдэши** темные сумерки (Тарб.); 2. мрак, сумерки; **бүрүнкүйдэ бүчиджи фольк.** в сумерках окружив.

БҮРҮКУ 1) быть неясным или тусклым; сереть, меркнуть; **үдэшилэн бүрыгөөд байхата ороджи ирөө** зашел к нам вечером, когда начало темнеть; 2) быть недобеленным – *о чае*; **сүүмэнэ дуусаад, цаймана бүрыгөө** молоко кончилось, и поэтому наш чай остался недобеленным.

БҮРЭГ: **бүрэг бараг** полутьма; **бүрэг бараг болоджи байхата ябаа асун** в полутьме ходил.

БҮРЭГЭЧИКУ мелькать силуэтом, скользить в полутьме; **юумэ бүрэгэчинэ, ойлгогдоногуй** что-то мелькает, но непонятно что.

БҮРЭГЭР пасмурный, неясный, едва видимый *вдали*; **бүрэгэр галда нидөө бү муудуула** не порти глаза при слабом свете.

БҮРКЭГ, **бөркөг** (Тарб.) пасмурный, облачный; **бүркэг үдэр** пасмурный день; **үгэлэй бөркөг сөни** в зимнюю пасмурную ночь.

БҮРЭЛДЗЭКУ рябить, мелькать *в глазах*; **нэгэ юумэ бүрэлдзөөд үнгэрөө** что-то промелькнуло.

БҮСЭ, **бүһү** (Дел.), **бүсү** (Алт., Кыра, Ул.-Парг., Кур.), **буса** (Тарб.) 1) кушак, ремень; **утасан бүсэ** шелковый кушак; 2) поясница; **бүсөөрмини үбэдэнэ** моя поясница болит; **бүсөөчи күргүкү күн бай-**

на *фольк*. некоторые поднимают *камень* до пояса.

БҮСЭЛҮҮР 1) поясница; **бүсэлүүрээрээ үбэдэнэ би** у меня болит поясница; 2) веревка, натягивающаяся посредине стенки юрты с наружной стороны; **бүсэлүүрэй дээсэ томоху** вить волосяную веревку.

БҮСЭЛКҮ 1) окружать, осаждать; **найман даннаар бүсэлэггүй фольк**. окружайте в восемь рядов; 2) подпоясывать; **утасан бүсөө бүсэлөөд ябаху юумэ** шелковым кушаком надо подпоясываться.

БҮСЭТЭЙ: **бүсэтэй күн** мужчина; **Батан Тураакин бүсэтэй күн байна даа, амитанда тусаладжи болоху дөө фольк**. Батан Туракин – мужчина и еще поможет людям.

БҮСЭТЭЙЧҮҮЛ мужчины; **биргаадта хагадни бүсэтэйчүүл, хуул ябаа бэд даа** половина мужчин в бригаде и все работают.

БҮСЭЦӨӨ до пояса; **бүсэцөө гадзарта усанда ороод байджайна** стоит в воде по пояс.

БҮТӨӨЛ *уст.* созерцание; **бүтөөлдэ сууху** предаваться созерцанию.

БҮТӨӨЛЧИ: **бүтөөлчи багчи** *уст.* лама, предававшийся созерцанию; **наминги бүтөөлчи багши айласаа билэй** проведаль меня лама, предававшийся созерцанию.

БҮТҮҮ 1. 1) закрытый, глухой; **бүтүү тасалга** закрытая комната; 2) сплошной; **бүтүү мана** сплошной туман; **бүтүү сахал** окладистая борода; 2. 1) пробой; **шэбкын бүтүү** пробой для засова; 2) вешалка, петля у *одежды*; **костюмай бүтүү** петля на костюме для вешалки; 3)

изгородь; **сүрэй бүтүү** изгородь зарода (Алт., Тарб.); 3. скрытно, незаметно, про себя; **бүтүү күнээсэ нюуху** тщательно скрывает от людей.

БҮТҮҮГЭЭР целиком; **бүтүүгээр үбчикү** сдирать целиком *ишкуру*; **тарбага бүтүүгээр болгоху** потушить тарбагана в шкуре, *предварительно выбрав все кости, затем внутрь опустив горячие камни со специями и завязав все отверстие*.

БҮТҮҮЛЭКҮ заделывать, закрывать, загроживать, закупоривать; **хорёогоо бүтүүлкү** заделывать изгородь.

БҮТҮҮН *бот.* лук-батун; **манай эндэ бүтүүн гээд кэлкү** у нас говорят *бүтүүн* (Дел.).

БҮТҮҮТЭЙГЭЭР с петелькой; **дунда бүсэлүүрээсэ күүркэйгээр бүтүүтэйгээр уяху** закреплять за средний пояс легко развязываемой петелькой (Ул.-Парт.).

БҮТЭКҮ I выполняться, осуществляться, завершаться, удаваться; **бичикү юуматанчиги бүткү үгэй аху даа** наверное, не получается ваша задумка.

БҮТЭКҮ II 1) закупориваться, наполняться; **хоёр нидүни нилбусаар бүтэбэ** глаза наполнились слезами; 2) залечиваться, заживать; **шархамини бүтөө** рана зажила.

БҮТЭМДЖИТЭЙ 1. удачный, успешный; 2. успешно, удачливо; **кэрэг үйлэчини екэл бүтэмджитэй байна** твое дело очень успешно выполняется.

БҮТЭН 1) весь, целый, полный, непочатый; **бүтэн дээрээ холодо!** убирайся, пока цел!; 2) исправный, без поломки, в сохранности; **бүрин**

бүтэн бодхоктуй поднимите в целостности и сохранности.

БҮТЭШИГҮЙ невыполнимый, неосуществимый.

БҮТЭШИТЭЙ осуществимый, выполнимый; **аджилмини бүтэшигэй ябаджи байна** моя работа успешно выполняется.

БҮТЭЭКҮ, бүтөөкү 1) делать, исполнять, выполнять; **би өөрынгөө кэрэг бүтөөгөө би** я свое дело выполнил; 2) устраивать, изготавливать; **түрөө бүтөөкү гэджи юумэ цуглуулджи ябана** собирает нужные вещи для проведения свадьбы.

БҮҮБЭЙ ребенок; **бүүбэйнээсэ ондоо нэрэгүй билэй** не было другого имени, кроме как *Бүүбей*.

БҮҮБЭЙЛКҮ баюкать, убаюкивать; **күүгыгэ бүүбэйджи сууна** убаюкивает ребенка.

БҮҮБЭНЭ *карт.* бубны; **бүүбэнэйн долоото** бубновая семерка.

БҮҮДЫКҮ быть неясным или едва заметным; **бүүдыгээд харанхы болобо** наступили сумерки.

БҮҮДЭГЭЛДЗЭКҮ маячить силуэтом, *заслоня свет*; **телевизорой урда бүү бүүдэгэлдзэ** не маячь перед телевизором.

БҮҮДЭГЭР неясный, едва заметный, блеклый; **бүүдэгэр гэрэлтэй лампочка** лампочка с тусклым светом.

БҮҮДЭГЭЧИКҮ заслонять свет хождением; **лампын урда бүү бүүдэгэчигтэй** не ходите перед лампой, заслоня свет.

БҮҮЛЬБЭ картофель (Алт.); **бүүльбэ сайн ургадаг** хорошо растет картофель.

БҮҮРГЭ лука у *седла*; **хойто бүүргэндээ гандзагала** приторочь за заднюю луку *седла*; **бүүргэ түшэмэ күбүүн хуугайлджи ябуна фольк.** кричит парень величиной с луку седла.

БҮҮЧИ 1) тесьма, лента; **малагайн бүчи** тесьма, пришитая к ушам шапки; 2) петля для пуговицы; **тобчи бүчини тасурагчи** возможно, оторвутся пуговицы и их петли; 3) веревочки, пришитые к краям войлочной стенки *для привязывания за деревянный каркас юрты*.

БҮҮЧИЛКҮ 1) привязывать, натягивать, стягивать, подтягивать; **туургынгаа бүчисыни бүчилкү** привязывать веревочки, пришитые к войлочной стенке, к деревянному каркасу; 2) завязать тесьму *шапки*; **бүчээ бүчилкү** завязать тесьму *шапки*.

БҮҮЧИМЭГ густой, загустевший; **бүчимэг болоходоо аарца болоно** загустеет и становится арцой.

БҮҮЧИКҮ окружать, собирать *вокруг кого-чего-л.*; **бүүрнүйдэ бүчиджи, харанхуйда хашиджи фольк.** в сумерках окружив, в темноте притеснив.

БЫДЭРГЭ выдерга.

БЭБЭРКҮ дрожать от холода; **даараад бэбэрчи дзөгсобо** стоял и дрожал от холода.

БЭГДЗЫКҮ 1) быть сутулым, горбиться, ежиться; 2) сгибаться, нагибаться; **бэгдзыгээд гадзарааса юумэ абаба** нагнувшись, достал что-то с земли.

БЭГДЗЭГЭД: бэгдзэгэд гэкү слегка сторбиться.

БЭГДЗЭГЭР сутулый, сгорбившийся, горбатый; **бэгдзэгэр ниргугай** кугшин сгорбленная старушка.

БЭГЦЭРГЭ сова, сыч; **модотой гадарта бэгцэргэ** харагадаг сова живет в лесистой местности.

БЭЕ, бие 1) тело, организм; **күнэй бэе** организм человека; **цээд жи бэе** грудь, грудная клетка; **күл бэе** ноги; **амин бэе** жизнь; **мухар бэе** туловище; **үри бэе** потомство; **бэе бээсээ** самаган абалцаад, **түрэл түрэкэм бололцолсон байху** брали жен друг у друга и поэтому породнились (Тарб.); **бэе бээнгээ дуудая** будем вызывать друг друга; **◇ бээ кэцөкү** взрослеть; **доно болоходоо джигцаба, бээ кэцөбө гөөчи** когда исполнится бычку четыре года, тогда он считается взрослым; 2) здоровье; **бэендээ хайратай** бережет здоровье свое; 3) сторона, берег; **урда бэе гараад ирэкэмини** я съезжу на южный берег.

БЭЕДЖИКҮ мужать, расти; **аджилда ябаджи бэеджиджи** экилээ начал работать и начал возмужать.

БЭЕНКЭДЭЖҮ незаслуженно присваивать; **өөрөөчи экэнкини** кээгүй ааса, **бичүүлкэдээ өөр дээрээ бичүүлээ** ничего особого не сделав, незаслуженно приписал себе.

БЭЕРКҮҮ ведущий себя высокомерно; **бэеркүү күбүүн** задира.

БЭЕРКЭЖҮ вести себя вызывающе; затевать ссору; **күнэй кэлэкдү дуулахагүй, урдаасачини бэеркэджи байха** ла когда ему говоришь, он не слушает, а ведет себя вызывающе.

БЭЕЭРЭЭ сам лично; **бэээрээ ерээ** сам лично пришел; **тэрэ бэээрээ** тотчас же, сразу же; **энэ бэээрээ** сейчас же, сию минуту; **энэ бэээрээ ябае** сейчас же поехали.

БЭКИ 1. крепкий, прочный, твердый; **бүкэ бэки хорёо баригдаа** выстроена прочная изгородь; 2. прочность, крепость; **күрэл чидүрэй бэки сайн фольк.** хороша прочность бронзовой треноги.

БЭКИГЭР прочный, крепкий, твердый, сильный (Алт.); **бэкигэр хорёо** прочная изгородь.

БЭКИДЖИКУ становится крепким, крепнуть, укрепляться, упрочняться; усиливаться; **килээ сайтал бэкиджиджил байнхай** укрепляет свою границу; **колхоз бэкиджи машиннаар олон болоо** колхоз стал крепким, количество машин увеличилось.

БЭКИЛКҮ 1) укреплять, упрочивать, усиливать; **бээ бэкилку** напрячь все силы; **барилдаанда гараху гэджи бээ бэкилджи байна** хочет выйти на борьбу и готовит себя; **Болцуунай Сулинаа гээчи бүкэ бээ бэкилээд лэ күлээджи байна фольк.** Сулина Болцунай напряг все силы и ждет; 2) скреплять, закреплять.

БЭКЭ, бөкэ (Алт.) чернила, тушь; **хара бэжэ** черные чернила; **бэжэ гуурса парн.** чернила и ручка (перо).

БЭЛ подвески *на кушаке, поясе* для подвешивания огнива, футляра с ножом, пинцета, ложечки для серы ушной, серег и др. украшений женщин; **хоёр хаджуудаа хоёр бэлтэй ябадаг байгаа** две подвески подвешивались с двух сторон *одежды человека.*

БЭЛИГҮҮН зоркий – *о глазах*; **бэлигүүн олон фольк.** зоркие глаза.

БЭЛИСҮГ колечко; **бэлисүгэй дуун** песня о кольце для девушки, выходящей замуж.

БЭЛКҮҮБЧИ 1) талия, поясница; **ниргумини бэлкүүбчөөрөө үбэдэнэ** спина болит в пояснице; 2) широкий меховой пояс *для тепла*, корсет *у женщины*; **бэлкүүбчи оёджи үмүдкү болоо ха** однако, мне надо шить теплый пояс и одеть.

БЭЛКЫКУ 1) быть шарообразным; 2) *перен.* надуваться; **цухалаа күрчи болидчоод бэлкыгээд сууна** расстроился основательно и, надувшись, сидит.

БЭЛКЭГЭР шарообразный; **бэлкэгэр томо наадхуур** большая круглая игрушка.

БЭЛКЭНЦЭГ 1) бандаж, широкий пояс *для утепления*; **экэнэрнүүд экэнкидээ бэлкэнцэг оёджи үмүддэг** женщины в основном шьют для себя широкий пояс; 2) веревка, обмотанная войлоком, которой обвязывают поясницу лошади; **хомноо чирэкүдээ мориндоо бэлкэнцэг уяад тэрэнээсээ мушкимал чигтагалдаг** при перевозке копы к пояснице коня привязывают веревку, обмотанную войлоком, и к ней цепляют длинную веревку; 3) *перен.* поясница.

БЭЛТЫКУ быть выпученным – *о глазах*; **күнэй урдааса бэлтыгээд бүү бай** не смотри на меня выпученными глазами.

БЭЛТЭГЭНЭКУ 1) смотреть, тараша глаза; **айгаад бэлтэгэнэджи байба** от страха тараша глаза; 2) *перен.* смотреть радостно и весело; **күкисэндөө бэлтэгэнэджи кэлэку**

үгөө олохоо болёод гүйджайба от радости бегал, выпучив глаза, и не мог сказать ни слова.

БЭЛТЭГЭР выпученный, навывкате, вытарашенный; **бэлтэгэр нидүгэй пучеглазый.**

БЭЛТЭГЭЧИКУ тарашить глаза; **гэртэ орохудамини, олон джиджикэн күүгэд урдаасаамини бэлтэгэчилдэджи байбад** когда я зашел в избу, то на меня тарашили глаза много маленьких ребятишек.

БЭЛТЭРЭГ волчонок; **бэлтэрэг чино** волчонок; **хамнигадчини бултал бэлтэрэг гэку** все хамниганы говорят *бэлтэрэг*.

БЭЛЧИКУ пастись; **малай бэлчику багта үкэрөө ацараджи ниилүүлээрэй** пригоните своих коров при выгоне скота на пастьбу.

БЭЛЧЭЭРИ, бэлчөөри (Алт., Кыра); пастбище, выгон для скота; **малай бэлчээри муу болоо** пастбища для скота стали плохими; **◇ тугалай бэлчөөри күрөөгүй күн** человек, сидевший дома, никуда не выезжая.

БЭЛЭГ гостинец, дар, подарок; **алтан дзагасу бариджи хаанда бэлэг абаачиху фольк.** поймав золотую рыбку, отнеси царю в подарок.

БЭЛЭГЛЭКУ дарить, одарять, преподносить подарки; **чимада бэлэглэку юумөө олоджи ядабаби** никак не мог найти тебе подарок.

БЭЛЭДКУ готовить, заготавливать, припасать; **идэку хоол бэлэдкээд бай** приготовь еду; **чирганай үрүү бэлэдэджи ирбэ би** я заготовил полозья саней (Кур., Ул.-Парт.).

БЭЛЭДКЭЛ 1) подготовка, сбор, приготовление; **түрэйн бэ-**

лэдкэл экэ сайн байгаа, идэжү ууху юумэн элбэг, бэлэг сайнтай хорошо подготавлились к свадьбе: угощения вдоволь, подарки хорошие; 2) заготовка, сдача сельскохозяйственных продуктов государству.

БЭЛЭДКЭЖУ приготавливать, заготавливать, запасать; готовиться, приготавливаться; **малай хоол бэлэдкэжү цаг ирээ** пришло время заготавливать корм скоту; **түлээ бэлэдкэжү** заготавливать дрова.

БЭЛЭДКЭЭТЭЙ приготовленный, имеющийся наготове; **бэлэдкээтэй юумэ байху, абаад очоорой** кое-что приготовили, захвати с собой.

БЭЛЭН готовый, приготовленный, имеющийся налицо, в наличии; **бэлэн түлээ абаад очоо** готовые дрова увез; **бэлэн болоо** подготовлено.

БЭЛЭНЭЭР легко, без труда; **бэлэнээр бүтэжү юм байху** должно легко выполниться; **бэлэнээр бүү кэлэ** не говори с лекостью.

БЭР затвердение от удара; **күлдэ бэр бни болочоо** на ноге обрзовалось затвердение от удара.

БЭРБЭГЭЙ, **бэрбэгы** 1) бабка; **мориной баруун урда күлыни бэрбэгэйгээрни тасу харбаачи** *фольк.* прострели переднюю правую бабку коня; 2) лодыжка; **бэрбэгыцээ цасу ороо** снег выпал по щиколотку ноги *скота*.

БЭРИ, **бэри** невестка (жена сына *или* младшего брата); **бэри бацаган абахадаа наадун болоху** когда невестку берут, организовывались игры; **манай бэри бууджи ирбэ** наша невестка приехала; **Алтан Дангина хатуни бэри киджи**

суухам даа фольк. царевну Алтан-Дангину возьму в невестки; **бэрэсэй дэгэл** верхняя одежда молодых девушек, невесток; **бэри цэцэг бот.** невесткин цветок (Зуг).

БЭРИГЭН 1) жена старшего брата, старшая невестка; **бэригэн эгэчэ, дуулалзоо!** *фольк.* слушайте, жена старшего брата!; 2) тетя, тетушка (Алт., Дел.).

БЭРИМНӨӨ бревно; **бэримнөө машинаар чирэджи экилээ** начали возить бревна на машине (Алт.).

БЭРКЭ, **бөркэ I 1.** опытный, умелый, ловкий, искусный, хитрый, способный; **Самбуу бэркэ барилдоочи** Самбу – ловкий борец; **гахайда аргагүй бэркэ байгаа** хорошо охотился на кабана; **кэнээсэ сурахадаа яагаа бөркэ кэм бэ?** у кого научившись, таким умелым стал?; **малда бэркэ күн гэджи байху** есть люди, опытные в животноводстве; **2.** отлично, хорошо; **орос кэлэндэ бэркэ** хорошо владеет русским языком; **3. 1)** молодец, молодчина; **күүгэмни, бэркэчи даа!** ты молодец, мой сын!; **бэркын бэркэл гэджи институтда ороджи чадаа чи даа** ты один из способных сумел поступить в институт; **2)** умение, ловкость.

БЭРКЭ II 1. трудный, тяжелый, обременительный, сложный, серьезный; **хатуу бэркэ хабар болджи байна** тяжелая весна идет; **кэцүү бэркэ цаг малда байна** очень трудное время для скота; **2.** трудно, тяжело, тяжко, обременительно; **мүнөө хамниган дзон тухай мэдэжү күн олоху бэркэл гээбы даа** ныне трудно найти человека, знающего о хамниганах.

БЭРКЭДЖИКУ становиться трудным или тяжелым, напряженным; **бэркэджисэн байдал** трудное положение.

БЭРКЭДЭКУ оказываться слишком трудным, тяжелым, обременительным; **бэени муушиг**, **бэркэдэджи байна кэбэртэй** самочувствие его неважное, кажется, ему становится хуже.

БЭРКЭЛКҮҮ 1) считающий себя очень хорошо знающим, умеющим, ловким; 2) подающий надежду; **бэркэлкүү бацаган** умная, подающая надежду девочка.

БЭРКЭЛКЭКУ 1) умничать; **екээр бүү бэркэлэ!** слишком не умничай!; 2) аргачиться, манерничать.

БЭРКЭТЭЙ 1. трудный, обременительный, затруднительный; **бэркэтэй цаг болоху гэлцэнэ** говорят, что наступит трудное время; 2. трудно, тяжело; **дүлии күнтэй ярилдахани бэркэтэй** очень трудно говорить с глухим человеком.

БЭРКЭШИГ I 1. довольно умелый, довольно хороший; 2. довольно хорошо; **бэркэшиг сурана** учится довольно хорошо.

БЭРКЭШИГ II 1. трудноватый; 2. трудновато, тяжеловато; **үбэсү үгэй бэркэшиг лэ байна** сена нет, тяжеловато.

БЭРКЭШЭЭЛ 1) затруднение, трудность; **бэркэшээл байгаал бэд даа** бывают затруднения; 2) несчастье; **бэркэшээл учираа** несчастье случилось.

БЭРКЭШЭЭКУ 1) считать трудным, тяготиться, быть в затруднении, затрудняться; 2) бояться трудностей; **бэркэшээгээд очихоо**

болёо боясь трудностей, отказался ехать.

БЭРКЭЭР умело, искусно, ловко; **үгэ кэлэжээ ойлогосотойгоор бэркээр дуугарху** речь произносит хорошо и доходчиво.

БЭРТЭКУ изувечиться, искалечиться, ушибиться, надорваться; **күлөө бэртээд кэбтэнэ** лежит с ушибом ноги.

БЭРЦЭ шахм. ферзь или королева; **бэрцээ андалдангүй наадухумини** буду играть, не обменивая ферзя.

БЭРЭ: **бэрэ бэлтэгэр нюдэтэй** чрезмерно выпученные глаза.

БЭШИ I (Уз., Токч., Гун.); **бэси** (Дел., Алт., Тарб., Ул.-Парт.), **бэчи** (Дел.) другой, чужой, иной, прочий, остальной; **бэши хаалууд тэгытэр татаху күн үгэй фольк.** никто из других ханов не смог так оттянуть *тетиву*; **отог хамниган гэджи бэсини байгаа** остальные хамниганы назывались улусными; **бэси күнэйкин мэдэнзүгйи** не знаю у других людей; **бэчининини хуу ородчи гэкү** всех остальных называют русскими; **цайтай сүтэй бол бэси хоол кэрэггүй** чая с молоком вполне достаточно, другой еды не надо (Алт.).

БЭШИ II не; **юучи сурагчи бээдээ, мэдэгси бэси би** что-то спрашивает, я не знаю; **ирөөгүй бэси лаа гү?** однако не приехал?; **сайн гэжээр бишичи даа** невозможно сказать, что хороший; **күйтэнчи биши, дулаанчи биши байна** не холодно, не тепло на улице; **июнини хоёрто манай эндэ часу оросун бэси гү?** разве не второго июня у нас снег выпал?

БЭЭБЭГЭР 1) окоченевший *от холода*; 2) изможденный, изнуренный, нездоровый *на вид*; **больница** операция күүлээд, тэндээсээ гараад нэгэ бээбэгэр юумэ ябана вышел из больницы после операции и ходит с нездоровым видом.

БЭЭЛЭЙ (Уз., Токч., Гун.), **бөөлэй** (Дел., Кыра) рукавицы, перчатки; **арасун бээлэй** меховые рукавицы; **бээлэйн арасу** мех для рукавиц; **бөөлэйн эрэкы** напальчник рукавицы (Кыра).

БЭЭРЭГ зябкий, быстро мерзнувший; **бээрэг күн** быстро зябнувший человек.

БЭЭРЭКҮ зябнуть, мерзнуть, коченеть *от холода*; **гадзаа гарамцаараа бээрэджи экилээ** как вышел на улицу, так и начал зябнуть.

БЭЭРЭН зябкий, быстро мерзнувший; **бээрэн амитан** быстро зябнувший человек.

БЭЭРЭНГИ окоченелый, зябнувший; **бээрэнги токигор юумэ гадзаа дзогсоно** замерзший скрюченный человек стоит на улице.

В

ВААЛ, баал вал *сена*; **ваалтай үбүсү цабчилан дээгүүр харагдана** валы сена видны на покосе (Алт.); **бухаллагдаагүй баалнууд олон** много некопненных валов.

ВЕЗДЕЭ везде; **вездеэ тээшээ** во все стороны; **тугалманай вездеэ тээшээ гүйгөө, стайкандаа ороод байна** наши телята разбежались повсюду, заскочили в стайку.

ВЕЙНИИКУ веять (Тарб.); **мүнөө ондоо машина бии болоод вейникээчи болёо** ныне

появились другие машины, даже перестали веять.

ВЕЭРИИКУ 1) верить; 2) веровать; **би везридэг асанби урдани, мүнөө совсем болёо би даа** я раньше верила, а сейчас совсем перестала.

ВЕЭСИЛКЭ петелька *на одежде*; **хубцаснуудта булгандани везсилкэ оюула** пусть пришьет петельки ко всей одежде.

ВОДИИЛО поперечное приспособление на плуге для прицепливания бороны; **воднилоо дзоекёоджи кээ гүчи?** ты приспособил водило?

ВОЛИБООЛ волейбол; **волибоол наасху** играть в волейбол.

ВОРОХ куча, ворох; **груда, насыпь; таряанай ворох** куча хлеба (Зуг., Кур.).

ВОРОТАА (Алт.); **воротаагаа хаагаад ирүкэмни** я закрою ворота.

ВОСКРЕСЭЭН воскресенье; **үглөө воскресэн** завтра воскресенье.

ВРАЧ врач; **манай Тугчинай больница** **хоёр врач бы** у нас в Токчинской больнице работают два врача.

ВЫБОР выборы; **выбор болоод үнгүрөө** выборы прошли.

Г

ГААРАХУ 1) сердиться, выходить из себя, раздражаться, злиться, дуться; **цухалыни күргэснчини гаараад бэри чингарба** ты его рассердил, и он выходит из себя; 2) усиливаться, крепчать – *о морозе*; **салаки бэри гаараад шуурга болобо** ветер усилился до бурана.

ГААРУУЛХУ 1) дразнить; сер- дить; **сайн көни гааруулбал, тосу гаруху, муу көни гааруулбал, баа- са гаруху** *посл.* если раздразишь хорошего человека, то услышишь приятное; если раздразишь пло- хого человека, то услышишь подко- выристое; 2) вызывать обострение *болезни*.

ГААТАЙ раздражительный; **гаатай күн** весьма раздражитель- ный человек.

ГААНСА курительная трубка; **үндэсөөр гаанса кидэг байху** ку- рительную трубку делают из кор- ней деревьев; **гаансанай моки** ни- котин; **гаансанай моки мүштүүг цоони цугларху** никотин собира- ется в мундштуке трубки.

ГАБА щель, расщелина, трещи- на; **модоной габа** трещина в стволе дерева.

ГАБАЛА череп; **бидэ үглөө сүни дзүүдэлээ бидэ, чимаасу эр- дэнигэ габала абчи байна бидэ фольк.** нам приснился сон этой но- чью, будто мы покупаем у тебя дра- гоценный череп.

ГАБАРХУ выражать недоволь- ство, брюзжать, поучать, говорить наставительно; **габарджи цухал- даджи байна** выражает недоволь- ство и сердится.

ГАБДЖИ *уст.* габжа, *ученая степень в дацанах.*

ГАБЧИГАЙ проворный, лов- кий, расторопный, быстрый, вер- ткий; **аджилдаа аргагүй габчигай күн** очень проворный на работе человек.

ГАБЧИГАЙДАХУ 1) быть слишком проворным, растороп- ным; 2) ускорять темп работы.

ГАДАГША наружу; **гадагшаа үсүтэй гутул** обувь с вывернутой наружу шерстью.

ГАДАЙХУ выпячивать грудь, принимать важную позу, пыжиться; **эцэнги кэбэртэй контооройгоо гадзаа гараад гадайгаад годзойно** вышел во двор конторы и стоит, выпятив грудь, с уставшим видом.

ГАДАР 1. внешний покров, наружная сторона, верх *чегол.*; **дэгэлэй гадар** матерчатый по- кров шубы; **2.** лицевой; наружный, внешний, поверхностный; **гадар өөкэ** подкожный слой жира; **гадар кармаан** наружный карман.

ГАДАРЛАХУ 1) покрывать, об- шивать, облицовывать; **ном гадар- лаху** оборачивать книгу *чел.*; 2) жиреть, покрываться слоем жира; **шихамал гахаймана дзудзаан га- дартай болоо** наша откормленная свинья покрылась толстым слоем сала.

ГАДАСУ(Н), гадаһо(н) (Дел.) кол, колышек; свая; **гадасу бэлдэ- кээ ару гарабад** выехали на заго- товку кольев в лес; **Алтан гадасу** Полярная звезда.

ГАДУУР 1) по наружной сто- роне, наружи, на улице, во дворе; **гадуур ябасанаа гэртээ орджирбэ** ходил по улице и зашел домой; 2) помимо, кроме, сверх *чегол.*; **ца- лингаасаа гадуур мүнгү олоджи болоху гү?** можно ли подзарабо- тать сверх зарплаты?

ГАДЖИ: **гаджи буруу** совер- шенно неверный; **гаджи буруу кэ- лээчи** совсем не то сказал.

ГАДЖИНГИ искривленный, сгорбленный; **гаджинги ишитэй биила** вилы с кривым черенком.

ГАДЖИНХАЙ кривой, изогнутый; **гаджинхай модо** искривленная доска.

ГАДЖИХУ искривиться, кривиться, коробиться – *о древесине*; **чииггүй гадзарта хадагалаарай биилануусаа, гаджихагүй** положи на хранение вилы в сухом месте, чтобы не искривились они *от сырости*.

ГАДЖУУ 1) искривленный, кривой; **гаджуу ишитэй гараабли** ручные грабли с кривым черенком; 2) *перен.* противный, уклончивый; **гаджуу күн** человек с вредным характером.

ГАДЖУУРХАХУ отрицать, сопротивляться, оказывать отпор; **дзорюута гаджуурхаджи күндэ муу юмэ кэку гэджи оролдоно** нарочно вредничает, стараясь навредить человеку.

ГАДЗАА 1. вне, снаружи, на улице; на воле, под открытым небом; **манайда ирэсэн аад, гадзаа дзогсоно** он пришел к нам, но стоит на улице; 2. внешний, наружный; **гадзаа таагаа үмүцүггүй** оденьте с наружной стороны.

ГАДЗААГУУР по внешней стороне; поблизости, на улице, во дворе; **бүкүли үдүрөө гадзаагуур нааданал даа** играет целый день на улице; **гадзаагуур ябаба** поехал мимо, *не заходя к нам*.

ГАДЗААДА наружный, внешний; **гадзаада түкэлни ямаршгүй байна** внешний вид ее совсем не изменился.

ГАДЗААКИ наружный, верхний; **гадзааки бүсэлүүр** наружный пояс *юрты*; **гадзаакинини дээсээр уяху** наружные надо связать веревкой.

ГАДЗААЛАХУ 1) выходить на улицу; **амарахаа гадзаалагтай** выходите на улицу для отдыха; **гадуур гараад гадзаалахамини** выйду-ка я на улицу; 2) *перен.* притеснять, презирать; **тэрэ дзалуу айлайки күгчисөө гадзааладаг гэлцэдэг** говорят, что та молодая семья притесняет своих стариков.

ГАДЗААЛУУЛХУ 1) выводить на улицу; **гадзаа гараху дуранайни күрэкэдэни гадзаалуулджи ябанаби** я вывожу его на улицу, как только он пожелает; 2) *перен.* быть притесняемым; **бэени дзасараад гадзаалуулхаа болёо** здоровье его улучшилось, и его больше не притесняют.

ГАДЗААШИЛХУ 1) выходить наружу, *во двор, на улицу и т.п.*; **гадагшаа гадзаашилджи ябанаби** выхожу на улицу; 2) проявляться – *о болезни*; 3) притеснять; **үргэджи абасан күбүүнээ гадзаашилдаг аху** говорят, что они притесняют приемного сына; 4) игнорировать; **цула ла күни гадзаашилджи муугаар кэлэджи байхучи** постоянно отзывается о человеке плохо, игнорируешь его.

ГАДЗАР 1) земля, почва, грунт; **манай эндэки гадзар дэнчиги муу байхагүй** наша здешняя земля не так уж плоха; **амиды гадзар** целина; **доро гадзар** низина, болотистое место; **гадзар аджил** земледелие; 2) земля, мир; **гадзарай мухарта** на краю света, очень далеко; 3) территория, граница, площадь; **гадзар нитуг парн.** родина, родные места; **түрэсэн гадзар** родина; **манайкин хамниган дзон Бада Ёго гадзарааса дзөөджи ирэсэн үдзүүр дзон гээчинедэ гэдэг байгаа** говорили,

что хамниганы являются выходами с родины Бада и Ёго; **гадзар гадзарай кэлу ондоо байху** говоры различаются в зависимости от мест; 4) расстояние, дистанция; **гурбан дзуугаад хаалуусай мориши сарайн гадзарааса табиба фольк.** запустили бегунцов трехсот ханов с расстояния одного месяца; **гадзар хорооцотой** быстро преодолевающий расстояние; **хашин мориндо гадзар нитуг холо** *посл.* ленивому коню расстояние велико; 5) место, пункт, угодые, участок; **чи эндэки гадзар мэдэжү күн хадаа дзаагаад яба** ты, хорошо знающий здешние места, указывай дорогу; **сунгаху гадзар** избирательный участок; **суурин гадзар** населенный пункт; **бууца гадзар** стойбище, стоянка.

ГАДЗАРАЙ 1) земной; **гадзарай нируу** земная поверхность; 2) земляной, земельный; **гадзарай идээ** овощи (Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

ГАДЗАРДАХУ 1) садиться на мель; 2) тащиться по голой без снега земле – *о санях*; **чиргама-на гадзардаба, цаашаа цасугүй болоо** наши сани сели на черную землю, дальше нет снега; 3) *перен.* оказываться в безвыходном положении; **ябаджи сурасан күн байху, гадзардахагүй ябаад ирэхү** он бывалый человек, ничего с ним не сделается, вернется.

ГАДЗАРЛИГ приземистый, коренастый; **набтархан гадзарлиг бэетэй күн** он невысокий коренастый человек.

ГАДЗАРЧИЛХУ указывать дорогу, быть проводником; **харгы гадзарчилаад ирэхү болоочи** съезди и покажи дорогу.

ГАДЗАРЧИН проводник; знаток местности; **манай үбөгөө хорёод онуудта геологуусай гадзарчин ябасан юумэ гэдэг** говорят, что наш дедушка ходил проводником с геологами в двадцатых годах *прошлого века*.

ГАДЗУУР на улице, по двору, поблизости; **манай күбүүн гадзуур гүйджи ябана байху** наш сын, должен быть, бегает на улице.

ГАДЗЕЭТ газета; **манай эндэкин гадзэет экэл дзакидаг, унчидагчи байху** наши местные выписывают много газет и хорошо читают.

ГАЙ беда, горе, бедствие, несчастье, напасть; **муу юумэ кээд гайду бү оро** не натвори то, что навлечет беду; **гайду дайрагдаху** попасть в беду; **гай ганцаараа ябахагүй** *посл.* беда одна не ходит.

ГАЙГҮЙ 1. неплохой, сносный; **2.** сносно, неплохо, недурно; **дзай, гайгүй, бараг гэджи байтарни кэлэнэ фольк.** ладно, ничего, – сказал.

ГАЙТАЙ 1. 1) необычайный, из ряда вон выходящий; 2) бедовый, озорной; **гайтай күбүүн** бедовый мальчик; **2.** чрезвычайно, очень; **гайтай экэ юумэ ацараа** они привезли очень много вещей.

ГАЙХАЛДАХУ удивляться, изумляться, поражаться; **күнэй сайнчи, муучи юумэ кэбэл гайхалдаху хэрэггүй** если человек поступит хорошо или плохо, нечего удивляться.

ГАЙХАЛТАЙ 1. 1) удивительный, изумительный, поразительный, чудесный, дивный; **2.** удивительно, изумительно, поразительно, чудесно; **ямар гайхалтай юумэ**

гээчибэ как это чудесно; **3.** чрезвычайно, удивительно; **гайхалтай сайн күн байна** он удивительно хороший человек.

ГАЙХАЛЦАХУ удивляться, дивиться, изумляться, поражаться – *о многих*; **гэм кээд түрмэдэ ороходони дзон екэл гайхалцаа** люди очень удивились, когда он, провинившись, сел в тюрьму.

ГАЙХАМА 1) удивительный, изумительный, восхитительный, прекрасный; 2) вызывающий изумление; **күнэй гайхама аягүй үгэ бүү дуугара** не говори бестактных слов, вызывающих изумление людей.

ГАЙХАНГИ удивленный; **хэрэггүй юумэ дуулаад, гайханги нүдөөр хараад байба** услышав то, что не должен был слышать, смотрел удивленными глазами.

ГАЙХАНГЯАР удивленно, с недоумением; **юучи ойлгохоо болёод гайхангыар хараба** он, ничего не понимая, лишь удивленно смотрел.

ГАЙХАХУ 1) удивляться, изумляться, дивиться, поражаться; **гайхаад чимай сэрюулджайна бидэ фольк.** удивившись, мы тебя будим; **гайхаху гэлыкү парн.** сильно удивляться; **гайха екэ!** вот удивительно! **гайхуджайнаби!** удивляюсь до сих пор!; 2) стесняться, совеститься; **юумэ гайхубал наану гэкү фольк.** если начинает стесняться, то говорит – берегись.

ГАЛ огонь; костер; пожар; **нэгэ гал дүлэ ноцоод тэрэ күниги дагаджи ябана фольк.** зажег огонь и пошел вслед за тем человеком; **гал түймэр сараху** тушить огонь; **гал усанай аюул** стихийное бедствие;

гал шил лупа; **галай орон** фундамент под печку (Тарб.); 2) искра, *редко* молния; **тэрэ мориной хойто күлөөрөө гал цакилджи ябана, фольк.** искры летят от задних ног той лошади; **нидүндөө галтайчи, цохондоо цогтойчи фольк.** в глазах – огонек, на лбу у тебя – искорка.

ГАЛАБ слишком большой отрезок времени, существование мира и вселенной; **галаб эрьсэлдэку гээд кэлэку** говорят, будет конец света; **усан галаб** всемирный потоп.

ГАЛПИХУ идти медленным шагом; **галгиджэ ябана** едет на коне шагом.

ГАЛДАСУ(Н) *бот.* вид тальника.

ГАЛДАХУ жечь, сжигать; **байшин балгаасутайни галдактуй фольк.** сожгите вместе с домом и постройками.

ГАЛДЗУУ бешеный, сумашедший, беснующийся; **ямар галдзутай цухалтай күн гээчибэ** что за бешеный, сердитый человек.

ГАЛДЗУУД название рода хоринских бурят, ранее проживавших среди оонских хамниган.

ГАЛДЗУУРАХУ беситься, раздражаться бешенством; **галдзуураджи дэмээрэджэйн чи гү?** с ума что ли сходишь?

ГАЛИПӨӨ брюки-галифе; **галипөө үмэдкү** носить брюки-галифе.

ГАЛЛАХУ поддерживать огонь, не гасить свет и ночью; **галаа галладжи манаджи хоноху болоо бида** придется поддерживать огонь всю ночь; 2) дежурить при больном; **үбчин күни галлана** дежурит при больном человеке.

ГАЛУУ(Н) гусь; **галуунай күүгэ** (Шум.) гусенок; **эмэ галуу** гусыня; **эрэ галуу** гусак.

ГАЛУУЧИН птичница; **галуучинаар күдэлнэ** работает птичницей.

ГАЛХААХУ упрекать, укорять *кого-л.*, совестить; **күни цула галхааху гэджи бүү оролдо** не старайся постоянно упрекать *кого-л.*

ГАМ 1) бережливость; 2) осторожность.

ГАМГҮЙ 1. 1) небережливый, неэкономный; **юумэндөө гамгүй күн** он очень небережливый человек; 2) неосторожный; 3) безжалостный, беспощадный; **2.** 1) небережливо, неэкономно; 2) неосторожно; 3) без жалости, беспощадно; **гамгүй цокюулба** безжалостно побили.

ГАМТАЙ 1) бережливый, экономный; 2) осторожный; **нарин нигта юумэндөө гамтай күн** человек очень аккуратный по отношению к своим вещам.

ГАН I засуха, бездождье; **бескормица** от засухи; **үнгөрөгчи дзун ган болоо асун** прошлым летом была настоящая засуха; **ган гацуур, ган гацак** (Алт.) *парн.* засуха; засуха, бездождье.

ГАН II трещина; **гадзарай ган** трещина на поверхности земли.

ГАН III сталь.

ГАН IV: **ган гэкү** визжать – *о собаке*; \diamond **ган гэкү нохойгүй, гадзар гишкикү малгүй** \approx ни кола, ни двора; ни ломаного гроша.

ГАНАГАР 1) статный; 2) имеющий важный вид.

ГАНАЙХУ 1) сидеть, откинувшись назад; **ганайгаад суугаад салахагүй** все время сидит с от-

кинутой назад головой; 2) *перен.* важничать; **ганайджи аргагүй томо ноён байху** представляется важным большим начальником.

ГАНГА I 1) обрыв, высокий берег, овраг.

ГАНГА II бот. богородская трава, чабрец; **энэ дзүүн хадаармана ганга ургадаг** по горам к востоку от нашего села растет богородская трава.

ГАНГИНАА(Н) визг; **нохойн гангинаа дуулдана** слышится визг собаки.

ГАНГИНАХУ 1) выть, визжать, скулить – *о собаке*; 2) *перен.* ныть, выражать недовольство *по поводу чего-л.*; **цулал бүү гангинаджи яба** не ной постоянно.

ГАНГАРХУ ворчать, брюзжать; **аймшигтай гангарчи сууна** сильно ворчит.

ГАНДАГАР большой, крупный, рослый – *о человеке*; **гандгар күн** верзила.

ГАНДАН место, где выгибают полозья саней; **хуса ацараад халаагаад ганданда матаху** привозят березу, нагревают, а потом выгибают ее на полозья.

ГАНДУГААН тренчики; **гандугаандаа сайнаар уя** хорошенько завяжи тренчиками.

ГАНДЖИН скалка *для теста*; **ганджинаар талхаа хабтайлгаад орки** раскатай тесто скалкой.

ГАНДЗА трубка курительная с длинным чубуком.

ГАНДЗАГУ(Н), гандзага(н) 1) тренчики; 2) торока; **гандзагунааса юумээ абчи байна** он вынимает вещи из тороков; \diamond **гандзагунилэкү** единодушно участвовать

в чем-л., напр., в совместной охоте, работе и т.д.

ГАНДЗАГУЛХУ, гандзагалху приторачивать, навьючивать на седло лошади; **абаад очиху юумээ гандзагула** привьючь то, что возьмешь с собой.

ГАННАА спайка *при паянии*; **ганнаагаараа хобхо буудчиба** оторвалось по спайке.

ГАННАХУ паять, припаивать, запаивать; **алтаар ганнаад, сэндэгийдсэн юм байна фольк.** припаяв золотом, раскачал и бросил.

ГАННУУР паяльник; **электроганнуур худалдаджи абааби** я купил электропаяльник.

ГАННУУРЧИН паяльник; **ганнуурчинаар күдэлджи байтараа ондоо тээшээ очинхой** он работал паяльщиком, но сейчас уехал в другое место.

ГАНТАХУ трескаться, давать трещины, *напр., о земле в засуху или зимой*; **күйтэн гадзар гантаху** мерзлая земля трескается.

ГАНТАНХАЙ потрескавшийся, в трещинах; **гантанхай хана** потрескивавшаяся стена.

ГАНХАХУ качаться, наклоняться; **ганхаджи сууна** сидит и качается.

ГАНЦА 1. только один; **сайн муухан хаалуусай гадзар ганца** лэ фольк. у хороших и плохих ханов земля одна; **урагшаа ганца ганца уяатай** имеет единственную веревку на южной стороне; **ганца дан** одиночный, без поклада; **ганца ганцаар** по одному, в отдельности; **дээбэринингээ өөсүр ганца ганцаар эбкэку** смотать веревки войлочной крышки по отдельности; **эрэ күн гээчи ганца үгэгэй парн.**

мужчина не меняет своих слов; **ганца нэгэн** отдельный, некоторый; **ганца нэгэн күн тарез таридаг** только один человек сеет хлеб; **2.** одинокий; **ганца модо** одинокое дерево; **ганцаараа, ганцаарханаа** одиноко, в одиночестве; **ганцаарачи байхуда уйдхартай болоочи сан дөө** жить в одиночестве стало грустно; **оно күн чимайги ганцаарайчини оркёод лэ ябуджочиху** этот человек оставит тебя одну и уйдет.

ГАНЦАТА сразу, одновременно, вдруг, разом, одним махом; **чису гарухаа ганцата болёо** кровь внезапно остановилась.

ГАР 1. рука; руки; **гар күл** руки и ноги, конечности; **улаан гараараа бариху** держать голыми руками; **гар күрэкү** задеть руками; ◊ **күнэй гар хараху** жить на иждивении; ◊ **гараа табиху** подписываться, расписываться; **гарай арчуул** полотенце для рук; **гарай ара** тыльная сторона руки; **2.** ручной; **гар талки** ручная кожемьялка; **гар тармуур** ручные грабли; **гар тээрмэ** ручная мельница; **гар үдзүүрэй дзараца** подручный.

ГАРА ветвь; **гаратай модо** ветвистое дерево (Тарб., Алт., Кур.).

ГАРААБЛИ, **гарабкии** грабли (Зуг.) грабли; **гараабляар үбүсү хамана** сгребает сено граблями; **гарааблиин шүдэнүүд** зубья ручных граблей; **гарааблиин тараки** головка ручных граблей; **гарааблиин ишэ** ручка ручных граблей.

ГАРААЖ гараж.

ГАРАГ день недели; **гарагай табанда ирэкү ёсотой** должен приехать в четверг.

ГАРАГЦААТАЙ страдающий болезнью; **бэе муутай, гарагцаатай** у него здоровье не важное, страдает болезнью.

ГАРАЖДААНСКА гражданский; **гараждаанска дайнай үедэ** в период гражданской войны.

ГАРАЛ родственники; **түрэл гарал** *парн.* родня; **чинии түрэл гаралчини болоно биши гү?** выходит, что не твои родственники?

ГАРАМ брод, переправа; **Ононой гарам** переправа через Онон.

ГАРАН свыше, более; **гурбан дзуун гаран джил свыше** трехсот лет.

ГАРАХУ 1) выходить, выезжать, уходить, уезжать; **тооноор утаа гарадаг асан** дым выходил через верхнее отверстие юрты; **экэ нитук гадзарааса гараба** тронулись с родных мест; **тэрэнэ нэкэджи гарасан би** я поехал преследовать его; **үбгэнэйни гарасан болисон мэдэгдэнэгүй** неизвестно, отпущен ее муж или нет; **пэндээдэ гарааби** я вышел на пенсию; **гараран карта** карты, вышедшие из игры; 2) возникать, происходить, появляться, образовываться; **ээдэсэн сүү гараху** получится простокваша; **айрагааса гарасан араки** водка, приготовленная из айрака; **сирахан цэцэгэй гарахада** когда появятся желтые цветочки; **салкин гарухудаа яана гэчи бэ** почему же поднимается ветер; 3) выявляться, обнаруживаться; 4) переходить, переезжать, переправляться *через что-л.*; 5) подниматься, всходить, взбираться; **хадан дээрэ гараджи харабаби** взобравшись на вершину горы, осмотрелся; **◇ тэнгэридэ гараху** скончаться (*досл.* подняться в

небо); 5) проходить, миновать; **Первомайскаар гараху сайн харгуй** дорога, проложенная через Первомайск, хорошая; 7) наступать, наставать – *о времени*; **үбгэн күн лэ даа джираа гарасун** старый ведь человек, ему уже за 60 лет; 8) родиться, появиться на свет; **удаани Маджиг-Сүрэн гараа** после него родился Маджиг-Цырен.

ГАРАЦА брод, переправа; **энээгүүрки гараца хаагуур бэ?** где поблизости брод?

ГАРБАЛ родственники; **гараасаар гарбал үгэйби фольк.** с рождения нет у меня родственников.

ГАРГАХУ 1) выносить, вытаскивать; **столнуусаа гадзаа гаргаба** вытащили столы на улицу; **нюдөө килайгаад кэлээ гаргаад кэбтэбэ фольк.** лежал, высунув язык и скосив глаза; 2) выпускать; **найман бүкүчүүлнүүдни тэрэ бухыги гаргаджи ирөөбө фольк.** восемь силачей вывели того самого быка; 3) проявлять, выявлять, обнаруживать; **эрэ шинджи гаргаарай** прояви мужские качества; 4) переправить, перевезти *через что-то*; **би чимайги энэ хара далайгааса гаргасуу би фольк.** я тебя переправлю через это черное море; 5) прокладывать; **хада үгэй газари харагүй гараган очээрэй фольк.** проложи дорогу в безгорной местности и проезжай; 6) удалять, устранять; увольнять, исключать; 7) *перен.* резать, колоть, забить на мясо; **бокшото боро эрэги бушуу түргэн гаргаарай фольк.** быстро нарежь черного жирного валуха; 8) рождать, порождать; **манай үкэр дутуу гаргаа** у нашей коровы случился выкидыш.

ГАРГАГДАХУ 1) быть выведенным, высланным, переселенным; **хамджилтааса ходжимдоджи очисон дзон сөөргөө 1933 ондо гаргагдусан** опоздавшие к коллективному переходу через границу люди были обратно переселены в 1933 году; 2) быть исключенным; **аркидахудани аджилаасани гаргагдасан байху** его уволили, по видимому, из-за сильного пьянства; 3) быть поднятым, выгашенным; **подполёосо гаргагдасан хортообхоноосо абаад очи** вези картофель, который выгашен из подполя.

ГАРГАШИЛХУ расходовать, тратить; **мүнгөө гаргашилхадаа ойлгоджи яба** будь осторожным при расходовании денег.

ГАРДЕРОБ гардероб.

ГАРДЗА убыток, ущерб, потеря; **гардза гай** *парн.* убытки, ущерб; **мал адуусандани гардза гай үгэй** весь скот его сохранился без убытков.

ГАРДЗАТАХУ терпеть убыток, оказываться в убытке, тратиться, оказываться в невыгодном положении; **цуг ябалцаад гардзатаджи салабалби** хотя вместе были, но я же остался в убытке.

ГАРДЗАЛХУ 1) расходовать, тратить; 2) допускать падеж *скота*; **мал гардзалджи муушиг байдалтай байна** продолжается падеж скота, и положение его неважное.

ГАРИГ паралич; **гариг саада дайрагдаа** он заболел параличем.

ГАРИГТАХУ быть парализованным; **тэрэчи гаригтасаар джил болоо** он страдает параличом уже год.

ГАРИДАХУ страдать от голада, истощаться, обессиливать;

юумэ идэкээ болёод гаридаад кэбтэнэл ничего не ест, лежит истощенный.

ГАРИХУ, **гариха** 1) кольцо, кружок; **гарихуйн чинээн тооноор гаруходони фольк.** стал вылезать через дымовое отверстие величиной с кольцо; 2) серьги; **чикэндээ дзүүдэг гариха** серьги, носимые в ушах.

ГАРТАХУ 1) быть проходимым, быть преодолимым; **гартахар уса байгаа ёсотой** водная преграда должна быть преодолимой; 2) быть побежденным; **Ширгадаары ширга моридони гартаа болбол фольк.** чем быть побежденным соловой лошадей Ширгада.

ГАРЮУСУ(Н) *табу* волк.

ГАСАНА палка с железным наконечником и с уступом для ноги *при выкапывании сараны*; **урдани гасанаар түмэсү малтадаг байгаа** раньше копали корнекопалкой сарану.

ГАТАЛХУ переплывать, переходить, переваливать, преодолевать *препятствие*; **Онон гол морёор гаталху гэджи ябана** хочет переправиться через реку Онон на лошади; **Шингэн далай гаталба фольк.** переплыли через море Шингэн.

ГАХАЙ свинья; кабан; **бодон гахай** кабан; **гахайда аргагүй бэркэ байгаа** он очень хорошо охотился за кабаном.

ГАХАЙЧИН свинарь; **гахайчинаар күдэлнэ** работает свинарем; **гахайчи экэнэр** свинарка.

ГАЦАА 1) тормоз, препятствие; 2) *перен.* проблема; **гацаан болоходоо машина олдоогүй** когда возникла проблема, не нашлась машина.

ГАЦААЛАХУ поддразнивать, подтрунивать; **күни цула гацааладжи ябаху** всегда подтрунивает *над кем-л.*

ГАЦАЛХУ печалиться, горевать, скорбеть, оплакивать, тужить; **уйладжи гацална** сильно плача, горюет.

ГАЦААРХАХУ противоречить; перечить; **наадан даахагүй гацаархаджил байхачи** не понимаешь шуток, все перечислишь.

ГАШИЛХУ портиться, протухать, прокисать; **маха гашилгахагүй гэджи борцолджи сууна** чтобы мясо не испортилось, вялит его; **гашилсан сүү** прокисшее молоко; простокваша.

ГАСУУН 1) горький, соленый; **гашуун тамаки** крепкий табак; 2) кислый; **гашуун аарца** кислая *аарса*; 3) *перен.* печальный, скорбный; **гашуун нилбусу** горькие слезы.

ГАСУУРХАХУ находить *что-л.* горьким или кислым; **тараг уугаад гашуурхаджи байна** попил тарак и считает его горьким.

ГЕКТАР гектар; **бага бага гектаарахан, полгектаарахан хахалаад байсун бидэ** мы вспахивали гектар или полгектара земли (Дел.).

ГИИНАХУ визжать, скулить; **гахай гиинана, идэку дураа күрөө аху** свинья визжит, видимо, хочет кушать.

ГИЛААНА *зоол.* сорожина, сорога; **гилаана джиджикэн дзагасу** сорога – маленькая рыбка.

ГИЛАГАР I гладкий, скользкий – *о поверхности льда*; блестящий – *о зеркале, глазах, лампочке*; лоснящийся; **дэн гилагар лампочка** слишком яркая лампочка; **гилагар**

цагаан глянцево-белый; **нидүнэй үдзүүртэ гилагарааса гилагар нэгэл гурбан сүмэ харагдаху шэнги фольк.** кажется, на горизонте виднеется три ослепительно блестящих дворца.

ГИЛАРХУ блеснуть, сверкать; **гилараад холоосо харагдана** сверкающая, виднеется издалека.

ГИЛБАХУ сиять, светиться, отвечивать; **гилбаджи унамаар күн сууджи байна фольк.** сидит человек, от сияния которого можно упасть.

ГИЛБЭР *карт.* пики.

ГИЛЫКУ становится гладким, глянцевитым; блеснуть; быть скользким; **костюмчини муухай болоод гилыгээд ябана** твой костюм стал лосниться от грязи.

ГИНДЖИ цепь; **нохойгоо уяху гинджи олоджи ирээ** нашел цепь для привязывания собаки.

ГИРБЭГЭР стройный, статный, ровный и красивый; **нарин гирбэгэр үндэр нарасун модо хадын хаджууда ургана** тоненькие, стройные высокие молодые сосенки растут на склоне горы.

ГИРБЭКУ смущаться; **гирбээд дүтэлджи үгэнэгүй** близко не подходит от смущения.

ГИРГУУЛГА веревка (Алт.); **дзарим дзон гиргуулга гиджи кэлэку** некоторые называют *гиргуулга*.

ГИЧЭГЭНЭЭ (Уз., Токч., Гун.), **гичигинаа** (Тарб.), **гичинаа** (Дел.) *бот.* гусиные лапки.

ГИЧИГЭЭТЭЙ (Кур. и др.), **гичигэтэй, гидзагайтай**, щекотливый, боящийся щекотки; **сугандаа гидзагайтай** боящийся щекотки подмышкой.

ГИШҮҮНЭ *бот.* ремень; **гишүүнэ** *икэл элбэгээр ургадаг* ремень широко прорастает.

ГИШКҮҮР лестница, крыльцо; **гэрэй баруун тээ модон гишкүүр кэбгэнэ** на правой стороне дома лежит деревянная лестница.

ГИШКЭКҮ 1) ступать, наступать *на что-л.*; **күлээрээ гишкиджи чихахаа болёод байна** не может наступать ногой; 2) топтать, затаптывать, вытаптывать; **мал зёлёонко экээр гишкэб** скот сильно затаптал зеленку; 3) *перен.* покрывать самку; **петух такеэ гишкиджи байна асан** петух топтал курицу.

ГИШҮҮСЭ(Н) ветвь, ветка; сучок, сучья; **модонхой гишүүсэ цуглуулаад ацараа** одни сучья деревьев собрал и привез.

ГОГШОО (Уз., Токч., Гун.), **гогшеэ** (Алт., Ул.-Парг., Тарб., Кур.) соединяющие узелки поводов *бурятской узды.*

ГОДИГОНОХУ 1) вертеться, егозить; **сууриггүй, бү цула ниши тиишээ годигоноджи яба** не вертись туда-сюда, непоседа; 2) двигаться – *о тонком, длинном*; **могой годигоноджи ябана** змея, извиваясь, ползет.

ГОДИЛДЗОХУ извиваться (Токч., Уз., Гун.); **годилдзохоо болёо лээ** перестал извиваться.

ГОДИРХУ 1) извиваться – *о реке, дороге*; **эндэ горихо годирдог** здесь излучина реки; 2) поворачивать – *о направлении*; **харгымана годироод нишээ очоо** наша дорога повернула вон туда.

ГОДИРХОЙ 1. кривой, изогнутый; **годирхой харгы** кривая дорога; **2.** изгиб.

ГОДОГОР торчащий, приподнятый – *о хвосте*; **годогор бүдүүн гэгчийн сүүлтэй нохой** собака с торчащим толстым хвостом.

ГОДОЙХУ стоять торчком, торчать.

ГОДОЛДЗОХУ приподниматься, шевелиться – *о коротком хвосте*; **хуласан ташуур годолдзоджи ябахани харагдана** видно, что плетка из бамбука торчит, покачиваясь.

ГОДОЛИ стрела; **күбүүн бургаасахан годолихон кибэ фольк.** мальчик из тальничка сделал стрелы.

ГОДООРХУ резвиться от избытка сил, носиться сломя голову; **годоороджи үбүштэйгөө гаргаджи ябана** резвится и дурачится; 2) *перен.* зазнаваться, зарываться; **годоороджи экилбэ** начал зазнаваться.

ГОЁ красивый, хороший, нежный; привлекательный; **гоё гээчни** до чего же красивый; **гоё гоо парн.** красивый, нарядный; **гоё гоо торгон дээлтэй алта мүнгөөр шэмэмэл** красивый с шелковым дэгэлом и разукрашенный золотом и серебром.

ГОЁГҮЙ неприхотливый, простой; **хубцасани гоёгүй** у него простая рабочая одежда.

ГОЁМСУУ щеголеватый, франтовый, любящий модничать; **гоёмсуу күбүүн** парень, любящий наряжаться.

ГОЁОЛТО отделка, украшение; **дэгэлэй гоёолто кэку юумэн** материал для отделки бурятской шубы; **дэрэнэй гоёолто** лицевая отделанная сторона бурятской подушки.

ГОЁОР красиво; **хонгорхон гоёор урдана** красиво течет.

ГОЁХУ наряжаться, прихорашиваться.

ГОЁШООХУ любоваться, восторгаться *чел.-л.*; **екэл гоёшообо** сильно восторгался.

ГОДЖИГОНОХУ 1) извиваться, вертеться – *о тонком, вытянутом*; **гүрбэлнүүд чулуунай хоорондуур годжигононо** ящерицы извиваются меж камнями; 2) *перен.* проявлять нетерпение; **байджи ядаджи годжигононо** не может усидеть на месте; 3) течь тонкой струей.

ГОДЖИГОР 1) длинный и узкий – *напр., об одежде*; **сайн үмүдөө годжигор болгоод үмүдэнэ лэ мүнөөнэй** дзалуучуул нынешняя молодежь нормальные брюки ушивает и носит; 2) очень жидкий – *о еде*; **ямар годжигор шилү гээчи бэ?** какой жидкий суп?

ГОДЗОГОР 1) заостренный, торчащий, поднимающийся вверх; 2) длинный; **ганца годзогор ута үүлицэтэй** имеет одну единственную, длинную улицу; 3) высокий и худой; **годзогор үндэр күбүүн** высокий худой парень.

ГОДЗОЙХУ вытягиваться, выпрямляться; торчать; **годзойджи үндэр болоджил ябана** вытягивается и становится все выше; **күбүүн гаджаа годзойгоод ла харраджил байна** *фольк.* сын, стоя на улице, наблюдает.

ГОДЗОН одинокий; **годзон толгой күн** бобыль; одиночество.

ГОДЗУУЛИ 1. торчащий; 2. сухой, растущий в одиночестве; **хадын оройгоор хатгасан годзуулиннууд олон** сухой много на

вершине горы; **нэгэ бичихан хусу гозуули абаад модо алкиджи байна** *фольк.* взяв березовую ветку, стучит по дереву.

ГОЙДОХУ соблазняться, хотеть заполучить; **харасан юумэндээ бү гойдо** не соблазняйся всем, что увидишь.

ГОЙХОГОР высокий, очень длинный – *о шее*; **гойхогор күдзүү** очень длинная шея.

ГОКИГОР искривленный – *о дереве*; долговязый и сутулый – *о человеке*.

ГОЛ I 1. 1) река, речка; **голнуусай нэрэ күцэд мэдэкэгүйби** я не знаю названия всех рек; 2) долина и низина реки; **Ононой гол** долина р. Онон.

ГОЛ II 1) середина, центр, сердцевина, стержень, ось, графит у *карандаша*; **бургаасанай гол** сердцевина тальника; **голоосони үрөөлгүйги лүпү цокеджиркиба** *фольк.* разбил до середины дерева; **гол таса** совсем, совершенно, наотрез; **гол таса арцаху** категорически отказываться; **гол таса мартаху** совершенно забыть; 2) жизнь; **одооголоо дзасаджи голтой болоджи** *фольк.* теперь поправив свое состояние, ожил; **хониной гол** артерия по внутренней стороне позвоночника овцы; 2. основной, стержневой, центральный; **гол модо** ось-палка для раскатывания войлока (Ул.-Парт.); **гол тараки** *фольк.* основная голова *мангадхая*; **гол түлэб** самый разгар, кульминация; **найрай гол түлэбьни үнгэрчи байна** кульминация праздника проходит.

ГОЛДОГОР продолговатокрулый; **голдогор ута** толстый длинный.

ГОЛДОЙХУ быть вытянутым; **голдойжи кэбтэнэ** растянувшись, лежит.

ГОЛДУУ главным образом, в основном, в большинстве, чаще всего; **манай эндэки үкэрнүүд голдуу улаангууд** наши местные коровы в основном красной масти.

ГОЛЁО, голез (Тарб.) кобылка; **тэджин голёо** кобылка.

ГОЛИГОР гладкий, упитанный, выхоленный; **голигор цагаан нюуртай** с гладким белым лицом.

ГОЛЛОХУ занимать центральное место, находиться в центре *чего-л.*; **голлоджи ороху ёсотой** должен попасть в самый центр отверстия.

ГОЛЛУУЛХУ накидывать по центру, направлять по середине верхнего круга *юрты*; **хойто дээбэрээ тооноо голлуулаад хаяху** северную или заднюю часть войлочной крыши юрты набрасывать по середине до верхнего круга.

ГОЛОГДОХУ быть пренебрегаемым, отвергаемым, бракуемым; **туранхай мал тушаахаа абаачихада гологдоху** тощий скот повезешь на сдачу, а его не примут.

ГОЛОДОСО(Н) отбросы, брак; **юмэнэй голодосо** отбросы *чего-л.*

ГОЛОЙ I речной; **голой уса** речная вода.

ГОЛОЙ II 1) осевой, стержневой; **голой мори** коренной или коренник в паре, осевой конь; 2) живой; **голтойл байгаа ааса өмөкирсөн ясыни голтой көн болгобо фольк.** оживил человека из истлевших его костей.

ГОЛОХУ 1) пренебрегать, презирать, избегать; **голохоо бай-**

на чуу? ты хочешь избежать?; 2) браковать, считать плохим; **танай үкэрыги голоо** вашу корову забраковали; 3) не принимать своего потомства – *об овцах и верблюдах*; **ямаанай ишигээ голоходу шүү шүү гээд үүгэлдэг** когда коза не принимает своего козленка, ее призывают принять словами: *шуу-шуу*.

ГОЛХО щиколотка лошади или недоразвитый палец *над копытом у коровы, овцы*.

ГОЛХОРХУ обижаться, огорчаться, плакать; **голхорху гомодохони аргагүй** сильно обиделся и плачет.

ГОМОДОЛ обида; **хоёр аха дүүдэ гомодол үгэй лэ фольк.** нет обиды на двух братьев.

ГОМОДОХУ обижаться, жаловаться; **гомодохул дүүтэнэ бишлэ би фольк.** я тот брат, на кого нужно обижаться.

ГОНДЖИГОР продолговатый, удлинённый, вытянутый; **гонджигор ута модо кэбтэнэ лэ** длинное дерево лежит.

ГОННОГОР 1) задранный – *о голове*; **гонногор хушуутай шубуу** птица с длинным изогнутым клювом; 2) *перен.* важничаящий, высокомерный, но умом не блещущий; **гонногор күн** заносчивый человек, задавака.

ГОННОЙХУ важничать, задаваться; **гоннойгоод дээгүүр харад ябана** ходит, задрал голову.

ГОНТОХУ зариться, жадничать; **күнэй юмэндэ гонтоху** зариться к чужим вещам.

ГОО: гоё гоо красивый; **гоё гоо экэнэр** красивая женщина.

ГООГОЛ дикорастущий чеснок (Уз., Кур., Зуг.); дикий лук (Ул.-

Парт.); **дарасун гоогол буузанда экэл гоё амга оруулдаг** соленый чеснок придает бузам очень хороший вкус.

ГООДЖИХУ течь, литься, вытекать; **араки цубухадаа лонхондо гооджиху** при перегоне молочная водка капает в кувшин (Ул.-Парт.).

ГООНОГОР вытянутый – *о шее*; **гооногор ута күдзүүтэй амитан** животное с длинной высокой шеей.

ГОРГИ 1) пряжка; **оломой горги** пряжка подпруги; 2) короткий ремешок с дырочкой; **эмээлэй горги** короткий ремешок с дырочкой *седла*.

ГОРДОЙХУ быть жестким, твердым, высохшим – *напр., о мясе*; **махамана гордойгоод хатадчоо** наше мясо затвердело и высохло.

ГОРЕЭЛХЭ горелка лампы; **мүнөө горезэлхотойчи лампа харагдахаа болёо** теперь не найдешь лампу с горелкой.

ГОРИХУ(Н), **горихо(н)** речка (Тарб., Ул.-Парт.); ручей; **горихондо усунда ороху** купаться в речке.

ГОРЛОД название рода ононских хамниган, не обнаруживаемый у хоринских бурят.

ГОРОГОР высохший, твердый; **хуурай хатадчисан горогор каша** давно сваренная, засохшая каша.

ГОРОЙХУ застревать – *о сухой пище*; пересыхать в горле; **хоолой-домини горойгоод очиджи үкээ болёод байна** застряло в горле, дальше не идет.

ГОРОО *рел.* хождение посолонь кругом дацана, его ограды или дацанского поселка; **гороо киджи ябасанаа ирэбэби** я совершил мо-

литвенное хождение *вокруг дацана*.

ГОРООЛХУ *рел.* двигаться кругом посолонь – *о верующих, ходивших вокруг дацана, его ограды или вокруг дацанского поселка*.

ГОРТИГ циркуль; **гортигоор түгэрээлджи дзура** начертил круг циркулем.

ГОРШООГ чугунок; **ширэм горшоогууд үнинэйл байсан** чугунные горшки имеются с давних пор; **горшоогой тэбкэ** крестовина для вытаскивания горшка; **горшоогой тээг** ручка для вытаскивания горшка *с огня*.

ГОШХОРХУ, **госкираху** свистеть – *о тарбагане*; **тарбага госкираху** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) тарбаган будет свистеть.

ГРАБЕЭЛЬЩИК грабельщик, человек, работающий на граблях.

ГРЕЭБ прокос; **үбүсү шингэн, греэб джиджикэн байна** (Дел., Тарб.) травостой плохой, от того прокос тоненький.

ГРИЧҮҮКЭ гречиха (Дел., Тарб.); **гричүүкэ тарихаачи болиджи байна даа** почти не сеют гречиху.

ГУБЧУУР невод; **губчуураар дзагаса гүбчина** ловит неводом рыбу.

ГУБИ 1) степь, пустыня; **манай эндэ элэсун губи үгы гэечи бэд даа** у нас, можно сказать, нет пустыни; 2) сторона; **эндэ күн үгы байгаа Ононой хойто губида** здесь, на северной стороне Онона никого не было.

ГУДАД: **гулад маха** выпотрошенная туша; **нэгэ хониной гулад маха ацараа** привез одну тушу баранины *без внутренностей*.

ГУЙБА ременная петля для ловли лошадей на укрюке; **гуйба кээд мори барихаар нарин муш-хамал байна** тонкая веревка, подходящая для арканов при ловле лошадей; **гуйбын модо** шест для укрюка лошадей.

ГУЙБАН: **гуйбан модо** тонкая крепкая палка; **гуюгчини шираху би, гуйбан модо ацара фольк.** буду жарить твою ляжку, принеси тонкую крепкую палку.

ГУЙБУУР зубчатый совок для сбора ягод (Алт.); **гуйбуургай очибол, түргөөр джимэс түүкэчи** еслихватишь с собой совок, то быстро ягоду соберешь.

ГУЙХУ просить, упрасивать, выпрашивать, вымаливать; **хайр-лаачи гэджи гуйна бида** мы просим тебя пожалеть; **агсаяа саадаг байхагүй, кэнээсэ гуйху би?** фольк. нет у меня колчана, чтобы на плечо повесить, у кого просить?

ГУЛАБНЯЯ, галамняя (Токч., Уз., Гун.) бот. головня; **гулабняатай талха хара үнгэтэй байху** мука с головней имеет черноватый оттенок.

ГУЛАМТА 1) очаг; открытый огонь, пепелище; **гуламтаа эндэ-кэнэ кээ** вот здесь разведем открытый огонь; 2) род, семья; **энэл гуламтааса гарчи очисон күн байхалчи даа** ты же из этой семьи.

ГУЛБУУН, голбуун, галбуун костер, огонь; **голбуун табяад хоноху** разжечь костер на ночь; **урдани бидэ гулбуун түлээд лэ ара хаджуунайсаа даараджи, үбэр хаджуунаасаа гулбуунай галда хаариджи аннагчи гээчи сэн бидэ** раньше мы отогревались от костра на охоте, со спины замерза-

ли, а с лицевой стороны жарились (Тарб.).

ГУЛГИДАСА(Н) отрыжка, рвота; **чонын гулгидаса бран.** отрыжка волка.

ГУЛГИХУ срыгивать – о ребенке; **идэсэн юумэйгээ гулгид-жархиба** то что съел, отрыгнул.

ГУЛДА I палица; **гучин гулда гуйбатараа фольк.** пока тридцать палиц не закачались.

ГУЛДА II: **гулда маха** туша мяса без конечностей и головы; **нэгэ үкэрэй гулда маха ацараа** привез тушу говяжьего мяса.

ГУЛДАГАР стройный, тонкий и гибкий; **гулдагар юумэн дзогсо-но** вытянувшись в струнку, стоит.

ГУЛДЗАГАЙ кривой, не прямой; **годличини гулдзагай болоо** стрела твоя искривилась.

ГУЛДЗАЙХУ кривиться, гнуться; **икээр ургаа бүү гулд-зайлга, хугарчиджи болоху** сильно не гни укрюк, а то сломается; **тулгуураараа газар тээшэ гулзуй-тар тулджиркээд фольк.** опершись на трость так, что она изогнулась.

ГУНА(Н) 1. трехлетний, трех-годовалый – о самках крупных домашних животных и крупных зверей; **гунан хара буха өнэ байна гөө фольк.** вот стоит трехгодовалый бык; **2.** трехлетний бык; **гунамана ирбэ** пришел наш трехлетний бычок.

ГУНДАН: **гундан набчи** листовая табак; **гундан набчи худал-даджи абааби** я купил листовой табак.

ГУНДЖИ(Н) 1. трехлетняя, трехгодовая – о самках крупных домашних животных и крупных зверей; **2.** трехлетняя корова.

ГУНХАГАР наклонившийся, наклонный, нагнувшийся; **гунхагар модон** склонившееся к земле дерево.

ГУНШАА гнусавый; **хамараараа дуугардаг гуншаа күн** гнусавый, говорящий в нос человек.

ГУНШИХУ гнусавить; хныкать, ныть; **манайда ирээд гуншиху гуншиху, юучи ойлгогдохогүй** приходит к нам и гнусавит-гусавит, ничего не поймешь.

ГУРА(Н) самец косули; **нэгэ гура мухарюулаад ирөө** подстрелил самца косули и привез; **◇ гуран шиирэн, гурайн шиирэн** мелкий дождь, выпадающий в осеннее время; **намар болоходо гурайн шиирэн ородог** как осень наступит, так начинает моросить мелкий дождь.

ГУРБА(Н) три; **гурбан дзуун эмэ хаширагууши харанаби** я ухаживаю за тремястами телками.

ГУРБАЛДЖИН трехугольник; **гурбалджин конвёртотой бичигүүд ирээд асан** письма в треугольных конвертах пригодились.

ГУРБИ резьба, нарез; бороздка; **гурби гаргаджи гоёоху** украсить бороздкой.

ГУРБУУЛАН втроем; **гурбуулаа үри үгэй** втроем без потоста.

ГУРИМ 1) порядок, обычай, режим, правило; 2) дисциплина; **гуримгүй күбүүн** недисциплинированный мальчик; **гурим джурам парн.** дисциплина, режим.

ГУРИНХА 1) проголодавший-ся, голодный – *о собаке, волке*; 2) название родового деления, не обнаруживаемого ныне среди ононских хамниган; **гуринха сартуул** название ветви рода *сартул*.

ГУТААР налим; **хамниган дзон гутааричини муу дзагасу гэку** хамниганы считают налима плохой рыбой.

ГУТААХУ 1) портить, испортить; **усу булаг буруу номто дзон гутаагаа** несоблюдавшие определенных правил люди загрязнили родник; **нэрээ гутааху** позорить свое имя; 2) гноить; **үджөөджи гутааджи бү орки** не допускай гноения.

ГУТАЛ обувь; **буряад гутал** национальная бурятская обувь; **ябаган гутал** бурятская обувь на тонкой подошве; **ирмэгтэй гутал** бурятская обувь на войлочной и кожаной подошвах; **гуталай таха** каблук обуви; **гоё гурбан хабчаасатай гутал** красивая обувь с тремя рантами.

ГУТАЛЧИН обувщик, сапожник; **гуталчинда шэнэ буряад гутал оюулхамини** я хочу заказать сапожнику новую бурятскую обувь.

ГУТАРХУ тосковать, расстраиваться; **күн дзоной дунда ябаад цула бү гутарчи яба** находясь среди людей, все время нельзя расстраиваться.

ГУТАХУ 1) испортиться; **махамана гутаба** мясо испортилось; 2) благоухать; **үнгүйн сайхан үнүр гутаба** благоухал приятнейший запах.

ГУУ ладанка с амулетом, носимая на груди; медальон; **гуу галбагай** полное украшение женщин из серебра и других ценных металлов (Токч.).

ГУУДЖИХУ линять – *о животных и птицах*; **хабартаа малай**

үсү гууджидаг шерсть домашних животных линяет весной.

ГУУЛИ(Н) 1. бронза, латунь, желтая медь; 2. бронзовый; **арабан табан таракинайни дундакини гуулин тараки байгаа фольк.** средняя из пятнадцати голов оказалась бронзовой.

ГУУР зоол. личинки овода; **хабар болоходо малай ниргунда гуур бии болоху** когда наступит весна, появятся личинки овода на спине скота.

ГУУРСА(Н) 1) ствол *птичьего пера*; **шубуунай үдэнэй гуурса джиджичи томочи байху** ствол птичьего пера бывает маленьким и большим; 2) перо металлическое *для письма*; 3) *перен.* полость внутри боевого лука; **цэрэгэй нума гэчини гуурсатай байгаа** боевой лук имел полость внутри *для питья воды с коня* (Токч.).

ГУУРТАХУ появляться – о личинках овода под кожей у животных; **мүнөө үедэ үкэр гууртаху болобо** скот скоро начнет страдать от личинок овода.

ГУЧИ правнук; **ачи гучинар дүүрэн** внуков и правнуков много.

ГУЧИД название рода хоринских бурят, встречающихся среди ононских хамниган.

ГУЧИ(Н) тридцать; **гучин насатай болоджи ябана** ему скоро 30 лет.

ГУЧИНЦАР правнук (Токч.); **гучинцараа хараа би** я увидел правнука.

ГУЯ 1) бедро, ляжка; **гуяын маха** мясо бедренной части *туши*; **Ширэмэл бүкэй баруун гуянда тусаарай фольк.** силачу Ширэмэлу попади в правое бедро; 2) косяк

двери, окна; **гуяын модод** заготовки для косяков двери, окон; **хайчинн гуя** концы ножниц; лезвие ножниц.

ГҮБДЭРЮУ прыщики, пупырышки; красные полосы; **гүбдэрюу болотор мааджааби** исцарапал до красных полос.

ГҮБИКУ 1) трясти, выколачивать, выбивать; **шэрдэгээ гүбиджи байна** выколачивает свой тюфяк; 2) отцветать, осыпаться после цветения, опадать; **үрилэй барюулноуд цэцэгээ гүбэз** отцвели дикие яблоки; 3) *перен.* есть, принимать пищу; **гүбиджи гүбиджи цадахада ябаа** ел-ел и, насытившись, ушел.

ГҮБӨӨ(Н) плоская невысокая гора, холм, возвышенность; **дзүүн гүбөөн дээрэ гараад ирэхэдү хуу харагдахада** когда забираешься на бугор с восточной стороны, все кругом видно.

ГҮГҮСНӨӨ, гүбүрсүнөө (Тарб.) *бот.* полевой бодяк.

ГҮГЭЛ *бот.* бальзаминдрон, бальзам, благовонная смола (Токч.).

ГҮДЖИИ (Дел.), **гүүджи** (Уз., Токч., Гун.) гуж, гужи; **гүүджинн сур** ремень для гужей.

ГҮДЖИР, гүчир нахальный; **гүджир күн** нахал; **муу гүчир күн даа** он плохой, нахальный человек.

ГҮДЖИРДЭКУ нахальничать, насильничать (Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

ГҮДЖЭЭЛДЖИРГЭНЭ, гүдзээлдзэнэ (Дел.) земляника; **гүдждээлджиргэнэдэ гараа** пошли на сбор земляники.

ГҮДЗЭЭ(Н), гүдзөө(н) (Уз., Токч., Гун.), **гүдждөө(н)** (Дел., Алт.) *анат.* 1) брюшина, рубец; **улаан**

хоолой гүдзээндэ ороху пищевод соединен с требухой; 2) брюхо, живот; **үдэр дундайн кирэду гүдзээм үбүдсэн фольк.** в полдень разболелся мой живот.

ГҮДЗЭЭТЭЙ, гүджээтэй беременная; **гүджээтэй самаган байгаа** женщина оказалась беременной.

ГҮЙГӨӨЧИ бегунец, бегун, скакун; **гүйгөөчи морид олон байху** много бегунцов.

ГҮЙДЭСЭН 1. непоседа; 2. подвижный, непоседливый; **гүйдэсэн күн байху** он такой непоседа.

ГҮЙЛГЭЖҮ 1) заставлять бегать; 2) скакать; **морез гүйлгэжү гэджи оролдоно** он старается пустить коня вскачь; 3) покрывать чем-л.; **алта гүйлгөөд абасанни нимэ гилагар болоо** покрыл золотом и стало таким блестящим; 4) проводить *какую-л.* работу; **наймаагаа гүйлгэжү** вести бойкую торговлю.

ГҮЙКҮ 1) бегать, бежать; **гүйджи ябана** бежит; **гүйн харайджи буугаа** бегом соскочил с коня; **усу энээн уруу гүйкү** вода вот сюда побежит.

ГҮЙЦЭЖҮ 1) завершаться, заканчиваться; **гүйцэджи ирэкүйн цакто баруун урда күлини тасу харбаарай фольк.** когда мы их настигнем, прострели его переднюю правую ногу; 2) исполняться.

ГҮЛГЭРЫ 1) неопытный, юный; 2) болезненный, не окрепший; **гүлгэры сула бээтэй байна** у него слабое неокрепшее здоровье.

ГҮЛГЭРЫДЭЖҮ проявлять неопытность, юность; **гүлгэрыдэджи киджи чидаагүй** не сумел из-за неопытности.

ГҮЛМИ кизим, чепрак (Алт., Ул.-Парт.); **арасун гүлми кидэг байгаа** раньше делали чепрак из кожи.

ГҮЛҮГҮ(Н) 1) щенок; **хара гүрөөсэний гүлүгү** медвежонок; 2) *бот.* почка.

ГҮЛҮГЭЛКҮ 1) щениться; **нохоймоно гүлүгэлкү болоо ёсотой** наша собака должна скоро щениться; 2) распускать почки; **модо гүлгэлджи экилээ, цагтаа ногоорхо даа** деревья распускают почки и скоро должны позеленеть.

ГҮЛЭГЭНӨӨ *бот.* почка; **модоной гүлэгэнөө томо болоджи экилбэ** почки деревьев начинают набухать.

ГҮМНӨӨ гумно (Зуг.); **урдани гүмнөө гэджи кидэг байгаа фольк.** раньше специально делали гумно; **гүмнөөнэй гадзар** место для гумна или молотбы.

ГҮН 1. глубина, глубь; **усанай гүндэни очоод ороху юмэ лэ** он лезет в самую глубину воды; 2) глубокий; **гүн гадзар** глубина; **гүн гүндээгы усу** глубокая вода.

ГҮНГЭНЭЖҮ 1) мурлыкать себе под нос, напевать про себя; **аджилдаа ябахатаа гүнгэнэджи дууладжи ябадаг** когда он находится на работе, мурлыкает песенку под носом; 2) бормотать; **аман цоогоо гүнгэнэнэ, дуулданагүй** ничего не слышно, бурчит себе во рту.

ГҮНГЭРБАА *рел.* киот, божница, *иконостас ламистов*; **мүнөөчи күгшидтэй айлда гүнгэрбаа бии** и поныне божница сохраняется в семьях, в которых есть старики.

ГҮНДҮҮН 1) глубокий, основательный; **гүндүүн ухаатай күн** человек с глубоким знанием; 2)

тврдоლობый, нагловатый, беспардонный; **гүндүүн, бага сагайн юүмэндэ күдэлкэгүй** тврдоლობый, на мелкие вопросы он не реагирует.

ГҮНДЗЭГЫ глубокий; **гүндзэгы усатай гадзар дайралдаа** попало место с глубокой водой.

ГҮНЭЙ название рода ононских хамниган; **гүнэйкин күн** человек из рода *гүнэй*.

ГҮРБЭЛ ящерица; **гүрбэлэй сүүл дараджаркихада таса буучиху** если наступить на хвост ящерицы, то он сразу оторвется.

ГҮРБЭКҮ извиваться, колыхаться, делать волнообразные движения; **үндэр модод салкинда гүрбэнд** высокие деревья колыхнутся на ветру.

ГҮРИЛӨӨ (Алт.), **гүрүлөө, гүрүлээ** (Токч., Уз., Гун.) прядь *косы*; **гүрилөө бүкэндөө лентэгэй** каждая прядь имеет ленточку.

ГҮРӨӨЛ: **ан гүрөөл** дикие звери; **ан гүрөөлэндэ гарана та гү?** охотитесь ли на дикого зверя?

ГҮРӨӨЛЭКҮ охотиться за косулями (Тарб., Ул.-Парт.); **мүнөөдэр гүрөөлөөгүй та гү?** сегодня еще не ходили за косулями?

ГҮРӨӨСЭ(Н) *зоол.* косуля; **боро гүрөөсэ** косуля; **эрээн гүрөөсэ** тигр; **ямаан гүрөөсэ** дикие козы.

ГҮРЫКҮ 1) выделяться в виде рубца; 2) вздуваться, набухать.

ГҮРЭГЭР 1) вздувшийся, набухший, выпуклый; **гүрэгэр улаан** вздувшийся красный; 2) несговорчивый; **гүрэгэр дзантай күн** человек с несговорчивым грубым характером.

ГҮРЭКҮ, гөрөкү плести, сплестать, заплестать *косу и т.п.*;

өөрынгөө үсү гөрөджи сууна заплетает свои волосы (Кыра, Алт.).

ГҮРЭМЭЛ 1. плетеный; **гүрэмэл хорез** изгородь-плетень *из тальника*; **мүнөө гүрэмэл хорез барихаа болез** ныне уже не строят изгородь-плетень; 2. тесемка, сплетенная из шелковых ниток (Ул.-Парт.).

ГҮРЭН, гөрөн государство; **Монголой гөрөнэй килэ холо биши** монгольская государственная граница расположена недалеко (Тарб.); **гүрэн түрын ябууладжи байсан аджил** работа, проводимая государством.

ГҮҮ кобыла, кобылица; **гүүнэй сүүгээр күмыс киидэг асун** кумыс делают из молока кобылы; **ганца бүдүүн күрүгчи гүүтэй фольк.** только одна толстая кобылица была бурой.

ГҮҮЛЭКҮ 1) велеть сказать; **яба гүүлээ бидэ** идите, – нам сказали; 2) быть именуемым, называться; **ударник гүүлээ сэмби** меня называли ударником; 3) заставить издавать *какой-л.* звук; **тас няс гүүлэбэ** раздался звук бах-бах.

ГҮЦЭ, гоцө чайник; **гоцын цорго** горлышко чайника.

ГЭГЭЭН светлый, ясный; 2. 1) свет, дневной свет; заря, рассвет; **гэгээ ороху** рассветать; 2) титул хубилганов-перерожденцев.

ГЭГЭЭРҮҮЛКҮ просвещать; **хамагай мунхаги гэгээрүүлсэн** просветивший самого отсталого (Алт.).

ГЭГЭЭРКҮ 1) рассветать; **үдэр болоху дүгэлөө, гэгээрэджи** экилээ приближается утро, начинается светать; 2) *перен.* просвещаться; **мүнөө дзон гэгээрэджи барагтай**

болоо гэджи би бодогчи би теперь, я думаю, люди стали достаточно просвещенными.

ГЭДКҮН, **гэдкэн** (Токч., Уз., Гун.) тальи; **гэдкүн маха гэртэ оруулба** он занес домой талое мясо.

ГЭДҮРГЭ назад, обратно, вспять; **бухайн хоёр эбэрээсэни мүн цаб шүүрээбэ, гэдүргэни шиннайтар татаджиркёо** моментально схватился за оба рога быка и вздернул его голову назад.

ГЭДҮРГЭТЭКҮ оказывать обратное действие; **сөөргөө гэдүргэтээд чима дээрэ бууху** вернувшись, на твою голову упадет.

ГЭДҮСҮ(Н), **гөдөсү(н)** (Алт.), **гөдөсө(н)**, **гэдэсэ(н)** 1) живот, брюхо; **гэдэсэнэй үбэчин күрөө** заболел живот; 2) кишки, внутренности, потроха; **гэдүсөө үлдөө чи гү?** ты проголодался?; **нарин гэдэсэ** тонкая кишка; **бүдүүн гэдэсэ** толстая кишка; **суман гэдэсэ** двойная кишка у *овцы* (Токч.); **гөдөсө арчихаар болоо** можно вычищать потроха.

ГЭДЭГЭР 1) с выпяченной грудью; **цэхэ гэдэгэр бэетэй күн ябана** идет человек с выпяченной вперед грудью; 2) с большим животом; **нэгэ тугал шэнги, хачирсатай гэдэгэр амитан байгаа ха фольк.** было существо с большим животом и чешуей и похожее на теленка.

ГЭДЖИ что, чтобы; **ябаял гэджи байндаа** пойдем, говорят.

ГЭДЖИГИ (Шум.), **гэджигү** (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **гэдзэгэ** (Уз., Токч., Гун.) коса *волос*; **бацаган күн найман гэджигү гүрэдэг байгаа** девочки заплетали косы косичек (Кур.); **гэдзэгэндээ сабхаг уядаг асан** привязывали к

косе ленточку; **улууснай хамнигад гэдзэгтэй асан** улусные хамниганы носили косы.

ГЭКҮ говорить, сказать; **дзүрэкэ муутайчи гэсүн** сказали, что сердце плохое; **эсэ зүбшиеекү гэсэн буюуни?** не разрешите – сказали?; **гэкээсэ цааши** кроме, помимо; **хуушан үдзөөн дзомди гэкээсэ цааши мэдэнэгүйби** кроме того, что мы являемся старыми узонцами, больше ничего не знаю; **гэгчи** говорят, сказывают; **үккүл тахулаа мартасан эзэд гэгчил!** *фольк.* говорят, что хозяйева являются людьми, забывшими о своей смерти!; **шинэ үдзөөн омог гээчичи ходжим бы болон гэгчи дээ** говорят, что род *шинэ узон* появился позднее всех.

ГЭЛИКҮ гнать, выгонять, отгонять *скот*.

ГЭЛЦЭКҮ 1) разговаривать, говорить, рассказывать; **үкэридэй хамниган 15 омогто орохо гэлцэгчи** говорят, что род *үкеридэй* должен войти в число 15 хамниганских родов; 2) сговариваться; **тэрэ хоёр юучи бэдэ көөрэлдэнэ гэлцэгчи** те двое чем-то договариваются.

ГЭЛЫКҮ удивляться; разочаровываться; **гайхаджи гэлыджи болдчоод суунабидэ** удивившись до крайности, сидим.

ГЭЛЮУН, **гэлэн** (Токч., Уз., Гун.) желон, *одна из ламских степеней* (Тарб., Ул.-Парт.).

ГЭМ 1) вина, виновность; **гэмчини тэрэ лэ** в том-то и твоя вина (Ул.-Парт., Тарб.); **гэм зэм нарн** вина, виновность; **гэм зэм байхагүй гэджи кэлээбэ фольк.** вины не будет, сказал; **гэмээ мэдэркү** признать свою вину; 2) преступление; **гэм кээд түрмэдэ сууна гэсэн ска-**

зали, что совершил преступление и сидит в тюрьме; **гэм хоро кээгүй бэлэй** проступков не совершал.

ГЭМГҮЙ 1. невиновный, невинный; **гэмгүй болгоджи ацарба** снял с него вину и привез; **2.** ничего, нормально; **гэмгүй сайн байна** ничего, хорошо чувствует.

ГЭМТЭЖҮ получить повреждение; **энэ күйтэндэ джимэс гэмтэбэл хадаа** плоды и ягоды, наверное, получили повреждение от такого мороза (Кур.).

ГЭМТЭЙ 1) преступный, виновный; **гэмтэй болоо** стал виновным; **2)** наносящий вред; **дзэмсэг үгэй ябухадамини нэрэндэ гэмтэй лэ** если поеду без оружия, то это опозорит мое имя.

ГЭМШИЛ сожаление о чем-л., раскаяние в чем-л.; **гэмдэ оруулахгүй аргатай аад, мүнөө болоходо гэмшилдэ ороод байна би** я мог бы предупредить несчастье, а теперь сожалею об этом.

ГЭМШИКУ раскаиваться, сожалеть о свершившемся; **гэммини урдаа, гэмшилыни хойноо** ≈ после драки кулаками не машут.

ГЭМШЭЭЖҮ сожалеть, выражать сожаление.

ГЭМЭРЖҮ, **кэмэрику** ворчать, брюзжать, быть недовольным чем-л.; **кэрэггүй гадзарга гэмэрчил бү бай** где не надо, не ворчи.

ГЭМЭРЭЭН, **кэмэригээн** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) ворчание, брюзжание, нытье, сетование; **гэмэрээ гутараанда ороджи эжилээ** начинают ворчать, сетовать.

ГЭНГИНЭЖҮ издавать жалобные звуки под вид песен; **аман цогоо юучи бэдээ гэнгинэнэ** издает какой-то звук себе под носом.

ГЭНДҮН: **гэндүн булага** вошь (Ул.-Парт., Манг., Тарб.).

ГЭНДЖИ цепь; **нохойн гэнджи** цепь для собаки.

ГЭНДЖИЛЖҮ приковывать цепью, сажать на цепь; **нохойгоо гэнджилээд байху** держать свою собаку на цепи.

ГЭНТЭ 1. вдруг, неожиданно, врасплох; **гэнтэ гэртэ орджирбэ лэ** вдруг зашел домой; **гэнтэ нэгэ** вдруг; **гэнтэ нэгэ тас кэсэн** вдруг что-то треснуло **урда урдаасаа гэнтэ уулдзадчиба бидэ** случайно встретились лицом к лицу; **2.** неожиданный; **гэнтэ шилгалта ирөө** внезапная комиссия пришла.

ГЭНЭ неожиданность, случайность; оплошность; **гэнэдэ оробо** попал в беду.

ГЭНЭДЭЖҮ оплошать, попасть впросак *по неопытности, по доверчивости*; **күнэй мэкэндэ ороод гэнэдэжи кэлээ** поддавшись обману, оплошность сказал.

ГЭНЭН простоватый, бесхитростный, наивный, простодушный, легковерный; **эклэ гэнэн хонгор күн** очень наивный человек.

ГЭР 1) дом; семья; **Нарин Талацада 7-8 гэр байху, бэшэни хуу уригшөө гароо** (Дел.) в Нарин Талаче осталось 7-8 семей, а остальные все выехали на юг (в Агинский округ); **гэр бараа нарн.** дом со всем движимым и недвижимым имуществом; **гэр бариху гадзар** место для постройки юрты; **гэрэй эдзэн** хозяин дома; **гэр тээгээ цабчиху** рубить дом (Ул.-Парт.); **гэрэй цуури** стоянка очага; **гадзар гэр** землянка; **ишигэй гэр** юрта; **мухар гэр** маленький домик, но без крыши; **байшан гэр** дом деревян-

ный; **айл гэр болоху** обзаводиться семьей; **гэрэй нохойн сүүл дээрээ** *полс.* домашняя собака чувствует себя хозяином; **гэр бүлэ** семья; **гэр бүлэтэй күн** семейный человек; **гэрэй тасуг** перегородка дома; **гэрэй углуу угол** дома; **гэрэй хучилга** крыша дома; **нохойн гэр** конура; **тугалай гэр** телятник; **такяанай гэр** курятник; **дзүгын гэр** улей; **нидүнэй шэлэй гэр** футляр для очков

ГЭРТЭКИН домочадцы; **гэрэй** эдзэнэй **курчиркүдэни гэртэкини сайн байджэй** когда вернулся хозяин дома, то его домочадцы хорошо поживали.

ГЭРГЭН, гөргөн 1) жена; **гэргэсүүл** жены, супруги; **тэрэ хаанчини табан зуун гөргөнтэй байгаа фольк.** тот царь имел пятьсот жен; 2) женщина; баба; **муухайл гэргэн чи даа** ты нехорошая баба; **гэргэн басаган** старая дева; **гэргэн басаган табээд насутай** старой деве около пятидесяти лет.

ГЭРЛҮКҮ, гэрлэку жениться; **би арбан дзургаатайдаа гэрлүсэн байгааби** я обзавелся семьей в шестнадцать лет.

ГЭРҮЧИ свидетель; **гэрүчи ацараа** привели свидетеля.

ГЭРҮЧИЛКҮ 1) быть свидетелем, давать показания; 2) доказывать, подтверждать.

ГЭРЭДЭКҮ лучить рыбу; **дзугусу сөрөөгөөр сүни гэрдэжи алаху** лучат рыбу в ночное время острой.

ГЭРЭЛ, гөрэл (Тарб.) 1) свет, луч, освещение; **наранай гэрэл** солнечный луч; 2) зеркало; **харманай гэрэл** карманное зеркало.

ГЭРЭЛТЭКҮ быть освещенным, светиться, сиять, лучиться, сверкать, озаряться; **наранай гархада гэрэлтэджи саруул болохогүй юм гү?** когда взойдет солнце, не станет светлее?

ГЭТЭКҮ 1) подкрадываться, следить, пристально смотреть; **ан гэтэджи ябатарни дуулаад арилоо** пока я подкрадывался к зверю, он, почуяв меня, убежал; 2) подсматривать, высматривать, выслеживать; **юумэ олоху гэджи цула гэтэджи аннаджи ябаху** с целью *что-л.* поймать постоянно высматривает.

ГЭЧИГҮҮН член (Кыра); **гэшигүүн** (Тарб.) член; **паравлээниин гэчигүүн болоджи ороо асамби** я вступил в члены правления.

ГЭШИИ сучка, самка собаки (Тарб.); **урдани гэшии гэдэг байгаа, мүнөө дзэгэгчинчи гэджи байху даа** раньше самку собаки называли *гэшии*, а сейчас – *дзэгэгчин*.

ГЭШҮҮ(Н) сучок, ветка *дерева*; **унасан гэшүү цуглуулаад ороджирээ** вошел, собрав упавшие сучки.

ГЭЭ: гээ гээ ладно-ладно (Зуг).

ГЭЭГДЭКҮ 1) отставать; **машиинанааса гээгдэбэ** отстал от машины; **күбүүн, бү гээгдэ, хойном ла ябуджи ябу фольк.** мальчик, не отставай, иди прямо за мной; 2) быть оставленным, покинутым, затерянным; **дайда мухарта нэгэ гээгдэсэн дэрэвни байгаа асан** была одна деревня, затерянная на краю света; 3) умирать; **аба эджи-**

ингээ гээгдэсүн хойно буцаа асан
вернулся после смерти родителей.

ГЭЭКҮ 1) терять, утрачивать;
чидалаа гээджи ябана би даа я
теряю силу; **таракья гээкү болоо**
ааса муу если будем терять рас-
судок, плохо; 2) оставлять *позади*
себя; **чимайгаа гээджи гарабал**
бида кое-как тебя оставили; 3) про-
пускать; **уроого бүү гээгычи** не
пропускай уроки.

ГЭЭЧИ *показатель подлежа-*
щего, употребляющийся при име-
нах и причастиях; **али газарай**
эджэн гээчи буйга? *фольк.* какой
земли хозяином являетесь?; 2) *мо-*
дальная частица, выражающая
утверждение; **Тарбагатайн хутор**
гээчи вот это есть хутор Тарбага-
тая; 3) *с вопр. словами усилит. ча-*
стица; **алуулба гээчи гүү, дугааба**
гээчи гүү? то ли убиты, то ли бе-
жали?

Д

ДААБАРИ 1) поручение, за-
дание, нагрузка; **гэрэй даабари**
домашнее задание; **хатуу даабари**
принудительный труд.

ДААБАРИЛХУ I принимать
на себя обязанность, отвечать за
что-л.

ДААБАРИЛХУ II насквозь
промокать; **чису даабарилджи**
гарана кровь насквозь просачива-
ется.

ДААГА(Н) двухлетний жере-
бенок, лончак; **даагаа дэллэкээр**
болоо пора стричь гриву у лончака;
дааган чикэ *бот.* конский щавель
(Токч.); ◊ **даагаа сүүлдэку** побе-
дить в борьбе *или* в войне (*досл.*
схватить за хвост лончака); **даагаа**

сүүлдэджи дайсанаа дараджи
ирэбэ ла победили на войне своего
врага.

ДААКИ 1) запутавшаяся, сва-
лявшаяся шерсть; **даакитай ноосоо**
уриху (Ул.-Парт.) трепать запутав-
шуюся шерсть; 2) линька, *шерсть,*
вылезаящая весной; **нохойн даа-**
ки унаджи экилээ собачья линька
началась.

ДААКИРХУ долго не спадать
– *о зимней шерсти*, свалиться, за-
держиваться линькой *вследствие*
плохого состояния животного;
даакирсан ноосо муу цэнгээр аб-
таху свалывшуюся шерсть прини-
мают по низкой цене (Токч.).

ДААЛГАХУ поручать, возла-
гать, вменять в обязанность; **аджил**
даалгаджи үгэбэ поручили мне ра-
боту.

ДААЛУУ *уст.* игральные ко-
сти; **читар даалуу наадаху уу?**
играешь ли в шахматы и игральные
кости? (Алт.).

ДААМАЙ 1. 1) терпеливый,
кропотливый, усердный, напори-
стый; **даамай аджилтай байху**
предстоит значительная работа;
2) значительный, серьезный, глу-
бокий, большой; **даамай ширха**
глубокая рана; 2. долго, продолжи-
тельно; **даамай удаан күйгэрөө**
долго стоял мороз.

ДААМДЖИРХУ усиливаться,
заходить далеко, прогрессировать
– *о болезни*; **үбэчинни цаашаа**
даамджирджи байху кэбэртэй ка-
жется, что болезнь его дальше про-
грессирует.

ДААН очень, чрезмерно; **ма-**
най эндэкин даан гэджи буруу
наши местные очень непослушные
(Тарб.).

ДААРАМХАЙ зябкий, не переносящий холода; **даарамхай күн** зябкий человек.

ДААРАХУ мерзнуть, зябнуть, ощущать холод; **даараналтай гээд гэр бариджи үгэбэ** подумав, что мерзнет, наверное, выстроил дом; **даараджи ябухада далай шинги посл.** когда мерзнешь, *все вокруг* кажется морем (Алт.).

ДААРИЛДАХУ попадаться, наткнуться, встречаться; **алибаа хоротон боротон даарилдабални фольк.** если встретятся всякие враги; **хатанда даарилдаджи харал таракяа алдабалчи фольк.** потерял ты головушку, повстречав царевну.

ДААРИ рана, ссадина, натертое место *на холке и спине лошади*; **дааритай мори хаджир байху** лошадь со ссадиной очень привередлива.

ДААРИТАХУ покрываться ссадинами; **муу тохом юумэнээсэ болоджи мори дааритаху** от плохого потника и пр. у лошадей появляются ссадины.

ДААРУУЛХУ 1) вызывать озноб, простужать; **мүнөө сая гарасан тугалнуусаа дааруулджи болохогүй** нельзя застужать новорожденных телят.

ДААТХАХУ возлагать, вменить в обязанность; поручать; **үбүгэн насун болоба би, алтай хангайгаа даатхаба би фольк.** у меня большой возраст, возлагаю на него царство Алтай-Хангая.

ДААХУ 1) быть в состоянии поднять *что-л.*; **энэ томо машинначини ямарчиги трактор дааху чидалтай байху** такая большая машина имеет возможность поднять и перевезти любой трактор; 2)

принять на свою ответственность; **бээдээ дааджи абаху** принять под свою ответственность; 3) выдерживать, сносить, переносить; **ая даахагүй сула амитад байгаа** они оказались слабыми и не выдержали шутку; **күйтэ дааху** обдавать холодом; **нюрга уруумни күйтэ даагаа** по спине побежали мурашки; **байшан балгасундани арай гэджи чирчи дааджи уруулба фольк.** кое-как его затащили в дом.

ДААЦА I 1) способность поднимать, грузоподъемность; **күцэтэй дааца экэтэй машина** ха машина сильная, с большой грузоподъемностью; 2) сдержанность, терпеливость.

ДААЦА II годность для резки *или* рубки, острота, наточенность; **дааца муутай хутага** ножик с плохой наточенностью.

ДААЦАТАЙ 1) поднимающий много тяжести; 2) терпеливый, сдержанный; **даацатай күн** сдержанный человек.

ДАБ: **даб гэку** ринуться, кинуться, броситься; **даб гэсээр** сразу, сходу; **даб дээрэ сууджи бай** пока посиди.

ДАБАА(Н) 1) горный перевал; **үндэрчи набтарчи дабаанууд байху** перевалы попадутся высокие и низкие; **гурбаадки дабаанда гурбан тэргэ түлээ буулгаатай фольк.** на третьем перевале свалено три воза дров; 2) препятствие; **институдэйнгээ нэгэтки курс дүүргэджи нэгэ дабаагыни дабаба гээчичи** окончив первый курс института, ты преодолел первое препятствие.

ДАБАСУ(Н) соль; **дабасу үгыгээр идээ идэджи чидахаа**

болисон теперь не может есть без соли.

ДАБАСУЛХУ 1) солить, под-саливать; **идээгээ дабасулаа та гү?** пишу подсолили? 2) *перен.* подли-вать масла в огонь; **кэлээ ойлгол-цоджи ядаджи байхада дээрэсэни үшөө бү дабасула** не подливай масла в огонь, мы итак не можем найти общий язык.

ДАБАХУ 1) перевалить и пере-ходить через перевал; **дабаа арай гэджи дабаабида** мы кое-как пере-валили перевал; 2) *перен.* преодо-левать, осиливать, побеждать; **сүнин харанхые арай гэджи дабаджи гараабида** мы с трудом преодолели ночную тьму; **дайгаа дабаджи буцаарай фольк.** вернись с победой.

ДАБДЖААРХУ быть хилым, плохо развиваться *из-за рахита*; **дабджаарчисан бэетэй тугал** теленок, страдающий рахитом.

ДАБИРХУ понукать, погонять лошадь ударами ноги по бокам; **ташуургүйгөөр морёо дабираад ябуулна** погоняет лошадь без кну-та ударами ног по бокам.

ДАБИРХАЙ смола дерева; де-готь; **тэргээ будахаа хусан дабир-хай нэрэдэг байгаа** перегоняли березовую смолу для смазывания телеги.

ДАБКIHУ скакать *на лошади*, ехать вскачь; **морёо сөөргөни дза-лаад, хоносон гадзаргаа дабкид-жи ирээ фольк.** повернув лошадь обратно, прискакал в место ночле-га; **дабки дабкисаар күрджи очина** на полном скаку примчался.

ДАБТАХУ ковать, клепать, за-клепывать; расплюсывать *металл*; отбивать; **хадуураа дабгуулааби**

отбили косу мою; 2) *перен.* повто-ряться, твердить одно и то же; вто-рять, дублировать; **нэгэл кэлэсэн юумээ дабтаджил байху гэджи яахабиниби** почему я должен по-вторяться одно и то же.

ДАБХАР 1. ряд, слой; ярус; этаж; **юсүн дабхар газари лүпү цокиху би фольк.** пробью насквозь девять слоев земли; **2.** двойной, сложенный в несколько рядов, со-стоящий из слоев, многорядный; **дабхар күнэг** двойное ведро; **◇ дабхар экэнэр** беременная жен-щина (Гун.); **3.** дважды, вдвойне, вдвое; **чимай дабхар дуудаба** тебя повторно вызывают.

ДАБХАРЛАХУ ставить одно на другое, сдаивать, наслаивать; **гэрээ дабхарладжи кучихами-ни** я буду делать двойную крышу дома; **дабхарладжи үмүдкү** надеть *что-л.* поверх одежды.

ДАБХАЦА одежда, надеваемая на верхнюю одежду для защиты от непогоды; **дулаан цамца дабхаца бологон үмүсычи** одень теплую рубашку для тепла.

ДАБХУРГА 1) дополнитель-ный войлок, накидываемый на крышу юрты для тепла; 2) допол-нительная одежда для утепления; **дабхурга болохоор юумэ мүрэн дээрээ кээд очи** накинь на плечи что-нибудь.

ДАБЧИ диафрагма, грудо-брюшная преграда *животных* (Нур.).

ДАБЧИЛХУ I продвигать-ся вперед, наступать, подступать; **Болодоорой хоёр хаджуунааса дабчилджи күрчирээд фольк.** прод-винувшись поближе с двух сторон Болодора.

ДАБЧИЛХУ II сидеть, поджав под себя ноги.

ДАГААНХАН название ветви рода *узон*, числящаяся также у хоринцев; **үдзөөн омогой нэгэ аймаг дагаанхан** одна из ветвей рода *узон* – *даганхан*.

ДАГАДХА 1) невыделенная шкура; 2) подстилка, половик *из невыделанной шкуры*; **дагадха арасу күл дороо хаяад байгчи** невыделенная шкура лежит на полу; 3) *перен.* кляча; 2. грязный, засаленный; **дагадха дэгэл** засаленный тулуп; **муу дагадха моритой** у него облезлая кляча.

ДАГАЛДАХУ следовать за ним; **мүнөө ницүгүн күбүүн хойноосани хоёр гуяа ташуурдаджи ябаджи дагалдаджи ябана фольк.** тот голый мальчик следовал за ним, похлестывая плеткой по своим ляжкам.

ДАГАЛЦАХУ следовать по пятам *за кем-л.*; сопутствовать, сопровождать *кого-л.*; **гурбан хараама дагалцаад ла ябана фольк.** три охотничьи собаки продолжают следовать за ним.

ДАГИР: **дагир цагаан** белый-пребелый; **дагир цагаан буга** пребелый изюбр (Зуг).

ДАГАХУ 1) следовать по пятам *за кем-л.*, преследовать *кого-л.*; **чимай дагаджи ябанагүй би фольк.** я же следую за тобою; 2) подражать; **даган саджааху** подражать.

ДАГШУУДАХУ отгонять; **дагшудасанаа ябуулба** отгоняли преследуемых.

ДАГУУЛ сопровождающий, сопутствующий; **минган цагаан дахуултай** тысяча сопровождающих (Кур.).

ДАГУУЛХУ вести за собой; **тэрэнээ дагуулаад гарабал фольк.** вышел, ведя ее за собой.

ДАГШУУЛХУ удалять, отгонять, пугать; **дагшуулджи холодуулху** отгонять, отсюда подальше (Тарб.).

ДАДАЛЦАХУ привыкать *к кому-чему-л.*, свыкаться *с кем-чем-л.*; **танилцаад дадалцадчисан байгаа** познакомившись, привыкли друг к другу.

ДАДАХУ 1) привыкать *к кому-чему-л.*, свыкаться *с кем-чем-л.*; втягиваться, применяться; **шинэ аджилдаа дадаа** привык к новой работе; **тэндэки нойтон чингтэй гадзарга дадахагүй хаби** я, наверное, не смогу акклиматизироваться к сырому климату.

ДАЙБАН гибкий; **дайбан модо ацар фольк.** принеси гибкую палку.

ДАЙДА 1) земля; 2) местность; пространство; **дайда екэ даа малтай тэнэджи ябахата хамаагүй** пространства много, есть где кочевать со скотом; **тала дайда уужам** степь широкая.

ДАЙЛАЛДАХУ 1) воевать, сражаться; **Амеэрикэ юукээн тыгэтэрээд дайлалдаху дуратай гэечи гү?** неужели Америка и другие так хотят воевать?; 2) *перен.* спорить; **хоёр үбүгүд хоорондоо дайлалдаху** два старика спорят между собой.

ДАЙЛАЛТА война (Ул.-Парт.); **дайлалта кээд түрөө алдаа** вел войну и потерял власть.

ДАЙЛАХУ воевать, идти войной.

ДАЙН 1) война; **дайн даджир ла бү болог!** пусть не будет вой-

ны! 2) *перен.* спор; **дайн кикөөл ирэсүн күн би** я приехал спорить (Алт.); 3) враг, неприятель; **дай-наа дараба бида** *фольк.* подавили мы врага; **дайн дайсун** *парн.* враг; **тэймэ ийккэ дайн дайсун болоод, ойро дүгэ ирээ болвал бэлэн чиги бэркэчи болху биизэ** такой серьезный враг если близко подойдет, то будет трудно и тяжело.

ДАЙРАХУ, даариху 1) задевать, толкать; **чи дайрахаа байначи** как бы ты не задел; **ямар юумэнэй учираар намай эйгиджи даарибачи?** *фольк.* по какому поводу ты меня задеваешь?; 2) заходить, заезжать попутно; **үглөөгүүр танайкини дааряд гараху би** утром я к вам попутно заеду; 3) *перен.* оскорблять, задевать, уязвлять; **күни цула бү дайра** нечего тебе все время задевать каждого.

ДАЙСАН 1. враг, противник; **Ширэмэл бүкэ Бодхон Харалдае муучилху алалдаху дайсан гөө** *фольк.* Ширэмэл-букэ – это враг, который хочет подавить Бодхон Харалдая; **2.** неприятельский, враждебный.

ДАКИН снова, опять; еще раз; второй раз, еще раз, вторично; **дакин үргүкүдөө мурүн дээрээ табиджиркибэ** *фольк.* при повторном подъеме поставил камень на плечо.

ДАКЕЭД опять; **дакеэд очихоби** снова пойду.

ДАЛ большой, открытый с одной стороны скотный двор, хлев, стайка; **үкэрэй дал** хлев для крупного рогатого скота; **хониной дал** овчарня; **тугалай далаасани морез үлгүджиркеэд** *фольк.* прицепил повод лончака к стайке телят.

ДАЛА, далу (Дел.) лопатка; **хониной дала шитааху** есечь баранью лопатку *или* погадать на сжигаемой лопатке.

ДАЛАБЧИ крыло, крылья (Тарб.); **далабчи экэтэй шибуу** птица большими крыльями.

ДАЛАЙ 1) море; **далайгаар парохосоор ябасамби** я плыл по морю на пароходе; **бурхан далай!** о, боже!; 2) большая река; **далай мурүн усу** большая река; **тэргэндээ суугаад далай мурүн усу байсан гол иригээрни ябаджайнал даа** *фольк.* он поехал по берегу большой реки на своей телеге.

ДАЛАЙХУ замахнуться, размахнуться; **мунцани абаад сайн далайджи далайджи цокиджил абба** *фольк.* взял его колотушку, размахнулся изо всех сил и ударил.

ДАЛАЛХУ махать руками, манить рукой, приглашать; **мани хараад далаладжи байна лэ** увидя нас, машет рукой.

ДАЛА(Н) I, далу(н) (Алт., Кыра, Тарб. Ул.-Парг., Кур.), **дало(н)** (Дел.) 1) семьдесят; **дала күрэтэр тооло** считай до семидесяти; **далан долоо** семьдесят семь; 2) много, множество; **далан дабхар хубцасатай** надел на себя много одежды; **далан бачи** хитрый до невозможности; **далан минган дзон** множество людей; **далан түрүү бот.** горчак ползучий; **далан халису бот.** лапчатка кустарная, курильский чай, *из которого делали веник для мытья котлов*; **далан шүүр** название растения, *используемого для мытья деревянной посуды.*

ДАЛАН загривок у лошади; **хоёр хурага далантай мори бай-**

гаа загривок у коня был толщиной в два пальца; 2) *перен.* огрех при вспашке и косьбе; **мүр дороо далан бү үлөө** не оставляй огрехов под прокосом.

ДАЛАНТУ сом (Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.); **даланту гээчи тарган амтатай дзагасу** сом – очень жирная и вкусная рыба; **даланту дзагасу** сом.

ДАЛБАА дополнительная рама телеги *для удобства погрузки.*

ДАЛБАГАР 1) широкий – *о литьях*; 2) широкополый; **далбагар шляпа малгай** широкополая шляпа; 3) оттопыренный, растопыренный; **далбагар оройтой кепка** кепка с широким растопыренным верхом.

ДАЛГА *будд.* жертвенная снедь; **далга абхуулху** обряд призывания счастья.

ДАЛДА скрытный, потаенный, секретный, тайный; **далда бодолтой күн** скрытый человек; **далда гадзар хадагалагты** спрячьте в потаенное место.

ДАЛДАХУ укрывать, прикрывать, прятать, скрывать, утаивать; **күнэй нюдэнээсэ** далдаху скрывать от людских глаз.

ДАЛДИРХУ уклоняться, избегать, отклоняться *от удара, ругани, оскорбления*; **даарилдабалчи бү далдираарай фольк.** если попадет в тебя *молнией*, не уклоняйся.

ДАЛИ I 1) крыло, крылья; **шубуу далая арбайлгана** птица расправляет крыло; **онгоцоной дали** боковые крылья лодки; 2) отвод *у саней*; **чиргын дали** крылья саней.

ДАЛИ II рододендрон (Кур., Ул.-Парт.); **модотой хадануудта**

дали байху багульник растет на лесистых горах.

ДАЛЬБАГАР 1) оттопыренный, отвисший, кривой; **гахайн дальбагар чики** отвисшие уши свиньи; 2) наклоненный, криво надетый, надетый набекрень; **дальбагараар малгайгаа үмүдсэн күбүүн ябана** ходит молодой человек с шапкой набекрень.

ДАЛЬБАРАА(Н) птенец; **шибуу дальбарануудтайгаа** **күрилджи байна** птица со своими птенцами кружится.

ДАЛЬБАРХУ отдираться, отваливаться, отставать, откалываться; **хуурай модо хугалхада дальбарху** отломится при переломе сухой палки.

ДАЛЬБЫХУ 1) свисать, обвисать; **урал амани дальбыгаа** губы отвисли; 2) мяться, терять форму; **гэрэй хучилта дальбыгаад хучилтачи бэши болоо** крыша дома потеряла форму.

ДАЛНОУ кривой, косой; **далноу эбэр** рога, направленные в разные стороны (Гун.).

ДАМААРА ручной барабанчик, бубен *ламский*; **ламанарай баридог дамаара хараджи үдзөө сэм** я видел ламский ручной барабанчик.

ДАМБАР кушанье, приготовленное из вареных фаршированных внутренностей тарбагана; **тарбаганай гэдэсэ татаад дамбар кидэг байгаа** кушанье *дамбар* готовилось из фаршированных внутренностей тарбагана (Тарб.).

ДАМДЖИГГҮЙ 1. несомненный; **2.** несомненно, непременно, надежно; **кэлээндээ күрэкэни**

дамджиггүй обещанное непременно выполнит.

ДАМДЖИЛДАХУ нести вдвоем, втроем; **хоюулаа дамжилдаад очино гэртээ** вдвоем понесли домой; **чинни үри дамжилдаад түлэе** твой долг уплатим совместно.

ДАМДЖИХУ 1) переходить, проезжать, перебираться; **дамджиджи ябаджи ирээ би** добирался разными путями; 2) переходить из рук в руки; **күнэй гараар дамжиджи ябууджин** пусть переходит из рук в руки; 3) карабкаться, взбираться по ступенькам; **арай гэджи дамджиджи гараба би** кое-как взбирался наверх.

ДАМДЖУУЛХУ передавать *через кого-л.*; **Буджилта үбүгүн дамджуулба фольк.** старик Буджилта передал; **угаа дамджуулху** преемственность поколений *от потомков к потомкам.*

ДАН 1. простой, одиночный, одинарный; **нэгэ дан бүд** однослойный материал; **2.** слой; ряд; **наян түмэн цэригээ найман дангаар бүсэлэктүй фольк.** восемьсот тысяч воинов в восемь рядов окружайте; **3.** 1) только, постоянно, всегда; **насандаа би дан малаар ябасан би** всю свою жизнь я ходил только за скотом; 2) очень, весьма; **дан орой болобо** стало очень поздно.

ДАНГИГАР 1) большой, просторный – *о даме*; **дангигар гэр барюулаа** выстроили ему большой, хороший дом; 2) *перен.* обеспеченный, зажиточный; **дангигар айлайки болоо** стали зажиточной семьей.

ДАНДАА 1) в основном, в большинстве; **баргаджангууд дандаа баячуул байгаа** баргузинцы в основном были богачами; 2) полностью, целиком; **Алталунгаа хатунтай дандаа алаг адуутай фольк.** имеет жену Алталунга и табун целиком из лошадей пестрой масти; 3) бесперерывно, все время, постоянно; **дандаа ориладжи байху** почти бесперерывно плачет (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.).

ДАНДАН действующий, функционирующий; **дандан байкчи ууткяни гараху гэджи ябуна ла фольк.** функционирующие его легкие скоро вывалятся наружу.

ДАНХАЙ огромный, высоченный; **данхай ехэ ачаа** огромный воз груза.

ДАНХАР рослый верзила; **данхар Галдан, далюу Рабдан, дархан Дымбрул даан** высокий Галдан, косой Рабдан, кузнец Дымбрул были таковы.

ДАНЦА книга регистрации; реестр, список, ведомость; **адуу малай тоо, алта мүнгэнэй тоо данцыгаа тэрэ заруцадаа үгөөд очисонни фольк.** он отдал батраку список с указанием количества скота, золота и серебра и уехал.

ДАРА *будд.* Тара; **Дара экэ, Дара эккэ** (Тарб., Манг.) Тара.

ДАРАА после, затем, вслед затем, после того, как; **чинни удаа дараа ирээ** сразу же за тобой пришел.

ДАРАА(Н) тайник, хранилище, сокровищница; **дараанда халаглаатай дээр** ир олдлоо нашлось сокровище, скрытое от людских глаз.

ДАРЛАХУ угнетать, притеснять, принижать, унижать; **күни даралджи бү кэлэ** не унижай человека.

ДАРАГАР 1) твердый, затвердевший, заскорузлый; **дарагар муу цаарса** твердая нехорошая бумага; **дардылгамал дарагар дзахатай цамца** рубашка с накрахмаленным воротником; **шүрөөр гоёмол дарагар томо тооробчи малгай** разукрашенная кораллами большая плотная конусообразная шапка; 2) толстый; **дарагар дзудзаан цаса ороо** выпал толстый слой снега.

ДАРАХУ 1) давить, жать, придавливать, прижимать; **нидза дараху** раздавить; **дзүрэкөө дараху** успокоиться; 2) побеждать, подавлять, преодолевать; **дзүүн хойто дзүг олдзолсон Андулма шарайги даруху гэджи очиджойноби гэб фольк.** он сказал, что поехал с целью победить рыжего Андулму, завладевшего северо-востоком; 3) прятать, скрывать, утаивать, покрывать; класть под спуд; **баячуул алта мүнгөө нюудаг дарадаг байгаа** богатые люди прятали золото и драгоценности; **насаа дараджу кэлэку** утаить свой возраст; 4) валять *войлок*; **ноосоор исигэй дараху** валять войлок из шерсти; 5) силосовать; **силос дараху кукуруза ургаагүй** не выросла кукуруза на силосование.

ДАРГАЙ кормилица; **үкэркэн даргай чимкэлнэ фольк.** коровушка-кормилица ошипывает.

ДАРДАЙХУ 1) наслаиваться, отвердевать, становиться твердым.

ДАРДАЙЛГАХУ 1) наслаивать, делать твердым; **кэдэн үе цаарса няагаад дардайлгаад кэкэдү**

болоху можно склеить несколько слоев бумаги и когда затвердеет, сделать; 2) *перен.* накрахмалить, **хортообхын талхаар дзахая дардайлгаба** накрахмалил картофельным крахмалом воротник.

ДАРАКИ, дарки коряга; **губчуурмана томо даракинда чигтагалдадчоо** наш невод зацепился за большую корягу; **дарки дорки абчи байджи модо чилуу цокеджил ябуна күбүүн фольк.** взял мальчик палку и стал стучать ей по деревьям и камням.

ДАРКИИХУ 1) быть громоздким, старым; **насатай болходоо үбгэд даркиндаг** под старость лет мужчины становятся грузными.

ДАРНИИЦА дранье; **дарницан оройтой гэр** дом с крышей из дранья.

ДАРУУЛГА 1) бляхи *на подушке, седле и т.д.*; **даруулга екинкидээ цагаан мүнгэн байдаг байгаа** бляхи делались в большинстве из белого серебра; 2) *уст.* коралловый венок, *надеваемый женщиной на волосы*; **даруулган малгай гэджи цула шүрөөр тойруулаад кэдэг байгаа** венок вокруг шапки делали из кораллов; **кээ даруулга** коралловый венок; 3) толстые деревянные накатники, *сложенные на западне для груза*; **арбан хоёр джэ-эрдэнээс бүдүүн даруулга кээтэй байху** из двенадцати жердей сложены толстые накатники (Гарб.).

ДАРУУЛИХУ 1) быть придавленным; быть заваленным, занесенным, *напр., снегом*; **екэ шуурганда хони цасанда даруулху гэджи байху** бывает, что овец заносит снегом в сильную пургу; 2) заедать, запивать, закусывать; **миха идээд**

айрагаар даруулхада сайн болодог запивать айраком хорошо после объедения мясом; 3) заставить придавить; **Гайту Гайгүй хэлээсэн, хан ширээ даруулху би гэсэн фольк.** Гайту Гайгүй сказал, что на престол царя воздвигну.

ДАРХАЛХУ мастерить; делать, изготовлять; обрабатывать, отделявать; заниматься *каким-л. ремеслом*; **Тогтохо гээчи модоорчи, түмэрээрчи дархалху күн** тот Токтохо может плотничать, столярничать и заниматься кузнечным делом.

ДАРХАН кузнец, мастер, умелец, столяр; **түмэрчи дархан** кузнец; **модочи дархан** плотник, столяр; **нарин дархан** столяр-краснодеревщик.

ДАРХАНАЙ кузнечный; столярный; **дарханай гэр** кузнечная или столярная мастерская.

ДАРХЫХУ быть громозким или неуклюжим; **тэрэни дархыджи күдөө кээрэдэ кэбтэкини олобо фольк.** нашел лук и стрелы, лежавшие громоздкой кучей в степи.

ДАРШААН звон, бряцание военных доспехов, машин и оборудований; **түмэр харгыда түмэр ачиджи даршаан экэ гарана** слышен скрежет от погрузки железа на железной дороге.

ДАРШАХУ бряцать, издавать звон.

ДАРЫ вскорее, тотчас, немедленно, сразу же, срочно; **тэрэ дары гүйджи гараа асан** он тут же выбежал.

ДАРЬБАХУ, дорьбоху дребезжать; **цонхын шил дарьбаба** стекла окон задребезжали.

ДАХА тулуп, доха; **хоёрыни дахатай, хоёрыни дахагүй** двое в тулупе, а двое без тулупа (Кур.).

ДАЧИГИНАХУ трещать, издавать треск; **үрэн гэкүдэни миин утаа дачигинаад очиб** фольк. когда начал тереть, с треском пошел дым.

ДАЦАН буддийский храм, дацан; **хоёр дацантай асан бидэ: дацан, шангад** наши имели два дацана: дацан и шангод (Ул.-Парт.).

ДАШИМАГ металлическая посуда круглой формы наподобие фляги *для жидкости*; **хоёр даши-маг араки асарба фольк.** принесли две фляжки молочной водки.

ДАШУУРХУ пресыщаться; **джиргалдаа дашуураад үбэштэйрджи ябана** от богатства дурачится и с жиру бесится.

ДЁОРЕВЭ деревянная часть хомута (Дел.); **дёоревэнэй модо** палка для дёрева.

ДЁОХО (Дел.), **джоохо** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт) деготь.

ДЕЭДҮҮ дедушка (Дел.).

ДИИСКОВЭ дисковый; **диисковэ хутага** дисковый нож, сельскохозяйственное орудие для обработки почвы.

ДИИСКЭ диск для измельчения почвы; **диискээр дисковайху** дисковать диском.

ДОБЁОХУ надоедать *чем-л.*; отпугивать; **яба ябасаар добёохи** ты ему надоешь своими постоянными визитами.

ДОБИХУ 1) пугаться, избегать; 2) надоедать; **үбгэн күн таанасааса добиху** старый человек будет избегать вас.

ДОБО бугор; **тарбаган добо** бугор тарбагана.

ДОБОЙХУ быть выпуклым, немного возвышаться.

ДОБОЛИГ 1. холмистый; **доболиг газар** бугристое место; **2.** возвышенность.

ДОБТОЛГО нападение, атака, налет; **добтолго кикү** нападать.

ДОБТОЛХУ нападать атаковать, вторгаться; **або эджингиим добтолджи намай абчи ирээсэн фольк.** напав на моих родителей, меня захватил.

ДОГОЛОН 1) хромой; **догolon күлтэй күн** хромой человек; **догolon мориндоо догolon догolon гэджи ябуна** едет на хромом коне; **2)** неровный; **догolon углуутай поол** поле с неровным углом.

ДОГОЛОХУ хромать, прихрамывать; **широогоо Шибэлтү эзэн тээши хаяхадани доголоху гэджи ябасанни гэнтэ засарба фольк.** когда бросил горсть земли в направлении хозяина Шибелту, тот вдруг перестал прихрамывать.

ДОГОНЧООХУ прыгать попеременно на одной ноге; **догончоджи наасаху** играть, соревнуясь в прыжках попеременно на одной ноге.

ДОГЧИ небольшое, ровное место *в лесу*; **хадын эбэрэй ой цоо догчи байху** маленькое ровное место будет в лесу возле горы.

ДОДЖИГОНОХУ болтать без умолку, тараторить; **күнэй дзалхууртар доджигоноджи доджигоноджи гараа** болтал без умолку, пока всем не надоел и ушел.

ДОЁГОР крючковатый, искривленный; **доёгор хуруутай** с искривленным пальцем.

ДОЁХУ постоянно ездить *на коне*, доводить коня ездой верхом;

үдэрэй үдэртэ морёо доёху ездить изо дня в день на коне; **2)** бродить, шляться, слоняться; **доёджи дзайджи ябаху** постоянно бродить.

ДОЙЛОХУ надоедать, досаждать; **күни дойлodжил бү яба** ты не надоедай человеку.

ДОКЁО (Уз., Токч., Гун.), **докеэ** (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.) сигнал; **цокиджи докеэ үгкэтэ** дадите сигнал стуком.

ДОКИГОНОХУ 1) кланяться; *перен.* стараться угодить; **дзаримандаа ноёсой урда докинодог күн дайралдага** иногда встречаются люди, старающиеся угодить начальству.

ДОКИХУ кивать головой; наклонять голову; **хоёродкёо докиходомини Болодоор лэ нэгэни хубилаарай фольк.** как второй раз кивну, пусть одна из вас превратится в Болодора; **3)** *перен.* дремать, клевать головой; **суугаад докиджи байгаа бэлэй** он сидел и дремал.

ДОКЮУР барабанная палочка *с кривой ручкой*; **көнгөрөгэй докюур докигор эшэтэй асан** барабанная палочка *в дацанах* имела кривую ручку.

ДОЛГЁО(Н), долги(н) 1. волна; **усанай долгёондо ороод харагдахаа болёо** попал в волну и больше не видели; **усанай долги** волна воды; **2.** ретивый, сердитый; **долгин мори** ретивый конь.

ДОЛГИДОХУ плескаться, биться – *о волнах*; **хара далай долгидба фольк.** черное море заволновалось.

ДОЛГИЛАХУ (Тарб., Алт., Кур., Ул.-Парт., Дел.) волноваться, плескаться, вздыматься – *о море*;

нуур икээр долгиладжу байна
сильно волнуется вода в озере.

ДОЛЁБОР (Токч., Уз., Гун.),
долезбэр (Дел., Алт., Тарб, Манг.,
Ул.-Парт., Кур.) указательный па-
лец.

ДОЛЁОХУ (Уз., Токч., Гун.),
долезху (Алт., Тарб., Ул.-Парт.,
Кур., Дел.) лизать, облизывать;
үкэр тугалаа долёобо корова об-
лизывает теленка; **◇ халуун чилуу**
долёосон күн бывалый человек
(*досл.* человек, лизавший горячий
камень).

ДОЛО совсем, начисто, бес-
следно; **доло цокиху** ободрать; же-
стоко избить; **доло кэгдээ цокюул-**
ху быть жестоко избитым.

ДОЛОО(Н) 1. семья; **Долоон**
үбэгэн Большая Медведица; **до-**
лоон хоног неделя; **Долоон нуур**
название местности Семь озер; 2.
много; **долоон доро күн байна** он
оказался гораздо худшим челове-
ком; **самагад долоон хототой юмэ**
гэлцэгчи говорят, что женщины
много едят; **долоон дэяанда ябаа-**
сун давным-давно был.

ДОЛОНГИР 1) искушенный,
опытный; **долонгир мори** иску-
шенный, бывалый конь; 2) привяз-
чивый, любящий нежность, ласку
– *о детях*; **долонгир күбүүн** любя-
щий ласку мальчик.

ДОЛООГОНО боярышник;
долоогоноосо ондоо джимэс
олдоногүй кроме боярышника дру-
гой ягоды не находится.

ДОЛОРХУ 1) ободраться, оца-
рапаться; **машиинараа юмэ дай-**
руулджи бүү яба, шэрэни долорху
не задевай машиной все подряд, а
то вся краска обдерется; 2) привы-
кать; **күбүүмэнэ байрадаа байг,**

долорхони хэрэгтэй пусть наш
сын живет в общежитии, ему надо
привыкать.

ДОМ *уст.* заговор от болезни,
знахарский прием; **домой сайнаар**
эдэгээ фольк. благодаря знахарству
вылечился; **эм дом** целебное сред-
ство.

ДОМКИ медвежья желчь; **дом-**
ки бидэрчи күдөө гараа поехал
искать медвежью желчь в лес.

ДОМОГ предание, историче-
ское повествование, легенда; **манай**
үбэгөө урданай домог көөрэдэг
асан наш дедушка рассказывал
старинные легенды и предания.

ДОМОГЛОХУ повествовать,
вспоминать; **урданай юмэ домо-**
гложки сууна вспоминает старое.

ДОНГОРОГ перочинный нож;
донгорог магадзиинда байдаг пе-
рочинные ножи продаются в мага-
зине.

ДОНДОЙ: **доро дондой** не
очень богатый; **доро дондой баян**
не очень-то богатый, средняк.

ДОНДОРХУ трясти, подбра-
сывать *при езде по плохой дороге*;
дондордог муу машина очень тря-
сая плохая машина.

ДООБИД шашки.

ДООГУУР 1. под *кем-чем-л.*;
хулганаа гэр доогуур гүйлдэнэ
мышы бегают под домом; 2. пони-
зу, низко, глубоко, пониже *чего-л.*;
гадзараа доогуур хагалагты па-
шите землю поглубже.

ДООДО 1) нижний, низовой;
доодо урал нижняя губа; **доодо**
гурбан дэлэкэй миф. нижние три
мира; **Джидкултү хамугай доодо**
таладани сууба фольк. Джидкулту
сел у самого нижнего края.

ДООХОНУУР 1) пониже, низко; **шубууд доохонуур нийдэнэ** птицы летят низко над землей; 2) потихоньку; **доохонуур юумэ кэлцэнэ** потихоньку *о чем-л.* договариваются.

ДООХООН примитивный шкаф для посуды; **доохоон лэ буряад айл бүкэндү байгаагүй** примитивный буфет имелся не в каждой бурятской семье.

ДООШИ 1) вниз, к низу; **доошеэ унаа** упал вниз; **голоо дооси очез** вниз по течению реки поехал; **дооши хагад бэени гөө мүнгөн бэетэй гэлцэнэ фольк.** нижняя половина тела, говорят, серебряная; 2) ниже, хуже; **сайн моритой, сайн буутай ааса, күнөөс дооси буудаху үгыби** если будут хорошие конь и ружье, то буду стрелять не хуже других.

ДООШИЛХУ 1) идти или ехать вниз; **доошилджи очибо** поехал вниз *по долине*; 2) падать вниз; **дээрээсэни түлгикэдү доошилбо** когда сверху толкнули, упал вниз; 3) терять качество, становиться хуже; **сайн күн дээшээ гараху, чима шэнги муу күн доошилджи муу болоху гэджи оролдоху** умные люди идут вверх, а такие, как ты никудышные люди только и стараются скатиться вниз.

ДОРИБО физическое состояние, вид, внешность; **дорибоо тасараад сууна** расстроился и сидит.

ДОРИБОХУ 1) трястись, содрогаться; **поол дээрээ чингаар цокиджи болохогүй, гэр дорибоху** по полу нельзя сильно стучать, от этого дом трясется; **нохойд дорибоод дакин куцабад собаки,** встретившись, снова залаяли.

ДОРО I 1. 1) внизу, вниз, под; **гэр доро ородчибо** заскочил под дом; **минии мэдэл доро күдэлкэтэ** будете работать под моим руководством; **доро хараху** унижать; **доро дзүркэтэй** спокойный, уравновешенный, выдержанный; 2) хуже, ниже; **ямаанай ухананааса доро күн гээчигүби гэджи бодоно фольк.** неужели я глупее козла, подумал; **үбэчинни дороо абаху** болельщик его становится неизлечимой; **дороор хуже, чем; хуже всех; хэнээсэчи дороор бү аашила** не ведаю себя хуже всех; **2.** сразу, на месте; **энэ дороо** тут же, сразу же; **тэрэ дороо** тогда же, сразу же.

ДОРО II углубление на конце лука для вдевания тетивы (Токч.).

ДОРОГО(Н), дорго(н) 1) барсук; **доргоной чинээн бөөсүтэй фольк.** с вшами размером с барсука; **◇ эрэ дорогон болоху** петушиться.

ДОРОЙ 1) слабый, изможденный; **дорой муу бэетэй күн** человек со слабым здоровьем; 2) плохой, негодный; **дорой муу дэнтай амитан** человек с плохим негодным характером.

ДОРОМДЖИЛХУ оскорблять, пренебрегать, унижать, поносить, порицать; **яатараа доромджилба чи? фольк.** почему так сильно оскорбляешь?

ДОРОШООХУ находить плохим, недооценивать; **өөрынкээсээ дорошоогоо** оценил хуже своего.

ДОРОТОХУ ухудшаться, мельчать, деградировать; **бэени доротоджи экилээ** здоровье его начал ухудшаться.

ДОРЮУН бодрый, сильный, уверенный *в себе*; **дорюун күкюун**

юумэ гэртээ байна асан даа бодрый и веселый сидит дома.

ДОСОЛГОХУ потрясать, сотрясать; **томо трактор гэрэй хаджууханаар гараад, гэр досолгобо** большой трактор проехал возле самого дома, сотрясая дом.

ДОСОО, дотоо 1. нутро, внутренность; **дотоом харалаа** у меня сосет под ложечкой; **2.** внутри, в; **голтой болоджи, досоон онгойгоод фольк.** теперь пришел в себя, внутри стало лучше; **күбүүнэйнгээ эмсэгинни дзэй дотоони кээ фольк.** оружие сына вложил в головку свистящей стрелы.

ДОТООКИ внутренний; **дотооки хошилон хурэху** смотать внутренний пояс *юрты*.

ДОТОР 1. 1) внутренности, кишки; **гэдэс доторни гараба** вытаскивают внутренности; 2) подклад; **дэгэлэйнгээ дотор оёджи дүүргэбэ** закончил шить подклад шубы; **2.** внутренний; **дотор өөкэ** внутренний жир; **дотор үмэдэ кальсоны; 2.** внутри, в; **гэр доторни ууджим** в моем доме просторно.

ДОХООД доход, поступление; **манай дохоод** наш доход.

ДОШИ 1) кучка земли около норы тарбагана; 2) наледь *от ключевой воды*; **булагай тэндэ томо доши бин болоо** образовалась большая наледь возле ключа.

ДОШХОН 1) своенравный, горячий, дикий; **дошхон дзангай мори** конь со своенравным характером; 2) свирепый, яростный, зверский; **аймшигтай дошхон чинга салаки болоо** был такой свирепый и сильный ветер.

ДОШХОРХУ приходит в ярость, свирепеть; **дошхорджи цу-**

халдаджи холо очихогүйчи впадая в ярость, далеко не уйдешь.

ДОЯАРКА доярка (Тарб.); **дояарка самагад олон** много доярок.

ДРАНЁО дранье (Дел.); **дранёо хуулаху** драть дранье.

ДУГАА дуга; **морёо тэргэндэ оруулху гэкэдээ дугаа үгэй** хотели бы запрячь лошадь в телегу, но не оказалось дуги.

ДУГАН моленная; **эндэ джаалахан дуган байсан** здесь была маленькая моленная (Шум.).

ДУГАРИГ 1. круг, окружность; **2.** круглый, округлый; **дугариг өбөр** круглые *или* завитые рога.

ДУГАРИГЛАХУ описывать круг, закруглять; **дугаригла дугаригласаар тойроод ороджи ирээ** ходил кругами и вошел.

ДУГАРЮУЛХУ округлять, делать круг, ставить кругом; **хана дугарюулху** ставить стенки *юрты* кругом.

ДУГАРЯА чарка, рюмка; **дугарягаа баригты!** выпейте свои рюмки!

ДУГТАРХУ 1) утрясать *что-л. в чем-л.*; **тарез мэшээгтэ дугтарчи кэжү** утрамбовывать зерно в мешки; 2) *перен.* трясти за шиворот; **шилэн дээрэсэни баряад дугтарчирки** возьми за шиворот и потряси.

ДУГТУЙ 1) футляр, чехол; 2) меховые галоши, пимы; **мүнөө дугтуй харагдахаачи болёо** ныне вовсе не увидишь пимов.

ДУГУЙ I 1) пешеходный мостик; мостки; **дугуй кээд гарчисан байна** сделал мостик и перешел; 2) перекладина *через что-л.*; **хоёр гэрэй хоорондо дугуй кэсэн бай-**

на асан была сделана перекладина между двумя домами.

ДУГУЙ II колесо (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.); **ходоог тэргэнэй дугуйни эбдэркээ санаа** колесо моей телеги начало ломаться.

ДУГШИХУ 1) лениво рыситься, семенить, бежать хлынцой; 2) продвигаться вперед потихоньку; **урагшаа аргаар дугшиджил ябана бида** потихоньку продвигаемся вперед.

ДУЛААЛАХУ 1) утеплять, утеплять; **үгэл болобо, гэрээ дулаалахаар болоо** пришла зима, пора утеплять дом; 2) одеваться потеплее; **холын харгыда дулаалаад ябаху хэрэгтэй** надо одеваться потеплее в дальнюю дорогу.

ДУЛААН 1. 1) теплый; **дулаан хабар болоодүй байна** теплой весны еще не было; 2) *перен.* ласковый, нежный, приятный; **дулаан дзокид дзантай** с приятным теплым характером; **2.** тепло; **манай гэр дулаан** в нашем доме тепло; **3.** оттепель – о погоде.

ДУЛААРАХУ 1) теплеть – о погоде; 2) нагреваться, становиться – о воздухе, помещении; **гэртэ дулаарджи экилбэ** дома начало теплеть.

ДУЛААЦАХУ 1) греться у огня, согреваться в тепле; **гал түлээд дулаацаджи сууна** разжег костер и греется; **нара сайн халаху** нарандо дулаасаджээ **унтаджи кэбтэнэ фольк.** когда солнце разогрелось, *мальчик* согрелся и уснул; 2) нагреваться, отогреваться; **бани түлисэнмэни дулаацаджи орохоор болоо** я затопил баню, она нагрелась, и уже можно мыться.

ДУЛДАЙ *уст.* 1) трещетка монаха-просителя; **дулдайгаа баряад дуу гаргаджи ябагчи асан** ходили и издавали звук своей трещеткой; 2) говорливый, болтливый; **дулдай дообид парн.** разговорчивый, много знающий; **Дорджихани күгшин гэджи дулдай дообид бүхы юумыги мэдэку** бабушка Дорджихая очень разговорчивая и много знает (Токч.)

ДУЛИГААД название родового деления оонских хамниган; **дулигаад омогтой дзон мүнөөчи олон** ныне много людей из рода дулигат (*тюрков*).

ДУН раковина; **дун цагаан хонидтой** имеют белоснежные овцы.

ДУНГАР морская раковина; **тэрэ айлда дунгар байдаг асан** у той семьи была раковина.

ДУНГИХУ быть ясным или светлым, прозрачным; **дунгингаад бороогүй цэлмэджи байна** дождь перестал, и небо прояснилось.

ДУНГЯАРХУ 1) кружиться, туманиться – о голове; **дунгяараад юучи ойлгохоо болёд байна** голова его загуманилась, ничего не понимает; 2) *перен.* пьянеть от спиртных напитков; **согтоод дунгяарчоод сууна** опьянел и ничего не соображает;

ДУНДА 1. середина, центр; **дундаа абчи дүрлэггүй фольк.** уплотняйте их в середине; **2.** 1) средний; **дунда хуруу** средний палец; **дунда аха** средний брат; **дунда бэсэлүүр** средний пояс *юрты*; **дунда гадзар күрчи ябана фольк.** доезжают до середины пути; **3.** посреди, между, в, на; **үбчүүн дундани туджиркиба** попала прямо в грудь; **цухал дундаа** в гневе; **яарал дун-**

даа второпях; **нигэджи ябахуйн дундани** в разгар такой езды.

ДУНДАДАХУ оказываться неполным, быть не до конца наполненным – *о сосуде*; **тэрэ амасаргадаа дундадаху** ту посуду наполовину заполнит.

ДУНДАЛХУ отбавлять, отливать, отсыпать; **боочкотой бензинээс дундалджи абычи** отлей из бочки бензин.

ДУНДАРХУ стать неполным, поубавиться; **күнэгтэй усу дундараад ирээ** пока донесли ведро с водой, оно стало неполным.

ДУНДУУР 1. посередине, среди, между; **тэдэнэй дундуур харааби** увидел среди них; **2.** в; во время, в ходе; **ярилдаанайнгаа дундуур мартаа** забыл в разговоре; **3.** средний; **дундуур насатай күн ябаа** был человеком среднего возраста; **4.** средне, посредственно, так себе; **дундуур сурнае** учусь средненько.

ДУНШУУР сто миллионов.

ДУРА(Н) 1) воля, желание; 2) склонность, любовь, симпатия; **дура татаху** привлекать, увлекать, завлекать, пленять; **инаг дуран** любовь.

ДУРААРАА 1. по своему желанию, добровольно, по своей воле; по своему усмотрению; **өөрынгөө дураараа бол, гөө** сказали, что по своему усмотрению; **2.** своевольный; **ямар дураараа амитан гэечи буйта?** что Вы за своевольный человек!

ДУРАГҮЙ 1) не имеющий желания, не склонный *к чему-л.*; **дзагасу идэку дурагүй күн** человек, не любящий есть рыбу; **дурагүй байху** быть против; **дурагүй бол**

болёорой если тебе не понравится, перестанешь.

ДУРАСА(Н) луб; **бургаасанай дураса** луб тальника.

ДУРАТАЙ 1. любящий, влюбленный; **чимада дуратай бол наматай цуг ябахучи** если тебе понравится, то со мной вместе будешь жить; **2.** охотно, с удовольствием; **дуратай хадаа өөрөө очээд ацара** если желаешь, то сам сходи да принеси; **2.** то, что нравится; **заа, али дуратайгаа шиликтуй** ладно, выбирайте ту, что понравится.

ДУРАТХАЛ память; **дуратхал болтогойни!** пусть будет память!

ДУРДАМ китайский шелк (Тарб.); **дурдамаар бөсө кидэг асан** изготавливали кушак из китайского шелка.

ДУРСАХУ, дурсаху напоминать; упоминать, вспоминать; **холо ойрын юумэ дурсаджи суудаг** вспоминает то, что было давно и недавно; **дурсаарай, дуудаарай** **намайги** вспоминайте и зовите меня.

ДУСАА(Н) капля (Кур.); **манай бараа дусаанда ороо** наши вещи намокли от протекания.

ДУСААХУ 1) капать, брызгать; **эм нидүндөө дусааху** капать лекарство в глаза.

ДУСАЛ капля, капелька (Кур.); **дусал усу дусана** капает капля воды.

ДУСАХУ 1) капать; 2) течь, протекать – *о крыше*.

ДУТААХУ I вызывать недостаток *в чем-л.*; **кассир күн мүнгөө дутаагаа** у кассира выявилась недостача в деньгах.

ДУТААХУ II убежать, незаметно скрыться; **дутааджи зайласа-**

ниинчи мэдэгдэнэгүй даа *фольк*. не знает о том, что ты сбежал и скрылся.

ДУТАМАГ недостаток, нехватка, необеспеченность; **хуу юумэ дутамаг** кругом нехватка.

ДУТАХУ быть в недостатке, не доставать, не хватать, испытывать недостаток; **хоол хочоор дутахаа болёо** перестал испытывать недостаток в еде.

ДУТУУ 1. 1) недостаток, недостача; **наймаанда шилгалта болоод дутуу юумэ олодоо** при ревизии в магазине обнаружилась недостача; **дутуу дунда парн.** недостаток, недочет, изъян, слабое место, слабая сторона; **2.** неполноценный; **дутуу күүгэд гараа** родился недоношенный ребенок; **дутуу ядуу юумэ кэлээ** недоготоваривал; **дутуу чиннэжү** недоवेशивать.

ДУУ(Н), доо(н) (Дел.) 1) звук, голос, песня; **дуу дуулая!** давайте споем песню; **дуу гараху** издавать звук; **дуугүй болоо** нет голоса; **доогоо доолаба** запела свои песни.

ДУУГАЙ 1. молчаливый; **дуугай күн** молчаливый человек; **2.** молча, без звука; **дуугай сууна** сидит, молча; **дуугай болоо** стало тихо, наступила тишина.

ДУУГАРХУ 1) говорить, разговаривать; **бүрээсээр дуугарчи байхагүй** не разговаривает по-бурятски (Шум.); 2) издавать звуки; **Халангуйн мэлэмы хар хор гэджи дуугарху** халангуйские лягушки квакают: хар-хор (Тарб.).

ДУУГҮЙ молчаливый, безмолвный; **манай дуугүй очэджил ябана гурбуулаа фольк.** наши молчаливые трое продолжают идти.

ДУУДАХУ 1) звать, вызывать; **Мэткүлгү Джидкүлгү хоёриггаа дуудаджи байна фольк.** вызывают своих Миткулту и Джидкулту; 2) упоминать; **юунээсэчи урида юундэ муугиини дууданачи?** почему в первую очередь упоминаешь его плохие качества?; 3) кричать – *об изюбре в период течки*; **буга дуудаджи экилээ** изюбры начали кричать; 4) читать; **тэрээниини дуудаджи шигааджи байхучини аан бүчи** почему же не смотришь и не читаешь это?

ДУУЛАХУ, доолаху (Дел.) I 1) петь, воспевать; **дуулан гэджи байтараа болидчиху** только начинает петь и прекращает (Кыра).

ДУУЛАХУ, доолаху (Дел.) II 1) слушать, слышать; **тэрэ хаан дууладжи байсан хадаа инезэнэ ха фольк.** тот царь слушал и смеялся; **дуулан гэкүдэни** когда он услышал; **дуулсан бэээрээ тэрээнээ** как только услышал об этом; **дуулхоораа дуулху бидэ** услышать-то услышим; **наашаа сайхан дуул!** слушай сюда хорошенько!; **эвенк гэджи дуулаачи хараачиги үгэй бидэ** мы не видели эвенков и не слышали о них.

ДУУРЯАХУ подражать, копировать, имитировать; передразнивать; **сармагчин шэнги саджааху дууряаху** подражает, как обезьяна.

ДУУСАН полностью, окончательно, совсем, совершенно; **тиигэсээр үкэрээ дуусан алаба ха** после того всех коров полностью забили (Кур.).

ДУУСАХУ закончить, выходить, исчерпываться, кончаться; **тыгэсээр үкэрээ аладжи дуусаба** позже весь скот зарезал на мясо;

манай омог үцөөкэн дзон сэм бидэ, мүнөө дуусчичи ябаныг даа наша ветвь рода была итак мало-численная, а сейчас почти на исходе.

ДҮГҮРЭЭН, дүгэрэн 1. круглый, округленный; 2. кольцо, кружок; **хоёр дүгэрэн** два кольца (Тарб., Ул.-Парт., Кур.).

ДҮГҮРЮУЛКУ, дүгэрюулку закруглять, округлять, делать круг (Тарб.); **хана дүгэрюулкээр болоо** пора устанавливать в круг стены *юрты*.

ДҮГҮҮРИНҮҮ подходящий, близкий, подобный; **бараг дүгүүринүү юумэ санахадаа баярлаху** вспомнит что-нибудь подобное и радуется.

ДҮГЭД чрезмерно, очень, слишком; **дүгэд дуугарху** говорить много лишнего, врать; **дүгэд дүгэд яриху** завираться, чрезмерно лишнего говорить.

ДҮЙ опыт, навык, сноровка; **дүй экэтэй күн байху** он опытный человек.

ДҮЙГҮЙ неопытный; неприличный *к чему-л.*; **дүйгүй амитан** неопытный человек.

ДҮЙРЭН полоумный; **ухаани дүйрэн гөө фольк.** в голове моей все смешалось.

ДУКИИ духи; **үнэтэй дүкии** дорогие духи.

ДУКИИДЭКУ надушиться; **сахалаа абаад, дүкиидэкэдэ сайн байдаг** приятно надушиться после битвы.

ДҮЛГЭР крепко; **дүлгэркэн ханилсан нүкэрни дүрэмним адуулна ухаантай** (Кур.) крепко связаный со мной любимый завладел моими мыслями.

ДҮЛИИ 1) глухой (Алт.); 2) немой; **дүлии күн немой человек** (Тарб.).

ДҮЛИИБЭР глуховатый, тугой на ухо.

ДҮЛИИРКУ глхнуть.

ДҮЛҮ(Н), дүлэ(н) пламя; **тэйгэсээр байтар бүри дүлү гараба фольк.** потом стало появляться и пламя.

ДҮЛЭТЭЖҮ пламенеть, пылать; **түлэ екээр галдаа бүү кээ, дүлэтэжү** не подкладывай много дров в огонь, а то пламя разгорится.

ДҮН I сумма, итог, результат; **дүн хамта дээрэ кэды болоно бэ?** сколько получается в итоге?

ДҮН II: **дүн дүн** бум бум; **дүн дүн тэнгэри дуугараад фольк.** раздалились раскаты грома: бум-бум.

ДҮНДЗЭЛДЗЭКУ неоднократно приподниматься и опускаться; **поолмоно муугаар суугаад дүндзэлдзэнэ** пол плохо подогнан, потому поднимается и опускается.

ДҮНДЗЭЛКУ обтесывать *бревно* с четырех сторон (Ул.-Парт.); **дүндзэлсэн модод олон** много бревен, обтесанных с четырех сторон.

ДҮНСЭ китайский табак; **дүнсэнэй үнэр ондоо байху дунза** имеет совершенно другой запах.

ДҮНЭ(Н), дөнө(н) 1. четырехлетний; **дөнөн цар** четырехлетний вол (Алт.); 2. четырехлетний кастрированный бык; **манай дүнэ джиджи бэетэй амитан** наш четырехлетний бык небольшого роста;.

ДҮНЭДЖИ(Н) 1. четырехлетняя – *о самках крупных животных*; 2. четырехлетняя самка *крупного рогатого скота* (Алт.); **дүнэджимэнэ мүнөө джил түрэкү**

нынче отелится наша четырехлетняя яловка.

ДҮРБЭ(Н), дүрбэ(н) 1) чetype; **дүрбэн** дзуу чetypecтa; **дүрбэн дабхар гэр** чetypexэтaжный дом; **дүрбэн тэгшэ** вcетopонний, pазностopонний; **дүтүни хараад дүрбэ хоноху** *пoсл.* хотел быстрее, а получилось чetypepo cутok; **дүрбэн дугуйта тэргэ** чetypeкoлecная телега.

Д У Р Б Э Л Д Ж И Н, **дүрбэлжи(н)** чetypexугoльный; **үрэкү дүрбэлджин байдаг асан** войлочная крышка юрты делалась чetypexугoльной.

ДҮРИМ правило, положение, устав; **дүрим дзаабари** правила, положения, инструкция; 2) oбычай.

ДҮРИМЛЭКҮ уcтанавливать правила, приводить в порядок.

ДҮРӨӨ, дөрөө (Тарб.) cтpeмя.

ДҮРӨӨБЧИ, дөрөөбчи кижим, чeпpак; **арасаар дүрөөбчи эскүүлбэни** выкроили мне кожаный чeпpак.

ДҮРӨӨЛЭКҮ вдeвать ногу в *cтpeмя*; **дүрөөлэджи чидахаа боллигдоо** не могу даже ногу в cтpeмя вдесть.

ДҮРСҮ 1) изображение; **бурханай дүрсү** изображение бога.

ДҮРСҮГҮЙ 1) непохожий *на что-л.*, бесформенный; **юумэнэй дүрсүгүй болотороо эбдэрээ** сломалось так, что ни на что не похоже; 2) никудышный, ужасный; **дүрсүгүй күбүүн** никудышный парень.

ДҮРСҮТЭЙ имеющий вид, образ, форму и пр.; **күнэй дүрсүтэй амиган** человекоподобное существо.

ДҮРҮЛЭКҮ окружать, делать круговое движение; **бидэ хоёр болоболо дундаа абчи дүрүлүе фольк.** мы вдвоем создадим кольцо и окружим их.

ДҮРҮҮНКЭ стелька; **дүрүүнкэ хагдаарчи, ишигиигээрчи кидэг асан** стельки изготавливали из ветши травы и из войлока (Токч.).

ДҮРШИКҮ 1) научиться *чему-л.*; приобретать навык *или* сноровку, упражняться *в чем-л.*; **аджилдаа дүршиджи сайн күдэлджи байна** приобретаете навыки, хорошо работает; 2) привыкать *к чему-л.*; **танай нохой дүршиджи куцахаа болёо** ваша собака привыкла *ко мне* и перестала лаять.

ДҮРЭ I 1) вид, облик; **тэрэ хатун хаанда очезд хонохудаа хаанда дүрөө үгсэнгүй байджи фольк.** та царевна, проведя ночь с царем, и виду не подала; 2) портрет, фотография; **дүрөө буулгуулхам** сфотографируюсь.

ДҮРЭ II 1) ухватка, прием; **барилдаанай дүрэтэй** у него есть прием борьбы; 2) навык, склонность; **күндэ хандаху дүрэтэй байху** он умеет находить подход к человеку.

ДҮРЭ III кольцо, продеваемое через нос быка; **дүрэтэй цар ябана** ходит бык с кольцом в носу.

ДҮРЭКҮ I гореть, сгорать; **галмана дүрэджи экилээ** огонь начал разгораться.

ДҮРЭКҮ II 1) макать *во что-л.*; **усунда күлөө дүрөөд үдзычи** окуни ногу в воду и попробуй; 2) вложить, засовывать, вкладывать; **зэрэ эмсэгээ саадаг хоромсогдоо хуряаджи дүрэджиркибэ фольк.**

собрав оружие, вложил их в колчан и налучник.

ДҮСҮР: дүсүр-дүсүр гэжү громко капать; дүсүр дүсүр бороо оруулаад *фольк.* полив шумным дождем.

ДҮТҮ, дүгэ 1. близкий, ближний, кратчайший, прямой; **дүгэ түрэл** близкий родственник; **2.** близко, поблизости; почти, около; **дүгэ болоо аху** чувствуется близость; **дүгэ тойрон айл үгы** поблизости семей нет.

ДҮТҮЛЖҮ, дүгэлжү 1) приближаться, подходить, близиться; **күкэ далай гээчин иргидэ дүтүлджи ябана фольк.** приближаются к берегу синего моря; **далаа дүгэлөөл аху даа** его возраст, однако, приближается к семидесяти (Ул.-Парт.).

ДҮТЭРКҮ, дүтэркүү (Кыра) похожий, близкий; **мани кэлэ монгол кэлэндэ дүтэркүү байн алдаху** наш язык, должен быть, близок к *старописьменному* монгольскому языку.

ДҮТЭРКЭЖҮ 1) стремиться приблизиться; **абадаа дүтэркэдэг болонхой** стал приближаться к своему отцу; **2)** чувствовать *что-л.* ближе, чем предполагалось.

ДҮҮ 1. младший (брат или сестра); **дүү күбүүн** младший брат; **дүү бацаган** младшая сестра; **дүүгэйгөө түрэдэ ирээмби** я приехал на свадьбу братишки; **дүүнэртэн** младшие братья; **Зусаал, Болцуунай, Сулина дүүнэртэм дуулгагтуй!** младшим братьям Зусалу, Болцунаю, Сулине сообщите!; **2.** младше, моложе; **би нэгэ дүү байсан би** я был на один год моложе его.

ДҮҮДЭЖҮ быть моложе; **тэрэчнини намада дүүдэжү** он моложе меня.

ДҮҮЕКҮ гудеть, шуметь, жужжать; **батаганаа дүүенэ** мухи гудят.

ДҮҮМЭ *ист.* дума; **Урулгын дүүмэ** Урульгинская степная дума.

ДҮҮРГЭ вьюк, который кладется поперек седла перед ездоком; **урдаа дүүргэтэй ирээбэ** приехал с вьюком впереди седла.

ДҮҮРГЭЖҮ I накладывать вьюк поперек седла спереди; **урдаа дүүргэдэ очи** положи спереди поперек седла и езжай.

ДҮҮРГЭЖҮ II 1) заполнять, наполнять, пополнять; **хоосон боочко усаар дүүргэе** давайте заполним пустую бочку водой; **2)** выполнять, оканчивать, заканчивать; **гурбан класс дүүргэсэмби** я окончил три класса; **үгэл кэлэн болеба би гээд лэ дүүргэбэ фольк.** умолкаю я на этом, сказав, закончил.

ДҮҮРЭН 1. полный, наполненный; **поолёор дүүрэн галууд сууна** гуси сидят по всему полю; **2.** полон, полно; **клубаар күн дзон дүүрэн** в клубе полно народу; **3.** полностью; **дүүрэн кэжү** наполнить; **мэшоог цоо тарез дүүрэн кэжү** досыпать хлеб до края мешка.

ДҮҮРЭЖҮ 1) наполняться; **нидэни нилбусаар дүүрчи байна** глаза ее наполняются слезами; **атхухуда атха дүүрэкэгүй** горсти не наберется; **санаа сэдкэлмини дүүрэнкэй** душа моя спокойна; **2)** оканчиваться, заканчиваться, завершаться, кончаться; **цуглаа дүүрээбэ** собрание закончилось; **наса дүүрээ** скончаться, умереть.

ДҮЧИ праправнук; **дүчез хараджи суунам** я присматриваю за праправнуком.

ДҮЧИ(Н) 1) сорок; **дүчитэй болоджи ябана** ему исполняется сорок лет.

ДҮШЭ, дүши, дөшө (Тарб.) 1) наковальня; **томо түмэр дөшө кэбтэнэ** валяется большая железная наковальня; 2) подставка для рубки дров; **түлээнэй дүши** подставка для рубки дров.

ДЫЛДЭКУ 1) быть побежденным, терпеть поражение; **подаваться; Дунгядайбичи гээд дылдэнэгүй фольк.** не будь он Дунгядаем, если его одолеют; 2) быть во власти *чегол.*; **нойртоо дылдээ** быть побежденным сном.

ДЫЛЭКУ побеждать, осилить, преодолевать; **бини гэрэнөө дылэдэг кон байгааби, барилдаджи үдзөөгүйби** я побеждал свою жену, но не пробовал бороться (Кыра).

ДЫШЛЭ дышло; **морин косылкын дышлэ** дышло от конной косылки.

ДЭБИДКУ, дэбиску (Токч.) подстилать, подкладывать, расстилать, стелить; **хокир дэбидкэдэ үкэртөө юнээсэчи дээрэ** подстилка из навоза для коровы лучше всего.

ДЭБИДКЭР подстилка, потник, *редко* стелька; **дэбидкэр кэкээ хокироо цуглуулна** сухой навоз собирают для подстилки (Зуг.)

ДЭБИКУ I открывать или закрывать верхнюю крышу из войлока; **урагсини дэбикү** закрывать крышку; **хойсини дэбикү** открывать крышку.

ДЭБИКУ II 1) махать, размахивать *крыльями*; **такеэ далээрээ дэбезд үдзэнэ** курица попробовала махать крыльями; 2) натянуть лук; **дэмы дэбиджи дэбиджи табяад ла абсан** влопыхах кое-как натянул и отпустил тетиву.

ДЭБКЭРКУ прыгать, скакать; **дэбкэрээд усунда ороджи наадана** играют, прыгая в воду.

ДЭБСЭ(Н) 1) малый чепрак, тебенек у *седла*; 2) подушка на седле (Алт., Кур.); **дэбсэ басал арусар кидэг асан** малый чепрак также делали из кожи.

ДЭБСЭКУ топтать, вытапывать; **гадзаанаа тарисан юумынини бултынни дэбсэсэн байсан** кто-то вытоптал все, что я посадил у себя в ограде.

ДЭБТЭКУ пропитываться *водой*, промокать, размокать, делаться мягким от сырости, разбухать, подтаивать; **усунда кээд, дэбтэкэдэни абаарай** положи в воду, размокнет, вытащи.

ДЭБЭРКУ разливаться, выходить *через край посуды, из берегов*, подниматься, бурлить; **гүцэтэй цайчини дэбэркээ байна** твой чай в чайнике скоро выкипит.

ДЭГДЭКУ, дөгдөкү (Кур.) взлетать, подниматься вверх, летать, держаться на поверхности, всплывать; **шубуунай дальбарайнууд дээшээ дэгдэдэг болоо** птенчики начинают взлетать; 2) *перен.* умереть; **тыгөөд бацаганни дөгдөсөн гөө** но вскоре их дочка умерла.

ДЭГТЭ ровное место на предгорье; **дэгтэн дээрээ гараад, машинамана унтарчоо** наша машина заглохла на предгорье; **Дэгтэ**

хозяин *или* эджин горы Харгуйта в Кыринском районе.

ДЭГТЭНГИ (Дел.);

дэгтэнгинээхэ пулаад гарагаджи **баряа** подарила платок, вытащив из небольшого ящичка.

ДЭГҮЛДЖИ: дэгүлджи **нагба** название растения, входящего в состав лекарства (Токч.).

ДЭГЭД больше, чем нужно; выше, чем нужно; дальше, чем нужно, лишнее, чересчур, слишком, совершенно; **дэгэд кэлэку** говорить больше, чем надо; болтнуть лишнего.

ДЭГЭЛ, **дэбэл**, **дээл** шуба; **арасун дэгэл** меховая шуба; **күбэнтэй дэгэл** ватная шуба; **хонин дэгэл** меховая шуба *из овчины*; **ямаан дэгэл** меховая шуба *из шкуры козы*; **дээл хубцааа үмүдбэ фольк.** шубу и другую одежду надел.

ДЭГЭЭ, **дөгөө** 1) крюк; **тэргэнэй дэгээ** крюк для телеги *при перевозке сена*; 2) крюкообразная загнутая палка для массажа тела; **дэгээгээр хуяанаа дараджи сууна** массажирует шейный хондроз загнутой палкой.

ДЭГЭЭДҮҮЛ высшие, главные, главенствующие; **дэгээдүүл ноёд табиху үгэй фольк.** главенствующие чиновники не отпустят.

ДЭГЭЭДЭКҮ, **дөгөөдөкү** 1) зацепить, зацеплять; **дэгээгээрээ дэгээдөкү** зацепить крюком; **модоор дөгөөдөөд үдэлчи** попробуй зацепить палкой; **оосуураа ханын оёороосо дэгээдөкү** веревку закреплять за нижние концы стенки *юрты*; 2) ставить подножку (*прием национальной борьбы*); **барилдахадаа сайнаар дэгээдэнэ** хорошо ставит подножку при борьбе; 3)

перен. чинить препятствия; **күни дэгээдэджи саалта киджил бүү яба** ты не вставляй паки в колеса.

ДЭЛ, **дөл** 1) грива *лошади*; **мооринойгоо дэл абахамини** я сниму гриву своей лошади; 2) *перен.* гребень *горы, стога и пр.*; **хадын дэл дээгүүр ябаджи ябана** ходит по гребню горы; **мүрэй дэл** огрех некошеной травы на прокосе (Зуг.); 3) *перен.* загригов у человека; **дөлтэй болоочи** у тебя образовался загривок на затылке.

ДЭЛБИ вдребезги, напролом, насквозь; **дэлби татаху** отломить; **дэлби бууху** раскрошиться, раздробиться.

ДЭЛБИН, **дэльбин** (Дел. и др.), **дөльбин** (Алт.) плоский, широкий, громадный; **күкэ дэлбин чикэтэй** с большими синими ушами; **дэлбин тогоо** широкий котел с раскрытыми краями (Тарб.).

ДЭЛБИЛКҮ раскалывать, разбивать; **тогоогоо дэлбилджи эдэбэ чи** как бы ты не расколлот широкий котел.

ДЭЛБЭРКҮ 1) разливаться – *о реке*; выходит через край, убегать – *о молоке*; **Ононмоно нэмэджи эрьенээсэ дэлбэрчи гарчи байна** наша река Онон разливается и выходит из берегов; 2) *перен.* вспыхивать – *о гневе*; **икэ цухалыни багтахаа болбод дэлбэрчи экилээ** его начало расpirать от гнева.

ДЭЛБЭРКЭЙ в трещинках, потрескавшийся, разорванный; **дэлбэркэй күнэг** потрескавшееся ведро.

ДЭЛГЭКҮ расстилать, развертывать, расправлять, раскладывать; **эмээлээ абчи хаяджиркээд, тохомоо дэлгээд, мүнөөки маха**

аракэз табиджиркээд күлээджи байна *фольк.* сняв седло, расстелив потник, выгашив мясо и молочную водку, принялся ждать; **алигаа дэлгэку** разводить руками.

ДЭЛГЭРКУ 1) распространяться, расширяться, развертываться, развиваться; **шэнэ хуули дзасагай дэлгэрчи байху үедэ** в период, когда начала распространяться новая власть; 2) распускаться, появляться; **элдэб эцэгэй дэлгэрку үедэ** в пору появления разных цветов.

ДЭЛГЭРҮҮЛКУ распространять, расширять; развертывать, развивать; **шэнэ дзүйл дэлгэрүүлку гэджи оролдохочи** что-нибудь новое стараешься распространять.

ДЭЛГЭЭТЭЙ разостланный, развернутый, расправленный; **гадзарта ширдэг дэлгээтэй байна** на земле расстелена *войлочная* подстилка.

ДЭЛЕЭТЭЙ раскрытый настезь, распахнутый – *о двери*; **үүдэни дэлээтэй байна** дверь их настезь открыта.

ДЭЛИКУ, **дүлику**, **дөлику** 1) натянуть; **хаан хаалууд номуйни дэликуни** *фольк.* стали ханы натягивать лук; **хойносони нума годолёо дөлезд лэ харбаджу оркээ** вслед натянул лук со стрелой и выпустил; 2) размахиваться; **экээр дэлиджи шидэкэдэ бирабагүй** широко размахнувшись, кинул, но неудачно.

ДЭЛКИИНЭ трехлетний изюбр (Ул.-Парт.); **ой очоод дэлкиинэ мухарюулаад ирээ** сходил в лес и завалил трехлетнего изюбра.

ДЭЛКЭКУ распространяться; **энээгүүр тэрээгүүр дэлкэку** там-сям распространяется.

ДЭЛЭБТҮҮН третья ветвь рогов *изюбра*; **дэлэбтүү эбэртэй болобо гээчи, энэ томо буга болоху байгаа** говорят, что если у изюбра появилась третья ветвь рогов, то он будет крупным (Тарб.).

ДЭЛЭКЭЙ мир, земля; **дэлэцэй дайда парн** земной шар; **үткүн тоосу гээчини дэлэцэй дүүрчи байна** *фольк.* густая пыль застилет всю землю.

ДЭЛЭН, **дөлөн** (Алт.) вымя; **үкэрмэнэ дэлэн экэтэй болоод ябана** вымя у нашей коровы уже большое.

ДЭЛНОУ(Н), **дөлюу(н)** (Кыра) *анат.* 1) селезенка; **мал алахудаа дэлюугыни хаядаг байху** когда режут скот, то выбрасывают его селезенку; **дөлюунэй үбэчин күрөө** заболела селезенка.

ДЭЛНОУН широкий, просторный; **Дэлюун нарасун** название местности в устье р. Бальджи на р. Онон.

ДЭМДЖИКУ быть опорой *кому-л.*; поддерживать, оказывать поддержку; **минии кэлэкэдэ дэмжилцэ** поддержи меня при моем выступлении; **дээдү номту тэнгэринэр дэмджджи харалцаарайктуй** *фольк.* верхние небожители, окажите нам покровительство.

ДЭМЫ, **дэмэй**, **дөмөй** (Тарб.) 1. зря, попусту, напрасно, бесцельно, без толку, необдуманно, невпопад, ни с того ни с сего; **дэмы ябаад ирэку** попусту съездил; 2. ненужный, никчемный, необдуманный; **хуучинай күнэй дэмы яряа дуулсанаа кэлэкэм** я расскажу о пустом разговоре с одним старым человеком; **дөмөй юумэ бү килчи даа** не делай ненужных

вешей; **3.** очень, весьма; совсем, слишком; **дэмэй хоол үгэй хоноод эргин дээрэ байджи байна фольк.** переночевав совсем без еды, стоит на берегу.

ДЭМЫРКУ говорить бессвязно, болтать; нести чепуху, говорить вздор, бредить; **халуун екэтэй болоод дэмырнэ** от высокой температуры бредит.

ДЭН I свеча, светильня; **дэн гээчи сабанда джиирниг киигээд ноцооно** светильня состоит из жирника, помещенного в посуду.

ДЭН II слишком, чересчур; **дэн лэ адала кэлэтэй** слишком одинаковый язык с нашим (Тарб.).

ДЭНДҮҮ, **дэндээ**, **дэндии** (Кур.) чрезмерно, слишком, чересчур, совсем; **дэндии баян** чрезмерно богат; **дэндүү түргэн машиинаар ябаначи** ты слишком быстро едешь на машине.

ДЭНСЭ, **дэндээ** металлическое украшение на головном уборе; **хамнигад малгайдаа дэндээтэй ябадаг асан** хамниганы одевали шапку с остроконечным металлическим украшением.

ДЭННҮҮЛ кочка; **Сэмбэр уулайн дэннүүл байху үедэ фольк.** когда гора Сэмбэр была еще кочкой.

ДЭНШИКУ шариться, копать-ся, копошиться; **дэншинэ дэншинэ юучи олоногүй** ищет-ищет, ничего не может найти.

ДЭНШЭЭ тряский; **дэншээ** **тэргэ** тряская телега.

ДЭРГЭДҮ при, возле, около, у, к; **гэрэй дэргэдү ацараад арилба** принесли к дому и оставили; **өнө гөргөни дэргэндэ таанар нохой гахайтай адала та гөө фольк.** он

сказал, что рядом с этой женщиной вы похожи на собак и свиней.

ДЭРЭ, **дэрү** 1) бурятская подушка; **дэрүнэй ноур** лицевая сторона подушки; **дэрэнэй түрүү** лицевая сторона подушки у бурят; 2) подставка-чурка для рубки дров; **дэрэн дээрэ кезд түлээгээ тайрана** дрова рубят на чурочке; **тэргэнэй дэрү** деревянная подушечка на оси телеги (Зуг.).

ДЭРЭЛКҮ 1) класть под голову в качестве подушки; **эмээл тохомоо дэрэлджи тэрэ кэбгэжэ амарчи байна фольк.** он лежит-отдыхает, подложив под голову седло и потник; 2) *перен.* увлекаться *чем-л.*; **ном дэрэлээд үдэр сүниггүй сууна** день и ночь сидит над книгами.

ДЭЦЭЛКҮ взвесить; **минга ла мүнгэ дэцэлээд очи даа** взвесив серебро на тысячу рублей, иди.

ДЭЭБЭР войлочная крыша юрты; **дээбэрэй исигэй дараба бида** мы накатали войлок на крышу юрты; **дээбэрэй сэджүүр** углы на войлочной крыше юрты.

ДЭЭГҮҮР, **дөөгүүр 1.** высоко, поверх; **дэн дээгүүр ябасан самолет харагдангүй үнгэрчи болоху** самолет, пролетающий слишком высоко, можно не увидеть; **дээгүүр дзургаанду күдэлдэг** он работает в правительственном учреждении; **хойто талын дөөгүүр нэмэркү** накрывать повыше задней стенкой *войлочной юрты*; **намааса дөөгүүр хүгшид олон байху** много стариков старше меня; **2.** над, на, в, через, по; **фээрмэн дээгүүрчи хуу бүрээсүүд** на фермах работают одни буряты; **далай дөөгүүр ниидчи гарана** пролетает над морем.

ДЭЭДЭ, дээдү, дөөдэ 1) верхний; дээдэ урал верхняя губа; дээдэ тала верхняя половина; дээдү бэе грудь, верхняя часть тела; дээдү бээнэйм тобчи тасураад үгэй лэ пуговицы на груди оторвались; дээдэ орон *миф.* верхний мир; 2) высший, самый лучший; дээдэ гарай хаартачин самый лучший картежный игрок; дөөдө түрөлкитү фольк. всевышний; хаан изагууртай дөөдэ түрөлкитү күн гээчи би являюсь человеком царского рода, высшего сословия; Болодор дээдэ таладуну сууху фольк. Болодор будет сидеть на почетном месте.

ДЭЭРМЭ, дөөрмэ разбой, разбойничество; сая наашичиги дээрмэ болоо гэджи дуулаагүйби я не слышал, что был разбой в последнее время.

ДЭЭРМЭДЭКҮ, дөөрмэдэку грабить, разбойничать; урдани хулгай киджи, дээрмэдэджи ябадаг асан ха говорят, в старину воровали и грабили.

ДЭЭРЭ, дөөрэ 1. 1) наверху, вверху; на, над; дээрэни хана ачиху (Ул.-Парт.) сверху грузятся стенки юрты; төндө дээрэ байдаг там высоко живет (Кыра); дээрээсэ сверху; дээрээсэни уруу харана сверху вниз смотрит; дээрэ дээрэ один за другим, подряд, беспрестанно; дээрэ дээрээсэни кэлэджи байна беспрестанно говорит и говорит; 2) перед, при, пока; очиху дээрээ ямар юумээр күнэсэ кэкэбиби какой бы взять мне провиант перед отъездом?; сайн дээрээ буца! пока живой и здоровый вернись!; 3) лучше, больше; кэни күбүүн дээрэ бэй? чей сын лучше?; 2. на, в, к, над; адуун дээрэ күрэджи

подъехав к табуно; Дуня Комсомольск үүлицэндэ дөөрэ байна Дуня живет наверху по улице Комсомольской (Алт.); Ульяновка дээрэ гурбан айл сууна три семьи проживает в Ульяновке (Дел.).

ДЭЭРЭЛКЭКҮ держать себя высокомерно, быть заносчивым, зазнаваться; дээрэлкэкэл гэджи бү оролдо не старайся быть высокомерным.

ДЭЭСҮ(Н) (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), дээсэ(н), дөөсэ(н) волосаяная веревка из конского волоса; килгаасан дөөсэ веревка из конского волоса; дээсээр тугалай күдзүүбчи киджи болоху из волосяной веревки можно сделать ошейник телятам.

ДЭЭШИ, дөөчөө (Алт.) 1) наверх, вверх, повыше, выше; дээшини гаргаа повыше подняли; дөөчөө переулкөөр абын дүүни байгчи вверх по переулку живет младший брат отца; дөөшисиг постарше; дөөшисиг дзоноосо сурабалтана дөөрэ мэдэку бэйд дөө лучше поговорите с людьми постарше, они лучше знают; 2) лучше; тэрээндэчи ороходоо дээши у него-то гораздо лучше.

ДЭЭШИЛКҮ подниматься, повышаться; идти вверх, ехать вверх; күндүйгээ үгсэджи дээшилджи очибая поехал по долине вверх.

Е

ЕКЭ, еккэ, икэ (Алт.) 1. 1) большой, крупный, огромный, великий, грандиозный, громадный; много – о жидких и сыпучих телях; күдэлэн гэкүдэни гурбан екээсэ екэ улуд ирээд годзойджи

байна фольк. хотел пошевелиться, но увидел, что рядом с ним стоят три огромных человека; **екэ мэнэн тала фольк.** широкая синеющая степь; **насу екэ болоо** возраст уже преклонный (Тарб.); **дэн екэ үбэсэ абхаар дзабдаа** задумали собрать слишком много сена; **екэ хуруу** средний палец руки (Дел.); **Екэ гадзар** название местности в устье реки Бальджи на р. Онон, одного из предполагаемых мест захоронения Чингис-хана; 2) сильный, опасный, серьезный; **тэймэ екэ дайн дай-сун болоод фольк.** такой опасный враг; **абай халаг мани! гэджи екэ гэкчээр хашкирба фольк.** эх, горе мое! так сильно закричал; 3) старший, самый старший; **екэ ахамана болоорой фольк.** будете нашим старшим братом; 4) взрослый; **екэ болоо** повзрослел; **2.** много в большом количестве; часто; **икө сүү саадаг бидэ** мы надаиваем много молока (Алт.); **тэдоондэ екэ ябалцадаг байгаа** часто бывал у них (Манг.); **3.** очень, сильно, чрезвычайно; **еккэ удаан күлэзэбхи** (Кур.) я очень долго ждал.

ЕКЭДЭКҮ 1) оказываться больше, чем следует; превзойти меру; **екэдэку костюм абаалби** я купил великоватый костюм; 2) усиливаться, становиться громче, больше; **усани екэдэджи байна** слишком много воды.

ЕКЭНКИ, икэнки большая часть, большинство; **манай эндэкин екэнкини монгол дзөөджи очинхой** (Кыра) наши здешние *хамниганы* в большинстве переехали в Монголию; **икэнкини манайчуул** большинство наши.

ЕЛ: **ел шира** желтый-прежелтый; **ел шира номуйги татаху тэрэ нэгэ баймэни** первое мое состязание – натянуть желтый-прежелтый лук.

ЕНГЭЛКҮ ехидничать; **халтад гэкэдү күни энгэлджи байдаг** при малейшем случае старается съехидничать.

ЕНДЭР: **ендэр шара номо** желтый-прежелтый лук.

ЕРЭ(Н), йирэ(н) девяносто; **ерэтэй болобо** ему исполнилось девяносто лет; **йирэн табан хаа хаалууд цуглаа гэлцэнэ фольк.** говорят, собрались девяносто пять ханов.

ЕРҮҮЛКҮ, ирүүлкү приводить, привозить, вызывать; велеть прийти; **гэртээ уриджи ирүүлээ** пригласили домой.

ЕРЭКҮ, ирөкү (Алт., Кыра), **ирикү 1.** приходит, приезжать, прибывать, являться, идти, направляться, приближаться; **ерэкээ байна** сейчас придет; **ерүкүл асанни ха** (Ул.-Парт., Тарб., Алт., Кур.) должен приехать; **ороджи ерэбэ** пришел; **күрчи ерэбэ** приехал; **ирөкү бол** если придешь (Алт., Кыра); **ирөкү мөртөө** как только пришли (Кыра); **ириджи бууджи юумэ абаачиджи байгаарай фольк.** приходи к нам и бери что тебе надо; **2.** будущий, следующий; **ерэку джил очихоби** поеду в будущем году.

ЕЧМЕЭНЬ (Дел.) ячмень; **еч-меэнь тарихаа болёо** не стали сеять ячмень.

Ё

ЁБОРХУ ударять, бить *кулак*; **байджи байтараа ёборчи**

экилбэлэ ни с того ни с сего начал бить кулаком.

ЁГТОЛХУ иронизировать, насмехаться, подтрунивать; **енгэлкү ёгтолхоо боли** прекрати ехидничать и насмехаться.

ЁГТОРХОХУ насмехаться, издеваться, ехидничать; **ёгторходжи дуугарху дуратай байха ла** все бы ехидничал и насмехался.

ЁГШИХУ ныть, болеть, покалывать; **нирууни доогуураа ёгшино лэ** нижняя часть спины ноет.

ЁДОГОР остроконечный, торчащий; **ганца ёдогор модон** одинокое торчащее дерево.

ЁДОЙХУ торчать, стоять торчком, висеться; **үндэр аад дзоной дунда ёдойгоод харагдана** из-за высокого роста его хорошо видно среди людей.

ЁЛО 1) гриф; **ёло шибуу нийсэнэ** летают грифы; 2) *перен.* обжора, жадина; **цадахаяа болисон ёло болоо гү чии?** какой же ты ненасытный обжора?

ЁЛОГОР 1) неприязненный, холодный – *о взгляде*; 2) тусклый.

ЁЛОЙХУ 1) светиться *сквозь щель*; мерцать, брезжить, едва светиться; **цонхоор лампын гал ёлойджи харагдана** свет лампы едва светится через окно; 2) *перен.* смотреть неприязненно, смотреть холодным взглядом; **муухайгаар ёлойджи хараба ла** неприязненно косился.

ЁЛТОГОР 1) кривой, косой; 2) неприязненный, холодный – *о взгляде*.

ЁЛТОЙХУ иметь неправильную форму, перекашиваться; **машиннайнгаа нэгэ таладань ачаад ёлтойгоод байна** от погрузки на

одну сторону машина перекосилась.

ЁЛТОЛХУ долбить, делать царапину *на предмете*, отламывать маленькие кусочки *от чего-н.*; **томо чилуу гадзаанаа буулгаад ёлтолху гэджи оролдоно** он старается отломить кусочек от большого сваленного возле дома камня.

ЁЛТОР царапина (Тарб., Алт., Манг.); **энидкын ёлтор буухаданчи нидөөчи цавчинагүй фольк.** когда ему поцарапали бровь, он даже глазом не моргнул.

ЁНДОГОР жесткий; **клуб ёндогор муу сууритай** сиденья в клубе очень жесткие.

ЁНТОГОР выдающийся, выступающий – *о скулах*; костлявый.

ЁНТОЙХУ выдаваться, выступать; **ёнтайгоод гарасун хацартай** с выступающими скулами.

ЁНХОГОР впальный – *о щеках*; глубоко сидящий – *о глазах*.

ЁОЁО ой, ой; **ёоёо гэджи бү кэлээрэй фольк.** не говори только ой-ой!

ЁРБОГОР остроконечный, торчащий, колкий, колючий; **ёрбогор зантай күн** человек с неуживчивым характером.

ЁРБОЙХУ 1) выдаваться острым углом; 2) висеться, вздыматься; 3) смотреть колючим взглядом.

ЁРДОГОР торчащий; **ууцанай ёрдогор ясу** торчащая кость крестца (Тарб.).

ЁРДОЙХУ торчать, выдаваться вперед.

ЁРМОО, ермоо (Тарб.) ярмо; **мүнөө ёрмоо харахагүйчи** сейчас не увидишь ярмо.

ЁРОГОР торчаший, направленный вверх; **ёрогор эбэр** острые рога (Гун.).

ЁРОЙХУ торчат, выситься.

ЁРХОГОР 1) вытянувшийся; 2) хмурый, черствый – о характере; **ёрхогор абягагүй күн** хмурый молчаливый человек.

ЁРХОЙХУ вытягиваться, вздыматься, торчать.

ЁСО(Н) 1) привычка, традиция, обычай; **олон залуугай ёсо фольк.** обычной молодежи; **ёсо дзаншил нарн.** традиция; **ёсо гурим нарн.** обычай; 2) приличие, пристойность; **ёсо сакиху** соблюдать этикет; **ёсо буруу** ошибочный, противоречащий обычаям; **ёсо мэдэкгүй амитанда ёро халдахгүй посл.** кто далек от суеверия, тому не страшны предрассудки.

ЁСООР 1. действительно, на деле, фактически, как следует, как полагается; **ёсоороол амяараа омог байгаа** действительно был самостоятельной ветвью рода; 2. настоящий, хороший; **ёсоор бүд** хороший материал; 3. очень, весьма, совсем; **ёсоор ухаатай күбүүн** очень умный мальчик; 4. согласно, на основании, с точки зрения, как, по; **тэрэнэй кэлэсэнэй ёсоор ирэхү болоо** он должен бы прийти, согласно его словам.

ЁСОРХУУ 1) слишком церемонный, высокомерный, важный, напыщенный; **ёсорхуу болоод ябана** он становится важным; 2) придерживающийся буквы закона; **булай ёсорхуу бухгаалтер** непреклонно следующий букве закона бухгалтер.

ЁСОТОЙ 1. настоящий, истинный; **эдэчини ёсотой ород**

дзон они-то являются настоящими русскими; **ёсотой дүрбэн аха дүү болоджи фольк.** стали настоящими четырьмя братьями; 2. должно, надо, следует, надлежит; **дылдэку ёсотойдоол дылдээ** они должны были потерпеть поражение, что подтвердилось.

ЁСОЧИЛХУ соблюдать этикет и церемонии; **ёсочилджи күни машиинанда суулгаад илгээгээ** от правил меня на машине, соблюдая этикет.

ДЖ

ДЖАА 1. маленький; **нэгэ джаа күбүүн ябалцана** (Кур.) один маленький мальчик едет с ними; 2. хоть немного; **джаа чаасани үгычи даа** отдай мне хоть немного.

ДЖААЛА 1. маленький, небольшой; **нэгэ джаала голой адагта нэгэ орбогорхон хара гэр байна ха фольк.** один маленький черный дом стоит в устье маленькой речки; 2. немного, чуть-чуть; **джаалахан сүү саабаби** надоила совсем немножко молока; 2) тихо, негромко; **джаалаар кэлүкэдэмни ойлгоно бэши та гү?** когда говорю тихо, понятно ли Вам?

ДЖАБАДЖИ, дзабаджи (Ул.-Парт., Тарб, Кур.), дзабиджи уголки рта; **джабаджаараа көөсэ гаргаджи байна** пена появилась у уголков рта; **хатунни баруун дзабиджаараа галаа үлээджи, зүүн дзабиджаараа үгэ кэлэджайна фольк.** жена его правым уголком рта огонь раздувает, левым уголком рта слово молвит.

ДЖАБАДЖИГАНАХУ 1) дрожать от озноба; **даараад джа-**

баджиганаджи дзогсоо стоял и дрожал от холода.

ДЖАДЖИЛХУ, дзаджилху жевать, разжевывать; **шидү байху үгэй**, джаджилджи болохоо болёо нет зубов и поэтому жевать невозможно; **моки амандаа кисэн аргагүй дзаджилджи ябана** положи в рот серу и усиленно жуёт.

ДЖАДЖУУР желвак; **аласан тарбагандам джаджуур нигэ** один желвак убитого тарбагана.

ДЖАЛДЖИГАР кривой, неправильной формы; **бооксодо ябаад джалджигар хамартай болоо** он ходил на бокс, и поэтому нос стал кривым.

ДЖАЛДЖИГЫ стоптанный, развалившийся – *об обуви*; **джалджигы гутал** стоптанный обувь.

ДЖАЛДЖЫХУ кривиться, клониться набок; **стаптываться – об обуви**; **гуталчи элээд джалджиджи ябана** твоя обувь изнашивается и стаптывается на бок.

ДЖАНЧИ обертка из шелка для священных книг; **джанчиннай бүд** шелковый материал для обертки.

ДЖИДХА *уст.* колдовство; **урдани джидка кидэг күн байсан гэдэг** говорили, что раньше имелись люди, могущие колдовать.

ДЖИБАА десять миллионов.

ДЖИБАР хиус, ветер-верховик; **ташуурайм табюулмаар джибартай** такой сильный ветер, что кнут мой развеивает.

ДЖИБАРЛАХУ дуть – *о ветре*; **үдэши үглөөндээ джибарлаху** дует ветер-верховик по утрам и вечерам.

ДЖИБХУЛАНТАЙ великолепный, пышный; умный; **нимэ**

сайхан джибулантай самагайги би эккэнэр кникү би фольк. такую великолепницу красивую женщину я сделаю своей женой.

ДЖИБЭ(Н) ржавчина; **джибэ джонхо нарн.** ржавчина и грязь; **джибэндэ идүүлсэн амсарга** посуда, подвергшаяся ржавчине.

ДЖИБЭРКҮ ржаветь; **джибэрдэггүй түмэр** нержавеющей сталь.

ДЖИБЭРЛЭКҮ сближаться, подружиться; **хоюулаа бэе бээдээ джибэрлээд ондоо юумэн тухай санаагаа табинагүй** сблизившись друг с другом, больше ни на что не обращают внимание.

ДЖИБЭТЭЙ ржавый; **джибэтэй түмэр** ржавое железо.

ДЖИГАН *уст.* кухня в дацане; **дацан очоод джиганда ороджи идээлдэг сэмбидэ** когда бывали в дацане, кушали на кухне.

ДЖИГДА *бот.* название растения (Токч.).

ДЖИГДЭ 1) равномерный, ритмичный; 2) ровный, равный; **джигдэ галзар** ровное место.

ДЖИГДЭРКҮ выравниваться, уравниваться, сравниваться; **дунда дээргээр джигдэрнэ** в среднем выравнивается.

ДЖИГСАХУ I выстраиваться, стоять в строю; **цэрэгэйкин джигсаджи байна** военные выстраиваются; 2) равняться; **джигсаху тэнцэхгүй ухаантай** несравненно умный.

ДЖИГСАХУ II становиться взрослым – *о самцах животных*; **дөнө болходоо джигцаба, бээ күцөбө гөөчи** бык становится взрослым, когда ему исполнится четыре года; **цармана джигсаджи**

таргалаа наш вол стал большим и жирным.

ДЖИГТЭЙ удивительный, странный, необычайный; **ямар джигтэй юумэ болба бэ фольк.** какая удивительная вещь случилась.

ДЖИГШИКУ 1) чувствовать отвращение, гнушаться, ненавидеть; 2) пугаться; от испуга убежать подальше от людей – *о лошади*; **үбгэд күгшисээс күүгэд джигшибэл муу байху** плохо, когда дети начинают пугаться стариков и старух; **джигшиджи сурасан мори байгаа** та лошадь имела привычку убежать от людей.

ДЖИГЭНДЭЭРКУ дурить; **яаджи джигэндээрчи байначи?** почему ты дурака валяешь?

ДЖИДА копые, пика, штык; **таба сүрэдэгтэ джида байдаг асан** пятиязарядная винтовка имела штык.

ДЖИДКУУ тянущийся, стремящийся вперед; тяжелый для преодоления; **джидкүү гадзар** тяжелая для прохождения местность.

ДЖИДЭКУ в бурю или метель ийти по направлению ветра – *о табунах, стадах*; **хони салаки уруу джидкээ болиху** овцы не будут бегать по ветру.

ДЖИДЖИ маленький, крошечный, мелкий; **джиджи джоджи юумэнүсээ мартаад очоо** уехал, позабыв разную мелочь.

ДЖИДЖИГЭНЭКУ гудеть, жужжать; **дзүгэй джиджигэнэнэ** пчелы жужжат.

ДЖИДЖИДКЭКУ размельчать, делить на мелкие куски; разукрупнять; разобратить на мелкие части; **хонинойгоо маха джиджидкэку байгаа** надо было

бы разчленить тушу барана на мелкие куски.

ДЖИДЖИКЭН, **джиджикүн** (Тарб.) маленький, крошечный, мелкий, небольшой; **джиджикэн магнитофон** маленький магнитофон.

ДЖИДЖИШИЛКУ отбирать, выбирать мелкое или поменьше; **джиджишилээд абаба** взял меньшего размера.

ДЖИИКУ протягивать, вытягивать; **күлөө джиикү** вытягивать ноги *при отдыхе*.

ДЖИИР I 1. обыкновенный, заурядный, простой; **бэемини джиркэн** мое здоровье так себе; 2. обыкновение; **джиир лэ байнтуу байху даа** обыкновенно бывает; 3. просто так, как обычно.

ДЖИИР II: **джиир-джиир кикү** пицать; **маргааши сүниин дунда кэриду нэгэ джиир джиир кикү юумэ дуулдана фольк.** назавтра приблизительно в полночь слышался одинокий писк.

ДЖИИРНИГ жирник или светильня; **дайнай үедэ джиирниг кингээд баридаг асан бидэ** в годы войны мы пользовались жирником.

ДЖИИРЭГЛЭКУ плотно прокладывать или обергывать *чем-л.*; **баанхатай варезниигээ джиирэглээд суулгаарай** банки с вареньем плотно оберни и поставь.

ДЖИКЫКУ опасаться, бояться; **айгаад джикыджи суугааби сидел, опасаясь.**

ДЖИЛ год; **би арбан гурбан джил мориндо ябасамби** я тринадцат лет работал конюхом; **гурбан дзуун джилэй цаада тээ триста лет назад**; **джил хагад** полтора

года; **джилөөһө үлүү** больше года (Дел.).

ДЖИЛАБЧИ маленький плоский котел; **араки нэрэкэдээ бүркөөр дээрээ джилабчаа табяад күйтэн усу киджи байхучи** перегонке молочной водки ставишь на аппарат маленький котел и наливаешь холодную воду.

ДЖИЛГА овраг, ров, балка, лог, падь; **джаахан күндынүүдтэ гүн джилганууд байху** в маленьких падах есть глубокие овраги.

ДЖИЛОО (Алт., Тарб., Дел.), **джолоо** (Уз., Токч., Гун.) повод, поводья, чембур; **эгэчим, джилооноосом бариджи үгөөчи фольк.** поддержки, сестра, за повод; **бүтүү джилоо** короткий округлый повод, *оба конца которого прикреплены к узде*; **өрэ көнэй джилоо урта посл.** перед мужчиной открыты все дороги (*досл. у мужчины поводья длинные*).

ДЖИЛООЧИ(Н) возчик, кучер; шофер, водитель; **би танай джилоочи болосууби** я буду вашим извозчиком (Алт.).

ДЖИМБҮҮР дудка, рожок *из коры тальника*; **джимбүүр дархалхаа очоо** пошли делать дудки.

ДЖИМЭС ягоды, плоды; **джимэс гэмтэбэл хадаа** плоды и ягоды, наверное, повредились.

ДЖИН компресс, припарки; **джин табиху** ставить компресс.

ДЖИННҮҮР пароварка *для буз, позница*; **нэгэ джиннүүртэй буудза ацараба** принесли позницу с позами.

ДЖИННЭКҮ 1) ставить согревающий компресс; греть, нагревать; **ууцан багтаа джиннэку кэрэгтэй** надо ставить согревающий ком-

пресс в районе крестца; 2) варить на пару *позы*; **буудзаа джиннэчи гү?** *позы* сварила ли?

ДЖИНШИДГҮЙ 1. аккуратно, тщательно, безукоризненно; **джиншидгүй орёгоорой** тщательно заверни; 2. аккуратно, мастерский, тщательный; **джиншидгүй нарин нигта күн** очень аккуратный, чистоплотный человек.

ДЖИРА(Н) шестьдесят; **джирандаа күрээби** мне уже шестьдесят.

ДЖИРААХАЙ малявка, рубешка, малек; молодь; гальян; **джирраахай хурчаагаар барья бида** мы наловили гальян корчагой.

ДЖИРБЭГЭР ровный, стройный, статный, аккуратно; **джирбэгэр урта модотой гадзар** место со стройными деревьями.

ДЖИРГАЛ счастье, наслаждение, радость, блаженство; **айдархан джиргал хаана байхани фольк.** где же найти настоящее счастье?

ДЖИРГАХУ I 1) радоваться, наслаждаться, блаженствовать, жить припеваючи; **насаараа джиргаджи суугаарай** всю жизнь будь счастлив.

ДЖИРГАХУ II 1) закатываться – *о солнце*; 2) гаснуть, угасать; **дзула джиргаба** свеча угасла; 3) подойти к концу, кончаться; **улигэр мани джиргаба фольк.** мой улигер подошел к концу.

ДЖИРГУУЛХУ очастливить; **хамаг бидэнээ джиргуулсан** очастлививший всех нас.

ДЖИРИЙКУ стоять в ряд – *напр., о массе людей, саженцах и т.д.*; **арбан табан эцэгэ хамнигад Ононоо дзубчаад джирингээд**

суудаг байгаа пятнадцать родов хамниган расселились рядами по берегу р. Онон.

ДЖИРИКИ (Тарб., Алт., Ул.-Парт., Кур.), **джиркэ** (Уз. Токч., Гун.), **джирэкэ** бурундук; **юумэ олоногуй, нэгэ джирэкэ үдзэбэ фольк.** ничего не находит, *вдруг* бурундука увидел.

ДЖИРКЭКУ чувствовать отвлечение, брезговать; **муухай юумэнээсэ джиркэджи сэджиглэджи байхучи** начинаешь брезговать и сомневаться.

ДЖИРМЭСЭН беременная женщина.

ДЖИРОО 1) иноходь; **цайбар джироо** малая иноходь; **усан джироо мори** настоящий иноходец; 2) *перен.* жизнь, обстановка; **адуунда байгчигайм адалихан аадамханчи джироо хаана байхани фольк.** где же будет такая спокойная обстановка, как в табуне.

ДЖИРӨӨ, джүрөө сильное желание съест *что-л.*

ДЖИРӨӨДЭКУ, джүрөөдэку сильно хотеть съест *что-л.*; **түрөкү самагад джирөөдэку** беременные женщины сильно хотят поест *что-нибудь особенное*; **айраг тарагта джүрөөдэсэн экэнэр** женщина, желающая пить айрак.

ДЖИРЧУУ чесуча; **джирчуу торго** шелковая чесуча.

ДЖИРЭКИ (Уз., Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **джэрэки** (Дел.) бурундук; **джирэки хааначи олон** бурундуков везде много.

ДЖИРЭМ, джирүм (Алт.) короткая подпруга для застежки; **джирэммэни таса буудчиба** короткая подпруга оторвалась.

ДЖИШЭКУ 1) сравнивать, сопоставлять; **нуураар джишэджи араки хуряаба фольк.** водки с озеро собрали; 2) швырять, бросать, кидать, метать *при борьбе*; **хаджуудаа абаад джишэджиркибэ** взял себе под бок и швырнул.

ДЖИШИКУ II намазывать, натирать, наносить; **араса джишику** размачивать молоком обрабатываемую шкуру (Ул.-Парт.).

ДЖИШЭШЭГҮЙ несравнимый; **хоёр аха дуу хоорондоо джишэшэгүй ондоо дзон** два брата несравнимо разные люди.

ДЖИЯАХАЙ *бот.* название растения (Дел.).

ДЖООЛОБ желоб на крыше (Уз.).

ДЖООД молитвы-заклинания (*практика индивидуального созерцания, медитативный ритуал, проводимый по традиции на кладбищах, пустынных местах и у источников, в пещерах*).

ДЖООДЧИ(Н) лама, читающий *жод*.

ДЖООХУ деготь (Алт.); **джоохоной саба** посуда для дегтя.

ДЖОРХО костяная стрелка *для игры в альчики*; **ясаар джорхо кээд, шигай харбаджи наасаху** делали стрелку из кости и стреляли из нее в альчики.

ДЖУЛЬБАХУ выкидывать *плод*; **гүүмэнэ джүльбаад ирэбэ** наша кобыла выкинула плод и пришла.

ДЖУУЧИЛХУ 1) сватать, сводничать; **Хайчилан гоаа абайгычэни джуучилчи ирэсэн бид** мы приехали свататься к Хайчилан-гуа; 2) посредничать, ходагайствовать.

ДЖУУЧИ(Н) посредник; **джуучин болоху гэджи очиджи ябунаби фольк.** я поехал выступать посредником.

ДЖУДКУКУ 1) тащить, тянуть, волочить; **моримоно арай джудкүджи гаргаа** наш конь с большим трудом вытащил; 2) *перен.* напрягаться, прилагать усилие; **аджилай хойноосо урагшаа джидкүджи ябадаг** прилагает усилие для выполнения работы.

ДЖУЛДУ, **дзүлдү** осердие, ливерная часть туши; **джүлдүни гараху болобо** скоро будут вытаскивать осердие; **ангай дзүлдү абадаг** осердие зверя берут.

ДЖУЛДЖИГЭР покосившийся, вытянутый – *о челюстях*; **джүлджигэр үрүүтэй күн** человек с вытянутой вперед челюстью.

ДЖУТӨӨРКЭКУ ревновать; **кэрэггүй юумэ санаад джүтөөркэджи бү бай** не придумывай всякие небывлицы и не ревнуй.

ДЖУТӨӨН ревность, зависть; **атаа джүтөөн болоджи байгуужан** как бы ревность не разыгралась.

ДЖЭЛНЮУКЭ зеленуха, листовая, *зеленый табак* (Ул.-Парт., Кур., Тарб.); **джэлнюукэ худалдаджи экилээ** зеленый листовый табак начали продавать.

ДЖЭМ звериная тропа; **туулайн джэм дээрэ гараад күлээджи сууна** выскочил на тропу зайца и караулит.

ДЖЭЭРБИ (Тарб.), **джээрэб** (Уз., Токч., Гун.) жребий; **амарджи суугаад, джээрэб татаа бидэ** сидя на привале, потянули жребий.

ДЖЭЭРДЭ жердь; **джээрдэн хорёо** изгородь из жердей (Ул.-Парт.).

ДЗ

ДЗА, **дзаа**, **дзөө** (Алт.), **дзай** I 1) ну, так; **дзаа, тыгээд лэ Меткүлтэ Джидкүлтэ хоёр Болодооройдо ирэнэ даа фольк.** ну, затем Меткулту и Джидкулту пришли к Болодору; **дзай, нүкэр, намай күлээджи байгаарай** ну, товарищ, ты меня подожди; 2) ладно, хорошо; **дзаа, али дуратайгаа шилигтүй** ладно, выбирайте любую из них; **очигтэй, зөө гү?** идите, ладно?; **дзаал байху даа** будет достаточно.

ДЗАА II: **дзаа татаху** разрывать; **дзаа буудчиба** треснула *вилка*.

ДЗААБАГАР большой, широкий – *о рта*; **дзаабагар аматай күн** человек с большим ртом.

ДЗААБАЙЛГАХУ открывать *рот*, разевать; **байд гээд амаа дзаабайлгаху юм** время от времени разевает свой большой рот.

ДЗААБАЙХУ открываться – *о большом рте*.

ДЗААБАРИ указание, наказ, совет; **дзаабари үгчилэ ябана** дает соответствующее указание (Ул.-Парт.).

ДЗААБАРИЛАХУ поучать, наставлять, указывать, инструктировать; **дзаабариладжи дүүрэбэ чи гү?** закончил ли ты поучать?

ДЗААБОЛ обязательно, непременно; **дзаабол цуг яба гэнэ үгэй би фольк.** я не говорю обязательно идти вместе.

ДЗААЛА 1. 1) маленький, незначительный; **дзаала күбүүд** ма-

ленькие дети; 2) младший; 2. ребенок; **дзаалатайгаа байху** живет со своим ребенком; 3. мало, совсем немного; **усуни дзаалахан** совсем немного воды.

ДЗААЛЕЖЬ залежь.

ДЗААН слон; **цагаан дзаанай сүү саабал, тараким дзалгалдаху фольк.** подою я молоко белой слони и приклею головы свои.

ДЗААПАГАР разинутый, широкий; большой – *о рте*; **дзаапагар аматай** большеротый.

ДЗААР мускус; **дзаар гэджи куйсыни абадаг** мускус получают из пупка.

ДЗААХУ 1) указывать, показывать; **зам харагуй дзааджи үгөө та фольк.** покажите, пожалуйста, путь-дорогу; **түлгөни шиджи зааджугчубаа фольк.** подсказал выход; 2) преподавать, обучать, учить.

ДЗААХАН 1) маленький; **дзаахан бэрийн дзокидхон фольк.** маленькая невестка приятная в общении; **дзаахууса** нисколько; **дзаахууса мэдэжкэй** не знает нисколько.

ДЗААЧКА огрех (Зуг., Дел.); **дзаачка үлээкү** оставлять огрех.

ДЗАБ досуг, свободное время; **дзаб үгэй байнаби** у меня нет времени.

ДЗАБААН безвкусный, пресный, постный; **дабасу үгэй дзабаан идээ чинаачи** ты сварил пресную, без соли еду.

ДЗАБУГ (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **дзабаг** щель в юрте между войлоком стены и крыши, используемая для хранения мелких вещей; **дзалхуу хүн дзабагтаа күржэгүй посл.** до того ленивый человек, не достанет и до своей полки.

ДЗАБСАР промежуток, щель; **үүдэнэйгээ дзабсараарни чидэд-жиркибэ фольк.** вышвырнула через дверную щель; **ород буряад хоёрой дзабсарааса гарасан күн** он родился от бурята и русской.

ДЗАБСАРЛАХУ делать перерыв, отдыхать; **ойр дзуура дзабсарлаад ороё** ненадолго сделаем перерыв; **бороо дзабсарлаба** дождь пока прекратился.

ДЗАБСАРТАХУ 1) образовываться – *о щели или о промежутке*; **хоёр ханын модоной хоорондо дзабсартаад байна** образовалась щель между двумя венцами дома; 2) раздвигаться, расходиться, раскальваться.

ДЗАБТАЙ располагающий свободным временем, имеющий досуг.

ДЗАБААЛИ завалинка; **ишигычи гэртэ дзаваали гэдчи дзааханаар кидэг байсан** делали небольшую завалинку вокруг войлочной юрты.

ДЗАГАЛ пестрый, с пятнами на шее и лопатке; **дзагал гурайн индзага ахуду фольк.** когда пестрый изюбр был еще мараленком.

ДЗАГАЛМАЙ чека телеги; **тэргын дзагалмай чека телеги; дзагалмай түмэрөөр кидэг чеку** изготавливают из железа.

ДЗАГАЛХУ зудеть, чесаться; **күл гарни дзагалаад байна** руки и ноги чешутся; **бэнэйгээ дзагалхда байджи ядаад мааджиджи оробо** когда его тело начало зудиться, ему стало невтерпеж и он принялся чесаться.

ДЗАГАЛТУ старший, ведущий; **дзагалту занги фольк.** старший занги.

ДЗАГАСА(Н) (Уз., Токч., Гун.), **джигаса(н)** (Ул.-Парт.) рыба; **морин** дзагасу рыба-конь амурский; **дзагасанай шүлэ** уха рыбная; **дзагасанай хачирсу** чешуя рыбы; **дзагаса усанай худжир** рыба – водный деликатес; **нэгэ джигаса** одна рыба.

ДЗАГДУУЛ поросль; **дзахайн модоной дзагдуул ахуда фольк.** когда деревья на опушке были еще порослью.

ДЗАГАСАЧИН рыбак, рыболов; **дзагасачинай дзэмсэг** рыболовная снасть.

ДЗАГИТХУ дать сососать повторно – *о теленке*; **үкэрээ тугалаарни дзагатчи байна** дает теленку повторно сососать корову.

ДЗАГЛУУ круглый небольшой чугунок (Кур.); **дзаглуу тогоондоо цай чиная** давайте сварим чай в круглом чугунке.

ДЗАДА I ненастье, непогода; **намарай дзада болоху цаг дүтүлөө** осеннее ненастье приближается.

ДЗАДА II вдребезги, совершенно; **моринойгоо амыни дзада угдзарба фольк.** он так дернул поводья, что рот у коня разорвался.

ДЗАДАГАЙ I 1) открытый настежь, распахнутый, раскрытый, обнаженный; 2) открытый – *об огне*; **дзадагай гал** открытый огонь; 3) заброшенный, без присмотра; **дзадагай, юучи бэлэн биши байна** все разбросано, и ничего не готово.

ДЗАДАЛХУ вскрывать, разбирать, расплетать; **сула болоху, тэйкүдэни дзадалху** когда ослабнет, тогда и разобрать.

ДЗАДАРХУ раскрываться, развязываться, распечатывать, распускаться – *о дереве, цветах*; **энэ**

таримал ногооноймоно цэцэгни дзадарба у этого растения начали распускаться цветки.

ДЗАДАРХАЙ открытый, раскрытый, обнаженный; распушенный, развязный; **дзадархай бичиг ирээ кем-то** открытое письмо пришло.

ДЗАДКИИ задок телеги; **тэргэнэйгээ дзадкии эбдээд ирээ** приехал со сломанным задком телеги.

ДЗАЙ I промежуток, пространство, свободное место; **гэртэмэнэ ямарчи дзайгүй, уйган** у нас дома нет свободного места, тесно.

ДЗАЙ II газ; **дзайн гал** электричество.

ДЗАЙГУУЛ бродяга, проходимец; **дзайгуул хара баабгай** медведь-шагун.

ДЗАЙДАН I неоседланный, без седла; **дзайдан мори унаадчи ябана** едет на неоседланном коне; 2) открытый, голый; **дзайдан тала** голая равнина.

ДЗАЙДАХУ метать петли, завязывать узел; **чидур дзайдаху** делать треногу для лошади.

ДЗАЙЛАХУ I 1) давать или освобождать место, сторониться, отходить, отстраняться; **машинанай мурөөсэ дзайлагты** отойдите от автодороги; 2) освобождаться, избавляться; **гадзаа гаргаад хаджуу тээшэни дзайлахыень табяа** вывели на улицу и стараются избавиться от него.

ДЗАЙЛАХУ II полоскать, ополаскивать, промывать; **амсаргаа халуун усаар дзайлаба** всю посуду ополоскали горячей водой.

ДЗАЙЛУУЛХУ отгонять, избавляться *от кого-н.*; **тнингэджил**

дзайлуулдаг байгаа ха юмбэ даа таким образом отгоняли подальше.

ДЗАЙР шуга; ледоход; **дзайр ороходо очиджи хараарай** сходи и посмотри, как идет шуга.

ДЗАЙРТАХУ покрываться шугой – *о реке*; начинать замерзать; **Онон дзайртаджи экилбэ** Онон начинает покрываться шугой.

ДЗАЙТАЙ 1. имеющий время, располагающий временем; **манай ябатар дзайтай арбан хоног байна** до нашего отъезда еще есть десять дней; **2.** на расстоянии.

ДЗАЙЦАХУ посторониться, отойти, дать дорогу; **хаджуу таашээ дзайцагтуй фольк.** отойдите в сторону.

ДЗАЙСАН, дзайһан (Дел., Зуг.) *ист.* зайсан, управитель отока, родовой глава; **дзайсан күнчи басал ноён байгаа** зайсаны тоже были начальниками.

ДЗАЙХУ бродить, шляться, слоняться, прогуливаться, прохаживаться; **харасан тээшээ гараад дзайху** пойти гулять, куда глаза глядят.

ДЗАКИРХУ приказывать; **дзакирчи хашкарчи ябана** приказывает и кричит.

ДЗАКИХУ 1) давать поручение, давать наказ, наказывать; **гутал абахьмини дзакиджи байсан** наказывал купить ботинки; **юундэ дзанаба дзакиба чи** почему бранишь и ругаешь; 2) заказывать; **гуталаа дзакина** заказывает свои ботинки; 3) выписывать, подписываться *на газету и т.д.*; **гадзээт закяби** выписал газеты.

ДЗАКЯА наказ, поручение; **күнэй закяа дамжуулхамини** передаю чужой наказ.

ДЗАЛАА красная кисточка *на шапке*; **дзалаатай малгайтай** имеет шапку с кисточкой.

ДЗАЛАЙР, джалайр одна из ветвей рода *узон*; **дзалайр омогаймаг үдзөөндэ байдаг дзалайр** является одной из ветвей рода *узон*.

ДЗАЛАН прямой, бесхитростный; **Дзалан Дзайтагар** *имя богатыря* Дзалай Дзатигар; **албатуйн түрүү ахалагчи Дзалан Дзайтагар Дзабхааланай дзамай эмсэги түкээрсээр байктуй!** фольк. глава подданных старший богатырь Дзалан Дзатигар, продолжайте готовить дорожное снаряжение Дзабхалана.

ДЗАЛАРХУ I 1) выпрямляться, разгибаться; **гарааблинн годигор иши күшээд оркиходо дзаларху ёсотой** если заломить кривую ручку граблей, то она должна выпрямиться; 2) исправляться; **бээ дзасаджи дзалархаар болоочи** пора тебе успокоиться и исправиться; **аркяасаа гаргуулбал дзаларху бийдээ** если бросит пить водку, то должен войти в русло; 3) *перен.* кончаться, сняться; **ширээнээсээ дзалараа ха** снят с поста.

ДЗАЛАРХУ II жаловать; удостоивать посещением – *о знатных лицах*; **урдани ноён күн ноён тээшээ дзалардаг байсун** в старину нойон удостоивал своим посещением другого нойона.

ДЗАЛАХУ I 1) выпрямлять; **хаджуу тээшээ хадзагайрхадани дзалаху кэрэгтэй** если выходит из колеи, то его необходимо направлять *в нужном направлении*; 2) исправлять; **алдуу гаргаа аасани дзаладжи абху ёсотой** если допустишь ошибку, ее надо вовремя ис-

правлять; 3) гнать, выгнать; **үкэрээ дзаладжи очоо** она погнала корову.

ДЗАЛАХУ II 1) привозить к себе знатного гостя, приглашать; **айлчинаа дзаладжи ацарба** пригласил домой знатного гостя; 2) преподносить, подносить, *напр., сувениры; танда төөлэй дзалаба* вам преподнесли баранью голову.

ДЗАЛГАЛАА соединение, надставка, прируб; **гэртээ дзалгалаа өөрөө баряа** сам пристроил прируб к своему дому.

ДЗАЛГАХУ 1) присоединять, связывать, сращивать, сцеплять, пристроить; **гэртээ шээниг дзалгаа** пристроил сени к дому; 2) подкреплять, дать закусить, напиться; **намада үл хоол дзалгаата фольк.** подкрепите меня едой.

ДЗАЛГИХУ глотать, проглатывать; **чино маха олходоо бүкэли хахалаяр дзалгидаг гэдэг** говорят, что если волк доберется до мяса, то проглатывает его, не разжевывая.

ДЗАЛДЫКАН лиственный – *о дровах* (Дел.); **дзалдыкан түлээ** дрова из лиственницы.

ДЗАЛИ I перерыв, пауза; **дзали абаху** вздремнуть ненадолго.

ДЗАЛИ II хитрость, лукавство; коварство.

ДЗАЛИТАЙ хитрый; **дзали-тай күбүүн** хитроумный мальчик.

ДЗАЛИРХУ 1) прекращаться, приостанавливаться; утихать; **шүдэнэймини үбүчин бага дзалирба** зубная боль немного стихла; 2) угасать, погасать, догорать – *о вечерней заре*; меркнуть; **галчини дзалираа гү?** погас ли твой огонь?

ДЗАЛИХАЙ распушенный, распутный; **дзалихай ябадал**

гаргангүй яба не допускай распушенности.

ДЗАЛООГ залог, *давно непаханная земля*; **дзалоог хагалху** распахивать пары *или* целину (Кур., Дел.).

ДЗАЛООШКО крючок, ложка двери (Дел., Зуг.).

ДЗАЛТУУД одна из ветвей рода *узон*.

ДЗАЛУУ юный, молодой; **идэр дзалуу наса** молодость, юность; **дзалуу цагтаа нөкөртөй сэм** в молодости я была замужем (Тарб.).

ДЗАЛХАГ слизь.

ДЗАЛХАГТАЙ слизистый, липкий.

ДЗАЛХУУ ленивый, нерадивый; **дзалхуу көн** (Алт.) лентяй, лежебока; **дзалхуу мууги гадзаа түлээгүй** *посл.* у ленивого нет дров на дворе.

ДЗАЛХУУРХУ лениться, лодырничать, лентяйничать; **дзалхуурджи болидчоод сууна** от лени пошевелиться не может.

ДЗАЛХУУТАЙ надоедливый, тягостный, нудный, навязчивый – *о человеке*; **яагаа дзалхуутай күбүүнтэй болоо бинби** какой надоедливый молодой человек привязался ко мне (Дел., Зуг.).

ДЗАЛУУДАХУ оказываться слишком молодым, не подходить по возрасту; **дзалуудаджи дүригүйдэнэ** не хватает навыков из-за молодости, *неопытности*.

ДЗАЛУУЧУУЛ, **дзалуучуул** (Кыра, Алт.) молодежь; **фермэн дээрэ олон дзалуучуул күдэлнэ** на ферме трудится много молодежи.

ДЗАМ 1) путь, дорога, трасса; **дзам харагуй дзааджи үгөөта?** *фольк.* не покажете ли дорогу?

ДЗАМАГ, **дзамуг** (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.) 1) тина, водоросли; мох; **усанай дзамаг** водяная тина; 2) мох; **күбчин дзамаг** мох из леса; **дзамагаар гэрээ чиглээ** законопатил свой дом мхом.

ДЗАМАГ II замок, замкомолния; **цамцанай дзамаг** замкомолния от рубашки; **дотор дзамагтай хайрцаг** ящик с внутренним замком.

ДЗАМАГЛАХУ настилать мох между венцами дома; **дзамагаар гэрээ дзамаглааби** настелил мох между венцами *для утепления*.

ДЗАМБУУЛИН космос; **дзамбуулин дайда** космос, космическое пространство; **дзамбуулин дэлкэй** мир, земля.

ДЗАМХАХУ затихать, прекращаться, идти на убыль; **бороо дзамхаджи экилээ** дождь начинает затихать.

ДЗАН характер *человека*, нрав, поведение, повадки, замашки; **абари дзан ямар бэй?** каков характер его?

ДЗАНАХУ грозить, угрожать, страшать; **хургаа ёдойлгоод күни дзанана** подняв палец, грозит кому-то.

ДЗАНАХАА перед; **гаран дзанахаа** перед самым уходом; **гэртэ орон дзанахаа байна би** я вот-вот зайду домой.

ДЗАНГААРАА так же, по-прежнему; **тэрэл дзангаараа сайн күдэлнэ** все так же хорошо трудится.

ДЗАНГИ *ист.* занги, предводитель рода; **Хараалта хаан хоёр дзангитай хаджуудаа** *фольк.* Хараалта-хан имел двух предводителей.

ДЗАНГИЛАЙ, **дзангалаа** жабры *рыбы*; **дзагасу дзангалаанаасани баридаг** надо держать рыбу за жабры.

ДЗАНГИДАХУ завязывать узел, связывать узлом; **мушхамалаа татаад дзангиджирки** подтяни веревку и завяжи узлом.

ДЗАНГИДХА круглая пуговица, сделанная из ткани (Ул.-Парт.).

ДЗАНГИЛАА узел *напр., веревки*; **дзангилаани хаанаа ороо бэ?** куда делся узел?

ДЗАНГИРХУ 1) завязываться в узел, запутываться, скручиваться узлом; **мушхамалаа сайнаар уя дзангирчихагүйгөөр** хорошенько завяжи, чтобы веревка не спуталась; **гөөрөө дзангирху** заворот кишок; **◇ хоолойгоо дзангирху** ограничиваться в еде (*досл.* завязать горло).

ДЗАНГУ мышеловка, ловушка; **хулуганаанда дзангу табяад барина** ловят мышей ловушкой.

ДЗАНДАА в том же виде, по-прежнему, все еще, все также, без перемены; **больницандаа тэрэл дзандаа байна** находится в больнице в том же состоянии; **мүнөө болотор хамниган дзандаа байна** хамниганы живут все также.

ДЗАНДАН *бот.* 1. сандал; **дзандан модо урда халуун орондо ургадаг** дерево-сандал растет в южных жарких странах; 2. 1) сандаловый; **дзандан таашуур** плетка из сандалового дерева; 3) красный, как сандал; **дзандан булгайр** красная юфта.

ДЗАНДАРГАН резкий, грубый, угловатый, властный; **дзандарган дзангтай күн** человек с властным характером.

ДЗАНДАРХУ кричать *на кого-л.*, браниться, распоряжаться; **цулал дзандарчи кэлэку** всегда говорит крикливым тоном.

ДЗАННАХУ ругать, кричать; **күбүүн гэджи яашичи үгэй дзанаджи кэнтэглэджи байна фольк.** сын сердится и кричит.

ДЗАНТАГАНАХУ 1) двигать-ся, покачивая *большой* головой; 2) *перен.* валять дурака; **бүүл дзантагана** не валяй дурака.

ДЗАНТАКИИ росомеха; **дзантакиин мур томо хабтагар байху** следы росомехи бывают большие и разлапистые.

ДЗАНШИХУ приобретает привычку, привыкать, свыкаться; **нэкэдыл байбал дзаншихал даа** немного побудет и привыкнет.

ДЗАПЛООТ заплотина; **дзаплоот хорёо** изгородь из заплотины.

ДЗАПРААВИИХУ заправить; **машиннаа запраавингаад ирэкэм** я съезжу и запроавлю машину.

ДЗАР оповещение, извещение, объявление; 2) весть, слух; **дзар тарба** пошла молва.

ДЗАРАА (Ул.-Парт.), **дзаряа** (Уз., Тогч., Гун.) еж; **дзараа дзундаа харагдадаг** еж показывается *на глаза* летом.

ДЗАРАЙХУ встать на дыбы, испугаться, пробирать – *о дрожи*, трепетать; **үсө дзүсэм дзарайба** мои волосы встали на дыбы *от испуга*.

ДЗАРАЦУ, **дзаруца**, **дзарца** (Уз., Тогч., Гун.) батрак, слуга, холоп, лакей; **дзараца күмүүн фольк.** батрак, слуга; **дзаруца өкөнөр** служанка; **тэрэ дзарацу күмүүн экэ-**

нэрэй үгүнөөсө үгүлгү тот батрак не прекословил словам хозяйки.

ДЗАРБАЙХУ 1) быть больше-ротым; **инекэдэ амани дзарбайгаад харагдаху** смеясь, он широко открывает рот.

ДЗАРГА жалоба *в суд*, иск, тяжба; **дзаргатай болоод байна бида** у нас завязалась тяжба.

ДЗАРГАЛДАХУ судится, вести тяжбу, тягаться, сутяжничать; **сүүдтэ ороджи дзаргалдаджи гарабалби** судился, вел тяжбу.

ДЗАРИМ отдельный, некоторый, частичный; **дзарим аэл олончиги күүгэдтэй байгаа** отдельные семьи имели помногу детей (Алт.); **дзарим нэгэ дзон баяцуулай мал харадуг байгаа** некоторые люди пасли скот у богачей.

ДЗАРИМАНДА, **дзаримтидаа** редко, иногда; **дзаримандаа бичиги ябадагби** я редко бываю у них; **дзаримтидаа манайдаа ородог** он иной раз заходит к нам.

ДЗАРЛАХУ оповещать, объявлять, созывать *собрание и т.д.*; **цуглаа тухай дзаралаа** объявил о собрании.

ДЗАРООД зарод; **дзароод хаяачин** метатель зарода; **дзароод нируулдаг күн** вершильщик зарода.

ДЗАРООДЛОХУ стоговать; **үбүсөө дзароодлохоор болоо** пора стоговать сено в зароды.

ДЗАРЦААХУ оставлять застывать на холоде; замораживать; **тарбаганай маха дзарцаагаад идэкэдэ амататай байдаг** тарбаганье мясо вкусно в остывшем виде.

ДЗАГЦАХУ застывать, сгущаться; **гадзаа күйтэн байна, түргөөр дзарцаху** на улице холодно, быстро застынет.

ДЗАСАА *анат.* яички у самцов; **дзасаагаа** **абхуулсан** кастрированный.

ДЗАСААЛГҮЙ не выдержанный, не подготовленный – *о коне*; **борол моримной дзасаалгүй фольк.** серый наш конь не выдержан.

ДЗАСАЛ I 1) исправление, поправка; починка; 2) лечение, терапия, улучшение здоровья; **аршанда очиджи бэдэдэ дзасал абчи ирээби** получил лечение, отдохнув на аршане; 3) *рел.* обряд для устранения нежелательных явлений; **дзасалда суулцаба би** присутствовал на молебствии.

ДЗАСАЛ II 1) наряд, убранство; украшение; **бацаганай дзасал** наряд девушки, отдаваемой замуж; 2) приданое; **бацаганай дзасал дзөөри** приданое девушки.

ДЗАСАРХУ 1) исправляться; 2) поправляться – *о здоровье*; **догolon догolon гэджи ябасан морини гэнтэ дзасарба фольк.** хромавшая лошадь тут же перестала хромать.

ДЗАСАХУ 1) исправлять, поправлять; приводить в порядок, налаживать; **үнэрээ дзасуджи аннаху** охотиться, не давая почувать свой запах, *двигаюсь против ветра* (Ул.-Парт.); \diamond **санаа засаху** успокаиваться, прийти в себя; **голоо дзасаджи, голтой болоджи фольк.** поправив свое состояние, ожил; 2) ремонтировать; **тэргэ дзасадаг күн** плотник по ремонту телег; 3) стелить, застилать; **опрavлять; айлчиндаа оро дзасахамини** я застелю постель для гостя; 4) вить, свивать; **хараацагай үүр дзасаджи экилээ** ласточка начала вить гнездо; 5) выдерживать, подготовить; **урил-**

даанда мори дзасана готовить коня к скачкам; 6) кастрировать; **үрэгымини дзасаад үгычи** кастрирую моего лончака.

ДЗАСТААВА застава (Алт.); **дзастаавайн тэндэ** около заставы.

ДЗАСУУЛ *уст.* засул, управитель, урядник; **арбан күнэй тэбэриджи күркэгүй засуулаа илгээнэ** отправляет засула, которого и вдесятером не обнимешь.

ДЗАТАГАР засаленный, грязный, заросший, обросший – *о небритом человеке*; **дзатагар хара күн ябалцана** вместе с ними был небритый смуглый человек.

ДЗАХА 1. 1) край, окраина; кончик; сторона, фланг; берег; **Шэрэмэл бүкүйн дзахьни бариджи ябасан би фольк.** я выдерживал фланговый натиск богатыря Ширемела; **мүнөө Агада байдаг, моостой баруун дзахада** ныне проживает в Агинске, на правой стороне моста; **хара далай гээчин дзахада ороод дзахайн оодэ харгуйгаар ябаба фольк.** он вышел на берег черного моря и по берегу поехал; 2) ворот, воротник; **дзогсомол дзаха** стоячий воротник; **цамцанаймин дзаха хагарчоо** ворот рубашки порвался; **2.** крайний, удаленный; **дзаха гадзар** удаленная местность, глушь.

ДЗАХАДА возле, около, вокруг, рядом; **тыкэдэни нэгэ худагай дзахада арбаад хони ямаад байна ха** около десяти овец и коз находятся возле колодца.

ДЗАЯАХАЙ *бот.* название растения (Тарб.).

ДЗАЯАЧИ *уст., фольк.* творец, создатель, бог.

ДЗЕРНОВАА мельница (Дел., Зуг.); **таряагаа дзерноваанда тагаху** свой хлеб мелют на мельнице.

ДЗЕЛЁОНКО зеленка; **үкэр дзелёонкондо ороо** коровы потравили зеленку.

ДЗЕРНОПУУЛЬГЭ зернопулыт; **дзернопуулытээр таряа хаяулху** применять зернопулыт для сушки зерна.

ДЗИЛГҮҮРГЭ тряпка для мытья посуды; **дзилгүүргээр амасаргаа угаа** помой посуду тряпкой (Дел.).

ДЗИИБКЭ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт.), **дзыбка** (Кыра) короб; люлька; **дзинбкэндээ күбүүнээ унтуулба** уложила ребенка в люльке.

ДЗИМОВЬЁ, **дзимувьё** (Алт.) зимовье; **хонигүй хамнигад дзимовьёо гэртэй сэн** хамниганы, не имевшие овец, жили в зимовье.

ДЗИИДА *рел.* мешочек для воскурения или ладана.

ДЗОБОЛ страдание; горесть, душевная боль, скорбь; **дзоболгүй гадзарта дзобол гаргаджи байначи** себе на голову придумал проблемы; **дзоцооноо дзоболтой болоод ябанаби** я нажил себе душевную боль.

ДЗОБОЛГО тощее мясо *изнуренного или павшего от изнурения животного*; падаль, дохлятина; **муу дзоболго маха худалдана** плохое тощее мясо продается.

ДЗОБООХУ причинять страдание, мучить, терзать, беспокоить, тревожить; **дзобооху туляаху парн**. замучить; **бээ дзобооджи кэрэггүй юумэ кэнэчи** сам себя мучаешь, ненужное дело затеяв.

ДЗОБОЛОН мучение, мука, страдание; **халтад гэкэдээ дзобо-**

лон гэлжэкэта чуть что говорите – мучение.

ДЗОБОРИ беспокойство, забота; **санаа дзоборитой** спокойно на душе.

ДЗОБОХУ мучиться, страдать, горевать, терзаться; **санаа сэдькэлээ дзобоху** беспокоиться в душе.

ДЗОГДОР грива, длинная шерсть на шее *верблюда*; **бууран тэмээ экэ дзогдортой ябадаг асан** верблюд-самец имел огромную гриву на шее.

ДЗОГОДОХУ икать; **экээр дзогодоод арай годжи болибо** сильно икал и кое-как перестал.

ДЗОГСОХУ 1) стоять, торчать; **мүнөө болотор гадзаани цэргэ дзогсоно** до сего времени стоит коновязь на дворе его; 2) приостанавливаться, останавливаться; **тиикүдү Болодор дзогсоогүй фольк.** тогда-то Болодор не остановился.

ДЗОГСООХУ останавливать, прекращать, задерживать, приостанавливать, прерывать *занятия*; **кэчээ дзогсоота!** гээдлэ очез даа пожалуйста, остановитесь! сказал и уехал; **дзогсоогчи гадзар** место остановки; 2) поставить, поднять; **унасан стоолбо сууриндани дзогсообо** поставили на место упавший столб.

ДЗОДОХУ шлепать, набить, бить; **күбүүгээ дзодобо** побили своего сына.

ДЗОДУУЛХУ получить пощечину, взбучку; **эджиндээ сураар дзодуулху** получить от матери взбучку ремешком.

ДЗОКЁОХУ, **дзокеэку** (Ул.-Парт., Тарб., Алт., Кур.) создавать, творить, сочинять, составлять,

устанавливать; **шэнэ машина зо-хёоджи гаргаху** создавать новые машины; 2) устраивать, подгонять, укреплять; **үүдээ дзокеэку** укреплять дверь.

ДЗОКИД 1. хороший, приличный, удобный, подходящий, вежливый; **дзокид сайн дзантай күн** человек с вежливым и хорошим характером; **2.** удобно, приятно, подходяще; **гугалчини чимада дзокид гү?** подходит ли тебе твоя обувь *по размеру?*

ДЗОКИДШООХУ облюбовать, находить подходящим; **пальто дзокидчоогоод абабаби** я купил пальто, облюбовал его.

ДЗОЛ удача, счастье; **дзол джаргал парн.** счастье; **дзолмоно болоо** на наше счастье.

ДЗОЛГОХУ встречать; приветствовать обеими руками за обе руки *во время Сагалгана*; **гэртэ оросон бээрээ гэрий эдзэнээсэ экилээд дзолгоху** войдя в дом, начиная с хозяйки дома приветствовать обеими руками за обе руки.

ДЗОЛГОЛЦОХУ взаимно поприветствовать обеими руками; **моринааса бууджи дзолголцоджи фольк.** сошли с коня, поприветствовали друг друга обеими руками.

ДЗОЛИБО 1. бездомный, бродячий, отбившийся от своего стада; **дзолибо нохой** бездомная собачка; **2. бран.** бродяга; **муухай дзолибо** несчастный бродяга.

ДЗОЛТОЙ счастливый, удачливый; **дзолтой күн** удачливый человек.

ДЗОМОГОЛ, **дзомогоол** (Дел.) щепка; **түлээнэй дзомогоол түүгээд ирэ** сходи и собери щепки.

ДЗОН люди, народ; **гучеэд насутай дзон баэху даа** народу, живущему там, должно быть, около тридцати лет (Ул.-Парт.); **номтой дзондо** грамотным людям; **чидалтай дзонни дзөөкэл кэ дөө** более состоятельные люди, наверное, переключают; **дзон таашичи ябаахагүй фольк.** они к людям не ходили.

ДЗОО седалищный нерв; **дзОО шидэркү** надрываться от тяжести, воспалиться – *о седалищном нерве.*

ДЗООГЛОХУ *высок.* отвечать, вкушать, кушать; **уур кэлэн бүү дзооглокгүй, түбшин сайхан морелактүй, мүргүнэби, гуйнаби!** фольк. со злобой не вкушайте, тихо, спокойно погостите, кланяюсь, прошу.

ДЗООХУ 1) вкапывать, закапывать, зарывать; **стоолбо гадзарга дзооджи байна** закапывают столб в землю; 2) вбивать, всаживать; **гадасу дзообо** забили кол.

ДЗОРГОДОСУ(Н) (Алт., Тарб., Ул.-Парт.), **дзоргодусо(н)** стружка; **харуулай дзоргодосо** стружка от рубанка.

ДЗОРГОЛ 1) самка лося (Ул.-Парт.); **дзорголой арусу** шкура самки лося; 2) двухлетний теленок изюбря (Кур.); **дзалуу дзоргол буга дайралдаа** молодой двухлетний изюбр попался.

ДЗОРЁОЛХОХУ притворяться; **цула дзорёолходжи ябаху** постоянно притворяется.

ДЗОРЁОН нарочно, намеренно; **дзорёон дуугарчи байна** нарочно говорит.

ДЗОРИГ смелость, сила, воля; **дзориг сайнтай** очень смелый, решительный.

ДЗОРИГЛОХУ 1) ставить цель, намереваться, стремиться, набираться, добиваться; **дзориглоджи дзориглоджи гэртэни ородчикэм** наберусь смелости и зайду к нему домой; 2) направляться, отправляться; **дзүүнэй урда дзүг гээд дзориджиркибаа фольк.** направимся строго на юго-восток.

ДЗОРИЛГО задача, цель, намерение; **нэгэл дзорилготойл тэрүүгээр ябаджи байгаа ёсотой** он пошел туда с определенной целью.

ДЗОРИХУ стремиться к чему-л., намереваться, направляться; **баруун урда дзүги дзорёорой фольк.** направляйся на юго-запад.

ДЗОРОХУ строгать, обстругивать; **гэрэй хана хутагаар дзорчи кидэг байгаа** делали каркасные стенки юрты, обстругивая ножом.

ДЗОРЮУТА, **дзоруута** (Алт.) специально, нарочно, намеренно, преднамеренно; **энэчи дзорюута манай кэлээр кэлэнэ тэ гү?** вы нарочно говорите на нашем говоре? (Алт.).

ДЗОЦОО, **дзотоо** 1. внутри, внутренности; 2. внутренний; 3. внутри, в; **гэр дзотооноо сайн байдалтай** судя по обстановке в доме, хорошо живут; **гэр дзотоони ороджи харааби** я осмотрел дом изнутри; **бодол дзотоом күндэл болоно** на душе становится тяжелее.

ДЗӨӨДЭЛ кочевка, перекочевка; **дзөөдэл дзон** кочевники, кочевые люди; **бидэ дзөөдэл дзон бидэ** мы кочевники.

ДЗӨӨКҮ 1) кочевать, уковчавать, возить, переехать, уехать (Алт.); **манай эндээсэ хоёр айл дзөөсүн юумэ** отсюда переехали две семьи; **эндэ тэндээсэ дзөөджи**

ирсэн дзон байху живут переселившиеся отовсюду люди; 2) таскать, перетаскивать; **оготоноо үен үбэсөө дзөөджи экилээ** ласка начинала таскать сено на зиму; **хоб джиб дзөөкү** распространять сплетни.

ДЗӨӨКЭЙ сметана; сливки; **дзөөкэйн байлгуур** кадушечка для сметаны; **сүгөө машинндаад дзөөкэй гаргаху** сепарируя молоко, получать сливки.

ДЗӨӨЛГЭКҮ переселить; **дзөөлгэджи нүүлгэджи ирсэн гэгчи** лэ сюда перевозили, говорят.

ДЗӨӨЛЭН мягкий, рыхлый, нежный, пушистый; **малтахата сайн дзөөлэн гадзар** рыхлая, мягкая для вскапывания земля.

ДЗӨӨЛЭРКҮ смягчаться, слабеть; **тарагтаа дзөөкэй кэкэдэ дзөөлэркү амтатай болоху** если добавить в тарак сливки, то вкус его смягчится и улучшится.

ДЗӨӨРИ имущество, богатство, средство, состояние, собственность; **баянай көбүүндэ дзөөри кэрэггүй, гоё экэнэр кэрэгтэй** сыну богача не надо богатства, нужна красивая женщина; **дзөөри дзөөши парн.** собственность, достояние; **дзөөри хогшил парн.** имущество, достояние, пожитки; **дзөөриндэ шунахай** корыстный.

ДЗУБАКИ, **дзобки** (Алт.) веко; **күгширкэдэ зубакяа муугаар онгойлдодог болоно** на старости лет веки с трудом открываются.

ДЗУБЧИХУ 1) располагаться вдоль чего-л.; **Ононоо дзубчаад сууху** расселяться вдоль берега Она; 2) идти вдоль чего-л.; **усанай иргээр дээшээ дзубчижи ябана** идут вверх по берегу вдоль реки.

ДЗУБЦАА шуба, покрытая сверху материей (Алт.); **дзубцан дэгэл үмсөөд ирбэ** идет, одев шубу, покрытую материей.

ДЗУГААЛАХУ развлекаться, веселиться, гулять; **аба хайдаг киджи дзугааладжи ябасктуй даа фольк.** веселитесь, проводя облавную охоту.

ДЗУГААТАЙ словоохотливый, разговорчивый, веселый; **дзугаатай наадантай күкюун чүн** он разговорчивый и веселый человек.

ДЗУГТАХУ убегать, скрываться, разбежаться; **эндэки дзон хуу дзугтаа** местные люди все разбежались.

ДЗУГАДАХУ бежать, обраться в бегство, удирать; **түрмэнөөсэ дзугаададжи гараад баригдаа гэлдэнэ** говорят, что он бежал из тюрьмы, но был задержан.

ДЗУД I гололедица, бескормица от гололедицы; **дзудчи болоогүй ааса, үбэсэ хоол муутайгааса мал үкэнэ** настоящей гололедицы не было, но в результате отсутствия сена и грубых кормов происходит падеж скота.

ДЗУД II очень, сильно, весьма; **чимада дзуд адали** очень похож на тебя (Токч.).

ДЗУДЗААН толстый; **үгэлдөө нуурай мүлисэ дзудзаанаар күрэнэ** зимой озеро покрывается толстым слоем льда; 2) *перен.* толстокожий; **дзудзаан күдзүүтэй юумэ, бэлэн күдэлкэгүй** он очень толстокожий, тяжелый на подъем.

ДЗУЛА лампадка; **дзуланай тосу кэрэгтэй** нужно масло для лампадки; **харангуйда дзула болоорой** стань свечой в темноте.

ДЗУЛАГ кромки, рант у *унтов*; **дзулаггүй гугал** простые унты; **дзулагай хабчааса** сыромятные ремешки для рантов бурятской обуви.

ДЗУЛАХАЙ подбитая шерсть, лохматая сторона войлока; **дзулахай дзулаху** расстилать подбитую шерсть *перед катанием.*

ДЗУЛАХУ 1) разложить *шерсть*; 2) обстругивать, обтесывать; **модо дзулаад хатааху** окорив дерево, просушить его.

ДЗУЛГААХУ теревить, выдергивать, выщипывать *шерсть*, рвать, срывать, выдирать; **хоргообхын үбэсү дзулгааху** выдергивать сорняки на картофельном поле.

ДЗУЛГАРХУ вылезать, выпадать – о *шерсти, волосах*; линять; **ноосони дзулгарчи унана** волосы выпадают.

ДЗУЛГЫ, **дзулагуй** вежливый, обходительный, любезный, приветливый; **дзулгы урин дзантай күн** человек приветливый и с ласковым характером.

ДЗУЛДЗАГА(Н), **дзулдзугу(н)** (Ул.-Парт., Тарб., Алт., Кур.) 1) детеныш *животных*; **гүрөөсэний дзулдзага** детеныш косули; 2) молодая поросль *деревьев.*

ДЗУЛМАДАСА(Н) линька или сброшенная кожа змеи, выползень; **хадаар, хорёной эндэ тэндэ хаятай** дзулмадаса **байдаг** сброшенную кожу змеи можно увидеть в горах и на зимниках.

ДЗУЛМААХУ вычищать от шерсти; **халуун уса арасан дээрэ адхаад ноосыни дзулмааху** ошпарив горячей водой, вычищают шерсть от кожи; 2) ошпаривать;

халуун усаар кэркэнцэг зулмааху очищают требуху горячей водой.

ДЗУЛМАХУ 1) вылезать – *о шерсти*; хониной ноосо дзулмаджи унана шерсть овец лезет; 2) лить – *о змеях*; **могой дзулмаджи арасаа оркисон байна** змея сбросила кожу.

ДЗУЛЬБИТХА тонкая шкурка ягненка; **дзульбитха араса олдохогүй бэд даа** не найдется ли тонкая шкурка ягненка (Ул.-Парг.).

ДЗУМБРАА(Н) суслик; **дзумбраанда хабхагиги табихада болоху** даже капкан можно ставить на сусликов.

ДЗУН лето; **халуун дзун** жаркое лето; **күкү ногооной ургахуда дзун болоболтгай фольк.** когда выростала зеленая трава, узнавали, что наступило лето.

ДЗУНАЙ летний; **дзунай эхин сара** первый месяц лета; **дзунай дээл** летний халат; **дзунай хорёо** летняя ограда; **дзунай тэрлиг** национальный бурятский халат с подкладкой.

ДЗУНГАГ жир на немойтой овечьей шерсти.

ДЗУНГАГТАЙ грязный, жирный – *о шерсти*.

ДЗУРАГ рисунок, картина; снимок, фотография; портрет; **дзураг дзураху** рисовать *что-л.*, писать картину; **наадалсан дзураг шарж**; **кээ дзураг** орнамент.

ДЗУРАГАР 1) тонкий и длинный; **дзурагар харгуй** извилистая дорога; 2) линейный, прямой, прямолинейный.

ДЗУРАГЧИ(Н) художник; **уран гаргай дзурагчи дзон урданичи мүнөөчи байгаа** раньше были и ныне есть искусные художники.

ДЗУРАСА(Н) луб *деревьев*, кора *тальника*; **дзураса хуулахада бэлэн болоод байху** будет легко содрать луб деревьев.

ДЗУРАХУ 1) рисовать; **нуур дзураху** рисовать озеро; 2) чертить; **дзураад мур гаргаба** начертил черту; 3) чиркать; **дзуруул дзураху** чиркать спичками; 4) разрезать, разрывать; **чуу дзураху** разрезать, разрывать, прорезать.

ДЗУРГАА(Н) I шесть; **бултаааран таба, дзургаан айл байна** (Дел.) всего пять-шесть домов осталось; **дзургаадкичини** уже шестое.

ДЗУРГАА(Н) II учреждение, ведомство; **хаанай дзургаан гурбан үүдэтэй фольк.** ведомство царя имеет три двери.

ДЗУРУУД полоса; **дзурууд дзурууд судалгай буд** полосатая ткань.

ДЗУРУУЛ спички; **дзуруулай тархи** сера спичек или спичечная сера; **дзуруулай торхо** коробка спичек; **дзуруулда очихомини** пойду за спичками.

ДЗУРУХАЙ астрология; **дзурухайчин күбүүн дзурухай дзураад кэлэбэ** сын астролога погадал (Кыра).

ДЗУРУХАЙЧИ(Н) астролог; **дзурухайчи күн үцөөн болоо** мало стало астрологов.

ДЗУРЫХУ 1) быть вытянутым в линию; **выстраиваться в линейку**; 2) высокий и худой; **харгыгаар дзурыджи ябана асан** он, высокий и худой, шел по дороге.

ДЗУСАЛАН места летнего пастбища; летники на летнем пастбище; **дзусаландаа дзөөгөө уды байна** еще не переехали на летние

пастбища; **дзусулангай гэр** летник (Алт.); **дзусулангаймана модон гэр хуучирчи байна** наш летник понемного ветшает.

ДЗУСАГ двухлетняя овца; **дзус-саг хони** двухлетняя овца; **дзуса-гууши харана** ухаживает за двух-летними овцами.

ДЗУСАХУ, **дзуһаху** (Дел., Зуг.) проводить лето; **дзусахаа нитугаа очез** уехал на лето на родину.

ДЗУТААХУ убегать, стараться скрыться; **дзутааджи дзайла-санничи мэдэгдэнгүй даа фольк.** может, сбежали с поля боя, неиз-вестно.

ДЗУТАН: **дзутан цай** слабо-соленый чай с жареной в масле мукой.

ДЗУУ(Н) сто; **дзуунааса доо-ши байху** угы ниже ста не будет.

ДЗУУГА оросительная канава; **дзууга татаджи ябана** проводит оросительную канаву.

ДЗУУДЗАЙ задник *бурятской обуви*; **гутулайгаа дзуудзай оёджи дуусаагүйби** я еще не закончила шить задник своего гутула.

ДЗУУРА 1. по пути, в дорогу, в пути, по дороге; **дзуурандаа манайда күрөөрэй** заезжайте к нам по пути; **2.** 1) во время, когда, между тем как; в миг, мгновенно; **ниду аниху дзуураа** в миг, мгновенно; **ойр дзуура суугаад очибо нена-долго** посидел и ушел; 2) вокруг, около, при; **гэр дзуураханаа бай-даг бидэ** мы околачиваемся около дома.

ДЗУУРАБЧИ самая короткая стенка юрты; **дзуурабчимана кэрэгтэй болоод байна** наша короткая стенка юрты понадобилась (Ул.-Парт.).

ДЗУУРАЛДАХУ 1) пачкаться, мараться; 2) *перен.* связаться с работой, мучиться *над чем-л.*; **аджил-тайгаа дзууралдадчоод цүлөөгүй байна** связался с работой и ему некогда.

ДЗУУРАХУ I месить *тесто, глину и т.д.*; мешать, разводить, растворять; **шибар дзуураад пэ-чи барихумини** я разведу глину и буду класть печь; 2) пачкаться, мараться *чем-л.*; **гараа тосоор дзура-бачи** руки запачкал маслом.

ДЗУУРАХУ II коченеть, замерзать *от мороза*; **дзуураху болото-роо гадзаа дзогсобоби** я простоял на улице до окоченения.

ДЗУУРМАЛ замешанный – *о тесте*; растертый – *о краске*; **дзу-урмал бэлэн ширэ абааби** я купил готовую растергую краску.

ДЗУУРЧИЛХУ 1) посредни-чать, быть посредником, ходатай-ствовать, рекомендовать; **аджилда ороходони дзуурчилджи тусалаа-би** я ходатайствовал о его приеме на работу; 2) сватать; **самаган аба-хадани дзуурчилалцаа** был посредником при сватании невесты.

ДЗУУХУ I 1) схватывать зубами, держать в зубах; **цулал тамаки амандаа дзуугаад суудаг** постоянно держит папироску во рту; 2) кусать; **нохойгоо хоригтой, дзуухаа байна** держите собаку, а то хочет укусить; **ябасан көн яса дзууху** *посл.* работающий человек получит по труду.

ДЗУУХУ II яма для разведения огня; **дзууха малтаад идээ хоолоо чиняа** выкопаем яму для огня и будем варить еду; 2) печка (Кыра).

ДЗУБ 1. правильный, верный, справедливый; **Буджилту үбгэн**

докеба, **дзүб үгэйни дзүбшээбэ фольк.** старик Буджилту кивнул головой, правильные слова одобрил; **дзүб тала** правильная сторона, *т.е. левая сторона при посадке на коня*; **дзүб тала таашээ морез дзалаба** налево направил лошадей; **2.** правильно, верно, справедливо; **дзүб гэджи дзүбшээбэ би** правильно, я одобряю.

ДЗҮБЛЭКҮ 1) советовать, совещаться, договариваться; **күнтэй дзүблэнгүйгөөр бүү юумэ кээрэй** не посоветовавшись с кем-нибудь, ничего не делай; 2) быть довольным; **дзүблээ бэдээ?** доволен ли?

ДЗҮБШИКУ, **дзүбшэку** советовать, договариваться, обсуждать, разбирать, мириться *с кем-л.*; **сайтар дзүшин кэлцээрэй** хорошенько договорись; **хаан хаалууд дзүб үгээрээ дзүбшээбэ фольк.** ханы посоветовались.

ДЗҮБШӨӨКҮ, **дзүбшиэку** одобрять, находить правильным, соглашаться *на что-л.*; разрешать, давать согласие; **манай күбүүн дзүбшөөбэ фольк.** наш мальчик согласился; **эсэ дзүбшиэку гэсэн буюуни? фольк.** не разрешает ли?

ДЗҮГ сторона, направление; **тыгээд гурабан джил дзүг дзүгээ очиджи ябаад ирэнэ тэндээ фольк.** после этого разошлись по своим направлениям и собрались там же через три года; **дзүүн хойто дзүгөөсэ ирээд** придя с северо-востока (Кур.).

ДЗҮГЛЭКҮ держать направление, направляться *куда-л.*

ДЗҮГЫ пчела; **дзүгын цаахар** пчелиный мед (Ул.-Парт.); **дзүгын**

гэр улей; **күдөөнэй дзүгы хомор болоо** редки стали дикие пчелы.

ДЗҮДКҮҮ 1. суровый, трудный, тяжелый – *о времени года*; **аймшигтэй дзүдкүү хабар болоо** весна выдалась очень тяжелой; **2.** трудно, тяжело; **ногоогүй дзүдкүү байна** очень трудно сейчас, нет травы.

ДЗҮДРҮҮ бледный вид, изнуренный, усталый, измученный, истощенный; **дзүдрүү байн даа дзалууцуулыни фольк.** местная молодежь имеет усталый вид.

ДЗҮДЭР 1. неважный, плохой; **дзүдэр күн** неважный человек; **2.** чрезвычайно, весьма, отлично, очень; **дзүдэр олон хони** очень много овец.

ДЗҮДЭРКҮ изнуряться, изматываться, изнемогать.

ДЗҮЙ пристойный, приличный; **дзүй муутай күн** неприличный человек.

ДЗҮЙКҮ шить *из лоскутков*, надставлять, пришивать, подгонять; **дотор хормойгоо дзүйджи күцээбэ** внутренний подол собрала и сшила из лоскутков.

ДЗҮЛГЭ (Тогч., Уз., Гун.), **дзөлгө** тучная трава, мурава; **дзөлгө ногоо парн.** луговая трава; **дзүлгэ муутай байна** почти нет свежей травы.

ДЗҮЛГЭКҮ 1) тереть, обтирать, вычищать; 2) шлифовать, полировать; **буугаа дзүлгэхэ** полировать ружье.

ДЗҮЛЭКҮ, **дзүлкэ** (Гун.) I 1) главное течение реки по руслу при наводнении; **усанай дзүлэку** главное течение воды по реке.

ДЗҮЛЭКҮ II жить *вдоль чего-л.*; **саяхан болотор Делюунээ**

дзүлөөд байгаа до недавнего времени жили вдоль речки Делюн.

ДЗҮННЭКҮ предчувствовать, предвидеть; **күл гарни шаркирад нойто дзүннээ аха** руки и ноги заньбли, видимо, предчувствуют ненастье.

ДЗҮНЭГ, **дзөнөг** выживший из ума, одряхлевший, старческий; **юумэ мэдэжгүй, дзөнөг тэнэг болсон** ничего не знает, одряхлел и выжил из ума.

ДЗҮР косуля, коза *дикая*; **манай энээгүүр дзүр хомор болоо** не стало косулей в наших местах.

ДЗҮРЧИКҮ перечить, противоречить, противодействовать, нарушать, не соблюдать; **дзалуучуул күнэй кэлэхэдэ дзүрчиджи, юумэ кэкэгүйл гэджи оролдоджи байху** молодежь всегда перечит, стараясь увильнуть от работы.

ДЗҮРЭКҮ (Тогч., Уз., Гун.), **дзөрэкү** (Тарб.), **джирүкү** сердце; **дзүрэкэ муутай болоо** сердце стало болеть.

ДЗҮСЭМ ломоть, кусок *хлеба*; **килээмээ дзүсэм дзүсэмээр отолоод таби** нарежь хлеб ломтиками и поставь; 2) отрез материи; **нэгэ дзүсэм бүд** один отрез материала.

ДЗҮСҮ(Н), **джисү(н)**, **джүсү(н)** (Тарб., Ул.-Парг, Кур.), **джүсэ(н)** (Токч., Уз. Гун.) 1) масть животных; **улаан джүсүтэй үкэртэй асан бидэ** у нас была корова красной масти; **үсү джисүм зарайба** мои волосы дыбом поднялись; 2) внешность; внешний вид; **нилчаринни хара дзүсүтэй күн асан** приземистый человек был смуглым (Кыра); **дзүсү буруу** совершенно другой, вовсе иной; **дзүсү бурин шибуу** разнообразные птицы.

ДЗҮСЭ, **дзөсэ** продолжительный; **дзөсэ бороо** продолжительный дождь.

ДЗҮСҮЛКҮ узнавать по масти, по приметам; **өөрынгөө үкэр арай гэджи дзүсүлджи танибаби** я еле узнал свою корову по приметам.

ДЗҮСҮТЭ: **нэгэ дзүсүтэ** имеющие одинаковую масть; **нэгэ дзүсүтэ үкэрнүүд** коровы одинаковой масти.

ДЗҮСЭКҮ, **дзөсөкү** 1) резать, разрезать в длину, нарезать *на куски*; срезать; **килээмэ дзүсэджи табиба** хлеб нарезал и поставил; 2) распороть; **дзандан модоор годосыни дзөсөө фольк.** распорол живот *ножом* из сандалового дерева.

ДЗҮҮ(Н) иголка, игла; **дзүү хурабчитай юумэ гү чи?** есть ли у тебя иголка с наперстком?; **дзүүнэй сүбэ** ушко иголки.

ДЗҮҮГЭЭР по восточной, левой стороне; **Алханайнгаа дзүүгээр ара хаджуугыни гараху** выезжают на северную сторону Алханаия по левой стороне.

ДЗҮҮДКҮҮР подвески, украшения; **урданай экэнэрэй дзүүдкүүр** старинные женские украшения (Алт.).

ДЗҮҮДКЭЛ подвесное украшение; **экэнэрэй хаджуунай дзүүдкэл** женское боковое серебряное украшение (Токч.).

ДЗҮҮДЭ(Н) сон, сновидение; **бидэ тэрэ дзүүдэ манахаа үнэн гү, худал гү гэджи ирээ бида фольк.** тот наш сон правда ли, обман ли, пришли узнать; **дзүүдээ манаху** стараться запомнить свой сон.

ДЗҮҮДЭЛКҮ 1) видеть во сне, сниться, грезить; **хонджи байхудаа дзүүдэ дзүүдэлджи байна**

фольк. увидел сон ночью на ночлеге; **ябахая дзүүдлээчи үгы байгаа би** даже не грезил об отъезде.

ДЗҮҮКҮ 1) привешивать, пристегивать, нацеплять, надевать, носить; **нидүндөө нидүнэй шэл дзүүдэг** он носит очки; **тэргэндэ дзүүкү хэрэгсэл упряжь; тарантас тэргэндээ дзүүкү кэрэгсэл дутуу үгэйгээр үгөө та** вы дадите все принадлежности, чтобы запрячь лошадь в тарантас; **чирга екэ дзүүдэг үгэй** сильно не впрягают в сани; 2) ставить, устраивать – о *ловушке, западне; манай эндэ дзангу, күлэмпэ гэджи палааха дзүүкү* у нас здесь ставят ловушки, западни из плахи (Ул.-Парт.).

ДЗҮҮЛЭГЧИ восточный; **дзүүлэгчи бурэсууд үмүсүгчи** (Алт.) восточные (т.е. агинские) буряты одевают.

ДЗҮҮН 1. 1) восточный; **дзүүн аймагуудта үбүсэ сайн ургадаг** трава хорошо растет в восточных районах; 2) левый; **хадын дзүүн хаджууда барилга кэнэ** строит объект на левой стороне горы; **2.** восток.

ДЗЭ, дзэй итак, ну, так; ладно; **дзэ даа, таа дүрэбэн эдзэд аджин туджин амугалан суутараа энэ мэтгүйн ябадал кибэлтэ фольк.** итак, вы четыре хозяина жили мирно, безмятежно и натворили такое дело; **дзэй, нүкэр, юундэ кэлэлцээгэ урбачи?** *фольк.* ну, товарищ, почему ты нарушил нашу договоренность?; **дзэй, дзэй!** ладно, ладно!

ДЗЭБСЭГ 1) орудие, инструмент, приспособление, инвентарь; **үбэсэнэй дзэбсэг кэрэгсэлнүүд** инвентарь для сенокоса; 2) вооруже-

ние, оружие; **дээрэ дэмсэгэ ацарджи тушаагаа** сдали свое оружие; **дзэбсэгни хойгуурни лүпү гарчи очибэ даа фольк.** стрела, насквозь пробив, выскочила сзади.

ДЗЭБҮҮРКЭЖҮ, дзэбүүцкү испытать отвращение, негодность; **санаандаа дзэбүүркэбэ** испытал отвращение на душе.

ДЗЭБЭГЭ ленок; **дзагасу аннахада дзэбэгэ хаа яа дайралдаху** ленки иногда попадают при рыбалке.

ДЗЭБЭ конюшник, острие *стрелы, копыя.*

ДЗЭБЭН: дзэбэн дээрдэ яркорыжий; **дзэбэн зээрдэ гүү** яркорыжая кобыла.

ДЗЭГЭГЧИН 1) сучка, самка *собаки, волка*; **дзэгэгчин чино бэлтэрэгүүсээ дагуулджи ябаа ха** самка волка вела за собой своих волчат; 2) *бран.* ругательство по отношению к женщинам.

ДЗЭД 1. 1) медь; **дзэд гүйлгэжү** покрывать медью; 2) медяк; мелочь – о *деньгах*; **дзэд мүнэгэ** копейки, изготовленные из латуни; **2.** медный; **дзэд тогоо** котел, изготовленный из меди; **дзэд сэрээ** медная острога.

ДЗЭЙ I свистящая головка стрелы; свистуны; **дзэй досоомэни киисэн фольк.** вложили внутрь свистящей головки стрелы.

ДЗЭКЭЖҮ готовить, приготавливаться; **тэнэг Дунгядай номо сумоо дзэкеэд тэрэ күлээджи байна фольк.** глупый Дунгядай, приготивив лук и стрелу, ждет.

ДЗЭЛБЭЭН таймениха (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **томо дзэлбээн баригдаа** поймана крупная таймениха.

ДЗЭМБЭЛКҮ неожиданно заметить.

ДЗЭНГЭРЭЭ колесо; **дзэнгэрээн доро оноджи ородчибо** попал прямо под колесо.

ДЗЭНГЭРКҮ крутится, вертеться; разносится.

ДЗЭРГЭ 1. 1) ряд, ряды; шеренга, шеренги; 2) степень, звание, ранг, титул; **2.** 1) рядом, рядами; **дзэргэ алхаху** шагать рядами; 2) одновременно, сразу; **3. чима дзэргын муу үкөөлджиндү нэрээчи кэлээр бишэби фольк.** такому, как плохонькому бродяге даже имя свое говорить не хочется; **дунда дзэргээр** в среднем; **бага дзэргын малость, малое; малай дзэргэдэ малтайгаа байху** живут со скотом при гуртах; **күнэй дзэргэдэ ябаху юмэ** надо быть наравне с людьми.

ДЗЭРГЭЛКҮ 1) становится в ряд, стоять рядом, примыкать; **наматай дзэргэлкэдээ нилцар байначи** когда становишься рядом со мной, то ты ниже меня; 2) *перен.* жить по соседству; **дзэргэлджи күршинэр суунабидэ** мы живем по соседству.

ДЗЭРГЭЛЭЭ, дзүргүлээ соседний, смежный, находящийся рядом.

ДЗЭРГЭЦЭКҮ 1) становишься рядом, быть в паре; **наматай дзэргэцээд яба** рядом со мной иди; **мори дзэргэцээд оруулба** пару лошадей запрягли; 2) *перен.* вклиниваться, вмешиваться *в разговор*; **күнэй дуугарчи байхуда дзэргэцэджи бү дуугара** когда люди говорят, ты не вклинивайся в разговор людей.

ДЗЭРГЭЦЭЭНЭЙ: **дзэргэцээнэй мори** парная или упряжная лошаадь *в повозку*.

ДЗЭРИЛГЭЭ(Н) марево, дымка, мираж; **дзэрилгээ хабартаа илэ байдаг** мираж хорошо виден бывает весною.

ДЗЭРЭ слух, молва; **хоосон дзэрэ тараа** пустая молва распространилась.

ДЗЭРЭ: **дзэрэ зэмсэг** оружие; **дзэрэ дзэмсэгээ саадаг хоромсогolloо хуряаджи дүрэджирикбэ фольк.** оружие свое вложили в колчаны.

ДЗЭРЭБ необоснованные слухи, непроверенные слова; болтовня; **дзэрэб тарааху** распространять слух.

ДЗЭТЭР (Алт., Уз., Токч., Гун.), **дзөтөр** (Тарб., Ул.-Парт.) заусеница; **дзөтөрмини хуураад экэ аягүй** мои заусеницы ободрались и очень неудобно.

ДЗЭЭ, дзөө внук, внучка *по женской линии*; **дзээнэр олон боллджи экилээ** много становится внуков и внучек *от дочерей* (Дел.).

ДЗЭЭГ, дзөөг I волосаяя веревочная окантовка, прикрепляемая к кошме; **дзээг оёлцооби** я помогала пришивать волосаяную веревочку к кошме.

ДЗЭЭГ, дзөөг II перхоть; **таракини дзээгтэй болоо** в волосах появилась перхоть.

ДЗЭЭНЦЭР, дзөөнцэр правнук и правнучка *по женской линии*; **дзөөнцэр бацаган** правнучка *по женской линии*.

ДЗЭЭР I антилопа-дзерен, степная серна; **манай иишэ дзээр байхагүй** в наших местах антилопы-дзерена ныне не видать.

ДЗЭЭР, **дээр** II фольк. стрела; мүнгүн зөөрини болод күкэ харцагаар эргюулдээд очез даа серебряная стрела его улетела, обернувшись в стального серого сокола.

ДЗЭЭРДЭ, **дээрдэ** рыжий – о масти лошади; **манайки нэгэ дээрдэ моритой асан бидэ** наша семья имела одну рыжую лошадь; **дзэбэн дээрдым уноорай фольк.** садись на моего рыжего коня.

ДЗЭЭРДЭГЧИН 1. рыжая – о масти самок животных; **дзээрдэгчин гүү** рыжая кобыла; 2. рыжуха.

ДЗЭЭРЭГ пугливый – о животных; **күдөөгэй ан дээрэг байху** дикие звери бывают пугливыми и очень осторожными.

И

ИБАРГАХУ семенить, идти мелкими и быстрыми шагами; **экэнэрнүүд ибаргаджи ябаху** женщины шагают мелкими шажками.

ИБЭЛГЭДЭСЭ(Н) молоко последней повторной дойки; **ибэлгэдэсэндэ икэ сүү гарахагүй** мало бывает молока при повторной дойке.

ИБЭЛГЭКҮ доить повторно; **үкэрээ ибэлгэбэ чи гү?** повторно подоил корову?

ИГААБАРИ солнечная сторона; **игаабари гадзар** солнечная сторона.

ИГААХУ греть – о солнце; греться на солнце; **игаабари гадзарта хабартаа суухада нара чингаар игаана** сидишь весной на солнцепеке, солнце хорошо припекает.

ИДКЭКҮ заквашиваться; **идкэкэдээ айраг болоху** при заквашивании получится айрак.

ИДҮҮЛЭКҮ 1) накормить, кормить, перекармливать; **үдэ багта малытана идүүлэку** ваш скот будет накормлен к обеду; 2) *перен.* быть скомпрометированным; **тэррээндээ идүүлэкэчи** он тебя скомпрометирует.

ИДҮҮР 1) кормушка, корыто для кормления домашних животных; **гахайн идүүр хаана бэ?** где находится корыто для кормления свиньи? 2) *ирон.* посуда для еды человека; **идүүрээ хуря!** убирай за собой посуду!

ИДХАХУ внушать, убеждать; **чимада идхаджи хэлээ биши аал?** разве не внушил ли он тебе?

ИДЭКҮ, **идику** (Дел., Алт., Тарб., Ул.-Парт.) 1) есть, кушать; **үрмэ идэку** есть пенку; **идэкэни горшоог, ябахани вершоог** *посл.* любит плотно поесть, но не любит работать; 2) разьедасть; **джибэ идэку** ржавчина разьест; 3) забирать, присваивать, брать *взятки*; **абаджи идэку болоходоо бэркэ** мастер присваивать; 4) *перен.* попрекать, бранить, изводить *упреками*; **тэрэйтэйгээ сайн яба, үгэй аасачини чимай идэку** будь с ним в хороших отношениях, а то он тебя изведет; 5) тратить зря; **кэрэгтэй цагаа идэджи байнаби** нужное время зря трачу.

ИДЭМКЭЙ прожорливый, любящий поесть; **идэмкэй күн** человек с очень хорошим аппетитом.

ИДЭЭ(Н), **идөө(н)** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) 1) пища, еда, кушанье; съестные припасы, продовольствие; **идээ усу абаачихаа**

ирөөби я приехал увезти продукты питания; 2) семя, плод, мякоть; **наран цэцэгэй идээ** семечки подсолнуха; 3) *перен.* дубильное вещество, дубитель; **арусандаа идээ оруулху кэрэгтэй** нанести на кожу дубильное вещество.

ИДЭЭЛЭКҮ, **идөөлкү** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) есть, кушать, питаться; закусывать; **эндээ машинаа саа буугаад идээлэе** давайте здесь выйдем из машины и поедим; **идээлдэг гадзар** столовая.

ИДЖИЛ одинаковый, парный, привыкший друг к другу; **иджил хоёр күбүүд** два закадычных друга.

ИДЖЭЭ мама, матушка; **хатунчиги иджээмэни фольк.** ханша – мать моя.

ИДЗАГУУР род, происхождение; **ононой хамнигад идзагуураараа болбол монгол угтан екэнкидээ байху** большая часть ононских хамниганов является по-своему происхождению монголами.

ИДЗАЛХУ мять, раздавливать; **үндэгэнүүсээ идзалбачи, дээрэни юумэ бү таби** не ставь на яйца вещи, а то раздавишь их.

ИДЗАРМАГ творожистый, свернувшийся; **айрагини идзармаг болоод байна** айрак стал творожистым.

ИДЗАРМАГТАХУ творожить-ся, свергиваться – *о молоке*; **тарагмана идзармагтаа** наш тарак створожился.

ИДЗАРХУ 1) трескаться, лопаться; **гуталаймани оёдол идзарба шов** на моем ботинке лопнул; 2) разлезаться, ползти – *о ткани*; **цамцамини ара нируундаа идзараа** моя рубашка расплзлась на спине.

ИЗБЁОСХО известь; **избёосхо манай эндэ шитаадаггүй** у нас здесь не жгут известь.

ИИБЫЛГЭКҮ еле двигать-ся, ходить с трудом; **нибылгэджи арай ябаджи ябана** передвигается с большим трудом.

ИИБЭГЭР очень слабый, еле живой; **нибэгэр сулахан юумэ дзогсоно** слабенький, еле живой стоит.

ИИГЭКҮ делать так, поступать таким образом; **лаб цаагуур иигэджи абхудани адуунайм килгаасу шинги фольк.** схватил так подальше, похоже на конский волос.

ИИЛГЭДЭСЭ(Н) (Уз., Токч., Гун.) сметана, сливки.

ИИЛГЭКҮ получить пахту (Тарб.); **дзөөкэйгээ иилгэку болоочи гү?** скоро ли будешь пахтать сметану?

ИИМЭ, **эймү** такой; **нимэ хооло еку элбэг байна** такая еда в обилии имеется; **нимэ болоху** дойдет до такого; **нимэ болоод лэ хатуна** доходя до такого состояния, высыхает.

ИИРАГЛАХУ тихо стонать *во сне*; **унтаринда ороод лэ иирагладжи экилнэ** как ляжет в постель, так и начинает стонать.

ИИЧИГЭ ичиги; **ичигэ оросуусай үмэддэг гутал байсан** русские только надевали ичиги.

ИЛАА комар (Дел., Уз., Токч., Гун.); муха (Шум., Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.); **илаа манай эндэ олон** у нас здесь много комаров; **ябун гэтэрни олон илаа батаганаа шэнгээр сума бууба фольк.** как только тронулся, стрелы начали падать, как комары и мухи.

ИЛАХУ побеждать; **найман бүкэчүүлээ илана бийдээ фольк.** наверное, победит восьмерых силачей.

ИЛБАГАР нежный, мягкий; **даланту илбагар дзөөлэн махатай** у сома нежное мягкое мясо.

ИЛБЭ фокус, колдовство; **илбээр күни мэкэлнэ** обманывает человека иллюзией.

ИЛГАА различие, разница; **баахан илгаа был дээ** есть небольшое различие.

ИЛГААТАЙ 1) имеющий отличие *или* разницу; **икэ илгаатай** имеет большое отличие; 2) обособленный, отделенный; **танай хонид илгаатай байна** ваши овцы отсортированы.

ИЛГАЛГА сортировка, обособление, отделение; **мал илгалга болоно** идет сортировка скота.

ИЛГАРАХУ отличаться, различаться; 2) отделяться, обособляться; **табан хаанууд илгарасан биеэрээ ябубаа фольк.** пять ханов отделились и поехали.

ИЛГАХУ 1) различать, отличать; **дзарима дзон аха дүүнэрээ илгахгүй күн байдаг лэ** некоторые люди не различают своих же братьев; 2) отделять, обособлять, особо выделять *или* отличать; **бидэ хони илгхаа очибо бидэ** мы поехали отделять овец; 3) *перен.* обижать, притеснять; **хойто экэни тэрэ күбүүни илгана** мачеха обижает того парня.

ИЛГЭЭКҮ, эльгээкү 1) отправлять, посылать; **үбүсүндэ илгээбэ** отправляют на сенокос; 2) коротать, зря тратить время; **үдэрээ эльгээджи кэбтэнэ** коротает дни.

ИЛДАМ 1) ласковый, приветливый, учтивый, обходительный; **илдам дзулгы парн.** приветливый и ласковый; **илдам дзохисоор хандадаг күн** обходительный любезный человек.

ИЛДЭ(Н) обработанная кожа козули; **илдин хамба** короткая безрукавка.

ИЛДЖИГҮ(Н), илджигэ(н) ишак, осел; **илджигүнэй дзураг харахааса биши голтойги хараагүйби** не видел живого осла, кроме как на рисунке.

ИЛИГЭ(Н), элигэ(н), илигү(н) (Алт., Кыра) I 1) печень; **үбэчин элигэ** больная печень; **элигэ дотор парн.** ливер; **халуун элигиичэни идэку би фольк.** съем твою горячую печень; ◇ **илэгэ нимигэнтэй** чувствительный (Токч., Уз., Гун.); ◇ **илэгэ хагаху** смеяться; ◇ **элигээ зобооху** болеть душою; 2) душа, сердце; **экэ сайхан нитугай элигэн дээрэ мүндэлджи** родившись у сердца прекрасной своей матушки-родины.

ИЛИГЭ(Н) II 1) солнечная сторона; **модоной элигэн тала** солнечная сторона дерева.

ИЛИГЭ(Н) III 1. 1) лайка, замша; 2) лицевая сторона лука, покрытая рогом; **нуманай элигэн тала** лицевая сторона лука (Токч.); внутренняя роговая сторона лука (Кур.); 2. 1) лайковый; замшевый; 2) лишенный шерсти; **илигэ хонин** овца без шерсти, облысевшая (Ул.-Парт.).

ИЛИГЭЛКҮ, илэгэлэку I задушевно говорить *или* беседовать *с кем-л.*; получать душевное удовлетворение; **хоёр нүкэд уулздаджи** **икэл илигэджи ярилдаба** два дру-

га, встретившись, так задушевно поговорили; аха дзаха **Харгаанай али олон илгэлзбэ фольк.** старший из Харганая получал удовольствие.

ИЛИГЭЛКҮ II выделять овечью шкуру; **арасу элдэкэдэ илгэлкү** при выделывании шкуры ее надо смазать составом из пещени с простоквашей.

ИЛҮҮ 1. лишний, излишний, запасной; **илүү морин** лишний конь; 2. более, выше, больше, сверх; **арбааса илүү** свыше десяти; **илүү хараху** хотеть больше, чем надо; **илүү хараад булуу кимэлээ посл.** хотел большего, а оказался в проигрыше; **илүү түлэжү** переплачивать; 3. излишек, избыток; **илүүгини ацарху** принести излишек; 4. излишне, зря, нечего, ни к чему; **эндэ ирүсэнэй илүү** нечего сюда ехать.

ИЛҮҮЛЭКҮ делать лишнее, превышать, превосходить; **түсүбээ илүүлэн дүүргэжү** перевыполнять план.

ИЛҮҮР самодельный утюжок; **утюгэй үгы байхада илүүрээр илүүрдэдэг асан** когда не было утюга, разглаживали самодельным утюжиком, нагретым на огне.

ИЛҮҮРДЭКҮ разглаживать, гладить *утюгом*; **илүүрээр илүүрдэжү** гладить утюгом.

ИЛЧИ теплота, жар, луч; **наранай илчи чинга болобо** солнечные лучи стали сильнее.

ИЛЭНЦЭГ прадед; предок, предки; прщур; **илэнцэг хулинцаг парн.** предки; **манай илэнцэг хулинцагай байсан гадзар** наши предки жиди в этих местах.

ИМ метка в виде надреза на ушах скота; **айл бүхэн өөрын имтэй байгаа** каждая семья имела свою метку.

ИНАГ 1) дружеский, любезный; **яагаа инаг гээчи бэйта фольк.** как вы дружны; 2) любимый, близкий; **инаг дуран парн.** любовь.

ИНАГША, инагчи сюда; напротив; **инагша ирэ** иди сюда.

ИНГИ(Н) самка *верблюда, диких зверей*; **инги тэмээ** самка верблюда; **ингин хандагай** самка сохатого (Тарб.).

ИНДЖИ, энджи приданое; **инджи оруулху** обряд занесения приданого невесты; **албата малайгаа тэн үрөөлэ хагасыни энджи үгэбэ фольк.** в приданое отдали половину подданных и скота.

ИНДЕЭ индюшка (Дел., Алт.); **мүнөөл хаа яа индеэ баридаг болоол дээ** теперь только кое-кто держит индюшек.

ИНДЗАГА(Н) теленок косули (Кур.); **джиджикэн индзага баряад, хаа яа тэджээгээд табидаг** иногда ловят маленького теленка косули, вырастят его, а потом отпускают.

ИНЕЭКҮ, энеэжү смеяться; **тэрэ хаан дуулджи байсан хадаа инеэнэ ха фольк.** тот хан услышал их разговор и рассмеялся; **буруу хараджи уйлаба, дзүб хараджи энеэбэ фольк.** повернувшись направо, заплакал, повернувшись налево, засмеялся.

ИНЧИ щелчок средним пальцем.

ИНЧИДЭКҮ, ончидөкү прищелкивать; **дунда хургаараа инчидэнэ** прищелкивает средним пальцем.

ИНЦАГААЛХУ ржать – о лошади; адууса инцагаалба лошадь заржала (Гун.).

ИПСЫЛЭКУ зевать; **ипсылэн** **ипсылэн сууна** позевывая, сидит.

ИРАГАЙ, **иргай** бот. кизил; **ирагай** **икэ** **муткюу модо** кизил – дерево с очень вьющимся волокном (Тарб.).

ИРАГАНАХУ рябить, пестреть в глазах; мельтешить; **гадзэет** **харахадамини ираганана**, **юучи ойлгодоногуй** когда смотрю газету, то буквы пестрят и ничего непонятно.

ИРАЙХУ стоять рядами или шеренгами; **цэрэг** **нарасу холоосо харахада ирайджи харагдаху** сосны издалека смотрятся как войска, выстроенное рядами.

ИРАХУ 1) приоткрывать; раздвигать *ветви, кусты*; **бургаасу ираад хараджи байна** раздвинув кусты, смотрит; **дээдэ тобчингаа тайлаад энгэрингээ ираджиркед хоёр таашэнь күлээджи байна фольк.** расстегнул верхнюю пуговицу, распахнул борта в обе стороны и ждет; 2) откидывать, сбрасывать, *напр., одеяло; одеялыни иран алдаба* чуть не сбросил одеяло; 3) листать, перелистывать; **ном ираджи сууна** он сидит, перелистывая книгу.

ИРБАЙЛГАХУ морщить, кривить; **халтад гэжэдэ нюураа бү ирбайлга** чуть чего не морщи лицо.

ИРБАЙХУ недовольно морщиться.

ИРБУЛДАХУ перевернуться; **машиннани ирбулдажи күн яагаачигуй** машина перевернулась, но никто не пострадал.

ИРГАТТА паут (Дел.); **дзун болоходо иргатта олон болоно** когда наступает лето, паутов становится очень много.

ИРГАХУ I резать, слепить *глаза*; **нидүмини үбүсөөд юумэ харахадамини иргана** мои глаза болят, режет, когда на что-нибудь смотрю.

ИРГАХУ II колебаться, не решаться; **үкэ болихыгоо кэлээгүй иргаад байна** сомневается и не может решиться, дать или не дать.

ИРГИ(Н), **эрги(н)** I 1) берег; **усанай ирги** берег реки; **дэмэй хоол үгэй хоноод эргин дээрэ байджи байна фольк.** переночевав совсем без еды, стоит на берегу; **ирги шидарай бургаасу** прибрежный тальник; 2) круча, яр; **эгцэ ирги** яр, обрыв.

ИРГИ(Н), **эрги(н)** II валух, кастрированный баран; **бокшото боро алаг эрэги бошуу түргэн гаргаарай фольк.** быстренько зарежь валуха пестрого, наваристого.

ИРГИЦААН двухлетний лось (Ул.-Парт., Тарб.); **иргицаанай арасу** шкура двухлетнего лося, изюбра (Тарб.).

ИРГЭН народ, толпа; **нэгэ икэ иргэндэ найр наадам кибэ фольк.** устроили пир в гуще народа.

ИРГЭНЭГ, **эргэнэг**, **өргөнөг** шкаф для посуды, примитивный буфет; **урдани исигэй гэртэй байхадаа иргэнэгтэй байгаа** раньше в войлочных юртах держали примитивный шкаф для посуды.

ИРДЖИГЭР 1) зернистый; 2) шероховатый, неровный.

ИРДЖИЙКУ становиться шершавым, ребристым; **джигдэ бишээр үрэгдөөд ирджинбэ** стал

першавым от неровного обтачива-
ния.

ИРКИРЭЖУ рычать – *о соба-
ке*; **танай нохойтоно иркирэджи**
цухалдана ваша собака рычит, сер-
дится.

ИРМЭГ 1) острый край, ребро
границы; 2) войлочная, обшитая мате-
рией платформа подошвы *бурят-
ской национальной обуви*; **ирмэгээ**
ширэдэг байгаа войлочную подо-
шву тщательно прошивали.

ИРӨӨЖУ, ерөөкү, юрөөкү
благославлять, произносить бла-
гопожелание; **чинни ябусан кэ-
рэгчини ходо бүтэтүгэй гэджи**
ирөөнө пусть все дела твои удают-
ся, пожелал.

ИРӨӨЛ, ерөөл, юрөөл 1)
благопожелание; **өмбөөнэр гоёор**
ерөөл кэлэдэг асан старики хо-
рошо говорили благопожелания;
ирөөл табин очеба би фольк. бла-
гославляя тебя, уезжаю; **цайлалга**
дээрэ ирөөл кэлэку болоочи про-
износи благопожелание на вечеру;
2) *перен.* тост; **күндэлэлгэдэ очоод**
үгэ кэлээд ирөөл кэлэбэ был на
приеме и произнес тост.

ИРЭЖУ, эрику, өрику просить,
требовать; **минган лаа ирээ, тэрэ**
габалай эдэн фольк. тот хозяин
черепа потребовал тысячу ланов;
цулал энэ тэрэ юумэ ириджил
ябаху он постоянно что-нибудь
клянчит.

ИСКУССТВЕННО искус-
ственный; **искусственно осиме-
неэни** искусственное осеменение;
эндэ искусственно осеменеэнидэ
көдөлнө работает здесь на искус-
ственном осеменении.

ИШИГЫ (Кыра, Алт., Тарб.,
Ул.-Парт.), **исигэй, сэгии** (Дел.,

Токч.) **1.** войлок; **исигэй гэр** юрта;
сэгии гэртэ ясалал байсанбида
довольно долго мы жили в юрте;
исигэй чирээчин возчики войлока
при изготовлении его; **исигэй ору-
ба** войлок готов (Тарб.); **2.** войлоч-
ный; **исигэй өөдэ** (Тарб.) дверь из
войлока.

ИШИГЭ(Н), исигэ(н) (Алт.,
Кыра, Тарб.), **эшэгэ(н)** козленок;
ишигэ хураганайчиги наймаа
кээгүй фольк. не продал даже яг-
ненка.

ИШКИРКУ свистеть; **ишкир-
дэг булцуу** свистящая стрела, сви-
стун.

ИШТРААП штраф; **үкэрмэнэ**
иштраабта ороо корова наша по-
пала под штраф.

ИЧГҮҮР, ичгөөр стыд, позор;
муу ичгөөртэй юумэ гаргаджи
болохо үгэй нельзя творить ничего
заворного.

ИЧИКУ I 1) стыдиться; **ичид-
жи үкүдчин алдабаби** чуть не
умер от стыда; **ичику нюургүй,**
унгаху бүгсэгүй посл. бесстыдный,
нестеснительный.

ИЧИКУ II залегать в нору *на*
зиму; **цурбалта, мүргөө дзагаса**
ичидэг сом и сазан залегают на
зиму.

ИЧИМКҮЙ стыдливый, за-
стенчивый; **икэл ичимкүй амитан**
очень застенчивый человек.

ИЧРЭН стыдливый; **ичрэн**
күн стыдливый человек.

ИЧЭЭ(Н) 1) зимняя спячка
зверей; **ан ичээндээ ороо** звери за-
легли в зимнюю спячку; 2) зимняя
нора, логово, берлога, лежбище;
хара гүрөөсэний ичээ берлога
медведей; **цурбалтын ичээ** *зимнее*
лежбище домов.

ИШИ 1) рукоятка, ручка, черенок, топорище; **күрдзын иши** черенок лопаты; 2) стебель, черенок, ботва; **хортообхын иши** картофельная ботва.

К

КАТКА кадушка, катка (Кур.); **усунай катка** кадушка для воды.

КАБАРГАА (Дел.) кабарга; **Делюунзэһэ хойшээ кабарга байху** кабарги обитают к северу от Делюна.

КАЛАЧ, халаачи калач, калачик; **калач болгоху** испечь калач.

КАЛИТКА калитка.

КАЛЫБ (Ул.-Парт.), **халиб** (Уз., Токч., Гун.) калибровка; **картечин халыбтай болооби** я заимел калибровку картечи.

КАНАВА 1) канава для полива (Тарб.); **огороосоо усалхаа канава малтаба** выкопал канаву для полива огорода; 2) *перен.* маленький овражек; **борооной усу урусаад канава малтаа** дождевая вода потекла, и образовался овражек.

КАПЕЭКҮ копейка (Шум.); **капезкү үкү** дадут копейку.

КАРМАН карман; **кармаанай хапхаг** клапан кармана; **билисүгүни пулаадта орёогоод хармаандаа кииджиркибэ фольк.** завернул колючку в платок, положил в карман.

КАРТЕЭЧИ картечь; **хара туулгаар картеэчи чидхухумини** буду отливать картечь из черного свинца.

КАРТООШКО картофель (Дел.); **урдани бурезсууд картоошко таридаггүй байгаа** в старину буряты не сажали картофель.

КАРТУУС кепка; **картуус малгай** кепка.

КАСААЦА кассационная жалоба, кассация; **касааца үгөөби** я подал на кассацию.

КАТОК с.-х. кадок полевой.

КАЧИРГА кочерга (Манг.); **качирга өөрөө дархалааби** я сам изготовил кочергу.

КВАСНЯ, квашняя квашня (Шум.).

КЕЭПКЭ кепка; **кеэпкэ магадзиинааса худалдажиджи абаху** купить кепку в магазине.

КЁРХО 1. зоркий; **кёрхо күн байначи** ты, оказывается, наблюдательный человек; 2. зорко; **икэл кёрхо хараад сууна** очень зорко смотрит.

КИБАГ труха от мелких локутков или обрезков; **кибаг болотор хайчилджиркибэ** обрезал ножницами до трухи.

КИБАРХУ зазубриться, тупиться, загибаться – *о плохо закаленной стали*; **хутагын ирээ кибараа** острие ножа зазубрилось.

КИБИДЭЛ жвачка; **үкэр киби дэлээ кибинэ** корова жует жвачку.

КИБИДЭСҮ(Н), кэбидэсү(н), көбидөсө(н) (Алт.) 1) жвачка; **тэмээ цухалдабал кибэдэсээ хаяху** когда верблюд сердится, то выплевывает жвачку; 2) обьедки; **модоной хорхын кибидэсү** обьедки червоточинки деревьев; 3) опилки; **кирөөнэй кибидэсү** опилка от пилы.

КИБИКҮ, көбикү (Алт.), **кэбикү** 1) жевать; **үкэр сүни болоходо кибидэсээ кибику** крупный рогатый скот к ночи начинает жевать жвачку; 2) точить, продыривливать; **кибэн күйр арасаймини**

кибиджиркёо моль и другие насекомые сточили всю шкуру.

КИБЭН моль; **кибэндэ идэг-дэсэн арасу** шкура, сточенная молью.

КИБЭС ковер (Тарб.); **урдани кибэстэй айл үцөөн асун** в старое время мало семей имели ковры.

КИГДЭКУ, **кэгдэку** 1) делаться, изготавливаться, производиться; **колхоозой аджил цаг болдзортоо кэгдэку ёсотой** колхозные работы должны вестись в срок.

КИДУХУ истреблять, уничтожать; **чоно кидуужи үгы кэку цаг ирээ** пришло время уничтожать волков.

КИДЖИМ кожаная подстилка под седлом *обычно с украшением*, тебеньки; **кээрэ мори киджимтэй** у гнедого коня есть тебеньки.

КИДЗААЛАН четырехлетний конь; **кидзаалан мори бариджи сургакамини** я поймаю четырехлетнего коня и начну приучать его.

КИДЗААР край, граница, предел, рубеж.

КИДЗААРГҮЙ бескрайний, безграничный, необъятный; **кидзааргүй үргэн тала** бескрайняя широкая степь.

КИДЗААРЛАХУ 1) проводить границу, рубеж; 2) ограничивать, лимитировать.

КИИ 1. воздух, газ; **машиннынчи цагариг киигээ табья** колесо твоей машины спустило *воздух*; **салаки кии абаһан күл даа** простуженные ноги; **хии юумэ** невидимка; **тэрэ сүни сууджайртарни нэгэ кии юумэ джиир джиир гэджи дуугарчайна фольк.** когда сидел он той ночью, что-то невидимое запищало; **кии өлбөн** злой

дух, демон; **ямар кии өлбөн дуулба би гөө?** фольк. какого демона я услышал?; **2.** пустой; напрасный; несбыточный; **кии юумэ бү кэлэгтэй** не говорите напрасных слов; **3.** зря, попусту, напрасно; **кии ябаад ирэбэби** попусту съездил.

КИИГАЛХУ хрипеть, дышать со свистом; **амини хаагдадаг киигалдаг болоо** дыхание, перекрывается, стало свистящим.

КИИДКУ, **кэйдку** 1) лететь, летать; нести *по ветру*, развеиваться; **улаан туг киидчи байна** развеивается по ветру красное знамя; **кэйдсэн ниидсэнэчи мэдэнгүй даа фольк.** не знает то ли неся, то ли летел *по воздуху*; 2) *перен.* быть снятым, выгнанным; **ноёноосоо киидбэ чи гү?** с должности начальника сняли?

КИИДКЭКУ 1) развеивать; **салкинда киидкэку** развеивать на ветру (Кур.); 2) сдувать; **салаки цасу киидкэбэ** ветер сдул снег; 3) веять, очищать; **тарэгаа киидкэджээнэ** веют хлеб; 4) *перен.* сместить с должности; **сууринаасани киидкэджэркие** сместим его с поста.

КИИМА бурятская самодельная колбаса; **киима кэкэдээ маха, уураг тараки, өөкэ, дабаса, мангир худхаад гэдэсүндү чидхадаг** бурятская самодельная колбаса делается из мяса, головного мозга, жира, соли, и мангира и заливается в тонкие кишки.

КИИРЭКУ сходить с ума, рехнуться; беситься.

КИИСКЭ кошка; **киискиин күүгэд котята** (Алт.); **киискиин идүүр** посуда для кормления кошки *или* кота.

КИИТЭЙ безумный, помешанный; **киитэй күн** сумасшедший человек.

КИКҮ, **киикү**, **кэку** 1) делать, производить, выполнять; **хомноо киикү** ставить копну (Кыра); **ан кидэг сэн би** я охотился (Кыра); **аннуури кидэг байгаа** занимались охотой (Дел.); **төрө хаан кедөө найр хурим киджи байгаа фольк.** тот царь устраивал пир в степи; **ажил кикү** работать; **колхоздоо аджил кикүби** я буду работать в колхозе; **тыкүдэ алдуу киинкүй** допущена ошибка тогда-то; **аба хайдаг киджи дзугааладжи ябаектуй даа фольк.** проводя облавную охоту, веселитесь; **нимэ гэр мүнөөл кидэг болоо** такие дома строят только теперь; **хулагай киигээд түрмэдэ суугаа** совершил кражу и сел в тюрьму; **ямар юумээр күнэсү кэ-кэбиби?** какой провиант брать с собой?; **өм кэку** приготовить лекарство; **пад пад киибү!** раздался выстрел бабах!; 2) класть *куда-л.*, складывать, наливать *во что-л.*, засыпать; **амбаартаа тэрэгээ киикү** засыпать семена в амбары; **дзай до-тоомини кисэн** вложили вовнутрь головки свистящей стрелы; **нарин хара буугаа тэргэндээ кээд фольк.** положив на телегу тонкое черное ружье; **Джидкулту эдэн хоёр аяганда араки кибэ фольк.** хозяин Джидкулту налил вина в две чашки; **траактораа дзапраавинху, нигрол юумэ кикү** свой трактор заправит, нигрол и кое-что будет доливать; 3) задумать, выдумать, затеять, совершить; **Ширгадаар бүкэ ирээбэ, добтологоо киибэлэ фольк.** едет Ширгадар батор, затеял нападение; **эдэн хаанай гурбан**

бай кэкумэни устраиваю соревнование трех видов; **үлигэр далай кэн кисүн бэ?** кто сочинил море притч?; **◇ кэлээ амандаа кикүгүй** язык за зубами не держит.

КИЛАГАНАА, **килагана** (Зуг.) *бот.* мятлик, ковыль сибирский; **басусан килгана яакчи бэй!** *фольк.* ковыль, с которым не считаются, что может сделать!

КИЛАГАНАХУ коситься – *о бегающих глазах*; **килаганаху ёлогоноху гээчини** косится, смотрит искоса.

КИЛАЙХУ коситься; **нидээ килайгаад, кэлээ гаргаад годзойджи байна фольк.** стоит, скосив глаза и высунув язык.

КИЛАР косой, кривой; **килар нидүндөө операаци күүлэкөө очоо** поехал на операцию от косоглазия.

КИЛГААСУ(Н) конский волос; **ямаанай килгаасу** козья шерсть; **Болодоор хоёр килгаасу сугалджи абаад фольк.** Болодор выдернул два конских волоса.

КИЛЭ 1) рубеж, граница; **манай эндээсэ килэ бэричи дүгэ** от нас граница совсем недалеко; 2) межа, линия, черта; **хоёр колхозой хоорондоки килэ** межа между двумя колхозами; **килын цаану** за границей.

КИЛЭН I цапля с белой грудью и красными ногами; **килэн шубуд Ононой эрьээр олон суудаг** множество цапель сидит по берегу Она.

КИЛЭН II 1. бархат, плюш; **магдзиннааса килэн абааби** я купил плюш в магазине; **килэнгээр энгэрэй дундаки гоёолто киикү** украшать бархатом лацканы *муж-*

скогo дэгэла (Токч.); **2.** плисовый, бархатный; **улаан килэн столой кучилгта** красная бархатная скатерть для стола.

КИЛЭЭМЭ(Н), килөөмэ(н) хлеб; **килөөмэ бариху** печь хлеб; **килөөмэнэй күрдээ** лопатка для выпечки хлеба; **килээмэнэй экэ** закваска для хлеба (Токч.).

КИМДА 1) легкий, нетрудный; **бараг кимда аджил байгаа** работа оказалась довольно нетрудной; **2)** недорогой, дешевый, сходный по цене; **кимдахан үнэгийгөөр худалданал** продает по дешевой цене.

КИМДААР 1) слегка, легко; **кимдаар цокюулаа** слегка побили; **2)** недорого, дешево; **кимдаар худалдаба** недорого продал.

КИМДАРХУ 1) снижаться – *о ценах*; дешеветь; **юумэ кимдаранагүй, үнэтэйл болонол** товар не подешевел, а наоборот подорожал.

КИМЕЭЛЬ хмель (Дел.).

КИМУСУ(Н), кимаһо(н) (Дел.) **1)** ноготь, ногти; **кимусанайнгаа баругдатар аджил кидэг асан** работали до износа ногтей; **2)** коготь, когти; **миимэнэ кимусаараа мааджиджиркибэ** наша кошка царапнула когтем.

КИМЭЛКҮ грызть; **модо кимэлкү** грызть дерево.

КИНАМДЖИ внимание, наблюдение; **мани кинамджидаа абаа** взяли нас под наблюдение.

КИНГАР I малая берцовая кость; наружная сторона голени; **кингартамини ширха гараа** на наружной стороне голени выскочила болячка.

КИНГАР, кингараа II широкий нож, сечка; **сүнийн дундайн**

кэридү юсүн алдатай кингараа ерэн алда болотор сунгаабала фольк. в полночь девятисаженный нож удлинил до девяноста саженей.

КИНСАЙХУ быть задраным или откинутым назад; **тологойгоо кинсайгаад ябадаг** ходит с откинутой назад головой.

КИНШҮҮ, кинчүү (Кур., Ул.-Парт., Тарб.) паленый, подгорелый, с горелым запахом; **сүү пилтаан дээрэ адхараад кинчүү гараа** молоко разлилось на плите, и запахло горелым.

КИРА гребень горы; **хадын кира дээрэ гараад ябана** он поднялся на самый гребень горы.

КИРААН: **үүр кираан** утренняя заря, рассвет; **үүр кираанаар күн ороджирээд айлгаа** человек напугал, ворвавшись на рассвете.

КИРААЛХУ брезжить; **үүр кираалху болобо** скоро рассветает.

КИРАНХАТАХУ падать от истощения; **колхозой олон мал кираанхатаа** много колхозного скота пало от истощения.

КИРБАСУ(Н) запах горелой шерсти; **кирбасу өнөртөнө** пахнет гарью.

КИРГАА стрижка; **киргаанда ороху хонид** овцы для стрижки.

КИРГАХУ срезать; стричь; **хониний араса киргаху** стричь овчину.

КИРМАГ пороша; **кирмаг ороо** выпала пороша.

КИРМАХУ выпадать тонким слоем – *о снеге*; **джаахан цасу кирмаад хоноо** ночью припорошило снегом.

КИРӨӨ пила; **хутаган кирөө** ножовка; **гар кирөө** ножовка;

күбчитэй кирөө ручная пила с тетивой; **кирөөнэй барюул** ручка пилы.

КИРӨӨДЭКҮ пилить, распиливать; **кирөөдөө биши гү?** распилил ли?

КИРШИИЦЭ кирпич.

КИРСУ корсак (Ул.-Парт., Тарб., Кур.); **кирсу үнэгэ синги, тыгээд сүүлини үдзүүр цагаан биши, цулгай шира** корсак похож на лисицу, но кончик хвоста не белый, а полностью желтый.

КИРТЭКҮ 1) загрязняться, мараться, пачкаться; **цамцачини киртээ, угаахаар болоо** твоя рубашка загрязнилась, пора стирать; 2) затмеваться – *о солнце, луне*; **сара киртэку дүтүлөө** скоро будет затмение луны.

КИРҮҮ 1) застенчивый, несмелый, робкий; **кирүү күбүүн** робкий паренёк; 2) капризный; **кирүү дзантай мори** капризный конёк.

КИРҮҮТЭКҮ стесняться, конфузиться, робеть; **күнөөсө айдаг кирүүгэдэг күүгэд байху** есть дети, которые боятся, стесняются людей.

КИРХАГ кайма, каемка, кромка, *напр., платка, материи*; **хагалсан гадзарай кирхаг** края пашни.

КИРХАГЛАХУ окаймлять; **дэгэлэйгээ өбөр кирхаглаад орки** обшей каймой низ шубы.

КИРХАГТАХУ окаймляться, быть окаймленным; **усанай дзаха мүлисөөр кирхагтаджи экилээ** берега реки начали покрываться корочкой льда.

КИРЭ, кэри I мера, размер; **пора, время; кирэ болоод шубуу дуугарна** время от времени птица поет; **кирэ кирэ** временами, изред-

ка, иногда; **кирэ кирэ бороо ороно** дождь идет временами; **сүниин дунда кирээсэ салаки гараба** с полночи подул ветер; **кирээр** соответственно, сообразно, пропорционально; **кисэн аджилайни кирээр цэннэку кэрэгтэй** надо оценить его труд по сделанной работе; **кэринду** при подходе, во время, на расстоянии; **нилээн дүтүлджирэкуйн кэринду фольк.** при приближении на довольно близкое расстояние.

КИРЭ II грязь; **кирэ тоосу** *парн.* грязь и пыль; **кирэ болоху** загрязняться.

КИРЭТЭЙ загрязненный, испачканный, грязный; **костюмайчини дзаха кирэтэй муухай болоо** воротник твоего костюма загрязнился.

КИРЭКҮ 1) упрямитесь, артачиться, уросить – *о лошади*; **күндэ ачаа икээр джидкүүлкэдэ мори кирэдэг болодог** лошадь становится упрямой от непосильно тяжелого груза; 2) прятаться – *о зверях*; **туулай кирээд кэбтэнэ** заяц спрятался.

КИРЭМ пояс *или* шнур у брюк; **кирэммэни тасу буудчиба** мой ремень оторвался.

КИРЭЭ *зоол.* ворон; **кирээ хагалсаар үнгэрөө** каркая, пролетел ворон; **харал кирээндү идүүлкүчи гөө?** *фольк.* хочешь быть исключанным черным вороном?

КИСА, тиса горн кузнечный; **горнило; кисада түмэр улайгаа** раскраснелось железо в горне; **күүдзинцын тиса** горн кузницы.

КИСУУР 1. скребок для котла; **тогооной кисуур** скребок; 2. скупой; **кисуур күн** скопидом.

КИСУХУ скоблить, соскабливать, очищать скобелем; **хара то-гоогоо хангинатар кисуба фольк.** черный котел со звоном скоблила.

КИСУУРДАХУ соскрести, очищать скребком; **тогоогоо кису-урдаад үгэ** вычисти котел скребком.

КИТАД 1. китаец; **үглөө эртэ босоогүйкэн байджи даа, нэгэ хоёр китад оржирджи фольк.** утром, когда он еще не встал, приходят два китайца; **2.** китайский; **китад саадзагай зоол.** дикие голуби; **китад саадзагай аруда байралаа** дикие голуби поселились в лесу.

КИТАГАР 1) изогнутый, гибкий; элегантный – *о человеке*; **китагар гартай күн** человек с загнутой рукой; **китагар нируутай күн** элегантный человек; **2)** закрученный *вверх – об усах*; **китагар сахалтай күн** человек с закрученными усами; **3) перен.** важный.

КИТАГАНАХУ 1) плавно изгибаться; двигаться с горделивой осанкой; **2) перен.** дуться; важничать; **китаганаджи байгаад цухалдана** важничая, сердится.

КИТАЙХУ 1) быть изогнутым в обратную сторону; **ара тээшээ китайгаад байна** изогнулся в обратную сторону; **2) перен.** иметь важную осанку; **китайджи цэкэ болодчоод сууна** принял важную прямую осанку.

КИТАЛДЗАХУ плавно двигаться, изгибаясь; **киталдзаджи ябадаг экэнэрнүүд** женщины с плавной походкой.

КИТАРХУ изгибаться, загибаться, закручиваться; **эбдэрэбэл китарна бэйдзэ** если сломается, то загнется назад; **үдэр болоходо**

олон цэцэгүүсэй набчи китарчи арбайлдаху с наступлением дня лепестки многих растений выгибаются наружу.

КИТҮҮ застенчивый, стеснительный, робкий, несмелый; **китүү амитан** застенчивый человек; **дутуу китүү дзогсобо гэджи ой ухаандаа бүү санаджи ябаарай фольк.** не думайте, что остановился из робости.

КИТЭКУ стесняться, тушеваться, смущаться, дичиться, робеть, побаиваться; **күнээсэ айгаад, китээд сууна** сидит, испугавшись людей.

КИЧЭР расстояние между подставкой и концом лука; **нуманай дэрэ оноо хоёрой хоорондокние кичэр гэку** расстояние между подушкой и концом лука называется *кичэр*.

КИЧЭЭЖУ быть прилежным, стараться, усердствовать; **2)** извинить, прощать; **кичээджи хайралху болоолта даа!** извольте простить!

КЛААД с.-х. скирда хлеба (Зуг., Дел.); **клаадта чирээд версникү** возить скирды и вершить их.

КЛААС класс (Алт.); **өндө дөрбөн клаас болтор сурана** здесь учатся до четвертого класса.

КЛИЁОНКО клеенка; **клиёонко элбэг болоо** много стало клеенки.

КЛҮҮБ клуб; **эджиимана клүүбтэ широй хамудаг** наша мать работает уборщицей в клубе.

КЛЮЧИИКЭ кочерга (Зуг., Дел.); **ключиикэндэ модон иши кикү** изготовить деревянную ручку для кочерги.

КЛЮУЧКА ключ (Зуг., Дел.); **ключкаа гээгээд ябунаби** я потеряла ключи.

КНЯЗЬ князь (Кур.); **князь Гантимуровтан стаанци Урульгада байдаг байгаа** семья князя Гантимурова жила на станции Урульга.

КОБЛУУГ каблук (Алт.).

КОЛИСОО колесо (Алт., Ул.-Парт., Дел.).

КОЛОДО колода *окна, двери*; **манай гэрэй колоодони муудаа** колоды нашего дома прохудились.

КОЛХОЗ колхоз; **манай колхоозооно Отпорто малаар байна** от нашего колхоза находятся со скотом в Отпоре (Дел.).

КОЛХООЗНИГ колхозник, член колхоза; **нөгөнил өндө колхоозниг биши** только один здесь не колхозник (Кыра).

КОМИИС комиссия; **комиисай член бологоо** избрали членом комиссии.

КООНДОР козырек.

КОПНОО (Дел.) копна.

КОПНИИХУ ставить копны (Дел.).

КОШИНИИНО (Дел.) прокос; сено от прокоса.

КӨӨ сажа; **тогооной хара көө** сажа на котле (Токч., Уз., Гун.); **копоть** (Алт., Дел.); **хамаг нюур гараа хара көөгөөр будаарай фольк.** все лицо и руки испачкай черной сажей.

КӨӨБЭР пух *козий* (Токч., Уз., Гун.); **ямаагүй болоод, көөбэрчи олдохоо болёо** теперь не найдешь пух из-за отсутствия козы.

КӨӨКИР рыхлый – *о почве*; **бамбагар көөкир бэтэй күн** человек с пухлым рыхлым телом.

КӨӨМЭГЧИ 1) свисающая кожа *под грудью быка*; гривенка; **бухада ла икэ көөмэгчи байху** только у быка бывает большая свисающая кожа; 2) *редко* ярмо; **царай көөмэгчи** ярмо для вола.

КӨӨРТӨ I 1) кузнечный мех *из бычьей кожи*; **хото шибээгинни буха көөргөөрни көөргөджи хайлуулджиркеэд фольк.** сожгли надворные постройки, раздувая огонь мехом из кожи быка.

КӨӨРТӨ II табакерка для нюхательного табака; **гоё чилуунчи көөргө күндэ байдаг асан** табакерка из красивого камня тоже имелась.

КӨӨРГӨДЭКҮ раздувать, разжигать; **көөргөө көөргэдэджи дархаа киджи экилкэни** начинает раздувать мех, будет ковать.

КӨӨРГӨКҮ 1) приподнять спереди и сзади *полы длинного халата*; **ута тэрлигээ көөргэдэджи бүсэлээд ябана** длинный терлик, приподняв, подпоясал кушаком; 2) повышать, преувеличивать; **кисэн аджилайнгаа тоо көөргэджи екэ болгоо** цифры проделанной работы преувеличил.

КӨӨРИКЭН 1) милый, славный, прелестный, хорошенький; **көөрикэнөөр хубцалсан күбүүн ябана** ходит прелестно одетый мальчик; **күнэй күүгэд гэртэкиндээ көөрикэн** любые дети прелестны для своих родителей; 2) возбуждающий жалость, достойный сожаления.

КӨӨРИШӨӨКҮ относиться с симпатией, симпатизировать; **хараад ла көөришөөбэ** начал симпатизировать с первого взгляда.

КӨӨРӨӨ(Н) рассказ, разговор, беседа; **көөрөөгөө болуулая, орой болоо** прекратим наш разговор, стало поздно.

КӨӨРЦЭГЭНЭЖҮ толпиться, скучиваться, суетиться; **күн дзон көөрцөгэнэлдэджи эмхигүй байгаа** люди беспорядочно толпились, толкались.

КӨӨРЭЖҮ I 1) рассказывать, излагать, говорить; **көөрэджи икэ удаан суугаа сидел** долго, рассказывая; **нэгэ күгшин байна, кэр юумэ көөрэкү аа бэ?** одна старуха проживает, может что-нибудь и расскажет (Уз.).

КӨӨРЭЖҮ II 1) подниматься вверх; **усан дээрэ көөрөөд гараа** всплыл на поверхность воды; **ногоондо күцэд цадаагүй, ноосони кэдзэ көөрэкү юм овцы** еще хорошо не наелись травой, когда же шерсть у них поднимется? 2) вскипать – *о молоке*; **сүү көөрэкү болоо** молоко скоро вскипит; 3) быть в приподнятом настроении, веселиться; **көөрэджи күнгэн күлтэй болчоод ябана** от радости ноги его почти не касаются земли.

КӨӨРЭЛДӨӨ(Н) 1) разговор, беседа, интервью; **аджил тухайгаа көөрэлдөө кээ** провел беседу о работе; 2) обсуждение; **цуглаан дээрэ икэ көөрэлдөө болоо** на собрании состоялось бурное обсуждение.

КӨӨСҮ(Н) пена; **гориху көөсэтэйгээр урасна, усу нэмэджи экилээ** вода в реке прибывает, течет с пеной.

КӨРӨЛДЗӨӨ мышь (Дел.).

КРААНТА, хараан кран *от самовара*; **самаваараймана краанта эбдэрээ** сломался кран самовара.

КУЛААГ кулак, богач сельской местности; **эндэки кулаагай малчин байгаа** работал пастухом у местного кулака.

КУЛАПАА *зоол.* клоп; **олонкимэнэ кулапаатай байху** многие семьи имеют клопов.

КУРУПЧААТКА белая мука; **магадзиинда курупчаатка гарчи байна** в магазине продается крупчатка.

КУРЯТНИК курятник.

КУУТОР хутор; **энэчини Тарбагагайн күүтэр гээчи** вот это есть кутор Тарбагатая.

КҮБКЭГЭНЭЖҮ колыхаться, шевелиться; **майхан салкинда күбкэгэнэджи киисэн алдаджи байнал** палатка колышется от ветра, чуть не улетая.

КҮБКЭГЭР набухший, разбухший; пушистый; **күбкэгэр мүнгэ хармаанаасаа гаргаджиркиба** вытащил из кармана толстую пачку денег.

КҮБКЭ(Н), көбкө(н) лесной мох.

КҮБКЭНДЭЖҮ конопатить мхом, настилать мох; **гэрээ күбкэндэкээ дзамаг ацарба** привез мох конопатить свой дом.

КҮБЭЛДЗЭЖҮ колыхаться; **күбэлдзэку үүлэнэй дээкэнүүрни фольк.** над колыхающимися облаками.

КҮБЭНЭГ пороша, рыхлый снег; **күбэнэг цасу ороо** мелкая пороша выпала.

КҮБЭРДЭЖҮ пришивать на живую нитку; шить через край, подравнивая край; **цамцаа күбэрдэджи сууна** обметывает край рубашки.

КҮБКЫКУ разбухать, набухать, вздуться; **худхасан талхама-**

на **күбкыджи экилээ** замешанное тесто начало подниматься.

КҮБӨӨ(Н) 1) край, кромка; **онгоцойн күбөөн дээрэ сууджи болохогүй** нельзя сидеть на краю лодки; 2) оторочка, обшивка, кайма, кант; **буряад дээлдэ күбөө кэку торго олоо** нашла шелк для оторочки края бурятской шубы.

КҮБӨӨЛКҮ обшивать, оторачивать, окаймлять *чем-л.*, обрамлять; **дэгэлэйнгээ хормой күбөөлнэ** окаймляет подол своего терлика.

КҮБӨӨРИ оторочка, обшивка *рукавиц и др.*; **күбөөринн торго үгөө** она дала мне шелк для оторочки.

КҮБҮН, күбэн, көбөн 1. вата; *бот.* хлопчатник (Кыра); **күбүн магадзиннда икэ байна** много ваты имеется в магазине; **2.** бельи, как хлопок; **көбөн цагаан хонид** овцы белые, как хлопок.

КҮБҮҮН 1) сын; **бага күбүүнни сургуулинда ябана** младший сын учится в школе; **күбүүнни лугаа адалихан байджи ябаанни фольк.** вел себя скромно как их родной сын; **Буджилаата бэригэнмэни күбүүтэй болоо фольк.** невестка моя Буджилата сына родила; 2) мальчик, парень, молодой человек; **күбүүн тэндээсэ буун харайлгаад күрчи очиб фольк.** парень спустился оттуда и подошел.

КҮБҮҮРКЭКҮ быть довольным тем, что есть сын; хвастаться своим сыном; **олон күбүүнтэйби гэджи күбүүркэджи ябаа биидзэ** хвастает, что у него много сыновей; **ачи күбүүн внук, дэээ күбүүн внук от дочери; күрингэн күбүүн зять.**

КҮБҮҮЧИЛКҮ 1) усыновлять; **күбүүчилджи үргэджи абаа** усыновил; 2) считать сыном, обращаться как с сыном; **күршингээ күбүүни күбүүчилээд байдаг** соседского ребенка считают своим сыном.

КҮБЧИ, көбчи (Зуг, Дел.) I лес, тайга; **күбчинөөсэ модо ацархаа очоо** поехали за лесом *строительным* в тайгу; **көбчиндө ургодог цэцэгыги багуль гэдэг** цветок, растущий в лесу, называется багулем или багульником.

КҮБЧИ II тетива *у лука*; **нуманай күбчи кэкээ сур элдэнэ** обрабатывает кожу для тетивы лука.

КҮБЧИЛКҮ прикладывать тетиву к луку.

КҮБЧИРГЭ *анат.* пуповина; **күбчиргыни тасалаад үгэ** отрежь пуповину.

КҮГ I 1) защитный щиток из бересты для козла-производителя; 2) нагрудник; **күүгэсэй күг** нагрудничек *детский*.

КҮГ II время, пропорция, соотношение, доза; **күгьини мэдэку кэрэгтэй** меру надо знать.

КҮГДЖИКУ 1) развиваться; **шубуунай ангаахай күгдиджи томо болобо** птенцы развивались и стали большими; 2) улететь, вылететь; **шубуунай ангаахай күгджөө** птенцы птиц улетели.

КҮГЛӨӨ защитный щиток, привязываемый в области живота барана-производителя (Ул.-Парт.).

КҮГЛЭКУ привязывать защитный щиток на козла-производителя в целях предотвращения случайной случки; **тэкээ күглөө** будем привешивать защитный щиток к козлу.

КҮГШИН, көгшөн, күгсин 1. 1) старьй, престарельй; **күгшин ясу халуудахаа болёо бэйд дөө** наверное, старые кости не страдают от жары; 2) старше; **намааһа күгшин күн үгэй эмэгэд цоогооһо** старше меня нет старушек (Дел.); **күгшин деэдүү** прадед (Дел.); **көгшөн көн** старьй человек; 2. 1) старушка; 2) бабушка (Тарб.); 3) жена (Алт.); **күгсинни насу дүүрээд, күбүүнни абаад очисон** когда его жена умерла, приехал ее сын и забрал с собой; 4) прадед; **күгсин күгсээ** прадед.

КҮГШИРЭКҮ, **күгсирэку** стареть; **күгширэджи очибачи гүү?** фольк. может, постарел ты?

КҮГШӨӨ, **күгсээ** (Алт.) бабушка, матушка (*обращение*); **күгшөө**, **манайда очие** бабушка, пойдемте к нам.

КҮДКЭ непутевый, безалаберный, незадачливый; **юучиги ойлгохогүй күдкэл амитан** безалаберный и ничего непонимающий человек.

КҮДКЭРКҮ быть непутевым или безалаберным; надоедать, нахальничать; **күдкэрчи күдкэрчил ябаа бэд даа** безалаберничает, надоедает *людям*.

КҮДӨЛКҮ I работать; **эндэ күдөлкөө ирөөсэмби** я приехал сюда работать.

КҮДӨЛКҮ, **күдэлэку** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) II двигаться, отстраниться; шевелиться; **тэндээсээ күдөлөөд тохомоо дэбисээд, эмээлээ дэрэлээд унтаджи үгүбэ фольк.** отстранившись оттуда, подстелив под себя потник и подложив под голову седло, уснул.

КҮДӨӨЛҮҮЛКҮ хоронить, погребать; **хойно хотогорто**

күдөөлүүлнэ хоронят в северной лошаине.

КҮДӨӨЛЭКҮ отойти в сторону, удалиться; **Джидкүлтү ууцайгаа абаад тэрэ күдөөлэбэ фольк.** Джидкүлтү получив крестец, отошел в сторонку.

КҮДӨӨ(Н), **көдөө(н)** 1. сельская местность; 2. степной, полевой, дикий; **кодөө гадзар** сельская местность; **кодөөнэй мангир** дикий мангир; 3. в степи; **күдки малчин күдөө байху** кругом пастухи живут в степи.

КҮДӨӨНЭЙКИ *табу* волк; **күдөөнэй нохой** волк (Ул.-Парт.).

КҮДҮРИ кабарга; **манай өндө күдүри хомор байдаг** у нас кабарга редко встречается.

КҮДҮҮ рябчик (Дел.); **күдүү элбэг ябадаг** рябчики водятся в изобилии.

КҮДЭЛГЭКҮ 1) приводить в движение, пускать в ход, двигать *с места*; трогать, шевелить, дергать; **суури дээрэни күдэлгөөд оркиху** сдвину с места; 2) *перен.* вызывать, зарождать *какое-л.* чувство; приводить в волнение; трогать; **күнэй дзоцоо күдэлгэкээр көөрэнэ** расказом приводит в волнение.

КҮДЭЛЦЭГҮЙ 1) неподвижный, неповоротливый; **гар күлни күдэлцэгүй болоо** руки и ноги стали непоротливыми; 2) *перен.* скованный, инертный, флегматичный; **юумэ кэкэгүй күдэлцэгүй күн** он ничего не делает, инертный человек.

КҮДЭЛШИГҮЙ такой, с которым невозможно работать, очень тяжело работать; **цуг күдэлшиггүй күндэ амитан**, тяжелый человек, с которым трудно работать.

КҮДЭР 1) сильный, дюжий, здоровый; **күдэр бэркэ күбүүд** не-сгибаемые парни; 2) массивный.

КҮДЖИ I 1. 1) кругом, сплошь; **күджи хамниган асан** сплошь жили хамниганы; 2) часто, частенько; **күджи манайда ирэдэг** часто бывает у нас; 2. сплошной, цельный, большой, массивный; **күджи мүнгэн эмөөл фольк.** седло из сплошного серебра.

КУДЖИ II благовонная курительная свеча; **күджи ноцоогоод үнэрдэ** зажги благовонную свечу и понюхай.

КҮДЗҮҮ(Н) шея, шейные позвонки; **аман күдзүү амаргал хоёрой хоорондуур цабчи фольк.** разруби между атлантом и вторым шейным позвонком.

КҮДЗҮҮБЧИ 1) ошейник; **ту-галай күдзүүбчи** шейный ошейник теленка; 2) длинная полоска сыромятной кожи, вырезанная из шкуры крупного рогатого скота, снятой целиком; **күдзүүбчи эдкэкэмэнэ** будем вырезать полоску кожи.

КҮДЗҮҮБЧИЛКҮ надевать ошейник, за шею привязывать; **ту-гулаа күдзүүбчилэ** надень ошейник на шею своему теленку.

КҮЙСҮ(Н) пупок, пуповина; **дээшээ хараджи күйсүндөө нилбуджи кэбтэнэ** лежа на спинке, плюет в потолок (*Досл.* в пупок).

КҮЙТҮҮРКҮ, кэйтүүркү сходиться с ума; **чи бү кэйтүүрэ фольк.** не сходи с ума.

КҮЙТЭН I 1. мороз, холод, стужа; **үгэлэй саари күйтэн** самая стужа зимы; 2. холодный, студеный, морозный, низкий – *о температуре*; **күйтэн джибар** холодный хиус; 3. холодно; неприветливо, равно-

душно; **күйтөөр чимада хандана** неприветливо тебе относится.

КҮЙТЭН II мед. гонорея;

КҮЙТЭНТЭКҮ болеть гонореей; **күйтэнтээ ха** заболел, видимо, гонореей.

КҮЙТЭРКҮ 1) холодать, морозить; **күйтэрчи экилээ** начало морозить; 2) *перен.* относиться к кому-л. недружелюбно; **бэе бээдээ күйтэрджи муу байдалтай болоод байна** охладели друг к другу, и живут плохо.

КҮЙЦЭКҮ 1) приближаться, догонять, нагонять; **күйцэджи ирэкүйн цагта** ко времени приближения; 2) исполняться, выполняться; **хорин насу күцэд күйцэбэ** исполнился полный двадцать лет.

КҮКЕЭН веселье; радость; **клубта дзалуучуулай күкээн боллужи байна** в клубе веселье молодежи.

КҮКИДЧИКҮ развеселиться; **күбүүнээ харахадаа күкидчибэ** увидев сына, обрадовался.

КУКИКУ веселиться, радоваться, ликовать; **күкикэ баярлахани аргагүй** сильно обрадовался, ликует.

КҮКИЛДӨӨН веселье, радость, восторг; **манай күкилдөөн дээрэ үшөө айлчид орджирээ** к нашему веселью еще присоединились гости.

КҮКИНЭКҮ шумно гулять; **түрэ киджи күкинэджи түлэг дундаа ябана** самый разгар свадебного гуляния и веселья.

КҮКИРГӨӨН намеренное восхваление.

КҮКИРГЭЛТЭ намеренное восхваление; **икээркүкиргэлтэгүй** сильно нечего восхвалять.

КУКИРГЭЖУ преувеличивать, раздувать; расхваливать *кого-л.*, чрезмерно льстить; **күкиргэджи** **күкиргэджи** сүүлдэни тэрээнээ аджилаасани абчи хаяа расхваливали его, а потом сняли с работы.

КУКИРКУ восторгаться; **күнэй** магтахаар **күкирдэг** **күн** когда его хвалят, то он сильно восторгается.

КҮКӨЛ, **көсөл** зеленая трава; **күрлүсэн** гадзартатана **көсөл ногоо** дэлгэрэг там, где пиروвали, пусть вырастут цветы и травы.

КҮКҮ, **көкө** I синий, голубой; **күкү** тэнгэридэ үүлэгүй байна нет облачка на синем небе; **көкө үнгөтэй** бүд худалдана продается материал синего цвета; **күкү буха** *зоол.* синица; **күкү цэцэгы**, **күгцэцэгы** трясогузка; **хабар болоходо** **көгцэцэгы** бии болоху трясогузки появляются с наступлением весны; **күкү дэгэлэй** цапля серая; 2) зеленый; **көкө ногоо** гараа зеленая трава взошла.

КҮКҮ, **көкө** II 1) грудь; **көкөө үбэсөөд** больницанда **ороо** попала в больницу из-за болезни груди; 2) соски вымени; **дэлэн көкө сайнтай** **үкэр** корова с хорошими для *дойки* сосками.

КҮКҮЙ, **көкүй**, **көкы** кукушка; **күкүйн сара** старое название первого месяца лета; **көкүй дуугарна** кукушка кукует.

КҮКҮЙЛКҮ, **көкүйлкү** (Зут., Дел.) куковать – *о кукушке*; **күкүй күкүйлнэ** кукушка кукует.

КҮКҮКҮ сосать; **тугал үглөө бүри** **күкүнэ** теленок каждое утро сосет.

КҮКҮЛЬБИ, **күкэльби** 1) с синеватым оттенком; **күкүльби**

цоокор хонниги бүртэ хони гэдэг байгаа пестрая овца с синеватым оттенком называлась *бүртэ* (Токч.); 2) название горы Кукульбей в Восточном Забайкалье; **Күкэльбиин хада** гора Кукульбей.

КҮКҮРҮҮДЗЭ кукуруза; **күкүрүүдэ** манай эндэ муу ургана кукуруза плохо растет в нашей местности; **күкүрүүдзын** гадзар поле для кукурузы.

КҮКҮРҮЖУ, **күжэркү** синеть; **энэ күкүрүджи байгчи усуй харана чуу?** *фольк.* видишь ли вот эту синеющую воду?; **хаданууд күкэрджи** харагдана горы синеют.

КҮКҮҮЛИ 1) самка тарбагана *сурка*; 2) сосун, сосунок; **күкүүли** тугал теленок-сосун (Гун.).

КҮКҮҮЛЭЖУ давать сосать, кормить; **үжэрмэнэ күкүүлчибэ** наша корова дала сосать теленку.

КҮКҮҮР I *этн.* кукур, *подразделения* *малых племен, относящихся к большому племени*; **күкүүр дзон** семейственность, родственные люди; **олон күкүүр дзон биши аал?** по-моему, много родственников?; **тугчин цоо аймаг гэджи дорбон күкүүр байху:** **ундзал, табан, найман, дзайдан** род *тугчин* имеет 4 ветви: *ундзал, табан, найман, зайдан.*

КҮКЭЛДЗЭЖУ синеть; **күкэ хубцасатай күкэлдзэджи ябана асан** промелькнул в синем одеянии.

КҮКЭНЭЖУ ласково ворковать, приговаривать – *о человеке*; ласково мычать, бляеть – *о животных*; **күбүүгээ энкэрджи күкэнэджи сууна** лаская сына, воркует над ним.

КҮКЭЛБИ синевагый, с синим оттенком; сизовагый; **күкэлни цоохор хони** пестрая овца с синевагим оттенком.

КҮКЮУН 1. веселый, радостный, возбужденный; **дзокид дзантай күкюун күбүүн** веселый и с хорошим характером молодой человек; 2. весело, радостно, забавно; **амаралтаа сайнаар күкюун үнгэргөөби** я провел отпуск хорошо и весело.

КҮКЮУТЭЙ веселый, радостный; **күкюутэй болосон ябана бэлэй** он ходил уже веселенький.

КҮЛ, **көл** 1) нога; **күл дээрээ арай тогтоджи дзогсоно бэлэй** он едва держался на ногах; **◇ күл күндэ** беременная; 2) ножка *чегол.*; **буунай күл** ножки ружья; **күлтэй буу** ружье с ножками (Тарб.); **стоолой күл** ножки стола; **чиргын көл** стойка на полозьях саней; 3) состав; **эм бүкэн олон күлтэй** каждое лекарство имеет много составов; **эмэй номой күлөөсэ олосон бэйд даа** видимо, взят из трактата тибетской медицины (Тарб.).

КҮЛГЭКҮ приходит в движение, суетиться; **күлгүджи дайлалдаджиркибэ даа фольк.** переполошившись, начали сражаться.

КҮЛГҮҮ 1. беспокойно, взбудоражено, беспокойно, тревожно; **күлгүү байна** беспокойно; 2. мятежный, беспокойный; **күлгүү цаг болоджи болоху** могут наступить беспокойные времена.

КҮЛДҮҮ мерзлый, замерзший; **тэрэ гадзарчини күлдүү аад, малталдаагүй байна** та земля мерзлая и поэтому не выкопана.

КҮЛДҮҮР маленький совок-лопаточка для мусора; **күлдүүр ба-**

ряд шоройгоо хая возьми совок и выбрось мусор.

КҮЛДЭКҮ мерзнуть, замерзнуть, обледеневать; **гар күлөө күлдэкөөр күйтэн гадзаа байна** на улице стоит мороз, можно отморозить руки и ноги; **күлдэсүн тарэ** морозобойный хлеб (Тарб.).

КҮЛЭЭКҮ ждать, ожидать; **күлээджи бү яда** не отчаивайся ждать; **чи күлээджи байгаарай, дзааджи үгкүчи фольк.** ты жди здесь и мне покажешь.

КҮЛЭЭНТЭКҮ довольно долго поджидать, порядочно ждать; **күлээнтэку болоху байхачи** придется тебе ждать.

КҮЛДЗЭКҮ 1) наклонять голову перед боданием – *о быке*; **буха күлдзээд дзогсоно** бык стоит, склонив голову; 2) *перен.* принимать вызывающий вид, смотреть исподлобья; **килагараар күлдзэкэ байсан буха шингээр хараад байба** смотрел исподлобья, как бык перед боданием.

КҮЛИБӨӨКҮ перевертываться, ворочаться, кататься – *о лошади*; **моримоно ногоон дээрэ күлибөөджи бодобо** наш конь покатался по траве и встал.

КҮЛИБЭРКҮ опрокидываться, перевертываться, ворочаться с боку на бок, барахтаться, валяться, кататься – *о лошади*; **манай күбүүн орон дээрэ күлибэрчи кэбтэнэ** наш сын ворочается на кровати.

КҮЛИГЭ, **көлигө** 1) связка, вязанка; узел, узелок; **тэргэн дээрээсэ күлигтэй юумэ оруула** занеси узелки с телеги; **гацуунай күлигү** связка колеб из тонких тальников (Кур.); **көлигөнэй бургаасу нарин ута байху** прутья для связки

бывают тонкими и длинными; 2) веревка для связки; **күлигэ кэрэгтэй болона ла** требуется веревка для связки.

КҮЛИКУ связывать, привязывать, завязать; **мангуд ахай суугаад хоёр сугундаа күлибэ фольк.** мангадхай сел и привязал камни к подмышкам.

КҮЛИЦЭКУ быть снисходительным, быть терпимым *по отношению к кому-л.*; извинять, прощать; **намай күлицычи даа ты** извини меня.

КҮЛКИКУ копошиться, возиться, суетиться, толпиться; **айлчид ирэхү болоод дзон күлкиджи байна** к приезду гостей люди суетятся.

КҮЛЛЭКУ запрягать, впрягать, закладывать *лошадей*; **морёо күллэкэр болоо** пора запрягать коня.

КҮЛКЭГЭР широкий, мешковатый – *об одежде*; **абэгчи костюмчини күлкэгэр уужам** костюм, купленный тобою, выглядит мешковатым.

КҮЛКЭКУ жевать, набив рот пищей; **моки джаджилджи чихахагүй аад, миил күлкэку** не умеет жевать серу, просто катает ее во рту.

КҮЛКЭН выпуклость; **күлкэнтэй хубасу** мешковатая одежда.

КҮЛКЭНТЭКУ излишне выдаваться наружу; **тэрлигтээ оруулагчи оруулгачини күлкэнтөөд харагдана** дополнительный клин, внесенный к терлику, выдается вперед.

КҮЛҮГ аргамак, рысак, бегунец; **күлүгэй гүйкыги харааби я**

видел бег аргамака; **күлүгэй муу цэргэ даариху** *посл.* плохой конь ломает коновязь.

КҮЛЭМПУ западня, ловушка, плашка; **күлэмпөөр хулуганаа, бишчи шубуу юумэ бариху** западней ловят мышшей, птиц и др.; **чиндаганай күлэмпү** капкан из доски для зайца-русака.

КҮЛЭРКУ 1) потеть; **хара аджил кэкэдээ күлэркэчи даа** потеешь, когда трудишься на черной работе; 2) запотевать; **цонхомоно күлэрөөд байна** наши окна запотели.

КҮЛЭРЭ торф; **күлэрэ шитааху** жечь торф.

КҮЛЭСҮБЧИ маленький потник для пота; **күлэсүбчи эгээл дорони нюруун дээрэни дэбиткэ байгаа** потник подкладывался прямо на спину лошади *под большим потником*.

КҮЛЭСЭ(Н) I пот, испарина; **хара күлэсэ** пот градом.

КҮЛЭСЭ(Н), күлэсэ(н) II заработка, зарплата; **күлүсөөр** внаймы, внаем; **күлүсөөр гэр барюулна** строит дом внаймы.

КҮЛЭСЭНЧИ(Н) наемный работник, батрак; **урдани баячуул күлэсэнчини баридаг байгаа** раньше богачи держали батраков.

КҮЛЭСЭТЭКУ 1) покрываться потом; **моричини күлэсэтээд байгаа** твой конь покрылся потом; 2) болеть по причине посещения *кем-л. – о ребенке*; **урдани күүгэсэйгээ үбэдкэдэ күлэсэтэбэ гэдэг байгаа** раньше, когда болел ребенок, говорили, что он заболел по причине посещения семьи кем-то из неприглашенных и нежелательных.

КҮМҮГ, **күмөг** ущелье, теснина, расселина; **чилуун үүдэтэй күмүг үдзэбэ фольк.** увидел расселину с каменной дверью.

КҮМҮЛДЭРГЭ нагрудный ремень у *седла*; **мүнөө күмүлдэргэ гэджи харагдахаачи болинхой** ныне вообще не увидишь нагрудный ремень седла.

КҮМҮҮДЖИКУ 1) вырастать, воспитаться; **күмүүджиджи күн болоджи ябана** воспитывается и становится человеком; 2) подрастать, становиться взрослым; **шубунай ангаахайнууд күмүүджээ** птенцы птиц подросли.

КҮМЭГЭР, **көмөгөр** закругленные *вовнутрь* рога; **көмөгөр эбэртэй үкэр** корова с закругленными рогами.

КҮМЭРИКУ 1) опрокидываться, перевертываться; **томо машина күмэрэ** большая *грузовая* машина перевернулась; ◇ **элигэ дзүркөө күмэрику** волноваться, быть тронутым; **элигэ дзүркөө күмэритэрээ баракираа** плакал до сильного волнения; **дотоо күмэрику** сожалеть.

КҮМЭРҮҮЛКУ, **көмөрүүлку** 1) перевернуть; **угай бичигээ тогоо көмөрүүлээд килэ дөөрэ нюусан гэдэг** говорят, что родословное письмо спрятано в перевернутом котле на границе; ◇ **элигэ көмөрүүлку** волноваться, быть тронутым (Ул.-Парт.).

КҮН, **көн**, **күүн**, **күмүүн** человек; **күбүүдни хуул күнгүүд болобо биидзэ** наверное, их дети стали взрослыми людьми; **күн дзон нарн.** люди, народ, население; **көнэй дүрэгүй, сохор, дзөнөг, төнөг болосон көн би** не похож я на чело-

века; слепой, глупый и дряхлый человек; **күн болоху багаасаа, күлүг болоху унаганаасаа посл.** человеком становится с детства, а рысак – с жеребенка; **күүнни ясан юм?** куда же делся человек?; **тэрэ зараца күмүүн** тот баграк.

КҮНГЭЛКУ 1) облегчить, давать льготу; освобождать *от чего-л.*; **минии үргэ күндэдэ, күнгэлджи бага болгохоор** мой багаж надо уменьшить, слишком большой; 2) *перен.* кастрировать; **гахайгаймана күнгэлбэ** нашу свинью кастрировали.

КҮНГЭЛӨӨ (Кур.), **көнгөлөө** (Тарб.) шулятные яйца; **күнгэлөөгөө абхуулсан гахай** свинья с кастрированными яйцами; **көнгөлөөгөө абхуулсан буруу** кастрированный бычок.

КҮНГЭН легкий; **күнгэн цагаан** алюминий; **күнгэн сүбэлгэн ухаатай** светлый ум; **күнгэн аджил** легкая работа.

КҮНГЭРЭГ сугроб *снежный*; **гадзаamana күнгэрэг тогтоо** наш двор занесло сугробами.

КҮНДЖИЛ одеяло; **күбэнтэй күнджил** ватное одеяло.

КҮНДҮ (Зуг., Дел.), **күндэ, көндө** (Дел.) 1. тяжелый; **күгсирэку гээчи муухай, күндү бологдоо** стареть плохо, становишься тяжелым; ◇ **көндө болоху** беременеть; 2. тяжело, трудно; **гадзаачи гарахуни көндө** ему тяжело выйти на улицу.

КҮНДҮЙ, **көнды** 1. пустой, полый; **күндүй модо** полое дерево; **хойто толгойн үбүртө күндүй агуй байху биидзэ фольк.** на южном склоне северной горы есть пещера поляя; 2. 1) полость, пустое пространство, пустота; **дзоцооноо**

көндүгэй түмэр железо, полое внутри; 2) падь, узкая долина реки; **Джубкөөшин гэджи джаахан күнды** маленькая падь Джубкочин; **Нарин көнды** падь Нарин.

КҮНДҮҮЛИКЭЙ болезненный; повышено чувствительный; **күнэй юмэ күндүүликэй** опасно прикасаться к чужим вещам.

КҮНДЭЛКҮ 1) угощать; **иккэ күндүлджи найрлуулджи байна фольк.** хорошо угощают, пиршествуют.

КҮНДЭДЭКҮ будет тяжелым; **тэрэ моринычи ачаа күндэдэкү** груз того коня будет тяжелым *для него*.

КҮНДЭЛДЭКҮ, **көндөлдөкү** становится поперек дороги, преграждать путь; застревать; **тэргэмэнэ ой цоо күндэлдээд байдчоо** наша телега встала поперек дороги; **Баргаджин үндэр дабаанда бааханхан улааниинь көндөлдөтчоо фольк.** на Баргузинском высоком хребте маленький красный *конь* встал поперек дороги.

КҮНДЭЛЭЛГЭ прием; угощение; **күндэлэлгэдэ очоо** пошел на прием.

КҮНДЭЛЭН, **көндөлөн** 1. поперечный; **күндэлэн модо** поперечная палка, связывающая полосья саней; 2. поперек, в ширину; **күндэлэн шугам татаху** провести поперек линию; **күндэлэн харгыгычи гараа** перешел тебе дорогу, помешал тебе в деле; **күндэлэнгэй кирөө** поперечная пила; 3. через, поперек; **гориху көндөлөн харайгаа** перепрыгнул через речку.

КҮНДЭМҮҮЧИ гостеприимный; **күндэмүүчи күн** гостеприимный человек.

КҮНДЭКҮ 1) задевать *что-л.*; **бередить**; **хургаараа күндээд абааби** чуть пальчиком задел; 2) *перен.* отрезать и перевязывать пуповину; **күйсыни күндөө** отрезана пуповина.

КҮНДЭРКҮ 1) становиться тяжелым; 2) *перен.* хулиганить; **погтуу күн ирээд күндүрчи байсанаа очоо** пьяный пришел, побуянил и ушел.

КҮНДЭТЭЙ почтенный, уважаемый; **амитан дзондоо күндэтэй күн** почтенный человек среди народа.

КҮНДЭТЭЙГЭЭР с честью, с почетом, почтительно; **күндэтэйгээр мордуулаа** с почетом проводили.

КҮНДЭШӨӨКҮ считать тяжелым, признавать трудным, тяготиться *чем-л.*; **абаачиху үргөө күндэшөөгөөд оркёод очоо** свой груз посчитал тяжелым и оставил.

КҮНКИНЭКҮ 1) грохотать, греметь, гудеть, издавать гул; **трактор машиинын күнकिनэку абьян** гул от грохотания тракторов и машин; 2) *перен.* говорить басом, басить; **күнकिनэцэ дуулаба** спел с внутренним гулом.

КҮНКЫКҮ образовываться – *о впадине, яме*; оседать, вдавливаясь; **күнкыджи харалаад чиг чирай муутай сууна** сидит с под давлением настроением и осунувшимся лицом.

КҮНКЭР, **көнкөр** долина, впадина, лог, лощина, низина, большой овраг; **күнкэртэй гадзар** лощина, лощинистое место; 2) название местности Кункур.

КҮНГЭРКҮ опрокидываться, перевертываться *через голову*;

опрокидывать; **машинатайгаа күнтэрчоо** перевернулся с машиной; **аяга араки аман руугаа күнтэрджэркибэ** опрокинул в рот стакан водки.

КҮНҮГ, көнөг ведро *берестяное, оцинкованное*.

КҮНШҮҮ вонь, запах гари или жареного, чад; **гэртэ ороходомини күншүүгэй үнэртэй байба** когда я зашел, в доме пахло горелым.

КҮНЭЙ, күүнэй, көнэй чужой; **күүнэй гай** чужое горе; **бидэ күүнэй үгэнөөс үцүкчи үгэй** мы не отказываемся от чужих слов; **күнэй мал хараджи, ан гүрөөл бага бага кинджи байдаг сэмбидэ** смотрели за чужим скотом, охотились на диких зверей понемногу (Кыра); **күнэй муу күни даариху посл.** порочный человек привередлив к людям; **күнэй күбүүн харатай** чужой мальчик коварен.

КҮНЭЙРКЭКУ считать чужим; **күнэйркээд байджи үгэнэгүйл** считая себя чужим, никак не хочет остаться.

КҮНЭРЭ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт.), **күрэнэ** (Уз., Токч., Гун.) хорек; **үнэртэй күнэрөөр хубилджи фольк.** превратившись в хорька вонючего.

КҮНЭСҮ(Н), күнэсэ(н) продукты питания, продовольствие, провизия, провиант; **күнэсэ хоол икээр абаад очигты** захватите с собой побольше продуктов питания.

КҮР I сугроб; **күр күнгэрэг икээр тогтоо** нынче много сугробов; **күр уса фольк.** глубокий снег, сугроб; **күр усанай унахуда үгүл болболтой** по большому количе-

ству сугробов узнавали, что наступила зима.

КҮР II: хүр дүү младший шурин, *младший брат жены*.

КҮРБҮШИ мошкара (Дел., Зуг.).

КҮРБЭДКЭ овчина *после стрижки овцы*; **күрбэдкэ арасу олон болоо** собралось много овчины *после стрижки*.

КҮРГӨӨКУ дать замерзнуть, замораживать; **абаачиху сүүгөө күргөөгты** заморозьте молоко, которое хотите увезти.

КҮРГЭКУ I 1) доставлять, посылать, провожать, сопровождать; **гэртэни күргэбэ** провожал до дома; **дзахадань күргөөрэй** доведи до края; 2) вызывать *какое-л. чувство, эмоцию*; **цухал күргэбэ** вызвал гнев.

КҮРГЭКУ II 1) морозить, замораживать, примораживать; **гадзаа гаргаад күргэ** заморозь на улице; 2) остужать, давать остыть, охлаждать, ждать, пока остынет.

КҮРДЫКУ 1) быть грубым, высохшим – *о вещах*; **күрдыгээд хатуу болчисон арасу** огрубевшая и высохшая шкура; 2) быть неуклюжим, неповоротливым, упрямым – *о человеке*; **күрдыгээд юумэ дуугархаа болёод байна** заупрямился и молчит, ничего не говорит.

КҮРДЭ, көрдө *будд.* молитвенное колесо; **көрдө джиджичи томочи байху** молитвенное колесо бывает и большое, и маленькое.

КҮРЭЭ(Н) 1) окружность *вокруг чего-л.*; **сара күрээтэй болоод харагдана** видна луна в ореоле; 2) ограда, изгородь, загородка; **күрээ хото парн.** загон, двор для скота; ограда, изгородь.

КҮРЕЭЛКҮ окружать, осаж-
дать, блокировать, охватывать
с флангов; **гэрээ хото хорёого-**
ор күрээлэнкэй свой дом обнес
оградой; **күбүүнимэнэ бацагад**
күрээлэнкэй байна наш сын окру-
жен *вниманием* девочек.

КҮРДЗЭ лопата; **күрдзээр гад-**
зар ухуна копает землю лопатой.

КҮРДЗЭКҮ настораживаться;
гурбан алха эбэртэй буха күрдээд
годзойджи байна бык с рогами в
три шага, насторожившись, стоит.

КҮРИГЭН, көригөн зять,
муж младшей сестры *или* дочери;
күригэн болоху күбүүн манайда
ирэбэ к нам идет будущий зять.

КҮРИЛКҮ I становиться ко-
ричневым; **мойл күрилджи эки-**
лээ черемуха начала коричневеть
(поспевать).

КҮРИЛКҮ II кружиться; **алаг**
туу дальбараануудтайгаа агаар-
та гараад күрилджи байна галка,
со своими птенцами поднявшись в
воздух, кружится.

КҮРИН коричневый; бурый – *о*
масти; **күрин мори** бурый конь.

КҮРИСУ(Н), күрисэ(н) почва,
грунт; **гадзарай күрисинги үгэй**
болтор туугаад очез мүрни фольк.
остался след от перегонки скота,
аж почва стерлась.

КҮРИСЭДЖИКҮ 1) образо-
вываться – *о переное*; **күрисэджи**
байсан гадзар земля с образовав-
шим переноем; 2) *перен.* обветри-
ваться, закаляться – *о лице человека*;
нюурчини күрисэджиджи күрин
хара болоо твое лицо обветрилось
и стало темно-коричневым.

КҮРКИГЭР просторный,
огромный; неуклюжий; **күркигэр**

томо үбэгэн грузный, неуклюжий
старик.

КҮРКИРКҮ рычать, реветь;
томо амитанай күркиркү дуул-
дана слышно рычание большого
зверя.

КҮРКҮЙКҮ 1) раздуваться,
расширяться; вздыматься, подни-
маться; **күркүйгээд томо болоод**
харагдана раздувшись, кажется
большим; 2) пыжиться; **күркэйгээд**
цухалдаад көөрэлдэкөө болёд
ябана ходит, надувшись и не раз-
говаривая.

КҮРМЭ (Кыра и др.),
күрмүүшкэ (Алт.) телогрейка;
күбэнтэй күрмэ телогрейка.

КҮРМЭКҮ плести, сплетать;
уяджи чихахагүй, күрмэджи
күрмэджи оркёо он завязывать не
умеет, а просто переплел и оста-
вил.

КҮРӨӨ довольно, достаточ-
но, хватит; **манда күрөө, биши**
кэрэггүй нам хватит, больше не
надо.

КҮРТЭКҮ 1) доставать, хва-
тать; **таанадга күртэджи байна**
достанется вам; 2) получать *что-л.*,
удостаиваться *чего-л.*; **шагнал мал-**
чидта күртөө премии достались
пастухам; **хараалда күртэбэ чи**
гү? отругали тебя?; 3) принимать
лекарство; **эмээ күртэку болоо би**
пора принимать мне лекарство; 4)
перен. отведывать; **буцалсан идээ-**
нээсэ ама күрычи отведай от горя-
чего блюда.

КҮРҮГЧИ бурая – *о масти са-*
мок животных; **энэ адуундачини**
ганца күрүгчи гүү байна фольк. в
этом табуне лишь одна бурая кобы-
лица.

КҮРҮЛЭХҮ кружиться; веселиться, провести веселье; **күрүлэсэн гадзар фольк.** место, где проводилось веселье.

КҮРҮНГҮ, күрүнгэ 1) курунга, молочный напиток вроде кумыса; 2) жбан для айрака; **күрүнгү томочи джиджичиги байху байгаа** жбаны были малого и большого размера; 3) семена; семенной хлеб.

КҮРҮҮК крюк для двери; **үүдэндөө күрүүк кэку** изготовить крюк для двери.

КҮРҮҮЖКЭ кружка *эмалшриванная*.

КҮРЧИГЭНӨӨН хрипение, хрип, урчание; **моторой күрчигэнөөн тасалгаряагүй дуулдаджи хоноо** урчание мотора было слышно всю ночь.

КҮРЧИГЭНЭХҮ 1) грохотать, тарыхтеть; 2) хрипеть; урчать.

КҮРЭХҮ, көрөкү I 1) доехать, доходить, добираться, достигать; **арбан үдэр күрбэ** доехал за десять дней; **◇ тугалай билчээри күрөөгүй күн** ничего не познавший человек (*досл.* человек, не дошедший даже до места выпаса телят); **тиигэсээр байтар цаг күрүбэй** после этого подошло время; 2) заходить, заезжать *ненадолго, мимоходом*; **ябадалдаа күрөөд гараху** заедет по дороге; 3) трогать, касаться, дотрагиваться; **амандаа бү күрэг!** не дотрагивайся ртом!; **үгэйтэй таяандачи күрүбэл фольк.** твою бедность задел; 4) быть вполне достаточным, хватать; **малдаа күцэд күрэкү үбэсэ абаа** собрали вполне достаточно сена на зиму для скота.

КҮРЭХҮ II стынуть, остывать; замерзать; **цайчини күрсэн байху**

уугычи твой чай должен остыть, выпей.

КҮРЭЛ 1. бронза; 2. бронзовый; **күрэл чидүрэй бэки сайн фольк.** хороша прочность бронзовой треноги.

КҮРЭНТЭХҮ I остывать; **гэрмэнэ үглөөгүүр болотор күрүнтээд хононо** наш дом довольно сильно остывает к утру.

КҮРЭНТЭХҮ II едва хватать; **булгандамана күрүнтэку болоо** всем должно хватить.

КҮРЭТЭР до; **хана арабан табан тологой адагтай хори күрэтэр байху** одна стенка *юрты* должна иметь от пятнадцати до двадцати верхних концов.

КҮСҮР земля, почва; **күсүрэй ясу** валяющиеся кости на земле; **күсүр дээрэ олооби** нашел на земле.

КҮТҮГЭР нелюдимый, замкнутый; **күтүгэр дзантай** нелюдимый характер.

КҮТҮЛ невысокий перевал; холм; **күтүлөөр дабаад очоо** уехал через перевал.

КҮТҮЛКҮ 1) вести на воду, вести за руку; **шира хабаа күтүлээд гэртээ ороджирба фольк.** зашел в дом, ведя за собой рыжую собачку; 2) вести, руководить; **күтэлкэдэ күндэ болоо** руководить стало трудно.

КҮҮГЭН, көөгэн ребенок; **күүгэд, күүгэсүүд** дети; **күүгэ өлөгэйдөни кэбтүүлээ** уложила ребенка в люльку; **күүгэдтэй күн** человек, имеющий детей; **күүгэн, кэлэ, көөгэн көлө анат.** язычок (Дел.).

КҮҮГЭЛКҮ рожать, родить; **тэрэ самаган күүгэлээ** та женщины на родила.

КҮҮЕКҮ шуметь, гудеть – *об огне*; рокотать – *о моторе*; выть, завывать – *о ветре*; **салаки шуурга гадзаа күүеджи байна** буран завывает на улице; **хуу күүезд лэ үгэй болоба цаашеэ фольк.** все они зашумели и скрылись.

КҮҮҮЗНИЦЭ, **күүзинцэ** кузница; **колхоз бүкэндэ күүзницэ байна** имеется кузница в каждом колхозе.

КҮҮКЭН девочка; **төрө күүкэнниги төрө күн нүккэр киикөө абху болоджи фольк.** тот человек собрался жениться на той девушке.

КҮҮЛ (Ал., Кыра), **күүли** (Уз., Токч., Гун.) мешок; **күүлиин амасар** верхний край мешка.

КҮҮ(Н) мальчик (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **үнчон ганца күү фольк.** одинокий мальчик-сирота.

КҮҮР 1) могила; **күүр дээрэни үгэ кэлээ** произнесли прощальные слова на могиле; 2) труп.

КҮҮРГЭ мост (Кыра); **Амагаланай горихондо күүргэ бариба** выстроили мост через речку Амагалан.

КҮҮРКЭЙ I легко развязывающий – *об узле*; **дунда бүслүүрээс күүркэйгээр бүтүүгээр уяху** привязывается к среднему поясу юрты так, чтобы легко развязалось.

КҮҮРКЭЙ II ломкий, хрустящий, хрупкий; **күүркэйгээр хатаасан сухари** сухари, высушенные до хруста.

КҮҮРШИКУ поджарить, обжарить; **күүршин тататсан килээмэ** чуть поджаренный хлеб.

КҮҮРЭКҮ гореть, тлеть, преть, гнить; **нойтон тарез күүрэджи экилээ** сырой хлеб начал преть.

КҮҮШИЛКҮ метаться; шевелиться, вертеться, ерзать; **икээр халуураад күүшилджи экилээ** от высокой температуры начал метаться.

КҮҮЮУР водопад, каскад; *редко* пороги; **хадын горихондо баахан күүюур бии** имеется небольшая водопад у горной речки.

КҮЦӨӨ(Н) I 1) надгробный памятник *из камня*; **манай гэндэ күцөө олон байдаг** у нас много каменных памятников.

КҮЦӨӨ(Н) II облавная охота; **күцөө дзарлаху** оповестить об охоте.

КҮЦӨӨКҮ 1) выполнять, исполнять; **санасанаа күцөөкү** исполнять задуманное; 2) восполнять, завершать, додавать; **арбан түгэригөө күцөөджи үгэбэби** собрал до десяти рублей и отдал.

КҮЦӨӨР силой, насильно, насильственно; **күндэ күцөөрөө бү оро** ты не лезь насильно к человеку.

КҮЦЭГҮЙДЭКҮ 1) не иметь сил, силы, быть бессильным; **манайкин барилдаху гэкэдээ күцэгүйдэджи болёо бидэ** наши хотели бороться, но из-за недостатка сил не стали; 2) пасовать *перед кем-чем-л.*; **күцэгүйгөөсөө айджи чимада ороногүй** не лезет к тебе, боясь не осилить.

КҮЦЭДӨӨР полностью, вполне; **нэгэ доро күцэдөөр үгөөрэй** все заодно полностью отдай.

КҮЦЭКҮ, көцөкү I 1) договнять, гнаться; **күцэджи ядаху** быть

не в состоянии догнать; 2) достигать; ◇ **бээ күцэку** вырастать.

КҮЦЭКУ, көцөкү II 1) исполняться, сбываться; **сансан саналчини гүйцэджи күцэбэ** твое задуманное желание исполнилось; 2) желать, хотеть; ◇ **күцэджи ядаад хуцаба** таит злобу *на кого-л.* из зависти.

КҮЦЭЛДҮҮЛКҮ 1) восполнять, заполнять; **күцэлдүүджи бүрин бүтэн болгоо** все восполнил целиком; 2) выполняться; **кэлэсэнээ күцэлдүүлээ** сказанное выполнил.

КҮЦЭЛДЭКУ 1) заканчиваться, оканчиваться; завершаться; оформляться; **кэрэгтэй цаарсуунудмини күцэлдэнэгүй** не полностью собраны нужные бумаги; 2) исполняться, сбываться; **кэрэг үйлэмини күцэлдэбэ** мое желание исполнилось.

КҮЦЭЛКҮ применять силу, силиться, напрягаться, натуживаться; **күцэлдэджи үргэджи экилбэ** поднатужился хорошенько и начал поднимать.

КҮЦЭЛЭН, күсэлэн, көсөлөн желание, стремление (Алт.); **өрику көсөлөн үгэй** нет желания просить.

КҮЦЭРКЭКУ 1) похваляться своей силой; **күцэркэджи күцөө мэдүүлкү гэджи ябасаар күндэ цокюулаа** хотел похвалиться силой, но был побит; 2) брать силой; **күцөөрөө күцэркэджи күндэ бү оро** нечего заставлять силой *делать что-л.*

КҮЦЭТЭЙ сильный; **томо, күцэтэй траактарга суугаад күдэлиэ** работает на большом и сильноном тракторе.

КҮЧИ(Н), көчө(н) 1) сила, мощь; **күчи сайн** сила большая; **көчө тэнкээгүй** нет силы; 2) упитанность, жирность; **кэр күчитэй мал бэ?** какова упитанность скота? 3) энергия, воздействие; **сирахан цэцэгэй гарадагни чингала наранай күчиндэ фольк.** вызревание желтого цветочка в энергии солнечного света; 4) *перен.* терпение; **тэдкү күчингээ тэбчикү гөө?** хватит ли его терпения воздержаться?

КҮЧИДЭКУ нахальничать, насильничать; **күчидэджи күндэ бү тусаарай** не лезь нахально к человеку.

КҮЧИЛКҮ напрягаться, поправляться, набираться силы; **күчилджи күчилджи түлкиджи оробо** набрав силы, начал толкать.

КҮЧИР тяжелый, трудный, тягостный, тяжкий; **күчир күндэ ажил** тяжелая трудная работа.

КҮЧИТЭЙ 1) могучий, сильный; ◇ **күнэй гадзар күчитэй** чужая земля сильна; 2) кислый, горький; **ямар күчитэй айрак гэечи бэ?** почему такой горький айрак?

КҮШИГЭ занавес, полог, занавеска; **күшигынгээ наада тээн гараад дуулаба** начал петть, встав перед *закрытым* занавесом.

КҮШИКУ I шить на живую нитку, приметывать; стегать, простегивать; **дэгэлээ күшиджи сууна** простегивает свою шубу.

КҮШИКУ II 1) коченеть, застывать, цепенеть, деревенеть, окостенеть, замирать; **күл гармини күшөөд бодоходомини күндэ болоо** руки и ноги одеревенели и трудно вставать.

КҮШИКУ III 1) подпирать *чем-л. напр., ворота; үүдээ модоор*

күшээд очоорой когда пойдешь, то подопрй дверь палкой; 2) заламывать, тормозить; **күшүүргээр күшээд үргөөрэй** поднимай, заломив рычагом.

КҮШИЛТЭ I нижняя полоска украшения на лицевой стороне мужской шубы; **күшилтэ гээчи энгэрэй доодони гоёото** *күшилтэ* – это нижняя полоска грудного украшения шубы мужчин (Токч.).

КҮШИЛТЭ II палка для частоккола; **күшилтэнэй модо** палки для частоккола.

КҮШИМЭЛ, күсимэл: **күсимэл хорез** частоккол; **күсимэл хорёо барихаа модо буулгааби** я разгрузил материал для постройки частоккола.

КҮШҮҮН неповоротливый, неуклюжий; **бэемини күшүүн муу байна** мое тело стало неповоротливым и неуклюжим.

КҮШҮҮРГЭ рычаг, палка, используемая как рычаг; **күшүүргээр күшээд модо ачаа бидэ** мы нагрузили лес, заламывая и поднимая рычагами.

КҮШҮҮРГЭДЭКУ поднимать при помощи рычага; **күндэ юумэ күшүүргэдээд лэ ачиху ёсотой** тяжелые вещи надо грузить с помощью рычага.

КЭБ 1) форма, выкройка, модель, образец, штамп; **цамцанай кэб** выкройка рубашки; **кэбтэ тааруулджи цокиху** штамповать по форме; 2) вид, облик; **хуучин кэбээ алдаагүй** прежний вид не потерял.

КЭБКЭНДЭКУ разношивать – *об обуви*; **шинэ батиннамини кэбкэндэджи хабчихаа болёо** мои новые ботинки разносились и не жмут.

КЭБЛЭКУ 1) печатать, издавать; **ном кэблэджи гаргаа** издал книгу; 2) формовать, придавать форму, штамповать; **шинэ гутал оёод хокироор кэблээ** сшив новую обувь, придали ей форму, набив сухим навозом.

КЭБТҮҮЛКУ укладывать, заставлять лечь; **күбүүнээ кэбтүүлээд унтуул!** уложи спать своего сына!

КЭБТЭГЭР плоский; **кэбтэгэр сула болоху** становится плоским и слабым (Ул.-Парт.).

КЭБТЭКУ ложиться, лежать; **ерэн джил юундэ кэбтэбэлби?** *фольк.* почему я пролежал девяносто лет?

КЭБТЭРИ 1) лежбище, лежка; **туулайн кэбтэри** лежбище зайца; 2) ложе, постель, лежанка; **кэбтэриндээ ороод унгаджи байна** залез в постель и спит; **кэбтэринин күн** лежачий человек, *лежациий в постели*; 3) подстилка для скота; **малайгаа кэбтэри дзасахаар болоо** пора менять подстилку скота.

КЭБТЭШИ лежбище, место для лежания, лежка *скота*; **ангай кэбтэши байна** имеется лежбище зверя.

КЭБЭРГҮЙ без *каких-л.* признаков; **юумэ кэбэргүй аали байна** все тихо и без никаких признаков.

КЭБЭЭРЭЭ, кэбөөрөө в таком же виде, по-прежнему, в том же виде; по обыкновению, как и раньше; **бөөн бөөнөөр кэбээрээ байхыни уяху** чтобы сохранить форму, их связывают пачками.

КЭДҮЙ (Алт., Тарб., Ул.-Парт.); **кэды** (Уз., Токч., Гун.); сколько; **кэдычиги мүнгэтэ биши байг, абахагүйби** сколько бы ни стоило, не буду покупать; **кэдыдээ?** когда?;

кэдыдээ тэндэ гүйджи очезд ябана бэ когда же успел сбежать туда?; **кэдыдэки?** какой *по счету?*; **кэдыдэки класста сурана бэ?** в каком классе учился?

КЭДҮН, кэдэн, күдэн, көдөн несколько; **күдэн күн суугаад бичинэ** сразу несколько человек садится и пишет; **кэдүн джил амораджи кэбтэбаа фольк.** несколько лет отдыхая, лежал; **кэдүн цаг болобо** прошло некоторое время.

КЭДЭГЭНЭЭ(Н), гэдэгэнээ(н) овод; **мори кэдэгэнэнээс икээр айдаг** лошадь сильно боится оводов.

КЭДЭГЭНЭЭРКЭКҮ, гэдэгэнөөркөкү метаться от боли, причиняемой личинками овода; **кэдэгэнөөркөөд гүйкү** метаться от жары и оводов.

КЭДЭР упрямый, строптивый, несговорчивый; **кэдэр муу дзантай күн** человек упрямый, с плохим характером.

КЭДЭРГЭ 1. кожемялка; **2. перен.** язвительный; **аман атарга, кэлэн кэдэргэ** рот болтлив, язык язвительен.

КЭДЭРКҮ накидывать, набрасывать, надевать *что-л. сверху*; **борооноосо цуба дээрээ кэдэрээд ябана** от дождя накиннул на себя плащ из сукна.

КЭДЖИГ грипп; **кэджиг күрөөд кэбтэнэби** лежу, заболел гриппом.

КЭДЗЭЭ 1) когда; **кэдзээ ирээкээ байна бэ?** когда же придет?; **кэдзээдэ** когда-нибудь; никогда; **кэдзээдэ нэгэ ирээкү** когда-нибудь придет; **кэдзээнээс?** с какого времени?; **кэдзээнээс бии болоху юм бэ?** с какого времени появится?;

кэдзээ кэдзээгүй ирээкээ байна придет на днях.

КЭКЭРДЭСҮ(Н) отрыжка; **чонын кэкэрдэсү** *бран.* отрыжка волка.

КЭКЭРКҮ отрыгивать, ударить в нос *после шитучих напитков*; **тарган маха болитороо идээд кэкэрчи ябаху** обильно наевшись жирного мяса, мучиться отрыжкой.

КЭЛБЫКҮ 1) быть наклоненным, наклоняться, кренииться, склоняться; **хаджуу тээшээ бү найга, онгоцомоно кэлбыкү** не склоняйся набок, а то лодка накренится.

КЭЛБЭЛДЗЭКҮ 1) наклоняться, кренииться; 2) качаться, колыхаться, колебаться; **кэлбэлдзэдэг онгоцо** неустойчивая лодка.

КЭЛБЭРИ форма, вид; облик, контура; **тэрэнычнини кэлбэри түкэл ямар бэлэй?** какова его форма?; **кэлбэрээн үгэй** без контурных изменений.

КЭЛБЭРКЭЙ колеблющийся, непостоянный; неместительный; **кэлбэркэй тэргэ** неместительная телега.

КЭЛКЭГЭР широкий, просторный; **кэлкэгэр палаатги** широкое платье.

КЭЛКЭЙ цельный, нераскроенный; широкий; **кэлкэй бүд** цельный материал, *без раскроя*; **кэлкэй тала** широкая степь.

КЭЛКЭН выпуклость; **кэлкэнгүйгөөр оёорой** шей без выпуклостей.

КЭЛКЭНТЭКҮ быть широким; **кэлкэнтэбэли голоху** если будет широким, то не понравится.

КЭЛТЫКҮ быть наклонным, наклоняться, накреняться; **гэрмэ-**

нэ нэгэ тээшээ кэлтыджи эжилээ наш дом начал крениться в одну сторону.

КЭЛТЭГЫ 1) наклонный, покатый, пологий, отлогий; **кэлтэгы оройтой гэр** дом с покатою крышей; **Кэлтэгы** название полуострова на Олоне; 2) покосившийся, кривой, косой; **кэлтэгы сууджи байсан гэр** покосившийся на одну сторону дом.

КЭЛТЭГЫГЭЭР криво, косо, боком; **кэлтэгыгээр суулгасан stools** косо посаженный столб.

КЭЛТЭГЭ(Н) карась; **кэлтэгы загасу нуурнуудта элбэг байху** много карасей в озерах.

КЭЛТЭГЭНЭКҮ покачиваться из стороны в сторону, валиться на бок; **күл муутай кэлтэгэнэджи ябадаг күн** человек с походкой, покачивающейся из стороны в сторону.

КЭЛТЭЛДЗЭКҮ переваливаться с боку на бок; качаться из стороны в сторону; **кэлтэлдзэнгүй ябаджи чиданагүй** не может идти, не качаясь из стороны в сторону.

КЭЛТЭЛКҮ отламывать, откальвать; **сахар кэлтэлээд үгэлчи** отколы сахара на кусочки.

КЭЛТЭРКҮ 1) отламываться, откальваться; **хатуу цаахар кэлтэрчи үгэнэгүй** твердый сахар никак не отламывается; 2) давать трещину, расходиться; **томо мүсү кэлтэрчи хагараа** большая льдина дала трещину и раскололась.

КЭЛҮ(Н), көлө(н), кэлэ(н) 1) *анат.* язык; 2) человеческая речь; **кэлүтэй күн** языкастый человек; **кэлэ ама язык; орос кэлэ амагүй** не знает русский язык; **кэлэ аманда бэркэ күн** человек хорошо вла-

деющий языком; **бидэчи көлөө муу мэдэдэг дзонбидэ** мы люди, плохо знающие свой язык; **◇ кэлэ амаа билүүдэку** ≈ точить лясы.

КЭЛЦҮҮЛКҮ быть предметом для обсуждения; **муу юумэ кээд, мүнөө дзондо кэлцүүджи ябана** он натворил дел и стал предметом для пересудов; 2) предлагать для обсуждения, ставить на обсуждение; **цуглаан дээрэ кэлцүүлкү** обсуждаться на собрании.

КЭЛЦЭКҮ I 1) беседовать, разговаривать *с кем-л.*; рассказывать друг другу; 2) договариваться; **чиматай кэлцэкээ ирэкү** придет к тебе договариваться.

КЭЛЦЭКҮ II 1) работать вместе *с кем-л.*; помогать *делать что-л.*; **танайда ирээд чиматай кэлцэку биндээ** он придет к вам и будет помогать.

КЭЛЭГЭЛДЖИИНЭ первый листочек молодого побега сараны.

КЭЛЭМЭРЧИН *уст.* переводчик, толмач; **кэлэмэрчин ябасан күн** он был толмачом.

КЭЛЭКҮ, көлөкү 1) говорить, сказать; **бушуу түргэн кэлэлдээ** немедленно говори!; **амандаа усу тогтоохогүй, кэлэджиркикэл дээ** во рту вода не держится, сболтнет; **кэлэкүйгөө кэлэнэлби** говорю то, что не должен был говорить; **сэмэ-эхэн кэлэку** говорить исподтишка; **эджэнинни мордоходоо кэлэсэнни** когда собирался хозяин отправиться, сказал; **көлөджи чихаху үгэйби** не смогу сказать; 2) предлагать; **Буджилту түшилтү дуулалдза, амаралта кэлэнэлби гурбан хоногой болдзороор фольк.** слушайте Буджилту сановник, предлагаю от-дых сроком на три дня; 3) обещать

(Кур.); **кэлэсэн болдзортоо илэгээ-бэ** отправил к обещанному сроку.

КЭЛЭШИГҮЙГӨӨР невыразимо, несказанно; **кэлэшигүйгөөр баярлааб даа** невыразимо обрадовался.

КЭМДЖИКУ измерять, мерить, отмеривать; **мориини очеджи, үдэджи, кэмджиджи байналтай фольк.** подошла к коню, измеряет и рассматривает.

КЭМДЖУҮР мера, мерка, мерило, измеритель; **урдани кэмджүүр** старинное мерило.

КЭМДЖҮҮРГҮЙ 1. безмерный; **2.** безмерно; **кэмджүүргүй икэ таряа** безмерно много хлеба.

КЭМДЖИГДЭКУ мериться, измеряться; **кэмджигдэжи ороху гадзар** земля, подлежащая измерению.

КЭМДЖЭЭ(Н) размер, мера; **юумэн бүкэн кэмджээтэй байху ёсотой** каждая вещь должна иметь свой размер.

КЭМКҮЛКҮ, **көмкөлкү** отламывать, раздробить; разрушать; **юунээсэчи урда кэмкүлкээ бү бодоорой** раньше всех не старайся отломить; **чилуугыни балта алу-хаар көмкөлджи бултыни хаяху** весь его камень раздробили и выгбросили.

КЭМКЭРДЭСҮ(Н) обломок, осколок, глыба; **чулуунай кэмкэрдэсү тараад кэбтэнэ** обломки камней валяются.

КЭМКЭРКЭЙ 1. разбитый, сломанный; **кэмкэркэй екэтэй кирпичцэ** сильно обломанный кирпич; **2.** обломок; **кирпичын кэмкэркэйнүүд** обломки кирпичей.

КЭМШИКУ 1) привыкать к норме; **кэмшээд үдын хойно унтадаг болооби** привык спать после обеда; **2)** входить в определенные рамки; входить в норму, нормализоваться, стабилизироваться; **шинэ гадзарта кэмшиджи ядааби** не мог адаптироваться на новом месте.

КЭМШЭЭРКЭКУ стесняться, конфузиться; совеститься; **кэмшээркээд гэртэ ороджи үгэнэгүй лэ** не заходит в дом, стесняясь.

КЭН кто?; **кэн бэлээ гэрүчэни?** кто же был свидетелем?; **кэд бэ бэдэчини?** кто мы такие?; **кэн кэнтана дэмджигтэй** и те, и другие поддержите.

КЭНГЭРГЭ барабан; **бага кэнгэргээ цокиджи бага албатаа цуглуулджи фольк.** в малый барабан ударив, часть подданных собрав.

КЭНДЗЭ 1. вторая трава, *вырастающая к осени после сенокоса*; отава; **2.** родившийся осенью, поздний – *о молодняке скота*; **хэндзэ тугал** поздно родившийся теленок.

КЭНДЗЭЛКҮ 1) вырастать поздней осенью – *о траве*; **ногоо кэндзэлээ** отава выросла осенью; **2)** рождаться осенью – *о молодняке скота*; **хонидмоно кэндзэлджи экилээ** у наших овец начался осенний окот.

КЭНТЭГ 1. 1) скупой, жадный; **кэнтэг күн** скряга; **кэнтэг хомо-хой парн.** жадный; **2)** сердитый, злой; капризный; **2. 1)** скупость; **2)** гнев, злость; **кэнтэг кээрэ хонуулху фольк.** от злости можно в степи ночевать; **кэнтэг уур күрүнэ гоо?** сердится ли?; **кэнтэг кэрүүл болоогүй беда фольк.** не поругались мы.

КЭНТЭГЛЭЖИ 1) скупиться, жадничать; 2) ругаться, сердиться, злиться; капризничать, ворчать – *о старых людях*; **КЭНТЭГЛЭДЖИ ЦУХАЛАА КҮРЭЖИ** от жадности сердиться; **НАСУГАЙ БОЛООД КЭНТЭГЛЭЖИ** составившись, стал ворчливым.

КЭР насколько?; как?; каким образом?; **кэр холо нитуг бэй?** насколько далеко родина?; **кэр юумэ көөрэнэ ааб?** насколько много расскажет?; **энэ бухатани кэр дэргын хайратай буха бэй?** фольк. насколько дорог ва этот ваш бык?; **кэрчиги** хоть как; никак; **кэрчиги холуур ябааса гэртээл күрчи ирэжү** как бы далеко ни находился, все равно вернется домой.

КЭРГЭМ звание, титул; **тайшаагай кэргэм** титул тайши.

КЭРДЫЖИ 1) затвердеть, затвердевать, засыхать – *о коже*; 2) *перен.* упрямиться – *о детях*; **кэрдэгээд юумэ кэлэжэ болээд дзогсоно** заупрямившись, стоит и ничего не говорит.

КЭРДЫЖИ 1) оцетиниваться, ощериваться; **киискэ кэрдэгээд дзогсонол** кошка стоит, оцетинившись.

КЭРДЭЖИ злобный, жестокий, свирепый; **кэрдэжэ дзан гаргаджи байнал** он показывает свой свирепый характер.

КЭРКИРЭЖИ рычать, урчать – *о собаке*.

КЭРКИРЭЭН ворчание, урчание, *напр., собаки*; **нохойн кэркирээн дуулдана** слышно урчание собаки.

КЭРКЭ ревматизм; **күлмини кэркээр ядана** ноги мои страдают от ревматизма.

КЭРКЭНТЭЙ *анат.* книжка, *один из отделов желудка*; **кэркэнтэй гэджи гүдзээнэйчини нэгэ буланда байху** книжка располагается в одном углу желудка (Токч.).

КЭРКЭТЭЖИ болеть ревматизмом.

КЭРМЭ(Н) белка; **кэрмэ хааначи элбэг** белок везде много.

КЭРМЭЧИЛЖИ охотиться на белок; **намар болоходо олон аннуучин кэрмэчилджи гарадаг** многие охотники уходят в лес белковать при наступлении осени.

КЭРМЭЧИ(Н) 1) охотник на белок; **кэрмэчин ойгоор олон** в лесу много охотников на белок; 2) *зоол.* название хищной птицы, охотящейся на белок (Ул.-Парт.).

КЭРСЭН соколок, *часть грудинки*; **кэрсэнэй маха амтатай байдаг** мясо соколка бывает вкусным.

КЭРҮҮЛ ссора; **кэрүүл оруул киджи бү ябагтай** не затевайте ссору и ругань.

КЭРҮҮЛКЭЖИ злиться, раздражаться; **кэрүүлкэджи бунныдчоод ябана** ходит, надутый от раздражения.

КЭРҮЛДЭЖИ ссориться, вздорить, перебраниваться.

КЭРҮЛДЭЭН, **кэрүлдөөн** спор, ссора, драка, раздоры, перебранка; **кэрүлдээн болаасани** если будет драка.

КЭРЧИГЭНЭЖИ хрипеть, мурлыкать; **киискын цээджи цула кэрчигэнэджи байху** из груди кошки постоянно раздается хрип.

КЭРЧИЖИ 1) крошить, мелко резать; **цай кэрчидэг сүкэ** топорик для резки чая; 2) делать зарубки, надрезать; **хони тоолоходоо мо-**

дондо **кэрчилээ гаргана** делают надрезки на палке при подсчете овец.

КЭРЧИМЭГ ливерный набор, завернутый в брюшину или потроха *животных*, завернутые в брюшину; **үкэр малай дотороор кэрчимэг кидэг** из внутренностей крупного рогатого скота делают набор на зиму.

КЭРЭГ, көрөг 1) дело, служба; **албанай кэрэгээр Шэтэ очоо** уехал по служебной работе в Читу; **өөрынгөө көрөгөөр мүрдүлгэдэ ороо** попал в следствие по своему делу; 2) нужда, необходимость, дело; **гэрэйгээ кэрэгтэ даруулчинхай** задавлен домашними работами; **ябалцаху кэрэг гараа** появилась необходимость в поездке; **кэрэг дзориг кэндэ бэлэй?** *фольк.* к кому по какому делу пришли?; 3) вопрос, дело; **хоцорсон көрөг** пропавшее дело; **танда нэгэ кэрэг бии** к вам есть один вопрос; **кэрэг эбриг кэн тушаа ба?** к кому хотели бы обратиться? (Тарб., Манг.); **кэрэг түшөөл кэндэ бүлээ?** за каким делом?; 4) дело *судебное*; **кэрэггэ дзуурчилаа** ходатайствует по своему делу.

КЭРЭГЛЭКҮ 1) нуждаться в *чем-л.*, иметь нужду *или* потребность; **барилгын модо кэрэглэку** нуждается в строительном материале; 2) применять, употреблять, использовать *что-л.*, пользоваться; **кэрэглэджи ацарсан модо байху** палки принесены для использования.

КЭРЭГСЭЛ средства, материалы; **гэр барилгада олон кэрэгсэл дутана** для строительства дома не хватает многих материалов.

КЭРЭГТЭЙ, көрөгтэй 1. нужно, необходимо, надо, требуется, следует; **холо очиху гэкэдээ карман кэрэгтэй** для дальней поездки необходимы деньги; **баянай көбүүндэ дзөөри көрөггүй, гоё өкөнөр көрөгтэй** сыну богача богатство не надо, а нужна красивая женщина; 2. нужный, необходимый; **кэрэгтэй номууд худалдаанда байна** нужные книги продаются; **көрөгтэй болоху** понадобится; **кэрэгтэ кэрэггүй юумэ бү цуглуула** не собирай всякую ерунду.

КЭРЭКҮ перевязывать крестнакрест; **тэргэнэйгээ ачаа сайта кэрэку кэрэгтэй** груз на телеге необходимо хорошенько перевязать.

КЭРЭЛДЭКҮ, көрөлдэку ругаться, ссориться, вздорить; **нэгэ дуулан гэкүдэни цолбон цоохор морини аха дзаха Болодоорой моринтой кэрэлдэджи байна** *фольк.* услышал, как его ретивый пестрый конь ссорится со старшим конем Болодора.

КЭРЭЛЦЭЙ крыльцо; **Ширрэнэй хаан алтан кэрэлцэйндэ гарсан байна** *фольк.* хан Шириной вышел на золотое крыльцо.

КЭРЭМ крепость, крепостная стена; **бэкилджи баригдасан кэрэмүүд манай эндэ үгэй хачи** в нашей местности не встречается крепостей.

КЭСЭГ часть, кусок; **дзургаан кэсэг отулба** разрезали на шесть частей.

КЭСЭГЛЭКҮ разрезать на куски, разделять на части; **дүрбэ хэсэглэку** разделить на четыре части.

КЭСЭКҮ 1) отучаться *от чего-л.*, исправляться; **малаа гаря-**

анда оруулаад **кэсээд байнам** про-
штрафилса потравой скота; 2) *редко*
раскаиваться; **гэрээсээ гаргангүй**
кэсэджи байнам не выпуская из
дома, раскаиваюсь.

КЭСЭЭКҮ 1) подвергать взы-
сканию, наказывать; **кэсээджи**
кэдэн дакин штраф түлүүлээ
несколько раз заставили платить
штраф за провинность; 2) отучать,
отваживать; **штраф түлүджи кэсээ**
отучили штрафом.

КЭТЭ I огниво; **кэтээр гал**
гаргахааса гадна гоёджи дзүүдэг
байгаа огниво служило не только
для высекания огня, но и для укра-
шения.

КЭТЭ II вечно, всегда, навечно,
навсегда; **кэтын кэтэдэ дурсаг-**
даджи ябутугай пусть останется в
памяти навечно; **кэтэ нитуг хаана**
бэй? *фольк.* где *твоя* извечная ро-
дина?

КЭТЭРКҮ превышать, пре-
восходить, перерастать, преступать
меру, перебарщивать, выходить
из границ, зарываться, самоволь-
ничать; **цухалдаа дылдээд күни**
бү харяа, кэтэрээ чи не можешь
перебороть свою злость, не ругай
других, а то перегибашь палку.

КЭЦҮҮ 1. тяжелый, трудный,
затруднительный; **кэцүү күндэ**
аджил тяжелый труд; **2.** тяжело,
трудно; невозможно; **кэнтэг гээчи-**
ни кэцүү байна трудно терпеть его
ворчание; **3.** очень, весьма, слиш-
ком; **кэцүү олон малтай** у него
очень много скота.

КЭЧИР зарубки на концах лука
для тетивы (Токч.); **нума бүкэндэ**
хоёр үдзүүртэни кэчир байху
имеются зарубки на обоих концах
лука для тетивы; **дээдү харасун кэ-**

чэрычи дээдү тэнгэринэр сакиба
фольк. верхние зарубки на луках
вышние тенгри опекают.

КЭЧЭЭ пожалуйста, умоляю;
кэчээ зогсоота! гээ пожалуйста,
остановитесь! сказал.

КЭШИГ 1) счастье, благополу-
чие, благо, дары, милости, щедро-
ты; **дэлкэйн кэшиг** дары природы;
2) подарок, гостинцы; **гэртэкинчи**
чимада кэшиг илгээгээ твои ро-
дители отправили тебе гостинцы.

КЭЭ узор, орнамент; **дүрөөбчин**
дээрэ кээ цокиджи гоёоджи байна
выводит узоры на кижиме седла
для украшения.

КЭЭГЧИН 1. гнедая – *о кобы-*
ле; **кээгчин гүү** гнедая кобыла; **2.**
гнедая кобыла.

КЭЭЛИ, көөли 1) живот; **кээ-**
ли екэтэй большой живот; \diamond **кээ-**
ли екэтэй беременная; 2) *перен.*
упитанность; **кээли алдаху** худеть,
отощать; **кэбтэсүн көн көөли та-**
таху, ябасан көн яса дзууху посл.
лежащий человек потеряет вес, а
идуший человек обретет добро.

КЭЭЛИТЭЙ, көөлитэй бе-
ременная; стельная; **өкөрмана**
көөлитэй наша корова стельная.

КЭЭЛЭКҮ выводить узоры *или*
орнамент.

КЭЭРЭ I гнедой; **кээрэ мори**
гнедой конь.

КЭЭРЭ, көөрэ II степь, поле;
необжитые места; **Тэнэг Дунгяа-**
дай кээрэ очиджи унтаджи ирэ-
бэ фольк. Дунгядай-глупец в степь
поехал и после сна вернулся; **мал**
көөрэ ябана скот пасется в степи;
көөрэйн гахай кабан (Дел.).

КЮРСА(Н) (Уз., Токч. Гун.),
койрсо(н) (Тарб., Ул.-Парт., Манг.),
гнида.

КЯАГ острец-трава; **кяаг икэ сайн ногоо гэлцэку** говорят, что пырей ползучий считается хорошей травой.

КЯАГАЛАХУ хрипеть; **дзаяндаа дарагдаад кяагалхаа санаба** начал хрипеть от узоности вортника.

КЯАДЗА оторочка, кант, кайма; **экэнэр дэгэлэй кяадза** оторочка женской шубы.

Л

ЛАА, лан (Тарб., Ул.-Парт., Манг.) старинная китайская денежная единица; **минган лаа ирээ фольк.** просил тысячу ланов.

ЛААБКИ, налаавка (Алт., Кыра) лавка, скамейка; **лаабкин дээрэ чибанганцанар сууна** старушки сидят на скамейке.

ЛААМПА лампа *керосиновая*; **лаампын шил** стекло лампы.

ЛААМПАЧКА лампочка *электрическая*.

ЛААСА прямо, точно, совершенно; **лааса ондоо байху** быть совершенно другим; **лааса хойно ябаху** идти прямо позади.

ЛАБ 1. точно, верно, достоверно, твердо; как следует, основательно; **лаб цаагуур нигэджи абхудани адуунайл килгаасу шэнги фольк.** как следует пощупал подалее, похож на конский волос; **2.** достоверность, точность; **лабиини мэдээд ирэ** сходи и проверь достоверность.

ЛАБЛАХУ удостоверяться, уточнять, выяснять; осведомляться, справляться, разузнать; **лабладжи мэдэку байгаачи** надо бы тебе уточнить.

ЛАБТАЙ 1. наверняка, несомненно; **лабтай Дунгядай чигү? фольк.** точно ли ты мой братец Дунгядай?; **2.** точный.

ЛАБШАА лапша; **лабшаанай модо** доска для раскатывания теста для лапши (Тарб.).

ЛАГБУУН, нагбуун чернильница; **нагбуун гээсэчини мүнөө ойлгохочи үгы даа** если скажешь *нагбун*, то теперь и не поймут.

ЛАГУУН лагун для смолы, *деревянная посуда* (Ул.-Парт.).

ЛАЙ I ил, грязь *в колодеце, пруду*; **энэ нуур муухай лай шибар оёортой** у этого озера дно из ила и грязи.

ЛАЙ II беда, напасть; **хара лайда дааригдаад байна** у него случилась беда; **лай тодхор нарн.** беда.

ЛАМА лама, буддийский монах; *бот. ламын толгой* репейник.

ЛАМБАГАЙ лама, буддистский монах.

ЛАНТАНДЗА *бот.* название растения синеватого цвета с белыми цветочками (Токч.).

ЛАЦА сургуч; **лаца няамал бичиг** письмо, запечатанное сургучом.

ЛАЦАДАХУ опечатывать, запечатывать *сургучом*; **бичиггээ лацадэджи няалгааби** попросил запечатать письмо сургучом.

ЛЕЭМЭГ, лиимиг (Кыра) лемех *плуга*; **лээмэгмини муудаа** лемехи стали плохими.

ЛИДЭР *бот.* желтоватая софора, желтеющая софора; **лидэр малтаад идэдэг байгаа** выкапывали корни желтеющей софоры и употребляли их в пищу.

ЛИМБЭ лимба, *бурятский национальный музыкальный инструмент*; **хуласан лимбэ гэджи байдаг асан** раньше была камышовая лимба (Уз.).

ЛОГШОХУ прошивать, простегивать.

ЛОНХО бутылка, глиняная посуда, кувшин; **араки нэрэхэдээ лонхондо гооджуулдаг байгаа** молочная водка при перегонке бежала в кувшин.

ЛУГШИХУ биться, пульсировать; **цабиргаймини лугшина** стучит в висках.

ЛУДЖИГАНАХУ 1) греметь, грохотать – *о громе*; **тэнгэри дуугарчи луджиганаджи байгаа** гром гремел и грохотал; 2) громко говорить, раскатисто смеяться; **түгэд ном луджиганаца уншиба** громко читал тибетскую книгу.

ЛУСУН лусун, бог воды; **тэрэ дзагасуни лусун хаанай ганца бацаган юм асан байна** фольк. та рыбка оказалась единственной дочерью хана Лусуна (бога воды).

ЛУУ дракон; **арбан хоёр саранай нэгэни луу нэрэтэй байху** один из двенадцати месяцев имеет название дракона.

ЛҮКӨӨШКЭ лукошко.

ЛҮПҮ, **лүпүр** насквозь; **лүпү хадхаху** насквозь проткнуть; **лүпү буудчиху** треснуть – *о посуде*; **разорваться** – *о штанах и пр.*; **дээдэ гурбан тэнгэринги лүпүр эргюулсэн** верхние три неба насквозь пролетел.

ЛЭГЛЭГЭР расплывчатый, бесформенный, громоздкий; **сүни лэглэгэр хара юумэ ой цоо харагдаа бэлэй, үдэр болоходо модоной орбон байгаа** ночью в лесу было

видно что-то черное бесформенное, а днем оказалось это корневищем упавшего дерева; 2) косматый; **лэглэгэр үсүтэй күн** человек с косматыми волосами.

ЛЭГЛЫКУ 1) быть громоздким; **лэглиджи харагдана** виднеется большой массой; 2) быть косматым.

М

МААДЖИХУ чесаться, царапаться, чесать, царапать; **гар күлөө мааджина, ямар юумэ күрөө бэ?** сильно чешет руки и ноги, чем он заболел?

МААДЖУУР чесотка; **мааджуураар үбүдкү** болеть чесоткой.

МААЛИХУ бляеть – *о козе и козленке*; **ямаа, ишигэ маалиху** коза и козленок блеют тонким голосом.

МАМА мать (Дел., Зуг); **мама ирөө** пришла мать.

МААНАД, **маанар маанасууд** мы; **маанасай гадзаагуур ябахыги хараа** увидел, как мы идем по улице.

МААРАХУ бляеть – *об овцах*; **хонидмоно гадзаанаа ирээд мааралдаджи дзогсонод** овцы пришли домой и блеют.

МААТХА матица, верхняя поперечная балка дома (Шум.).

МАГАД может быть, возможно; **магад танайда күрөөдчиги ирчи болохоби** может быть, я заеду к вам; **үшөөчи мэдэгдэнэгүй, субайчи хонинууд байджи магад** пока неизвестно, могут и быть яловые овцы.

МАГАДГҮЙ, **магад үгэй** (Тарб., Алт., Манг., Ул-Парт.) может

быть, весьма возможно; **хаа хаалууд харшилаху магад үгэй биизэ фольк.** ханы и сановники, возможно, отнесутся враждебно.

МАГАДЛАХУ предполагать; считать возможным *или* вероятным; **магадладжи лаблаад очихоо яагаабии чи** почему бы тебе перед выездом не удостовериться.

МАГАДЗИИН, **мангадзинн** (Тарб.) магазин; **мангадзиннда дзон олон** в магазине много людей.

МАГТААЛ хвала, восхваление, прославление; **магтаал үгэ** панегирическая речь.

МАГТАХУ хвалить, восхвалять, славить; **морёо магтаджи дууласан дуу** песня, восхваляющая коня.

МАД шахм. мат; **мад болгобо би** я получил мат.

МАЙДЗАГАР кривой, прогнутый, кривоногий; **майдзагар күлтэй бацаган** кривоногая девушка.

МАЛ 1) скот; **мал адагуусан** скот или весь скот; **адууса малаар олон** много скота; **бодо мал** крупный рогатый скот; **бог мал** овцы и козы; **гэр мал болоху** жениться, обзаводиться семьей; **мал шинчи амитан байначи даа** что ты за человек, подобен скоту; **малай хоол болохол бэйд дөө** наверное, пойдет на корм скоту.

МАЛАЙКИН пастух, скотник, чабан; **күджи малайкид күдөө байху** пастухи постоянно живут в степи (Шум.).

МАЛААН 1) лысый, плешистый; **халдзан малаан** лысый; 2) с белым пятном на лбу – *о живот-*

ном; **малаан тугал гараа** родился теленок с белым пятном на лбу.

МАЛАГАЙ шапка; **буряад малагай** национальная шапка бурят; **тооробчи малагай** конусообразная шапка с загнутыми краями и с украшением, надеваемая на торжествах; **орос малагай** шапка-ушанка.

МАЛТАХУ копать, рыть, вырывать, раскапывать; **булаши малтаху** искать клад; **джиран цэгцэгэй гадзар малтаба фольк.** шестьдесят трясогусок начали рыть землю; **◇ хоро малтаху** задевать за живое.

МАЛТУУР совок или маленькая лопаточка для мусора и золы; **модончи, түмэрчи малтуур байджи болоху** лопаточки могут быть и деревянными, и железными.

МАЛЧИН скотовод, пастух, чабан; **малчинда абгалаабка очидог** автолавка посещает скотоводов.

МАНАЙ, **манин** наш; **манай гадзаamana** в нашем дворе; **манай эндэкин** наши местные, здешние; **манин алдуу кэцэн нимэ: оросой бичисэнээр өөрийнгөө нациини ондоо болгоцон** наша ошибка в том, что в русскоязычной записи изменилась национальность (Дел., Зут.).

МАНАЙКИ наша семья, моя семья; **манайки энэ гэртэ байдаг бидэ** наша семья живет в этом доме; **тугчинчи хамниган манайкин** тугчинские хамниганы те же, что и наши (Ул.-Парт.).

МАНАЙХАНААР, **манайкинаар** (Уз., Токч., Гун.) по-нашему, по-местному, по-здешнему; **манайханаар дуугарна биши гү?** не по-местному ли говорит?

МАНА(Н) I 1. 1) туман; **манан тагаху** обволакиваться туманом; 2)

бельмо на глазу; **нидүндэни мана унаа** на глазу его появилось бельмо; **2.** туманный; матовый, дымчатый; **нэгэ екэ манан тоосу фольк.** обширная туманная пыль (Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

МАНА(Н) II *зоол.* крот; **манан цохор, монон цохор** (Ул.-Парт.) крот.

МАНГУД, мангад I *фольк.* мангус, мангадхай, *многоголовое человекоподобное существо, вредящее людям; тыгээд лэ мангад ахай ябоджиркибаа фольк.* потом мангадхай ушел.

МАНГУД, мангад II 1) русский; **мангусай мал харадаг асан бидэ** мы пасли скот русских; 2) название ветви рода *узон*; **үдзөөндэ баса мангад омог гэджи байху** внутри рода *узон* есть еще ветвь *мангад* (выходцев из русских).

МАНГАР похмелье, туман в голове; **мангар тарааху** похмелья.

МАНГАРЛАХУ быть с похмелья, плохо чувствовать себя с похмелья; **мангарладжи үбүчин юүмэ кэбтэнэ** лежит больной с похмелья.

МАНГИР дикий лук; **мангир хатаагаад хадагалдаг мангир** засушив, хранят для зимних мясных блюд.

МАНГИРОРИИЧИНАА *бот.* название растения (Тарб.).

МАНДАХУ восходить, подниматься; **нارانай мандаху үедэ** при восходе солнца.

МАНДЖИ I чай или завтрак *для лам и почетных гостей*; **манджи баряата!** отдавайте угощение!

МАНДЖИ II маньчжурский; **манджи кэлэ** маньчжурский язык; **манджуур күн** маньчжур.

МАННАЙ лоб, чело; **цэргэ-нэйни оройноосо маннай рууни байлгаджил абаналтай фольк.** с верхушки коновязи ударил по лбу мангадхая.

МАННАЛ китайский узочатый шелк; **маннал торго** узорчатый шелк высшего сорта.

МАНУУЛА, мануул, манал *зоол.* дикая кошка.

МАНХАЙ лоб; **цэргэнэйнэ оройнааса манхай рууни байлгаджи абналтай фольк.** он стукнул по лбу с вершины коновязи.

МАРГААДҮР завтра; **маргаадүр танайду ирэкү** придет к вам завтра (Тарб.).

МАРГААША (Алт., Кыра), **маргааши** (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) завтра; **маргааши сүниин дундиин кэриду нэгэ джиир кикү юүмэ дуулдана фольк.** завтра в полночь послышится скрип.

МАРГАХУ сомневаться, колебаться, не решаться, быть в недоумении; **маргаджи байнхаар ябычи** чем колебаться, лучше отправляйся.

МАРЕЭХУ I 1) подкрадываться; нацеливаться (Ул.-Парт., Тарб.); **ан хараад мареэгээд очибо** увидев зверя, начал подкрадываться к нему;

МАРЕЭХУ II реветь; **дзүр мареэкү** косуля будет реветь (Кыра).

МАРСА солонцы; **марсанда суухаа ябаа** ушел сидеть в засаде на солонцах.

МАРТАХУ забывать, забыть; **үдзээн дзоноо марганагүби** я за-

бываю знакомых мне людей (Дел., Зуг.); **арха екэ саадагаа мартаад, саадагтаа очиб** *фольк.* огромный колчан свой забыл, за ним отпра-вился.

МАРЯАДЖИХУ полнеть, туч-неть, становится тучным; **марьяд-жиджи экилээ** начал полнеть.

МАРЯА(Н) полнота, тучность; **миха марьяа сайнтай** очень плот-ный, полный; **марьяагаа шуураа** похудел.

МАСАГ *будд.* пост, *один из восьми обетов.*

МАТААР большой – *о чаше*; **матаар аяга** большая деревянная чашка.

МАТААСУ(Н), матааһу(н) об-руч бочки; **матааһунай модо** палка для обруча (Зуг.).

МАГАХУ гибать, выгибать, гнуть; **модонуусаа матаад бөөн бөөнөөр уяху** гнутые палки связы-вают пучками (Ул.-Парт.).

МАХАДЖИХУ 1) толстеть, полнеть, тучнеть; 2) откармливать-ся; **үкэрмана махаджиджи экилээ** королева наша стала округляться, на-бирая вес.

МАХА(Н), миха(н) (Дел., Зуг.) мясо; **миханда очоод ирээби** я съездил за мясом; **нэгэ джаала-хан маха ацарба** *фольк.* принесла маленький кусок мяса; **гол миха** мясо, взятое с внутренней стороны позвоночника, *примерно с места нахождения почек* (Токч., Уз., Гун.); **махани баругдаа бид даа** тело его похудело.

МАХАЛХУ 1) закалывать на мясо; **бодо мал махалаагүйдэ бо-лбө** придется закалывать на мясо крупный скот; 2) *перен.* избивать, мучить, терзать; **морёо махала-**

ад ирээ приехал, замучив коня; 3) *перен.* издеваться, глумиться; **кэрэггүй юумэнэй төлөө күни бү махала** не издевайся над челове-ком из-за пустяка.

МАХАХУ двигаться, пере-бираться с трудом; подниматься с трудом; **үндэр дабааги арай гэджи махаджи дабаабидэ** большой хре-бет с трудом перевалили.

МАШИИНА машина легковая или грузовая; **гүрзовэй машии-на** грузовая машина; **машиннын харгуй** тракторное шоссе; **оёодо-лой машиина** швейная машинка; **машиннын дэбиткэр** подушечка под швейную машинку; **машии-нын нииткэ** нитка в катушках для швейной машинки.

МАЮУДЗА подушечка на сед-ло; **маюудзанай даруулга** бляхи на четырех углах подушечки на сед-ле, служащие для ее укрепления и украшения (Уз., Токч., Гун.).

МАЯА кривой – *только о но-гах*; **маяа хүн** кривоногий человек.

МАЯГАНАХУ прихрамывать; **маяганаджи яараджи ябана** спе-шит, прихрамывая.

МАЯГАР кривой, скрюченный – *о пальцах.*

МЕТАЙХУ метать; **үбүсү ме-тайху** метать сено; **метайджи дуу-саад, зароосоо версинкү** закончив метать, буду вершить зарод.

МЕТААЛСИГ метатель зарода (Шум., Алт.).

МЕЭРЭЖҮ (Дел., Зуг.), **меэра-ху** (Тарб., Алт., Манг., Ул.-Парт.) бляеть – *об овцах.*

МЁОД мед; **оросууд дзүгы ба-рряд мёод худалдаху** русские дер-жат пчел и продают мед.

МИДАГАР слегка изогнутый, сутулый; **мидагар эбэр** рога загнутыми назад концами (Гун.).

МИДАЙХУ быть изогнутым или сутулым.

МИИ кошка; **мүнөө мии гэжү бидэ** ныне называем кошку *миш*.

МИИН, **мын**, **мэйн** 1. обыкновенный, простой; **урдани мын хуучин өөрөө худжир долээцэ байгаа** раньше были обыкновенные естественные солонцы; 2. 1) без ничего, без дела; просто, так себе, зря, попусту, напрасно; **күбүүн модуйгаачи олоогүй мэйн ирээбэ фольк.** парень вернулся обратно с пустыми руками, не найдя дерево; **минн танайда ирээби** я пришел просто так; 2) только, лишь; **мэйн гурабан зуугаад хаалуудаар алалцаджи байна фольк.** только лишь с тремя сотнями ханов бьется.

МИЛААНГУУР день рождения; **гурбан хоног дээр гурбан күбүүдтээ милаангуур кэктүй фольк.** справляйте день рождения троих мальчиков на третий день после появления на свет.

МИЛАГАР открытый, покатый; **милагар цохо** открытый лоб; **Милагар** название утесов, скалы на Ононе (Токч.).

МИНГА(Н) 1) тысяча; **нэгэ минган түгэриг презми үгөө** наградили премией в тысячу рублей; 2) тьма тьмушая; **хара минган ширгоолджи үймэнэ** тьма тьмушая муравьев суетится.

МИНДАСУ(Н) 1) шелковинка; 2) тесьма, изготовленная из шелковинки.

МИНИИ мой; **миниин багада ябаасан** был в моем детстве; **миниин дзалууда күгшид хамнигад**

дзон монголоосо тасурсан гэджи кэлцэдэг асан в моей молодости старые хамниганы говорили, что они откололись от монголов; **дзалуу күбүүн минниил насунай** молодой человек моего возраста.

МИРАЛДЗААН мелькание; штиль, затишье *на море*; **усунай миралдзаан** рябь на воде.

МИРАЛДЗАХУ переливаться, рябить; **нуур наранда миралдзана** озеро на солнце переливается.

МИРЛУУС баран-мегинос.

МИЧИ(Н) обезьяна; **мичин джил** год обезьяны *в двенадцатилетнем животном цикле*.

МОГОЙ змея; **могой джил** год змеи; **могой джираахай** вьюн;

МОГОЙН змеиный; **могойн хоро** змеиный яд; **могойн хулмидаса** змеиная кожа; **могойн ичээ** змеиная спячка.

МОГСОГОР куцый, короткий.

МОГСОРХУ откалываться, отламываться; **модо могорба фольк.** деревья поломались.

МОДО(Н) 1. 1) дерево; **модоний холтосо** кора дерева; 2) лес; **ой модо** лес; 3) лес, древесина; **гэрэй модо** строительный материал для дома; **кирээдэмэл модо** пиломатериал; **модо чилуу** строительный материал; **монцогор модо** бревно; 4) палка, деревяшка; **бревно; хомусай модо** остов хомута из дерева; **эмээлэй модо** остов седла из дерева; 4) километр; **Делюун 150 модо болоху** 150 км будет до Делюна; 2. 1) деревянный, дощатый; **модон күнэг** деревянное ведро; **модон оро** деревянная кровать; **модон гэр** деревянный дом; **модон тулгуур** деревянный посох; ◊ **модон хонхо** пустозвон; **муу юумэ модон**

күлтэй *посл.* ≈ плохие вести не стоят на месте (*досл.* у плохих вещей деревянные ноги); 2) лесной, древесный; **модон дабирхай** смола, деготь.

МОДОКИР одеревенелый, неповоротливый, неуклюжий; **күл гармини күджүүн модокир болонхой** руки и ноги одеревенели.

МОДОРГОН ответвление рода *сартуул*.

МОДЖИ I *анат.* 1) бедро, бедренная кость; **моджинин ясу** бедренная кость; 2) *перен.* косяк *двери, окна; үүдэнэй моджи* косяк двери; **цонхын моджи** косяк окна; **дээдэ моджи** верхний косяк; 3) одна половина удил узды (Тогч.).

МОДЖИ II группа; **хоёр моджи болоод наасаа** разделились на две группы и играли.

МОДУЧИ плотник; **модучи дархан** плотник.

МОЙЛ *бот.* черемуха; **мойлой идөө** ягода черемухи; **мойлой моносо, мойлой монус** дерево черемухи (Кыра).

МОКИ(Н) древесная сера; **джаджилдаг моки** жевательная сера.

МОЛОТИЛО ручная молотилка *из деревянных палок*; **молотиин иши** ручная молотилка.

МОНГОЛ 1. монгол, монголы; **бидэ монгол дзон байхабидэ** мы являемся монголами (Гун.); **монголой гадзар** территория монголов или территория МНР; 2. монгольский; **монгол кэлэ** монгольский язык; **монгол хамнигад** монгольские хамниганы.

МОНГОЛСУУ похожий на монгола; **тугчинайкинчини монголсуу гэджи санадагби** думаю,

что тукчинцы более похожи на монголов.

МОНГОЛЧИЛХУ переводить на монгольский язык; **монголчилджи үгэлчи** переведи на монгольский язык.

МОНГИ *бран.* паршивец; **монги, чи, муу күнчи** паршивец, ты плохой человек.

МОНО *уст., шам.* эжин горы Харгуйта на р. Онон.

МОНЦОГОЙРХУ скучиваться, собираться; **нэгэ таладаа монцогойроод байна** скучились на одной стороне.

МОНЦОГОР 1. круглый, округлый; **монцогор бзэгэй** с округлым телосложением; **монцогор модо** бревно; 2. кусок, комок, штука – *о круглых предметах*; **нэгэ монцогор хортообхо** картофелина; **нэгэ монцогор килээмэ** булка хлеба; **монцогор тосо** кусок масла; **табан монцогор үндэгэ** пять штук яиц; **ганца монцогор үкэртэй** имеет единственную круглую корову.

МОНЦОЙХУ быть кругленьким, круглым, округленным; **свертываться, становиться круглым, набухать**; **манай күбүүд монцойджи томо болобо** наш сын становится круглым и подрос; **талада монцойджи харагдаху мал үгы** не видно в степи скученного скота.

МООРДО морда; **моордо гэджи нарин бургаасаар гүрөөд, томо дзагасу барихаа усанда хаядаг дзэмсэг** морда – это приспособление для ловли крупной рыбы из сплетенных прутьев; **моордо табиhaа очоо** ушел ставить морды для рыб (Ул.-Парт.).

МОРДОХУ 1) садиться на коня; **мордоод унаху моригүйби** я

не имею верхового коня; 2) отпра-
виться в дорогу, уезжать; **Болодоор**
мориндоо мордобо фольк. Болодор
сел на коня; **мордоху болохолчи** бу-
дешь собираться; **аармида мордо-**
хуни призывается в армию; **хасаг**
дзон албанда мордохудаа өөрийн
моритой, хубцасатай, сэлмэтэй
очидог асан когда казаки призы-
вались на службу в армию, брали с
собой своего коня, военную форму
и саблю; 3) *перен.* умереть; **минии**
абамини мордосон, хойто абатай-
би мой отец умер, у меня отчим.

МОРДУУЛХУ 1) провожать,
отправлять в путь-дорогу; **күбүүнээ**
аармида мордуулба провожает
сына на службу; **буусан уругууд**
мордогчи сватам пора бы отпра-
вляться домой; 2) помогать садить-
ся на коня; **мориндоо мордуулаад**
табья отправил, посадив на своего
коня; 3) *перен.* похоронить, отпра-
вить в могилу; **үбүгүнээ мордуу-**
лаа похоронила мужа.

МОРИЛХУ соизволить, пожа-
ловать; **манайда морилджи ирээ**
соизволил приехать к нам; **мори-**
лоджи тэгэриктүй фольк. соиз-
вольте вернуться!

МОРИ(Н) 1. 1) конь, лошадь,
мерин; **моричиги манда малчин-**
да байху мы, пастухи, имеем ло-
шадей; **ардаг мори** неук; **гүйгөөчи**
мори бегунец; **джироо мори** ино-
ходец; **унаху мори, унадаг мори**
верховая лошадь; **би арбан гурбан**
джил мориндо ябасам би тринад-
цать лет я работал конюхом; **мори**
хараа баригтуй ловите своих ло-
шадей; **морин джил** год лошади; 2)
шахматная фигура; **морин дзагасу**
рыба-конь (амурский); **морин ха-**
раацагай ласточка; **морин шарал-**

джи бурьян; 2. конный, редко гуже-
вой; **морин аргал** конский помет;
морин хасилха конная косилка;
морин грабли, морин тармуур
конные грабли; **морин тэргэ** кон-
ная телега.

МОРИТОН всадник, наездник
(Ул.-Парт.); **үндэр үндэр мори-**
тонгууд, үдын поолкой хасагууд
всадники на высоких конях, казаки
с удинского полка.

МОРХОГОР горбатый – *о носе*;
морхогор хамар горбатый нос.

МОРХОЙХУ быть с горбин-
кой – *о носе*.

МОРХООБХО морковь; **ма-**
найда морхообхо элбэг у нас мно-
го моркови.

МОТОН: ээ **мотон** эх, да, эх,
ладно (Алт.).

МОТОЦИКЭЛ мотоцикл.

МОХОО 1) тупой; **мохоо сүкэ**
тупой топор; 2) *перен.* тупой, без-
дарный, крепколобый, косный;
мохоо молки күн непонятливый
человек; **мохоо модокир кэлэтэй**
косноязычный.

МОХООРХУ махорка; **мохоор-**
хоной угаанчиги цоргиху и даже
дым махорки будет бить в нос.

МОХООХУ 1) тупить, приту-
плять; **хутагаа мохообо** он затупил
нож; 2) *перен.* упрекать, пилить, за-
ставляя краснеть; **таа бү намай**
мохоогтуй вы меня не заставляйте
молчать.

МОХОХУ 1) тупиться, тупеть;
сүхэ мохоху затупеет топор; 2) *пе-*
рен. угасать; **күнэй дзориг мохоху**
смелость человека погаснет.

МӨӨРӨӨН мычание; **тугалай**
мөөрөөн мычание теленка.

МӨӨРЭКҮ мычать – *о коро-*
вах, телятах.

МУЛГУУ несообразительный; бестолковый, глупый; **мулгуу күн** бестолковый человек.

МУГТУУ женский половой орган.

МУДЖИ группа; группировка; деление родственных людей по признакам родовой связи; **муджи, хурал, ном кикэдээ ами аминдаа байгаа** на религиозных и спортивных сходках люди собирались по группам.

МУЛТУЛХУ, мулталху 1) вырывать, выдергивать; **бориб мултулху** выламывать коленный сустав; **сүрэкэй ноход, гахайда табихада хойто хоёр борибини мултулдаг байгаа** хорошие были собаки, когда отпускаешь их на кабана, то они выламывали коленный сустав задних ног кабана (Кур.); **чингаар оросон гарихыги арай гэджи мултулджи абабаби** с большим трудом выдернул кольцо, посаженное туго-натуго; **цооджи мултулху** отмыкать замок (Тарб.); **үүдэйни мултулджи ядаба фольк.** не могут открыть дверь; 2) распрягать коня; **морёо мултулху** распрягать коня; 3) избавлять, вызволять.

МУЛТУРХУ, мултарху 1) вырываться, увертываться, увилывать; **нохоймоно уяанаасаа мултараа** собака наша сорвалась с привязи; 2) *перен.* увольняться с работы; **аджилаасаа мултархыги оролдоно** хочет увольняться с работы.

МУНГИНУУ нерасторопный; **мунгинуу күн** нерасторопный человек.

МУНДАА холка лошади; **моринойнгоо мундаагини холгоогоо** натер холку своего коня.

МУНДУУ 1) взбалмошный, залихватский, резкий, бесшабашный; **мундуу екэ күцэтэй** у него огромная залихватская сила; 2) грубый, небрежный, неуклюжий; **мундуу мунинхаар дуугарна** выражается грубо и бесцеременно.

МУНИНХА грубиян, лихач; **мунинха дзантай күн** человек с грубым характером.

МУНХАГ 1. неразумный, невежественный; **тыкэдэ мунхаг цаг байгаа** тогда было отсталое время; **мунхаг тэнэг болбаби гү?** фольк. может, одурел я?; **2.** невежество, отсталость, темнота.

МУНЦА 1) колотушка; **нэгэ екэ мунца кэбтэджайна дэргэдэни фольк.** рядом с ним лежит огромная колотушка; 2) пестик; **цайн уур мунца хоёр** ступка и пестик для чая.

МУРЧИГАР 1) кривой; **мурчигар хамар** кривой нос; 2) завитой; **мурчигар эбэр** завитой рог.

МУТУУ четырехлетний изюбр (Ул.-Парг.).

МУУ 1. 1) плохой, дурной, скверный; **муу сайн** любой, какой-нибудь; **тыгэдэ ябуджи муу сайн шибуухайгил аладжи идэджи холладжи байху фольк.** так все ходил, подстреливал птичек захудалых и питался ими; **муу сайн обёос идүүлкү юм бэси гү даа** будут кормить всяким овсом (Алт.); **усанай муу салезг** плохая из всех вод – лужа; **өөрынгөө муу дзан харуулба** показал свой дурной характер; **муу юумэ хотондо оруулангүй күдөө алактуй фольк.** подозрительного не допустив до усадьбы, уничтожьте в поле; 2) *перен.* большой, дефектный; **самаганни муу**

күбүүн түрэбэ ха жена его родила большого сына; **нируу муутай көн** человек с больной спиной; **2.** трудно, плохо, дурно; **эндэ хони харахуда муу гөөд очез асан даа** он уехал, сказав, что трудно пасти здесь овец (Алт., Кыра, Тарб.); **алахуйн муугаар алаху гэджи ябана бида фольк.** собираемся убить самой страшной смертью; **3.** недостаток, недочет; **муу муухайги бү санаата фольк.** не думайте о подлости.

МУУДАХУ 1) становиться слабым и плохим, приходить в негодность, ухудшаться, портиться; **тэнкээ чинээчини мууданагүй гү?** не убавляется ли твоя сила? 2) страдать невезением, терпеть неудачу; **гурабан абаганар муудаба, харабан гэкүдэни сумагүй болосон лэ фольк.** не повезли трем дядьям, как пустят стрелу, так она не возвращается.

МУУЛАРТАЙ 1) с плохим характером, капризный; **албайн бичээчи муулартай** писарь в конторе вредный; 2) обиженный.

МУУРХУУ задиристый.

МУУРУ кошка (Тарб.); **дзалуудаа мууру гэчи асан бида** в молодости мы называли кошку *мууру*.

МУУХАЙ 1. 1) грязный, запачканный, поганный; **горихонхой усу үшөөл муухай байна** вода в речке все еще грязная; 2) некрасивый, безобразный, скверный; противный, невкусный; **муухай дзантай күн** человек со скверным характером; **2.** плохо; **күгсирекү гэчи муухай, күндү бологдоо** стареть плохо, становишься неповоротливым.

МУУЧИЛХУ порочить, плохо отзываться; **манайда ирээд чи-**

майги муучилаад очиба пришел к нам и плохо о тебе отзывался.

МУХАР 1. кургузый, куцый, комолый; **мухар үкэр** комолая корова; **мухар күрдээ ацараа** принес лопату без черенка; **мухар төө** куцая пядь; **мухар гэдэсэ** аппендикс; 2) тупиковый; неглубокий; **тойроходомоно мүрни мухар байгаа асан** объехав кругом, понял, что следы никуда не ведут (Кур.); **мухар нүкэ** неглубокая яма; 3) *перен.* слепой; случайный; **мухар талаан** случайная удача; **2.** тупик; край; **дайда мухарта** на краю света.

МУХАРИХУ 1) кататься, валиться; **гадзарта мухариджи кэбтэнэ** катается на земле; 2) валиться, скатываться; **мориноосоо мухарья** свалился с коня; **усу мухариху** затапливаться волной; 3) *перен.* быть смещенным с должности; **түрүүлэгчэсээ мухарья** ушел с поста председателя; 4) *перен.* умирать; **минии мухарикьги күлэнэ чи гү?** ждешь моей смерти?

МУХАРЛАХУ 1) притуплять, затупить; **дэн үзүүртэй болоо, мухарла** затупи, а то получился слишком острым; 2) *охот.* обходить местность кругом для уточнения местонахождения зверя; **хадын цаагуур тойрээд мүрыни мухарлаад үзэе** обойдем вокруг гору, чтобы проследить след зверя (Кур.).

МУШИИХУ искривляться, корчиться.

МУШИИЛГАХУ кривить, корчить; **нюураа мушилгаху** строить гримасы.

МУШКИЛАА, муткилаа виток, завиток; **муткилаани гарачи үгэнэгүй** завиток до конца не выпрямляется (Уз., Токч., Гун.); **мут-**

килаа модо палка, используемая для выкручивания выделяемой шкуры.

МУШКИМАЛ (Дел.), **муткимал** ременная веревка; **урдани олосон муткимал үгэдэ арасун муткимал байгаа** раньше не было пеньковой веревки, а была сыромятная.

МУШКИХУ, **муткиху** 1) крутить, вертеть, скручивать, вить, сушить *веревку*, закручивать *усы*, завинчивать *винт*, мять, выделявать *кожу*; **хуга мушкиху** свернуть; **нүгээдэни ноосоо муткиху** другие скручивают шерсть; 2) *перен.* придираться, наседать, критиковать; **цуглаан дээрээ мушкиджи мушкиджи оркёо** наседали на него на собрании и оставили.

МУШКЮУ, **муткюу** вьющийся, свилеватный – *о древесине*; **муткюу модо** дерево с вьющимся стеблем.

МҮЙЛЭ, **мүйлү** (Алт., Кыра) I десны, десна; **мүйлэмэни хабасаад үбэднэ** мои десны опухли и болят.

МҮЙЛЭ II мыло; **мүйлэ магадзиннааса очиджи ацарбаби** я сходил в магазин за мылом; **өөкэн мүйлэ** хозяйственное мыло.

МҮЛДЖИКУ 1) глотать, обгладывать; **ясу мүлджикү** обгладывать кость (Тарб.); 2) *перен.* эксплуатировать *кого-л.*; **урдани баячуулнууд күүниги мүлджидэг байгаа** раньше богачи эксплуатировали людей.

МҮЛИКУ полировать, шлифовать; **кэсэн дархаа дзасаджи мүлиджи байна** свои поделки доделывает и отшлифовывает.

МУЛКИКУ ползать; ходить на четвереньках; **мии хулаганаанда**

дүтэлкэдөө мүлкеэд очиху кошка ползком приближается к мышши.

МУЛКЮУЛКУ придвигать, приблизить (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **мүнгэн ширээ мүлкюулбэ фольк.** пододвинули серебряный столик.

МУЛТҮ: **халга мүлтү** кое-как, второпях, поверхностно, вскользь; **халга мүлтэ гэртэ ороо** второпях зашел домой.

МҮН 1. истинный, правдивый, настоящий; **мүн үгээрээн мүнкэлбэ фольк.** заверил истинными словами навечно; **2.** также; **гурабан зуугаад хаашиини мүн үцөөн болоджи байна** из трехсот ханов тоже мало становится; **3.** конечно; **тэдэ машинначи мүн манай, байлга** та самая машина конечно наша, останови.

МҮНГӨӨРСЭ(Н), **монгөөрсэ(н)**, **мээрсэ(н)** (Алт., Кыра) хряц; **бэени мүнгөөрсэ гөө фольк.** тело хрящеватое; **мүнгөөрсэн хоолой, мээрсэн хоолой** дыхательное горло.

МҮНГЭ(Н) I (Кур., Уз., Токч., Гун.), **мэнгэ(н)** (Алт.), **мөнгө(н)** I **1.** серебро; **цагаан мэнгэ** серебро; **2.** 1) серебряный; **мэнгэн чаас** серебряные часы; 2) белый, как серебро; **мүнгэн тологой** седая голова.

МҮНГЭ(Н), **мэнгэ(н)** II деньги; **цаарсун мэнгэ** бумажные деньги; **дээд мэнгэ** медные копейки.

МҮНГЭ(Н) (Ул.-Парт.), **мэнгэ(н)**, **мөнгө(н)** III родимое пятно, родинка; **кацартаа мэнгэтэй** с родинкой на щеке.

МҮНГЭЛКҮ покрывать серебром.

МҮНГЭЛМЭЛ покрытый серебром; **мүнгэлмэл модон аяга**

деревянная чашка, покрытая серебром спутри.

МҮНДЭЛЭ (Тарб., Ул.-Парт.), **мүндэли** (Уз., Токч., Гун.) детеныш тарбагана или сурка до года.

МҮНДЭР, **мөндөр** град; **хааяа мөндөр манай ниши ородог** в нашей местности редко выпадает град.

МҮНКЭ, **мэнкэ** (Манг.), **мөнкө** вечный, постоянный; вековечный; **мэнкэ ногоон модод** вечнозеленые деревья.

МҮНКЭЛКҮ увековечивать, сохранять навсегда, закреплять навечно; **дайнда унасан дзонуусайгаа нэрэ мүнкэлджи** памятник **табья** поставили памятник воинам, павшим в боях, для увековечивания их имен.

МҮНӨӨ, **мөнөө**, **мэнээ** (Алт., Кыра) 1. сегодня; сейчас, ныне, теперь; **мүнөө үглөө** сегодня-завтра; **мүнөө очиху** сегодня же уедет (Манг., Тарб., Ул.-Парт.); **мүнөөчиги** теперь, до сего времени; ныне, в наше время; **хатакинай гурбан ламатай дзон гэджи мүнөөчиги бии ха** до сего времени имеются люди из рода хатакин трех лам (Гун.); **мүнөө болотор** до сего времени, до сих пор; **мүнөө болотор Үмүкэйн джилга бии** до сих пор сохранились овраг и падь Умукей (в Нерчинском районе Забайкальского края); **мөнөө дээрээ бү кэлэе** сейчас не будем говорить; **мэнээ сая** только что; **мүнөө алаад идэбэлчэни муухай махатай бэйдээ би фольк.** если ты меня убьешь сейчас, то мое мясо, думаю, плохое; 2. сей, сегодняшний; **мүнөө джил** в этом году; **мүнөө үе** в наше время; **мэнээ үдэшэ** сегодня вечером.

МҮНӨӨДЭР сегодня; **мүнөөдэр магадзин нээгдэку** сегодня магазин откроется.

МҮР 1) след; **ангай мүрөөр олон** много следов зверей; **Болодоор хатарджи ябана, тэрэ мүрөөрнил фольк.** поскакал Болодор по тому следу; 2) борозда; **түрүүчийн мүр гаргаба** провел первую борозду; 3) прокос; **хадуураа үдээджи мүр гаргаба** опробовав косу, провел прокос; 4) путь.

МҮРГҮ (Ул.-Парт.), **мүргэ** (Алт., Кыра, Тарб., Манг., Уз., Токч., Гун.) сазан; **морин дзагасу мүргөө хоёрчини томо хачирсатай, адлирхуу** рыба-конь амурский и сазан схожи крупной чешуей.

МҮРГҮЛДЖИН тяжелый, трудный; **мүнөө джил мүргүлджин хабар** в этом году трудная весна.

МҮРГЭЖҮ I 1) молиться; **бурхандаа адали ситөөд мүргэдэг асан ха** в равной степени верили в бога и молились ему (Тарб., Ул.-Парт., Манг.); 2) низко кланяться; **гуйна бида, мүргүнэ бида фольк.** упрощиваем и низко кланяемся.

МҮРГЭЖҮ II 1) бодать, бодаться; **мүргөдөг, ойлгогтой** будьте осторожны, бодается; 2) сталкиваться, стукнуться; **машиннаараа модо мүргэбэ** врезались в дерево на машине.

МҮРТӨӨ 1) к тому же, при этом; **ядуу мүртөө муурхуу** с плохим здоровьем, к тому же задиристый; 2) как только, сразу же, тогда как; **хулигаантаху мүртөө баригдаа** пойман, как только начал хулиганить.

МҮРҮ (Дел., Зуг., Алт., Тарб., Ул.-Парт.), **мүрэ** (Уз., Токч., Гун.), **мэрэ** (Зуг., Дел.), **мөрө анат.** пле-

чо; **мэрэн дээрээ үргэлээд ирэбэ** несет, взвалив на плечи; **мүрын ясу** локтевая кость (Токч.); **мүрүнэй хуняаса** сборки женских рукавов у плеча шубы.

МҮРЭН река (Кур.); **Амур мүрэн** река Амур.

МҮСҮ(Н) (Кыра, Алт.) **мөсө(н)**, **мэсэ(н)** (Тарб.), **мүлисү(н)** 1. лед; льдина; **хонид моно Ононой мэсэн дээгүүр күндэлэн гарчиба** наши овцы перешли Онон по льду; **үгэлдөө нуурай мүлисэ дзудзаанар күрэнэ** зимой озеро покрывается толстым слоем льда; 2. ледяной, ледовитый; **мүлисэн уула** ледяная гора.

МҮЦЭ конечности; **үе мүцэ** конечности; **дүрбэн мүцээрээ мүлкиджи ябана** ползает на четвереньках.

МҮЧИ(Н) звезда, звезды; **одо мүчид** звезды; **гилагар мүчи** Венера.

МҮЧИР, **мэчир**, **мөчир** 1) ветвь; ветка; **оройдыни күртэр мүчирчи бү үлээгээрэй фольк.** не оставляй даже веточек до верхушки; 2) хворост, хворостина; **хуурай мэчирээр галаа түлээ** растопил огонь сухими хворостинами.

МҮШКИКУ, **мүджику** 1) идти по следу, выслеживать, следовать; **мүрыни мүджи** иди по его следу; **ангай мүрээр мүшкиджи арай гэджи буудаба би** я выслеживал зверя и с трудом подстрелил его; 2) допрашивать, делать допрос, производить дознание, вести следствие; **олон күнниги мүшкиджил байна** допрашивает много людей.

МҮШКӨӨРИ красивая широкая полоска из шелка, входящая в состав поясного украшения одеж-

ды женщин; **татаасунда ороху мүшкөөри** нижняя полоска поясного украшения женщин (Токч.).

МЭГДЭЖҮ 1) прийти в смятение, переполошиться, опешить, растеряться; **айлчинай буухадани экэл мэгдэбэ** когда гости приехали, сильно переполошились; 2) торопиться, спешить; **мэгдээд тэрэ нэгэ хабтагай чилуунай дороно ороно фольк.** торопливо залез он под плоский камень; 3) мучиться; **ангаджи мэгдэжү** мучиться от жажды.

МЭГДЭЖҮ заставить переполошиться, опешить, растеряться; торопиться; **хатанни мэгдээнэ** хатан царевна торопит его.

МЭГЭДЖИН, **мэкэджин**, **мынгэджин** (Тарб.) 1) самка кабан, кабаниха; **мэгэджин гахай** дикая свинья-самка (Манг., Ул.-Парт., Кур.); 2) маралиха; **мэгэджин согоо** маралиха (Манг., Ул.-Парт., Кур.); **мынгэджин хандагай** телка сохатого трех лет (Тарб.).

МЭДҮҮЛКҮ ставить в известность, давать знать, сообщать, извещать, оповещать, заявлять, докладывать, распоряжаться.

МЭДЭГДЭЖҮ становится известным; обнаруживаться; выявляться; **нюцаар кисэн юумэчи мэдэгдэкэл байху** все равно обнаружится то, что натворил втихомолку; **мэдэгдэкэгүй** неизвестно; **өшөөчи мэдэгдэнэгүй**, **субайчи хонинууд байджи магад** пока неизвестно, *в отаре* могут оказаться и яловые овцы.

МЭДЭЖҮ 1) знать, узнать, понимать; **адагуусанай кэлү мэджү байгаа аху** он знал язык животных (Кур.); **хаб дзагасу мэдүүджи өөр тухайгаа фольк.** пусть тюлень рас-

порягается сам собой; **мэдэжи ябоочи** подумай; 2) чувствовать; **гэмээ мэдэку** чувствовать свою вину; **дураа мэдэку** поступать по своему усмотрению; **ярилдасанаа мэдэжгүй үглөөгүүр болгоджиркибо** не заметив, проболтали до утра; **бороо ороджил мэдэбэ** дождь так и полил.

МЭДЭЛ знание.

МЭДЭЛТЭЙ знающий, сведущий, компетентный; **мэдэлтэй тана мэргэлэжгүй фольк.** знающие из вас, подумайте.

МЭЭЭ: агаа мэээ ревность, соперничество, вражда.

МЭЭЭРКЭКУ завидовать, соперничать, враждовать; **күндэ мэээркээд ороджи бүү бай** не приставай к человеку из зависти.

МЭКЕЭР, мэкээри, мэкеэри, мэкеэрэн (Тарб., Ул.-Парт., Манг.) *бот.* гречиха живородящая; гречиха-горлец, *корень которой употреблялся в пищу.*

МЭКЭ 1) обман, хитрость, надувательство; **мэкэ кэкэ** обман; **мэкэдээ оруулу** вводить в заблуждение, *разг.* надувать; **мэкэ харада орохучи** будешь обманут; 2) ловкость, маневренность; **мэкээрээ хаядаг байгаа** переборол всех своей ловкостью.

МЭКЭЛЭКУ обманывать, надувать; **мэкэлэку гэджи кэн кэлэгчисэн** говорили, что обманывают (Кыра); **чи намай мэкэлэджи байналтай чи фольк.** ты меня, наверное, обманываешь.

МЭКЭРКЭЙ плюсна; **күлэй мэкэркэй** плюсна ноги.

МЭКЭТЭЙ хитрый, лукавый; **мэкэтэй күн** хитрый человек; **муу мэкэтэй** коварный.

МЭКЭЭР загнутый, изогнутый; **мэкээр эбэр** рога, загнутые назад; недавно появившиеся, маленькие рога (Токч.).

МЭКЭЭРЧИН название рода ононских хамниган (Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

МЭЛДЗЭКУ отпираться, отказываться, отрицать, не признаваться; **тэрэчини мэлдэнэл** он ведь отказывается; **мэлдзэку бухаху парн.** отпираться.

МЭЛДЗЭН со звездочкой во лбу; **мэлдэнкэн күкэ мори фольк.** сивка-бурка со звездочкой во лбу.

МЭЛЭКЫ, мөлөкы, мэлэкэй (Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **мөлөкөй** лягушка; жаба; **мэлэкэй хааначи олон байху** полно лягушек повсюду.

МЭНГИР гнойная мокрота; **мэнгиртэй ханяада** кашель с выделением гнойной мокроты; **мэнгиртэйгээр нилбуна** плюется с гнойной мокротой.

МЭНДҮ, мэндэ 1. здоровье; **ахай мана уурлаху, мэндүйни мэдэектүй фольк.** наш брат рассердится, осведомляйтесь о его здоровье; **2.** благополучно; **би албанда мэндү сайн ябаджи ирээби** я отслужил в армии и жив-здоров; **таачиги аали нитугтаа мэндү! фольк.** счастливо оставайтесь на родине!; **3.** здравствуйте!; **мэндү амар!** здравствуйте!; **мэндүйгээ юүндэ сайн кэлэнгүйчи? фольк.** почему толком не здороваешься?

МЭНЭ быстро, тут же, тотчас же; *фольк.* **сууджи байна эргин дээрэ, мангад ахай мэна айсуй орджирэбэ мальчик** сидел на берегу, мангадхай тотчас же вернулся обратно; **мэнэ мэна** вот-вот; **мэнэ**

сая сейчас же сию минуту; **мэнү мэнээр** частенько (Дел.).

МЭНЭН 1) туманный; **мэнэн тала** голубая туманная степь; **екээ мэнэн талайн тэг дундани нэгэ еккэ манан тоосу харагдажи байна фольк.** посреди туманной степи пыль огромная стелется; 2) болезненно красный, багровый, одутловатый; **нюурни мэнэн улаан** его лицо багрово-красное.

МЭНЭРКҮ 1) затуманиваться; **тала дайда мэнэрээд харагдана** степь затуманилась и едва различима; 2) *перен.* тупеть, глупеть; терять чувствительность; **хургамни цокюулаад мэнэрээд байна** палец потерял чувствительность от удара.

МЭРГЭН, **мэрэгэн** I 1. меткий; **нумаар харбухудаа мэргэн** меткий при стрельбе из лука; **мэргэн аннуучин** искусный охотник; 2. меткий стрелок; **Болодор мэргэн** меткий стрелок Болодор.

МЭРГЭН, **мэрэгэн** II мудрый; разумный; **мэрэгэн зүүдээ зүүдэлсүүби фольк.** увижу я и сон свой мудрый.

МЭРЭКҮ 1) грызть; **туулай бургаасу үгэлдөө екэл мэрэдэг** зайцы зимой сильно грызут тальник; **агааргүйгээр ябаад покрышкоо мэрэджеркөө** после езды со спущенным колесом сжевалась покрышка; 2) *перен.* пилить; **самаганмини мэрэджи байлганагүй** жена пилит меня и не дает покоя.

МЭТҮ как, словно, точно, подобно; **хаан мэту абаганар фольк.** дядья, царям подобные.

МЭЭМЭЭ *дет.* материнская грудь; **эджиингээ мээмээ күкэкээ**

боли пора перестать сосать грудь мамы.

МЭЭРЭКҮ мычать; **бодо маллай мээрэку абьяан дуулдана** слышно мычание крупного скота.

Н

НААГУУР 1) по эту сторону; на этой стороне; **горихоной наагуур малнууд билчинэ** скот пасется на этой стороне речки; 2) ближе, поближе *чегол-л.*; **наагуурни цүл гадзар** ближе сюда пустынные земли; 3) слегка, поверхностно, внешне, для виду, неискренне; **наагуураа нилтаганаху, цаагуураа күни кэлэджи ябаху** при встрече радуется для виду, а за спиной плохо говорит о тебе же.

НААДАЛХУ насмехаться, подтрунивать, иронизировать, вышучивать; **наадалхаал мэдэку** знает только насмехаться; **күни наадалад баркируулбачи** довел человека до слез своими насмешками.

НААДАМ 1) веселье, игра, забава, развлечение; **мүнөө үдэши клубта наадам болоху** сегодня вечером в клубе состоится веселье *молодежи*; **бацаганай екэ наадам** предсвадебная большая вечеринка со сбором молодых девушек и парней под присмотром старших; 2) постановка, спектакль, концерт; **артистанууд наадам табихаа ирээ** артисты приехали ставить спектакль; 3) шутка; насмешка; **наадам энеэдэн парн.** шутка, веселье, потеха; **наада бариху, наада хараху** посмеиваться; **наадамай ая даахагүй** не понимает шуток; **наадамаар даширамдуулаад күниги кэлэджи абаху** посмеиваться над человеком

под видом шутки; 4) ток – *о птицах*; **хурын наадам** токование глухарей.

НААДХУУР игрушка, игрушки; **күүгэсэй наадхуур** игрушки ребятишек.

НААНА 1) на этой стороне, по эту сторону; **нуурай наана хони-чонойки байху** семья чабана находится на этой стороне озера; 2) до, перед; **гэрэй наана дзогсоно** стоит перед домом.

НААНАХУ 1) быть осторожным; **наанаарай!** будь осторожен!; 2) помогать; **наанаачи!**, **нааналзо!** выручай же!, помощи же!; **абагад-мэни наанактуй!** дяди мои, помогите!

НААСАХУ, **наадаху** 1) играть, участвовать *в играх, веселье*; **лимбээр наасадаг күбүүн** молодой человек играет на лимбе; **шитгараар наасаху** играть в шахматы; 3) развлекаться, забавляться; **наасаху сэнгэкээ усанай дзаха очоо** ушли развлекаться на берег воды.

НААША, **нааши** сюда, поближе, в эту сторону; **наашаа ирэбэ** идет сюда; **алээлчи тэрүүнээ наа-шини** дай-ка его сюда; **энэ дзүүнэй ирэгчи гурбан эдэд наашаа сайхан дуулактуй фольк.** приехавшие с востока три молодца слушайте нас хорошенько.

НАБТАГААЛДЖИ *зоол.* название птицы (Тарб.).

НАБТАР низкий; **набтар сэ-эртэй мори** конь с низкой холкой (Алт.).

НАБТАРДАХУ оказываться ниже, чем нужно; **набтардаад күрэнэгүй би** не достаю из-за низкого роста.

НАБЧИ 1. лист, листья; **модон-ной шира набчи унаджи экилбэ** желтые листья деревьев начали опадать; **набчи цэцэг намилдзад-жи байху учиртай** должны бы развеваться цветы и листья (Кыра); 2. листовая; **набчин тамаки** листовой табак.

НАБЧИИХУ 1) становиться плоским, тонким *или* тощим; **идэку дурам күрөөд гэдэсээмини набчи-идчоод байна** от голода живот стал плоским; 2) вянуть; **усагүйдээд тарималмана набчдчоод байна** наши саженцы завяли из-за нехватки воды.

НАГАЦА родные, родня *по материнской линии*; **нагаца үмбөө** отец матери (Ул.-Парт.); **нагаца үбөө** бабушка по матери (Ул.-Парт.); \diamond **нагацын тэнгэри екэ** дядя по матери пользуется большими правами *по отношению к другим родственникам.*

НАДЗАА: **надзаагүй, надзаа байхагүй** 1) нет следа, приметы, признака; **эндэ гэр байсан гээд, байсан гадзараа харахуда гал түлсэн надзаа байхагүй фольк.** здесь стояла юрта, посмотрел на то место, а там и следа нет очага; 2) хоть бы что, как ни в чем не бывало; **надзаагүй сууна** сидит хоть бы хны.

НАДХАХУ качаться, колыхаться, развеваться; **мойлой джимэс надхаджи байна** ягоды черемухи колыхнутся *на ветру.*

НАЙГАХУ наклоняться, гнуть-ся, шататься, качаться, колыхаться; **тушээ бүрээ найгана** качаются во все стороны; **найгаджи надхаджи ябана** качаясь, пошел.

НАЙДАЛ 1) надежда, упование; 2) доверие.

НАЙДАХУ надеяться, возлагать надежду, уповать, рассчитывать; **та хоёрто найдаджи, хайшээчи күдэлэмэй би фольк.** надеясь на вас двоих, мне некуда двигаться.

НАЙМА(Н) 1) восемь; **найман таба дучи** восемью пять сорок; **мартын найман** восьмое марта; **дүрбэн дзүг найман кидзаар тээши** во все стороны света.

НАЙМАА(Н) 1) торговля, продажа; **наймаа бүд ирээ** привезли материал для продажи; **магадзинн наймаа наймаалджи экилээ** магазин начал работать; **худалдаа наймаа нарн.** торговля.

НАЙМААЛАХУ продавать, торговать; **гутал оёод тэрэнээ наймаалана** сшив обувь, ее же продает на базаре.

НАЙМАЛДЖИН 1. восьмистенный – *о доме*; **алда алдын модоор наймалджин гэр баридаг байгаа** строили восьмистенный дом из саженных бревен (Тарб.); **2.** восьмиугольник.

НАЙР I 1) празднество, пир, веселье; **Номунай хаан найр наадам кииджэйнэ фольк.** Номунайхан проводит праздник; **найр хурим** пир, веселье, увеселение, свадьба (Кыра); **найрай гадзар** место проведения праздника; **найрай тэг дунда** в разгар праздника.

НАЙРЛАХУ пировать, веселиться, устраивать праздник, пир; **июль сарада дзунай найр болодог** в июле устраивается летний праздник.

НАЙТААХУ чихать; **күйгэ абаад найтааджи экилээ** простыл и начал чихать.

НАКИГАР седловидный, волгнутый.

НАКИИЛГАХУ изгибать; наклонять; **нарин моды накинглаад фольк.** тонке дерево согнув.

НАКИИХУ быть согнутым; прогибаться, сгибаться.

НАЛАКИ заболонь, весенний сок дерева; **бидэ бага байхадаа налаки хусаджи идэдэг сэмбидэ** в детстве мы соскабливали заболонь дерева и ели ее.

НАЛЮОУ пойменный, заливной; *редко* болотистый; **урданай налюуртай гадзар хуу хатадчоо** прежние пойменные места все высохли.

НАМ I 1. 1) спокойно, тихо, медленно; **найр наадам үнгэрчи нам болоод байна** после окончания праздника стало тихо и спокойно; 2) просторно, свободно, уютно, не шумно; **күүгэдмэнэ сургуулидаа очиджи нам цүлөө болоо бидэ** с отъездом детей на учебу мы стали жить свободно и просторно; **2.** спокойный, тихий, медленный.

НАМ II низкий, низменный; **нам доро гадзар** низменное место, низменность; **Нам күтэлөөр дабаад ирэбэби** я приехал, перевалив через перевал Нам.

НАМА меня, мне; **нама тааши нөгөчи үгэ дуугараагүй** в мою сторону ни одно слово не проронил (Дел., Зуг).

НАМАА листья, листва; **набчи намаа унаба** кончился листопад; **хара намаа бот.** осока твердовая (Точч.).

НАМААЛХУ покрываться листьями; распусться – *о листьях*; **модо намаалаа** на деревьях распустились листья.

НАМАГ, **намуг 1.** болото, тря-
сина, топь; **иншэмэнэ намагчиги**
гэджи байгаагүй юм не было бо-
лот в нашей местности; **2.** болоти-
стый; **нэгэ намуг гадзар даарил-**
даа попалося болотистое место
(Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

НАМАНЧИЛХУ молиться,
сложив ладони, кланяться; **наман-**
чилджи сууна молится.

НАМАР осень; **намар болохо-**
доо аннуурида гараху пойдут охи-
титься с наступлением осени.

НАМАРДЖЭЭН (Алт., Тарб.,
Ул.-Парт., Кур.), **намарджаан** (Уз.,
Токч., Гун.) осеннее стойбище, ме-
сто осенней кочевки; **намарджээн-**
дээ ороо перекочевали в осеннее
стойбище.

НАМАРДЖИХУ 1) наступать
– *об осени*; **намарджиху тээшээ**
болобо приближается осень; **2)**
проводить осень; **намарджихаа**
дзөөгөө переехали, чтобы прове-
сти осень.

НАМДЖИР 1. 1) хороший,
красивый, чудесный; **намджир**
гоё тэрлигтэй болоо сшили очень
красивый терлик; **2)** своеобразный,
странный; **ямар намджир күн гэ-**
чи бэ! что за странный человек!; **2.**
здорово, великолепно; **намджир**
сайнаар амараа би великолепно
отдохнул.

НАМИЛДЗАХУ развеваться,
веять – *о знамени*; переливаться на
ветру – *напр., о растениях*; **мойл**
намилдзаджи надхаджи байна
черемуха колышется и переливает-
ся на ветру.

НАМНАХУ 1) гнать, преследо-
вать; **намнаджу күцэкээр бишээр**
гүйджи арилаа убежал так, что не-
возможно догнать его; **2)** выгонять;

намнаджу гаргаа би я прогнал
его; **3)** *перен.* добиваться *чего-л.*;
искать *кого-л.*; увлекаться *чем-л.*;
түрүүлэгчинги намнабаби гар
табюулху гээд искал председателя,
чтобы взять его подпись на бумаге.

НАНДИИГ (Кур.), **нанджинг**
(Зуг.), **нандихаан** (Кур., Ул.-Парт.,
Тарб.) рододендрон, багульник.

НАНЧИЛДАХУ драться, бить
друг друга; **сүү бүрээ нанчилда-**
ба каждый дрался в отдельности
(Кур.).

НАНЧИХУ бить, колотить, из-
бивать, молотить *хлеб*; **урдани та-**
ррагаа гараараа нанчидаг байгаа
раньше хлеб молотили вручную.

НАРА(Н), нару(н) 1) солнце;
чинга наран ширана сильное
солнце палит; **цас, нару, салкинда**
кэрэгтэй байгаа нуждался в снеге,
солнце и ветре; **нарандо күбүүн**
унтаджи кэбтэнэ фольк. спит маль-
чик на солнце; **наран цэцэг бот.**
подсолнух; купальница, сибирские
жарки; **нару булааху** объезжать
свагов на конях по кругу солнца.

НАРАСУ(Н), нараса(н) (Токч.,
Уз., Гун.), **нарасо(н)** (Дел., Зуг.) со-
сна; **нарасун модо** сосна; **нарасун**
үбэсэ бот. хвощ полевой (Токч.);
Нарасун название населенного
пункта на р. Онон; **Нарасун хару-**
ул с. Нарасун Акшинского района
Забайкальского края.

НАРИН 1) тонкий; **нарин ни-**
иткэ тонкие нитки; **нарин гэдэсү**
анат. тонкие кишки; **нарин шилбэ**
голень; **2)** высокий – *о звуках, голо-*
се; **нарин хоолойтой** тонкий голос;
3) узкий; **дзалуучууд нарин үмэдэ**
үмэсэнэ молодежь одевает узкие
брюки; **4)** точный, тщательный, ак-
куратный; **нарин нигта күн** очень

аккуратный человек; 5) тонкий, детальный, подробный, изящный, деликатный; **нарин курца харацатай** с тонким наблюдательным взглядом; **нарин идээн** деликатес.

НАРМА 1) *анат.* мягкое небо, носовая полость; ◇ **нармаа цайджи насаа идэсэн күн** человек с седеной; 2) морда *лошади*; **урта богони нарматай мори байху** лошади бьвают с длинной и короткой мордой; **нармахан цаабчи** наносник или верхний ремень узды, *одевающий-ся через морду лошади.*

НАРЬЭЭН, **нарьяан** веселье, игры, развлечение; **нарьээн наадум болодог байгаа** организовывались спортивные игры, веселье; **екэ найр нарьяан болоджи байна** *фольк.* там большой пир и гулянье.

НАСУ(Н) (Алт., Кыра, Тарб.), **наса(н)** возраст, годы, лета; **наса үнгэрөө** годы прошли (Кыра); **үндэр наса** преклонный возраст; **буурал насун болоолби** седым старцем стал; **хуулиин наса** совершеннолетие; **цэрэгэй наса** призывной возраст; **сургуулиин наса** школьный возраст; **наса насалху** жить до преклонного возраста; **насан цоогоо, насаараа, насандаа** за свою жизнь, на своем веку; ◇ **наса бараху, насу дүүрэку** (Тарб.) умирать, скончаться.

НАСАЛХУ: **насаа насалху** достигать определенного возраста.

НАСАТА чашечка на ножках для свечей *перед бурханами в киоте.*

НАСАТАЙ 1) имеющий *какой-л.* возраст; **урта насутай күн** долгожитель; 2) пожилой, в годах; **насатай күн** человек в возрасте.

НАХАЛ *вет.* инфекционная болезнь лошадей и овец; **нахалаар үбэдкэдэни нидүндэни тамаки киджи байгчи асан** когда *животные* заболели болезнью *нахал*, то в глаза закладывали жеваный табак.

НАЯ(Н) восемьдесят; **ная насаа күрөө** достиг восьмидесятилетнего возраста; **наян ханатай гэр фольк.** восьмидесятистенная юрта.

НАЯРУУЛХУ издавать громкий звук, греметь *чем-л.*; **юумэ бүү наяруула** не греми *чем-л.*

НАЯРХУ 1) стучать, греметь, громыхать; 2) щелкать *на счетах*; **шоотоор наярца татана** щелкать на счетах с грохотом.

НИГТА 1) плотный, тесный; **нигта барицаатай** имеет тесную связь; 2) *перен.* аккуратный, пунктуальный, тщательный; **Ломбо гэджи аргагүй нигта күн байсан** Ломбо был очень аккуратным и пунктуальным человеком.

НИДАНАН, **нидунун** (Алт., Кыра); **нидунун** (Уз., Тогч., Гун.) в прошлом году; **Нарасун ниданан үдыдэл ирөсөн бидэ** мы переехали в Нарасун в прошлом году в это же время (Кур., Нар.).

НИДКЭ, **үнидкү**, **энидкү** (Алт., Кыра и др.), **өниткө** (Зуг., Дел.) бровь, брови; **урта хара нидкэтэй үбүгэн** старик с длинными черными бровями; **өниткэнэй ясу** надбровник (Алт.); **энидкээ будадаг өкөнөр** женщина, которая красит брови.

НИДКЭРКҮ 1) мять, массажировать, разминать кожу *кожмялкой*; **күдзүү сээрүмини нидкэрээд үгычи** помни мне хорошоенько

в области шеи и плеч; **үкэрэйгээ күкыни нидкэрэлчи** помассируй вымя коровы.

НИДУРГА (Зуг., Дел.), **нюдурга** (Уз., Токч., Гун.) кулак; **нидургаа харуулна** лэ он показывает кулак.

НИДУРХУ бить *или* ударять *кулаком*; **күнэй машина** **нидурху** задеть чужую машину.

НИДҮКҮ (Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **нюдэку** 1) толочь пестом *в ступке*; **цайгаа нидүнэ** толчет чай *в ступке*; 2) *перен.* ехать; **тыгээд тэнгэрийн үүдээр гараад наашаа нидүджи ябана фольк.** после этого, выехав через ворота неба, едет обратно; 3) *перен.* колотить, избивать *кого-л.*; **күбүүд нидүбэ разг.** молодые парни поколотили; **күнни нюдөөд түрмэдэ ороо** избил человека и попал в тюрьму.

НИДҮ(Н) (Дел., Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **нюдэ(н)** 1) глаза, глаз; очи, око; **нюдэндэ онигогдоногүй** не видно глазам; **нидүнэй шил очки**; **нидүндээ галтай күбүүнчи, цохондоо уйтай күбүүнчи фольк.** огонек в глазах в твоих и печаль на лбу, молодец; **килар нюдээр харана** смотрит косым взглядом; **нюдөө баярлуулху** получить сувенир; **нюдэ хараху дзуура** в один миг; **нюдэ балай, чикэ дүлин ябаху посл.** идти куда глаза глядят (*досл.* идти со слепыми глазами и глухими ушами); ◇ **нюдэнэйнгээ хорхой гаргаху** зариться *на что-л.*; ◇ **нюдэнэй хорхой ороху** захотеть взять *или* купить *что-л.*; **үкэр нюдэ бот.** смородина; 2) зрение; **нюдэ муутай күн** человек с плохим зрением; **нюдэнэй үдзүүртэ** на горизонте; 3) надзор; **нюдөө табиджи байгаарай** посматривай; 4) *перен.* фара;

машиинанайн нюдэ фары автомашины; 5) *перен.* клетка; **цонхын нюдэ** одно стекло окна.

НИДҮҮР пестик; **уур нидүүр хоёр цуг наймаанда худалдагдана** ступа вместе с пестиком продаются в магазине.

НИИДКЭ нитки; **ниидкэнэй модо** катушка для ниток.

НИИЛҮҮЛКҮ 1) подгонять, присоединять, составлять, соединять; **исигэй гэрэй ханы аму ниилүүлкү** подгонять растворы верхних концов стальных прутиков юрты; 2) объединять, сливать, складывать *в одну кучу*; **тарезгээ бултгыгини ниилүүлээ** весь хлеб полностью объединили.

НИИЛЭКҮ 1) соединяться, собираться вместе, объединяться, сливаться; **оростойгоор хуу ниилээд нэгэ колхоз болосон асан бидэ** мы объединились с русскими и вместе образовали один колхоз; 2) *разг.* жениться, сожительствовать; **тэрэ хоёр ниилээ ха** те двое поженились; 3) править, точить слегка; **сүкымини ниилэлчи** слегка подправь топор.

НИИСЭКҮ лететь, летать; **ниисэджил ябахуйн дунда фольк.** во время полета, при полете; **ниисэчинн күбүүн** птенчик; **ниисэджи ирэкү** прилетать, слетаться.

НИИТЫН общий, общественный; **ниитын дзөөри** общественная собственность; **олон ниитын мэдэку кэрэг** дело, о котором должна знать общественность.

НИИСКЭ 1) кастрюля (Токч.); 2) миска *эмалированная*.

НИИЦЭГҮЙ необщительный; **ниицэгүй күн** необщительный человек, нелюдим.

НИИЦЭТЭЙ общительный; **ниицэтэй күн** общительный человек.

НИЛААБЧИ *разг.* что-л. мизерное, незначительное; **нилаабчи юумэ үлөөгөө** оставили совсем незначительное.

НИЛААХУ размазывать; **цабуу** **нилаагаад бү орки** не оставляй, размазав клей.

НИЛБУСА(Н), **нилбусу(н)** (Кыра, Алт., Тарб., Манг.) слеза, слезы; **хоёр нидүни нилбусаар бүтэсэн фольк.** глаза его наполнились слезами.

НИЛБУУР плевательница; **үбүчин күндэ нилбуур табигты** поставьте плевательницу больному.

НИЛГЭДЭСУ(Н) пахта.

НИЛДАГАР клейкий, вязкий; тянучий; **нилдагар шибар** липкая грязь.

НИЛДАЙХУ быть клейким, вязким и мягким; **цасу бороо ород, гадзаа нилдайгаад байнал** земля стала вязкой после дождя.

НИЛТАГАНАХУ лебезить, подлизываться; **гэмээ цагааруулджи нилтаганана** подлизывается, пытается заглядить свою вину.

НИЛУУН 1) пресный, без соли; слащавый, приторный; **нилуун идээ чинаачи** ты приготовила приторную еду; 2) медлительный, затяжной; **хамниган көлө нилуун, буряад көлө тобчи** речь у хамниган медлительная, у бурят краткая (Тарб.); 3) лстыивый, ложный; **нилуунааса шилуунни дээрэ** лучше горькая правда, чем сладкая ложь.

НИЛХА 1. ребенок, младенец, новорожденный; 2. совсем маленький, только что появившийся; **ни-**

рай нилха бэетэй би фольк. я совсем еще маленький.

НИЛЦАР, **нилчар**, **нилчур** (Алт., Кыра) низкий, невысокий; **нилчар күн** невысокий человек; **дзаала нилцар гэртү самаган байна фольк.** жена находится в маленьком низком домике.

НИЛЭЭН, **нилээн**, **нэлээн** (Тарб., Манг., Ул.-Парт.), **нэлээн** (Токч., Уз., Гун.) порядочно, значительно, основательно, довольно, достаточно, изрядно; **тэрэ сүнийн дундааса нилээн урда Зулаанай гээчи ахани сумоо табихуни фольк.** брат его Зуланай собирается пустить стрелу задолго до наступления полуночи; **нэлээн дүтүлджиркүйн кэриндү фольк.** при приближении на довольно близкое расстояние.

НИМЭГЭЛКҮ делать тонким, утончать; **нимэгэлээд тааруула** подгонять *по толщине*, сделав тонким.

НИМЭГЭН 1) тонкий; **исөө күбүн нимэгэнтэй тэрлиг** терлик с тонкой еще ватой (Ул.-Парт.); 2) худой, бледный; **нимэгэн цагаан чирайтай болоод ирээ** приехал с бледным белым лицом; 3) мягкий, жалостливый; **эджин күн илэгэ нимэгэнтэй** материнское сердце жалостливо.

НИРАЙ 1) новорожденный; **чинни нирай хурагатай хони хаана бэ?** где твои овцематки с новорожденными ягнятами? (Кур.); **күбүүн нэгэ нирай күбүүн аад лэ, екэжэн болджайна фольк.** мальчик, будущи младенцем, постепенно растет; 2) *перен.* новенький, новый; **шинэ ишигэйгээ нирай ишигэй гэсү** новый, свежеприготовленный войлок

называют новорожденным; **нирай нилха** *парн.* новорожденный, свеженький, молоденький (Ул.-Парт.).

НИРАЙЛАХУ родить *ребенка*; **нирайлаху болосон лэ байху** однако, скоро разродится.

НИРУУ(Н) I, нируга(н) (Тарб., Манг.) *анат.* 1) спина; позвоночный столб *животных и человека*; **нируу муутай көнби** я человек с большой спиной; **тэрэ муу күбүүн найр дотор ороод, нируугаа үргэлөөд ябуджи байна** *фольк.* тот плохонький паренек, заложив руки за спину, ходит в толпе большого праздника; **нюурта кэлэкэгүй аад, нируунда кэлэку** говорить не в глаза, а за спиной; 2) *перен.* вершина *зарода*; 3) *перен.* гребень *горы*; **хадын нируугаар ябана** ехали по гребню горы; 4) поверхность; **усанай нируу** поверхность воды; **гадзарай нируу** поверхность земли; 5) пора, сезон – *о времени*; **ирэку джилэй нируунда** в течение следующего года.

НИРУУ II хватит; **нируу болоо** хватит, достаточно; **нируу буугаа, нируу үсүрөө** не получился.

НИРУУТАЙ I 1) высокий, рослый; **нируутай күн** человек высокого роста; 2) *перен.* во главе; **Батан Бураакин, Килман удаган нируутай дзон очисон** во главе с Батаном Туракиным и шаманкой Килман люди отправились (Тарб.).

НИСА щелчок; **нисанда наасаху** играть в щелчки.

НИСАЛХУ щелкать *пальцами*, давать щелчок; **шигай нисалху** играть в щелчки по лодыжкам (*национальная игра*).

НИСУ(Н) сопли; **нисаа ниикү** сморкаться; **нису нилбуса** *парн.*

слезы, нюни; **нису усаа гаргаху, нису усаа чирэку** распускать слезы, нюни; **нисумэни шингэкэн гөө фольк.** сопли мои жидкие.

НИТУ, нита трехъярусная крыша дацана.

НИТУГ, нютаг родина, родное село, родные места; **энэ нитугай биши, Бүкүкүн нитугай асан би** я не с этих мест, а с Букукуна (Алт., Шум.); **нютагай дзон** местные люди.

НИТУГЛАХУ жить, обитать; селиться; **хара далай нитугласан би фольк.** у черного моря поселился я.

НИЦА совсем; совершенно, вдребезги; **Болодоор ница цокид-жиркиндаа үндүгүйни фольк.** Болдор вдребезги разбил яйцо.

НИЦҮГЭЛКҮ снимать всю одежду, раздеваться догола, оголять, обнажать.

НИЦҮГЭН I 1) голый, нагой; **күл ницүгэн босоногий; ницүгэ чибугаар парн.** голый, полуодетый; **чираа ницүгэн голый, раздетый; 2)** ничем не покрытый, без растительности; **хоосон ницүгэн тала** голая пустая степь.

НИЦҮГЭЭР нагишом; **ницүгээр күүкэд усанда ороно** ребята голышом купаются в воде; **күл ницүгээр бү яба** не ходи босиком.

НОБШИ I. ветошь, хлам, рухлядь, всякий хлам; **2.** 1) неопрятный, неряшливый; **нобши күн** неопрятный человек; **нобши нудзагай байдалтай айл** семья, живущая очень неряшливо; 2) нерасторопный; **нобши цуглаан** затянувшееся собрание.

НОБШИРХУ канителиться, копать, задерживаться, медлить;

нобширджи удаан болчибобдида мы слишком задержались.

НОГОО(Н) 1. 1) свежая трава, зелень; **үбэсэ ногоо** травы; **үбэсөө ногоогоо хадаху, үбэсөө ногоогоо цабчиху** косить сено; 2) *перен.* сорняк; **ногоо ургаа** сорняки появились; 2. 1) зеленый; **ногоон тологой зоол.** селезень; **ногоон тонсюул** зеленый дятел; 2) *перен.* незрелый, неспелый; **ногоон помидоор** неспелый помидор.

НОГООРХУ 1) покрываться зеленью, зеленеть; **тала дайда ногоороо** степь зазеленела; 2) покрываться плесенью; **махамана ногоороо** позеленело мясо, покрылось плесенью.

НОГТО недоуздок; **урдани хадзаар дээрээсээ ногто углад ябадаг байгаа** раньше одевали недоуздок поверх узды *при приучении коня.*

НОЁН 1) *ист.* нойон, феодальная знать, господин; **ноёни басабал нируугүй, нохой басабал хормойгүй** *посл.* если повздоришь с нойонами, останешься без спины (*получишь розгами по спине*), если поссоришься с собаками, то останешься без подола; 2) *перен.* начальник, *ирон.* начальник; **ноёнмэнэ түрүүлэгчи болоо** наш начальник стал председателем; 3) *карт.* король; **ноён хоодзор оробо** пришел козырный король; 4) название ветви рода *дулигат* ононских хамниган; **ноён дулигаасай ирэкүдэ пууцагад байсун** когда прибыли сюда нойон дулигаты, здесь были пуцагаты.

НОЁРХОХУ показывать власть, изображать из себя начальника; командовать, приказывать,

распоряжаться; **ноёрхоол болоджи ябадаг** постоянно ходит и распоряжается.

НОЙР I сон; **нойртоо цадахагүй күбүүн** парень, который никак не может выспаться; **үргэсэ нойр сон, нойр күрэкү** клонить ко сну.

НОЙР II *анат.* поджелудочная железа; **мал алахудаа нойрыгини абчи хаядаг** при забое скота поджелудочную железу выбрасывают.

НОЙР, нойр III: **нойр цагаан, нойр цагаан** белоснежный, белейший; **Забхуйлунгаа насн ханатай нойр цагаан гэрээ бариба фольк.** Забхуйлун выстроил белоснежную восьмидесятистенную юрту.

НОЙРМОГ сонный, сонливый, заспанный, не очнувшийся от сна; **тыгээд лэ тэрэ нойрмог, унтаана юумэ унтаджил байху фольк.** притом он, будучи засоней, все время спал.

НОЙТОН 1. сырой, мокрый, влажный; **үкэрэй нойтон арусу** сырая кожа (Ул.-Парт.); 2. сырость; **чинг нойтон** сырость, влажность.

НОМ 1) книга; **чинга, күндүй ба сагаармаг гэджи монгол номдо ородог асун** в монгольской книге писалось о твердых, мягких и нейтральных *буквах*; 2) *перен.* грамота; **ном үдзэнэ** учится грамоте.

НОМТОЙ грамотный; образованный; **номтой дзон** грамотные люди.

НОМЧИ 1. любитель, знаток книг, книжник; 2. грамотный, знающий, разбирающийся в книгах; **номчи үбүгэн** любитель книг; **номчи эндэ кэн байхуу даа?** кто здесь есть грамотный? (Кур.).

НООРУУЛ пух *козий* (Ул.-Парт., Тарб., Токч.); **нооруул олдхоо болёо, ямаа байхагүй** сейчас не найдешь пух, нет коз.

НООСУ(Н) 1. шерсть; **күбэн ноосу** верблюжья шерсть; **нохойн носу** собачья шерсть с пухом; **ноосу дараад ишигэй болгогчи асанбида** мы катали шерсть и делали войлок; **ноосу монцогойлху** скатывать шерсть; **ноосу цокеечун** шерстетрепальщики; 2. шерстяной; **ноосун оймосу** шерстяные ности.

НОСКИИ носки (Дел.).

НОРОХУ мокнуть, промокать, намочить; **бороондо норотороо гадзаа сууна** сидит на улице, пока не промокнет под дождем.

НОХОЙ 1) собака, пес; **хаба нохой** маленькая собачка; **ангууши нохой** охотничья собака; **дээгэгчи нохой** сука, самка собаки; **нохой джил** год собаки, *название восьмого года в двенадцатилетнем животном цикле*; ◇ **нохой күрчи ирэн гэкүдээ** откуда ни возьмись; неожиданно-негаданно, вдруг; **нохой күрчи ирэн гэкүдээ арбан табан таркитай амитан ирэбэ фольк.** откуда ни возьмись подошло пятнадцатиголовое существо; **нохойн күбүүн дээрэ гү, ноёной күбүүн дээрэ гү?** фольк. лучше сын собаки или сын нойона?

НОХОЙН собачий; **нохойн идүүр** собачье корыто; **нохойн гэр** собачья конура; **нохойн гинджи** собачья цепь; **нохойн хоншоор** бот. шиповник игольчатый; **нохойн наадан** а) собачий гон; а) *перен.* издевательство, насмешка; **нохойн наадан болобаалаби** получилось так, что надо мной насмеялись.

НОХОЙЛУУР язычок на ножке с внутренней стороны треножника, служащий для удержания котла и другой посуды; **нохойлууур тулгын күлэй дзоцоо таладани байху** язычок находится на внутренней стороне ножки.

НОЦОХУ I зажигаться, загораться, воспламеняться, гореть, сгорать; **галмана ноцоджи экилбэ** наш огонь начал загораться.

НОЦОХУ II тормозить, тербить, беспокоить *кого-л.*, докучать; **ноцоху ноолохони дзалхуутай гээчии** без конца тербит; 2) приставать *к женщине*, домогаться физической близости; **бацагасаймана бү ноцо** не трогай наших девушек.

НОЦОЛДОХУ возиться, барахтаться, схватываться, драться; **күдэн цаг ноцолдобо** долго барахтались; **машинатайгаа удаан ноцолдоболби** долго провозился с машиной.

НОЦОРГОНОО 1) бот. репейник; **ноцоргоноо хааначи элбэг** всюду много репейника; 2) *перен.* привязчивый, навязчивый человек; **салахагүй ноцоргоноотойгоо болочибо би** откуда привязался ко мне этот надоедливый человек.

НОЧИХУ карт. брать козырный туз взамен шестерки; **ночи түүдз хоодзороо** бери же козырный туз вместо шестерки.

НӨӨКҮ оставлять прозапас, запасать, экономить, сберегать; **нөөджи байсан маха гаргагаба** я выгасил мясо, оставленное прозапас.

НӨӨЦЭ сбережения, накопления; запас, резерв; **алтанай нөөцэ** золотой запас.

НУГА I (Уз., Токч., Гун.), **нига** (Кур.) луг; **нигаар уса ороо** вода бежит по лугу.

НУГА II, **нууга** засада; **нууган-даа суухаа очоо** ушел сидеть в своей засаде.

НУГАЛАХУ, **нюгалху** 1) сгибать, перегибать; складывать; **номоо бү нугала** не сгибай книгу; **үрэкээ гурбалджи нугалху** крышку *верхнего отверстия юрты* складывать втрое (Ул.-Парт.); **хамцуйгаа нугалху** засучить рукава; **хоёр хамцуйгаа нугалаад бухайн хоёр эбэрээсни мүн цаб шүүрбэ фольк.** засучив оба рукава, моментально схватился за оба рога быка; 2) *перен.* **взимать, взыскивать, возмещать** в двойном или кратном размере; **кэды дакин нюгалаад түлүүлээ** заставили оплатить цену, увеличив в несколько раз.

НУГАРАХУ, **нюгарху** 1) сгибаться, перегибаться; **нюгархаа болёо** не сгибается; **экээр нюгарна** сильно перегибается; 2) мяться, комкаться; **нюгардаг бүд** мнущийся материал.

НУГАРСУ(Н) (Тарб.), **нугурсу(н)** (Алт., Кыра) спинной мозг.

НУГАСА(Н) утка; **манай эндэ нугаса баридаг** в нашей местности разводят уток (Алт.).

НУМА, **номо** лук, *старинное оружие*; **нума сума бэлдэбэ** приготовил лук и стрелу; **тэндэкин нэгэ экэ номо гаргана фольк.** люди *хана* вытащили огромный лук.

НУРАХУ обваливаться, обрушиваться, сползать; **ирги нураа** берег обвалился; 2) *подопревать* — *о коже*; **хүлэйни хургануусайни хоорондо шибэрээсэ нурана** по-

допревает между пальцами ног от пота.

НУРМА пепел, горячая зола, жар; **нурмандаа хортообхо буладжи идээбидэ** мы ели картошку, запеченную в горячей золе.

НУУР озеро; **нуура кэмджиджи араки болголдзо фольк.** приготовь араки с озера.

НУУХУ (Тарб.), **нюуху** (Уз., Токч., Гун.) 1) прятать, спрятать; **күнэй нодэнээсэ далда нюугаа** скрыл подальше от человеческого глаз; 2) *скрывать, утаивать, таить.*

НУГЭЭ другой, иной; **тыгээд өргүүлээд нүгөө таашини харуулху** потом приподняв, повернуть в другую сторону.

НУГЭЭДЭР, **нэгээдэр** (Тарб.) *послезавтра*; **нүгээдэр манайда ороод гараарай** заходи к нам послезавтра.

НУГЭЛ *рел.* грех, порок, преступление; *предсудительный поступок*; **нүгэлөөсэ дзайлабаби** избежал греха; **нүгэл чибэл парн.** грехи, проступки; **нүгэлтэй байджи болоочи** ты, наверное, грешен.

НУДЖИ запекшаяся кровь, сгусток крови; **нүджи икэтэй чису ацараа** принесли кровь, содержащей много сгустков.

НУКӨӨСҮ(Н) заплатка (Алт., Ул.-Парт. и др.); **дзалуу ябахаддаа нүкөөсүтэй дэгэлтэй ябадаг асанби** в молодости я ходил в шубе с заплатками.

НҮКЭ(Н), **нөкө(н)**, **нэкэ(н)** (Кур.) 1) щель, яма, отверстие; **хамарай нүкэ** ноздри; **тыгээд Буджилту үбүгүн тэрэл харанхуй нүкэндээ сууджил байна фольк.** а старик Буджилту все сидит в темной яме; **нэкэ сэбэ парн.** щель, от-

верстие; **цэрэгэй нума гол руугаа нэкэтэй байсан гэдэг** говорят, что боевой лук имел отверстие внутри *для питья воды, не слезая с коня*; ◇ **нүкэ сүбэ олоджи ябахгүй күн** пройдоха; ◇ **нүкэн харанхы** непроглядная темнота; 2) пещера, грот; 3) нора, берлога; **чононой нүкэ** логово волка; **хара гүрөөсэний нүкэ** медвежья берлога.

НҮКЭЖҮ ставить заплатку, латать; **дэгэлээ нүкэджи сууна** сидит и ставит заплатку на шубе.

НҮКЭЛЭЖҮ делать отверстие, сверлить, дырять; **модо нүкэлэжү ямар дзэмсэгтэй бинчи?** какие есть инструменты, чтобы просверлить дерево?

НҮКЭР, нэкэр 1) друг, товарищ (Тарб.); **унаган нэкэр** закадычный друг; 2) послед *у женщины*; 3) *уст.* нукер, член военной дружины; **хоёр хаалууд гурбан дзуугаад нүкүдтэй фольк.** два хана с тремястами сподвижниками.

НҮМҮРГЭ накидка, плащ и др. *от дождя, снега*; **нүмүргэтэй ябасанмини тусатай байба** накидка помогла в дороге.

НҮМҮРКҮ набрасывать на плечи *плащ и др.*; надевать поверх одежды *тулуп и др.*; **нүмүркэйгээ даха абабаби** я взял с собой тулуп, чтобы накинуть на плечи.

НҮМҮРГЭЖҮ, нэмүргэжү набрасывать, накрывать, покрывать; **баруун талаасаа экилээд туургаа нүмүргэжү** набрасывать войлочную стенку, начиная с западной стороны (Ул.-Парт.); **алта гэгчээр нэмүргэггүй фольк.** покройте золотом.

НҮСЭР 1) тяжелый, громоздкий; **ачаачини аймшагтай нүсэр**

күндэ болоо твой груз получился очень тяжелым; 2) грузный, неуклюжий, неповоротливый; **нүсэр бзетэй болосон күбүүн ябаа сан** был парень с грузным телосложением.

НҮҮДЭЛ кочевка, передвижение с места на место; 2. кочевой; **нүүдэл байдалтай** ведущий кочевой образ жизни.

НҮҮДЭЛЧИН 1. кочевник; 2. кочевой, кочующий; **нүүдэлчин күн** кочевник.

НҮҮКҮ 1) кочевать, перекочевывать; **Дандзуур нүүджи ирээгүй, уг нитугай көн байгаа** Дандзур не перекочевал, он был местным человеком; 2) *плыть – об облаках*; **үүлэ урагшаа нүүнэ** облака плывут на юг.

НҮҮРСЭ(Н) (Ул.-Парт., Тарб.), **нөөрсэ(н)** (Дел.), **нюурсэ(н)** (Токч., Уз., Гун.) уголь; **нүүрсээр орегоод хадада булаа гэдэг** говорят, что спрятали на горе, обложив углем.

НЭБТҮ насквозь (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **гэрэй нэбтү туяатай фольк.** имел дом насквозь проникающий луч.

НЭБТЭГЭЛДЭЖҮ шить вручную.

НЭБТЭЛКҮ пронизывать, промачивать насквозь, пробить насквозь; **буунай сума нэбтэлээд гараху** пуля ружья насквозь пробьет.

НЭБЧИГЭР плотный; **нэбчигэр бүд** плотный материал.

НЭБЧИКҮ 1) просачиваться, промокать; **ширүүн бороондо нүмүргэ нэбтэ нэбчээ** от сильного дождя накидка насквозь промокла; **уса нэбчиджи дороосо гарана** вода просочилась из-под земли;

тосу нэбчиджи гараба жир начал проявляться.

НЭГДЖИКУ обыскивать; **нэгджикээ ирээ** гэлдэнэ говорят, что приехали обыскивать.

НЭГЭ(Н) 1. 1) один; **нэгэ күн күн болохогүй, ганца цуцал гал болохогүй** *посл.* один человек потомства не даст, одна головешка жары не даст; **нэгэ нэгээр** по одному; **нэгэ дахин** однажды, один раз; **нэгэл улаан тоосу оргиджи байна** одна красная пыль поднимается в небо; **нэгэ дор** сразу, одним разом; **нэгэ мүсэн** зараз, разом, за один раз; **нэгэ томохонни номоо бичинэ** тот, который постарше, выполняет уроки; 2. 1) какой-то, неопределенный; **нэгэ юумэ** что-то; **нэгэ күн** кто-то, какой-то человек; **нэкэсүг, нэкэсэг** немного, несколько, ненадолго, некоторое время; **нэгэ бага** немного; **чуточку; нэкэды** немного, несколько, некоторое время; 2) единый, общий; **энэ күбчичини Үлэтэйн районтой нэгэ биши гүй дөө** эта наша тайга соединена с тайгой Улетовского района (Кур.); **нэгэ дзон** (Тарб.) родственные люди; **нэгэ болоху** объединиться, слиться воедино; **гадзар тэнгэри хоёр нэгэ болоджи очига** *фольк.* земля и небо слились воедино; 3. то, ...то; **нэгэ гэбэл оч**, **нэгэ гэбэл бай** если едешь, то езжай, если остаешься, то оставайся.

НЭГЭДЭКУ объединяться, соединяться, сплачиваться; **джиджи колхоозууд нэгэдээ** мелкие колхозы объединились; **гандзага нэгэдэку** объединиться, сдружиться накрепко на *охоте, рыбалке и т.д.*

НЭКЫ, нөкөй (Ул.-Парт.) длинношерстный, мохнатый; **нэки**

арасу овчина с мохнатой шерстью; **нөкөй ноосу** густая шерсть; **нөкөй дэгэл** меховая шуба.

НЭКЭКУ, нөкөкү 1) преследовать; **тэрээнээ нэкукэмини** я буду преследовать его; 2) требовать; **взыскивать; тэрэ кэрэгтэй цаарсаа нэкэджи байна лэ** требует ту самую нужную бумагу; **нөкөкү сураху** *парн.* требовать.

НЭЛҮҮРКУ тошнить, отрываться *от жирной еды; дзоцооми* **нэлүүрку** меня тошнит.

НЭМНИИ обширный, раздольный; **нэмнии цагаан тала гэдүгтэ гэр бодхооджу фольк.** выстроил юрту в обширной белой степи.

НЭМНЭКУ покрывать накидкой, накидывать теплую вещь *на лошадь, новотельную корову; үкэрээ нэмнээд ирээ би* я накинул накидку на *новотельную* корову.

НЭМЭКУ 1) прибавляться, увеличиваться, прибывать – *о воде; усу нэмэджи икилээ* вода начала прибывать; 2) прибавлять, добавлять, дополнять; **тыгээд олон болосон, сүүлдэ нэмэджи ирээ** так их стало больше, потом еще дополнили (Тарб.); **нэмэджи бичикү** дописывать; **нэмэджи кикү** добавлять, дополнять, подкладывать; **нэмэджи тоолоху** досчитывать.

НЭНГЭКУ наклоняться, подаваться вперед, склоняться; **согтуу шинги иишэ тышээ нэнгэнэ** тудасюда качается, как пьяный.

НЭРБЭКУ 1) добивать, усугублять; **хахасан дээрэни нэрбээд абаху** усугубить положение; 2) досаждать, причинять зло, мучить, терзать; **нэрбэкэл гэджи бү оролдо** не старайся мучить дальше.

НЭРҮҮ сутулый; **нэрүү бэстэй** күн сутулый человек.

НЭРЭ имя, название, наименование; *редко* прозвище, кличка; **голнуусай нэрэ** название рек; **нэрэ үгэжү** давать имя, нарекать; **нэрэ цолу** *парн.* слава, известность; **нэрэ дзэргэ** *парн.* звание; **нэрэ алдар соносхоху, муу тэнэг абагани би фольк.** являюсь глупым дядей, который титул оглашает.

НЭРЭТЭЙ 1) по имени, именуемый, называемый; **хаа хаалууд, дулакгүй, хаан нэрэтэй болоба би гөө!** *фольк.* ханы и сановники, слушайте, титулован я ханом!; 2) известный; **нэрэтэй дзурагчи** известный художник.

НЭРЭГҮЙ 1. без имени, не имеющий имени; безымянный, анонимный; **нэрэгүй хуруу** безымянный палец; **нэрэгүй бичиг** письмо без подписи, анонимное письмо; **2.** сильно, очень, **нэрэгүй баркираа** сильно плакал; **нэрэ сураггүй харяагаа** сильно ругался.

НЭРЭЛКҮ звать по имени, называть, именовать; **нэрэлээд дууда!** зови по имени!; **нэрэ нэрэлкү** называть *чье-л.* имя.

НЭРЭКҮ, нөрөкү (Тарб.) перерогать, курить, гнать; **тогооной араки нэрэдэг байгаа, мүнөө болинхой** раньше гнали молочную водку, а теперь перестали.

НЭРЭСҮ(Н), нэрэсэ(н) (Токч., Уз., Гун.) голубика; **нэрэсү элбэг байдаг** голубика обильно растет.

НЭТЭРҮҮ упорный, настойчивый, неотступный, напористый; **нэтэрүү күбүүн** настойчивый парень; **нэтэрүүгэй нэтэрүү күн** назойливо настойчивый человек.

НЭТЭРҮҮГЭЭР настойчиво, упорно, напористо; **нэтэрүүгээр күдэлнэ** напористо работает.

НЭЭГДЭКҮ открываться; **мүнөөдэр сургуули нээгдэжү** сегодня откроется школа.

НЭЭКҮ 1) открывать, отворять, раскрывать; **үүдээ нээгээд сууна** сидит с раскрытой дверью; 2) разыскать, отыскать; **үргэн нээкү** отыскать запас съестного *у мышей* (Дел.).

НЭЭЛТЭТЭЙ открытый, отпертый, раскрытый; **мангадзинн нээлтэтэй** магазин открыт.

НЭЭРЭЭ, өнөөрэ действительно, в самом деле, всерьез, впрямь; **нээрээл кэлэнэ кэбэртэй** кажется, в самом деле правду говорит; **өнөөрэн гэртээ ирээ чуу?** действительно ли ты вернулся домой?

НЮУР 1) лицо; **үгэлдөө нюурмини даарана** мое лицо мерзнет зимой; **нюураараа уулдзаху** встретиться лицом к лицу; **◇ нюур сакидаг күн** лицемер, ханжа, фарисей; **нюурай мүйлэ** лицевое мыло; **нюурай арчуул** полотенце для лица; 2) лицевая сторона, фасад; **дэрэнэй нюур** лицевая сторона бурятской подушки.

НЮУРГҮЙ застенчивый; **нюургүй күнчини ярилдажачиги чихахагүй** застенчивый человек даже поговорить путем не сможет.

НЮУРМАГ обходительный, общительный; **нюурмаг бацаган** общительная девочка.

НЮУХУ прятать, скрывать, утаивать, таить; **нюуджи дараджи байлтагүй** нечего скрывать; **нюу нюусаар баригдахачи** все равно узнают, что скрываешь.

НЯАХУ 1) клеить, приклеивать; **цонхоо няахамини** буду клеить окна; 2) мазать; обмазать; **гэрээ шибараар няахамини** обмажу дом глиной *снаружси*.

О

ОБЁОС овес; **обёос малда үкэ гэджи таринабидэ** сеем овес для того, чтобы кормить скот.

ОБОГ 1) *ист.* род, племя, клан; 2) фамилия; **нэрэ обогчини кэн бэ?** как твои имя и фамилия?

ОБОЙХУ выдаваться *над чем-л.*, возвышаться; иметь форму кучи; **обойгоод харагдана** виднеется кучей.

ОБОО 1) куча, груда, насыпь, курган; **цуглуулмал обоо чилуу байдаг** куча собранных камней сохранилась (Кыра, Алт.); **обоо цобоо парн.** куча, груда; 2) *рел.* обон, сопка, на вершине которой совершался религиозный обряд; **обоо такигца асан** проводили религиозный обряд на обоне; **Обон Харгуйгуй** название горы в Кыринском районе.

ОБООЛОХУ 1) свалить в кучу, собирать в кучу; **дөөрэни чилуу обоолоотой юм гэдэг** над ним свалена куча камней, говорят; 2) окучивать; **хортообхынгоо гадзар обоолохоо очез** ушел окучивать картофель.

ОБООРОХУ собираться толпой, скарливаться, толпиться; **кирээнүүд нэгэ гадзарта обооролдоно** вороны скапливаются в одном месте.

ОБОРГОТОХУ получить сильный удар, от которого дух захватывает; быть оглушенным, терять сознание; **оборгототорни ша-**

аджиркиба стукнул его до потери сознания.

ОБТОЙ страстный, имеющий влечение *к чему-л.*; **дарханда обтой кубүүн** молодой человек, увлеченный плотничьим ремеслом.

ОБТОХУ зариться, завидовать; **тэрээндэчини обтоджи байна лэ** зарится на ту твою вещь.

ОБХОЙХУ выдаваться, торчать, возвышаться; **мориной оройдо обхойджи сууна** еле заметно возвышается на коне.

ОГИХУ тошнить, срыгивать, рвать; **машинан дээрэ гараад огиджи гараа** когда он вышел из машины, его стошнило.

ОГЛООЛБИ оглобли; **тэргын оглоолбиной модо бэлдээби** я изготовил палки для оглоблей телеги.

ОГОРООД огород; **огороод таридаг айл** семья, которая разводит огород.

ОГОТОНОО, огатанаа (Дел.) ласка; **тэйгээд үдэрэй нэгэ оготонноо аладжи идэдэг болобо фольк.** после того начал питаться одной лаской каждый день.

ОГРЕБАЙХУ огребать (Алт., Кыра).

ОГТО совсем, вовсе, совершенно; **манайкяр огто ябаххаа болёо** совсем перестал ходить к нам.

ОГТОР короткий, маленький (Тарб., Манг., Ул.-Парг.); **огтор нохой** собака с коротким телом.

ОГТОРГОЙ небо, вселенная, небосвод; **көкө манан огторгой доро** под синеющим туманным небосводом (Алт.).

ОГЦОМ крутой, резкий, грубый; **огцомчи гээчини аргагүй** слишком уж резкий (Манг.).

ОГЦОМООР резко, грубо; **огцоомоор дуугарху** резко разговаривает.

ОДИХЛООН одеколон (Тарб.); **сахалаа абаад одихлоон будагчи** освежается одеколоном после бритья.

ОДНОКООЛКО телега-одноколка; **однокоолко тэргэ хомор байгаа** телега-одноколка была редкостью.

ОДО(Н) звезда; **одо мүчи** *парн.* звезды, звездный мир; **хурабчин чинээн цээджишини одо мүчи тоолотор харбакстуй!** *фольк.* стреляйте в их грудь с наперсток столько *раз*, сколько звезд на небе.

ОДОО 1. теперь, наконец, итак; **одоо бидэ хоёр яамай даа** *фольк.* теперь ничего не будет нам с тобой; **2.** сильно, чрезмерно, очень, совершенно; **одоо тусагүй күн** совершенно бесполезный человек.

ОДХОН младший; **одхон күбүүн** самый младший сын; **одхон гурбаадки дүү манна Булцуунай Сулинаа нэрэтэй** *фольк.* нашего самого младшего третьего брата зовут Булцуунай Сулина.

ОДХОР зазубрина, изьян, разрыв; **одхортой түмэр** железо с изьяном.

ОЁДОЛ шов, строчка; **оёдойлой машина** швейная машина.

ОЁДОЛЧИ портной, швейник; **оёдолчи экэнэр** портниха, швея.

ОЁКЧИ: **оёкчи машина** (Ул.-Парт.) швейная машина.

ОЁОР дно, доньшко, основание; **саадагайгаа оёорто кинэ** *фольк.* опускает на дно колчана.

ОЁХУ шить, пришивать, сшить; **исигэй эдкэку, оёху** раскраивает войлок и шьет (Ул.-Парт.).

ОЙ I лес, бор, роша; **ой модо** *парн.* лес; **ой тайга** тайга; **ой күбчи эдзэлсэн ортоон ороцоон гээчи байху** *фольк.* в таежных деревьях живет ортон-орочон; **нарасун ой** сосновый лес, сосняк; **хусан ой** березовая роша, березняк.

ОЙ II годовщина, юбилей; **ойн сайн үдэр** юбилейный праздник.

ОЙ III 1) ум, разум; **ой ухаандамини ороогүй** *парн.* даже в голову не пришло;

ОЙ IV чувство отвращения, омерзения; **ойгоо гутанхай** давно испытывает отвращение.

ОЙГУУР близости, вблизи; **гэрэй ойгуур гараа** проехал возле дома.

ОЙЛГОХУ понимать, разбираться *в чем-л.*, уяснять себе *что-л.*; **ойлгоджи ядаджихана сууна гээчиби** *фольк.* просто сижу и не могу понять; **тэрээни ойлгоджи мэдэджи ябоочи** ты помни и думай об этом; **тэрэ ябуджайхуги дундани нэгэ ойлгон гэкүдэни олон юмэчи үгэй болджидчэйджи** *фольк.* когда в разгаре сражения опомнился, то немного осталось от множества *воинов.*

ОЙЛГОЦО понимание; **ойлгоцо муутай** непонятливый.

ОЙМОСО(Н) чулки, носки; **богони оймосо** короткие носки; **оймосоо хатааху** сушить свои носки.

ОЙРО близко, вблизи, поблизости, недалеко; **ойро дүгэ** *парн.* вблизи, возле, поблизости; **ойро тойрон** *парн.* поблизости, вокруг; **ойро хаби** близко, рядом, по соседству; **тэрэ ойро хаби очезд гөдзөйджи байна** *фольк.* он подошел поближе и стоит; **ойро дзуурхана**

ненадолго, чуть-чуть, совсем немного, на некоторое время; **ойро дзуурахан барин гээд, сэндэгьд-жиркибэ фольк.** удержав ненадолго, был отброшен.

ОЙРОНИ близкий, ближний, ближайший; **томо шибуун ойрони ууланда буугаа** большая птица села на ближайшей горе.

ОКИ(Н) жар; крепость *вин и т.п.*; **аракинай оки** крепость молочной водки; **аракинай оки дүрэкү** первач горит.

ОЛБО белка-летяга, летучая белка; **олбо икэ үчөөн** белка-летяга редко попадается.

ОЛБОГ тюфяк, *предназначенный для сидения*, подстилка для сидения; **күригэнни кэдүй дабхор олбог дээрэ суулгаджайна фольк.** зять усадил его на много тюфяков.

ОЛБОН стужа; ненастье, непогода; **харанхуй сүниин олбондо хани нүкэр болосу би фольк.** в зимнюю ночную стужу буду другом тебе.

ОЛДОХУ быть найденным, найтись; **тыгээд очезд харахадани олдохоо болидчосон гэкү** говорят, когда пошли смотреть, ее было не найти (Гун.).

ОЛДЗО 1. 1) находка; 2) добыча; **хаан мэтү абаганартаа олдзо болгон очетагай! фольк.** дядьям, царям подобным, в качестве добычи пусть отправится!; **олдзо кикү** присвоить; **уулайн чинээн хара моринни олдзо кезд** присвоив его черного коня величиной с гору; **олдзо оройтохогүй, үрэ кэндзэкгүй посл.** добыча не запоздает, ребенок поздно не родится; 3) прибыль, доход; **олдзо дохоод парн.** доход, прибыль; **2.** добытый,

приобретенный; **олдзо хара мори** добытый черный конь.

ОЛДЗОТОЙ 1) выгодный, доходный; **олдзотой кэрэг** выгодное дело; 2) *перен.* беременная; **олдзотой экэнэр** беременная женщина (Гун.).

ОЛДЗУУРХУУ падкий на прибыль, *на деньги, вещи*; **олдзуурхуу күн** человек, падкий на все прибыльное.

ОЛИБО(Н) стужа, ненастье, непогода *осени*; **намарай олибо ороо** наступили осенние холода.

ОЛИГГҮЙ 1. 1) бестолковый; 2) плохой, нехороший, безобразный; **олиггүй күн** нехороший человек; **2.** очень, исключительно; **олиггүй түргөөр дуугарна** очень быстро говорит; **олиггүй экэ үриндэ ороо** безмерно много задолжал.

ОЛИГТОЙ 1) путный, толковый; **олоной олигтой гэджи түргэн дуусаа бидэ** мы быстро закончили, благодаря большому количеству людей.

ОЛИХУ 1) побрасывать на рогах, задевать рогами, бодать; **манай буха бухалнууши олёо** наш бык разбросал копны рогами; 2) рыть землю – *о свинье*.

ОЛОГОЙ *анат.* толстая кишка; **одкон чисуйни ологойдони читхоод кийкү** заправляют густую кровь в толстую кишку *барана* (Ул.-Парт.).

ОЛОМ I брод; **Ононой олом гараца хаахануур бэ?** где находится брод через Онон?

ОЛОМ II подпруга; **олом дээсэ томоод кидэг байгаа** подпругу изготавлявали, сплетая между собой волосяные веревочки.

ОЛОН 1. много; **олон дзүйл** много видов; **олохон лэ** довольно много; **олон ирөө, та үгэй байсанта** много раз приходил, но Вас не было; **тэдээнчини малаар олон** они богаты скотом; **солонго олон үнгэтэй** радуга разноцветная; ◇ **олон табан үгэгүй** немногословный; **2.** многий; многочисленный; **олон күн идүкү юумэтэй байгаа** у многих людей имелись продукты; **олон хаанай гөрөн ябусан олон келын ном мөдөкөтө** вы были во многих странах и знаете книги на разных языках (Кыра); **3.** масса, массы, все, весь народ; **олоной дунда** в массах, среди людей.

ОЛООЧИ тапочки *или* галоши из сыромятной кожи, края которой стягивались веревочкой; **олоочи үбэсэндэ үмэддэг байгаа** олочи одевали на сенокосе.

ОЛОСО(Н), уласа(н) веревка из конопли, конопляная веревка; **олосон аргамджи** пеньковая веревка; **уласан бооджи** пенковые вожжи (Алт.).

ОЛОХУ 1) находить, обнаруживать; **тэрөөни олоджи ацурагты гөө** сказал разыскать его и привести; **олоджи ядаху** быть не в состоянии найти; **Харалтуйн күбүүн Болодооринги тэн олоболтай би фольк.** однако я нашел соперника в сыне Харалтуя Болодора; 2) приобретать, получать, добывать; добиваться.

ОЛТОРИГ, олторог остров; **тиигэсээр байтар нэгэ олторигту гарчи очиналтай фольк.** после того пападают на один остров.

ОМБО название растения (Токч.).

ОМОГ I ист. 1) род, родовое деление; **манай абамана дзалтууд омогой бидэ гэджи кэлэгчи асан** наш отец говорил, что мы из рода *дзалтут* (Кур.); **манай Тугчин омогто зайдан, табан, ундзал и найман аймагууд байху** имеются такие ответвления нашего рода *тугчин: зайдан, табан, ундзал и найман*; 2) фамилия; **омогчи Селезнев байгаа** моя фамилия Селезнев.

ОМОГ II 1. гордый; высокомерный; **омог бардам парн.** гордый, высокомерный; **2.** гордость, надменность, высокомерие.

ОМОГТОЙ 1. гордый; высокомерный, кичливый, надменный; **2.** гордо, горделиво; **омогтой сайхан ябабачи фольк.** съездил ты с успехом и добычей.

ОМОГТОЙГООР гордо, горделиво; **олдзотой, омогтойгоор буцаджи тэгэрджи ирээрэй** вернись обратно с добычей и честью.

ОМОГОРХОХУ гордиться, похвляться; **аба эджиингээрээ омогорхоо чигү?** гордишься ты своими отцом и матерью?

ОМОЙХУ стягиваться, собираться в складки – *напр., о коже от ожога*; **арасу шитаад омойгоод харагдана** кожа подгорела и стянулась в складки.

ОМОЛГОН гордый, высокомерный; **күн болгон омомгон фольк.** каждый человек горделив.

ОМОРЮУ(Н) грудина лошади; **мориной оморюунда икээр илаа сууна** мошка сильно заела грудину лошади.

ОН год *календарный*; **минга юсүн дзуун наядти он** тысяча девять лет восьмидесятью год, **он жил**

парн. год, годы; **он джил үнгэрчил байна** годы проходят; **ондо ороху** перезимовать, перенести зиму и раннюю весну – *о скоте*; **ондо оролго иигээд экилхэни** вопросы перезимовки начнутся.

ОНГИЛХУ ворошить, рыться в вещах; **хандзанайм юумэ онгилджи цадаад очоо** вдоволь порывшись в вещах, хранящихся в моем сундуке, ушел.

ОНГО(Н) *рел.* онгон, изображение *какого-л.* божества; **онгоо хая гэкэдэни, хайралаад, тэрээнээ баряад, усанда ороджи өкөсөн юм гэгчи** говорят, когда ему предложили выбросить онгон, он, пожалев его, вместе с ним утонул (Токч.).

ОНГОЙЛГОХУ открывать, отворять, раскрывать, вскрывать; **ирекө бол, өндө оро гээд, үүдээ онгойлгоджи үгөө** если идешь, то заходи, сказав, отворил дверь (Кыра).

ОНГОЙХУ 1) отворяться, раскрываться, вскрываться; **контооро онгойбо** контора открылась; 2) проясняться; **тэнгэри онгойху** небо прояснилось.

ОНГОЛО *зоол.* кедровка; **онголо бүлэгөөрөө олоор ябадаг** кедровники появляются большими группами (Тарб.).

ОНГООШКО форточка; **дзунаймана дзусаланда ара ханадани джаахан онгоошко байдаг сэн** на северной стене нашего летника имелась небольшая форточка (Шум., Токч.).

ОНГОХУ линять *от солнца*; **памцани үбэсэндэ ябаад онгодчоо** вся рубашка его вылиняла *от солнца* на сенокосе.

ОНГОЦО 1) лодка-долбленка; **онгоцо томо модо түнкеэд кидэг** долбленку изготавливают, выдалбливая из толстого дерева; 2) колода, корыто *для поения скота у колодца, проруби*; **малай уса уудаг онгоцо** корыто для поения скота; 3) челнок швейной машины; **машиинанай онгоцо** челнок швейной машины.

ОНГОЦОЧИН лодочник, перевозчик; **нэгэ күн-онгоцочин онгоцоной сүүлдэни сууху** лодочник обычно сидит в хвосте лодки.

ОНДОЛИ наледь у родника в зимнее время; **булагай ондоли** наледь родника; **худагай ондоли** наледь у колодца.

ОНДОО 1) другой, иной, отличный; особый; **тодөөни көлөни ондоошиг** язык их несколько другой (Зуг.); **ондоо болоху** будет изменяться; 2) *с исх. п.* кроме; **эндэ манайкяса ондоо шинэ үдзөөн омогтой дзон үгы гээчи ха** здесь кроме нас видимо, нет представителей рода *шинэ узон* (Уз.).

ОНИСО(Н), ониһо(н) (Дел., Зуг.) 1. 1) замок; **манай эмэгээ махан онисо сууна** наша бабушка сидит, словно живой замок; 2) средство, прием, уловка, хитрость; **кэсэн онисыни таагааби** я разгадал прием изготовления; 2. искусственный, сложный; **онисон арга** сложный прием; **онисон аргаар кэгдэсэн техникэ** техника, изготовленная сложным способом.

ОНИСОЛОХУ закрывать на замок, замкнуть; **чи амбаараа онисолоод ерэ** ты сходи и замкни амбар.

ОНИТХО загадка (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **онитхо таалцахачи күн**

олдохоо болёо нынче и не найдешь человека, с которым можно разгадывать загадки.

ОНО I ушко, зарубка на конце стрелы, для тетивы лука; **сурчинаймини оно эбдэрэбэ** сломалась зарубка на конце моей стрелы.

ОНО II способ, метод, выход; **арга оно** выход, способ; **арга оныни олоджи кикү байгаа** надо найти выход и сделать.

ОНОЛОХУ, **онолху** (Алт., Кыра, Тарб.) I 1) накладывать стрелу на тетиву; **сурчаа онолоод таби** отпусти стрелу, сперва наложив на тетиву.

ОНОЛОХУ II появляться, вырастать – *о второй ветви рогов*; **онолхочи, оно гараху гэкү** говорят, что появляется вторая ветвь рогов (Кур.).

ОНОХУ 1) попадать *в цель, в мишень*; угодить; **минии сурчи онобогүй** моя стрела не попала; **Удэдү үдэлэсэн, Агаду аннасан, Ононду оносон фольк.** полдневал на Удэ, погнал зверя по Аге, попал в него стрелой на Ононе; **дзэнгэрээн доро оноджи ородчибо** попала прямо под колесо; 2) угадывать; **тон оноджи кэлэсэн байгаачи** твои слова были прямо в точку.

ОНХОЙ березняк (Тарб.).

ОНХУУД название ветви рода *узон* (Тарб.).

ОНЦО отдельно, обособленно; **нэгэ айл онцо амяараа байдаг** одна семья отдельно обособленно живет (Токч.).

ООБЛОГ рама телеги.

ООБОРЧИ обруч; **ооборчинн түмэр олдохоо болёо** железа для обруча не найдешь.

ООГ оклик, крик, выкрики, громкие восклицания; **оог хууг үгсэн, юумэ байху үгэй фольк.** я кричал, но ответа не было.

ООГОЛХУ кричать, окликать, кликать; **нүкэрөө ооголджи ябаджи гүйнэ сэн** бежал, окликаая своего друга.

ООДОН 1. короткий, куцый; **оодон дэгэл** короткая шуба; 2. полушубок; **оодондоо ороо** полушубок надел.

ООДОРХУ скакать, нестись весь опор; **мори оодорчи ябана, яаранал даа** его конь скачет, видимо, торопится.

ООСУР, **оосор**, **ооһор** (Зуг.) 1) веревка для укрепления войлочной крыши и др.; **тэйгөөд урда дөөбэрөө хаяху, оосурьни уяху** после этого накидывают войлочную крышу с южной стороны и укрепляют веревкой (Ул.-Парт.); **оосор бучигүй ордон цагаан гэринги бариба фольк.** поставили белую юрту без привязных ремней; 2) украшение для кос (Зуг.); 3) дужка ведра (Зуг.).

ООТОРБИ отруби (Манг.).

ООЦОТОЙ 1. редкий, в небольшом количестве; **ооцотой дзон ябадаг айл бэлэй** это семья, к которой редко заходили люди; 2. редко; **ооцотой дуугардаг күн** редко говорящий человек.

ОПЕРААЦИ операция; **операацinda ороо** положили на операцию.

ОРБОГОР 1) взьерошенный, лохматый; торчащий – *о волосах*; 2) невзрачный; **нэгэ джаала голый адагта нэгэ орбогорхон хара гэр байна аху фольк.** один маленький

невзрачный домик стоит в устье одной маленькой речки.

ОРБОН I корневище дерева, *вывороченного вместе с корнями и землей на них*; **модоной орбон хараад хара гүрөөсү ирэбэ гэджи санааби** увидев вывороченное корневище дерева, я подумал, что идет медведь.

ОРБОН II влагалище *коровы*; **үкэрэй орбон** влагалище коровы.

ОРГИХУ 1) взвиваться, подниматься; бить ключом, вскипеть; **тэндээсээ дээшээ оргёорой фольк.** оттуда вверх поднимайся; **шүлэчини оргилджи учираа гарджэнэ** твой суп сильно кипит.

ОРГОДУУЛ бродяга, беглец, дезертир; **хубисхалай үедэ оргодуулууд ябадаг асан** в годы революции появились беглецы.

ОРГОЙ *уст.* шаманский шлем с железными рожками; **бөөнэй оргой музейдэ байна** в музее есть шаманский шлем.

ОРГОН: **оргон тоодог** большой беспорядок, суматоха; **оргон тоодог юумээ цуглуулджи ядаджи байна бидэ** мы собираем вещи в большой суматохе.

ОРГОНОГ ременная веревочка для завязывания края мешочка (Тарб.); **тугалмагай оргоног** веревочка мешочка.

ОРГОХУ дезертировать, скрываться от власти.

ОРДО: **ордо цагаан** бело-снежный, белейший; **күрчирэн гэкүдэни нэгэ оосор бүчигүй ордо цагаан гэр байджайна фольк.** когда подъехал, то увидел, что стоит белоснежная юрта без привязных ремней.

ОРДОН дворец; **ордон үргөө баряатай байна** дворец выстроен.

ОРЁО, орез (Дел., Зуг., Алт., Тарб.) сложный, запутанный; **манай кэлэ орез** наш язык труден (Дел.); **орез биши** несложный.

ОРЁОЛТО 1) портянки; **орёолто кикээр бүд абааби** я купил материал для портянок; 2) *редко* сверток; **үшөө нэгэ орёолто кичи даа** еще один сверток сделай.

ОРЁОМОГ 1) кушанье, изготовленное из внутренностей *мелкого скота*, обернутых тонкими кишками; **орёомог киджи сууна** кушанье из внутренностей готовит; 2) сено, накрученное под копнами при перевозке их по земле; **бухалай орёомог цуглуулагтай** собирайте накрутки сена из-под копен.

ОРЁОХУ, орезху 1) обертывать, заворачивать, обвязывать, обматывать, упаковывать; **завёртывать; сайнаар орезгэд үгөөрэй** хорошенько завернув, отдай; **күлөө хусанай набчээр орезгэд уяджи сайн болгосун бидэ** мы оборачивали ноги из листьев березы и вылечили (Ул.-Парт.); **ямаагаар орёоху** положить на больного печень, почки и прочие органы свежезаколотой козы, затем обернуть его горячей шкурой; **урта хоромой күл орёоху, урта кэлэ күдзүү орёоху** *посл.* длинный подол пугает ноги, а длинный язык – шею; 2) закутывать, пеленать; **күүгэсээ орезху** пеленать ребенка; 3) свертывать *папиросу*; **мохоорхоо орезджи татана** папироску из махорки закручивает и курит; 4) окружать, обойти кругом; **орёогоод бүсэлкү** окружать.

ОРЕЭХ (Дел., Зуг.) орех, орехи.

ОРДЗОЙ *карт.* розыгрыш при игре в карты; **ордзой болоо** получился розыгрыш.

ОРИ крик; **ори хууг табиху** кричать, орать.

ОРИЛХУ, **орелаху** 1) кричать, выкрикивать; **гадзаагуур орилджи ябасун** кричал на улице; **ахай мангуд очисан сүүлээр орилхаби фольк.** как уйдет мангадхай, закричу я; **орилху баркирху парн.** кричать, надрываться; **гахай орилджээнэ** свинья громко хрюкает; 2) громко плакать, рыдать; **дандаа ориладжи байху** почти непрерывно плачет (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **мэлэмы, чи екээр бү орил, юумэнэй абез дуулна үгэйчи фольк.** лягушка, сильно не квакай, а то ничего не слышишь.

ОРКИХУ 1) оставлять, покидать; ставить, класть; **оно күн чимайги ганцаарайчини оркеэд ла ябуджи очиху фольк.** этот человек тебя одного оставит и уйдет; 2) бросать, отбрасывать, откидывать; отвергать; **буруутай үгы чи манай орокеэрэй фольк.** неправильные наши слова отбросишь; **самаганаа оркеэд, өөрөө арилаа** оставив жену, уехал.

ОРО I заместитель, суррогат, подбие; **гахайн гэрэй оро киджээнэ** делает конуру для свиньи.

ОРО II олень; **оро гэджи мэдэжгүй бидэ, дзураг харасан би** мы не знаем оленя, видели его только на рисунке.

ОРОГ серый; **орог саарал болджичоод ябагчи асан бида** мы ходили заиндевшие от пара (Токч.).

ОРОДЖИИН роженъ, *заостренная с обоих концов длинная*

жердь, используемая на покосе при перевозке копен (Зуг).

ОРОЙ I 1) верхушка, вершина; **модоной орой** верхушка дерева; **энэ хото шибээнэйни оройгоор шиндэгдйчи оркихомини фольк.** швырну через вашу ограду; 2) крыша; **түмэр орой** кровельная железная крыша; **шипер орой** крыша из шифера.

ОРОЙ II поздно; **үдэшилүн орой гэртээ орджирээ** зашел домой поздно вечером.

ОРОЙ III абсолютноно, совсем, вовсе; **оройдо хааначи, оройдоо юучи кээгүйби** совсем нигде и ничего не делал.

ОРОЙТОХУ запаздывать, опаздывать; **тыггээд мүнөөдэр оройтоод удаан болосомби** поэтому сегодня опоздав, задержался (Кыра).

ОРОЛДОХУ 1) вместе входить или вступать; **наматай цуг гэртэ оролдобо** вместе со мной вошел в дом; 2) стремиться к чему-л., добиваться чего-л., хлопотать о чем-л.; **алалдаху оролдоху цаг байху ла фольк.** будет время биться и стремиться.

ОРО(Н) I кровать; **модон оро** деревянная кровать; **түмэр оро** железная кровать; **күүгэсэй оро** детская кровать; **оро ширдэгээ хуряа** убирай постель; **оронхой хучилта** покрывало; **оронхой дэбидкэр** матрас, подстилка.

ОРОН II 1) страна; родина; **оронитана күрэтэр үдэкулби** буду провожать до вашей родины; **эцэг орон** отечество; **орон орондоо очиктуй фольк.** отправляйтесь каждый к себе на родину.

ОРОНДО вместо, взамен; **нохойнчэни орондо чимай алаху-мэни фольк.** вместо собаки я убью тебя.

ОРОНЦОГ видимость, одно название; **күнэй оронцог** одно название человека.

ОРОС 1. русский; **орос болоху** обрусеть; **энэл нитугта орос болосон күн бии** в этом же селе имеются обрусевшие люди; **2.** русский; **орос бурхан** христианская вера; **Талаца дзон орос бурхантай байсан** буряты Талацы были православными; **орос гэр** изба.

ОРОТОН, ортон 1. орочны, эвенки; **ортон ороцооной орондо очибя би фольк.** приехал я на родину эвенка-орочона; **2.** эвенкийский; **ортон көлө мэдэнгүй бидэ** (Зуг., Дел.) мы не знаем эвенкийский язык.

ОРОХУ 1) входит, въезжать, заходить, заезжать; **тэрэ күн манайда ороони** тот человек пусть зайдет к нам; **ороджи йирэкүдэчини мүнгүн ширээ түлжикү биизэ фольк.** когда ты зайдешь, серебряный столик придвинет к тебе; **2)** направляться, идти, ехать *куда-л.*; **3)** впадать – *о реке*; **тэрэ усуни далайда ородог байгаа** та речка впадала в море; **4)** проникать, залезать, переходить; **хотондо чино нохой орохогүй, үкэл дзоболон болохогүй** если б разные хищники не залезали в загоны, то не было бы падежа и страданий (Кыра); **үбэгэнөө баатар цагаанда ороё гэджи үгэдөө оруулсан гэкү** говорят, она уговорила своего мужа принять русское подданство (Кур.); **кресэтэй байгаад сүүлдэ шажанда оросун** носили

крест, потом приняли буддийскую веру; **далан гурбандаа орооби** мне исполнилось 73 года; **5)** входит в состав, вступать, поступать; **мүнөө ваандан омог баса ороху ёсотой** то ответвление рода *вандан* тоже должно войти в состав (Уз.); **урда джил күдэлөөгүйби, мүнөөджил оросун би** я не работал в прошлом году, а только в этом году поступил; **6)** входит во вкус *чего-л.*, пристраститься *к чему-л.*; **тамакинда ороо** пристрастился курить; **7)** приступить *к чему-л.*; **тарилгада оробо** приступили к севу; **8)** идти, выпадать – *об атмосферных осадках*; **бороо орохоо киджээнэ** дождь начал моросить; **9)** заходить, закатываться – *о небесных светилах*; **наранай ороходо гэртээ буцаарай** возвращайся домой после заката солнца.

ОРОХОДОО по сравнению, в сравнении; против; чем, нежели; **манай кэлэндэ ороходоо ондоо бэд даа** по сравнению с нашим языком другой (Ул.-Парт.).

ОРОЦО брод; **ороцо гараца** *парн.* брод.

ОРОШИ поступление, доход; **ороши гарашини тэнцээ** доход и расход сравнялись.

ОРТОЙ 1) имеющий след, отпечаток; **тамаганай ортой цаарсу** бумага, имеющая след от печати; **2)** достоверный, правдоподобный; основательный; **ортой юумэ кэлэнэ чи гү?** правдоподобные ли вещи ты говоришь?

ОРУУЛГА вставка *в одежду*, клин; **дэглчин багадаа, оруулга оруулхаар биши гү** твоя шуба становится маловатой, видимо, пора сделать вставку.

ОРУУЛХУ 1) вводить, вносить, ввозить; впускать, пропускать; заносить; **хойноо оруулджи чидабагүй** никак не мог пропустить позади себя; **үүр цайсан хойно арай гэджи усунда оруулба фольк.** с рассветом кое-как затолкали в воду; 2) переводить, оставлять, ставить *куда-л.*; **мал харадаг байсанини хониндо оруулаа** перевели с пастуха на чабана; 3) *редко* вызывать осадки; дожидаться *какого-л. явления природы*; **дүсүр дүсүр бороо оруулба фольк.** вызвал капли дождя; **нара оруулху** дожидаться захода солнца.

ОРЧИН около, вокруг, кругом, вблизи; **орчин тойрон амагулан байтугай!** пусть вокруг будет покойно!

ОСОЛ 1) оплошность, неосторожность, упущение; **осолоосо ойлгоджи ябагты!** не допускайте оплошностей!; 2) несчастный случай; **осол болоод больницанда ороо** в результате несчастного случая попал в больницу.

ОТВААЛ отвал *пуга.*

ОТО 1) насквозь, совершенно, совсем; **напролет; ото машинаараа ябаад ерээ гүүтэ?** приехали напролет на машине?; **ниткээ ото гаргаху** насквозь продеть нитку; 2) постоянно, бесперерывно; **малай хоол отол ацардаг** постоянно привозят корм для скота.

ОТОГ I 1) балаган, шалаш, стойбище *на покосе*; **үдынгээ идэндэ отогоо ороо** поехали обедать в стойбище; 2) огнище; **аннуучинай отог** огнище охотников.

ОТОГ II *ист.* 1) род, клан; 2) улус; **отог хамниган** улусные хам-

ниганы, *не проходившие военную службу по охране границы.*

ОТОГЧИН человек, остающийся охранять стан охотников-облавлщиков и варить для них еду; **отогоо сакихаа үлэсэн күнчини отогчин гээчи байгаа** охранник стана охотников-облавлщиков назывался *отогчин.*

ОТОЛХУ рубить, отрезать, перерезать, разрезать; **бургаасу отолхоо шугы очоо** ушел в кустарники рубить тальник (Токч.).

ОХОР короткий; **охор сүүл** копчик; **охор дээл** короткая шуба (Алт.).

ОЧААГ плита (Дел., Зуг).

ОЧИ искра, искры; **очи үсүрөөд балаган шитаа** искра разлетелась, и шалаш сгорел.

ОЧИХУ 1) идти, ехать, отправляться, уходить, уезжать; **заа, мордоод лэ очез даа** итак, сели они на коня и тронулись в путь (Манг.); **күбүүнмини түрмэндэ очезд үгэй** мой сын попал в тюрьму и нет его (Кур.); **гүй гэджи сүкэрчи хаанай байдаг ордоной үүдэндэ очоорай фольк.** с криком *ай-ой* подойди к дверям царского дворца; **гүйджи очибя** побежал; **юундэ тэрэ Чокондо очихинез!** почему он собирается в Сохонду?; 2) выходить замуж; **хадамда очиху** выходить замуж; **аракинчинда очинхаар амеэраа ябасан дээрэ** чем выйти замуж за пьяницу, лучше жить в одиночестве.

ОЦИН *зоол.* нырок, *вид утки*, белая утка; **оцин сингадаг, дзагасу идэдэг нугасу оцин** – это ныряющая, кормящаяся рыбой утка (Ул.-Парт., Тарб.).

Ө

ӨӨ недостаток, дефект, изъян.

ӨӨГҮЙ 1) без задоринки; без-укоризненный, безупречный; **бүхы чинии кэсэн аджилчини өөгүй сайн бүтэн үү?** вся твоя работа безукоризненна?

ӨӨГҮЙГӨӨР без изъяна, без недостатка; **өөгүйгөөр сайнаар кэгдээ** сделано хорошо, без задоринки.

ӨӨГЭЛКҮ 1) подносить детеньшей к вымени коровы, овцы; **үкэрэй, хониной түлөө голоходони өөгэлдэг** когда корова или овца отвергает свой приплод, тогда детеньшей подносят к их вымени; **ямаа хонёо өөгэлкү** заставлять принимать свой приплод; 2) слишком нежить, ласкать *ребенка*; **күүгэсээ өөгэлкү** нежить ребенка.

ӨӨДӨ вверх, кверху; **түргөөр өөдөө босон гэсэн арай гэджи бособа фольк.** хотел быстро подняться, но кое-как поднялся; **өөдэ руугаа** кругом, вокруг, в окружности; **өөдэ руугаа эргиджи төөриджи тэнэбаа, арай гэджи олоба** кругом бродя, искал, еле нашел.

ӨӨДЭГҮЙ 1) негодный, плохой, никчемный, никудышный; **өөдэгүй ногоотой гадзар** место с плохим травостоем; **өөдэгүйкэн муу дзантай күн** человек с ничтожным плохим характером; **ухаагаар өөдэгүй күн байгаа** он оказался недалеким человеком; 2) незадачливый; слабый; **өөдэгүй бага** очень мало.

ӨӨДЭЛКҮ 1) идти вверх, подниматься *против течения*; **гориыхги өөдэлджи очиджи** пошли вверх против течения реки; 2) укрепляться, поправляться, улучшаться,

выходить из бедственного положения; **өөдүлөөд байбалтай гэкүдэ үкөөд байна фольк.** думали, что он поправился, а он лежал мертвым.

ӨӨДЭРГЭ живой, бойкий; **тэрэ хуригамана өөдэргэ байна** тот ягенок чувствует себя бойко.

ӨӨДЭТЭЙ путный, ладный, подходящий, годный; **ямарчи өөдэтэй түүкэ баймой даа фольк.** какая путная история будет.

ӨӨКҮ(Н) жир, внутренний жир животных; **малай өөкү** животный жир; **үкэрэй өөкү** говяжий жир;

ӨӨКҮТЭЙ жирный; **өөкүтэй маха** жирное мясо.

ӨӨКЭЛКҮ ожиреть, набирать жир; **өөкэлджи таргалджи экилээ** начал жиреть и поправляться.

ӨӨЛЭКҮ срезать, отрезать; **икэдээ хадани өөлөөд абаарай** если будет большевата, то срежь сбоку.

ӨӨНТЭГ 1. обидчивость, подозрительность, мнительность; **өөнтэг гаргаджи бү бай** не обижайся; **2.** обидчивый, мнительный; **өөнтэг күгшин** обидчивая старушка.

ӨӨНТЭГЛЭКҮ обижаться; ворчать; **өөнтэглэджи сууна** сидит и обижается.

ӨӨР себя; **өөр дзуураа, өөр хоорондоо** между собой, между ними; **цонгоолчини өөр дзуураа олон омог байгаа** внутри цонголов было много родов (Тарб.).

ӨӨРИИН, өөрын свой, собственный, личный; **хасаг дзон албанда мордохудаа өөринин моритой, хубцасутай, сэлмэтэй очиху байгаа** казаки призывались в армию со своим конем, обмун-

дированием, шашкой (Ул.-Парт.); **өөрингөө бэндэ мэдээрэй** обижайся на самого себя (Тарб., Ул.-Парт.); **өөрын эрчитэй асанчини** твоя личная активность.

ӨӨРӨӨ сам, сама; **өөрөө Илимэй күн** он сам из Илима (Дел.); **тыгэбэчи ааса өөрөө мэдэнэ бидзэчи даа фольк.** в таком случае сам решай.

ӨӨРШӨӨКҮ считать своим; **маниие экэл өөршөөдэг күн** он считает нас своим.

ӨӨРЭ своеобразный, оригинальный, особенный; замечательный, исключительный; **тэрээнээс өөрэ юу байхани фольк.** кто же будет исключительнее его.

ӨӨРЭГҮЙ безразлично, все равно; одинаково; **эй, гэджи чи бидэ хоёрой кэн маначи өөрэгүй күгшин насун болоо бид даа хоюулан эй,** мы с тобой вдвоем одинаково постарели.

ӨӨСЭД сами; **өөсэд хоорондоо кэрэлдээд тараа** разругались между собой и разошлись.

ӨӨСЭНӨӨ, өөсэдөө сами; **юу гээчим бэй, өөсөнөөчи мэдэнэгүй хабидаа** что скажешь, сами-то ведь не знаем (Кур.); **бидэ өөсөнөө хамниган буряад бидэ** мы сами являемся хамниган-бурятами.

П

ПААДАНХА с.-х. паданка, падалица, *колосья, выросшие из опавших зерен* (Токч.); **паданка цуглуулдаг үе байгаа** было время, когда собирали паданку.

ПААКТА пахта (Дел., Зуг).

ПАЛИЦА спицы *колеса* (Тарб., Ул.-Парт.); **тэргэнэймини олон**

паалицани хугараа многие спицы *колеса* телеги сломались.

ПААР I пары, пар; **паараа халгалджи дылээгүй** не успели вспахать пары.

ПААР II 1. пара; **гурабан паар сабаки** три пары сапог; **2.** парный; **паар тэргээр ябадаг асан** ездил на телеге для парной упряжи.

ПААС пазы между венцами стены *дома*.

ПААСПАРТА паспорт; **пааспартаа абаад ирэкүтэ гээ** сказали, что надо взять с собой паспорт.

ПААХАГАР неповоротливый, неуклюжий; **даха үмүсээд паахагар болодчоод ябана** одел тулуп и стал неповоротливым.

ПАГ совсем, совершенно; **паг сохур күн** совсем слепой человек; **паг харанхуй** темным-темно.

ПАГСАГАР мохнатый, лохматый, пушистый; **пагсагар беэниг пушистый веник; пагсагар олон батаганаа сууна** мухи сидят густо.

ПАГСАЙХУ быть лохматым, мохматым, пушистым; **быть многочисленными; дзон үймөөд пагсайгаад харагдана** люди толпятся и кажутся большой кучей.

ПАГШИГ, пагша *будд.* период, когда не рекомендуется купаться в реке.

ПАД хлоп! бух! бух!; **пад-пүд гэжү** издавать звук хлоп-хлоп.

ПАЛААХА 1) плаха, *кусочек бревна, расколотого пополам*; **палааха хэрэгтэй болоо** нужна плаха; 2) *пол в квартире и др. помещении*; **палаахаа угаахаар болоо** пришло время мыть полы.

ПАЛХАГАР полный, тучный, пухлый; **палхагар томо күн** полный большой человек.

ПАЛХАЙХУ быть полным.

ПАЛЧИХУ 1) бултыхаться, барахтаться *в воде*; усанда ороод палчинад залезли в воду и барахтаются (Тарб.); 2) болтать, трещать, говорить чепуху; палчиджи палчиджи очоо долго болтала и ушла.

ПАЛЬПАГАР бесформенный, некрасивый, неизящный; пальпагар гугалай мур байгаа остался след от бесформенной обуви.

ПАМПАЙХУ быть пушистым, рыхлым, надутым, бесформенным, пухлым; олон дабхараар орёсон-мини пампайгаад байна обернул *портянку* в несколько рядов, и нога стала пухлой.

ПАНТЫ панты; панты гү, али чисун эбэр гэнэ говорят *панты* или *чисун эбэр* ‘рог, наполненный кровью’ (Тарб.).

ПАНХАЙХУ разбухать, раздуваться; панхайгараа хабадчоо сильно разбухло.

ПАРАВЛЕЭНИ 1) правление; паравлэнидээ байна находится в правлении; 2) *перен.* заседание правления; паравлэни болоджи дүүрээ закончилось заседание правления.

ПАРТИ 1) *полит.* партия; Коммунис парти коммунистическая партия; 2) партия, группа; түрүүчин парти ирээ первая партия прибыла.

ПАРТИЙНА партийный; партийна организаци партийная организация; партийна күн член партии, коммунист.

ПАТАРАЖНАЙ батрацкая; мангасаараа патаражнай күдэлмэри, хамниганаараа борохара күдэлмэри по-русски *го-*

ворят – батрацкая работа, а похамнигански – черная работа.

ПАТАРЕЭД портрет; патарезд кээд ацараа портрет изготовили и принесли.

ПЕЭНДЗЭ, пезенси пенсия (Тарб., Кыра); пезэндзэд гарааби я вышел на пенсию.

ПЕЭРМЭ, пиирма (Алт.) ферма, *напр.,* молочно-товарная (Тарб.); пезрмэдээ байнад еще находится на ферме.

ПЕЭЧИ печь; пезчинэй бүглээ задвижка у печки; пезчинэй ама-сур дверца у печки.

ПИЛАГАР широкий – *о лице*; пилагар нюуртай күбүүн мальчик с широким лицом.

ПИЛАЙХУ быть широким – *о лице*.

ПИЛАРААМА пилорама; пиларааманда моду кирөөдэгчи он пилит лес на пилораме (Алт.).

ПИЛИТАА 1) плита; пилитаа наймаанда гарана в магазине продается плита (Тарб.).

ПИЛХАГАР расплывшийся, обрюзглый.

ПИЛХАЙХУ расплываться; пилхайджи таргалаа расплылся от ожирения.

ПИЛЯГА фляга для молока (Алт.); пиляага олонтой болообида много стало фляг у нас.

ПИРВААС перевоз, переправа; пирваас очезд суруджи байна бэлэй он, уехав на переправу, спрашивал.

ПИРИСООВАНА прессованный – *о чае* (Ул.-Парт.); пирисоованы байбал абаарай если будет прессованный чай, то купи.

ПИРЛООГ старопашотная земля (Алт.).

ПИТАЙХУ загустеть, быть густым (Токч.); **питайгаад худхаджи болохоо болидчобо** загустел и невозможно стало мешать.

ПИТИИЛ фитиль; **лаампын пители олдоногуй** не находится фитиль лампы.

ПИТҮҮГ петух (Дел., Зуг.); **питүүг олонтой бидэ** у нас много петухов.

ПЛААГТИ, **палаатти** платье; **плааттинай бүд абааби** я купила материал на платье.

ПЛУҮГ плуг (Алт.,Тарб.); **тараакстарай плүүг** тракторный плуг.

ПОВААРНИ поварня; **поваарнинаасани угаа гарана** дым выходит из поварни (Алт.).

ПОДПООЛИ подполье (Дел., Тарб., Тогч.); **подпоолиной хабхаг** крышка подполья.

ПОДУУШКА 1) подушка пуховая; 2) подушка-деревяшка, лежащая на оси телеги между колесами; **тэргэнэй подушка** подушка телеги.

ПОЦАПАЙХУ подцепить *копну* (Шум.); **копноогоо подцапайху** подцепить копну.

ПОЛООТКА один квадрат плота, одна из частей плота (Токч.)

ПОЛОТЕЭНЦЭ полотенце; **полотеенцэ кэрэгтэй байху** нужно будет полотенце.

ПОМИДООР помидор; **помидоор ургуулнабида** мы выращиваем помидоры.

ПОМОГАЙХУ помогать; **малаар очихон биргаадта помогайхаа суранал даа** просят поехать помочь скотоводческой бригаде (Кыра).

ПООДОРСО подрез *саней*; **чиргынмана нэгэ поодорсонни унадчээ** упал один подрез у саней (Токч.).

ПООЛ I пол, полы *дома* (Тарб.); **поолмоно муудаа** полы наши прохудились.

ПООЛ II полк *войсковой*; **Удын поолой хасагууд** казаки Удинского полка (Дел.).

ПООЛИ поле; **поолиноосо машина ирэбэ** машина едет с поля.

ПООМАЗ кисть для смазки оси телеги дегтем (Ул.-Парт.).

ПООНТИГ болт на оси телеги *или чека телеги* (Кур.).

ПООРОМГҮЙ 1. слишком, очень; **пооромгүй икэ** слишком много; **пооромгүй олон дзон** ужасно много народа; 2. шаловливый, недисциплинированный; **пооромгүй күбүүн** шаловливый парень.

ПОРНОГОР курносый и приплюснутый; **порногор хамар** курносый нос (Токч.).

ПОРНОЙХУ быть курносым. **ПОРООНТО** фронт; **өбөгэнмини пороонтондо үгы** моего мужа нет на фронте (Зуг.).

ПОРОШООНХО поросенок (Кур.); **порошоонходоо хоол абаачи** неси корм пороссятам.

ПОСХООТ (Дел.), **посхооти** (Алт. и др.) огороженное пастбище, поскотина.

ПОТОЛООГ потолок (Алт.); **ширдэмэл потолоогтой айл** дом с крашеным потолком.

ПРОКООС прокос *при косьбе сена вручную*.

ПУГЛИ целиком, полностью; **пугли үгэе** отдадим все полностью.

ПУЛИГДАХУ играть на всю сумму целиком, полностью; **би пулигдахамини** я буду играть на всю сумму.

ПУЛААД платок; **торгон пулаад бэлэг бариба** подарил шелковый платок.

ПУНДААМЕН фундамент; **гэрэй пундаамен кикү** заложить фундамент дома.

ПҮЛД: **пүлд гэкү** бултыхнуться; **пүлд гээд усунда үсүрээд ородчибо** спрыгнул и бултых в воду.

ПҮЛКЫКҮ опухать, раздуваться; **пүлкыгээд эли харагдана** раздувшись, сильно заметно.

ПҮРДЫЛГЭКҮ набивать, наполнять; **гэдэсээ пүрдылгэку** набивать живот.

ПҮРДЫКҮ надуваться – *о жи-воте*.

ПҮРЧИГЭНЭКҮ тарахтеть, урчать – *о моторе, желудке*; **мотор пүрчигэнэджи саланагүй** мотор тарахтит и тарахтит.

ПҮСҮКҮ брызгать *чем-л.* (Ул.-Парт.); **күндү усу бү пүсү** не брызгай на людей водой.

ПУТЁОБХОДОХУ высылать, ссылать (Кыра); **манай эндэ путёобходоку ябасан күн байху** у нас тоже имеются люди, подвергшиеся высылке.

ПУҮД пуд; **ерэн пүүд татаху янджин болод ташууртай фольк.** с кнутом стальным, девяностопудовым.

ПҮҮЛКЭ пулька (Кыра); **малопүүлкэ** малокалиберная винтовка.

ПУҮНТЭ *уст.* фунт; **урданай чиннүүрэй кэмджүүр пүүнтэ, пүүд гэджи байгаа** раньше были такие меры веса, как фунт, пуд.

ПЫЛ: **пыл кикү** плюхнуться *в воду*, булькнуть; **мангудчи далай дунда пыл кисэн, үнөө күртэрөө үгэй фольк.** мангадхай плюхнулся посреди моря, и до сих пор его нет.

ПЫРЕЭ пырей (Кур.); **пыреэ таридаг болоо** теперь стали сеять пырей.

ПЭГДИГЭР толстый, надутый, тучный; **пэгдигэр күн годзойно** стоит толстенный человек небольшого роста.

ПЭГЛЭГЭР косматый, лохматый, растрепанный – *о волосах*; густой – *о кустарнике*; **пэглэгэр гэгчинн шибуу модоной оройдо сууна** лохматая птица сидит на верхушке дерева.

ПЭГШЫКҮ виднеться большею массою; **олон шибууд нуур дээрэ пэгшыджи сууна** много птиц большой массой сидят на озере.

ПЭДКЫКҮ быть толстым; **пэдкыджи таргалчоо** растолстел.

ПЭМПЭГЭР пухлый, толстый; **пэмпэгэр дулаан хубцасу кэбэртэй** по виду объемная и теплая одежда.

ПЭНДИГЭР 1) грузный, тучный; **пэндигэр гэгчинн экэнэр** грузная женщина; 2) тяжелый, огромного размера; **пэндигэр томо цараа гүрэндэ тушаагаа** сдал государству толстого и огромного быка.

ПЭРКЭГЭР грубошерстный, грубый; **пэркэгэр бүд** грубошерстный материал.

ПЭРЦЭДААТЕЛЬ председатель; **пэрцэдаателяр ирээ** он приехал работать председателем.

ПЭРЭЭМИ премия (Тарб.); **пэрээми хаа яа үгэдэг** иногда выдают премию.

ПЭСКЫКУ набиваться *чем-л.*, толстеть; разбухать, подниматься – *о тесте*; **талхамани пэскыджи дээшээ гараба** наше тесто поднялось и выходит через край.

Р

РААДЁО радио; **мүнөөнэй дуу раадёоноосо дууланаби** современные песни я слушаю по радио.

РАМНЯЙХУ разравнивать, равнять (Кур.); **поолиргоо рамняйху** разравнивать поле.

РАСХООД расход.

РЕЗИЙНКА резинка.

РИДААКЦА редакция; **ридаакцада бичээ сэн** писал в редакцию (Кыра).

РООЖЬ рожь.

РОСОМААХА росомаха.

РУУ, уруу в, вниз, по; **Цагаан Уула руу хамнигад байху** хамниганы проживают в Цаган-Олуе.

РҮҮЧКЭ 1) ручка; **рүүчкээ** гээгээд **ирэбэ** пришел, потеряв ручку; **молотиллай рүүчкэ** ручка молотилки.

С

САА: **саа үбшэн мед.** паралич; **саа үбэчиндэ дайрагдаху** заболеть параличом.

СААГЧИ подойник (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.); **үйсэн саагчи** берестяной подойник; **чинни саагчичи эндэ байху** твой подойник будет здесь.

СААД препятствие, затруднение, тормоз; **саад түбэг учирху** встретить препятствие.

СААДАГ колчан для стрел; **саадаг хоромсогол парн.** колчан (Тарб., Манг., Ул.-Парт.); **сээг**

мөнгэн саадагтай с серебряным колчаном (Тарб., Манг.).

СААДГҮЙ без задержки, беспрепятственно; **саадгүй ябаад ирэкэби** я съезжу без задержки.

СААДЗАЛХУ казнить; **саадзалхаа үнинэй болёо** давно перестали казнить.

СААЛБАЧИ род шаманов, выходцев из тунгусов (Тарб., Манг.).

СААЛИ I охот. лук-самострел; **урду цагту бүри хуучинай аннури саали гээчи** в старину более ранним *средством* охоты был лук-самострел (Ул.-Парт.).

СААЛИ II 1) удойность; **саали ясалал сайн болоо** удойность хорошо поднялась; 2) дойка, доение; **саалини пеэрмэ, саалини гадзар** молочно-товарная ферма.

СААЛИЧИН доярка, дояр; **сааличин олон күдэлнэ тагү?** много ли доярок работает?

СААЛТА препятствие; **саалта кинэгүй ябаа** он уехал, не учинив препятствия.

СААМАГАР 1) рассеянный; **саамагар күн киджи байсан юумээ мартаад ябадчиху** рассеянный человек уедет, забыв о работе; 2) ротозей; **хуу юумээ абхуулчиху саамагар күн** у ротозея все уташут.

СААМХАЙ дойная; **саамхай үкэр олонтой** имеет много дойных коров.

СААРАГТАХУ дичать; **үкэрмэнэ саарагтаад күдөө шугуйгаар ябана** наша корова одичала и ходит в кустах тальника.

СААРАГЧИН 1. буланка – *о кобылице*; 2. буланая; **саарагчин гүү** буланая кобыла.

СААРАЙХУ виднеться, торчать *на фоне чего-л.*; **манай үнэ тэндэ саарайджи дзөгсоо ло** наша корова стояла там на видном месте.

СААРАЛ серый, пепельный – *о цвете*; мышастый, буланый – *о масти*; **саарал мори** буланый конь; **үцгэлдэрэй күйтэндэ гадзаа уурал сааралтай болоо** кругом заиндевело на улице при вчерашнем морозе.

СААРТИБА *уст.* высший сан у лам.

СААРГА, саарха (Дел., Зуг.) кольцо крепления у основания косы *ручной*; **хадуурай саарга** кольцо крепления ручной косы.

СААРИ I 1) выделанная твердая кожа, *юфть, шагрень, сафьян*; 2) цыпки *на руках*; **сааритай гар** руки с цыпками.

СААРИ II 1) черноземный; 2) *редко* лучший, первосортный; **торгоной саарин тохом гаргаба фольк.** вытаскивает потник из шелка первосортного; 2. самый разгар *чего-л.*; **күйтэнэй саари** самый разгар зимнего мороза.

СААРИТАХУ твердеть, делаться жестким; покрываться цыпками; **гармини саартаа** руки мои покрылись цыпками.

СААРАДУУЛ родовое название ононских хамниган (Дел., Алт.).

СААРМАГ, сагаармаг нео-пределенный, ни то ни се; **саармаг күн** гермафродит; *грам.* нейтральный; **чинга, күндүй ба сагаармаг аялган гэджи монгол номдо ородог асун** в монгольском письме различались твердые, мягкие и нейтральная гласные (Тарб.).

СААТАЛ задержка, проволочка; **саатал учираад удаан болоочообида** случилась проволочка, поэтому долго задержались.

СААТАХУ задерживаться, медлить, мешкать; **саатаху кэрэггүй** нечего задерживаться; **дэмсэг юумэндү бүү саатаарай фольк.** из-за оружия не задерживайся.

СААХУ доить; **унаху мори-тойхон даа, сааху өкөртэйкэн даа байгаа** имели оседлать лошаденку, подоить коровенку (Кыра); **саасар сүү** парное молоко.

СААХАГАР хвастливый; **саахагар сүркэй юумэ ябаху** ходить с гордым и напыщенным видом.

СААХАЛДЗАХУ бравировать; **айлчинай ирэкүдэ саахалдзадчиху** бравировать перед гостями.

СААЧИ 1) дальше; **саачини сурагдаагүй** дальше не спрашивал (Кыра); 2) кроме; **гүрөөсэнэй саачи юу байхаб даа** кроме косули, что еще будет.

САБА 1) посуда, жбан, сосуд, *редко* ведро; **саба суулгаа хуряаху** убирать посуду (Токч.); 3) вместилище, хранилище, русло *реки*; **сабандаа Онон багтахая болёод халиджи экилээ** Онон начал выходить из русла; 3) матка *самки животных*; **өкөрэй саба** матка коровы.

САБАА шерстобитная палочка *из прутьев*; **сабаагаар ноосо сабаху** бить шерсть палочками (Ул.-Парт.); **монцогор сабаа ноосо** круглая намотанная шерсть *по длине шерстобитной палки*.

САБААДАХУ бить, колотить, стегать шерстобитной палочкой; **сабаагаар сабаадана** колотит шерстобитной палочкой.

САБАГЧИ подготовленная для питья нитка *из жил и пр.*; **сабагчи томоно** сучить нитку.

САБАКИ (Уз., Токч., Гун.), **сапакни** (Дел., Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.) сапоги; **арасун сапакни** яловые сапоги.

САБАЛАХУ налить *что-л.* в жбан *или* посуду; 2) держать *что-л.* в жбане *или* посуде; **сабанда сабаланабидэ** мы держим *айрак* в жбане.

САБАР когти *у птиц*; **мүнөөки** годолимини **сабартаа баряад нидчи ябуна фольк. птица** летит, держа в когтях ту самую стрелу.

САБАРДАХУ 1) вцепляться когтями, схватывать; царапать; брать *что-л.* кончиками пальцев; **дорго үкэрымэнэ сабардасан байна** барсук поцарапал нашу корову; 2) щупать, прощупывать, нащупывать; **бүд сабардаджи үдзөөд оркёо** пощупал материал и оставил.

САБАХУ 1) бить, колотить; **ноосо сабаху** бить шерсть; 2) биться, колотиться – *о сердце*; **дүркэмини экээр сабана** сильно бьется мое сердце; 3) дымиться, подниматься; **уурал сабана** валит, поднимается пар.

САБИГАНАХУ трепетать, дрожать; **манай нохой хара гүрөөсү хараад сабиганаджи байба** наша собака, увидев медведя, с испуга задрожала.

САБИГАНУУР 1) трепетный, дрожащий; 2) легкомысленный; **юмэ киджи үкэгүй сабигануур бацаган** легкомысленная девочка, которая ничего не хочет делать.

САБИРХУ стекать каплями, течь струйкой; **пальтогоосочини**

уса сабирчи байна вода стекает с твоего пальто.

САБХА палочки для еды.

САБХАГ лента, ленточка; **гэдзэгэндээ сабхаг уядаг асан** привязывали к косе ленточку.

САБХАН огрех, оставленный островок травы при косье; **сабхан үлээнгүй сайнаар үбэсэ цабчиджи сур** учись хорошо косить, не оставляя огрехов в прокосе.

САБЯАСАГҮЙ несерьезный, невыдержанный, легкомысленный; **сабяасагүй дзон гүйлдэджи ябадчисан байна** несерьезные люди уже убежали.

САГАЛДАРГА, сагалдурга, салдурга (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт.), **цагулдурга, цалдурга** 1) петля, ручка *из тесьмы*; **ташуурай сагалдарга** петля кнута; 2) ремennая застежка *под уздой*; **салдургачини тайлдаад ябана** расстегнулась твоя ремennая застежка; 4) петельки на конце стропилы *юрты* (Ул.-Парт.).

САГАЛДАРГАЛХУ, сагалдургалху (Ул.-Парт., Тарб., Алт.) завязывать *или* застегивать ремennую застежку *под уздой*; **сагалдаргаа сагалдаргала** застегни ремennую застежку.

САГАХУ облепливать кучей – *напр., о мухах*; **ноцоргоно сагадчоо** репейник облепил кучей.

САГЛАГАНАХУ носиться, бегать взад и вперед – *о кам-л. лохматом, мохнатом*; **нэгэ нохой саглаганаджи ябаад нишэ тышээ гүйнэ** одна собака с лохматой шерстью носится туда и сюда.

САГЛАГАР 1) косматый, лохматый, мохнатый – *о волосах, шерсти*; **самнагдаагүй саглагар**

тологой нечесаная, взлохмаченная голова; 2) пушистый, кудрявый, развесистый – *о дереве*; **томо гэгчинн саглагар модо ургана** растёт огромное развесистое дерево.

САГЛАЙХУ быть мохнатым или растрепанным; **таракинычини үсүни саглайгаад ябана** твои волосы на голове растрепались.

САГСА овчина ягненка с длинной шерстью; **нэкы хуриганай арасу сагса болоно** лохматая овчина ягненка называется *сагса*.

САГСАЙХУ 1) быть пушистым, развесистым; **урил ишиндээ сагсайгаад ургаа** дикая яблоня уродилась развесисто на ветвях; 2) толпиться, скупиваться; **сагсайгаад олон дзон харагдана** было видно много толпящихся людей.

САДАРИГ 1) дырочки, сетка у *сита*; **хуу садариг болотороо хагараа** до того порвалась, что стала как сетка; 2) червоточина; **үмэки модо садариг болоторни хорохой идээ** черви продырявили старое дерево до трухи; 3) разветвление, развилка; протоки и рукава у реки; **Ононой садагаригууд** дельта Онона.

САДАРХУ механически, самовольно пропускать жидкость; **үкэрэй күкүни садараад ябана** из сосков коровы бежит молоко.

САДАРХАЙ 1) легко пропускающий жидкость – *напр., о вымени*; **садархай күкэтэй үнээ** корова с легко пропускающим молоко выменем; 2) реденький, редкий; **сам шэнги садархай сахал** редкая, как гребешок, бородка.

САДЖААХУ, саджэху (Тарб., Манг., Ул.-Парт., Алт.) 1) подражать *кому-л.*, копировать, передразнивать

кого-л.; **күниги саджааджи дуугархадаа бэркэ күн байдаг** есть люди, мастерски передразнивающие других людей; 2) напоминать *кого-л.*; **күүгэд абаа гү али эджингээ сажаасан байдаг** дети обычно напоминают отца или мать.

САДЖИДАСУ(Н) дремота; **саджидасумини күрэнэ** меня одолевает дремота.

САДЖИН 1) сажень; **саджинаар кэмджи** отмерь саженью; 2) сажень дров, поленица; **саджин түлээ экэтэй** у него много сажений дров.

САДЖИНЛАХУ складывать дрова в поленицу; **түлээгээ саджинладжи табья** сложили дрова в поленицу.

САДЖИХУ дремать, клевать носом; **саджиджил сууна** сидит и клюет носом.

САЙБАР малая или мелкая иноходь; **цайбартай мори** конь с мелкой иноходью (Тарб.).

САЙБАРЛАХУ идти малой иноходью.

САЙДЖИРХУ улучшаться, совершенствоваться; **больницанда кэбтээд бээмини сайджирджи эдэгбэ** полежал в больнице, и здоровье мое поправилось.

САЙМСАРХУ быть раболепным, заискивать, выслуживаться; **күндэ саймсархада сайтай биши ябадал** выслуживаться – ничем неодобряемое действие.

САЙН 1. хороший, добрый; **сайн дзантай күн** очень добродушный человек; **сайн күн санаагаар өөрөө халуун идээн дээрэ ороджиркү** хороший человек сам приходит на горячий обед; **сайн дээрэм абаачи** пока я добрый, унеси;

нэгэ сайн хонез алаад абаачиба забил хорошого барана и увез; **күчи сайн** сила большая; **сайн гэгчинн гэр бариба** выстроил добротный дом; **зөөрээр сайн болоо** разбогател; **сайн эрэ** настоящий мужчина; **сайн өдэр** праздник; **түрүү сайн малчид** скотоводы-передовики; **сайнчи даа!** спасибо тебе!; **2.** хорошо; **сайн хүрэджи ирээбидэ** хорошо приехали; **сайн байна!** здравствуйте!; **3.** хорошее; добро; благо; **эцэгийнчини ямар сайниги санамай бидаа** фольк. мы помним доброту отца твоего; **4.** самый, как раз; **сайн халуун болоходо цайдаа орообида** мы пришли завтракать, когда было сильно жарко.

САЙРАМ 1) паводок; **манай эндэ сайрамай усу байхаа болёо** у нас теперь нет паводков (Токч.); 2) талая или снеговая вода.

САЙРАМТАХУ покрываться талой водой.

САЙРХАХУ 1) хвастаться; **бээ сайрхаху** хвастаться; 2) выставлять напоказ, приукрашивать; **машинаа сайрхана** выставляет напоказ машину.

САЙРХУУ хвастливый; **сайрхуу күн** хвастун, бахвал.

САЙТА, **хайту** хорошо, как следует; **сайтал кэлэджи кэлэджи табяаби** как следует наказал и отправил; **хайту хатахудани** когда хорошенько высохнет (Дел.).

САЙХАН красивый, прекрасный, прелестный; хороший; **сайхан экэнэр** прелестная дама; **гоё сайхан парн.** красивый; **сайхан нютаг** привольные родные места; **тыгээд сурана нимэ сайхан хоол хаанааса олобочи** фольк. спраши-

вает: «Где ты взял такую хорошую еду?»

САЙХАШААХУ 1) одобрять; 2) признавать хорошим или красивым, любоваться; **кэсэн юумычини сайхашаагаад очибо** твоими поделками полнобовались и ушли.

САЙШААХУ признавать хорошим, одобрять, рекомендовать; **чиниингээ кисэн аджил сайшаагаабида** мы одобрили выполненную тобою работу.

САЛ плот; **сал урадхаху** плыть на плоту *вниз по реке*.

САЛАА развилина, разветвление; ветвь; **горихоной салаа** разветвление речки; рукав реки, приток; **Гэсэрэй гурбан салаа мэдэку күн байсан** гэдэг говорят, что он знал три ветви Гэсэра.

САЛААБЧИ кукиш, фи́га; **салаабчи харуулаа** показал кукиш.

САЛААБЧИЛХУ показывать кукиш; **халтад гэкэдэ салаабчилджи ябаху** чуть чего показывает кукиш.

САЛААТАХУ ветвиться, раздваиваться (Кур.); расходиться; **харгы салаатаад очоо** дорога раздвоилась.

САЛАГА 1. дрожащий, трясущийся; **салага болоод ябана** трясет его; **салага үбүчин мед.** тик; 2. человек, страдающий тиком.

САЛАГАЙ 1. левша; 2. левый; **салагай гараараа бичинэ** он пишет левой рукой; **салагай нидээрэ нэгэ хараба** фольк. стал рассматривать левым глазом.

САЛАГАНАХУ дрожать, трястись; **бэени муу салаганаджи байна** плохо себя чувствует, его трясет.

САЛАГАР неточный, небрежный, расхлябанный; **салагар гартай күн** небрежный человек.

САЛАЙ 1) воды *при родах*; 2) слизь *на внутренних органах*; **салай шинги нилдагар юумэ** нечто жидкое, как слизь.

САЛАКИ(Н) 1) ветер; **сүнийн дунда кирээсэ абхуулджи экэ салаки гараба фольк.** начиная с полуночи подул сильный ветер; **салакигүй аали байна** тихо, безветренно; **салаки сүрикү** идти против ветра – *о скоте*; **салаки шуурга нарн.** буря; 2) простуда; **салаки абаху** простужаться.

САЛАКИЛХУ дуть; **салакилджи экилбэ** начало дуть.

САЛАКИТАХУ 1) быть ветреным – *о погоде*; 2) идти против ветра; **хонидомоно салакитаад хада дабаад ябадчиба** наши овцы ушли через гору против ветра.

САЛАН 1) неопрятный, неряшливый, неаккуратный, небрежный, халатный; **салан амитан** неопрятный человек; **салан саландай айл** неряшливая семья.

САЛАНААР неопратно, неряшливо, небрежно; **гэр цоогоо саланаар байдаг айл** семья, живущая неряшливо.

САЛАХУ 1) расходиться, разобщаться; **самаганаасаа салаба** расходится с женой; 2) пропадать, погибать, рушиться; **саласан кэрэг болоо** пропащее дело; 3) отбиваться *от группы*, отставать; **сүрэгөөсөө салаад очоо** отбился от стада и ушел; **абаджил салахаби** все равно возьму.

САЛБАЙХУ расстилаться, развеиваться, распускаться, развертываться; **салбайца ороджи ябана**

стремительно идет с развеивающей-ся *от ветра* одеждой.

САЛБАРИ 1) ветвь, отросток; **угай бичигэй салбари ондоо тээ байху** продолжение родословной таблицы находится в другом месте; 2) отделение; **банкын кэсэг салбарини тэндэ байху** одно отделение банка там находится.

САЛБАРХУ расцветать, распускаться; **набчи цэцэг салбарчи экилээ** цветочки начинали распускаться.

САЛБУУ разветвленный; **салбуу эбэр** раздвинутые в стороны рога (Кур.).

САЛГААХУ 1) разнимать, разделять, разлучать; **нанчилдаджи байсан хоёринги салгаабани** я разнимал двоих дерущихся; **сүүдээр салгааба их** развели по суду; 2) уничтожать, заканчивать; **үтэр түргэн салгааджи хая** быстро уничтожь; **дзахадани күрчи салгааджи ябана би** дохожу до края и заканчиваю.

САЛИРХУ I с трудом передвигаться, еле волочить ноги, еле тащиться; **наашаа салирчил ябана** двигается сюда с трудом;

САЛИРХУ II трудиться, прилагать усилия к работе; **аджилай хойноосо салирна** трудится на работе, прилагая все свое усердие.

САЛТАА 1) промежность, тазовая полость; **салтаан доогуурни гүйджи гарачиба** пробежал между ног; 2) расстояние между расставленными ногами.

САЛТААДАХУ разъезжаться в разные стороны – *о ногах на льду*; **үкэрмэнэ салтаадаад мүсэн дээс унаа** наша корова упала на лед от-

того, что ноги ее разъехались в разные стороны.

САЛЧИН плотоводитель; **салчингууд олоороо ябаху** плотоводители плавали целой группой.

САМ, һам (Дел.) расческа, гребенка, гребень; **урдани эбэрэр сам кидэг асан** раньше делали гребенку из рога.

САМААРХУ проводить время, развлекаться, забавляться; потешаться; **күнтэй көөрэлдээд самаарба** поговорив с человеком, отвлекся от проблемы.

САМАБААР (Дел.), **санабар** (Кыра, Алт.) самовар; **бүхычи айлда самабар байхагүй даа** не у всех семей самовар имеется.

САМАГАН, һамаган (Дел.) 1. 1) жена; **самаган абчи үккү** женить его; 2) женщина; **самагад олоноороо цуглараад аджилдаа очибо** женщины собрались большой группой и пошли на работу; **шира набчиннай халуунда самагад арусaa угааху** женщины моют шкуры, при наступлении теплых осенних дней; 2. женский; **самаган** дэгэл женская шуба.

САМАГАНТАЙ женатый; **самагантай болоо** женился.

САМАРХУ, һамарху (Дел., Зуг.) I 1) путаться, ошибаться; **харгыгаа самараад төөрөз бидэ** мы заблудились, запутавшись в дорогах; **өөрынгөө хони олон хонинтой ниилүүлээд самараад олоногүй би** своих овец соединил с другой отарой, и, запутавшись, не могу найти их; 2) мешать, перемешивать – о жидкости; **цайгаа самарху** перемешивать чай ковшом.

САМАРХУ II плавать, плыть; **усанда самарчи сураджи байнаби** я учусь плавать.

САМБАА(Н) подходящий момент, удобный случай; **самбаа дзабда гаранагүй** не представляется удобный случай; **энэ самбаанда көөрэджи үгэ** расскажи в этот момент.

САМБААЧИЛХУ 1) пользоваться случаем, ловить момент; **үдын идээнэй үедэ самбаачилджи усанда оробо** он искупался, используя момент обеденного перерыва; 2) *перен.* ухаживать за чужими женами.

САМБАЙ челка, чуб; **мориной самбай** челка лошади; **самбайгаа табья гү?** отращиваешь челку?; **сахал самбай парн.** борода и усы; **сахал самбайгаа табья** отрастил бороду и усы.

САМНАХУ причесать, чесать, расчесывать; **үсөө самнаху гэкэдэ сам байхагүй** хотел расчесаться, но нет расчески; 2) заправлять граблями, очесывать; **сүрөө самнагты** заправьте граблями стог.

САМСААЛТАЙ граненый; **самсаалтай истахаан** граненый стакан.

САМУР (Кыра), **самар** орех кедровый; **самурта гараху** ехать добывать орех; **самар абаху гэджи хушиной борбооцогой түүбэ** он собирал кедровые шишки, чтобы добыть орехи.

САМШИХУ мешкать; задерживаться *из-за чего-л.*; **нойроо самшиджи юундэ суунаби би** почему же я сижу вместо того, чтобы спать.

САН I рел. воскурение; *редко* ладан; **сангай дзай** воскурение;

сангай байпуур курильница для ладана (Тарб., Уз., Токч. и др.).

САН II казна; **сангай дээр** казенное или государственное имущество.

САНАА(Н) мысль, дума, намерение; **муу санаа** злой умысел; **сайн санаа** благие намерения; **санаан болоху, санаа үнөө болоху** беспокоиться, тревожиться; **санаагаа дзобоху** беспокоиться; **санаа амар, санаамар** спокойный, невозмутимый, беспечный, благодушный; **санаанай альбин** душевно обаятельный; **санаа дээбүүркэмэ** противный, вызывающий гнев; **санаа эдыкэл татаху** привлекать чьи-то мысли; **санаа эдыкэл буляама** завладевший *чыми-л.* мыслями, возбуждающий; **бахын санаа далайда, бандиин санаа ширээндэ** *посл.* мечты лягушки в море, а мечты послушника – о престоле; **сайн күн санаагаар** *посл.* хороший человек по доброй воле приходит; ≈ *легок на помине*; ◇ **санаа алдаху** вздыхать; ◇ **санаа ороху** одуматься.

САНААМГАЙ 1) находчивый, догадливый; **санаамгай күгсин** догадливая старушка.

САНААРХАХУ 1) намереваться; **аршаанда очиху гээд санаархана би** намереваюсь поехать на аршан; 2) метить, претендовать, записаться *на что-л.*; **күнэй юумэ абху гээд санаархаджи байбал** он позарился на чужую вещь.

САНААТАЙ 1. 1) имеющий *какую-л.* мысль или намерение; **цэкэ санаатай** прямодушный, честный; 2) обладающий *каким-л.* характером; **гаджуу санаатай** с дурным характером; 2. думать,

предполагать, намереваться; **тангай яриху санаатай би** я намеревался поговорить с вами.

САНААЧИРХАХУ беспокоиться, тревожиться, заботиться; **кэдэн хоног үкэрэйгээ ирэкү үгьдэ санаачирхана** беспокоится по поводу отсутствия коровы на протяжении несколько суток.

САНАГДАХУ вспоминаться, припоминаться; **кэмджээн үгэй санагдагчи** безмерно вспоминаемый.

САНАЛ мнение; соображение, мысль, намерение; **олоной санал** общее мнение; **санал нэгдэнги** солидарный, единомушный; **өөрингөө санал кэлычи** выскажи свою мнение; **күн күнэй санал ондо ондоо байху** соображения у каждого будут разные; **санал бодол парн.** думы, соображение, мысли.

САНАМДЖИ 1) мнение, соображение, намерение, помыслы; **цуглаанда өөрингөө санамджи кэлээрэй** выскажи свое мнение на собрании; 2) предложение; **минии санамджаар түрүүлэгчи болоо** он стал председателем по моему предложению.

САНАХУ 1) думать, полагать, считать; 2) помнить, вспоминать, припоминать; **эцэгинчини ямар сайханини санамай бида фольк.** мы помним заслуги твоего отца; **дайнда ябасанаа санаджи көөрөө** он вспоминал эпизоды из фронтовой жизни; 3) скучать, тосковать; **күбүүдмэнэ гэрээ санана** наши дети скучают по дому; 4) хотеть самца; **үкэрмэнэ буха санана** у нашей коровы течка; 5) задумывать, намереваться, собираться; **унтахаа санаба** собирается спать; **санаса-**

наа абаху добиваться своего; **саджихаа санаджи мэгдбэ** замучились от дремоты.

САНГИГАР изорванный, в лохмотьях; **түлээндэ очиходоо сангигар юумэ үмэсөөд оч** когда поедешь по дрова, одевай поношенную одежду.

САНДААХУ 1) ломать, разбивать, разрушать; ворошить; **наадамаа сандааху** ломать игрушки; **хуучин гэр сандаана** ломают старый дом; **гэрэйгээ юумэ сандаагаа** домашнее имущество переворошил.

САНДАЙБЧИ небольшое сидение (Токч.); **машинан дээрэ сандайбчи кие** давайте сделаем небольшое сидение *в кузове* машины.

САНДАЛИ стул, кресло; **сандалинда суугты** садитесь на кресло (Тарб., Манг.).

САНДАРХУ 1) разрушаться, распадаться, разваливаться; **модон гэрэймэнэ орой сандараа** крыша нашего деревянного дома развалилась; 2) изнашиваться – *об одежде*; **гутал хубцасамини сандараа** изнасилась вся одежда; 3) выветриваться; **чулуун хабцагай сандарчи унаа** каменный утес развалился от выветривания.

САНДЖИГАНАХУ качаться, болтаться; **хутагачини хаджуудаа санджиганаджи ябана** твой нож болтается с боку.

САНЗАЙ воскурение; **сандзайн утаа** дым воскурения.

САНДЗУУРГА, санджуурга, шанджуурга подвесные украшения *по бокам одежды*; железное украшение с колечками для ношения на них ножа, огнива и др. предметов *по бокам* (Токч.); **хад-**

жуунайгаа сандзуурга хангир дзэнгир наадаяа фольк. давайте плясать так, чтобы боковые подвесные украшения зазвенели.

САНИТААР санитарка, ветеринарный работник.

САНУУЛХУ 1) надоумевать, напоминать *о чем-л.*; **сануулаа үгы аасачини мартаху би** если не напомнить мне, забуду; 2) напоминать *что-л.*, иметь сходство *с чем-л.*, приходится на память; **тэрэ күн үкэгчи ахайгымини сануулдаг** тот человек напоминает мне моего покойного брата.

САНЧИГ волосы на висках; **цагаан санчигтай күн** человек с седыми висками.

САПАХУ болтать, трепаться; **бү сапа!** не болтай!

САР: **сар-сар гэку** шуршать, шелестеть, шаркать; **саадагни сүни минн сар сар күдэлджи байна фольк.** издается шелест из колчана ночью.

САРА 1) месяц; **май сарайн хойно** после мая-месяца; 2) луна; **саранай туяандаа унтахадаа саа үбэчиндэ дайрагдахачи гэдэг** говорят, когда спишь при лунном свете, можно заболеть параличом (Алт.).

САРААЛДЖИ бекас; **сараалджи боро джиджикэн, ямаа шингээр маарадаг** бекас небольшой, серенького цвета, блеет, как коза.

САРАБЧИ 1) козырек *у головного убора*; **малгайн сарабчи** козырек или кондырь головного убора; 2) навес *от солнца*; **дзун болоходо энэ сарабчин дороо суунаби** сию под этим навесом в летнее время.

САРАБЧИЛХУ приложить руку над глазом в виде козырька и

смотреть; **гэнтэ сарабчилян гэджи харан гэкүдэни фольк.** приложив к глазам руку, вдруг видит.

САРАГАР растопыренный, торчащий как вилы; **сарагар эбэртэй буха** бык с широко растопыренными рогами.

САРАЙ сарай, навес; **гадзаа-гаа сарайтай айл** семья, имеющая во дворе сарай.

САРАХУ тушить; **түймэр сараху** тушить пожар.

САРБАГАНАХУ размахивать вытянутыми руками; **күнэй урда суугаад, сарбаганаад салабагүй** лэ сидя перед людьми, беспрестанно размахивает руками.

САРБАГАР торчащий; развесистый, раскидистый – *о рогах, дереве*; **хоёр тээшээ сарбагар эбэр** развесистые в обе стороны рога.

САРБАЙХУ протягивать руку или что-л. в руках; **чимада шихалаад сарбайджи** годзойно подает тебе шоколад.

САРГАМА ослепительный – *о свете, искрах*; **нидү саргама сайхан** ослепительно прекрасный.

САРГАХУ слепить глаза – *о лучах*; **сайханааса нидү саргаху** глаза слепит от исключительной красоты.

САРИГ слабый, болезненный; **сариг бэетэй мал** скот со слабым здоровьем, *быстро теряющий вес*.

САРИМАЙ овчина без шерсти; **саримай арасу** голье, *очищенная от волоса шкура, подготавливаемая к дублению фабричным способом*.

САРИМСАГ дикий чеснок, растущий в гористой местности; **саримсаг түүджи ацараа** собрали и принесли дикий чеснок.

САРИСУН (Тарб.), **сарисан, сариһу(н)** 1. 1) перепонка; **сарисан эрбээкэй** летучая мышь; 2) ранты обуви (Зуг.); 2. ветренный, игривый; **сарисун экэнэр** кокетка, ветреница.

САРИХУ мочиться, подняв одну ногу – *о собаке*; **нохой сариджи болоо** наверное, собака помочилась.

САРКИГАР 1) рыхлый, пористый; **күнгэн саркигар чилуу** легкий, пористый камень; 2) дырявый, решетчатый; **муу, саркигар болочисон гэр** прохуdivшийся, продуваемый со всех сторон дом; 3) старенький, дряхлый; **куучирсан саркигар веялкэ** старенькая изношенная веялка; **саркигархан күгшин** дряхленькая старушка.

САРКИНАГ (Тарб., Ул.-Парт., Манг.), **саркинцаг анат.** книжка, *часть желудка жвачных животных*; **гэдээ дотороо саркинцагтайни абаа** взяли все внутренности вместе с книжкой.

САРЛАГ сарлык, як; **урдани ононой хамнигад сарлаг баригад байгаа** раньше ононские хамниганы держали сарлыков.

САРНИХУ 1) распадаться, разлагаться, приходиться в упадок; 2) транжирить; **мүнгөө бултыгини сарняад дуусасан байна** растранжирил все свои деньги.

САРСАГАНАХУ шелестеть; **модоной набчи сарсаганана** листья деревьев шелестят.

САРСАГАР тонкий, шелестящий; **сарсагар бүд** шелестящий материал.

САРТАГАР маленький ростом; **сартагархан бэетэй күн** низенький и толстенный человек.

САРТУУЛ, сардоол (Дел.) название одного из родов ононских хамниган; **сартуул күн чису идэдэггүй байсан** представители сартульского рода не ели кровь; **сира адзаргын сартуул** ветвь рода *сартул*.

САРУУЛ 1. 1) светлый, ясный; чистый; **саруул үдэр** ясный день; **саруул кээрэ** светло-гнедой — *о масти*; **саруул уса** чистая вода; 2) *перен.* открытый, открытый — *о характере*; **цэлмэг саруул дэантай күн** человек с открытым характером; 2. светло, ясно; **тэрэ саруул болохоор ахай мангуд мордоба** как стало светло, мангадхай выехал.

САРХУГ, сархаг 1) остатки угощения, вина; **сархаг саатаа** кончились угощения, *последние остатки вина, водки*; 2) вино; **сархуг араки парн.** вино; **найрай гадзарта күрчи сархуг араки барибя фольк.** доехав до места праздника, выпил вино.

САРХАГАНАХУ 1) суетиться, качаться — *о ком-чем-л. больном*; **томо юумэ сархаганана** громоздкая вещь качается на кузове машины; 2) *перен.* рисоваться, пыхиться; **күнэй урдуур ирээд сархаганалдана** придут и начинают рисоваться перед тобою.

САРЧИГАНААН шелест, шорох; **хулаганаанай сарчиганаан тасарбагүй** шорох мышей не утихал.

САРЧИГАНАХУ шелестеть, шуршать; **юумэн сарчигананал даа** что-то шуршит.

САРЧИГАР шелестящий, увядший; **сарчигар цаарсан** шелестящая бумага.

САРЮУ 1. кривой, косою, неправильный; **сарюу шугам татабалчи** проводишь кривую линию; 2. криво, косо; **сарюу хараху** смотреть не туда.

САРЮУГААР криво, косо, неправильно; **сарюугаар дуулабалчи** неправильно понял.

САСАРИ поросенок первого года; **джилтэй болоходоо поросёонкочини сасари нэрэтэй байху** когда поросенку исполнится один год, он будет называться *сасари* (Тарб).

САТААРУУЛХУ успокаивать *ребенка*; **күүгыгээ сатааруулджи суугычи даа** сиди, успокаивай ребенка своего.

САТААРХУ успокаиваться — *о плачущем ребенке*; **өөрөө сатаархагүй** сам ребенок не успокоится.

САХАЛ борода; **барбагар хара сахал** большая черная борода.

САХАЛТА *зоол.* дрофа-самец.

САХАЛТАЙ бородатый, усатый; **сахалтай буряад үцөөн харагдадаг** редко встретишь бурята с бородой.

САХУУ *вет.* сап; мыт; **сахуу үбэчин** болезнь сап.

САХУУРХУ *вет.* болейт сапом; **гүүмэнэ сахууран алдаа** наша кобыла чуть не заболел сапом.

САХЫ: **сахы салаг** беспорядочно, в суматохе; **сахы салаг гүйнэ** бегает в суете, беспорядочно мечется.

САЯ, хая I только что, сейчас, недавно; **саял гараджи очибо** только что вышел; **саяхан ирээ** недавно пришел; **хаяхан болотор Делюонээ дзүлээд байгаа** жили по долине Делюон до недавнего време-

ни (Дел.); **саяын айлчин** недавний гость.

САЯ II миллион.

САЯГТА стелька обуви (Зуг).

СДАВАЙХУ сдавать; **гүрэндэ сдавайху** сдавать государству (Тарб.).

СЕДЁОЛКО (Дел. и др.), **сидеолко**, **седжоолхо** (Токч., Уз., Гун.); **седжоолхын исэгии** войлок от седелки; **седжоолхын модо** деревянный остов седелки.

СЕЛЬСОВЕЭД сельсовет; **сельсовезэдэй депутаат** депутат сельсовета.

СЕМЕНА семена (Дел., Зуг, Кур. и др.).

СЕНОКОСИЛКА сенокосско (Дел., Зуг) сенокосилка; **сенокоскын хадуур** полотно от сенокосилки.

СЕПАРААТАР сепаратор.

СЕЭНИ, **шээниг** сени; **шээниг дзалгаджи бариху** пристроить сени.

СЕЭРПЭ серп (Дел., Зуг, Токч., Гун., Уз., Алт., Кур.); **сеэрпээр хадаху** жать хлеб серпом.

СИИКЭ, **сээкэ** (Дел.), **сыкэ** серьги; **чикэнэй сиикэ** ушные серьги; **чикэндэ гоё гэгчинн сыкэтэй ябана** ходит с красивыми серьгами в ушах.

СИИЛБЭР резьба; **сиилбэртэй ширээ** столик с резьбой.

СИИЛБЭРИ украшение седла из металла (Зуг).

СИИЛҮҮРЧИН резчик, гравер; **мүнгэнэй сиилүүрчин** гравер по серебру.

СИИЛЭКУ резать по дереву, делать насечку, гравировать; **модон дээрэ сиилэнэ** гравировует на доске.

СИИМИЙКУ становится редким, просвечивающимся — *откани*; **дэн нимэгэн сиимийджи харагадаг бүд** очень тонкий просвечивающийся материал.

СИИМЭГЭР просвечивающий насквозь, газовый, воздушный — *откани*; **сиимэгэр бүд** насквозь просвечивающая ткань.

СИИНЭГ, **сээниг**, **сынэг** кастрированный козел; козленок старше двух лет (Дел.); **сээниг сэргэ** козел-производитель трехлетнего возраста (Кур.).

СИИРИЙКУ разрезаться; **мана сиирийджи икэлээ** туман начал рассеиваться.

СИИРЭГЭР 1) просвечивающий; **сиирэгэр цамцатай ябана асан** он ходил в просвечивающейся рубашке; 2) редкий; **сиирэгэр үцөөн айл үлөө тэндээ** там несколько семей остались.

СИЛЭКСЭ роса (Тарб.).

СКАТЁОРКА (Дел.), **скаатерь** скатерть; **скатёорка дэлгэку** расстелить скатерть.

СКОВОРОДАА (Дел.), **хубардаа** сковорода.

СЛҮЧИЙКУ случать, производить искусственное осеменение; **хонэ слүчийку** искусственно осеменять овец.

СНООБ сноп; **снооб уяхаа болёо** теперь не связывают снопы.

СОБХОН малопитательный; **собхон үбэсэ** малопитательная трава.

СОГНО: **согно цокыху** выбивать, вышибать.

СОГООБОРИ травинка; **согооборичи үбэсэгүй болочибоби** сена не осталось ни травинки.

СОГОО(Н) самка изюбра (Кур., Ул.-Парт., Тарб., Алт.); **нэгэ согоо унагаагаа ха** он пристрелил самку изюбра; **ой дотуур ябуджээ ябутарни гурбан буруун согоо идээлджи байна** *фольк.* идет по лесу и видит трех пасущихся маралух-двухлеток.

СОГТОХУ опьянеть, пьянеть, хмелеть; **согтоджи байхуйн өөдэ түүрээбэ** *фольк.* опьянев, начал распевать.

СОГТООЦОТОЙ пьянящий, опьяняющий, крепкий; **хара араки согтооцотой** водка действует опьяняюще.

СОГТУУ пьяный; **согтуу күн хасиртай** пьяный человек утомлен.

СОДО маховые перья *крыльев*; **шубуунааса унасан содонууд олон кэбгэнэ** лежит много выпавших маховых перьев птиц.

СОЁГОР неровный – *о зубах*; **соёгор шидүтэй күн** человек с неровными зубами.

СОЁО I 1) клык, клыки; **бодонной соёо** клык кабана; 2) крючок для чистки курительной трубки; **соёогоор түрүүбкээ арилгана** чистит трубку крючком.

СОЁО II шило из рога *для кожи*; **хомууд юумээ дзасахадаа соёо кэрэгсээнэ** шило из рога применяют при ремонте хомута и других предметов.

СОЁОЛОН лошадь в возрасте пяти лет (Кур., Уз., Токч., Гун., Алт., Тарб.); **соёолон адзарга** жеребец в возрасте пяти лет (Дел., Алт.); **соёолон гүү** кобыла в возрасте пяти лет.

СОДЖИРГҮЙ апатичный, безразличный, безучастный; **чин-**

наху соджиргүй саджиджи сууна не хочет слушать, сидит и дремлет.

СОЙГООТОЙ 1) привязанный на выстойку; **сойгоотой мори** конь, привязанный на выстойку; 2) поставленный на предохранитель – *о затворе*; **буунай дзатвор сойгоотой** затвор ружья поставлен на предохранитель.

СОЙЛГО коновязь (Тарб.); **сойлгоной модо ацарааби** я привез палку для коновязи.

СОЙЛТО выдержка, привязывание к одному месту; **урилдаху морёо сойлтодо байлгадаг байху** коню, которому предстоит участие в скачках, необходима выдержка.

СОЙР глухарь (Дел., Кыра); **сойрой наадан** токование глухаря.

СОЙХУ 1) привязывать, выдерживать, выстаивать лошадь; **морёо сойджи экилбэ** начал привязывать лошадь на выстойку; 2) *перен.* держать *кого-что-л.* в *каком-л.* положении; **буунайгаа затвор сойгоод орки** оставь ружье, поставив затвор на предохранитель.

СОЛДАД 1. солдат; **2.** солдатский; **солдаад шинезль күндэл болоно** тяжела стала солдатская шинель.

СОЛДЖИРХУ 1) скользить; кататься; **чиргаар солджирчи наасана** катаются на санках; **гэдэргээ солджирчи ябана** пятится назад.

СОЛИХУ обмениваться, меняться, подменивать, заменять; **табагаа солиху** заменить тарелку.

СОЛОНГО I радуга; **борооной сүүлээр солонго гараба** появилась радуга после дождя.

СОЛОНГО II колонок; хорек; **үлэжчин солонгоор хубилджи**

перен. превратившись в самку колонка.

СОЛОНГОТОХУ 1) появляться – *о радуге*; **солонготоджи байна** играет радуга; 2) сверкать цветами радуги; **солонготосон бүд** переливающаяся ткань.

СОЛООМО солома; **тарээнэй солоомо** солома хлебного поля.

СОЛТИГОР 1) просторный, слишком большой – *об обуви*; **солтигор ууджим гутал** слишком широкая обувь; 2) вялый, инертный; **солтигор муу бэтэй күн** инертный человек с плохим здоровьем.

СОЛТИСООН вид холодца из фаршированной свиной головы; **солтисоон киджи идэдэг болоо** нынче готовят и употребляют салтисон (Алт.).

СОЛЬБОХУ ставить крест-накрест; **гараа сольбоод сууху** сидеть, сложа руки; **сольбохогүйгээр кэку байгаа** надо сделать так, чтобы не получилось крест-накрест.

СОНГИНО лук репчатый; **Алханын хадаар күдөөнэй сонгино** ургадаг дикий лук растет в горах Алханая (Токч.).

СОНГОХУ выбирать, избирать; **ообши цуглаанда биргадир, түрүүлэгчи, паравлэниин гэшигүүдэйни сонгоху** на общем собрании выбирают бригадира, председателя и членов правления.

СОНИГҮЙ неинтересный, скучный, не представляющий ничего нового; **ямарчиги наадам юумэгүй муу сонигүй найр болоху ха** говорят, что состоится скучный праздник без каких-либо игр и увеселений.

СОНИН 1. новость; весть; **хольын сонин радио телевидзораар**

харуулаа по радио и телевизору показали новости из далека; **2.** интересный, замечательный; **сонин ном** интересная книга.

СОНИРХОХУ интересоваться, проявлять интерес, увлекаться; **манайгаа байра байдалаар сонирхон** он интересуется нашей жизнью и бытом.

СОНО(Н) паут; **дзун болоходо соно элбэг болоху** летом появляется много паутов.

СОНОР 1) острый, тонкий; **сонор чикэтэй** с тонким слухом; 2) чуткий, отзывчивый, внимательный, осторожный; **сонор сэрмүүн ровный, чистый**; **сонор сэрмүүн гадзарту ноосоо дараху** войлок раскатывают на ровном и чистом месте.

СОНОРХОХУ быть донимаемым оводами, страдать от слепней; **ойдо мори сонорхоху** в лесу конь страдает от слепней.

СОНОСХУ слушать; услышать; внять; **соносджи дуулджи абсуул би фольк.** послушаю-ка я.

СОНОСХОХУ оглашать, объявлять, обнародовать, оглашать; **нэрэ алдар соносхоху муу тэнэг абагани би фольк.** являюсь глупым дядей, который титул оглашает.

СОНИОУЧИРХАХУ интересоваться; **соңиоучирхаджи ирэээмби** пришел поинтересоваться.

СООБОЛЬ соболь (Дел., Зуг).

СООБХО центральная мишень для стрельбы из лука (Жур.).

СООДЖИ замок; **гэрыни сооджитой** дом на замке (Кыра, Алт.).

СООДЖИЛХУ замыкать, запырять на замок.

СОРБИ шрам, рубец; **шархын сорби** шрам от раны.

СОРМИСУ(Н) (Ул.-Парт., Тарб., Кур., Алт.), **сормисо(н)** (Дел., Зул., Уз., Токч., Гун.) ресницы; **урга сормисутай бацаган** девушка с длинными ресницами.

СОРИХУ делать пробу, устраивать тренировку, испытывать; **морисоо сориджи үдзэнэ** он пробует своих лошадей.

СОРОХУ втягивать в себя, вдыхать, сосать, тянуть *жидкость*; всасывать; **морин дээрээсэ нумаараа уса сороджи уудаг байгаа** пили воду с помощью лука, не слезая с коня (Токч.).

СОРТОО способность, ум; дерзость, заносчивость; **сортоочиги байху даа** дерзости хватает.

СОРТООТОЙ 1) дерзкий, заносчивый, вызывающий; **сортоотой күн** дерзкий человек; **сортоотой ябадал** дерзкий поступок; 2) горячий, лихой – *о коне*; **сортоотой мори** лихой конь.

СОХОР слепой; **сохор күн** слепой человек, слепец с очень плохим зрением (Тарб., Алт.); **балай сохор парн.** слепой, совсем незрячий; **сохор илаа** мошка (Алт.).

СОХОРДОХУ 1) оказываться слепым; **сохордоху гээчи бэркэтэй байна** быть слепым очень тяжело; 2) *перен.* быть обманутым; **цаагуур хараагүй мэкэлүүлбэби, сохордобоби** дальше не смотрел, в результате оказался обманутым.

СОШОРДОХУ встрепнуться, испугался; **муу юумэ дуулаад сошордобоби** услышав плохую весть, испугался.

СӨӨГ I куст, кусты; **бургаасанай сөөг** кусты тальника; **тэжын шээгэй сөөг** куст морощки; **нохойн хоншоорой сөөг** куст шиповника.

СӨӨГ II: **сөөг мүнгэн** чисто серебряный; **сөөг мүнгэн саадагтай фольк.** с чисто серебряным колчаном.

СӨӨЛ 1. замечательный, исключительный; **сөөл мори** замечательный конь; **2.** весьма, особенно, чрезвычайно, очень; **сөөл эртэ биши** не очень рано.

СӨӨЛДЭКҮ становиться хриплым, сипнуть – *о голосе*.

СӨӨЛДЭНГИ сиплый, хриплый – *о голосе*; **сөөлдэнги хоолойтой ябана асан** он ходил с хриплым голосом.

СӨӨЛДЖҮҮ 1. косой, кривой, перекошенный, диагональный; **сөөлджүү пулаад** косой платок; **2.** наискось, по диагонали; **сөөлджүү отолбочи** ты нарезал наискось;

СӨӨМ *уст.* пядь, *мера длины*; **мухар сөөм** короткая пядь.

СӨӨРГӨӨ 1) обратно, назад; **морез сөөргөни дзалаад, хоносон гадзартаа дабкиджи ирээб фольк.** повернув лошадь обратно, прискакал в то же место ночлега; **өөдэ сөөргөө парн.** взад и вперед; 2) опять, снова; **дакин сөөргөө буцаба** снова вернулся.

СӨӨРДЭКҮ 1) поступать наперекор; **дакин намадаа сөөргэдэджи ороджи байнал** опять идет наперекор мне; 2) огрызаться; **сөөргэдэджи күни харяаджи арцаджи байна** огрызается и спорит.

СӨӨРЭГЭР 1) высокий и тощий; **сөөрэгэр урта күдзүүтэй күн** человек с длинной и тощей шеей; 2) *перен.* верхогляд; **сөөрэгэр күни харахаа болёод ябаху** вести себя высокомерно, перестав даже смотреть на людей.

СПИИСЭ спицы колеса (Тарб.).

СПИИЧКЭ спички (Дел.).

СТАХААН, **истахаан** стакан; **стахаан стахаанаар аягалба** начали разливать по стаканам.

СТЕКЛЯАНГА стеклянная банка, стеклянная посуда (Дел., Зуг.).

СТОЛООВО столовая; **столоово байхачи, үгычи** столовая может быть, а может и нет.

СТООЛ стол; **стоолой хабтагай** доска от стола.

СТҮҮЛ стул; **дзөөлэн сайн стүүл гарадаг болоо** мягкие хорошие стулья продаются.

СУБА королек; **шүрөөр кисэн суба** королек из кораллов.

СУБАД жемчуг, жемчужина (Токч.); **субад дзүүджи гоёху** жемчуг одевают как украшение.

СУБАЙ яловый; **субай үкэр олонтой би** у меня много яловых коров.

СУБАЙРХУ быть яловой, яловеть; **мүнөө малай субайрхани үцөөн болоо** ныне гораздо меньше коров остаются яловыми.

СУБАСУ(Н) 1. бисер; бусы; стеклярус; **юундэбэ даа буряад экэнэр субасу дзүүдэг үгы асан** почему-то женщины-бурятки не носили бисер; 2. бисерный; стеклярусный; **субасун гоёолто** бисерное украшение.

СУГА совсем, вовсе; сплошь; **саадагааса номоо суга татаад** выхватив стрелу из колчана.

СУГУ(Н) (Алт., Дел., Кыра), **суга(н)** подмышки; **минии сугацаа** до моих подмышек; **хоёр үкүрэй чинээн чилууги хоёр сугундаа уяад харайгаа би фольк.** я привя-

зал подмышкой два камня величиной с быков и прыгнул.

СУГАБЧИ печень «в рубашке», *обернутая нутряным жиром и поджаренная на угольках в собственном соку печенка*; **сугабчин илэгэ ацарба** принес печень на жарение.

СУГАБЧИЛХУ I 1) брать под мышку, держать под мышкой; **сугабчилаад очибо** взял под мышку и ушел.

СУГАБЧИЛХУ, **сугучилху** (Токч.) II жарить печень на угольках с последующим завертыванием во внутренний жир.

СУГАДАХУ брать под руку; **сугадаад абчи ирэг** пусть приведет, взяв под руку.

СУГАЛАХУ 1) вытаскивать, выдергивать; **сугалаад абчиба** выдернул; 2) *перен.* выманывать, брать обманом; **сугалджил чидабал чи даа** сумел выманить.

СУГАЛГА выдвижной ящик *стола, шкафа*; **хоёр сугалгатай стол абаабида** мы купили стол с двумя выдвижными ящиками.

СУГАРХУ ускользать, выскользывать, вырываться; **гараа-самини сугараад унадчиба** упал, выскользнув из рук.

СУГЧИХУ шмыгать *носом*; **нюсаа татан татан сугчиджи ябана** бесперерывно шмыгает носом.

СУДАЛ I 1) пульс; **чисунай судал** кровяной пульс; **судальни олоху перен.** находить подход *к кому-л.*; **судальни олоджи баряалчи даа** ты нашел к нему подход; 2) полоса, полоска; **зурагар судалтай бүд** материал с продольными полосками; 3) ложбина; **судалаар усу**

гүйбэ вода поступила по ложбине; **судал суджааг** *парн.* низина, луга.

СУДАЛТАХУ быть полосатым *или* в полоску; **хагалсан гадзар судалтана** вспаханная земля видна полосами.

СУДАСУ(Н) (Алт., Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.), **худаһу(н)** (Дел., Зуг.) кровеносный сосуд, артерия, вена; **чисунай судасу** кровеносный сосуд.

СУДАР священное писание, священная книга, сутра; **бурханай судар ном ацараа** привезли священную книгу; **сургуули сударта сурчи үдээ** учись и овладевай знаниями.

СУДЖААГ низина, впадина; **суджаагууд олон байху** много ложбин и старых протоков.

СУДЖУУР I подчелюстные железы, щитовидная железа; **суджуурмини үбэсэнэ** болят подчелюстные железы.

СУДЖУУР II узкая полоска *с края чего-л.*; **намада суджуур дайралдаа** мне попалась полоска с края.

СУДЖУУРТАХУ I болеть воспалением подчелюстных желез; **суджууртаад больницанда оробо** попал в больницу с воспалением подчелюстных желез.

СУДЖУУРТАХУ II тянуться узкой полосой – *о прокосе*; **минии цабчилан хойшоо суджууртасан байху** мой прокос тянется с полосой к северу.

СУЛА 1) слабый; бессильный, немощный; инертный, безвольный; некрепкий – *о чае*; **сула болоху** ослабеть; **сула цай** некрепкий чай мало заварки; **сула амитан** вялый человек; **сула хаяа болоо** рыхлень-

кая завалинка получилась; **сула уялаа** слабая связка; **сула табисан сур биши чи, дэмы табисан дээсэ биши чи фольк.** ты не веревка, свободно отпущенная, ты не веревка *волосаяна*, бесцельно брошенная; 2) свободный, находящийся на воле; **моримоно сула табяатай** наш конь отпущен свободным; **түрмэнээсэ табигдаад сула ябана** ходит свободным после тюрьмы; 3) пустой, порожний.

СУЛАБАРДАХУ быть слишком слабым, мягким; **сулабардаху кэрэггүй** не надо быть слишком мягким *по характеру*.

СУЛАДАХУ ослабевать, становиться слабым; **чингаар тагтагы, суладабал муу байху** туго подтяните, если ослабнет, то плохо будет.

СУЛАЛАХУ 1) освобождать; разгружать, опрастать; **гэрымэнэ сулалагты** освободите наш дом; **күүлүнүүсээ сулалагты** освободите мешки; 2) отнимать, обирать дочиста.

СУЛАРХУ слабеть, ослабляться, слабнуть, соловеть *при опьянении*; тускнеть – *о зрении*; **морёо гамнаджи суларчитар бү ябагты** берегите коня, не ездите *на нем*, пока он не ослабнет.

СУМА(Н), сомо(н) 1. 1) пуля, заряд, патрон, снаряд; **үкэр буунай сума** снаряд от пушки; 2) стрела; **годолинн сума** остов для стрелы (Кур.); 3) *перен.* молния (Тарб., Манг.); **аянгын сума** молнии; **аянгын сума буугаа ха** видимо, молния ударила; **эндэ тэндэл доло кэгзэ сомо бууджи ябана фольк.** там-сям молния ударяет, разбивая все; 2. прямой *как стрела*; **суман**

бээтэй стройного телосложения; **суман дэгэл** гладкая, без соединений по середине шуба.

СУМАА большой кожаный мешок; **сумаанда юумэ кээд тэргэндэ ачаад ябадаг асан** вещи складывали в большой кожаный мешок и перевозили их, загрузив на телегу; **джирэкээ сумаандаа абаад нитук таашээ гүйджи ябана фольк.** положил бурундука в суму и побежал к дому.

СУМАЛАГДАХУ заряжаться; **буумини сумалагдаху аад, сума үгы байна** ружье надо бы зарядить, но патронов нет.

СУМАЛХУ заряжать; **картечэр сумала** заряди картечью.

СУНААХУ, сунгааху 1) вытягивать, растягивать, тянуть; оттягивать срок; **ерэн алда болотор сунгаабала фольк.** удлинил до девяности саженей; **очиху болдзоро сунааба** оттянул срок отъезда; 2) *перен.* задавать трепку, прорабатывать; **цуглаан дээрэ сунаагааби** на собрании я задал взбучку.

СУНАХУ тянуть, вытягивать, оттягиваться, растягиваться; развертываться, раскручиваться; **чингаар татабалчини сунахал байху** если сильно потяните, то немного вытянется.

СУНГАМАЛ избранный; отборный; **шэлэмэл сунгамал байгаа ёсотой** наверное, вещь отобранная.

СУНГАХУ I избирать, баллотировать; **депутаасаа сунгаху болообида** скоро мы должны избрать своих депутатов.

СУНГАХУ II мучить, замучить, измучить; **хадзаартынмини**

сунгамаар холо байна даа фольк. так далеко, что конь мой утомится.

СУНДАЛДАХУ, сундолтоху (Тарб.)сидиться верхом вдвоем на одну лошадь; **энэ мориндо сундалдаджи болохогүй** нельзя садиться вдвоем на эту лошадь.

СУНЯАХУ, сунезху (Алт., Кыра, Тарб, Ул.-Парт., Кур.) потягиваться; **суняаджи кэбтэнэ** лежит и потягивается.

СУПООН, сүпөөн (Тарб., Кур., Токч., Уз.) супонь; **супооной сур** ремень для супони.

СУР 1) ремень; **арасаа сур бологоо** из шкуры сделал ремень; **сур мушкимал парн.** ременная веревка; 2) мишень из сшитых круглых катушечек при стрельбе из лука; **сур харбаху** состязаться по стрельбе из лука.

СУРАГ I весть, известие, слух; **манай күбүүнэй сураг дуулдаа?** слух о нашем сыне имеется?; **сураг суу парн.** весть, известие.

СУРАГ II *редко* возраст; **минни сурагай күн байху асан** он был бы человеком моего возраста.

СУРАГГҮЙ безвестно.

СУРАГДАХУ быть спрашиваемым, спрашиваться; **саачини сурагдаагүй** дальше не спрашивал.

СУРАГЛАХУ спрашивать, расспрашивать, справляться, осведомляться, наводить справки; **ерэжычيني сурагладжил байна ха** все справляется о твоём приезде.

СУРАГТАЙ по слухам, известно, что; **наашаа гарасан сурагтай** по слухам, он выехал сюда.

СУРАГЧИЛХУ расспрашивать, разузнавать, осведомляться; **сурагчил сурагчилсаар олооби**

расспрашивал-расспрашивал и нашел.

СУРАМКИ привычный; **ангинатаджи сурамки болочинхойби** уже стал привычным к ангине.

СУРАХУ 1) учиться, обучаться; **табаджида сурана** учится в пятом классе; **дзүбөөр бичиджи сураху** учиться писать правильно; 2) *привыкать к чему-л.*, приучаться; **бээ бөөмэйлджи сураху** привыкать тепло одеваться; 3) спрашивать, просить, расспрашивать; **би нэгэ үгэл танааса сурасуу би фольк.** об одном только хочу спросить у вас; 4) допрашивать; **Добчин Шагду-ров эндэ сураа** Добчин Шагду-ров допрашивал здесь.

СУРГААГ жердь, жерди; **сур-гааг отолхоо очоо** уехали рубить жерди.

СУРГААЛ наставление, поучение, назидание; **аба эджиигээсээ сургаал абасан байху** видно, что он получил назидание от родителей.

СУРГАХУ учить, обучать, преподавать, приучать; **мүнөөнэй күүгэши сургахани бэркэ** ныне трудно обучать ребятишек.

СУРГУУЛИ 1) школа; **сургуу-лийн гэр** здание школы; 2) образование.

СУРГУУЛИТАЙ образованный; **сургуулитай күн** образованный человек.

СУРЧИ стрела; **сурчин оно** зарубка на конце стрелы для тетивы; **сурчин өдө** перо стрелы *для правильного направления.*

СУСЛООН, **сүслөөн** (Зуг., Дел.) суслон; **арбан снооб суслон болодог байху** суслон состоит из десяти снопов.

СУУДАЛ 1) сиденье, место для сидения; *уст.* мешки-коврики; **суудал муутай ямар клуб гээчи бэ?** что за клуб с плохими сидениями?; **суудалгүй күн** непоседа; 2) зад, ягодица; **суудал мини үбэсэдчибэ** аж ягодицы заныли; 3) жительство, бытие; **суудал байдал биши шинги** почти что не *семейная* жизнь.

СУУЛГАХУ 1) садить, усаживать; **айлчинаа хоймортоо суулга-ху** усаживать гостя на почетное место; **автообуста суулгаа би** посадил в автобус; 2) садить *растение*; **хортообхоо суулгаба** картофель посадили; 3) сажать, помещать, вставлять, ставить *куда-л.*; **шил суулгаху** вставлять стекло; **түрмэдэ суулгаба ла** посадили в тюрьму.

СУУЛГА ведро; **саба суулга** *парн.* посуда; **саба суулга элбэгтэй** богаты посудой.

СУУЛИХУ шупать, шарить, совать руку *куда-л.*; **гараараа суу-ляад олобо** пошарил рукой и нашел.

СУУМАГА, **суумагачаа** 1. сидя, в сидячем положении; **суума-га унтаа** уснул, сидя; 2. сидячий, малоподвижный; **суумаган аджил** сидячая работа.

СУУНАГ 1. длинный; **цага-ан суунаг утаа гарана** тянется длинный белый дым; 2. веревка ременная, но не сученная (Кур., Ул.-Парт.); **суунагаар тагаху** связывать веревкой *или* ремнем.

СУУНДЗААХУ посидеть недолго, побыть немного; **суунд-заагаад очи** посиди, а потом пой-дешь.

СУУРИ(Н), **соори(н)** 1. 1) скамейка, табуретка; место для сидения; **суури намада абалцаарай**

займи место и для меня; 2) база, основа, основание; фундамент; **Бэрцэйн дацанай сууринда Мордой шахта байна** шахта Мордой стоит на месте Бырцинского дацана; **шидүнэй соори** головка ручных граблей (Зул.); 4) улус, стан, стоянка; **энүүкэнээр хоёр суури юм фольк.** вот здесь рядом два улуса или хогона; **суурин гадзар** населенный пункт; 2. местный; **суури биши хамнигад гучид гээчи** представители рода *гучид* являются местными хамниганами (Кур.); **суурин күн** местный человек.

СУУРИДЖИХУ располагаться на жительство, переходить к оседлому образу жизни, обосновываться *где-л.*, поселяться; **тэнэджи цадаад нэгэ гадзар сууриджихаа санаа ха** посчитался вволю, теперь хочет обосноваться в одном месте.

СУУРИЛХУ 1) закладывать фундамент; 2) основываться, базироваться; 3) располагаться на жительство; 4) *охот.* сидеть в ожидании зверя; **суурилху дзончини суурилджи сууна ха юм** стрелки-охотники сидят на своих местах.

СУУРИЧАН стрелок-охотник, сидящий в определенном месте *в ожидании зверя.*

СУУХУ 1) сидеть, садиться; **Болодоор дээдэ таладуну сууба фольк.** Болодор сидел на почетном месте; 2) жить, проживать; **хадайн арада муу санаатай чибаганца сууба ха фольк.** на северной стороне горы жила старуха со скверным характером; **Билүүтэдэ цонгоолнууд, семейшиг оросууд суудаг цонголы и семейские** живут в с. Билюнтай *Кыринского района*; **амиды сууху** быть в живых; **эбтэй зетэй**

сууху жить дружно; **баян сүнгэ сууху** жить в достатке; **арашеэндэ сууху** принимать лечение на аршане; **шибарта суугааби** принимал грязелечение; 3) застревать; **шибарта сууху** застрять в грязи – *о машине.*

СУХАЙ *бот.* тамариск; **ямаан сухай ба хонин сухай** байдаг различаются два вида тамариска: *ямаан сухай* и *хонин сухай*.

СҮБЭ 1) ушко, дырочка; **дзүүнэй сүбэ** ушко иголки; **мүнгүн тэбэнэйн сүбэйги сэтэ харбаху фольк.** прострелить ушко серебряной иголки; 2) узкое отверстие; щель; **нүкэ сүбэ үгы гү?** нет ли отверстия?

СҮБЭГЧИ 1) нитка, драгва из сухожилия; **ширбүсүн сүбэгчи** драгва из сухожилия; 2) игольное ушко; **дзүүнэй сүбэгчи харахаа болёоби** я не вижу игольное ушко.

СҮБЭГЧИЛЭКУ вдевать нитку в ушко иголки (Токч.); **дзүүгимини сүбэгчилэ** вдень нитку в ушко иголки.

СҮБЭЛКУ вдевать нитку в ушко иголки; **дзүү сүбэлку** вдеть нитку в ушко иголки.

СҮБЭЛЭКУ обдавать, махать веером (Манг.).

СҮБЭРКУ развязываться – *об узле*; **сүбэрээд тайлладчиджи болоху узел** может развязаться.

СҮБЭРКЭЙ легко развязывающийся – *об узле*; **сүбэркэйгээр уяарай** завяжи так, чтобы легко развязывалось.

СҮБЭЭ *анат.* бок в области ребра или чуть ниже ребра; **сүбээндээ цагаантай үкэр** корова с белым пятном на боку; **сүбээнэй ясу** кость таза (Токч.).

СҮГ: сүг-сүг команда верблюду сесть на колени.

СҮГСЭ *рел.* бронзовая или медная чашечка для священной воды, жертвенных зерен.

СҮГҮДЭКҮ, сүгэдэку 1) бояться, пугаться; **үбэгэнэйнгээ урда сүгүджи байху** бояться мужа; 2) становиться на колени; **күбүүн гүйджи очезд урдаасани сүгүдэджи суугаад фольк.** мальчик победил им навстречу и упал на колени.

СҮДЖИГ, сөджиг, сүдзэг вера, набожность; религиозность.

СҮДЖИГЧИ суеверный, религиозный; **икэл сүджигчи күн** очень суеверный человек.

СҮДЖИРКҮ 1) растравляться, растравливаться – *о ране*; **сүджирөөд үбүчинни цаашаа тараджи экилбэ** усугубившись, болезнь начала дальше распространяться; 2) обостряться – *об отношениях*; **энэ хоёрииги бү кэрэлдүүлэ цаашаа, сүджиркү** не сей раздор между ними, не то будет хуже.

СҮДЗЭГЛЭКҮ веровать, быть набожным или религиозным; **сүдзэглэджи болоху** можно быть верующим.

СҮДҮ, сүдэ *бот.* кровохлебка аптечная; **сүдэ голоор ургадаг** кровохлебка растет по низким местам.

СҮЙД беда; вред, ущерб; **сүйд татаху** причинять ущерб.

СҮЙДТЭЙ бедовый, опасный; **сүйдтэй цаг байна** опасное время.

СҮКИРКҮ кричать, орать; **хонтондо чиной ороходо сүкирөө ахучи** видимо, закричал от того, что волк проник в кошару; **чинга**

чингаар сукирэлдэн байна асан громко кричали.

СҮКҮ (Кыра, Алт., Тарб.), **сүкэ, сэкү** 1) топор; **түлээ хагалдаг сүкэ** колун; **дарханай сүкэ** плотничий топор; **сүкэнэй барюул** (Тарб.), **сүкэйн барюул** (Алт., Ул.-Парт., Кур.) топориче; **сүкэнэй үнцэг** обух топора; **сүкэйн унги** обух топора; **сүкэйн эри** острие топора; **сүкэнэй хацар** боковые стороны лезвия топора (Тарб.).

СҮКЭРКҮ I 1) сидеть на пятках, опираясь на согнутые колени; **сүкэрджи сууху** сидеть на колени, поджав под себя пятки; 2) преклоняться; **энэ дүрбэн эзэсэй сүкэркү сүнэсэдни тэрэ моринойни туурайда ябаналтай фольк.** дух преклонения этих четырех хозяев, видимо, находится в копыте той лошади;

СҮКЭРКҮ II терять надежду; **күбүүндээ сүкэрөө** потерял надежду на сына; **үнэншикөө болёод сүкэрөө** не верит, махнул на все рукой.

СҮЛДЭ символ, духовная мощь, жизненная сила, дух, интеллект; **годоли эрэ күнэй сүлдэ гээчи гэджи фольк.** ведь дух мужчин в стреле.

СҮЛДЭГҮЙ 1) лишенный жизненной силы; **ямар сүлдэгүй шингээр ябадаг күмчи** почему ты ходишь, как человек, лишенный жизненной силы; 2) немощный, слабый; ленивый, флегматичный.

СҮЛДЖИКҮ 1) делать *что-л.* наискось, *напр., надевать пути, шить*; 2) плести, заплетать.

СҮЛДЖҮҮ 1. диагональный, косой, перекошенный; **сүлджүү бүд** косой материал; **2.** по диагно-

нали, наискось; **трактор пооли сүлджүү хагалаа** трактор вспахал поле наискось.

СҮЛДЖЭЭ 1) сплетение; 2) плетенка; **сүлджээ хорло** украшение, соединяющее обеих кос (Ул.-Парт.).

СҮЛМЫКУ 1) затухать, гаснуть, тускнеть; **галмана сүлмыджи экилээ** наш огонь начал тускнеть; 2) быть физически слабым; быть морально забитым; **юундэ уруу дуруу сүлмыгээд ябаначи?** почему ходишь с таким удрученным видом?

СҮЛСҮ(Н) желчь (Алт., Кыра, Тарб.).

СҮЛЭКУ забеливать молоком *чай*; **цайгаа сүүгээр сүлээрэй** забели чай молоком.

СҮЛЭМКИ 1) тусклый; мутный – *напр., о стекле*; **сүлэмки гал тусклый огонь**; **чиг чирайчини сүлэмки болоод ябана** твой внешний вид невыразительный; 2) слабый, сиплый, хрипый – *о голосе*; **сүлэмки хоолойгоор дуулаа** спел слабым голосом.

СҮЛЭР 1) невнимательный, рассеянный; 2) неподогнанный, косой; **сүлэр хадуур** косая, шатающаяся коса.

СҮМБЭР: **Сүмбэр уула** *миф.* гора Сумеру.

СҮМҮ, **сүмэ** храм, дворец, хоромы; **тэнгэри тулма сүмэтэй фольк.** имел храм высотой почти до неба; **сүмэн чилуу фольк.** большой камень, похожий на хоромы.

СҮН сало *на реке во время ледохода*; **сүн ябаба** лед тронулся, поплыли льды.

СҮНГЭ 1. в избылии, в достатке; **хоюулан сүнгэ сууна** жи-

вут вдвоем в достатке; **2.** обильный; **сүнгэ ногоо** обильная трава.

СҮНДҮҮГ сундук.

СҮНДЭЛДЭКУ ходить *или* ездить туда-сюда; сновагь, кочевать; **мүнөө үдэрөө сүндэлдэнэ** целый день снует туда-сюда.

СҮНДЭРӨӨБКЭ центровка (Кур., Токч.).

СҮНИ 1. ночь; **сүнийн дунда** в полночь; **күкэ морини сүни болоходоо гурбан күлээрээ гүйнэл фольк.** сивый конь его ночью на трех ногах скачет; **2.** ночью; **сүни буцаа** вернулся ночью.

СҮНИДЭКУ проводить ночь; застать ночь; **сүнидөөд хонообида** ночевали из-за поздней ночи.

СҮНИИН ночной; **сүнийн сменэ** ночная смена; **сүнийн хонолго** остановка на ночь, ночевка.

СҮНӨӨКУ 1) давать тухнуть, гасить; **гал сүнөөкү** огонь тушить; 2) расстраивать, разорять, разрушать, уничтожать; **үндэсөөрни сүнөөкү** ликвидировать с корнем.

СҮНЭКУ гаснуть; **дзула сүнэджи байна** огонь тухнет.

СҮНЭСҮ(Н) душа; **тэрэ хоёр ахай мангусай хоёр сүнэсү тэрэ лэ фольк.** в тех двух *зайцах* две души мангадхая.

СҮР зарод, стог (Дел., Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур., Уз., Токч., Гун.); **сүрэй хорёо** изгородь вокруг зарода; **сүрэй нируу** вершина зарода.

СҮРЛҮКУ, **сүрлэку** скирдовать; **мүнөөдэр сүрлэку** сегодня будут скирдовать.

СҮРЭЧИН стоговальщик; **сүрэчин дугана** не хватает стогометчиков.

СҮРДӨӨКҮ устрашать; **сүрдөөджи күниги бү айлга** не пугай людей.

СҮРДЭКҮ робеть, бояться, приходит в трепет; **олон дзоной ирэкэдэ сүрдэджи байба** начал робеть от прихода множества людей.

СҮРИКҮ идти, плыть против направления; **салаки сүрику** идти против ветра; **хонид салаки сүрибэ** овцы пошли против ветра.

СҮРИЛ волосы на лобке.

СҮРКЭЙ, сүрүкэй (Ал., Тарб., Манг., Ул.-Парт.) **1.** прекрасный, исключительный; **сүркэй күн** прекрасный человек; **2.** исключительно, очень; **сүркэй сайн санаатай күн** человек с исключительно хорошим характером; **сүрэкэй айсун яндзаар орджирээд гэртээ фольк.** очень испуганный домой зашел.

СҮРКЭЙТЭКҮ держать себя надменно *или* высокомерно, важничать, чваниться; **манайда ирээд сүрэкэйтэджи байна асан** придя к нам, вел себя высокомерно.

СҮРМЫКҮ быть тусклым, тускнеть; **дэнмэнэ сүрмыгээд байна** наша лампа потускнела.

СҮРМЭГЭНЭКҮ бегать—*оглазах, взгляде*; **нидүни сүрмэгэнэнэ** глаза его бегают.

СҮРӨӨ **1)** величие, импозантность; **2)** внушительный *или* устрашающий вид; **сүрөө экэтэйгээр хараба** посмотрел с грозным видом.

СҮРӨӨТЭЙ **1)** страшный, грозный; **сүрөөтэй кэрг болоо** возникло страшное дело; **2)** внушительный; величественный, величавый.

СҮРТЭЙ **1)** мощный; грозный, страшный; **сүртэй болоо** принял страшный вид; **2)** величественный,

импозантный; **сүртэй гэр** величественный дом.

СҮРЧИКҮ брызгать, опрыскивать, окроплять; **үргэку сүрчику** окроплять, брызгать; **табицатай гадзар үргэджи сүрчиджи ябаху юм** необходимо брызгать в местах подношения.

СҮРЬЕКҮ **1)** продувать насквозь, сквозить, дуть; **цонхын дзахада сүрьенэ** от окна дует; **2)** *перен.* выбалтывать; **дуулсан юумэ ондоо тээшэни сүрьедэг күн** человек, который разболтает все, что услышал.

СҮРЭ мощь, могущество, величие; **сүрэ экэтэй байна** выглядит мощно, величаво.

СҮРҮГ, сүрэг (Токч., Уз., Гун.), **сөрөг** стадо, стая; *косяк рыб, птиц*; туча *комаров и пр.*; толпа *людей*; **сөрөг мал** стадо скота; **хонин сүрэг** стадо овец; **сүрэг дзон** куча людей; **абуйнмэни сүрүгтэ адали фольк.** очень похожий на табун моего отца.

СҮҮ(Н), сүн I 1. молоко; **сүүнэй шүүр** сито для молока; **сүнэй машина** молоковозка; **2.** молочный; **сүн далай нитук орохомини фольк.** отправляюсь в страну молочного моря; **сүн далай дуутай фольк.** с громким звучным голосом.

СҮҮ II каждый; **сүү бүрээ нанчилдаба** каждый в отдельности дрался.

СҮҮДЭГЭР **1)** еле видный, малозаметный, неясный, смутный; **үдэшилэн сүүдэгэр юумэ хараа би** увидел неясное что-то вечером; **сүүдэгэр муу бэтэй болонхой** у него здоровье неважное; **2)** прозрачный, эфемерный.

СҮҮДЭР тень; **дзаримдаа сүүдэртэйгээ урилдааджи ябадаг болонхой** иной раз соревнуется со своей тенью в беге.

СҮҮДЭРКЭКҮ 1) стремиться в тень; **мори сүүдэркэджи гэрэй хаджууда дзогосо** конь, нуждаясь в тени, стоит возле дома; 2) страдать от тени, нуждаться в солнце – *о больном, растениях.*

СҮҮДЭРЛЭКҮ 1) затенять; **сүүдэрлэку кэрэгтэй болоо** надо затенить; **бү сүүдэрлэ** не загораживай свет; 2) ставить в тень; **сүүдэрлээд табинчи** поставь в тень.

СҮҮДЖИ, сүүджэ (Зуг., Дел.) 1) тазобедренная кость, таз, бедро; **сүүджинэй ясу** тазобедренная кость; 2) *перен.* боковая часть *чего-л.*, одна железка удила; **хадзарайчинни нэгэ сүүджини элэдчоо** износилась одна железка удила.

СҮҮДЖИЛДЭКҮ сидеть боком; **стул дээрэ сүүджилдээд сууху** сидеть боком на стуле.

СҮҮДЗЭГЭНЭКҮ ходить взад и вперед, суетиться – *о ком-л. долговязом, худом; ниши тышгээ сүүдзэгэнэджи байджи ябана* ходит туда-сюда.

СҮҮЕКҮ, сүүгикү дуть, продувать; **палааханай дзабсараар сүүенэ** из щелей пола дует.

СҮҮЛ 1) хвост, курдюк; **охор сүүл** копчик; **чи иигээд сүүлээсэм бари фольк.** хватаясь за мой хвост; 2) окончание, конец; **цуглаанай сүүл** конец собрания.

СҮҮЛДЭ в конце, потом, позже, после, за; **моринойни сүүлдэ хабани ябаджил ябана фольк.** собачка бежит за лошастью; **крэстэй байгаад, сүүлдэ шаджинда оросун**

носили крест, а позже они перешли в буддийскую веру (Ул.-Парт.).

СҮҮЛДЭКҮ брать или держать за хвост; **даагаа сүүлдэджи ирээрэктүй фольк.** вернитесь победителями (*осл.* вернитесь, схватив за хвост лончака).

СҮҮЛТЭ 1. хвостатый; 2. *табу* волк.

СҮҮЛЧИИН последний; **сүүлчин джилнүүдтэ гандана** в последние годы постоянно засуха.

СҮҮЛЭЙНИ последний; в конце; **сүүлэйни хонид манай** последними *идут* наши овцы; **сүүлэйни тарез** отходы зерна; **сүүлэйни тарезги малдаа идүүлэку** отходы зерна дают на корм скоту.

СҮҮЛЭЭР после, затем; **цуглаанай сүүлээр гэртээ харяа** после собрания уехал домой; **сүүлкэнээр** сразу после *чего-л.*; **чинни очисоной сүүлкэнээр ороджи ирээ** пришел сразу же после тебя; **сүүлчигээр** под конец, почти в конце (Шум.); **июнинин сүүлчигээр гараху** появятся почти в конце июня.

СҮҮМКЭ сумка; **номоо кээд ябахычини сүүмкэ ацарааби** я привез сумку для твоих книг.

СҮҮМЭГЭР тусклый, слабый, неясный; **сүүмэгэр муу гэрэлтэй болоод байна** почему-то свет стал слабым.

СҮҮМЭЛДЗЭКҮ мерцать, мигать; **тэнгэрийн одо мүчид сүүмэлдэнэд** звезды на небе мерцают.

СҮҮРЭГЭНЭКҮ маячить, чернеть – *о силуэте*; **нюдэнэймини үдзүүртэ нэгэл юумэ сүүрэгэнэнэ** что-то маячит на горизонте.

СҮҮЧИН молоковоз, разносчик молока; **сүүчин мэнэ буцаджи ирбэ** наш молоковоз вернулся.

СҮШИИЛКЭ, **сүшилэ** сушилка; **сүшилкэдэ күдэлнэби** работаю на сушилке.

СЭБ: **сэбгэку** спадать – *о жаре*; **сэб гүүлэку** давать отдышаться *лошади*; давать остыть *чаю*; **морёо сэб гүүлэ** дай отдышаться коню; **сэб болоху** прерываться; стихать.

СЭБИКУ махать; обдуть; **пулаасаараа өөр уруугаа салаки сэбинэ** обмахивает себя платком.

СЭБКИГЭР 1) рыхлый, пористый; **сэбкигэр цасу** рыхлый снег; 2) воздушный.

СЭБКИИКУ становится рыхлым *или* пористым; **сэбкинджи болосон килээмэ** рыхлый хлеб.

СЭБКЭ угри на лице; **сэбкэтэй нюур** лицо с угрями.

СЭБКЭТЭКУ покрываться угрями; **бэени сэбкэтээ** его тело покрылось угрями.

СЭБЛЭКУ 1) подмачивать; **усаар сэблэку** подмачивает водой; 2) остудить *чай*; **цайгаа сэблээд уу** чай свой остуди и пей.

СЭБҮҮР веер из конских волос.

СЭБЧЭЭ свежий ветерок, легкий ветер; **гадзаа сэбчээтэй болоо** легкий ветерок поднялся.

СЭБЧЭЭЛКУ дуть – *о легком ветре*; **салаки сэбчээлнэ** дует легкий ветер.

СЭБЭКИ легкий, воздушный, невесомый; **цагаан килээмэ сэбэки** белый хлеб воздушен; 2) *перен.* пустой, недалекий; **сэбэки күн** легкомысленный человек.

СЭБЭРДЭСҮ(Н) нитки секущейся материи.

СЭБЭРЭЭ ненадежный, несolidный; **сэбэрэз дзантай күн** ненадежный человек.

СЭБЭРИКУ разлезаться, расплзаться, распускаться – *о материи*; **бүднн сэбэриджи экилбэ** ткань начала распускаться.

СЭБЭСЭ(Н) 1) содержимое желудка и брюшины закалываемых животных; **сэбэсыни гаргаху** вываливать содержимое брюшины; 2) плевки *верблюда*; **тэмээнэй сэбэс** плевки верблюда.

СЭБЭСЭЛКУ делать припарки из жидкого содержимого брюшины только что заколотого животного.

СЭГГҮЙ легко, без затруднений; **сэггүй үргөө** поднял без затруднений.

СЭГДҮН лежанка кабана; **бодоной сэгдүн байна** имеется лежанка кабана (Тарб.).

СЭГЛЫКУ быть пушистым, взлохмаченным; **үсүчини сэглыгээд ябана** волосы твои взлохматились.

СЭГСЭ шкурка с длинной шерстью *ягненка зимнего помета*; **сэгсэ арусаар кисэн дээлтэй** у него имеется шуба, сшитая из шкурок с длинной шерстью; **сэгсэ курига** зимний ягненок (Ул.-Парт.).

СЭГСЭЛДЭКУ пушиться – *о мехе*; **тарган хони сэгсэлдэджи ябаху** шерсть жирной овцы пушится при ходьбе.

СЭГСЭРКУ отряхивать; **дэгэл хубцасаа гадзаанаа сэгсэрнэ** отряхивает свою одежду в ограде.

СЭГШИКУ внутренне радоваться, смеяться про себя; **баярландаа сэгшиджи сууна** сидит и радуется про себя.

СЭГЭЭ(Н) 1) просвет; 2) сознание; **сэгээ ороджи экилээ** приходит в сознание; **сэгээгээ алдаад ябаначи** бесрассудно ведешь себя.

СЭГЭЭТЭЙ в сознании, в силе; **сэгээтэй болоджи кэбтэнэ** лежит, приходя в сознание.

СЭДЬКЭЛ 1) мысль, дума, помыслы; намерение, настроение; **сэдькэл бодолоор ямар бэ?** каков он по уму?; **үкүүлэлгүй далайда табихуйн сэдькэл түрүджи даа фольк.** пришла к нему дума отпустить ее в море, пока не погибла; 2) душа, психика, интеллект, чувство; **ууджим сэдькэлтэй тэнюун күн** человек с очень широкой душой, спокойный; **сэдькэл муутай күн** недобросердечный человек; **ухаан сэдькэл** душа, совесть, ум.

СЭДЬКЭЛТЭЙ 1. душевный, сердечный; 2. душевно; **сэдькэлтэй күндэ хандаху ёсотой** надо относиться к людям душевно.

СЭДЭРКҮ иметь рецидив, усложняться, усиливаться – *о болезни*; **сэдэртэрээ гадуур бү яба** не ходи долго на улице, а то болезнь может возобновиться.

СЭЕ 1) падаль, *растерзанная волками*; **үкэрэйгээ сзе олообида** мы нашли падаль своей коровы.

СЭЕГҮЙ с концом, без остатка; **сээгүй арил, сээгүй тонил** убирайся с концом, пропади пропадом.

СЭДЖИГ 1) сомнение, подозрение; **сэджиг түрөө** зародилось сомнение; 2) брезгливость; отвращение; **сэджигчи күн** брезгливый человек.

СЭДЖИГЛЭКҮ 1) сомневаться, подозревать; **хараагүй аад, бү сэджиглэ** пока не увидел, нечего

подозревать; 2) остерегаться, опасаться.

СЭДЖИГҮҮЧИ подозревающий, мнительный, недоверчивый; **сэджигүүчи күн** мнительный человек.

СЭДЖИКУ раскачивать, трясти *чем-л.*, отбрасывать, отряхивать *что-л.*, мотать *головой*; **дээлээ гадзаа гаргаад сэджибэ** отряхивал шубу на улице.

СЭДЖИРҮҮЛКҮ подвергаться *тряске или* качке; **тэргэндэ суугаад сэджирүүлэби** растрясло меня на телеге.

СЭДЖИРКҮ 1) трясти, вытряхивать, отряхивать, смахивать *пыль*; **пальтоогоо сэджирнэ** отряхивает пальто; 2) качать, мотать; **таракья сэджирбэ** мотал головой.

СЭДЖҮҮР задний угол войлочной крыши *юрты*; **сэджүүрэй оосур** веревочка заднего угла войлочной крыши (Ул.-Парт).

СЭКҮҮРГЭ шкурка ягненка старше шести месяцев; **сэкүүргэ арусаар кисэн малгайтай** у него шапка, сшитая из шкурки ягненка.

СЭКЭКҮ 1) приподнимать, отворачивать, откидывать; **хамцыгаа сэкэку** засучивать рукава; 2) перелистывать; **номой хуудаса сэкээд лэ зурагыни харана** перелистывая страницы книги, смотрит рисунки.

СЭКЭЛТЭ передняя часть бурятской национальной шапки *наподобие козырька*; **сэкэлтэ сэкээд ябана** ходит с поднятым краем бурятской шапки.

СЭЛБИКУ наладить, восстановить, подправить; **сэлбиджи болохогүй** невозможно подправить.

СЭЛГЭЭН 1. 1) прохладный; 2) открытый, просторный (Алт.); **2.** 1) легкий ветер, свежий ветерок, прохлада; 2) простор; **аяархан Табтаанайн сэлгээнэй** гү с далеких ли просторов Табтаная; **3.** прохладно; **үдэшиндээ сэлгээн болоно** в вечернее время становится прохладно.

СЭЛГЭКҮ менять, заменять, подменять; **билчээрээ сэлгэнэ** меняет пастбище.

СЭЛДЭН без пояса, нарапашку; **сэлдэн бүсгүй ябаджи болохогүй** нельзя ходить без пояса, нарапашку.

СЭЛИБҮҮР весло; **онгоцоо сэлибэку сэлибүүр кэрэгтэй** для того, чтоб грести, необходимо весло.

СЭЛИБЭКҮ I грести; **би сэлибэкүмини онгоцоо** я буду грести.

СЭЛИБЭКҮ II 1) чинить, ремонтировать; **хубцаасаа сэлибэджи байху юм** надо чинить одежду; 2) менять, заменять, подправлять; **гутаалаа сэлибэджи үмүдкөө бү марта** не забудь сменить обувь.

СЭЛИКҮ 1) ворошить, переворачивать; **баалгай үбэсээ сэликү байгаа** надо бы перевернуть сено в валах; 2) открывать настезь; **үүдээ сэлилчи** открой дверь настезь.

СЭЛКЭНТЭКҮ отекасть, опухать; **нюурмини сэлкэнтээд ябана** мое лицо отекло.

СЭЛКЭРКҮ отекасть, опухать; **үбэдэгни сэлкэрнэ** опухают колени.

СЭЛМЭ(Н) меч, сабля, шашка; шпага; клинок; **хороту сэлмээрни Алтаанай эдэн гээчи арабан найман таракини хага цокеджиркээ фольк.** Алтанай-хан разбил

его восемнадцать голов его же отравленным мечом.

СЭЛЭМЭНДЭЭ *зоол.* род утки (Тарб.).

СЭЛЮУР весло, лопата; **онгоцонной сэлюур дархалнаби** я делаю весло для долбленки.

СЭЛЮУРЧИН гребец; **дзасачинай сэлюурчин болоджи очибо** он отправился гребцом с рыбаками.

СЭМБЭРЭГ *бот.* молодой побег сараны.

СЭМЭДЖИ 1. *анат.* сальник, брыжейка, жировой покров брюшины, брюшной жир; **2. перен.** перистый; **сэмэджин үүлэ** перистые облака.

СЭМЭРКЫ распутившийся, разорвавшийся; **сэмэркы бүд** распутившаяся с края ткань.

СЭМЭЭКЭН, сүмөөкэн тихонько, тайком, украдкой, незаметно, втихомолку; **сэмээкэн абаад очоо** тайком забрал; **сүмөөкэн эйгэджи тэмниджи үдзэкүдони хабани дэргэдүни байна фольк.** потихоньку стал рукой шарить, та собачка оказалась рядом.

СЭНДЭГЫДЭКҮ взмахнуть, швырнуть; **сэндэгыдчи оркеба** швырнул (Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

СЭНДЖИ 1) дужка, ручка *ведра, стремени*; **күнэгымини сэнджи унаа** дужка ведра упала; 2) петелька от пуговицы; **тобчийн сэнджи** петелька круглой пуговицы.

СЭНДЭКҮ вырывать, копать; **эндэкэнэ гадзар сэндээд үгэ** вот тут подкопай-ка землю.

СЭНДЖИГЭНЭКҮ болтаться, качаться – *о чем-л. висячем*; **ёлкын нааданхайнууд сэнджигэнэнэ** елочные игрушки покачиваются.

СЭНДЖИКУ висеть.

СЭНДЖИЛДЭКУ висеть, болгаясь; **сүүл сэнджилдэнэ** хвост болгагса.

СЭНЭГ I 1) приличный вид; **сэнгээ табиху** терять свой вид; 2) *редко* украшение; **экэнэрэй сэнэг** женское украшение (Токч.).

СЭНЭГ II мерка для пороха; **цагаан даринай, хара даринай сэнэг гээд байдаг асан** различались мерки для белого и черного пороха (Токч.).

СЭНЭГГҮЙ никуда негодный, никчемный; **сэнэггүй болонхой** испортился до крайности.

СЭНЭГЧИЛКУ выбирать *что-л.* пригодное; **маха сэнэгчилджи абааби** я купил мясо, выбирая лучше.

СЭР, сэрба *бот.* название растения, употребляемого в тибетской медицине (Токч.).

СЭРБИГЭР тонкий; **сэрбигэр бүд** тонкая ткань (Ул.-Парт.).

СЭРБЫКУ топорщиться; торчать; **сэрбыгээд гараад байна** торчит.

СЭРБЭГЭР 1) торчащий; **сэрбэгэр үсэтэй** с торчащими волосами; 2) редкий; **сэрбэгэр муу үбэсэтэй гадзар** место с плохой и редкой травой.

СЭРБЭЭ, сөрбөө (Тарб.) плавники, плавник; **дзагасанай хаджуу талын сэрбээ** боковые плавники рыбы; **улаан сөрбөөтэй дзагасу** рыба с красным плавником.

СЭРГҮҮ свежий, бодрый; **сэргүү чигтэй болоо** ходит со свежим видом.

СЭРГЫ осмотрительный, осторожный, бдительный; **сэргы ябаарай** будь осторожным.

СЭРГЫЛКУ 1) оберегать-ся, остерегаться, быть настороже; **дайнааса сэргылкү** остерегаться войны; 2) остерегать; **күүгэсээ сэргылджи яба** предостерегай своих ребятишек.

СЭРГЭГ 1) осмотрительный, осторожный; бдительный; **Ломбохай сэргэг күн** дядя Ломбо – осмотрительный человек; 2) бодрый, чувствующий себя хорошо; **бэни күнгэн сэргэг** он чувствует.

СЭРГЭКУ ободряться, встряхиваться, приходить в себя; **унгасанаа сэргэбэ** пришел в себя после сна; 2) поправляться, выздоравливать; **больницанай сүүлээр сэргээ** поправился после больницы; 3) оживать *после дождя*; **борооджоджи үбэсэ ногоо сэргэбэ** травостой начал оживать от дождя.

СЭРГЭЭКУ, сэрезкү 1) будить, пробуждать, бодрить; **бээ сэргээкү** подбодрить себя; **нөкэрөө сэрез** разбуди своего товарища; **нойроо сэргээкү** прогонять сон; 3) поправлять, восстанавливать, возобновлять; **хорёого сэргээкү** поправлять изгородь; **хубцасаа сэргээкү** освежить одежду; 3) воскрешать, оживлять, освежать; **сэргээджи санаджи үдзэлчи** оживи-ка в памяти.

СЭРИКУ 1) просыпаться, пробуждаться; **сүни сэрезд бододжи байна фольк.** проснулся ночью и думает.

СЭРКЭ кастрированный козел; **сэркэчи олдохогүй** не найдешь кастрированного козла.

СЭРМҮҮЛ, сэрмүүн ровный, чистый; **тээ цаашины сэрмүүл гадзар абаачаад сэгсэркү** отнеси

чуть подальше в чистое ровное место и потрясти.

СЭРТЭГЭР оттопыренный, торчащий – *об ушах*; настороженный.

СЭРТЫКУ оттопыриваться, торчать – *об ушах лошади*; **моринони чикини сэргыгээд ябана** уши его коня торчат.

СЭРЧИГЭНҮҮР 1) порывистый – *о ветре*; **сэрчигэнүүр салаки гараа** поднялся порывистый ветерок; 2) бойкий, проворливый; **түргэн сэргчигэнүүр күн байху** он быстрый, проворный человек.

СЭРҮОУН I 1. 1) прохладный; **сэрюун гадзарга таби** поставь в прохладное место; 2. прохладно; **сэрюун болобо** стало прохладно.

СЭРҮОУН II проснувшийся, не спящий, бодрствующий; **сэрюун кэбтэнэ** лежит, проснувшись.

СЭРЭЭ (Уз.), **сэрөө** (Кыра), **сөрөө** острога; **сэрээндэ бэркэ күн гэджи байху** есть люди, хорошо владеющие острогой; **дзагусу сөрөөгөөр сүни гэрдэджи алаху** лучаг рыбу острогой в ночное время (Ул.-Парт.).

СЭРЭЭДЭКУ бить острогой; **дзагуса сэрээдэкэмэнэ** будем рыбачить острогой.

СЭТЭ насквозь, напролет; **хада сэтэ малтаа** прорыли сквозь гору; **сэтэ хадхаба** проткнул; **сэтэ гараа** проехал.

СЭТЭЛКУ 1) делать пролом, проламывать; **добо малтаад сэтэлбэ** прорыли бугор насквозь; 2) надрезать, прорезать, прокалывать; **чикыни сэтэлээд им кибэ** надрезав ухо, сделал пометку.

СЭТЭР *рел.* ленты, привешиваемые к скоту, посвященному духам;

сэтэртэй хони овца с лентой, посвященная духам; **сэтэр дзүүлгэку ирон.** присваивать пустое звание, назначить на *какую-л.* общественную должность.

СЭТЭРКУ прорываться, разрываться; **бүсэмини сэтэрчибэ** мой ремень порвался.

СЭТЭРКЭЙ 1. разрезанный, разорванный; треснутый, разбитый; **сэтэркэй урал** заячья губа; **сэтэркэй аяга** чашка с отбитым краем; 2. разрез; **сэтэркэйтэй плати** платье с разрезом.

СЭЭР (Уз., Токч., Гун.), **сөөр** (Кур.) *анат.* отросток реберной кости; **күдзүүнээс цаашаа сээр болохол даа** за шейным позвонком следуют позвонки с отростками (Токч.); **сөөр шааху** переломить отросток реберной кости ударом кулака.

Т

ТААБАРИ загадка; **таабари тааху гэджи мэдэкгүйби** не умею отгадывать загадки.

ТААГО галка (Дел.).

ТААГҮЙ неприличный, неподходящий, неудобный, неэтичный, капризный; **таагүйгөөр дзаннаджи байху** неприлично поступает.

ТААЛА солончак (Манг., Тарб., Ул.-Парт.); **тааланда сууху** сидеть в засаде у солончака (Кыра).

ТААЛАЧИ солончаковый.

ТААЛАМТАЙ, таамтай 1. приятный, прелестный, благовидный, нравящийся; **тааламтай аджил оллоо** нашлась работа по душе; 2. приятно, душевно; **тааламтай суугаабида** мы прекрасно посидели.

ТААЛАХУ ласкать, целовать; хаанай хатун гадзааладжи яб-тараа тэрэ күнийги күдзүүгээрнн тэбэрээд таалаба *фольк.* ханша вышла, обняла того человека за шею и поцеловала.

ТААНА *бот.* дикий полевой чеснок; таана дараджи абаба за-солил дикий чеснок.

ТААР волосная дерюга; грубая толстая ткань; дорожный мешок.

ТААРАХУ соответствовать, совпадать; подходить, годиться, быть впору; тэрэ гацуучини таараджи үгэнэгүй тот кол не подходит; 2) уживаться; күнтэй таараджи багтахгүй ни с кем не уживается.

ТААС таз (Дел.).

ТААХУ отгадывать, угадывать, разгадывать; таабари таагты отга-дайте загадку.

ТАБАГ, табуг тарелка, блюдо; табаг михан тарелка мяса; хонхор табуг глубокая тарелка.

ТАБА(Н) пять; таба үсүрдэг буу русская пятизарядка; олон та-быги бү шаши не болтай много; табан арашээн настой из пяти на-званий растений, применяемый для принятия ванны от болезни; табан салаа (Кур.), табан хуруу (Дел.) *бот.* подорожник.

ТАБАРХУ 1) топотать – *о ло-шадн*; топтать передней ногой – *о верблюде*; 2) играть в лодыжки; шагай табарху играть в лодыжки.

ТАБИЛГАНАА *бот.* таволга средняя (Кур.).

ТАБИХУ 1) ставить, класть; строить; сүүгөө сэрюун гадзарта табиху ставить молоко в прохлад-ном месте; арба арбаар снооб цу-глуулаад сүслөөн табиху собрать по десять снопов и складывать в

суслоны (Зуг., Дел.); энэ ямар күн гэр табиба бэ? кто построил этот дом?; 2) отпустить, разрешить; баг-ши табиху үгэй учитель не отпу-стит; дзөрөкөө табиху аргагүй не может открыться сердце (Манг.); 3) назначить, поставить; бага дүүгээ табихудам ямар бэ? можно ли на-значить младшего брата? (Тарб., Манг.); 4) пускать, выпускать; нимэ суурганда табихудам юу олоджи идэкуни если выпустить в такую пургу, какое найдут пропи-тание? (Алт.); сумаа табиджирки-ба *фольк.* выпустил стрелу; юрөөл табиху желать блага.

ТАБСАН ступенька (Тарб.); маленький столик (Зуг.); олон таб-сантай кэрэлцэй крыльцо со мно-гими ступеньками.

ТАБХАГАР плоский; низкий и широкий.

ТАБХАЙХУ быть плоским; табхайджи сууху сидеть, развалив-шись.

ТАБХАР низкий, невысокий; табхар лама лама невысокого ро-ста.

ТАБЮУР подставка, столик с низенькими ножками; аяганай табюур низенькая подставка для чашек с чаем.

ТАГ I полка; амсарай таг пол-ка для посуды; аарюулай таг доска для сушки творога.

ТАГ II совсем (Тарб.); таг со-хур совсем слепой.

ТАГААЛАЛ *уст.*, *высок.* кон-чина; ноёнхай тагаалал болоо скончался нойон.

ТАГААН съемные ножки охот-ничьего ружья; гарта баряад яба-даг күлчини тагаан съемные нож-ки ружья называются таган (Тарб.);

цайнай тагаан ножки для варки чая, еды и пр.

ТАГАЛЦАГ, **тагулцаг** часть ноги ниже колена; **хониной тагулцаг** ноги овцы.

ТАГДЖИХУ закупориваться, засоряться; **буугаймини аман цоо сумани тагджичоо** патрон закупорился в стволе моего ружья.

ТАГТАА голубь; **урдани тагтаал гэдэг сэн даа** раньше говорили *тагтаа*.

ТАЙДЖИ тайджи, князь; властительный феодал; **тайджинариги уриху** приглашать князей.

ТАЙЛАГ самец верлюда до кастрации от трех до пяти лет.

ТАЙЛБАРИ 1) разъяснение, объяснение, комментарий, толкование, примечание; **тайлбари киджи үкүмни** я вам разъясню; 2) отгадка; **таабаринн тайлбари** отгадка загадки.

ТАЙЛГАН шам. жертвоприношение духам-покровителям; **тайлганай обоон** обон для жертвоприношения (Тарб., Ул.-Парт.).

ТАЙЛАХУ 1) развязывать, отвязывать, отстегивать, расшнуровать; **оосураа тайлаба** развязал веревку; 2) снимать; **хубцасаа тайлаху** снимать одежду; 3) растолковывать, разгадать; **минни кэлэсэн үгэйги тайладжи бододжи өөрынгөө санаанду бодоорой** подумай и разгадай мои слова.

ТАЙРАХУ отпиливать, обрезать; стричь *ногти*; **эбэр тайраху** спиливать рога.

ТАЙРДАСА(Н) обрезок, обрубок, чурка; **бүримнөөнэй тайрдаса** чурка от бревна.

ТАКЕЭ, такяа (Уз., Токч., Гун.) 1) курица; **такеэний гэр** курятник;

такеэний ангаахай цыпленок; 2) петух; **такеэ дуугарна** петух кукарекает.

ТАКИГАР кривой, изогнутый, скрюченный; **такигар хуруу** кривой палец.

ТАКИИХУ искривляться, сгибаться, скрючиваться; **такихаа болёо** перестал сгибаться.

ТАКИЛ *рел.* 1) жертвенная чашечка на божнице; 2) *перен.* чашки сепаратора (Тарб. и др.).

ТАКИМ коленный сгиб, подколенная впадина; **күлмини такимаараа үбэсэнэ** мои ноги болят под коленом.

ТАКИНАГ коленный сгиб; **такинагтаа цокюулаа** ударили в коленный сгиб.

ТАКИР кривой, изогнутый; **такир күл** изогнутая нога; **такир хуруу аман тээшэ** *посл.* только знает, что присваивать себе (*досл.* кривой палец себе в рот).

ТАКИХУ 1) приносить жертву, совершать жертвоприношение; **табун бодоор такиху биизэ би фольк.** приношу в жертву пять голов рогатого скота.

ТАЛА I 1) степь, поле, равнина, открытое пространство; **кээрэ тала** равнина, открытое поле; **шира талыги эдзэлбэлтэйби фольк.** стал я владыкой желтой равнины; 2) сторона, место; **энэ тала байтугай** пусть останется эта сторона.

ТАЛА II друг, приятель, товарищ; **Хайчилгу Гайхулту хоёр таланар** Хайчилту и Гайхулту – друзья (Тарб., Манг.).

ТАЛАДА на протяжении, в течение; **гурбан хоногий талада нэгэ хурим болоху асанин** в течение

ние трех дней должна была состояться свадьба.

ТАЛЕЭБУН палка для ворошения огня; **талеэбунай модо цабчед ирэ** сруби и принеси палку для ворошения огня (Тарб.).

ТАЛКИ(Н) кожемялка; **талкинай кэлэ** ручка кожемялки; **талкин эмээл** рабочее седло без *каких-л.* украшений.

ТАЛКИДАХУ 1) мять кожу кожемялкой; 2) *перен.* болтать; **юучи бэдээ талкиданал даа** что-то болтает.

ТАЛХА(Н) 1) мука; тесто; **талханай модо** скалка; **талха тасулдаг модо** доска для раскатывания теста; **талханай тоосу** мучная пыль; **талха тарез** *парн.* хлеб; 2) лапша; **талхатай силү** суп с лапшой.

ТАМА ад, преисподняя.

ТАМААН прихоть, каприз; **идэкэдээ тамаан күбүүн** прихотливый в еде мальчик.

ТАМААРХАХУ быть разборчивым в еде.

ТАМАГА 1) печать, тавро; **царсундаа тамага даруулааби** поставили печать на моей бумаге; 2) отпечаток; **тангилайн тамагу абаху** взять отпечаток неба *для подгонки искусственных зубов* (Алт.).

ТАМАГАЛХУ ставить печать; клеймить; **малаа тамагалху** клеймить скот.

ТАМАКИ(Н) табак; **тамаки гаряа** *парн.* табак, курево; **тамакинай үнэсэн** пепел от папирос; **тамакинай угаа** дым от табака; **тамакинай удзуур** окурок.

ТАМАКИЛХУ курить; **тамакилхаа гадзаа гараа** вышел на улицу покурить.

ТАМАЛАХУ мучить, истязать; **күнэй мори тамалабачи** ты замутил чужого коня.

ТАМБААН прихотливый; **тамбаан амитан** прихотливый человек (Ул.-Парт.).

ТАМДАРАЛ смерть; **тамдарал, орчилон болоо юм даа** умер и ушел в небеса (Зуг., Дел.).

ТАМИР сила физическая; энергия; здоровье; **тамир ороху** набираться сил.

ТАМИРДАХУ ослабевать, изнемогать; разомлеть; **бэени тамирдаджи сулараа** ослабел от потери силы.

ТАМСА обшивка, строчка *рукодельная*; **торгон утасаар цокисон тамса** рукодельная обшивка из шелковой нити.

ТАН, тун отвар из лекарственных трав; **урдани ламааса тан ацарджи уудаг бэлэй** раньше у лам брали отвар из лекарственных трав.

ТАНАГ 1) *что-л.* пригодное; **танагаа алдаху** становиться совершенно непригодным, неисправимым; **танагаа табяа** опустился до крайности.

ТАНА(Н) 1. перламутр; 2. перламутровый; **танан чигта** перламутровая пуговица.

ТАНАХУ обрезать, отрезать, уменьшать, укорачивать; **танаджи бага болгоджи үгөө** обрезал и сделал меньше.

ТАНГАЛАЙ (Уз., Токч., Гун.), **тангилай** (Алт., Дел., Тарб., Ул.-Парт., Кур.) небо; **тангалайни үбэсэнэ** небо болит.

ТАНГИЛ нежный, изнеженный; **тангил баахан чимахантайгаа** с нежным молодым тобою.

ТАННАХУ разведывать, разузнавать, шпионить; **холод таннаджи юумэ сураджил ябаху** постоянно выспрашивать и шпионить.

ТАНИЛ 1. знакомый, приятель; **танилтай көн талайн чинөө, танилгүй көн атхын чинөө** *посл.* имеющий друзей подобен степи, не имеющий друзей – пригоршне; **2.** знакомый; **танил тангил дзон** очень близкие друзья.

ТАНИХУ 1) узнавать, распознавать; **али намайе танинагуйчи гүү?** *фольк.* или не признал ты меня?

ТАНХА кувшин; **танха табиху** ставить кувшин.

ТАНХАЯА большая деревянная чашка; **түнкимэл томо модон аягыги танхаяа гэкү** выдолбленная большая деревянная чашка называется *танхаяа* (Тарб.).

ТАР: **тар тахагар** очень грязный; **тар тахагар сааритадчисан юумэ ябаху** ходит всегда очень грязный, с обветренными руками (Токч.).

ТАРААЛ 1) роспуск, закрытие; **цуглаанай тараал дээрэ ирээ** пришел к закрытию собрания; **2)** поминки; **дүчи юсэн хоногой тараал** поминки на сорок девятый день.

ТАРААХУ 1) распускать, разгонять; **ачинараа гэр гэртэни тараае** будем отправлять своих внуков по домам; **2)** разбрасывать, раскидывать, рассеивать, расстилать; **хоёр талыни тарааху** разбрасывать оба края; **3)** распространять, разносить; **гадзээт тарааху** разносить газеты.

ТАРАГ тарак, *кисломолочное блюдо, приготовленное по особому рецепту*; **тараг бүрику** приго-

товить тарак *из теплого молока и закваски.*

ТАРАКИ(Н) голова; **таракин-даа уса адхуулба** полили его голову водой; **тараки түрүүгүй** куда попало; **тараки иргюулкү** вскружить голову; **таракиин тасу гээд лэ ябуулджил абаба фольк.** выпустил *стрелу* с целью отрезать голову; **2)** мозг; **уураг тараки** мозг; **3)** передняя или верхняя часть *чегол-л.*; **ачаанай тараки** голова обоза; **онгоцонной тараки** голова лодки; **гарааблинн тараки** головка ручных граблей.

ТАРАХУ расходиться, разъезжаться, рассеиваться; **бүгүдэ тараба** все разошлись.

ТАРБАГАЧИН охотник на тарбаганов, сурков; **мүнөө тарбага үгы болоод тарбагачинчи байхагүй** ныне тарбаганов нет, и охотников на них тоже нет.

ТАРБАЛЬДЖИ(Н) лесной орел (Токч., Тарб., Кур., Ул.-Парт.).

ТАРГАЛХУ жиреть, тучнеть; **полнеть.**

ТАРГАН, таргуун жирный, тучный, упитанный; **тарган томо мори** здоровый жирный конь.

ТАРГАНАХУ дергаться *всем телом*; корчиться, биться *в принадле*; **гахай унаад тарганаджи кэбтэнэ** свинья лежит и дергается.

ТАРИМАЛ 1. посеянный, засеянный, посаженный; **энэ таримал ногоноймоно цэцэгни дзударба** у посаженного нами растения начали распускаться цветки; **2.** 1) *с.-х. культура*; 2) саженец; **усагүйдээд тарималмана набчүдчоод байна** наши саженецны завяли из-за нехватки воды.

ТАРИХУ 1) сеять, засеивать, сажать; **дзургаан модо тарезби** я посадил шесть деревьев; 2) делать прививку; **гартам эм тарива** сделали укол в руку.

ТАРЛИН пестрый; **тарлин эрэн бүд** пестрая ткань.

ТАРНАА *бот.* кислица (Тарб., Алт., Кур.), ремень полевой (Уз.); **дзалуудаа дзалуу тарнаа түүдэ идэгчи бэлэй бидэ** мы в молодости собирали и ели кислицу.

ТАРНИ *будд.* мантра, магическое, мистическое заклинание, изречение; **Хойто Хоридо байху-дамини тарнин кэлтэй дзонтэ гэджи ламанар кэлүдэг асан** когда я жила в Хоринском районе, мне ламы говорили, что ваш язык похож на книжный язык (Тарб.).

ТАРЧАА саранча; **тарчаа дзундаа элбэг** летом бывает много саранчи.

ТАРШИНАА *ист.* старшина, *административный чин в дореволюционное время.*

ТАРЯА(Н), тарез(н) 1) зерно, хлеб на поле *или* в зерне, хлеба; **тарез таридаггүй байгаа** не сеяли хлеб; **тарезнэй экэ** семена *или* семенное зерно; **тарез гарчезнэ** всходы хлеба появились (Тарб.); **тарез талха парн.** зерно, хлеб; **тарянаай хара** спорынья в хлебе; 2) сев; **таряанда ороху** приступить к севу.

ТАСАГ 1) отдел, секция; часть; отделение; **магадзиннай идээ хоолой тасаг** продуктовый отдел магазина; **агрономой суудаг тасаг** комната агронома; **тасаг удаг болоо** получились мелкие части; 4) промежуток, перерыв; **тасаг боло-**

од лэ харуулна перерывами показывается.

ТАСУ накрепко, сильно, совершенно, наотрез; **тасу татаху** отрывать; **тасу хадзаху** откусить; **сумани моринойни баруун урда күлиинги тасу тудбалтай фольк.** стрела попала в правую ногу коня и разорвала ее.

ТАСУМА, **тасама** ременная тесьма; **нойтон тасумаар үдэку** приметывать сырой ременной тесьмой.

ТАСУЛХУ, **тасалху** 1) отрывать, отрезать, отгораживать; **аргамджаа тасалаа** разорвали веревку; **талха тасалху** нарезать лапшу; **манай гадзар бага болгоджи тасалджи абаа** наш участок уменьшили, отрезав часть; 2) прерывать, прекращать; **үгэ тасалху** прервать *чью-л.* речь.

ТАСУРХАЙ 1. оторванный, рваный; 2. обрывок, обломок; **харухадани болод кингараанай тасурхай кэбтгэджи байна фольк.** увидел обломок стального широкого ножа.

ТАСУРХУ, **тасарху** 1) рваться, отрываться; **тобчи бүчини тасурагчи фольк.** рвутся пуговицы и петли их; 2) прерываться, прекращаться; **амаралтаа тасалджи абаху** получать отпуск частями; 3) отделяться, обособляться, отколоться, выделиться; **хамниган гөөчи монголоосо тасурчи ирээсүн гэджи кэлүдэг байгаа** говорили, что хамниганы отделялись от монголов; **олон хонинноосоо тасурсан хони** отбившаяся от отары овца.

ТАТААСУ(Н) поясное украшение женской одежды, вытканное из разноцветных ниток (Алт. и др.);

татаасутай тэрлиг халаг *или* терлик с подкладом и поясным украшением.

ТАТАЛГА, **таталгу** (Алт.) веревка пеньковая *или* волосаяная.

ТАТАЛХУ 1) разминать; **бээ татална** разминает тело; 2) подкреплять; **морез таталхаа дзогсобо** остановился подкрепить коня; 3) писать скорописью; **хуучин монголоор татална** пишет скорописью на старомонгольском языке.

ТАТАХУ 1) тянуть, тащить, дергать; рвать; **хосилон дээсээ татаху** натянуть наружный пояс *юрты*; **хаяабчаа татаху** установить войлочную завалинку; **тамаки татаху** курить; **тамаки татаа болезчааса минни дура** курить или не курить – мое желание; **кэбтэсэн күн көөли татаху** лежащий человек жиреет; **Хайчилту Гайхалту хоёр морисаа татаад мүн зэр зэбсэгээ хуряаджиркиба фольк.** Хайчилту и Гайхалту, натянув *поводья* своих лошадей, оружие свое уложили; **харанхуй мана татаба** покрылся густым туманом; 2) мобилизовать, собрать; **наян түмэн цэригээ татаба ла фольк.** мобилизовали восьмидесятитысячное войско; 3) проводить, прорывать; **царги татаад очиб** проложили снежную дорогу; 4) затянуть, протяжно петь; **урта аянга татаба** спел протяжную мелодио.

ТАТУУР 1) связка полозьев саней (Тарб.); 2) клюка (Тарб.).

ТАТУУРГА 1) ремень (Тарб.); 2) *уст.* коралловый венчик (Тарб.); 3) изгородь для снегозадержания.

ТАХА подкова; **мориной таха** подкова коня.

ТАХАГАР неумытый, грязный; **тахагар юмэ ябана** ходит очень грязный.

ТАХАЙХУ загрязняться, быть грязным.

ТАХАЛ эпидемия, эпизоотия; **тарбаган тахал** чума тарбагана.

ТАЧИГАНААН треск, грохот, шум; **тачиганаан дуулдана** слышался треск.

ТАЧИГАНАХУ трещать, греметь, грохотать, шуметь; **тачиганаад лэ ябудчиба** с грохотом удаляется; **үрэн гэкүдэни минн утаа тачиганатар гараджи очеба фольк.** потер и с треском начал появляться дым.

ТАЧИРАЙ упитанность, полнота; **тачирай муутай тугал** не упитанный теленок (Токч.).

ТАЧИРХАЙ *анат.* наружная жировая оболочка прямой кишки у *крупного рогатого скота*.

ТАШИЛАН 1) склон; **ташилан уруу бууба** спускается по склону.

ТАШИХУ шлепать, ударять, *напр., ладонью*.

ТАШУУР кнут, плетка; **ташуураар чибхадаху** бить плеткой; **ташуурай сур** ремень для плетки.

ТАЯГ посох; **таягаа тулаад ябаху** идти, опираясь на посох.

ТЕТРААДЬ тетрадь.

ТЁОСО тес; **модоо тёосо болгоху** пустить бревна на тес.

ТИН совсем, совершенно, абсолютно; **тин дүлии** совсем глухой (Токч.), **тин ганца** один-одинешенек.

ТОБ: **тоб-тоб** гэкү топать, цокать; **тоб кииджи дайралдусан** попался со звонким стуком; **тоб байтар** отчетливо, четко.

ТОБИР упитанный, полный, дородный; **тобир тарган малаа ондо оруулху** сохранить скот упитанным во время зимовки.

ТОБОГОР 1) приподнятый; 2) довольный; **мохоорхыни татахдаа тобогорхон** имеет довольный вид, когда курит махорку.

ТОБОЙХУ выдаваться, выступать *над поверхностью*.

ТОБОРХУ 1) топотать; **моринной тоборху дуулдана** слышен топот лошадей; 2) стучать, падать; **борбооцогой унахадаа тоборху** шишки стучат при падении *с дерева*.

ТОБОРООЖКО боковые висячие украшения женщин; **тобороожко гээчи хаджуунай дзүүдкэл болоно** боковые висячие украшения называют *тобороожко* (Дел.).

ТОБЧИ I 1) пуговица; **далан долоон тобчито дээл гаргаджи-рэбэ фольк.** с семьюдесятью семью пуговицами крытую шубу вынула она; 2) сосок; **күкүнэйни тобчи хагараа** треснули соски груди.

ТОБЧИ II краткий; **хамниган көлөчи нилуун, буряад көлө тобчи** речь у хамниган медлительная, у бурят – краткая.

ТОБЧИЛОХУ укоротить, сокращать, сократить; **ерэн джилэй гадзарыги юсүн сараар тобчилоху би фольк.** путь длиной в девяносто лет сокращу до девяти месяцев.

ТОГОД, тугад, тогос (Токч., Уз.) павлин; **тогос шубуу** павлин; **тугад шубуунай үдэ** перо павлина.

ТОГОО(Н) котел; **тогооной алчуур** прихватка для котла; **то-гооной барюул** ручки чугунка; **почезд хара тогоогини даарибал**

би фольк. испугавшись, задела я ее черный котел; **тогоо нэрэку** гнать молочную водку.

ТОГОРЮУЛГА серебряные украшения лука (Зуг.).

ТОГТООХУ 1) преграждать путь, останавливать; **хонёо тогтообо** остановил овец; 2) устанавливать, образовывать, учреждать; **Джамсурун гээчи эрэ эмьн сургуули гээчинги тогтооху гэкэдэни дзон дурагуй байгаа** Тот Джамсурун хотел организовать школу для мальчиков и девочек, но народ был против (Тарб.); 3) утверждать, постановлять, определять; **цуглаан дээрэ тогтоогоо** утвердили на собрании.

ТОГТОХУ 1) останавливаться, переставать, прекращаться; **бургаснааса бариджи арай гэджи тогтоо фольк.** еле удержался, зацепившись за тальник; 2) устанавливаться, образовываться.

ТОГТУУРИ устойчивость, постоянство; прочность; основательность.

ТОГТУУРИГҮЙ 1) неустойчивый, непрочный, неосновательный, не постоянный; **тогтууригуй тулгуури** неустойчивая подпорка; 2) беспокойный; **тогтууригуй күн** беспокойный человек.

ТОДО ясный, явственный, отчетливый.

ТОДООР ясно, отчетливо; **тодоор кэлэку** ясно говорить.

ТОДОРХУ делаться ясным, становится очевидным, выясняться, обнаруживаться, подтверждаться; **тодорчи эли болохол даа** выяснится и станет известным.

ТОДХОХУ устанавливать, наводить; **сүүнэй машина тодхобо** установил сепаратор.

ТОЙБО препятствие; **түбэг тойбо** препятствие; **түбэг тойбо бүү гарага** не выдумывай причину для задержки; **очиху болоходоо тойбогүй** нет препятствий для поездки.

ТОЙН коленная чашечка (Дел., Зуг.); **тойноо хага цокюулаа** разбили коленную чашечку.

ТОЙРОХУ обходить или объезжать вокруг *чегол.*; **дугаригла дугаригласаар тойроод ороджи ирээ** ходил кругами и вошел.

ТОКИГОР 1) скрюченный; **токигор хуруу** скрюченный палец; 2) сгорбленный; **бээрэнги токигор юумэ гадзаа дзэгсоно** согнувшийся от мороза человек стоит на улице.

ТОКИИХУ 1) изгибаться, искривляться; **гармини токииджи экилээ** мои руки начали искривляться; **токииджи бүгдэгэр болодчоо** стал горбатым.

ТОЛИ словарь; **толи бичиг** *парн.* словарь

ТОЛОГОЙ 1) голова; **мянга гаран тологой хони харана** пасет свыше тысячи голов овец (Кур.); 2) холм, пригорок; вершина; **хаданай тологой** вершина горы; **үндэр тологой өөдэ морёо дзалаба фольк.** направил коня вверх по высокому холму; 3) глава, хозяин, руководитель; 4) *редко* шапка; **тологой гэджи боро бообуур булга малагай** шапка же состоит из чистого бобра и соболя; 5) верхняя часть *чегол.*; **эрэкиин толгой** самый большой шарик четки.

ТОЛОГОЙЛХУ находится во главе; главенствовать, возглавлять, руководить; **тологойлоджи ябаа асан** руководил; **нанчилдаа тологойлоочи гэджи гэмнүүлээ** его судили за то, что он учинил драку.

ТОМО 1) крупный, рослый; **томо улад ябоо** крупные люди ходили (Манг.); 2) взрослый, старший; **нэгэ томони номоо бичинэ** один из старших пишет в тетради.

ТОМООРХОХУ важничать; **томоорходжи экилээ** начал важничать.

ТОМОХУ вить *веревку*, сучить *нитку*; **ноосу томоху** вить нитку из шерсти (Ул.-Парт.).

ТОМОЧИЛХУ выбирать по-крупнее; **хортообхо томочилоод күүлндэ кэ** выбрав картофель по-крупнее, сложи его в мешок.

ТОН весьма; совсем, очень, совершенно; **тон үгэйтэй дзон байсанбида** мы были совсем бедными людьми.

ТОНГОЙХУ 1) наклоняться, нагибаться; **таргалаад тонгойджи чихахаа болиджи ябана** расплыв, скоро не сможет наклониться; 2) склоняться к закату – *о солнце*; **нара баруун тээшээ тонгойджи ябана** солнце приближается к закату.

ТОНГОО зад (Тарб.); **чимай тонгоодочини буулгаху болоо** придется шлепнуть тебе по заднице.

ТОНГОРОГ перочинный нож; **тонгорогтой болоо** заимел перочинный нож.

ТОНИЛХУ 1) отправляться, освобождаться; 2) убираться прочь; **тыгээд тонило мангуд ахай фольк.** затем мангадхай убрался.

ТОНОГ инструмент, снасть, снаряжение; **мориной тоног** конская сбруя.

ТОНОГЛОХУ 1) снаряжать, оборудовать; 2) надевать сбрую; **морёо тоноглоод тэргэндээ оруула** надень на лошадь сбрую и запряги в телегу.

ТОНТОГООЛ (Алт. и др.), **тонтоол** (Тарб., Манг.) конский помет; **моринойгаа хоёр тонтоол орэзгаад фольк.** завернул два шабрика конского помета.

ТОНШУУЛ, тоншоол (Дел.), **тонсюул** (Тарб.), **шонтоол** (Алт., Кыра) дятел.

ТОО 1) количество, число; цифра; **күнэй тоо** число людей; **малай тоо бүридхэлгэ** учет скота.

ТООДОГ дрофа, степная курица; **тоодог хомор болоо** редко встречается дрофа.

ТООЛОХУ считать, пересчитать; **мал тоолоху** считать скот; **муу хуригымана малда тоолобогүй** нашего нездорового ягненка не посчитали за овцу; 3) считать *кем-чем-л.*; принимать *за кого-что-л.*; **үнөчин үрөөсэниичини тоолобо фольк.** посчитал тебя сиротой.

ТООМ приличие, пристойность; **тоомоо бү тасара** не шали, не балуйся.

ТООМГҮЙ шаловливый, несерьезный; **тоомгүй күбүүн** шаловливый мальчик.

ТООМОТОЙ 1. скромный, смиренный, спокойный; **тоомотой күн** скромный человек; 2. скромно, смиренно, спокойно; **тоомотой сууху** сидеть смиренно.

ТООНО верхнее круглое отверстие юрты; **тооной араама** рама, предназначенная для верх-

него отверстия юрты; **тоонын нүкэ** верхнее отверстие юрты.

ТООНОЙ почти, около, без малого; **хоосон тооной суунаби** сижу почти без ничего.

ТООНОЛДЖИ круглая бляха, укрепляемая посередине наносника узды *для красоты*; **бацаганай тоонолджи** украшение кос девушки (Тарб.).

ТООРОБЧИ: тооробчи малагай конусообразная шапка, шляпа *с загнутым верх краем*.

ТООРОГ пыль, пылинки, соринки; **хара таракинайчи үсүртэр үгэй тоорог болгоху би фольк.** черную голову твою в пыль превращу я.

ТООРУМ озерко, наполняющееся дождевой водой; **тоорум гэджи джиджикэн аад гүндзэги нуурхан тоорум** – это небольшое, но довольно глубокое озерко.

ТООРЮУ 1. дальний, кружной – *о пути*; 2. *перен.* обиняками.

ТООРЮУГААР 1) вокруг, кругом; **тоорюугаар очоо** уехал кругом; 2) *перен.* замысловато; **тоорюугаар кэлэку** говорить замысловато.

ТООСУ(Н), тоосо(н) пыль; **хумакиин тоосо** пылинка; **гэнтэ харан гэкүдэни нэгэ гурбан улан тоосо гарчи байна фольк.** вдруг увидел он три клуба красной пыли; **тоосо шорой парн.** пыль, грязь; **кирэ тоосо** грязь; **тоосон күкэ дзангаараа** со своим шаловливым характером.

ТООХООН деревянный посудный шкафчик.

ТОРГО(Н) 1. шелк; **хамба торго** узорчатый китайский шелк; 2. шелковый; **торгон цамца** шел-

ковая рубашка; **торгон эри** самое острие ножа.

ТОРИИЦО *бот.* название сорняка; **торницотой таряа** хлеб с сорняком.

ТОРХО, тороху 1) кадка, кадлушка, бочка; берестяная кадлушка для процеживания и хранения арцы; 2) остов, каркас *строения*; **модон гэрэй торхо** остов деревянного дома *без крыши*.

ТОСОХУ 1) подставлять, подхватывать, ловить; **бороонной усу тосоджи аба** подставка посуду под дождевую воду; 2) *перен.* выжидать, подстергать; **углуунда тосоджи абаа** выждал на углу.

ТОСУ(Н), тосо(н) масло; топленный жир; **дзөөкэйгөө тосу бологоху** из сметаны получать масло; **машиннын тосу** машинное масло; **тосу будаху** смазать *соски коровы*.

ТОСУРХАГ обильный жирами, жирный; маслянистый; **тосурхаг цай** чай с маслом.

ТОТОГО(Н) порог (Зуг., Дел.); притолока, верхний косяк двери (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур., Токч., Гун.); **тотогон дээрэ табиба** поставил над дверью *снаружи юрты*.

ТОТОГООЛДЖИ *зоол.* кулик *или* кулик степной (Тарб., Ул.-Парт.); **хабартаа тотогоолджи бин болоху** появляются кулики весной.

ТОХОЙ 1) локоть, локтевой сустав; **тохой чинээн бээгэй фольк.** с телом размером с локоток; 2) *перен.* излучина, изгиб, поворот *реки*; **джиран тохойто Джиргаланта** речка Джиргаланта с шестьюдесятью излучинами (Кур.); 3) часть рукава женской шубы выше локтя.

ТОХОМ 1) потник *седла*; **тохой дабхургу** подстилка потника; **тохоймой исигэй** войлок на потник; 2) подхомутник *из войлока* (Алт., Дел.); **хомуусай тохом** подхомутник хомута.

ТОХОНИХУ стихать, успокаиваться; устанавливаться, стабилизироваться; **тохониджи үбэчингүй болоо** боль стихла; **тохониджи дулаараа** установилась теплая погода.

ТОХОНОГ 1) локоть, локтевой сустав; 2) нижняя узкая часть женского дэгэла.

ТОХОРЮУ(Н) журавль; **тохорюу буудаджи болохогүй, хорюултай** запрещено стрелять в журавлей.

ТОХОХУ 1) накладывать потник *или* седло *на спину лошади*; **нэгэ үглөө босоод цоохор унага тохобо фольк.** однажды утром оседлала пестрого жеребенка; 2) *перен.* возлагать *что-л. на кого-л.*; **яла тохоху** сваливать вину *на кого-л.*; **гэмээ намада тохоо** свою вину на меня свалил.

ТОЧИИЛО точило; **чилуун точило** точило из камня (Кур.).

ТОШОН наледь; **мүсүн дээгүүр тошон гүйгөө** наледь набежала по льду.

ТОШОНТОХУ покрываться наледью; **тошонтоджи экилээ** покрывается льдом.

ТӨӨ пядь, *расстояние между концами вытянутых большого и среднего пальцев*; **мухар төө** короткая пядь, *расстояние между большим и подогнутым средним пальцами*; **төө тарганааса тологой мэндэни дөөрэ посл.** чем имеет

жир в пядь, лучше остаться живым и здоровым.

ТӨӨГ булавка (Алт.); **төөгтөө хадхуулбаби** сам себя уколол булавкой.

ТӨӨЛЭЖУ измерять пядью; **мүнөө төөлэджи кэмджикээчи болёо даа** теперь пядью не мерят.

ТӨӨРИКУ 1) блуждать, плутовать, терять дорогу; **тайгада ороод төөридэг болочоо** стал блуждать в лесу; **төөрикөөсөө айху** бояться заблудиться; 2) заблуждаться; 3) терять *что-л.*; **тонгорогоо төөрөзд олоногуйби** потерял свой перочинный нож.

ТРАКТОРИИСТ тракторист.

ТРУБАА, **турбаа**, **түрбөө** труба; **печинэй трубаа** труба печи (Дел.); **турбаанай бөглөө** задвижка трубы (Тарб.); **түрбөөнэй нүкэ** отверстие для трубы на верхнем круге юрты (Ул.-Парт.).

ТРУҮБКЭ, **түрүүбкэ** трубка курительная; **үндэсэн түрүүбкэ** трубка курительная, *сделанная из корней дерева*; **түрүүбкэн үбэсү** название растения, напоминающего по форме трубку (Тарб.).

ТУГААР только что, недавно; **тугаар хайси очез асанта?** куда вы недавно ходили?

ТУГАЛ, **тугул** теленок; **туга-лай** дал навес для телят.

ТУГАЛГА свинец, олово; **хара тугалга** свинец; **цагаан тугалга** олово.

ТУГАЛЧИН телятница; **би тугалчинаар хүдэлнэби** я работаю телятницей.

ТУГУЛМАГ, **туулмагчи** (Зул., Дел.) мешочек из шкуры теленка; **тугул тугулмаг** мешочек из шкуры теленка; **түрүсүн тугулааса доро**

ла дзоолгоджи нүүлгөджи ирсэн гэгчи фольк. как новорожденных телят приволокли сюда кочевьем.

ТУГЧИН название рода хамниган; **тугчинайкичнини монголсууд гэджи санануби** я думаю, что токчинцы являются монголами (Тарб.).

ТУГШИРХУ суетиться *при сборах*; **тугшир тугширсаар үридбэ үгэйчи** суетился-суетился, все равно не успел (Токч.).

ТУДЖИ густой лес, бор; *редко* синеющая даль леса (Тарб.).

ТУЙБА туйвы, рожки, прикрепляемые к волосам женщин (Алт.).

ТУКИРХУ 1) натравливать, науськивать; **нохойгоо тукирна** ла натравливает свою собаку; 2) *перен.* подстрекать, подзуживать; **күни бү тукира** не подстрекай человека.

ТУЙЛ предел, конец.

ТУЙЛАЙ 1. исключительный, чрезвычайный; **туйлай аннуучи күн** он является страстным охотником; **2.** исключительно, очень, крайне; **туйлай күндэ ачаа** исключительно тяжелый груз.

ТУЛА таймень.

ТУЛАМ кожаный мешок; **үкэрэй арусан тулам** кожаный мешок из шкуры рогатого скота; **◇ усан тулам** ненасытный пьяница.

ТУЛАХУ опираться, упираться; **гурбан цагаан чилуу олджирээд, тулга тагаа тулба фольк.** найдя три белых камня, приспособил под таган.

ТУЛБУУ небольшой таймень; **нэгэ тулбуу баряа** поймал одного тайменя.

ТУЛГА треножник для котла; **тэрэл тулган цоогоо галаа түлидэг асан** огонь разводили под

треножником; **тулга тагаа** *парн.* подставка для котла, чайника; **тулганай кул** ножка треножника.

ТУЛГУУР, **тулуур** 1) посох; **алтан тулгуураа баряад, тэрэ үгэ кэлэджи байна** *фольк.* держа свой золотой посох, сказал; 2) длинный шест для направления лодки при плавании.

ТУЛИХУ мучиться; **тулиху дзобоху** *парн.* мучиться, страдать; **үбүгүн Хараалта абу минн тулиджи дзободжи ябуна алтай фольк.** старик-отец мой Харалту, наверное, мучается и страдает.

ТУЛТАКИИ кривой, покосившийся, стоптанный (Тарб.); **тултакки гутал** стоптанная обувь (Зуг).

ТУМАЙ тем больше; **ан алаху тумай хабчез тому сумахан кингээд тэрүүгээр аладжайна фольк.** чем больше стал убивать зверей, тем крупнее становились его стрелы.

ТУНАХУ 1) осаждаться, оседать; **үдкэнни дороо тунаху** гушина оседает на дне; 2) отстаиваться, становиться прозрачной – *о воде*; **күнэгтэй усу тунаа** вода в ведре стала прозрачной; 3) распространяться – *о тумане, дыме*; **утаа тунаад байна** дымом заволокло все кругом (Алт.).

ТУНГАЛАГ прозрачный, чистый, светлый (Алт.); **тунгалаг биликтү** звание Чжебцзун-Дамбахутухты.

ТУРААН: **тураан сара** белый месяц, месяц наступления нового года *по лунному календарю*; **тураан сара гэджи колөгчи сэн** говорили *тураан сара* (Тарб.).

ТУРАГ 1. изобр., *общее название*; **тураг хандагай** самец со-

хатого (Тарб.); 2. крупный; **тураг шибуу** громадная птица.

ТУРАХУ худеть, тощать; **мал тураджи ондо ороо** скот похудел за зимний период.

ТУРГИХУ 1) фыркать – *о лошади*; 2) брызгать, *напр., воду*.

ТУРЛААКИ, **турлааг** ворона (Дел., Зуг).

ТУРУУ 1) копыто; 2) *перен.* обшлаг с оттопыривающимся отворотом (Зуг, Дел.).

ТУРШИХУ пробовать, испытывать; **энэ эдзэнгүүд холодокгуй, үдзэлэджи туршасуу би фольк.** отойдите, хозяйева, отсюда, попробую я сразиться.

ТУСА 1) польза, благо; 2) помощь, услуга; **чимада нэгэ туса күрүгэсүү фольк.** окажу-ка тебе я одну услугу.

ТУСАЛАХУ помогать, оказывать помощь; **тусаладжи болохоб даа** возможно, помогу; **тусалахуйн цаг тулаба ла** подошло время помогать.

ТУСАХУ попать; угодить *куда-л.*; **цоо тусаху** разбить; **хара абдараанда тусаарай фольк.** должен попать в черный сундук; **сарайн туяа тусаджи байна** падает лунный свет.

ТУТАРХАХУ не проявлять расположения, не благоволить *к кому-л.*; **шинэ үдзөөнэй дзөөджи ирэкүдэ тутархасан юумэ гэгчи** когда прибыли новые узоновцы, к ним не проявляли расположения.

ТУУГА бляха на узлах узды (Ул.-Парг.); **хударгын тууга** бляха на подхвостном ремне седла.

ТУУДЗА набивная лента, пришиваемая к женской верхней одежде.

ТУУРАЙ копыто; **унасан мориной туурайда** в копыте моего верхового коня (Алт.).

ТУУРГА войлочные стены юрты; **туурганай дзалгаа** надставка к войлочной стенке; **туурганай оосур** привязные веревки для закрепления стенок.

ТУУХАЙ особый узелок, связываемый при соединении ремешка с длинным поводом узды.

ТУУХУ гнать, погнать, погонять; **арбан хоёр күн күнэсэтэйгээ адуу малаа туусан оросой хаанда очибо** двенадцать человек отправились к русскому царю, погнав скот с провиантом (Тарб.).

ТУХАЙ 1. о, об; **оор тухайгаа** о себе; **хамниган дзон тухай мэдэжү күн** человек, знающий о хамниганах; **2.** около, приблизительно; **сар тухай** около месяца.

ТУШАА, түшээ (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **тусаа** (Дел., Зуг.), **тушаа** (Уз., Токч., Гун.) 1) пути передних ног животных; 2) тормоз, помеха; **түшээ кииджи ябаагүй бийдээ?** не были ли они помехой вам?

ТУШААН случай, момент; **тушаан болоходоо** к тому же случайно.

ТУШЕЭХУ 1) возлагать, поручать; 2) вручать, доставлять; 3) сдавать; **борбоцогоо түшээху** сдавать шишки.

ТУЯА 1) луч; сияние; **наранай туяа** солнечный луч; **саранай туяа** лунный свет; 2) отражение; **гэрэлэй туяа** отражение от зеркала.

ТҮБ I спокойный, флегматичный, уравновешенный; **түб дзантай хүбүүн** парень со спокойным характером.

ТҮБ II: түб түмэ многотысячный; **манай бурээд дзон түб түмэ олон болооройгуй!** пусть будет многотысячным наш бурятский народ! (Тарб.).

ТҮБ III: түб-түб гэкү топать, стучать; **түб-түб мориной ябаху дуулдана** слышен топот лошади.

ТҮБИ, төби (Кыра) земля, мир; **хара бүдүүн көн күдөн төбин тойрсон байху** черный толстый человек, наверное, несколько раз объехал земной шар.

ТҮБКИНЭКҮ оседать, обживаться, обзаводиться семьей, устраиваться на жилье; **гэр юумэ бариджи түбкинэбэ** обосновался, построив дом и пр.; **аджилдаа дададжи түбкинээ** вошел в ритм работы.

ТҮБӨӨ рахитичный; **түбөө хурига** рахитичный ягненок.

ТҮБҮРКҮ стучать копытами, издавать топот.

ТҮБҮРӨӨН конский топот; **мангад кэдүн мориной түбүрөөн дуулаад бахардаад гүйджи ябуна фольк.** услышал мангадхай конский топот, бежит, радуется.

ТҮБЧИН 1. тихий, спокойный, степенный; **2.** спокойно, размеренно; **түбчин сайхан очил даа фольк.** поедем же вместе спокойно.

ТҮБЭГ хлопоты, заботы, беспокойство; **түбэг болоху** причинять хлопоты.

ТҮБЭГТЭЙ хлопотный, беспокойный; **түбэгтэй кэрэг** хлопотное дело.

ТҮБЭГШӨӨКҮ опасаться, тревожиться, тяготиться *чем-л.*, бояться; **амитан дзоной чигэй ондоо болоходо түбэгшөөгөөд** мордосон

бида фольк. ушли, тяготясь тем, что изменилось отношение людей.

ТҮБЭН (Ул.-Парт.), **түбэнги**, **түбүүнги** (Алт.) кадык, горгань.

ТҮГЭД тибетский; **түгэд ном** книга на тибетском языке.

ТҮГЭДЭКУ растеряться, прийти в смятение.

ТҮГШИКУ I трепетать, биться – *о сердце*; **дзүркэмини түгшээд байнал** что-то сердце сильно бьется; 2) беспокоиться, тревожиться; **ходжимдохосоо айджи, бэем түгшээд байджи яданал би** беспокоюсь, чтобы не опоздать.

ТҮГЭМИИН жир, набитый в кишки (Тарб.).

ТҮГЭРЕЭН 1. круглый; **түгэрэн юумэ асарба** несет что-то круглое; **2.** округлость, округность, круг; **түгэрэниини дзасаху байгаа** надо поправить округлость *юрты* (Ул.-Парт.).

ТҮДҮҮЛИ 1) подтяжки *для чулков*; **түдүүли кэкээ болёо** подтяжки не носят; 2) большая пришивная петля, за которую вешают верхнюю одежду; **түдүүлимиини тасарчоо** порвалась петля.

ТҮКЕЭРКУ собирать, снаряжать, готовить; **найр наадамай юумэ түкээрбэ даа фольк.** стали готовиться к пиру-свадьбе.

ТҮЛ приплод; **түл абаху** получить приплод.

ТҮЛГҮҮ растерянный, беспомощный; **түлгүү муу бэсгэй болоо** здоровье его стало неважным.

ТҮЛЕЭ(Н) дрова; **түлээнэй өмөки** гнилые дрова (Тарб.); **гурбан дабаанда байху түлээ харбааа фольк.** начали стрелять в дрова, что лежат на третьем перевале.

ТҮЛИКУ растапливать, топить *печь*; разводить *огонь*; **гал түлику** разводить огонь.

ТҮЛКҮҮР ключ *от замка*; **күбүүн түлкүүриин абчи очээд дзэбэн зээрдыни гаргаба фольк.** мальчик с ключами пошел и вывел рыжего коня.

ТҮЛЛЭКУ давать приплод – *о скоте*; **манай үкэрнүүд түллэджи дүүрээ** наши коровы полностью отелились.

ТҮЛӨӨ, төлөө за, ради, для, из-за; **тэрээнээ түлөө арбан джил ябаа** из-за него получил десять лет тюрьмы (Кыра); **юунэй төлөө көнэй кэлэ бичинэтэ?** зачем вы записываете чужую разговорную речь? (Ул.-Парт.).

ТҮЛӨӨЦЭ платеж, плата; **гэрэйгээ түлөөцыги түлөөд ирээби** я заплатил квартплату.

ТҮЛҮГҮ(Н), түлэгэ(н) I овца по второму году; **түлүгүн ирги харанаби** я пасу ярок по второму году (Дел.).

ТҮЛҮГҮ(Н) II знамение, предзнаменование; 2) гадание, жребий; **түлүгү үдзэку** бросить жребий; **цагаан түлгөө хаяад үдзэкүдэни юумэ гарахагүй фольк.** бросил *мангадхай* белые кости, ничего не выходит.

ТҮЛҮГҮ(Н) III: **түлүгүн хана** деревянный каркас стенок юрты с более крупными отверстиями между палками.

ТҮЛЭКУ платить, оплачивать, выплачивать; **үкэр саасан дзондо түрүүсээсэни болоджи түлэку** оплачивали дояркам в зависимости от трудодней (Шум.).

ТҮЛЭШИ топливо, дрова; **түлээ түлэши цуглуулхамини** фольк. соберу дрова.

ТҮМПЭН, төмпөн миска (Тарб.).

ТҮМУСҮ(Н), түмэсү(н), төмөсө(н), түмүһү(н) бот. лилия, луковица сараны (Тарб.); **күбчинэй түлүһү** лесная лилия (Зуг.); **улаан түмүһү** красная лилия (Зуг.); **төмөсөнэй улаан** цветок сараны (Тарб.).

ТҮМЭ(Н) десять тысяч; **наян түмэн цэригмини, найман даннаар бүсэлэктүй** фольк. восьмидесятитысячное войско мое, в восемь рядов окружайте.

ТҮМЭР, төмөр 1. железо, жель; **төмөр төдөгө** цуглуулна собирают металлолом; **2.** железный; **төмөр хоолой** железная труба; **түмөр чидүрөөр чидүрлөөд** фольк. стреножив его треногой железной.

ТҮМЭРЧИ(Н), төмөрчи(н) кузнец; **төмөрчи дархан** кузнец.

ТҮНГЭ ремешки для подтягивания голенищ обуви и чулок; **гугалайгаа түрий түнгөөр татадаг байгаа** раньше голенища обуви и чулок подтягивали ремешком.

ТҮНГЭРЦЭГ, төнгөрцөг (Зуг., Дел.) матерчатый небольшой мешочек, изготовленный из камусов животных.

ТҮНИ флегматичный, спокойный, скромный; **түни күбүүн** парень со спокойным, уравновешенным характером.

ТҮНТЭГЭР овальный, с выпуклостью в передней части – напр., о лбе.

ТҮНТҮҮ голова *ребенка*; **түнтүүгээ таалуула** дай поцеловать голову.

ТҮНШИКУ колотить, стучать; **бүү түнши** не стучи *в поисках сараны в норах мышей*.

ТҮНШҮҮР деревянная колодушка для битья кедровых орехов; молот-колот.

ТҮПИИЦЭ 1) крайне глупый человек (Зуг.); **2) перен.** тупой топор.

ТҮРБИИЦЭ ступица колеса (Ул.-Парт.).

ТҮРЕЭС легкий; **түрээс тамаки** легкий некрепкий табак для трубки (Кур.).

ТҮРГЭДКЭКУ ускорять; **түргэн салкинги түргэдкэджи хатарина** фольк. подгоняя быстрый ветер, скачет.

ТҮРГЭДЭКУ 1) ускоряться; усиливаться; **түрүүчинкеэсэни түргэдбэ би** фольк. стала быстрее прежнего; **2)** торопиться, спешить; **3)** вспылить, разгневаться.

ТҮРГЭН 1. быстрый, скорый, спешный; **түргэн цагаан** бот. вздутоплодник, *используемый для лечения желудка животных*; **2.** быстро; **түргэн ябаху** быстро идти.

ТҮРИКУ толкать, теснить, напирать, наседать; **Буджилту түшимэл түриджэл ябуна тэдэнээ** фольк. сановник Буджилту напирает на них.

ТҮРКЭМ, төркөм родственники жены; **төрөл төркөмэй холони сайн, үе нүкэсэй дүтэни сайн** *посл.* хорошо, когда далеко родственники жены, хорошо, когда близко твои сверстники и друзья.

ТҮРКЭЖҮ смазывать; натирать; **тосу түркэжү** намазывать масло.

ТҮРМЭ тюрьма; **төдоони күбүүн түрмэндэ очезд үгэй** сын их попал в тюрьму и нет его (Кур.); **түрмэ түдэгэ** *парн.* тюрьма.

ТҮРСҮҮГ берестяное ведро *без ручки* (Кур.).

ТҮРҮКҮ, төрөкү 1) рождаться – *о человеке*; **Бэрцэдэ төрөсөн өссөн гадзармини** я родился и вырос в Бырце; 2) рожать, родить; **күбүүн түрүджи үгэбэ** родила ему сына; 3) телиться, жеребиться, ягниться, щениться; **манай такэс өндөгөлөкөөр төрөкөөр муу** наши курицы плохо несутся (Тарб.); 4) появляться, возникать; **үкүүлэнгүй далайда табихуйн сэтгэл түрүджи даа** *фольк.* родилась у него мысль отпустить ее обратно в море, пока она жива.

ТҮРҮҮЛЭЖҮ быть первым; быть во главе; опережать; **Хайчилту Гайхалту хоёр хаалууд түрүлджи ябана** *фольк.* два хана Хайчилту и Гайхалту идут во главе *войска*.

ТҮРҮҮ(Н) 1. первый; головной, передовой; почетный; **түрүү идээгийн идэджи** *фольк.* почетные блюда ели; 2. голова.

ТҮРҮҮН прежде, раньше, ранее; **түрүүн ирөкү** приходит раньше *кого-л.*

ТҮРҮҮЧҮҮЛ передовики *сельского хозяйства, производства*; **аджилай түрүүчүүл** передовики труда; **тэрэ албатуйн түрүүчүүлдэ Болодор үгэ кэлэджи байна** *фольк.* Болодор произносит речь первым *поданным*.

ТҮРЭ I свадьба; свадебный пир; **түрөө үдэджи үкүкүм гөө фольк.** сказал, что, увидев свою свадьбу, умрет; **хурим түрэ, түрэ нара, түрэ найр** *парн.* свадьба.

ТҮРЭ II власть; правление, режим; государство; **дайлалта кезд түрөө алдаа** воевал и власть потерял (Ул.-Парт.).

ТҮРЭЙ, түрии голенище *у сапог*; **гуталай түрии татаху** подтягивать голенище обуви.

ТҮРЭЙБЧИ дополнительная накладка на брюки высотой чуть выше колен (Зуг.).

ТҮРЭЛ, төрөл 1) родство; родня, родственники; **махан төрөл** кровное родство; **холуур төрөл** далекое родство; **бүхы төрөл гаралнуудни өндө байху** все его родственники находятся здесь; **төрөл түкимгүй** ни роду, ни племени; **төрөл садан** родственник; 2) *будд.* перерождение; **хойто төрөл** следующее перерождение.

ТҮРЭЧИН участник свадебного пира; **түрэчинмэнэ буцаджи ирээ** наши участники свадьбы вернулись.

ТҮСКИ тиски; **түскиндэ түмэрөө хабчуулаад цоки** зажми железо в тиски и ударяй (Тарб.).

ТҮСЭБ, төсөб план; **табан джилэй төсөб** пятилетний план.

ТҮСЭР одинаковый, точно такой же; **чиматай екэ түсэр** очень похожий на тебя (Ул.-Парт.).

ТҮҮДЭГ I костер; **түүдэг табяад суунад** они разожгли костер и сидят.

ТҮҮДЭГ II *вет.* вздутие живота животных.

ТҮҮДЭГТЭЖҮ страдать вздутием живота; **үкэрмэнэ түүдэгтээд**

кэбтэнэ наша корова лежит от того, что у нее вздулся живот.

ТҮҮКҮ собирать, подбирать; **джимэс түүкү цаг ирээ** настало время собирать ягоды.

ТҮҮКЭЙ сырой, недоваренный – *о пице*; **үнөөки джирэкингээ галааса абаад идэкүдэни, түүкэй маханааса амтатай шэнги фольк.** достал того бурундука из огня, попробовал, оказалось вкуснее сырого мяса.

ТҮҮЛКЭ втулка.

ТҮҮРЕЖҮ говорить речитативом; рассказывать, клянясь и напевая; **үлигэр кэлэджи байхадаа түүредэг байгаа** исполняя улигер, говорили речитативом.

ТҮҮТҮҮ горлица, дикий голубь; **түүтүү сүниндөө дуугардаг** горлица ухает только ночью (Дел., Зуг.).

ТҮЧИР, тэчир: түчир улаан красный-прекрасный, очень красивый.

ТҮШИМЭЛ сановник; **эртэ урдайн цакту Буджилту түшимэл байбалгай фольк.** в прежнее старое время жил-был сановник Буджилту.

ТҮШҮҮР посох (Алт.); **түшүүрээ тулаад очибо** отправился, опираясь на посох.

ТҮШЭЖҮ 1) опираться, облокачиваться; 2) *перен.* полагаться, надеяться *на кого-л.*

ТЫГЭЖҮ, тэгыкү, тэйкү делать так, поступать таким образом; **тыгэбэчи ааса, тэнгэбэчи аасу** тем не менее; **тыгэджи байхуйн урда** между тем; **тыгэджи байхуйн үедү** в то самое время; **тыгэн гэкүдэни** тогда-то, между тем; **тыгэджай-хуйн цагта** тем временем; **тыгэсэн**

бэээрээ после того, после этого; **тиигэсэн бэээрээ дүрбэн хаалууд уулдзаба фольк.** четыре сановника встретились после этого.

ТЫГЭСЭЭР, тэйгэсээр после того, затем, потом; **тэйгэсээр үкэрөө дуусан алаба ха** после того зарезали всех коров (Кур.); **тыгэсээр байтур** тем временем, после того.

ТЫГЭЭД, тэйгээд затем, потом, тогда; **Нэмний цагаан тала гэдүгтэ гөр бодходжу тыгээд лэ байба фольк.** выстроил юрту в обширной белой степи Нэмнии и стал там жить; **тэйгээдни ламани үкэбэ** после того лама умер.

ТЫМЭ, тэймү 1. такой, подобный; **урдани тымү асан** таков был в старину; **тэймү гурбан ахадүү гээчи бидэ** такими мы тремя братьями являемся; **2.** так, да.

ТЫН частокол (Ул.-Парт.).

ТЫРЭЖҮ 1) лягаться *задними ногами*; **үкэрэй күлдэ тырүүлбэчи** как бы тебя корова не лягнула; 2) стоять от жары – *о скоте*; **хадын оройдо мал тырэнэ** скот стоит от жары на горе.

ТЭБКЭ 1) подпорка, подставка, кобылка *под струны*, костяная кобылка *на концах лука под узлами тетивы*; **нуманай тэбкэ** кобылка лука; **тэбкэнээсэни ангайлгаху хаалууд байна фольк.** некоторые ханы отягивают тетиву от подушки лука; 2) плитка; **тэбкэ цай** плитка чая; **бүкэли цайн найманай нэгэни тэбкэ цай** одна восьмая часть плитки чая называется *тэбкэ* ‘восьмушка’ (Кур.); 3) заложка у *двери*; **үүдэнэй тэбкэ** заложка *двери*; 4) крестовина; **горшоогой тэб-**

кэ крестовина для вытаскивания горшка из печи.

ТЭБКЭР квадратный; **тэбкэр гадзар** квадратный участок.

ТЭБКЭЭНЦЭГ деревянный ящичек с ручками для вытаскивания навоза; **мүнөө тэбкээнцэг кэкэ болёо** ныне не делают такие ящички.

ТЭБСЭГ маленькое ровное место в лесу (Тарб.).

ТЭБШИ 1) корыто; **гахайн тэбши** корыто для свиньи; 2) деревянное блюдо; **модон тэбши** деревянное блюдо.

ТЭБЭГ зоски; **тэбэг цокихоо очийё** пойдемте играть в зоски.

ТЭБЭНЭ (Ул.-Парт.), **төбөнө** (Кыра); **тэрэ тэбэнийн сүбэйе сэтэ табин очибални фольк.** если пробыет ушко той большой иголки.

ТЭБЭРИКҮ обнимать, обхватывать; **арбан күнэй тэбэриджи күркэ үгэй бүдүүн алтан нарсу бэй фольк.** стоит там толстая золотая сосна, которую и вдесятером не обнимешь.

ТЭГ: тэг дунда посреди; **тэрээнэй тэг дундани нуур булгилгар тусаарай фольк.** попади прямо в середину степи, так чтобы озеро забурлило.

ТЭГШИ, тэгси 1) ровный; **тэгши гараг** четные числа недели; 2) равный; поровну; **тэгши хубааджи абаху** делить поровну.

ТЭГШИЛКҮ, тэгсилкү уравнивать, подровнять, сравнивать, выравнивать; **үүдэн тээгээ адалеэр хана тэгсилкү** стенки юрты выравнивают по уровню двери (Ул.-Парт.).

ТЭГЭМИИН колбаса, начиненная мясом, мозгами, печенкой, жиром, луком (Ул.-Парт.).

ТЭГЭРИКҮ возвращаться, поворачивать обратно; **буцаху тэгэрикүйн цагту фольк.** во время возвращения; **алдасан мүнгэмнин тэгэрибэ** проигранные деньги обратно вернулись.

ТЭДЖЭЭКҮ 1) кормить, вскармливать; **мала тэджээкү үбэсү хэрэгтэй** нужно сено для кормления скота; 2) воспитывать; **тэджээкү үри үгэй гээчи алтай гөө фольк.** наверное, нет ребенка на воспитание; 3) увеличивать прибавлять, добавлять; **айрагаар экэ киикү, торооноо тэджээкү, сүү кииджи байгаад** из айрака делают закваску и его постоянно поддерживать, наливая туда молоко (Ул.-Парт.).

ТЭДЖЭЭЛ корм, корма; **үбүсү тэджээл** корма.

ТЭДЖИН: тэджин голёо *зоол.* кобылка.

ТЭДЭЭН, тэдөөн, төдөөн они, те; **тэдөөндэ екэ ябалцадаг байгаа** у них часто бывали; **тэдээнэр гурбан аха дүү гурбан минган цэригтэй асанни фольк.** они три брата имели трехтысячное войско; **төдөөни кэлэни ондоошиг** их язык несколько отличается (Зуг, Дел.).

ТЭКЭ козел-производитель; **ямаагаа тэкэндэ абаачиба** отвел козу к козлу-производителю; **ерэн тэкын эбэрээр киисэн нума фольк.** лук, изготовленный из рогов девятиста козлов; **тэкэйн шээг бот.** морошка.

ТЭЛИКҮ подпускать ягненка или теленка к двум маткам.

ТӨЛӨЭ, төлөө сосущий двух маток; **төлөз тугал** теленок, сосущий две коровы (Тарб. и др.); **төлөз хурига** ягненок, сосущий двух овец.

ТЭЛЫ (Тарб., Ул.-Парт., Уз., Кур.), **төлы** (Алт.), **тэлэй** (Зуг.) пряжка, брюшной ремень; **төлы гэджи урдани кэлцэдэг чи сэн** раньше говорили *тэлы* (Тарб.).

ТЭЛЭКҮ нести двоём, втроем; **гурбан хараама цугларху мүртөө гурбан таашез тэлээд байджайна фольк.** три собаки схватили с трех сторон *барсука* и на весу держат.

ТЭМДЭГ, **төмдөг** примета, признак, знак; **ямар тэмдэг болосон бэй?** *фольк.* какой знак был?

ТЭМТЭРЭКҮ шарить руками в темноте *в поисках чего-л. или кого-л.*; **чүдүм бидэрээд тэмтэрээ би** я шарил руками в поисках спичек (Тарб.).

ТЭМЭЭ верблюд; **тэмээн сүүл бот.** верблюжий хвост (Дел.); **душица** (Токч.).

ТЭН 1. равно, одинаково, поровну; **албата, малайгаа тэн үрөөлэ хагачини энджэ үгэбэ фольк.** ровно половине подданных, скота отдали в качестве приданого; **тэн тэрээн алалдаджи байна** бьются на равных (Тарб., Манг.); **2.** середина, половина *чего-л.*; **сүнийн тэн** полночь.

ТЭНГЭРИ, **төнгөри** 1) небо; **тэнгэриндэ гарадаг болоо** добрались до неба; **төнгөри дуугүй** небо не гремит; **төнгөрийн дуу**, **тэнгэрийн аянга** гром; **тэнгэрийн буудал** удар грома; 2) *перен.* удар грома; **багсинар күндэ тэнгэри бууху үгэй** представителя рода *багсинар* не заденет удар грома.

ТЭНДЭ, **төндэ** там, на том месте; **туда**; **төндээ суунаби** живу там же (Кыра); **тэндэлдзө** в том месте, там; **гадзар тэнгэри хоёрой хайчилдахагүй тэндэлдзө фольк.** в том месте, где сливается горизонт; **тэндөөсэ** (Кур.), **тэндөөһө** (Дел., Зуг.), **тэндээсэ** (Алт. и др.) оттуда; **тэндөөсэ бөкөн юумээ ацараа бэд даа оттуда** оттуда перевезли все свое имущество; **бакту тудхайм тэндэлэ фольк.** перед самым попаданием.

ТЭНДЖИКҮ расти, становиться на ноги – *о молодянке домашних животных*; **атар гадзарта тэнджисэн** выросший на привольном пастбище.

ТЭНКЭЭ, **төнкөө** (Кыра) сила, мощь; **тэнкээ чидал парн.** сила; **төнкөө тамир дуусаджи ябана** силы на исходе; **тэнкээ чинээчини мууданагүй гүү?** *фольк.* не ослабла ли твоя сила?

ТЭННЭКҮ 1) приближаться к середине, доходить до половины; 2) выючить; **мүнөөкил тэннээгээ тэннээд ябаджил ороба фольк.** поклажу свою навьючил.

ТЭННЭЭ выюк, выюки.

ТЭНЦЭЭРИ 1) равновесие; 2) душевное спокойствие; **тэнцээрээ олоджи ядаджайналби фольк.** никак не найду душевного успокоения.

ТЭНЭГ, **төнөг** 1. 1) слабоумный, глупый; неумный, нелепый; **тэнэг Дунгяадай дүүтэй фольк.** он имел глупого братишку Дунгядая; **шал төнөг** совсем глупый; **эргюу тэнэг** глупый; 2) шальной, дурной; **тэнэг балай дзэмсэгтэмни дайралдаджи үкүбүчи фольк.** как бы ты не попался под шальное мое

оружие (Тарб., Манг.); **2. 1**) глупец, дурак; 2) глупость, тупость; **тэнэгтэни найдаху** надеяться на его глупость.

ТЭНЭГЛЭКҮ глупеть, терять соображение; **тэнгэри тэнэглэбэ, гадзар гайхаба** *фольк.* небо обезумело, земля удивилась.

ТЭНЭКҮ, төнөкү 1) бродить, шататься, слоняться; **төнөджи ябадаг** бродяжничает; 2) заблуждаться, ошибаться.

ТЭРГИЛКҮ убежать, удирать, обращаться в бегство; **мориндоо мордоод ла тэргилбаа** *фольк.* вскочил на коня и был таков.

ТЭРГЭ(Н) телега, повозка; **гурбаадки дабаанда гурбан тэргэ түлэз буулгаатай** *фольк.* на третьем перевале свалено три воза дров.

ТЭРГЭЧИ приученный к упряжке; **тэргэчи мори** конь, запрягаемый в телегу (Тарб.).

ТЭРЛИГ летний халат *на подкладе*.

ТЭРЭ тот, та, то; **тэрэ тоондо** в том числе; **тэрэ болотор экэ болоорой** *фольк.* до того *времени* подрастай.

ТЭРЭЛДЖИ багульник, рододендрон (Уз., Токч., Гун.); **ягаан тэрэлджини цэцэг** розовый цветок багульника.

ТЭРЭЭГҮҮР, тэрээгээр, тэрөөгөөр (Тарб.) там, по тому месту, по той стороне; **тэрэ дзончини доошээ уруудаад тэрөөгүүр гарачи ирэкү** те люди поедут вниз по долине и там перейдут (Алт.); **тэрээгээрээ мэдүкүби** по тому узнаю (Ул.-Парт.).

ТЭЧИГЭНЭКҮ стучать; топотать, скакать с топотом; **мангуд-**

чи гээчини тэчигэнэтэр гүйсэн фольк. мангадхай с грохотом разбежался.

ТЭЭ: тээ мэндын недавний; **тээ мэндынчи найрааса мордосон учир фольк.** причина ухода с недавнего праздника; **тээ цаашины** чуть подальше.

ТЭЭГ перекладина, поперечина; жерди, прикрепленные на столбах для проветривания одежды; **хайчийн тээг болт,** скрепляющий лезвия ножиц.

ТЭЭРМЭ, төөрмэ мельница; **талха төөрмэндэ татаху** молоть муку на мельнице; **тээрмын чинээн томо чилуу фольк.** большой камень величиною с мельницу.

ТЭЭЦЭГЭН на днях, недавно; **тээцэгэн буцаджи ирээ сэн** он вернулся недавно.

ТЭЭШЭ (Уз., Токч., Гун.), **тааша** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) на, в сторону, к, по направлению; **хамниган бацагад хамниган тээшээ** дочки хамниган к хамниганам (Кур.); **Алгаанай эдзэн адууд тээшээ хуугяджи ябуна фольк.** хозяин Алтанай мчится в направлении табуна; **нама тааша нөгөчи үгэ дуугараагүй** ни слова не обронил в мою сторону.

ТЯАГА, тяаж (Ул.-Парт.) тяга-подтяжка; **тяжи** для направления передней оси телеги (Тарб.).

У

УБАЙГҮЙ беспардонный, наглый, бесцеремонный; **убайгүй күбүүн чи!** какой ты беспардонный парень! (Тарб., Манг.).

УГ 1) корень, начало, основа; **кэр угааса** издавна, искони; 2) род,

происхождение; **манай угта нэгэл баян күн байсан ха** в нашем роду был, видимо, один богач; **Ган Түмүрэй угай күнтэй холбоотой** связан с родом Ган-Тимура (Ул.-Парт.); **сартуулай угай күн** человек из рода сартулов.

УГААХУ 1) мыть, обмывать; **үнэртэй мүйлээр угааба** вымылся пахучим мылом; **тосоо угааху** промыть маслом; 2) стирать; **хубцасаа угааху** стирать одежду.

УГАЙ родословный; **угай бичиг** родословный, генеалогия; **тэрэ үбэгэсэй байхада манай ном угай бичиг байсан** когда жили те старики, тогда у нас была родословная (Ул.-Парт.); 2) родовой, родной; **угай бууца гадзар** родовое стойбище.

УГАЛДЗА узор, вышивка; **дэбсэний угалдза** узор на малом чепраке.

УГАЛДЗАТАЙ узорчатый, узорный; **угалдзатай хандза** сундук узорчатый.

УГАЛДЗАТАХУ покрываться узорами.

УГДЖИ 1) рожок, соска для кормления детей; **эбэр угджи** рожок, изготовленный из рога; 2) *ирон.* трубка курительная; **угджа аманаасаа абахагүй** трубку изо рта не выгаскивает.

УГДЖИХУ 1) кормить из соски; **күүгэсөө эбэр угджаар угджидаг асан** ребятишек кормили рожками.

УГДЗАРХУ дергать, тянуть рывками; **номоо дэлээд лэ угдзарчил абсан фольк.** натянул лук и дернул тетиву.

УГЛАХУ 1) надевать, натягивать; **үгэлдөө баалинха углахачи**

валенки оденешь зимой; 2) насаживать, вставлять.

УГЛУУ угол; **байшин балгуусанай углууги бута кэмкэ цокээрэй!** фольк. правый угол дворца вдребезги разбей!

УГСААТАН племя; этнос; **хамниган угсаатан** племя хамниган.

УГСАРХУ прицеплять; запрягать.

УГСУУРГА веревочка ременная, соединяющая подпругу с седлом; **угсуурганай сур** ремень для соединения подпруги с седлом.

УГТАА совершенно, совсем, сроду; **үкэрөө угтаачи туулгагчи үгэйби** никогда не заставлял гнать своих коров.

УГТАЛГА, **угталгу** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Манг., Кур.) встреча; **күндэтэй айлчид бууджи угталга болоо** дорогие гости приехали, и была организована встреча.

УГТАХУ встречать; **үглөө очигчи цагтони үүдэндэни угтаарай фольк.** завтра встречай мангадхая у ворот, когда будет уходить.

УДААДЖИ послед *домашних животных*; **удааджини унаджи үгэнэгүйлэ** никак не выходит послед.

УДААН 1. 1) медлительный; **удаан салкинги уридаджи хатарина фольк.** медленный ветер подгоняя, скачет; 2) затяжной, продолжительный; **2.** медленно, вяло; **удаан бичикү** медленно писать.

УДАГАН шаманка; **удаган асун ха, төйгөөд ообо такисан аху** она была шаманкой, поэтому приходилось совершать обряд *обон* (Ул.-Парт., Кур., Уз., Дел., Токч.).

УДАМ потомок, потомство; **өндө Аюу гөөчэйн удам байхагүй** здесь нет потомков Аюу (Кыра).

УДАНГҮЙ вскоре, без задержки; **түүнээс хойши удангүй** вскоре после этого.

УДАХУ медлить, мешкать; задерживаться.

УДХАХУ черпать; выгребать; **зүүн гараараа гала удхаджи байна фольк.** левой рукой огонь поправляет.

УДЖАГ 1) медлительный; 2) длинный; 3) хронический, застарелый; **уджаг өбөчин** хроническая болезнь.

УДЖАХУ 1) тянуться, длиться; 2) запаздывать, мешкать.

УДЗУУР 1. 1) корень, основание; **түлэз цабчихадаа удзуураасани цабчаад, өдзүүрээсэни түлигты гэдэг байсан** нам говорили, что дрова надо рубить с комля, а топить – с верхушки (Токч.); 2) происхождение; **мүнөө уг удзуураа мэдэхэ болёо** теперь не знают своего происхождения; **2.** коренной, местный; **удзуур эндэки күн** коренной местный житель.

УЙ тоска, скорбь, печаль, грусть; **күн бүкэн уй гашуудалда бү дайралдаг** пусть каждого человека обойдут тоска и печаль; **уй хай болоху** рыдать, плакать.

УЙЛАХУ плакать; **буруу хараджи уйлаба, дзүб хараджи энэ-эбэ фольк.** повернувшись направо, заплакал, повернувшись налево, засмеялся; **уйлаху дуулаху парн.** плакать.

УЙМАР сумасбродный, безрассудный; **уймар тэнэг күбүүн би фольк.** глупый мальчик я.

УЙТАН 1) узкий; **уйтан гадзар** узкое место; 2) тесный; **уйтан гэр** тесный дом.

УЙТАРХУ 1) суживаться, становиться узким; 2) становиться тесным – *об одежде*.

УЛА 1) подошва; **улагүй гуталтай ябанхаар гутулгүй ябасан дээрэ** чем ходить с обувью без подошвы, лучше босиком; **хагуудань ула бороорой фольк.** стань опорой в трудное время (*досл.* стань подошвой на твердой дороге); 2) *перен.* подрез, *железная полоса, прибиваемая к низу санного полоза*; **чиргын ула** подрезы саней (Тарб.); 3) *карт.* последняя нижняя карта колоды; **хаартын ула** нижняя карта колоды.

УЛААГАНА *бот.* кислица обыкновенная; морошка (Кур.).

УЛААДАХУ красить кожу *корой листовенного дерева* (Зуг.).

УЛААЛДЖИГАНА *бот.* кислица (Тарб.).

УЛААЛДЗАГАНА *бот.* красная смородина (Кыра).

УЛААН 1) красный, алый; румяный; **чинха улаан** красный-прекрасный; **хаан хаалууд улаан дээрэдэ болоджи байнаа фольк.** ханы становились пунцово-красными; 2) красный – *о масти*; **улаан морин** буланный конь; 3) самый, сплошной, голый; **улаан гараараа бариху** держать голыми руками.

УЛАГАР красноватый; **улагар үкэр** красноватая корова (Токч.).

УЛАЙХУ краснеть, становиться красным; покрываться румянцем; **улайджи харагдаху** виднеться – *о чем-л. красном*; **хацарни**

хүйтэндэ улайгаа щеки его покраснели от мороза.

УЛАМ еще более, все больше; **улам цаашэни хашиджил ябуна фольк.** все дальше теснит их.

УЛАС народ; страна, государство; **уласай муу улуснай** плохие из людей улусные.

УЛУУСНАЙ улусный; **улуснай хамниган** улусные хамниганы, *не служившие в казаках* (Кыра).

УЛХАН, улхун 1) шишка на теле человека и животных; наплыв на дереве; **бүлэкээр юумые улхан гэнэ** что-либо вздутое называют *улхан* (Ул.-Парт.); 2) деревянная чашка, сделанная из нароста дерева; **улхун аяга** деревянная чашка из нароста дерева; 3) котелок; **улхун тогоо** маленький котелок с круглым дном.

УЛЯАД название рода ононских и тургинских хамниган; **уляад хамнигад Түүргын голдо байдаг хамниганы** из рода *уляад* проживали по речке Турга *Оловянинского района*.

УЛЯАСУ(Н) 1. осина; **алтан уляасу болгосуу би фольк.** превращу *стрелу* в осину золотую; 2. осиновый; **уляасан хүрдзэ** осиновая лопата.

УМБАСА толстая кишка *лошади*; **умбаса гээчинчини амгатайда тоологдодог маха** толстая кишка считается деликатесом.

УМБАХУ 1) брести; 2) купаться; **усанда умбаху** купаться в воде.

УМБУУЛХУ поплыть, заставить плыть; **күбүүн сүүлээсэни баряад далайги умбуулба фольк.** мальчик, схватившись за хвост, заставил переплыть через море.

УНАГАЛХУ жеребиться; **нэгэ харюулсаар байтарни унагалба фольк.** когда он пас *кобылицу*, она ожеребилась.

УНАГА(Н) 1. жеребенок до года; **унаган дааган парн.** жеребята; **күрин унагайгаа күтүл күтүлээр чикинээсэни фольк.** повел жеребенка бурого за ухо; 2. 1) жеребячий; **унаган гүйдэлээ гаргана биидзэ би фольк.** жеребячим бегом поскачу я; 2) исконный, потомственный родной; **унаган нэ-кэр** закадычный друг.

УНАХУ, унуху I 1) падать, свалиться; отваливаться; **ширга мориноосо унаджи очибдаа аро бэээрээ алдалаад фольк.** упал с соловой лошади на спину с раскинутыми руками; **шидү унаба** выпали зубы; **нидүндэмнини мана унаба** появилось бельмо на глазу; **тосо унаху** взбивать айрак до появления масла.

УНАХУ, унуху II садиться, ездить верхом; **унуху моритойхон даа байгаа** имели для оседлания лошаденку (Кыра).

УНГАЛИДХУ ржать – о лошади; **мори унгалидху** конь будет ржать (Тарб. и др.).

УНГАХУ выпускать газы.

УНГИ обух; **сүкэйн унги** обух топора.

УНДААСХУ испытывать жажду; **үлүскү ундаасху** испытывать голод и жажду; **чи энүүнээсэ хойши үлүскү ундаасху магад үгэй, ириджи, бууджи бай фольк.** возможно, с этого времени тебе придется голодать, приходи к нам.

УНДАЛХУ утолять жажду, пить; **гэртээ ороджи ундаалджи**

идээлээд фольк. зайдя домой, попил-поел.

УНДА(Н), унду(н) напиток, питье; **уугаагүй ундайни уулгба фольк.** напоили их невиданными напитками; **гэртээ ирөөд ундуханаа ууджэркеэд фольк.** придя домой, поел и попил.

УНЕЭ стропила для юрты, поддерживающие кровлю войлочной юрты и верхний ее круг; **унезгээ абаху** снимать стропила.

УНДЖИГАР 1) длинный; 2) долговязый – о человеке.

УНДЖИИХУ тянуться, тащиться; 2) свисать.

УНДЖИЛДАХУ тянуться, свисать; **огторгойнааса ганцахан улаан утасани ширкэгээс унджилдаад байджайналтай фольк.** держится на одной ниточке красной, свисающей с неба.

УНДЖУУРГА, ундзуурга (Алт.) тебенек или малый чепрак *седла* (Ул.-Парг., Тарб.).

УНИ(Н) дым; мгла, дымка; **түймэрэй уни күкэрөөд байна** дым от пожара синее.

УНТАРИ постель; **унтариндани оруулаа** уложили его в постель.

УНТАРХУ потухать, гаснуть, тухнуть.

УНТАХУ спать; **унтаху дурамини күрэнэ** хочется спать; **өөрөөн бидэ унтаху болба бида фольк.** нам уже пора спать.

УНТУУРХАХУ 1) стихать, становиться без ветреным; **чинга салаки аалидаджи унтуурхаджи экилээ** сильный ветер начинает стихать; 2) притворяться спящим; **унтуурхаджи сууна** делает вид, что спит.

УНУУЛИ валежник в лесу; **оин оёорой унуули ачаад ирээ** привез из леса валежник.

УНЯАР дымка, мгла; дым *от пожара*; **утаа уняар болобо** затягивается дымкой.

УНЯАРТАХУ покрываться мглой, затягиваться дымкой; **күкэ манаар уняартаба** покрылось мглой.

УРАГ родственник, родня, свойственник; **худа ураг болоху** стать сватами.

УРАГШИ 1) вперед; **урагши хараху** смотреть вперед; 2) на юг; **урагши ябуху** идти на юг.

УРАГШИЛХУ 1) идти вперед; **түрүүчинн машинанда суулцахаа урагшилджи ябанаби** я иду вперед, чтобы сесть в первую машину; **аджилдаа урагшилджи оролдожил ябагдана** проявляет старание в работе; 2) идти к югу; лететь на юг; **шибууд урагшилджи экилээ** птицы улетают на юг.

УРАЦА конусообразный шалаш, чум, *построенный из жердей и шкур*; **нөгө ураца баряад байна гэгчи асун** говорили, что эвенки живут в конусообразных шалашах.

УРГА 1) *уст.* урга, укрюк или шест с петлей для ловли лошадей или скота; *редко* шест; **урганай модо** заготовка шеста для укрюка; **ахани урга чирээд ябуджи байна фольк.** подъезжает к нему брат, волоча укрюк; **урганда ороху перен.** попадать в ловкие руки, *напр., жены.*

УРГАМАЛ 1. растение; **хоро-той ургамал** ядовитое растение; **2.** растительный.

УРГАХУ расти; всходить, давать ростки; **күкү ногооной урга-**

худа дзун болоболтай *фольк.* когда выростала зеленая трава, узнавали, что наступило лето.

УРДА 1. 1) юг; 2) перед; передняя *или* лицевая сторона; лицо у людей; **урда урдаасаа хараху** смотреть друг другу в лицо; **урдаасани** навстречу; **хатун урдаасани арбан хасаг мордуулба** *фольк.* ханша послала ему навстречу десять казаков; **2.** южный; **урда айлда шинэ бэри буугаа** у соседа с южной стороны новая невестка (Ул.-Парт.); **2)** передний; **урда бүүргэ** передняя лука *седла*; **урда гол** передняя ось *телеги*; **3)** предыдущий, прежний; **эртэ урда цагту** в прежнее далекое время; **би урда джилдэ күдэлүүгүйби** я не работал в прошлом году; **3.** 1) на юге; **урдамана Монгол** на юге от нас Монголия; 2) впереди; **нэгэ хоногой гадзар урда ябуджи байна** *фольк.* идет впереди на расстоянии одного дня; 3) прежде, раньше; **урда болосон кэрэг** дело, имевшее место прежде; **энооноосэ урда хамниганаар яридаг үгэй асун** до этого он не говорил похамнигански (Алт.).

УРДАНАЙ, **урдани 1.** прежний; **урданай цагта** в прежние времена; **2.** прежде, в старину, раньше; **урдани тьму асан** так было в старину.

УРДАНАЙКИ прежнее; **урданайкяаса илүү** лучше прежнего; **морини урданайкяаса илүү ябуналтай** *фольк.* конь его бежит лучше, чем раньше.

УРДУДҮР за день *до чего-л.*; **урдудүрни ирээ** приехал за день *до этого.*

УРДЖИНАН, **урджинда** (Дел.) позапрошлый год; **хониндо**

ябасанаа урджинан гараа асамби работала чабаном и оставила отару в позапрошлом году (Токч.); **ниданда, урджинда дзөөгөөл даа** переехали в прошлом *или* позапрошлом году (Дел., Зуг.).

УРДЖИДЭР позавчера (Тарб.); **күбүүнмэнэ урджидэр аарминда мордоо** наш сын позавчера ушел в армию.

УРИЛДООН бега, состязание в беге; скачки; **хаан хаалууд хуу мори морэз табиху болобо урилдоондо** *фольк.* все ханы выпустили коней своих на скачки.

УРИЛДУХУ состязаться в беге, опережать друг друга.

УРИЛХУ заменять, замещать; **хото шэлбээгээ урилху гэкүдэ** *фольк.* стойбище свое перенести захотели.

УРИХУ I звать к себе, приглашать, просить *к столу*; **төрөдө уриналби** приглашаю на свадьбу.

УРИХУ II разрывать, разрыхлять, трепать (Ул.-Парт.); **даакитай ноосоо уриху** трепать шерсть с льинькой (Ул.-Парт.); **уритар цокиху** бить до рыхлого состояния (Тарб., Манг.).

УРИХУ III силок, петля, ловушка; **үбгэнни тоонондоо уриху дзүүбэ** муж ставил силок на верхнем отверстии юрты (Кур.).

УРСАХУ течь; протекать; **нилбусу урсана** слезы текут.

УРТА длинный; долгий, протяжный; долговязый; **урта көлө күдзүү орезху** *посл.* болтливый язык себя подведет.

УРУСХАЛ, **урусхал** течение воды, поток; **усанай урусхал** течение реки.

УРУУ 1. вниз, книзу; **уруусаа** эбэр рога, загнутые вниз; **уруугаа ороху** становится хуже; **уруу сууху** страдать поносом; **уруу дуруу** унылый, понурый; **уруу дуруу юумэ аджилдаа гараба** ушел на работу с понурым видом; **2.** в, на, по; **чима уруу очибо** пошел к тебе.

УРУУДАХУ ехать вниз, идти вниз, спускаться.

УРУУДХУУЛ покатошь, склон, съезд, спуск; **уруудхуул гадзарта баригдасан гэр** дом, поставленный на пологом месте.

УРУУЛ (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **урул, урал** (Дел., Зуг., Токч., Уз., Гун.) губа, губы; **хандагайн сүүл уруул хоёр өөкэ байху** хвост и губы сохатого состоят из жира (Тарб.).

УРЧИХУ морщиться; **Ширгадаар еккэ кэнтэктэй урчихада ни тэнгэри гадзар хоёр күдэлд жи байна фольк.** когда Ширгадар очень злобно поморщился, земля и небо затряслись.

УРЯАЛ 1) призыв, воззвание; **уряал үгэнүүшиинги кэлэбэ** произнес слова призыва; **2)** приглашение, вызов; **танайда түрэйн уряал ацарабаби** я принес Вам приглашение на свадьбу.

УРЯАНХАЙ, урянхан (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) родовое название ононских хамниган.

УСУ(Н), уса(н) 1. вода; **нигаар уса ороо** вода бежит по лугу; **ууху усу** питьевая вода; **2.** водяной; водный; **усан дзам** водный путь.

УТАА(Н) дым; **утаа тачиганатар гараджи очеба фольк.** с треском начал появляться дым.

УТАСУ(Н), утаса(н), утаһу(н) (Зуг.) **1.** 1) нить, нитка; шелковая

нитка; **2)** пряжа; **утаһу ээрэку** прясть нить; **2.** 1) нитяной; **2)** шелковый; **утасан бүсэ** шелковый кушак.

УУГАМ старший – о сыне или о дочери; **уугам екэ аха мани болбол** он будет самым старшим братом (Тарб., Манг., Ул.-Парт.).

УУДЖИ короткая безрукавка, надеваемая на верхнюю женскую одежду; **ууджи ута богони гэджи байсан** безрукавки были короткие и длинные (Дел., Зуг. и др.); **урта ууджи гэджи хойно урда хоёроо хагархай байгаа** длинная безрукавка имела шлицы спереди и сзади (Кур.).

УУДЖИМ 1) широкий, обширный; **ууджим тала** широкая степь; **уужим дэгэл** широкое пальто.

УУДЖИМДАХУ быть слишком просторным.

УУДКИ, уutki легкие; **уудкинай ханяада** туберкулез легких; **хара эмэгэни далдал байсан ууткитайни тасу тусун очибая фольк.** легкие черной старухи насквозь прострелила.

УУЛА(Н) гора; **уулаар кэмджээд маха болгондо фольк.** навари мяса с гору.

УУЛДЗАХУ 1) встречаться; **уулдзангүй алгацаад гараа** не встретившись, разминулись в дороге; **нэгэ уулдзанал биидээ бида фольк.** может, свидимся когда-нибудь; **2)** сходиться – о дорогах; сливаться – о реках.

УУЛИ зоол. сыч; **уулинай дуугарбала муу шибуу дуугарба гэку** когда сыч кричит, говорят, что кричит плохая птица (Ул.-Парт., Манг., Тарб. и др.).

УУР гнев, ярость, злоба; **уураа ууланда хаяеба би фольк.** гнев свой отбросил я в горы.

УУРАГ 1. молозиво; **2.** обладающий цветом, как молозиво; **уураг улаан цайгаа чинаджи байбала фольк.** варила чай красный, как молозиво.

УУРАЛ пар; испарения; **уурал баагина** пар сильно клубится.

УУРЛАХУ злиться, сердиться; **ахай мана уурлаху** брат наш рассердится.

УУРТАЙ гневный; злой, сердитый; **урданайкяаса ууртай ябаа** ушел злее прежнего.

УУГА круглый большой кожаный мешок из шкуры крупного рогатого скота (Тарб. и др.).

УУХУ пить; **мэгдээд тэрэ усунааса уусан би фольк.** поспешив, той воды испил я.

УУЮУЛХУ возжигать; **арца ууюулху** возжигать можежевелиник.

УУЯХУ тлеть, попыхивать, слабо гореть; клубиться – *о дыме.*

УУЦА 1) круп *лошади*; **2)** крестец; **бүгүтэр иргин ууца гартаа баряад фольк.** держа в руках крестец жирного барана.

УХАА(Н) ум, разум, рассудок; сознание; **ухаа муутай чиматайгаа фольк.** со слабоумным тобою; **өкөнөр күнэй өсөничи урта бол, ухаани богони посл.** у женщин волосы длинные, а ум – короткий.

УХААНГҮЙ очень, чрезвычайно, слишком; **аракини ухаангүй икэ байгаа** было очень много водки на свадьбе (Шум.)

УХУМИ 1) тесло с круглым лезвием; **ухумяар модо түнкидэг байгаа** теслом выдалбливали дере-

во; **2)** название метки на ушах овец и коз; **ухуми им** определенная метка на ушах овец и коз.

УХУМИДАХУ выдалбливать дерево с помощью тесла; **ухумяар ухумидаху** делать углубление теслом.

УХУРУХУ очень долго собираться *куда-л.*

УХУРИЛДАХУ копошиться, возиться, мешкать; **ухурилдаад удаан болобо** провозился и долго задержал.

УХУХУ копать, рыть; ковырять (Кыра, Алт., Тарб., Кур.); **гадзар ухуху** копать землю.

УХУЧИЛУУР ложка или приспособление для чистки серы из ушей; **ухучилуур, чимкүүр, түлкюурүүшиниги дзүүн таладаа экэнэрнүүд гоёдог байгаа** женщины носили как украшение с левой стороны ложечку для чистки ушей от серы, пинцет и ключи.

УХУЧИЛХУ 1) ковырять; **шидөө ухачилху** ковырять в зубах; **2)** выбирать; **ухучилджи модон цоогуур цабчиху** косить сено выборочно в кустах; **3)** *перен.* ковыряться, копаться.

УХУШИ копуша, копун; **ухуши удаан юумэ кэдэг күн** человек, который мешкает и долго делает *что-л.*; **ухуши амитан** копуша.

УЧИ молоко первой дойки (Ул.-Парт., Тарб. и др.); **учаа саагаад ирээби** я выдоила первое молоко.

УЧИР 1) случай; обстоятельство; положение; **ямар юумэнэй учираар намай эйгэджи даарибачи? фольк.** по какому случаю ты меня так задеваешь?; **2)** причина, основание; **нэгэл учиртай байгаа** была одна причина; **юу болоод**

инэбэчи, инээсэн учираа кэлэ фольк. отчего ты смеешься, в чем причина?

УЧИРГҮЙ 1. не имеющий причины, беспричинный; **2.** 1) беспричинно, ни с того ни с сего; 2) весьма, чрезвычайно; **учиргүй баян күн** очень богатый человек.

УЧИРХУ 1) встречать; встречаться; **ухаа муутай чиматайгаа учираа болёочааса минни дура фольк.** со слабоумным тобою встречаться или нет мое дело; 2) влюбляться; **учирсан төрөөнөөсөө болихогүйби** не откажусь от своего возлюбленного (Алт.).

УЧООД учет.

УЧООТЧИГ учетчик (Тарб. и др.); **учоотчиг учоод кикү** учетчик ведет учет (Тарб.).

УШААГ деревянная кадушка с ушками; **цагаанай ушааг** кадушка для хранения молочных продуктов.

УЯА 1) завязка; веревка, шпагат; шнур; **туламай уяа** веревочка для кожаного мешка; **гуталай уяа** подвязка обуви; **уяагаар снооб уяху** обвязать сноп веревкой (Дел., Зуг, Уз., Токч., Гун.); **салай уяа** связка плота.

УЯЛГА обязанность, долг; обязательство; **уялга үгэку** давать обязательство.

УЯХУ вязать, связывать; привязывать; **намада чилуугаа уяху аргамджи үгэй лэ фольк.** у меня нет веревки, чтобы привязать камни.

Ү

ҮБГӨӨ старуха (Кур.).

ҮБӨӨ бабушка (Ул.-Парт.).

ҮБӨӨН лепешка, испеченная в золе (Зуг.)

ҮБҮГӨН, үбүгүн, үбэгэн 1. 1) старик, дед; **үбүгү эцүгү** дедушка; **үбүгүнэймини үбүгү эцүгүни** дедушка моего мужа (Алт.); **Долоон үбэгэн** Большая Медведица; 3) муж; **үбэгэнни дайнда алуулсан** муж ее убит на войне (Дел.); 2) старый, престарелый; **үбүгөн Хараалта абатан фольк.** старенький Ваш отец Харалта; **үбүгө насун болоолби** постарел я (Тарб., Манг.).

ҮБҮДҮГ, үбэдэг, үбүдсүг, өбөдөг колено, колени; **үбүдүгөөчи күргүкү күн байна фольк.** некоторые поднимают камень до колен.

ҮБҮДҮГЧИ наколенники; **арасун үбүдүгчи** кожаные наколенники.

ҮБҮДҮКҮ, үбэдэку, үбэску болеть, хворать; **сидүни үбүдэнэ** зуб его болит; **үдэр дундайн кирэдү толгойм үбүдсэн фольк.** в полдень разболелась моя голова.

ҮБҮР, үбэр, өбөр I 1. южный склон *горы*; передняя, *солнечная* сторона; **үбэркэн хотогорой ногоо** траву с низины солнцепека (Кур.); **өбөр гадзар** передняя солнечная сторона горы; **өбөр гадзар ургасан** выросшие на солнечной стороне (Алт.); **2.** южный; **Үбүр Монгол** Внутренняя Монголия.

ҮБҮР, үбэр, өбөр II 1) пазуха; **үбэртөө гаансаа кибэ** положил трубку *курительную* за пазуху (Кур.); 2) карман внутренний *или* спереди; **үбүр хармаан** внутренний карман *пиджака и др.*; 3) грудь; колени; **өбөр дөөрөө өткөсөн** выросший на груди.

ҮБҮСҮ(Н), үбэсэ(н), өбөсө(н), үбүһү(н) 1) сено, трава; **үбүсөө**

цабчихаа очоо уехал косить сено; **өбөсөнөй көдөлгөөн** сеноуборка (Шум.); **өкөнөр мангасууд мын байху, өбөсөнөй көдөлгөөндэ июнийн сүүлчигээр гараху** русские женщины не имеют определенной работы, ходят на сеноуборку в конце июня; 2) сенокос; **үбүсүндөө орохоор болоо** пора ехать на сенокос; 3) сорняк; **үбүсү дзулгааху** полоть сорняки; 4) зарод; **үбэсэнэй хашаа** загородка зарода.

ҮБҮЧИН, өбөчин 1. 1) болезнь; **үбүчинни цаашаа тараба** болезнь дальше распространилась; 2) боль; **үбүчин кэнтэгтэй байдзачи** илалдаху дайн дундаа *фольк.* боль и гнев кипят внутри тебя, с кем сражаться – определи; 2. больно; **үбүчин күн** больной человек.

ҮБҮШТЭЙ полоумный; сумасшедший.

ҮБҮШТЭЙРКУ дурить; сходить с ума; **үбүштэйрджи ябана** дурака ваялет.

ҮБЦҮҮ(Н), үбчүү(н) 1) грудь; **үбчүүн дундан тудчиркиба дзэбсэгни** *фольк.* попало его оружие прямо в грудь; 2) грудинка; **нэлеэнчиги ирэгнин ууца үбчүү барибалтайби** *фольк.* немало много грудинок и крестцов поднесла я.

ҮБЧИ чистый – *о серебре*; **үбчи мүнгэн эмээл** *фольк.* седло из чистого серебра.

ҮБЧИКУ снимать, сдирать *шкуру*, свежевать *тушу*; **үбчикүдөө өрөөсөн** такимаасани экилкү снятие шкуры начинают с коленного изгиба одной ноги (Ул.-Парт.).

ҮБЭГЭДЖӨӨЛ, өбгөджөөл 1. престарелый, пожилой; **буурал сахултай үбэгэджөөл күн сууджи суугаа сэн** сидел пожилой чело-

век с седой бородой; 2. 1) старик, старина; **өбгөджөөл болосон аад, тамыки юундэ татаната** будучи уже стариком, зачем Вы курите табак (Тарб., Кыра); 2) муж; **миний үбэгэджөөл энэл даа** вот мой муж.

Ү Б Э Г Э Р Э Н Т Э Х Ү, **өбэгэрэнткү** немного стареть – *о человеке*; **тэрэ күн мэнэ өбэгэрэнтэбэл даа** наш человек постарел (Токч.).

ҮБЭГЭНЭЖКҮ сыпаться понемножку; **үбэгэнэджи адхарчи ябана** высыпается понемножку.

ҮБЭЙ, өбөй ребенок; **өбөй күүгэм дуулаарай!** *фольк.* слушай мой сын!

ҮГДӨӨН, өгдөөн кучка деревьев на окраине леса (Тарб.).

ҮГИР хильй, гнилой, некрепкий; **үгир болочисон бүд байгаа** материал оказался некрепким (Дел.).

ҮГЛӨӨ 1. 1) утром; **бидэ үглөө сүни дзүүдэлээ бидэ** *фольк.* мы во сне видели поутру ночью; 2) завтра; **үглөө сүни ирэкү** придет завтра ночью; 2. завтрашний; **үглөө үдэр** завтрашний день; завтра; **үглөө үдэр дундайн кэриду** *фольк.* завтра примерно в полдень; 3. утро; **өглөөнэй улаан нара** *фольк.* на восходе солнца.

ҮГЛӨӨГҮҮР, өглөөгүүр (Тарб.) утром, поутру.

ҮГҮКҮ, өгүкү (Кыра), **үккү** давать, отдавать, подавать; **арбан түгэриг үгэбэби** отдал десять рублей; **касааца өгөөби** я подал на кассацию.

ҮГҮЛ, үгэл 1. зима; **күр цасунай унахуда үгүл болоболтай** *фольк.* когда выпали сугробы снега, узнавали, что пришла зима;

2. зимой; **үгэл эртэ ирээ сэн** рано зимой приехал.

ҮГҮЛГҮ дача, подача.

ҮГҮЛДЖИКУ зимовать, провести зиму; **Сэндэмэ күгсинтэй мүнөө үгүл үгүлджөө** она перезимовала нынешнюю зиму со старухой Сэндэмой.

ҮГҮЛДЖӨӨ(Н), үгэлджөө(н) зимник, зимовье, зимнее местожительство *со скотом* (Алт. и др.); **үгэлджөөндөө ороо** перекочевали в зимник.

ҮГҮРЦЭ, үгэрцэ огурец; **үгүрцэ бага бага суулгадаг** сажают огурцы понемножку (Дел.).

ҮГЫТЭЙ 1. бедный, неимущий; **үгытэй байдал** бедность; **2.** бедняк.

ҮГЫТЭЙЧҮҮЛ бедные люди, бедняки (Алт., Токч.); **урдани үгытэйчүүл байгаа** раньше были бедняки.

ҮГЭЙ, үгы нет, не, нельзя; **үгэй, чи бү инеэ** нет, ты не смейся.

ҮГЭЦЭКУ, үбэцкү, өгөцөкү карта. ходить парными картами (Тарб.).

ҮГЭЦЭЭ(Н), үгэсөө(н), өгөцөө(н) 1) долг; **өгөцөөнтэй күн** должник; 2) *карт.* наличие парных карт (Тарб.).

ҮДКҮЛКУ, үткүлкү, иткөлкү 1) пинать(ся), лягать(ся); **далайн дзахайн чилуу үткүлджи байна фольк.** ходит и пинает камни по берегу моря; **мориндо дүгүүр бү яба, иткөлкү** не подходит близко к коню, лягнет (Алт.); 2) упираться; **урдаки сууряа иткөлөөд сууху** сидеть, упираясь *ногами* в переднюю скамейку.

ҮДКЭЙ густой, лохматый; **үдкэй үсүтэй** с густыми волосами.

ҮДКЭКУ, өдкэку разводить, размножать, выращивать (Тарб.); **тэмээ эндэ өдкөөгүй** здесь не разводили верблюдов.

ҮДКЭН, үткэн, өткөн (Ул.-Парт.) густой; **өткөн чису** густая кровь; **үдкэн сүү** жирное, густое молоко; **үткүн тоосу гээчини дэлэкэй дүүрчи байна фольк.** густая пыль застилала всю землю.

ҮДӨӨРИ ремешки для пристегивания или прикрепления *деревянных каркасных стенок юрты* (Алт. и др.); **ханын үдөөри** ременные прикрепления стенок; **үдөөрин сур** ремешки для прикрепления; **үдөөрин нүкү** отверстие для подергивания ремешка, заклепки.

ҮДӨӨСЭ(Н) кожаные заклепки; **эмээлэй үдөөсэ** кожаные заклепки для соединения деревянных частей седла (Токч.).

ҮДЭ, өдө I перо *птицы*; оперенные стрелы (Токч.); **халуун галда шитааба үдүймэни фольк.** на горячем огне сожгла оперение мое.

ҮДЭ, өдө II полдень.

ҮДЭКУ I размножаться, расти; **малай үдэкүни кэрэгтэй** необходимо увеличение поголовья скота.

ҮДЭКУ провожать, устраивать проводы; **орониитана күрэтэр үдэкүлби фольк.** буду провожать до вашей родины.

ҮДЭКУ II 1) шить на живую нитку, приметывать; **дээсээр үдэку** связывать волосной веревкой *стенки юрты между собой*; **үнгэркэйгээ үдэджи сууна фольк.** зашивает рваные места *шубы*; 2) ставить кожаные заклепки; **нойтон тасумаар хана үдэку** ставить ременные заклепки, соединяющие отдельные палки стенок.

ҮДЭЛГЭ остановка на дневное время; **үдэрэй үдэлгэ** остановка на дневное время (Тарб., Манг.).

ҮДЭР 1. день; **харалган бүрэнгүй үдэр** ненастный мрачный день; **2.** дневной; **үдэр цагта** в дневное время; **3.** днем; **үдэр ирээрэггүй** приходите днем.

ҮДЭШИ 1. вечер; **сэрюун үдэши** прохладный вечер; **2.** вечером; **үдэши идэку кэрэгтэй** нужно съесть вечером.

ҮДЭШИИН вечерний; **үдэшин улан нараанаар иржчи фольк.** возвращается с вечерним красным солнцем.

ҮЕ I горностай; куница; **үе үцөөн үдзэгдэдэг** редко встречается горностай (Тарб.); **үе гээчи хара сүүлтэй, цагаан амитан** горностай – это зверек белого цвета с черным хвостом (Тарб.).

ҮЕ II 1) сустав; **гарай үенүүд** суставы руки; **2)** звено, составная часть *чегол*; **күкүрүүдзын ишинэй үенүүд** колена ветви кукурузы; **3)** поколение; **өөрынгөө үе насунай наян түмэн цэригээ татактуй фольк.** призываете на службу восемьдесят тысяч своих ровесников; **4)** период, эпоха; **гражданска дайнай үедэ** в период гражданской войны (Токч.); **үедээ** навеки вечные, навечно, навсегда; **үедээ ханилсан нүкэрни** мой друг на всю жизнь.

ҮЕДЭ во время, за время, в период; **дзогсохуйн үедү ташуураараа үдэйн гадзар үсэртэр түлкэджиркэнэ фольк.** во время остановки он отбросил плеткой так, что она отскочила на полдня езды.

ҮЕКИИ две полоски сыромятной кожи, вырезанные из брюшной полости (Кур.).

ҮЕР половодье, разлив *реки*; наводнение; **дзүүн бэе үертэ абтаба** левый берег затопило.

ҮЕРТЭКУ разливаться, выходить из берегов; **гол мана үерлэбэ** наша река разлилась.

ҮЕТЭН, өөтөн ровесники, сверстники.

ҮЕЭЛИ, өёөли (Зуг.) двоюродный – *о братьях и сестрах по линии отца*; **аха дүүгэй күүгэд – үеэли** дети братьев – двоюродные братья и сестры.

ҮДЖӨӨКУ гноить, портить; **үджөөджи бү орки** не допускай гниения.

ҮДЖЭКУ гнить, преть, портиться, протухать.

ҮДЗҮҮЛКУ, өдзүүлкү показывать, демонстрировать; давать посмотреть; **тыкүдэ хаанай өмөни тэрэ билүсэги хаандаа өдзүүлбэ фольк.** затем царевна показала то колечко царю.

ҮДЗҮҮР I 1. 1) острое, шпиль; **шүбэгэнэй үдзүүр** острое шила; 2) верхушка; 3) кончик; **2.** самый, лучший, хороший; **үдзүүр аннуучин** самый лучший охотник; **үдзүүр бацаган фольк.** царица-девица.

ҮДЗҮҮР II овчина с густой шерстью.

ҮДЗҮҮРСЭ шкура овцы со стриженной шерстью; **үдзүүрсэн арасу** кожа овцы без шерсти (Манг.); **үдзүүрсэ ноосу** шерсть после стрижки (Ул.-Парт.); **үдкэй үдзүүрсэ** овчина с густой шерстью *осеннего забоя* (Ул.-Парт.).

ҮДЗЭГДЭКУ, өдзөгдөкү быть видимым, виднеться; наблюдаться;

юучи өдзөгдөбөгүй ничто не попалося на глаза.

ҮДЗЭКҮ, өдзөкү 1) смотреть; рассматривать, посматривать; проверять; **эймү сайхан күни үдзээ үгэй би фольк.** такого красавца я не видел; **князь Гантимуров гээчиги үдзэсэмби** я видел своими глазами самого князя Гантимурова (Кур.); 2) читать; учить, изучать, проходить; **ном үдзэку** читать книгу; учиться; **үдын хойно ном үдзэдэг** учится после обеда; 3) пробовать, испытывать, проверять; переживать; **дзоболон үдзэку** испытывать мучения; **туршиджи үдзэку** пробовать; **усал үдзэн үгэй гутулаа бүү тайлаарай** ≈ не зная брода, не суйся в воду (*досл.* не попробовав воду, не снимай обувь).

ҮДЗЭЛ взгляд, воззрение, мировоззрение; **буруу үдзэл** ложное понимание.

ҮДЗЭЛЦЭКҮ, өдзөлцөкү меряться силой; **өдзөлцөкү, боевайхуби** я буду меряться *силой* и воевать.

ҮЙЛЭ дело; действие, поступок; деяние; **үйлэ кэрэг парн.** дела; **юучи үдзэнгүйгээр эккэ эцэгийн үйлэду үкүкү үйлэ биндээ даа фольк.** за поступки родителей, ничего не увидев, умрут ведь.

ҮЙМӨӨН паника, смятение; суматоха, толкотня, бестолковая суета; **үймөөн цоо гүйлдэнэ** бегают в суматохе.

ҮЙМЭКҮ суетиться, толкаться; **олон дзон үймэнэ** много людей суетится.

ҮЙСҮ(Н), өйсэ(н) 1. береста; **үйсү хуулахаа очоо** поехал сдирать бересту; **2.** 1) берестяной; **өйсэн байлгацу** кадушечка из бересты

(Уз.); **үйсүн күнүг** берестяное ведро; 2) обладающий цветом бересты; **үйсэн хаа үкэр** светло-каурая корова (Токч.).

ҮКИ(Н) 1 дочка; **Хоромустын экэ үкин гээчилби фольк.** я же являюсь старшей дочерью Хорму-сты; **үкин хатун** безмянный палец; 2) ребенок; **үки күүгэд парн.** дети, малыши; **үки күүгэсээр олон болонхой** у них много детей.

ҮКӨӨЛДЖИН заморыш, замухрышка; **чима дээргын муу үкөөлджиндү нэрээчи кэлэмээр биши фольк.** такому, как ты заморышу имени своего говорить не стоит.

ҮКӨӨШКЭ окошко, окно (Зуг).

ҮКҮГ, үкэг, өкөг походный шкафчик с несколькими полками для хранения посуды и продуктов (Уз., Токч., Гун. и др.); **идээнэй өкөг** кухонный шкафчик.

ҮКҮКҮ, өкөкү (Кыра) умереть; **хоолойгоо боогоод үкэги** умереть от удущья; **гуан бухыги барихал би, үкүбэлни яаху бэ? фольк.** схвачу я трехгодовалого бычка, но что будет, если он умрет?

ҮКҮЛ, үкэл смерть; **үкүл тахул парн.** смерть; **энэ дзүүнэй дзүгээсэ ирэкчи гурбан эдзэд мана болбал үкүл тахулаа мартасан эздэ гээчил фольк.** говорят, что эти пришедшие с востока хозяйева являются людьми, забывшими о своей смерти.

ҮКҮРИКҮ переворачиваться, перевертываться, покатиться; **хадай уруу үкүриджисэн тыгээд орикеэд ирээсэмби фольк.** покатились под гору, я оставил и пришел.

ҮКЭДЭЛ черт; **үкэдэл чидкүр** *парн. черти* (Токч.).

ҮКЭР, өкөр 1. 1) крупный рогатый скот; **үкэрэй дал** наполовину утепленный, *открытый с одной стороны* хлев для скота; **үкэрээ адуулху** пасти скот; **үкэр мал** *парн.* скот, домашние животные; **үкэр малаар олон** много скота; **үкэрэй аргал** навоз скота; **үкэрэй хорёо** изгородь для скота; 2) вол, кастрированный бык; **дүнэн үкэр** четырёхлетний бычок; **өкөрөй чинээн чилуугаар амасарыни дарасан байна фольк.** наружное отверстие придавили валуном размером с быка; **үкэр джил** год коровы или быка *в 12-летнем животном цикле, название второго года*; 3) корова; **үкэсүүд ябана** коровы ходят; **үнээн үкэр** корова; **гунджи үкэр** трехлетняя телка; **үкэр саагчи** подойник; **үкэр саасун дзон** доярки; **◇ үкэр ниду** (Дел.), **үкэрэй ниду** (Кур.) *бот.* смородина; **2.** 1) крупный, большой; **үкэр бүрээ уст.** большая духовая труба *в дацанах*; **үкэр буу** пушка; **үкэр шарилджи бот.** название растения; **үкэр үлүн бот.** название растения (Тарб.); **үкэр огдо зоол.** ласка; **үкэр хулганаа зоол.** крыса; 2) изготовленный из шкуры крупного рогатого скота; **өкөр тулам** кожаный мешок (Токч.).

ҮКЭРЭЙ говяжий; **үкэрэй маха** говядина.

ҮКЭРДЭЙ одна из ветвей рода *узон* (Уз.); **үкэрдэйтэн үцөөн байху** представителей ветви *укэрдэй* мало (Уз.).

ҮКЭРИ бугор (Алт.); место, укрытое от ветров (Уз., Токч., Гун.); **хаданай үбэрэй үкэридэ гэрээ ба-**

рья поставили свою юрту в укрытом месте возле горы.

ҮЛГӨЦӨӨ игра «сорока», *игра с веревочкой, в которой партнер, снимая с пальцев рук другого нить, при этом образует узоры.*

ҮЛГҮНДӨ в течение, за; **худзаандаа үнөө моринги үдэрэй үлгүндө унуджу байтагай** взял разрешение от хозяина съездить на том самом коне в течение дня.

ҮЛГҮҮР цепочка; **мүнгэн үлгүүр** серебряная цепочка; **холбосон үлгүүр** цепочка, соединяющая две сережки (Токч.).

ҮЛГЭБЧИ железная петля для закрывания на крючок (Уз.).

ҮЛГЭЙ: **үлгэй үбүсү** название растения (Тарб.).

ҮЛГЭЖҮ вешать, подвешивать; **кии мори үлгэжү** развешивать *хши морин.*

ҮЛДҮГЭД название одного из родов ононских хамниган (Тарб., Манг.).

ҮЛЕЭЖҮ дуть; продувать; **дзүүнээсэ салаки үлээнэ** ветер дует с востока; **бишкүүр үлэжү** играть на бишкуре.

ҮЛКЕЭ связка *чегол.* нанизанного; **үлкеэ холбоо** *парн.* связь, связка; **тэдэчини булга үлкеэ холбоо түрүл садан байху** все они связаны родственными узами.

ҮЛКИКҮ нанизывать *на что-л.*, связывать в цепь; **дзагасу бургаасунда үлкеэд ацарба** несет рыбешек, нанизав их на прутик (Тарб.).

ҮЛМЫ, үлмүй (Ул.-Парт.), **үлми** 1) передняя часть ноги, плюсна; **үрөөсүн гараараа үүдэйни татаад, үлмы дээрээ унагаагаад фольк.** одной рукой потя-

нул за дверь и уронил ее на ногу; 2) *перен.* передняя часть обуви, носок обуви; **үлмин гутал** ичиги, сшитые из ткани, но отделанные кожей (Алт.).

ҮЛҮ, **үлэ I 1**) питательность; 2) пища, питание; **үлэ хоол** *парн.* еда, пища; **намада үлү хоол дзалгаата фольк.** подайте мне немного продуктов питания.

ҮЛҮГ рана; **үлүг яра** большая рана; **үлүг яра болосон гөө** большая рана открылась (Тарб., Манг.).

ҮЛҮДКҮ голодать, быть голодным; **үлүдкүдээ мэгдээд адуунааса нэгэ гүү алаад идэджи байба** сильно проголодавшись, зарезали одну кобылицу из табуна и едят.

ҮЛЭ II не; **үлэ мэдэг** незаметно, неприметно; немного, несколько, слегка; **үлэ мэдэг дугаад байна** немного не хватает; **үлэ мэдэг улайгаа** слегка покраснел.

ҮЛЭ III *уст.* остановка на горном перевале, где совершали религиозный обряд; **үлэтэй дабаа** перевал с остановкой на вершине, где совершают религиозные обряды.

ҮЛЭГЧИН, **үлэкчин** самка животного; **үлэкчин солонгоор хубилджи перен.** превратившись в самку колонка.

ҮЛЭГЭЙ, **өлөгэй** колыбель, люлька; **күүгээ өлөгөйдөни кэбтүүлээ** уложила своего ребенка в колыбель.

ҮЛЭКҮ, **өлөкү** оставаться; **гурбан айл өлөөд байна** осталось три семьи; **хоёр хоноги үлэджи байна фольк.** два дня у него осталось.

ҮЛЭН, **үлүн**, **өлөн I** голодный; **үлэн хоосон аджил кибэ** работали впроголодь.

ҮЛҮН II сивый; сизый; **үлүн шира үсү** жиденькие русые волосы.

ҮЛЭН, **үлүн**, **өлөн** (Тарб.) III *бот.* бескислица тонкоцветная; **үлэн үбүһү** осока (Зуг.).

ҮМБӨӨ, **өмбөө** (Алт.) 1) дедушка (Ул.-Парт.); 2) бабушка (Алт.); **өмбөө, хампээткэ абхумини** бабушка, я куплю конфеты (Алт.); **айлчин ябаа асан, өмбөө үмөгөөгөө үкэртэйгээ абаачез сэн** погостил и увез дедушку, бабушку вместе с коровой (Алт.).

ҮМКЭКҮ, **өмкөкү** хватать зубами, откусывать; класть в рот; **тэрэ хаан амаараа широй өмкөөд унаа фольк.** тот царь упал, набрав в рот землю.

ҮМКЭРКҮ катиться; **хара далай тээши үмкэркү** катиться в море черное.

ҮМҮДКҮ, **эмүскү** надевать что-л. на себя; **үмүдкү хубцаса үгэй күбүүн би фольк.** я мальчик, которому нечего надеть; **торгон дээлээ эмүсджиркээд фольк.** надев свой шелковый дээгэл; 2) одеваться.

ҮМҮДҮ(Н), **өмөдө(н)** брюки, штаны; **үмүдүнэй түрэй** штанина.

ҮМҮКИРКҮ, **өмөкиркү** гнить; тлеть; ветшать; **өмкирсэн ясыни голтой көн болгобо** оживил человека из истлевших его костей.

ҮМҮКЭЙ, **үмэкэй**, **өмөкэй**, **эмэкэй** вонючий, смрадный; **олон дзон үмүкэйдэни ядаад хамцуйгаараа бүгүдэ хамараа бүглүджинэ фольк.** от невозможного запаха люди рукавами закрывали нос; **амани өмөкэй** неприятный запах изо рта.

ҮМЭНЭ назад, вперед, раньше; **гурбан дзуун наян джилэй**

үмэнэ байгаа бэдаа было триста восемьдесят лет тому назад (Тарб., Манг.).

ҮНГӨЛЦӨГ, үнгөрцөг кожаный мешочек.

ҮНГҮ, үнгө, үнгэ цвет, окраска; краска; масть *животных*; **шира үнгө** желтый цвет; **үнгө хангаар** всячески, всяко, по-разному, всевозможно (Тарб., Манг.); **үнгө хангаар уурлаба** всевозможно разругался.

ҮНГҮРКЭЙ, үнгөркэй мятый, помятый.

ҮНГҮРКҮ, өнгөркү 1) миновать, проходить *мимо*; 2) проходить, протекать, истекать – *о времени, возрасте*; **дзалуу наса өнгөрөө** прошли молодые годы (Кыра).

ҮНГҮРҮГЧИ минувший, прошедший, прошлый, истекший; **үнгүрүгчи сүни кэлэлэйлби** прошлой ночью я же говорила.

ҮНГҮКҮ, өнгөкү (Тарб.) мять, разминать; **арасу өнгөкү** мять шкуру.

ҮНГҮЦЭ лицевая сторона *шубы, халата и др.* (Токч.).

ҮНГҮН, үнгүйн 1) цветной, разноцветный; 2) красивый; **үнгүйн сайхан цэцэгүүд** красивые цветы; **үнгүйн сайхан үнүр гутатчиба** запахло приятнейшим запахом; 3) разный, разнообразный.

ҮНДҮР, үндэр высокий; вышешенный; **үндэр тоосу гээчи тэнгэри тулджи байна** *фольк.* высокий столб пыли упирался прямо в небеса.

ҮНДҮСҮН 1. 1) корень; **модоной үндүсүн** корень дерева; 2) основание; **2.** 1) корневой, сделанный из кореньев; **үндүсүн аяга** деревянная пиала из кореньев; 2)

коренной, основной; **үндүсүн дзон** коренное население.

ҮНДЫКУ подниматься, вставать; **өөдөө үндыгөөд байхуй харасан би** *фольк.* видел я, как поднималась вверх *стрела*.

ҮНДЭГЭ(Н), үндүгүй, өндөгө(н) 1) яйцо; **такяанай өндөгө** яйцо курицы; **хоёр боро үндүгө байху биидээ** *фольк.* там будет два серых яйца; 2) подушечка пальцев руки; **хурганай өндөгө** подушечка пальцев.

ҮНДЭГЭЛЭКУ, үндүгүйлэку, өндөгөлөкү класть яйца, нестись – *о птицах*; **такяа өндөгөлөкөөр муу** курицы плохо несутся.

ҮНЕЭ(Н) корова; **алагчи үнеэ** пестрая корова; **үнеэ сааху** доить корову.

ҮНДЖИКУ, өнджикү дневать; **үнджин** целый день; **тэрэ тэндээ үнджин күлээбэ** *фольк.* он там целый день прождал.

ҮНИ 1. долго; давно; **үни эйшэ тыккү** *фольк.* давно здесь; **2.** долгий, давний – *о времени*; **үни цагааса** с давних пор.

ҮНКҮРКУ упасть, покатиться; **хара таракини хара далайруухан эргирүүхан үнкүрбаа** черная его голова покатила с берега в черное море.

ҮНӨӨ 1) этот; **үнөө кирэ ябуходаа үнүчин үрөөсүн күн бэлэй** в этом возрасте он был сиротой; **аанайл үнөө гэр байна** *фольк.* опять же та самая юрта стоит; **үнөө байджайналби** вот я перед тобою нахожусь.

ҮНЦҮГ обух, тупая сторона *чего-н.*; **хадуурай үнцүг** тупая сторона косы у основания; **сүкэнэй үнцүг** обух топора.

ҮНҮР, үнэр I запах; **сайхан үнүр** приятный запах; **үдөрчин гадзарааса үнүритэнэ мэдэку бийдээ фольк.** на расстоянии дневного пути ваш запах она учует.

ҮНҮР, үнэр, өнөр II многодетный, многосемейный; **өнөр баян парн.** очень богат детьми, многодетный; **өнөр баян болоджи джиргаарай!** пусть множество ваших детей дарует вам счастье! (Алт.).

ҮНҮРДЭКУ обнюхивать, нюхать; **үнүрдэкэдү гоё зохид үнүртэй** когда нюхаешь, ощущаешь приятный запах.

ҮНҮРЛЭЦЭКУ обнюхивать друг друга; **алтан алаг күрин унага хоёр үнүрлэлцээд годзойджи байна фольк.** золотисто-пегий конь с бурым жеребенком, друг друга обнюхивая, стоят.

ҮНҮСЭ(Н), үнэсэ(н) зола; **үнэсэн тоборог болгоху фольк.** превращать в золу.

ҮНЧИ, өнчө 1) собственность; **өнчөөрөө хубиндаа дзөөритэй** имеет личное имущество, *кроме семейного*; 2) единоличник; **өнчөөрөө байхадаа очидог дзантай байгаа бидэ** когда жили единоличниками, была возможность съездить (Токч.).

ҮНЧИН, өнчөн, үнөчин сирота; **өнчөн ганца күбүүн** одинокий мальчик-сирота; **үнөчин күбүүн би, идэку хоол үгэй сууна би фольк.** одинокий сирота я, без еды сию.

ҮНЭ цена, стоимость; **би габала юучи үнэтэйги мэдээ үгэй фольк.** я не знаю, какова стоимость черепа.

ҮНЭГЭ(Н) 1. лиса, лисица; **шира үнэгэ** рыжая лиса; 2. лисий; **үнэгэн даха** лисья доха.

ҮНЭН 1. правда, истина; **үнэнөө кэлэку** сказать правду; 2. правдивый, правильный, истинный, настоящий; **үнэн дүриндөө ороху** показать свою истинную натуру (Ул.-Парт.).

ҮНЭНШЭКУ, үнэмшэку считать правильным; верить; **али тэнэг үгэйе үнэншэджи болохогүйлэ фольк.** нельзя верить словам глупца.

ҮРГӨӨ ставка; **ирэку джилэй нируунда энээкэн үргөөндү энэ мэтү цугладжи фольк.** к началу наступающего года, в этой самой ставке, так примерно собравшись.

ҮРГӨӨЛ облавная охота; **үргөөл абу кикү** заниматься облавной охотой (Ул.-Парт.).

ҮРГӨӨЛЧИН загонщик на облове; **үргөөлчин олон ябаху ёсотой** загонщиков должно быть много.

ҮРГҮН, үргэн широкий, просторный; **гадзар нитугай холодо, сарайн гадзар үргүн мэнэн талада байна гээчи фольк.** находится вдали от родины, на расстоянии месяца пути, в широкой туманной степи.

ҮРГЭКУ, өргөку I 1) поднимать *вверх*; **түрүүлэгчинги сунгахадаа гараа өргөөбидэ** при выборе председателя мы поднимали руки; 2) *перен.* воспитать, выращивать, поднимать на ноги; **манай өргэджи күн бологосон күбүүн** мы воспитали и подняли на ноги этого мальчика; 3) *рел.* приносить жертву, преподносить *что-л.* божествам; **тыгээд чи энэ гариди ши-**

буунда очезд такил өргө гөө самагандaa фольк. сказал жене: «Ты сходи и сделай подношение птице Гаруди».

ҮРГЭКҮ, өргөкү II пугаться, шарахаться – о *животных*; вспахивать; бежать *от испуга*; **моримини цула өргөкөө санаджи ябаа** мой конь постоянно пугался *чего-л.*

ҮРГЭЭКҮ пугаться *на обильной охоте*; **үргээкү гадзараа үргээгээрэй фольк.** там, где надо пугать зверей, пугай.

ҮРГҮСҮ(Н), үргүсө(н) колочка, игла; **үргүсү адуулхай парн.** колочки; **үргүсэ адуулхай олон аху бэйдэ фольк.** наверное, имеется много колочек.

ҮРГЭ коромысло (Ул.-Парт.).

ҮРГЭН запасы съестного на зиму в норах мыши-полевки.

ҮРГЭНЧИ полевая мышь; **үргэнчи хулуганаа** мышь-полевка (Дел., Алт. и др.); **үргэнчи хулуганаанай үргэн бидэркээ болёо** теперь не ищут запасы съестного на зиму в норах мыши-полевки.

ҮРЕЭ I лошадь трех-четырёх лет (Кур., Дел.); **үрeн гүү** четырёхлетняя кобылка; **үрeэ мори** неезженная лошадь, холощенный жеребенок 3-5 лет.

ҮРЕЭ II раздор, стычка; **үрeэ үшээтэй** раздор, стычка; **ямар үрeэ үшээтэй асанчи?** какая же была у вас ссора?

ҮРИ, үрe I долг, задолженность; **үрe шэрэдe ороод ябанаби** я задолжал (Тарб., Манг.); **үрe ям парн.** долги; **аян харгүйдe ябасан манда үрe ям болууджи фольк.** как бы не стало долгом для нас, походных людей.

ҮРИ, өрө II ребенок, дитя; **үри саданар, үри бэе, үри күүгэд парн.** дети; потомство; **гурбуулаа үри үгэй фольк.** втроем не имеют потомства.

ҮРИДКӨӨ доля, количество лодыжек на каждого игрока; **үридикөөгөө алдааби** проиграл свою долю.

ҮРИДЭКҮ, үрисэкү 1) опережать; 2) успевать; **автообуста үридбэ үгэйчи** не успел на автобус; **гүйджи үрисөөгүй байгараа баригдаа** не успел убежать, как был пойман.

ҮРИЛ, өрил (Алт.) *бот.* яблоня *дикая*; **үрилэй барюул** деревья дикой яблони (Кыра, Токч.); **өрилой идөө, өрилой идөө джимэс** плод дикой яблони.

ҮРМЭ(Н) пенка *загустевшая*; **үрмэ идэкү дуратай** любит есть пенку.

ҮРМЭСҮ(Н), өрмөсү(н), үрмэхү(н) (Дел.), **өрмүдөө** (Ул.-Парт.) *бот.* полынь; сорняк; **бууца нитуктани өрмүдөө өбүсү ургасан** разрослась трава-бурьян на родине его.

ҮРӨӨЛЭ, өрөөлэ один из пары; половина *чего-л.*; **үрөөлү хагачинни энджи үгэбэ** половину получили в качестве приданого; **үрөөлэ батинхамини олдоногүй** не находится один ботинок.

ҮРӨӨСЭН, өрөөсөн один из пары, половина *чего-л.*; **өрөөсөн күлтэй** одноногий; **үрөөсүн гарараа унаганайгаа чикэ баряад фольк.** одной рукой держа за ухо жеребенка; **◇ өрөөсөн бөөрэ** близкий друг.

ҮРТӨӨ(Н), өртөө(н) почтовая связь, перевозка почты и людей.

ҮРҮЛБИ клеши; халуун үрүлби шүүрбэлэ фольк. выхватила горячие клеши.

ҮРҮҮ I челость; үрүүнэй үсү борода; үрүүнэйни үсү үндүгүн цагаан болосан борода его, посев, стала белой, как яйцо (Тарб., Манг.).

ҮРҮҮ II полозья саней; чиргын үрүү бэлэдкээ ой гараа поехал в лес для заготовки полозьев саней (Тарб.).

ҮРҮҮД карт. картежная масть, карты одной масти или цвета.

ҮРЭКҮ, үрэкэ, өркэ (Зуг., Дел.) I 1) верхнее дымовое отверстие юрты; 2) войлочная крышка верхнего отверстия юрты (Алт., Тарб. и др.); үрэкээ хаяху закрепить войлочную крышку на его месте над отверстием (Тарб., Ул.-Парт.); үрэкэйн оосур волосанная веревка, служащая для открытия и закрытия крышки отверстия; одоо тэрэ самаган үглөө эртэ босоод үрөкөө татаджи ябухада хараад айху гэджи фольк. та женщина, рано утром открывая верхнее отверстие юрты, заметила и испугалась; 3) семья, хозяйство, двор; үрэкэ айл парн. семья; хоред үрэкэ айл Могойтойн район дзөөджи очез около двадцати семей переехали в Моготуйский район (Дел., Зуг.); Хара Шибэртэ хоёр өркө хамнигад бы две семьи хамниган есть в Хара-Шибире.

ҮРЭКҮ II 1) тереть, растирать; цаарсаар үрэджирки растирай бумагой; хоёр шинүсэн модо абаад үрбэ фольк. взял он две листовые палочки и стал тереть их друг о друга; 2) обгачивать рашитлем; точить на бруске; хутагычини үрээд үгэсүү дай, я тебе наточу твой нож.

ҮРЭКҮ III подставлять, подкладывать; үбчүүгээ үрээд угтуна бийдзэби фольк. я встречу тебя, подставляя грудь.

ҮРЭЦЭ, өрөцө анат. диафрагма, грудобрюшная преграда.

ҮСҮГЭЙ 1) пятка ноги, чулка; 2) перен. задник обуви (Зуг.); 3) редко каблук обуви.

ҮСҮРКҮ, үсэркү 1) прыгать, скакать, подпрыгивать, спрыгивать; үсүрчи бууба спрыгнул; 2) перен. лететь в стороны, разлетаться; номой хоёр үдзүүрни үсүрчи очесан, хайшаачи үсүрөөби мэдэкгүй фольк. два конца лука разлетелись в разные стороны, куда разлетелись – неизвестно.

ҮСЭ(Н), өсө(н) 1) волосы; үсэ дзүсэ парн. волосы, прическа; өсө дзүсөө табисан күн ороджирээ зашел к нам человек с длинными волосами; 2) ворс, мех; үсөө үрдзылгэку ошестиниться – о кошке.

ҮТӨӨ (Алт., Тарб.), үтээ (Кыра и др.), өтөө ребята, дети; үтөө күбүүд наасаджи байна ребята играют.

ҮТЭ(Н), өтө(н) червь.

ҮТЭЛКҮ, үтөлкү стареть, стариться; үтэлджи үкүкү цагмэни күрүбэлэ фольк. пришло мое время состариться и умереть.

ҮТЭР быстро; немедленно; үтэр түргэн босоочи немедленно вставай.

ҮҮДЭ(Н) 1) дверь; ворота; гэрэй үүдэ дверь дома или юрты; хорёной үүдэ ворота изгороди; ябаган үүдэ калитка; исигэй үүдэ войлочная дверь; үүдэнэй оосур веревочка для открывания и закрывания войлочной двери (Тарб.);

үүдэнэй барюул ручка двери; **үүдэнэй төөг** засов двери (Алт. и др.); **үүдэнэй шибкэ** крючок двери; **үүдэнэй шарниир** шарнир для двери; **Үүдэн тэнгэри** почитаемое большинством ононских хамниган и отчасти бурят божество, которому наливают в чашечку молоко и ставят над дверью на косяк; ◇ **үүдэн шидүн** резцы, передние зубы; 2) дверца; **түмэр пезчинэй үүдэ** дверца железной печки.

ҮҮКИРКҮ кричать изо всей силы (Тарб., Манг.); **хашкирчил үүкирээрэй фольк.** кричи из всей силы.

ҮҮЛЭ(Н) облако, туча; **үүлэн тэнгэри тулама цагаан бэлчири бута шэнги бургюулсуу би фольк.** попаду я в перекресток белый высотой до облаков и неба.

ҮҮР I утренняя заря, рассвет; **үүр сүни дзабсараар фольк.** между между ночью и рассветом; **үүр цайху** рассветать.

ҮҮР II гнездо; **хараацагайн үүр** ласточкино гнездо.

ҮЦӨӨН, өцөөн малочисленный; **өцөөн дзон цуглаанда ирээ** на собрание пришло мало людей.

ҮЦӨӨРКҮ становится малочисленным, численно уменьшаться или сокращаться; **хонини хороджи үцөөрөө** поголовье его овец уменьшилось.

ҮЦҮГҮЛДЭР, үцгэлдэр вчера; **үцгэлдэрөөсэ хойши** со вчерашнего дня; **үцүгүлдүр бацаганимэни барез фольк.** вчера собака схватила мою дочку.

ҮШӨӨ, өшөө I мечь, злоба, вражда, ненависть; **хоорондоо өшөөтэй** враждуют между собой; **ямар үри үшөөгөөр тыгэсэн чи?**

фольк. из мести за что ты сделал это?

ҮШӨӨ, өшөө, исөө II еще; **өшөө абаад ирэлчи** принеси-ка еще.

Ф

ФЕРШЕЛИИЦЭ фельдшер (Дел.); **фершэлициэндэ очихом бэд даа** однако, я схожу к фельдшеру.

ФЕЭРМЭ ферма (Алт.); **фээрмэндэ хуригаа күкүүлэку** кормить ягнят на ферме.

ФРООНТ фронт; **фроонтоноосо ерэсэн күни бичику** записывают людей, прибывших из фронта.

ФУРААЖКА фуражка (Ул.-Парт.).

ФУФАЙКА фуфайка, телогрейка (Дел.).

Х

ХАА куда?; где?; **эй, хаа гадзарай хаалуудга? фольк.** откуда вы, молодые ханы?; **хаа яа** кое-где, временами, иногда, изредка; **хаа яа дуулагчиби** изредка до меня доходит слух.

ХААГАЛХУ каркать; **кирээ хаагална** ворон каркает (Гун.).

ХААГДАХУ 1) быть закрытым, закрываться; **магадзинн хаагдаа** магазин закрылся; 2) встречать преграду; **дзам чилуугаар хаагдаба** дорога преграждена камнями; 3) сдавливаться, сжиматься; **ами хаагдаху** задыхаться, спираться – о *дыхании*; **амини хаагадаг киигалдаг болоо** дыхание, перекрывается, стало свистящим.

ХААГУУР где, куда; по какому месту; **энээгүүрки гараца хаагуур бэ?** где поблизости брод?

ХААЛГА 1) калитка; **джиджикэн хаалга кибэ** сделал маленькую калитку (Тарб.); 2) стайка *для телят*; **тугалай хаалга** стайка для телят (Тарб.).

ХААЛТА, **хаалту** (Кыра) 1) задвижка, крышка (Уз.); **пеэчинэй хаалта** задвижка печи; 2) заслон для ловли рыбы; **хаалтанду алтан дзагасу бариба фольк.** выловили золотую рыбку в заслоне; 3) препятствие, преграда; засечка *четок*; **эрэкинэй хаалта** засечка при счете на четках; **түргэн хаалта** засечка при счете до десяти; **удаан хаалта** засечка при счете полного круга.

ХААЛТАТАЙ закрытый; **хаалтагай үүдэн** закрытая дверь.

ХААЛУУД молодые ханы, царевичи; **цугларсан хаан хаалууд дуулактуй!** фольк. слушайте, собравшиеся ханы.

ХААМАГ калитка (Токч.); **хаамаг үүдэ дархалуулааби** сделали мне калитку.

ХААМДЖИ ворота (Кур.); калитка (Токч.).

ХААН, **хан 1.** 1) хан, царь; **хан эцэгэ фольк.** хан-отец; **хан гарида шибуу фольк.** птица хан Гаруди; 2) *перен.* народ, государство; **күдэн хаанай кэлэ мэдэку байнат** (Тарб., Кыра, Алт.) вы же знаете языки других народов; **2.** ханский, царский; **хаанай хатун**, **хаанай өмө** ханша, царевна; **хаан нэрэндэмэни муу аху биидзэ фольк.** наверное, это плохо для моего ханского авторитета; **хаан хото** ханский дворец; **хаан түрү** ханский трон; **хаан түрүйги дааджи сайхан джиргабаа фольк.**

приняв ханский трон, славно зажили.

ХААНА где, куда; **айдархан джиргал хаана байхани фольк.** где же найти настоящее счастье?

ХААРБАДЗ паром, паромная переправа.

ХААРБАДЗАЧИН паромщик; **минии аха хаарбазачин** мой брат работает паромщиком.

ХААТАРЧИН, **хаатарджин** 1) каторжанин, каторжник; **дүрсүгүйшиг олус даа хаатарджин ахуна фольк.** никомушный народ, так и есть каторжники; 2) *бран.* бедовый человек; **хара хаатарчин күнэй үгэ дуулхагүй ты**, бедовый, не слушаешь меня (Токч.).

ХААХУ 1) закрывать, затворять; **цуургалджи хааху** закрыть на замок; 2) преграждать; **харгыгини күндэлэн хааху** вставить поперек пути.

ХАБ: **хаб хара** очень черный, чернейший.

ХАБ 1) нерпа; тюлень; **хаб джагасу** тюлень; **хаб джагасу хаб байтар шүүрээд абаба фольк.** тюлень с шумом схватил; 2) комнатная собачка; **оросон чигтээ шира хаб гараад гүйбэ фольк.** войдя в юрту, тут же выбежала рыжая собачка.

ХАБАР 1. весна; **хатуу бэркэ хабар болоджи байна** тяжелая весна идет; **2.** весной; **хабар тариба** весной посадил.

ХАБАРГА кабарга (Тарб.).

ХАБАРДЖИХУ проводить весну.

ХАБАРДЖЭЭН весеннее стойбище; **хабарджээндээ очез** уехали в весеннее стойбище.

ХАБИ вблизи, близко, поблизости; **хаби күрэкү** подходить вплотную; **ойро хаби** близко, рядом, по соседству.

ХАБИРГА 1. 1) ребро, ребра; **хабиргаа хуга унаа** упал и сломал ребра; **үнчин хабирга** короткое крайнее верхнее ребро; **үндэр хабирга** самое длинное ребро; **сүбөөнэй хабирга** самое нижнее ребро; **хабирган дөөрөө өөжтэй** (Алт.) имеется жир на ребрах; **хабирга хадаху** разъединять, отделять ребра от позвоночника; 2) боковые стойки остова телеги; **тэргэнэй хабирганууд** боковые стойки рамы телеги; 3) бока зародов и скирд; **сүрэйгээ хабирга үндэр болгохоор** надо еще поднять выше бока зарода; 4) стойки вокруг сердечника кожемялки (Алт.); 2. ребристый, похожий на ребро; **хабирга мүнгүн фольк.** ребристое серебро; **цээджи гэджи хабирга мүнгүн бүсэтэй тон гоё** грудь их украшена очень красивым ребристым поясом (Тарб., Манг.).

ХАБТАГААЛДЖИ *зоол.* чибис, пигалица (Ул.-Парт.).

ХАБТАГАЙ 1. плоский; **тэрэндэ харухудуни хабтагай чилууд байна фольк.** там увидел много плоских камней; 2. доска; **стоолой хабтагай** доска от стола.

ХАБТАГАР широкий и плоский; **хабтагар тала** широкая равнина; **хабтагар ноур** плоское лицо.

ХАБТАЙХУ быть плоским; сплющиваться.

ХАБТАСУ(Н), хабтаса(н), хабтаһа(н) (Дел.) 1) папка для бумаг; **хабтасандаа цаарсаа кикү** сложить бумага в папку; 2) пере-

плет книги; **номой хабтаса** переплет книги; 3) деревянный остов седла (Ул.-Парт. и др.); 4) чепрак, кижим; **эмээлэй хабтасу** чепрак под седло (Тарб.).

ХАБХА капкан; **модон хабха** деревянный капкан.

ХАБХАГ крышка; **күрэнгын хабхаг** крышка жбана.

ХАБХАГЛАХУ закрывать *крышкой*; **гарихын чинээн тоногиини хааджи хабхагласан фольк.** закрыл дымовое отверстие величиной с колечко.

ХАБЦАГАЙ 1. скала, утес; каменистые гольцы; **хабцагуйн күмөг агуйда** в пещере под скалой; 2. скалистый.

ХАБЧААРИ чехол, *украшение*; **үсүндөө хабчаари дзүүкү** носить чехол для кос (Токч.).

ХАБЧААСУ(Н), хабчэсу(н), хабцуур (Жыра) рант; **хабчэсун гутал** бурятская обувь из юфти без подкладки (Ул.-Парт. и др.); **хабцуурай тасама** тесьма для рантов.

ХАБЧИКИИ *зоол.* рак речной; **хабчикини чилуун дороосо барина** раков ловят из-под камней (Токч.).

ХАБЧИГ (Токч.), **хабчи** (Алт., Кур.), **хабчуур** (Уз., Дел.) щипцы; **хабчиг дархалуулху байгаа** надо бы заказать щипцы; **мүнөө күн хабчи кэкээ болёо** ныне не делают щипцы.

ХАБЧИНАН, хачинан железный; **хабчинан сумуйгаа илгээкэта фольк.** отправите железную стрелу.

ХАБЧИХУ сжимать, сдавливать, зажимать; **сүүлээ хабчиху** прижать хвост.

ХАБЧУУ 1. тесный; **хабчуу гутал** тесная обувь; **хабчуу эбэр**

рога, расположенные близко друг к другу; **2.** тесно; **гэргэни хабчуу** в доме тесно.

ХАГ 1) налет, накипь, нагар; **шидүнэй хаг** налет на зубах; 2) перхоть; **үсүнэй хаг** перхоть; **таракимини икэ хагтай болоо** моя голова сильно загрязнилась перхотью; 3) корочка на голове новорожденного; **күүгэсэй толгойн хаг** корочка на голове новорожденного; **чилуунай хаг** бот. лишайник на камнях.

ХАГАЛБАРИ пробор *волос*; **үсүнэй хагалбари** пробор волос; **самагад таракиндаа хагалбари гаргадаг** женщины делают пробор на голове.

ХАГАЛХУ 1) разрывать; разрезать *вошь*, перерубить, разрубить пополам; **түлээ хагалху** дрова колоты; **дзооцоо хагалхаар муу үгэ** плохие душераздирающие слова; 2) пахать, распахивать; **шинэ гадзар хагална** распахивает целину.

ХАГАРХАЙ 1. расколотый, разбитый; рваный; **хойноо хагархай** дээл рваная сзади шуба; 2. 1) обрывок, лоскут; 2) щель, прореха.

ХАГАРХУ раскалываться, трескаться, ломаться; рваться; **годолиннини булцуу хагараа** головка стрелы треснула.

ХАГАС половина; **хагас сара арашеэндэ байгаа** полмесяца отдыхал на аршане (Алт., Дел.).

ХАГАСЛАХУ делить пополам, разделить на две части.

ХАГДА старая *или* прошлогодняя высохшая трава; **муу сайн малай эцбэ цуцабални идээтэй хагдатай газдар оркээрэй** *фольк.* колья останет скот худой, оставляй его там, где обильны трава и ветошь.

ХАГДАРХУ высыхать, желтеть – *о травах*; вянуть – *о цветах*.

ХАГТАХУ 1) покрываться налетом, нагаром *или* накипью; 2) покрываться корочкой – *о голове новорожденного*.

ХАГЧИХУ высыхать, пересыхать, рассыхаться – *о деревянной бочке*; **боочкомоно хагчиба** наша бочка рассохлась.

ХАДА 1. гора; **байцатай хада** скалистая гора, гора с большими камнями; **хада дабаад ябаху** перевалить через гору; 2. горный; **хада гадзар** горная местность.

ХАДААСУ(Н), **хадааһа(н)** (Дел.) гвоздь; **хадаасу магадзинда элбэг** в магазине широкий асортимент гвоздей.

ХАДАГ хадак, *сложенная узкая шелковая ткань, которую подносят в знак почтения и добрых пожеланий*; **хадаг бариху** подносить хадак; **хадаг үгэй яаджи би мордуулху би?** *фольк.* как же я отправлю тебя без хадака?

ХАДАГАЛХУ 1) хранить, сохранять; **мүнгөө хадагалдаг гадзар** касса, банк; 2) прятать, упрятывать; **хэрэгтэй цаарсаа холо хадагала** подальше спрячь нужные документы; 3) хоронить (Дел.); **экэ эцэгэни Көөмсе гэджи бацаганаа хадагалаа** родители похоронили свою дочку Комсу.

ХАДАЛАН, **хадулан** покос, сенокосное угодие; манай **колхоз хадулан багатай** у нашего колхоза мало сенокосных угодий (Кыра).

ХАДАМ свойственник, родня по мужу *или* жены; **хадам аба** а) свекор, б) тесть; **ирэджи очин гэкүдэни хадамни тэрэ үгэ кэлэджи байна** *фольк.* когда он приехал,

тесть встречается его с речью; **хадамда гараху, хадамда очиху** выходить замуж.

ХАДАРИН *зоол.* хариус; **хадарин дзагасучини амгатай дзагасу** хариус – вкусная рыба (Тар., Манг.).

ХАДАХУ I 1) прибывать, приколачивать, вбивать, набивать; **хадаасу хадаху** прибывать гвоздь; **мүсү хадаху** схватываться льдом; **2) перен.** пришивать; **чигта хадаху** пришивать пуговицу.

ХАДАХУ II жать, убирать; **тарья хадаху** жать хлеб; **үбүсү хадаху** косить траву.

ХАДАХУ III отдирать, отделять, сдирать, сбивать; **үүцү хадаху** отделять куски мяса от большой массы зимнего запаса; **үбцүү хадаху** снимать грудину *животных* по мягким хрящам, не задевая ни грудину, ни кости, ни сердце.

ХАДУУР I) коса, литовка; **хадуураа баряад үбүсүндээ очоо** ушел на сенокос, взяв с собой косу; **2)** скребок для очистки шкуры от мездры; **хадуурай хугархайгаар арасунай хадуур кидэг сэн** обычно делали скребок для шкуры из обломков ручной косы.

ХАДХААЧИН человек, бьющий острой *рыбу*; **хадхаачин кэдычи күн ябаджи болоху** несколько человек могут бить острой (Кур.) .

ХАДХАХУ, хатгаху I) колоть; втыкать, вонзать; **сэтэ хадгаху** насквозь проткнуть; **чимай дээд сэрээ ацараад хабтагай чилуутай чэни хага хатгаад, халуун элигинчэни идэжү би фольк.** принесу медную острогу и, проткнув тебя вместе с плоским камнем, съем твою горя-

чую печень; **2)** чинить, починять; **цамцаа хадгаху** штопать рубаху.

ХАДЖААСУ, хаджеэсу оторочка.

ХАДЖИ оправа; обшивка *дома и пр.*; **мүнгү гэгчээр хаджи кэктүй фольк.** сделаете оправу из серебра.

ХАДЖИЛХУ вставить *что-л.* в оправу.

ХАДЖИР придиричивый, вредный, злой; **дааритай мори хаджир байху** лошадь со ссадиной очень привередлива.

ХАДЖУУ I. сторона, бок, край; **2.** боковой; **сүрэйгээ хаджуу хабиргыни үндэрөөр таби** выше поднимай боковые стороны зарода.

ХАДЖУУДА I. сбоку, рядом; **хаджуудани кэбтэнэ** рядом лежит; **2.** у, возле, при; **экэмни өндө манай хаджууда байна** моя мать живет рядом с нами.

ХАДЗААР I. узда, уздечка; **хадзаарай ама** удила узды; **хадзаарай гогшоо** ремешок, служащий для соединения длинного повода к кольцу узды (Токч.); **хадзаарай сур** ремень для завязывания узды; **хадзаарай цагариг** кольца удилов узды (Ул.-Парт.); **туулайн хадзаар бот.** змеевка растопыренная; **2.** с уздечкой, верховой; **хадзаар мори** верховая лошадь.

ХАДЗААРЛАХУ надевать узду; **морёо хадзаарлахаар бэлэн бай** приготовься обуздать своего коня.

ХАДЗАГАЙ кривой, искривленный; **ама хадзагай** косоротый.

ХАДЗАГАЙРХУ искривляться; отклоняться; **хаджуу тээшээ хадзагайрхадани дзалаху кэргэ-**

тэй если выходит из колеи, то необходимо поправлять.

ХАДЗАЙХУ 1) быть кривым или косым; 2) клониться; отклоняться; **мал шинчи харасан тээшээ хадзайгаад ябадчиху** уйдет, куда глаза глядят, как скот.

ХАДЗАХУ кусать, откусывать; **хадзаад абаху** надкусить, нагрызть.

ХАЙДАГ: **аба хайдаг** облавная охота, облава; **худариин хайдаг уст**, облавная охота (Токч.).

ХАЙЛААСА(Н) бот. вяз, ильм приземистый (Тарб., Манг.); **хайлаасу талаар ургадаг** вяз растет в степной местности.

ХАЙЛМАГ весенняя талая вода (Тарб.); лужа *от снега*.

ХАЙЛАХУ плавиться; растапливаться; таять; **хангайда цасу орубал хайлахагүй** в тайге снег не тает.

ХАЙРА сожаление, жалость; **бухандам хайра үгэй фольк.** быка мне не жалко.

ХАЙРАЛАХУ 1) оказывать расположение, относиться с любовью; сожалеть; **хариин хаанууд хайралаху үгэй фольк.** иноземные ханы не пожалеют тебя; 2) жалеть, скупиться; **мүнгөө хайраладжи сууна** сидит, жаеля свои деньги; 3) жаловать, даровать; **энэ шира хабайгаа хайралактуй фольк.** вот эту рыжую собачку изволите подарить.

ХАЙРАН 1. 1) бедный, жалкий; 2) ценный; **хайран амингаа алдабалта фольк.** ценную жизнь отдали вы; 2. жалко, жаль; **хайран гуталмини** плакали мои сапоги.

ХАЙРАТАЙ 1) жалкий, бедный; **барма хайратай гээчини** бедняга, так его жалко; 2) дорогой; **энэ бухатани кэр дээргын хайратай буха бэй? фольк.** насколько дорог вам этот ваш бык?

ХАЙРАХУ I лягать задними ногами назад или вперед – *о домашних животных*.

ХАЙРАХУ, **хаариху** II 1) обжигать – *о морозе*; 2) прожигать; 3) поджаривать; **үбэр хаджуунааса гулбуунай галда хаариджи фольк.** спереди от костра грелись.

ХАЙРАХУ III выскакивать – *о фурункуле*; **ниргундани хатаки хайралаа** на его спине выскочил фурункул.

ХАЙРЦАГ ящик деревянный (Алт. и др.).

ХАЙХАРХУ обращать внимание; **аха үлү хайхарба фольк.** брат не обратил на него внимания.

ХАЙЧИ ножницы; **хадуур хайчи** ножницы для стрижки овец; **хайчин үбэсү бот.** название растения (Ул.-Парт.).

ХАЙЧИЛАХУ обрезать, резать ножницами; стричь.

ХАЙЧИЛДАХУ состязаться в стрижке овец.

ХАЙШАА, **хайшеэ**, **хайси** (Алт.) куда; **хайшаа ябаба гээчүү даа** куда же он подался.

ХАКИДХА овчина без шерсти; **киргаад байхада хониной араса хакидха гэдэг** овчина, снятая после стрижки, называется *хакидха* (Токч.).

ХАЛААСУ(Н) заплатка (Ул.-Парт.); **халаасу табиху** ставить заплаты.

ХАЛААХАЙ крапива.

ХАЛААХУ 1) греть, нагревать, накаливать, прокаливать, обжигать; **цай усаа халааджи уугаад малдаа гарахаар болоо** пока подогрел и попил чай, подошло время ухода за скотом; 2) подкармливать скот перед пастбищем в зимнее время; **малаа халаахаа үбэсэ үгэбэби** я подал сена скоту для подкормки.

ХАЛАГ как жаль, увь, эх; **абай халаг мани! гэджи экэ гэкчээр хашкирба фольк.** эх, горе мое! так сильно закричал.

ХАЛАГЛАХУ сожалеть; горевать; сетовать; раскаиваться.

ХАЛАМГАЙ нетрезвый, подвыпивший; **ама халамгай** навеселе.

ХАЛАМГАЙРХУ захмелеть, опьянеть.

ХАЛАХУ I 1) греться; накаливаться; **нара сайн халахууду нарандо дулаасаджэе унтаджи экэбтэнэ фольк.** когда солнце разогрелось, мальчик согрелся и уснул; 2) обжигаться; **халуун шилүндэ халаху** обжигаться горячим супом.

ХАЛАХУ II ставить заплаты, лагать.

ХАЛБАГА ложка; **цайн халбага** чайная ложка; **шүлэнэй халбага** суповая ложка; **хулакинай халбага** ложка для чистки ушной серы.

ХАЛБАГАР плоский; просторный.

ХАЙБАЙХУ 1) быть широким или мешковатым; 2) раскидываться, расстилаться.

ХАЛБЫЦА: **халбыца ороху** лететь на всех парусах; бежать во весь дух.

ХАЛДАГА шулятные яйца; мужской половой орган; **бүлдүгү халдага** мужской половой орган.

ХАЛДЗАН 1) лысый, плешистый – *о человеке*; **халдзан таракитай күн** человек с лысой головой; 2) с белой полоской или пятном на лбу – *о животном*; **халдзан дорого барсук** с полоской на голове (Тарб., Манг.); **халдзан дээрдэ мори** рыжий конь с белой полоской на голове.

ХАЛДЗАРХУ лысеть, плешивать; **халдзарджи экилээ** начал лысеть.

ХАЛИСУ(Н), халиса(н) оболочка, корка, кора, скорлупа, шелуха, лузга; **үндүгүйни халису** яичная скорлупа; **күбүүн халисуханаарни күбчи кибэ фольк.** мальчик из лыка натянул тетиву; **далан халису бот.** лапчатка кустарная, курильский чай, *из которого делали веник для мытья котлов.*

ХАЛИХУ 1) переливаться через край; 2) выходить из русла, из берегов; **горихомоно халиджи гарчи экилээ** наша речка начала выходить из берегов; 3) падать, срываться.

ХАЛТА чуть-чуть, едва, слегка, мельком, мимоходом; **халта хараа би** мельком видел; **халта хулга дулдадаг** слышно краем уха.

ХАЛТАРИХУ 1) поскользнуться; скользить; **нидү халтариху** скользить взором; **нидү халтари-маар гоё гээчини аргагүй сайхан экэнэр сууджайна фольк.** сидит женщина-красавица неопикуемой красоты; 2) кататься *на санках.*

ХАЛУУДАХУ страдать от жары; нагреваться; **үгэлэй күйтэндэ халуудатараа ябаху** ходить в зимний мороз, пока не станет жарко.

ХАЛУУН 1. 1) жара, жар, зной; **ааджим халуун** тихий зной; **шира набчисанай халуун** бабье лето; 2) повышенная температура; **халуун екэтэй болоод дэмырнэ** от высокой температуры бредит; **2.** жаркий, знойный; горячий; **энэ халуун чилууги тэнгэрийн үүдээр хаясуу би фольк.** этот горячий камень брошу через врата небесные; **◇ халуун чилуу долёосон күн** человек, прошедший огонь и воду; **3.** жарко; горячо; **гадзаа бүгчим халуун байна** на улице жарко и душно.

ХАЛУУРАХУ быть в жару, иметь повышенную температуру; **ягараа икөөр халуурабой** как сильно температурит.

ХАЛЬБИН плоский; **хальбин тогоо** плоский и широкий котел (Алт., Тарб., Манг.).

ХАЛЮУ(Н) 1. выдра; **2.** 1) выдровый; **тооробчи халюун малагай** конусообразная шапка с мехом выдры по обшлагоу; 2) игрневый – *о масти*; **халюун морин** игрневый конь.

ХАЛЯАР, халээр дикий чеснок (Кыра, Алт. и др.).

ХАМАА 1) отношение, принадлежность; 2) дело, надобность.

ХАМААГҮЙ 1. 1) не имеющих отношения; **2.** безразлично, неважно, ничего; все равно; **хаяхада хамаагүй** можно выбросить; **кэн кэнмана хамаагүй бэе бэендээ тусалае** в любом случае будем помогать друг другу.

ХАМААРХУ вмешиваться; иметь отношение, касаться.

ХАМАГЧИ намордник *для телят* (Кыра и др.); **модон хамагчи** деревянный намордник.

ХАМАР 1) нос; **хамарай нүкү** ноздри; 2) передняя часть *чегол*; **гуталай хамар** носик-украшение на передне бурятской национальной обуви; **хамарай булгайр** союзка на передней стороне обуви; **хамарай хабчаасу** рант на передне бурятской обуви (Токч.); **хадзаарай хамар** на носник узды.

ХАМАХУ 1) мести, подметать; выметать, обметать (Дел.); **гэрээ хамахоо болёо** даже перестал подметать в доме; 2) *перен.* забрать в армию; **армида бултыгнини хамаджи аобо** забрали всех в армию; 3) сгребать *сено*; **өөрөө гар тармуураар үбүсөө хамана** сам сгребает сено ручными граблями.

ХАМДЖИХУ присоединяться, объединяться.

ХАМДЖИЛТА присоединение, объединение; **хамджилтааса ходжимдоджи очисон дзон сөөргөө 1933 ондо гаргагдусан** опоздавшие к коллективному переходу через границу люди были обратно переселены в 1933 году.

ХАМНИГАН 1. хамниган; **Монголдо байдаг хамнигад Бэрцэ, Агууца, Бүжкүн, Балджи нитугааса гараджи очисон дзон байху** (Тарб.) хамниганы, живущие в Монголии, являются выходцами из местностей Бэрцы, Агуцы, Букукуна и Бальджи; **2.** хамниганский; **килын урда хамниган омог бы** хамниганские роды имеются по ту сторону границы (Тарб.).

ХАМТА вместе; **хамта нэгэн** общность, коллектив; **мүнөөчи бэри олон болоод екэ дзургаан хамта нэгэндэ ниилээ бидэ** теперь еще больше стало, шесть хозяйств объединились в одно целое.

ХАМТАРХУ объединяться, соединяться; **хамгаран күдэлкү** совместно работать, сотрудничать.

ХАМУГ, **хамаг 1.** весь; всё, все; **хамаг дзон** все люди; **хамаг мүнгөө алдаба** проиграл все деньги; **2.** всё; **хамагаа мартаад ябаху** ходить, забыв обо всем.

ХАМУГАЙ, **хамагай** самый; **Джидкүлгү хамугай доодо таладани сууба фольк.** Джидкүлту сел у самого нижнего края.

ХАМУУ парша; лишай; чесотка.

ХАМУУТАЙ чесоточный; **цолбон цоохороо хамуутай хара даага болгоод фольк.** ретивого пестрого коня своего превратил в лончака чесоточного.

ХАМУУР веник; **гэрээ хамадаг хамуур** веник для подметания квартиры (Кур.).

ХАМХУУЛ (Тарб.), **хамхол** (Зуг.) перекасти-поле; **хамхуул хаана чааса ургаху** перекасти-поле растет повсеместно.

ХАН II: **хан-хан** со звоном, с лязгом; **хан гэжү** звенеть; **◇ тогоонной хан гэтэр сууху** сидеть, пока не кончится угощение (*досл.* пока дно котла не звякнет).

ХАНА стена, стенка; решетчатая стенка юрты; **ханын тологой** верхние концы стенок юрты (Тарб.); **ханын оёор** нижние концы стенок юрты; **ханын ама** пространство между боковыми концами стенок юрты при растянутом положении; **ханын дзалаасу** загнутая верхняя часть стенок юрты; **ханын уяа** волосная веревка, связывающая стенки между собой; **ханын модо** заготовка палок для поделки сте-

нок юрты; **ханын үдөөри** заклепка стенок юрты из ремня.

ХАНАХУ I получать удовлетворение, удовлетворяться; **бахаа ханаху** получить удовлетворение.

ХАНАХУ II пускать кровь, делать кровопускание.

ХАНГАЙ тайга (Тарб.); **хангайда цасу орубал хайлахагүй** если выпадет снег в тайге, то не растает; **хүбчи хангай** тайга, лес; лесистая гора.

ХАНГИЛ I гольцы; **хангил хабцагай** гольцы, голые скалистые вершины.

ХАНГИЛ II (Ул.-Парт., Кыра) II ведро *железное*; **идээ хоол чинасун күнүгөө хангил гэжү** ведро, в котором готовят пищу, называют *хангил*; **хангилаараа усунда очезд ирэ** сходи за водой с железным ведром.

ХАНГИЛ III: **хангил гансахан** любимый единственный; **хангил ганцахан амарагини** любимая единственная моя.

ХАНГИНАХУ издавать звон или лязг; **хара тогоогоо хангинатар кисуба фольк.** черный котел со звоном скоблила.

ХАНГИРААН звон, бряцание; **хангираан болоод гадзарто унадчиналтай фольк.** послышался звон, и что-то упало на землю.

ХАНГИРХУ 1) звенеть, бряцать; **хара түмэр хангирба фольк.** черное железо зазвенело; **2)** отрываться, отдираться.

ХАНГИРХАЙ распоровшийся, разорвавшийся; **хангирхайгаа хадхаджи, үнгөрхэйгөө үдэджи сууна фольк.** сидит за починкой одежды.

ХАНДАГАЙ сохатый, лось; **ерэн хандагайн арисаар киисэн саадаг фольк.** колчан, изготовленный из шкуры девяноста лосей; **хандагайн чики бот.** татарник (Дел.).

ХАНДАЛГА 1) *полит.* обращение, воззвание; 2) обращение, обхождение *с кем-л.*; отношение *к кому-л.*; **сайн хандалгатай** обходительный.

ХАНДАХУ 1) обращаться *к кому-л.*; 2) обращаться, обходиться *с кем-л.*; относиться *к кому-л.*; **күндэ хандаху дүрэтэй байху** он умеет находить подход к человеку.

ХАНДЗА сундук; **хандзандаа юумээ сайнаар кикү** хорошенко уложить вещи в сундук.

ХАНИ друг; спутник; **хани нүхэр парн.** друг, приятель; **харанхуй сүнийн олбондо хани нүкэр болосу би фольк.** в зимнюю ночную стужу буду другом тебе.

ХАНИЛАХУ дружить; **үедээ ханилсан нүкэрни** мой друг на всю жизнь.

ХАНТААДЗА безрукавка (Кыра).

ХАНТАРГА веревка для призывания животных.

ХАНУУР скальпель (Тарб., Манг.).

ХАНЦУЙ рукав; **дэгэлэй ханцуй** рукава бурятского теплого дэгэла и тэрлика-халата; **хоёр ханцуйгаа нугалаад байхайн хоёр эбэрээсэни мүн цаб шүүрэбэ фольк.** закатив рукава, схватил быка за рога.

ХАНЦУЙЛАХУ просунуть руки в рукава; **нэгэ гараараа дээлээ ханцуйладжи байна фольк.** одну руку в рукав просовывает.

ХАНЧИР *анат.* брюшные мышцы (Токч.); **ханчирай маха** мяса брюшных мышц.

ХАНЫАДА кашель; **биджэтэй ханяада** кашель с обильной мокротой.

ХАНЫАХУ, ханэху кашлять; **абаад ябан гэтэрни хара эмэгэн ханэджиркиба фольк.** только взяла я *два серых яйца*, как черная старуха кашлянула.

ХАРА I 1. 1) черный; темный; **хара үкэр** черная корова; **хара гүрөөсү** бурый медведь; **хара тугалга** свинец; **хара барга саг** темное невежественное время; **хара барга күн** невежественный темный человек; 2) постный, чистый, *без примеси*; **хара цай** незабеленный чай; **хара шүлэ** постный суп; **хара усу** чистая вода; **хара араки** водка; **хара маха** постное мясо; 3) простой, простого происхождения, светский, мирской; **хара дзон** простой народ, простонародье; 4) плохой, дурной; **хара санаа** злой умысел, коварство; **хара дотортой күн** зловредный человек; 5) сильный; **хара салаки болоно** дует сильный ветер; **хара борооноор ирөө** приехал в самый дождь; 6) собственный, свой; **хара дзоргондоо ябасан** действовал самовольно; **хара бэе күн** одинокий человек; **2.** очень, сильно; **хара эртэ** слишком рано, спозаранку; **хара үглөөгүүр хаанааса ябанчи?** откуда идешь ранним утром?; **хара минган дзон байна** очень много людей толпится; **3.** 1) зло; преступление, злодеяние; **хара санаху** питать злобу, ненавидеть; **хара бууху** испытать жалость, сожалеть; **хара дараху** попасть в кошмар во время сна; 2)

грязь; **кимусанай хара** грязь под ногтями; 3) *что-л.* черное; **нюдэнэй хара** радужная оболочка глаза; **дзуруулай хара** боковая сторона спичечной коробки.

ХАРА II *выражает неопределенное обобщение, собирательность или множественность*; **намар болоо гэр хараа дулаалахамини** наступила осень, нужно утеплить дом и другие помещения; **мори хараа хорёондоо хаахаар болоод байна** лошадей и других животных пора загонять в скотный двор; **ямар чаасани күн харатай сайн ябагты** со всеми людьми будьте в хороших отношениях.

ХАРА: **хара хабтагар** очень плоский; **хара хабтагар гэр** очень плоская юрта.

ХАРАА 1) зрение; **хараа муутай болооби** зрение мое стало слабым; **хараада ороо** он стал видеть; 2) вежа, ориентир; **хараа хадхаджи ябасанаа ирээ** он ставил вежи; 3) прицел, мушка; **буунай хараа** прицел ружья; **хараандаа оруулбал бууда** если поймал на мушку, то стреляй; 4) поле зрения, видимое пространство; *уст.* верста; **табан хараанай гадзарта** на расстоянии в пять верст; 6) наметка, предварительный план, схема, взгляд, виды; **түсэб хараа дзөкёно** составляют наметки; **ирэжү цагай хараа** планы на будущее.

ХАРААЛ проклятие; ругательство; брань, ругань; **хараалда күртэбэ чи гү?** получил ругательства?

ХАРААМА охотничий; **гурабан хараама нохойтой гэлцэнэ фольк.** говорят, что у него имеются три охотничьих собак.

ХАРААЦАГАЙ, **хараадзагай** (Дел.) ласточка; **алтан хараацагай** ласточка домашняя; **хонин хараацагай** ласточка береговая; **хараацагайн сүүл** ласточкин хвост.

ХАРААХУ, **харэху** (Дел.), **харяху** ругаться, браниться, поносить, проклинать; **цухалдаа дылдээд күни бү харяа** не ругай человека, поддавшись злости.

ХАРААЧИЛХУ смотреть кругом, вокруг, рассматривать, оглядывать, осматривать; **нишэ тышэ хараачилху** смотреть кругом; **урагши хойшэ хараачилджи ябаху** идти, посматривая в разные стороны.

ХАРАБТАР темноватый, черноватый; **харабтар үнгэтэй бүд** темноватая ткань.

ХАРАПКИ, **харабкии** (Токч., Уз., Гун.) храпки, плоскогубцы.

ХАРАГДАХУ 1) быть видимым, виднеться, появляться, показываться; **бултайн харагдаху** показываться, выглядывать; **күндэ харагдадаггүй амитан** животное, не показывающееся людям; 2) казаться, выглядеть, представляться, обстоять; **үбэгэрсэнөөр харагдана** выглядит постаревшим.

ХАРАГЧИН караковая, вороная; черная – *о масти самок животных*; **харагчин гүү** воронья кобыла; **харагчин үкэр** черная корова.

ХАРАЙЛГА прыжок; **уртын харайлга** прыжок в длину.

ХАРАЙЛГАХУ пускать вскачь, гнать во весь опор; **харайлгаджи ябаху** скакать, ехать вскачь, мчаться, нестись.

ХАРАЙХУ скакать, прыгать; **харайджи ирэжү** прискакать; под-

бегать; **хоёр үкүрэй чинээн чилууги хоёр сугундаа уяад харайгаа би фольк.** я привязал подмышкой два камня величиной с быков и прыгнул.

ХАРАЛГА присмотр, уход; пастьба; **мал адууса харалганда гаргагдаа** скот выгнали на выпас.

ХАРАЛГАЙ темноватый, темный; **харалгай кээрэ мори** темной конь (Токч., Удз., Гун.).

ХАРАЛГА 1) присмотр, уход; пасьба; **күүгэдтэ харалга кэрэгтэй** нужен присмотр за ребенком; 2) осмотр, обозрение.

ХАРАМ скупость.

ХАРАМНАХУ скупиться, скаредничать; **бү харамна** не жалею.

ХАРАМЧИ скупой, прижимистый; **хашин мориндо гадзар нитуг холо, харамчи харуу көндө хани нөкөр холо** *посл.* ленивому коню расстояния далеки, а скупому человеку – друзья.

ХАРАНААХУ объездить, осмотреть; **адуугаа харанааху гэджи очиджи ябануби** я поехал осмотреть свой табун (Тарб.).

ХАРАНХУЙ, **харанхы 1.** темнота; тьма, мрак; **харанхуйда хашиджи фольк.** в темноте притеснив; **2.** 1) темный, мрачный; **харанхуй сүни болоба** наступила темная ночь; 2) безрадостный; **харанхы үдэрнүүд** печальные дни; **3.** 1) темно; 2) мрачно, грустно; **дэоцоони харанхуй** на душе мрачно.

ХАРАНХУЙЛАХУ загораживать свет, затемнять; **цонхо харанхуйлаад бү дэогсо** не стой, загораживая свет от окна.

ХАРАТАН харатаны; **бидэ юсун харатан дэогсообо бида**

фольк. мы девять человек из племени *харатан* остановились.

ХАРАХУ 1) смотреть, глядеть, видеть; **аджигладжи хараха** внимательно рассматривать; **кино харахадамни ираганаад илгаруулнагүйби** когда смотрю кино, то что-то мелькает – не различить; 2) присматривать, ухаживать *за кем-л.*; **адуугаа хараад байгаарай фольк.** паси табун; 3) просматривать, читать; **гадзэет хараху** просматреть газету.

ХАРБАХУ стрелять из лука; пускать стрелу; **хара таракинни хадай уруу үнкүритэрни тасу харбаарай фольк.** стреляй так, чтоб голова его оторвалась и покатила под гору.

ХАРБУУЛ *бот.* волоснец даурский (Кур.); пырей острый (Зуг.).

ХАРГАНАА *бот.* карагана; **гүйсээр байтараа харганаа бургаасани дзаха болоо фольк.** подбежал к кустам караганы.

ХАРГЫ, **харгуй** дорога; **харгымана дзүүн тала таашээ хотирбо** наша дорога свернула влево; **түмэр харгы** железная дорога; **морин харгы** проселочная дорога.

ХАРГЫЛХУ 1) идти по дороге; 2) прокладывать дорогу; 3) часто ходить, повадиться.

ХАРИ 1. чужой, чуждый; иноземный; **хари күн** чужак; **2.** 1) чужеземец; 2) чужбина; **хариду заяатай манай түлөө хайран амингаа алдабалга фольк.** за нас, кому суждено жить на чужбине, жизнь отдали вы.

ХАРИИН чужой, чуждый; **харинин күбүүн харатай боротой** *посл.* чужой человек со злым умыс-

лом; **харинн гадзар** чужая сторона.

ХАРИХУ уезжать обратно, возвращаться; **цуглаанай сүүлээр гэртээ харяа** после собрания уехал домой.

ХАРЛАХУ темнеть, чернеть, становится черным; **хорёо харлаба** изгородь почернела; **тогооной алчуур шэнги харалаа фольк.** почернел, как прихватка для котла.

ХАРМААН карман; **дотор хармаан** внутренний карман.

ХАРТИ берцовая кость *передней ноги животного*; **адхаалай ясунааса доошоо харты болоо бэд даа** ниже локтевой кости располагается берцовая кость (Токч.).

ХАРТАБЧИ отражатель тетины, привязываемой к руке с внутренней стороны (Токч.).

ХАРУУ скупой; прижимистый; **харуу дзан** скупость.

ХАРУУДАСА(Н) присмотр, уход; **харуудаса муутай мал гэджи хараад мэдэкээр** сразу же видно, что уход за скотом был неважный.

ХАРУУЛ I караул, дозор; стража; **харуулда байху** находится на посту; **Мангут гэджи нүкэ бии, тэрээнэй нэрээр Мангут харуул гэджи нэрэлэгдээ** есть пещера, которая называется Мангут, по имени ее был названа Мангутская застава.

ХАРУУЛ II рубанок, струг; **харуулай дзоргодосо** стружка.

ХАРУУЛГА присмотр, уход; **мал харуулгын күцөөр сайн ондо ороо** скот хорошо перезимовал ввиду хорошего ухода.

ХАРУУЛДАХУ строгать; **харуулдаагүйдэ барцайгаад муу**

байху если не отшлифовать, будет шершавым.

ХАРУУЛХУ 1) показывать, давать посмотреть; **намада харуулаагүйдэ аад, күндэ бүү үгэ** никому не отдавай, не показав мне; 2) поручать *что-л.*, вверять *кого-л.* присмотру; **малаа харуулху** велеть *кому-л.* пасти скот; 3) помещать в *каком-л.* направлении; **нүгөө таашины харуулху** повернуть в другую сторону.

ХАРУЦА подданный; **хаан хаалууд, хатан абахай, харуца албатаг бүгүдү дзон фольк.** ханы и ханши, подданные и все люди.

ХАРЦАГА ястреб.

ХАРШИ(Н) I 1) плаха; 2) забор из плах; **кэнтэглэсэн бэээрэ харшинайни оройгоор харайлгаджи оробо** рассердившись, перепрыгнул через ограду.

ХАРШИ(Н) II 1. враждебный, чуждый; **харашы юумэн** контраст; 2. людоед; **харшинай үүдэ күрчи ябуна фольк.** дошел до двери людоеда.

ХАРШИЛХУ притеснять, преследовать; **харшилаху хаалууд үдзээгүйлби фольк.** преследовавших *меня* ханов не видел.

ХАРЮУ ответ; **харюу болгон үгэнэби** дарю в качестве ответа.

ХАРЮУЛГА крепкое молочное вино (Кур.); **харюулгын араки** молочное вино тройной перегонки (Ул.-Парт.); **харюулгын араки хордзо гэджи нэрэтэй байху** молочное вино тройной перегонки называется *хорзо* (Ул.-Парт.).

ХАРЮУЛХУ отправлять назад, возвращать; отпускать обратно; **мал харюулху** гнать скот с пастбища; **яаджи адуу малычини**

харюулджи ябахуби даа! фольк. как же я погоню назад твой скот!

ХАРЯАХУ: ундаа харяху утолить жажду; ундаа харьяджи цайдам уубаби выпил забеленную воду от жажды.

ХАС 1. яшма; **2.** яшмового цвета; **хас түмөр үүдэтэй аху** фольк. будет железная дверь яшмового цвета.

ХАСАГ 1. казак, служивший на границе; **хасаг хамниган асан** он был хамниганом-казаком; **2.** казачий; **хасаг хубцасу** казачья форма; **хасаг тэргэ** казачья телега.

ХАТААЛДЗАЙ бот. название растения (Тарб.).

ХАТАКИ I чирей, фурункул; **тохойдони хатаки хайралаа** на локте его выскочил фурункул.

ХАТАКИН II название ответвления рода *сартул* (Тарб., Манг.); **хатакин-табангууд** название ответвления рода *гунуй*; **манайкин хатакин-табангууд аймагай дзombидэ** мы являемся представителями ответвления рода хатакин-табангутов (Гун.).

ХАТАР рысь, *ход лошади*; **хатарга сургаху** выездить рысака.

ХАТАРИХУ рысать, бежать рысью; **түргэн салкиниги түргэдкэджи хатарина** фольк. подгоня быстрый ветер скачет.

ХАТАРУУЛХУ пустить рысью; **тоосо бургница хатаруулба** поехал рысью, поднимая пыль.

ХАТАХУ 1) сохнуть, высохнуть; отвердевать; **бороонной сүүлээр гадзар хатаба** после дождя земля высохла; **◇ илэгэ хатаху** смеяться.

ХАТУН, хатан ханша, царица, императрица; **хара мангусай ха-**

тун ла би фольк. я жена черного мангадхая.

ХАТУУ 1. 1) твердый, жесткий, прочный, крепкий; **хатуу маха дайралдаа** попало жесткое мясо; 2) жестокий, суровый; **хатуу буудалцаа** тяжелая перестрелка; 3) крепкий, сильнодействующий; **хатуу цай** крепкий чай; **2.** 1) твердо, непоколебимо; решительно; **хатуу дзориху** твердо решаться; 2) сурово, строго; **хатуу хандаху** обращаться строго; **3.** 1) твердость; **◇ чики хатуугай** тугоухий; 2) трудность; **хатууда ула болоорой** будь опорой в трудное время.

ХАТУУДЖИХУ 1) отвердевать, крепнуть; 2) закаляться.

ХАХАХУ подавиться, поперхнуться; **утаанда хахаху** поперхнуться от дыма.

ХАЦАБЧИ 1) нижние углы войлочной стенки с правой и левой сторон двери (Тарб.); **хацабчаа онгойлгоху** поднимать нижние углы стенок юрты возле двери; 2) двустворчатая дверь юрты (Тарб.).

ХАЦАР 1) щека, щеки; **эндэни хацартани ээджи нэгэл ширүүн юумэ байба** фольк. что-то шершавое прилипло к его щеке; 2) боковая часть *чегол*; **сүкэнэй хацар** боковые стороны лезвия топора (Тарб.).

ХАЦУУР бот. ель (Тарб.).

ХАЧГИРХУ кричать; **һаае гэджи хачгирба** фольк. закричали: «Эй!»

ХАЧИН название рода ононских хамниган (Тарб., Манг.).

ХАЧИРСУ(Н), хачирса(н), хачису(н) 1) чешуя *рыбы*; **дзагасунай хачирсу** чешуя рыбы (Кыра); 2) *перен*. мелкие деньги; **хачисун мүнгэ** копейки (Кыра).

ХАЧИР 1) лень; **хачир болоху** надоедать, быть нудным, нозойливым; 2) хлопоты, беспокойство.

ХАЧИРТАЙ (Уз., Токч., Гун.); **хасиртай** надоедливый, нудный, утомительный, неприятный; **хасиртай удаан суугаа бида** долго сидели, пока не надоело.

ХАЧИРХУ получать отвлечение *к чему-л.*; прискучивать.

ХАЧИХААН: **хачихаан нохой** собака; ср. эвенк. **хачихаан** щенок собаки.

ХАШАА ограда, забор, изгородь; **хашаа доогуур шургаджи оробо** пролез под оградой.

ХАШИГ *зоол.* клещ (Тарб.); **хашиг күндэчи суугаад ябаджээху** клещ садится и на людей.

ХАШИН ленивый, медлительный, неповоротливый; **хашин мори** ленивая лошадь; **үертгэ дзагасу хашин гарана** при наводнении рыбы почти не выходят *по протокам и канавкам*.

ХАШИРАГ, **хашириг** двухгодальный телок, двухлетний бычок; **хаширигаа бордоджи байна бида** мы откармливаем бычка.

ХАШИРХУ прискучивать, надоедать; **өно би хашираал байна бидаа фольк.** самому мне надоело.

ХАШИХУ прижимать, припирать; **ханада хашиху** прижать к стене; 2) заставлять, вынуждать; **хашиджи абаху** вымогать.

ХАШГИРАХУ, **хаткираху** кричать, вопить; **гадзаа гараад, гурбан сайхан хаткира фольк.** выйдя на улицу, голосом красивым три раза крикни.

ХАЯА 1) место стыка стены и пола *в юрте*; нижние края стены; **хаяа хана парн.** стены; 2) бок, край,

сторона; **хадын хаяа** подножие горы; **нэгэ хара далайн хаяанду нэгэ нирай күбүүн байху фольк.** на краю черного моря жил один младенец.

ХАЯАБЧИ войлочная завалинка вокруг юрты (Тарб.); **хаяабчиной оосур** веревочка по краям войлочной завалинки.

ХАЯАЛА, **хаяали** (Кур., Алт., Токч.) троюродные брат или сестра *по отцовской линии*.

ХАЯАЛХУ 1) обтягивать концы юрты войлоком, утеплять юрту; 2) делать завалинку вокруг дома.

ХАЯХУ бросать, кидать; **выбрасывать; хаяхам аа?** можно ли бросать?; **цагаан түлүгөө хаеджи үзээрээгтэй фольк.** поворожите, бросив белые кости.

ХОБ сплетня; **хобой эдэн бү боло** не будь сплетником; **хоб джиб дуулдана** слышны сплетни.

ХОБЛООГ каблук; **гуталай хоблоог** каблук обуви (Токч.).

ХОБЛОХУ сплетничать, клязничать.

ХОБОЛ желоб; канава *водосточная*; **кэлэнэй хобол** желобочек языка.

ХОБТО ящик; пенал; **хобтойн чинээн нисутай фольк.** с соплями величиною с ящик; **харандаашинай хобто** пенал для карандаша.

ХОБХО: **хобхо цокиху** сбивать; выбить.

ХОБХОЛХУ сбивать, сдирать, отдирать; **вырывать, выкорчевывать; хото шибээгиини хобхолоктуй фольк.** разрушьте их дома и постройки.

ХОБХОРХУ отдираться; отлетать, срываться.

ХОБЧИ сплетник; **хобчи экэ-нэр** сплетница, клеветница.

ХОГ 1) мусор, труха, крошки, сор; **цаахарай хог** крошки от сахара; 2) остатки сена, соломы; **бухалай хог** остатки сена *после перевозки копен*.

ХОДО 1) насквозь; **ходо татаху** выдергивать, выхватывать; 2) всегда, постоянно; **өнөчени эйгэджи ходо гороолджи байху** вот так он постоянно ходит кругами.

ХОДОЛХУ выдергивать, выхватывать; **ходолоод гаргаху** вытягивать по одному.

ХОДООГ дрожки; **ходоог тэргэ** дрожки; легкая четырехколесная телега.

ХОДОРХУ 1) проходить насквозь, пролезать, выдергиваться; **нииткэ торохогүй, ходорчиху** нитка не удержится, продернется; 2) миновать, пройти; **коминсда ороху дзон ходорбо** комиссия заканчивается, люди прошли.

ХОДОРОНТОХУ почти пройти, почти закончиться; **хониной түрэлгэ ходоронтобо** прием приплода овец почти заканчивается.

ХОДУУЛ молодняк лося (Кур.).

ХОЁР 1. 1) два; **хоёр хурага далантай мори байгаа** загривок у коня был толщиной в два пальца; **хоёр аматай буу** двустволка; **хоёр хоёроороо гараба** вышли парами; 2) оба, обе; **хоёр эбэринги цаб шүүрбэ фольк.** схватил за оба рога; 2. и, да; **абаачихуйн кириду бацаган күбүүн хоёр гараба фольк.** родились сын да дочка в момент угона.

ХОЁРТОЙ двухгодовалый, двухлетний; **хоёртой бацагахан** двухлетняя девчужка.

ХОДЖИМ потом, позже, после; **шинэ үдзөөн аймаг гээчичи ходжим бы болосон гэгчи** дээ говорят, род *шинэ узон* появился позже (Уз.); **ходжим хойно күн дзондо буян болууджи** пусть впоследствии станет добродетелью для людей.

ХОДЖИМДОХУ 1) оставаться позади; 2) мешкать; опаздывать; **ходжимдохосоо айху** бояться опоздать; **баруун сугоо шүүркүдөө ходжимдоо фольк.** вскинул руку к правой подмышке, да опоздал.

ХОДЖИРХУ давать меньше молока; **намар болоджи үкэрмэнэ ходжироо** с наступлением осени наша корова стала давать меньше молока.

ХОЙГУУР за, позади, сзади; **гэрэй хойгуур хонид кэбтэнэ** овцы лежат за домом.

ХОЙЛОГ *зоол.* горная индейка; **хойлог улаан хосюутай, улаан сабартай, бэни хара** у горной индейки клюв и когти красного цвета, а тело черное.

ХОЙМОГ кушание, приготовленное из арсы и молока; **хоймог худхаджи идэе** давай приготовим и будем есть *хоймог*.

ХОЙМОР *хоймор*, почетная сторона *юрты*; **айлчиная хоймортто сууллаху** усаживать гостя на почетное место.

ХОЙНО 1. север, на севере, на север; **хойно холо байдаг** живет далеко на севере; 2. 1) позади, сзади, за; **гэрэй хойно гаргаад орхёо** оставил позади дома; **күнэй лааса хойно бү ябая** не будем отставать ни от кого; 2) после, затем, за; **тэргэ**

гэсэнээс хойно нэгэл жаахан бороо ороо сэн с тех пор один раз прошел небольшой дождик.

ХОЙНОГЧИДОО в будущем, в дальнейшем, впоследствии; **хойногчидоо иимэ муугаар ябах**аа боли в дальнейшем не веди себя так плохо; **хойногчидоо күндэ муу юумэ бү киигээрэй** не делай зла людям в будущем.

ХОЙНОТОХУ опаздывать, отставать; **хойнотохоу ябаначи** ты же скоро отстанешь.

ХОЙРОГ ленивый, нерадивый; **дэнчиги хойрог күн байначи** уж слишком ленивый ты человек; **хойрог дзалхуу амитан** ленивый и нерадивый человек (Токч.).

ХОЙТО 1. 1) северный; **хойто дзүг** север, северное направление; **хойто дзүг баряад гараа** ушел в северном направлении; **Читын хойто талаар түмэр харгы гаргана** проводят железную дорогу к северу от Читы; 2) последующий, следующий, будущий; **хойто джил** следующий год; **хойто насунда** на том свете; **хойто түрүлдөө** в следующем перерождении; **хойто аба** отчим; **хойто эджи**, **хойто экэ** мачеха; 3) задний; **хойто күл** задняя нога; **хойто бүүргэ** задняя лука *седла*; **хойто дөөбэр** задняя войлочная крыша *юрты*; **хойто гол** задняя ось *телеги*; 2. послед; **хойтокини гаранагүй** не выходит послед.

ХОЙШИ 1. 1) на север, к северу; **шубууд хойшоо холо** далайн ирги күртэрөө очидог гэдэг говорят, что птицы долетают на севере до берегов Ледовитого океана; 2) назад; **хойшоо харангүй күдэлкү** работать не оглядываясь назад; **хойши бол!** отойди в сторону!; 2. с;

энээнээсэл хойши болёорой с этих пор прекращай.

ХОКИ утрата; неудача; **тышээ очибол, хокиндоо үлэкэчи** если ты пойдешь туда, то пеняй на себя.

ХОКИДОЛ потеря, урон, ущерб.

ХОКИДОХУ терпеть ущерб, нести урон.

ХОКИР сухой навоз для подстилки (Алт. и др.); **хокир шиירו парн.** сухой навоз для подстилки; **хокир дэбидкэдэ үкэртөө юунээсэчи дээрэ** подстилка из навоза для коровы лучше всего.

ХОКИРХУ терпеть ущерб; страдать.

ХОКЮУР 1. 1) сухостой – *о дереве, лесе*; 2) обгорелое дерево; 2. засохший, высохший; **хокюур модо унагааба** свалили сухостойные деревья; **түймэрэй сүүлдэ хатасан хокюур модо** лес, высохший после пожара.

ХОЛБОО 1) связь, соединение; **салай холбоо** связка плотов; 2) соединительный ремешок деревянного остова хомута *в верхней части*; **хомугиннын холбоо** ремешок хомугины; 3) соединительная палка передка и задка телеги (Ул.-Парт.); 3) женское украшение, состоящее из колец и цепочек, подвешиваемое на косах.

ХОЛБООТОЙ связанный, соединенный; **галаар байдаг айлууд хоорондоо холбоотой** семьи, живущие по степи, связаны между собой.

ХОЛБОХУ 1) связывать, соединять; **холбоджи уяху кэрэгтэй** нужна веревка для связывания; **комбайн тээшээ холбоджи байна** присоединяет к комбайну; 2) *перен.*

приписывать, связывать; **кэрэггүй юмээр күнингги холбоджи байджи кэлэнэ лэ** приписывает человеку всякую ерунду.

ХОЛГООХУ натереть *мозоль*; **моринойнгоо мундаггини холгоогоо** натер холку своего коня.

ХОЛИМСО(Н) запах пота *под мышками у человека*; **хоногчин гадзарааса холимсотой фольк.** с запахом пота, разящим за дневой путь.

ХОЛКИ шаткий, неустойчивый.

ХОЛКИХУ расшатываться, разбалтываться.

ХОЛКИНДОГ обувь, надетая на босу ногу; **холкиндог гутал углаад ябана** ходит в обуви на босу ногу (Токч.).

ХОЛО 1. далеко; **манайки городоосо холо байна бидэ** мы живем далеко от города; **холохоно** далековато; **холо ойро дуугай сууба** порядочно просидел молчком; **2.** далекий, дальний; **холо дзамда гараху** опрравиться в дальний путь; **3.** даль.

ХОЛОДОХУ удаляться, уходить, отделяться; **болдзортойм холдобо бишил аа гү?** фольк. не уходит ли от меня мой нареченный?

ХОЛОХУ натирать *мозоль*.

ХОЛТОЛХУ отдирать, отламывать *кусками*.

ХОЛТОРХУ отдираться, отламываться, отбиваться.

ХОЛТОСО(Н) кора *древесная*; **модоной холтосо** кора дерева; **хаа хаалууд күргэсэнни холтосыни холтор цокиджи байна фольк.** *некоторые* ханы кору отламывают.

ХОМ 1) войлок, потник, *подкладываемый под верблюжий выюк*; **хом тохоху** класть на верблюда потник; **2)** хомут для верблюда (Токч.).

ХОМНОО копна; **хомноо кникү** ставить копну.

ХОМНООЛОХУ ставить копны, копнить *сено*; **хомноолохоор болоо** пора ставить копны.

ХОМОР 1. скудный, редкий; **хомор ном** редкая книга; **2.** редко.

ХОМУТИИНА хомутина (Токч.).

ХОМУУС хомут; **хомуусай модо** деревянный остов хомута, хомутина (Токч.).

ХОНГИЛЦОГ коробочка, остающаяся после цветения сараны; **түмэсэнэй хонгилцогүүд олон** много коробочек сараны.

ХОНГИНУУР *зоол.* род утки; **хонгинуур цагаан, усаар сингуудаг, дзагусу идөдөг шибуу хонгинуур** – водоплавающая птица белого цвета, питающаяся рыбой (Ул.-Парт.).

ХОНГОГОР выдавшийся, выпяченный; **хониной хонгогор бүгсэ** открытый, не защищенный зад овцы (Токч.).

ХОНГОГЧИН 1. светлорыжая, буланая – *о масти самок животных*; **2.** буланка.

ХОНГОР I 1) буланный, светлорыжий; **хонгор мори** буланая лошадь; **хонгор дзула бот.** желтая лилия *без луковицы* (Зуг.).

ХОНГОР II 1) ласковый, милый; **хонгор үдэши** ясный вечер; **2)** простодушный, добродушный, бесхитростный; **гэнэн хонгор күн** наивный простодушный человек.

ХОНГОР III *зоол.* вид гуся (Ул.-Парт.).

ХОНДОЛОЙ зад, задница; круп *лошади*; **ардаасани хондолой урууни мүргэджиркибэ** сзади боднул прямо в зад.

ХОНДЖИХУ 1) выигрывать; **шитараар наасаад хонджибо** выиграл в шахматы.

ХОНИ(Н) 1. овца, баран; **эрэ хони** баран, валух; **эмэ хони** овца, овцематка; **хони шинги дүлиибэр** не послушный, как баран; **хонин арца** *бот.* вид можжевельника; **хонин бургааса** *бот.* ива сизая; **хонин тарнаа** *бот.* горец растопыренный; **хонин шарилджи** *бот.* польнь вечная; 2. бараний, овечий; **хонин сүрэг** овечья отара.

ХОНИДЖИХУ обзаводиться овцами; **хониджиджи баян болонхой** разбогател, разводя овец.

ХОНИЧОН пастух, чабан; **хоничод өөрынгөө хониндоо үбэсөө цабчиху** чабаны косят сено для своей отары; **хоничон амандаа золтой ябаху** *посл.* чабан всегда имеет мясо.

ХОНОГ 1) сутки; **хоног джил хороджи наса үндэр болобаа** идут дни и годы, возраст становится преклонным; 2) ночлег, ночевка; **хоног табиху** ночевать; **хоногтоо күрэхү** доехать до ночлега.

ХОНОХУ ночевать, проводить ночь; **хонохоо ирээ** пришел ночевать; **гурба хоноод ирэхү би фольк.** через три дня я приду.

ХОНХО I колокол, звонок; **мориной хонхо** бубенчик; **үкэрэй күдзүүнэй хонхо** колокольчик на шее коровы; **хонхон цэцэг** *бот.* название растения (Тарб.); ◇ **модон хонхо** болтун;

ХОНХО II ямка у *альчика*; расположение лодыжки спинкой вниз.

ХОНХОГОР неровный; **хонхогор гадзар** земля с выбоинами; впадина.

ХОНХОЙХУ иметь углубление; быть впалым.

ХОНХОР 1. яглубление, выбоина, впадина; **шилэнэй хонхор** ямочка на затылке (Тарб., Манг.); 2. углубленный, глубокий; **хонхор табаг** глубокая тарелка.

ХОНШООР 1) морда; рыло; **гахайн хоншоор** рыло свиньи; **нохойн хоншоор** а) собачья морда; б) *бот.* шиповник; 2) нос, кончик; **гуталай хоншоор** передняя часть национальной обуви.

ХОНШООРДОХУ хватать за морду; **гахайгаа хоншоордоод баряад үгө** держи свинью за рыло.

ХОНШУУ душистый, благоуханный, приятный – о *запахе*; **хоншуу үнэр анкилна** издается приятный запах.

ХООГОЛИ: **хооголи буга** изюбр, носящий рога с двадцатью ветвями; **хооголи буга гээчи икэ хомор байдаг** изюбр, носящий рога с двадцатью ветвями, встречается очень редко.

ХООДЗОР *карт.* козырь; **ноён хоодзор** козырный король.

ХООЛ еда, пища, кушанье; **идээ хоол, хоол хочи, хоол хүнэсэ** пища; продукты питания, провизия; **үдын хоол** обед; **хоолондо ороху** начал появляться аппетит; **хоолоноосо гараху** потерять аппетит.

ХООЛОЛОХУ есть, кушать; **обедать; хоололохоо хойши харахагүй** он всегда готов поесть; **долоон насандаа күртэлэ тыгэджил хоолоджи ябуна фольк.** до семи лет так он питался.

ХООЛОЛУУЛАХУ кормить; **унтариндани хоололууллаа** кормили его в постели.

ХООЛОЙ 1) горло, глотка, гортань; **улаан хоолой** пищевод; **мүнгөөрсэн хоолой** дыхательное горло; **хоолойгоо дзангирху** *перен.* ограничиваться в еде, перестать есть; 2) голос; **нарин хоолой** высокий, тонкий голос; **бүдүүн хоолой** бас; **хоолойгоо дзасаху** откашливаться, поправлять голос; 3) труба; **түмэр хоолой** железная труба; **модон хоолой** деревянная труба, желобок из дерева; **модон хоолойгоор усу гооджино** вода течет по деревянному желобку.

ХООЛОМЦАР любящий постель; **хооломцар күн** человек с хорошим аппетитом.

ХООРИН деревянный ободок колеса вокруг пальцев под шинами (Ул.-Парт.).

ХООРМОГ *хормог*, смесь арцы с молоком; **мүнөө хоормог киджи идэхээ болёо** теперь не употребляют *хоормог*.

ХООРОН: **хоорон цоо** между; **хоёрхон наранай хоорон цоо** в течение светового дня (*досл.* между двумя солнцами).

ХООРОНДО между; в, на, во время; **маанасай хоорондо кэбтэнэ** лежит между нами; **хоёр гэрэй хоорондо дугуй кэсэн байна асан** была сделана перекладина между двумя домами; **тэрэ хоорондо буруу кэлэнэ** в то же время неправильно сказал; **хоорондоо** между собой, друг с другом; **хоёр аха дуу хоорондоо джишэшэгүй ондоо дзон** два брата между собой несравнимо разные люди.

ХООРОНДОКИ находящийся между *кем-чем-л.*; **хоёр гөрөнэй хоорондоки килэ** граница, пролегающая между двумя государствами.

ХООРОНДУУР в промежутке, между; **гориху чулуунай хоорондуур урсана** ручей течет между камнями.

ХООСОДОХУ 1) становится пустым; 2) оказываться без пропитания; **холочоод хоосододжи ябалтагүй** как бы не оказаться без пропитания вдалеке от родины.

ХООСОЛХУ 1) опорожнять, освобождать *тару, посуду*; **күүлнүүдээ хоосолху байгаа** надо бы освободить мешки; 2) опустошать; уничтожать; **аракинда зөөрээ хоосолоо** пропил все имущество.

ХООСОН 1) пустой, порожний; **хоосон гэр** пустой дом; 2) без добавления *чего-л.*; **хоосон цай** один только чай; 3) голодный; **хоосо нойтон ябабачи** как бы не ходил голодным.

ХООСОРХУ 1) пустеть, опоражниваться; пустовать; **хоосорсон гэр** пустеющий дом; 2) разоряться, беднеть, проиграться; **хоосорху цаг ирээбэ бы даа** пришла, видимо, пора разоряться.

ХОР I быстро расходуемый; **хор юумэ** быстро расходуемая вещь.

ХОР II: **хор-хор гэкү** греметь, шуметь, тарыхтеть; шуршать.

ХОРГОЙ: **хоргой торго** парча; **дээлэй гоёолто хоргойгоор кидэг** украшение шубы делают из парчи.

ХОРГОЛ 1) помет *овец, коз, верблюдов*; **хониной хоргол** овечий помет; 2) испражнение *при заповре человека*.

ХОРГОЛХУ испражняться – об овцах, козах, верблюдах; человеке при запоре.

ХОРГОЦОО прятки; **хоргоцоо наасадаг бэлэйд** мы играли в прятки.

ХОРГОЦООХУ прятаться, укрываться; **күүгэдни хоргоцоджи икэ наасадаг** их дети часто играют в прятки.

ХОРЁО 1) ограда, изгородь, загородка; **хорёо хотоо дзасахаар болоо** пора починить ограду; 2) загон, двор для скота; **хониной хорёо** загон для овец; **хорёо хааху болотоороо хонёо үкүүлээ** допустил падеж овец чуть не до последней головы.

ХОРЁОЛХУ делать ограду; **үбэсөө хорёолхоо очоо** уехал делать ограду для зародов сена.

ХОРЁОЧИ: **хорёочи үкэр** колова, ломающая рогами ограду или перепрыгивающая через ограду.

ХОРДЗО молочная водка тройной перегонки; **хордзыги харюулгын араки гэдэг хорзо** называют *харюулгын архи* (Ул.-Парт.)

ХОРИ(Н) 1) двадцать; **хори гаран** двадцать с лишним; **хургын чинээн торгоор хорин дзахата бүтээкү фольк.** из шелка величиною с палец может сшить двадцать шуб.

ХОРИХУ 1) запрещать, воспрещать; **модо отолхыги хорино** запрещает рубить лес; 2) отговаривать; **хорихын сайнаар күбүүндээ самаган абхуулангүй аармида илгээгээ** сына отправили в армию, отговорив от женитьбы.

ХОРКИГОР тощий, высокий; **хоркигор туранхай күн** тощий человек.

ХОРКИИХУ быть тощим или исхудавшим; **хоркинтороо турадчоо** сильно исхудал.

ХОРКИНЦОГ бот. коробочка, остающаяся после цветения сараны.

ХОРЛОН: **хорлон дэнсэ** красивое украшение на головном уборе; **хорлон дэнсэ мын дэнсэ гэкү байгаа, баяшигни хорлон дэнсэтэй асан** украшения на головном уборе делились на красивые и простые, первые носили богатые люди.

ХОРМОЙ 1) подол, пола *одежды*; **хормойгоо шамаху** подобрать полы; **хормойгоо хабчуулджеркеэд кэбтэджэйкэ чилуунда очеба күбүү фольк.** заткнув оба угла подола за пояс, подошел к лежащему камню молодец; **хормойтой ууджи** длинная безрукавка с разрезом (Токч., Кур., Тарб. и др.); 2) подножие, подошва *горы*; **хаданай хормой** подножие горы.

ХОРМОЙДОХУ цепляться за подол.

ХОРМОЙЛОХУ класть что-л. в подол, нести в подоле; **аргал хормойлоод ацарба** принес кизяк в подоле.

ХОРО(Н) 1. 1) яд, отравка; **чоннын хоро** яд для волков; 2) злоба; **хоро шара парн.** злоба; **хороо гаргаху** мстить; 2. 1) ядовитый; **хорон модо** ядовитое дерево; 2) язвительный, колкий; **хорон холтосоор дуугарху** язвительно говорить; 3) острый, сильный; **хорон бэкэ** фиолетовые, *химические* чернила; **хорон күйтэн джибар** жгучий мороз.

ХОРОГҮЙ безвредный, безобидный; **хорогүй үгэнүүд** безобидные слова.

ХОРОДХУ гореть *от ожога*; жечь, щемить; болеть, ныть; **наранда бээе** *шитаасан* мини **хородчи байна** жжет все тело от солнечного ожога.

ХОРОЛТО убыль, ущерб, потеря; **таряагаа хоролтогүйгөөр цуглуулджи абаа** убрали хлеб без потерь.

ХОРОЛХУ вредить, отравить; **чоно хоролджи алаа** убили волка, отравив его.

ХОРОЛХОХУ злиться, таить злобу, злобствовать; быть раздраженным; **атаан джитөөн болоод хоролходжи кэлэнэ** злобствует от зависти.

ХОРОЛХУУ 1) злопыхательный, злобный; 2) вредный; **хоролхуу дзан гаргаху** показывать свой вредный характер.

ХОРОМСОГОЛ колчан (Тарб., Манг.), **дээрэ дээмсэгээ саадаг хоромсогоддоо хуряаджи дүрэджиркибэ фольк.** оружие собрали и вложили в колчаны.

ХОРОМТО потеря; убыток; **күнэй мал байлгахаа болёоби, үбэснэй хоромто** не буду больше держать чужой скот, от этого только убыток сена.

ХОРООМ 1. хром; 2. хромо-вый; **хороом гутал** хромо-вые сапоги.

ХОРООХУ убавлять, уменьшать, сокращать; **малаа хорооджи экилээ** начал сокращать скот; 2) *матем.* вычитать; **нэмэкү хорооходоо бэркэ** очень умело вычитает и прибавляет; 3) истреблять; **чоно хороохоор болоо** пора истреблять волков; **аладжи хороогоодчи тани яамой бидаа фольк.** к чему мне вас убивать.

ХОРОТО, хороту вредный, зловредный, злостный; **хорото санаатай күн** человек со зловредным характером.

ХОРОХУ убавляться, убывать, уменьшаться, сокращаться *количественно*; **хонини хоролджи үцөөрөө** поголовье его овец уменьшилось.

ХОРТООБХО картофель; **хортообхо сайн ургадаг** картофель хорошо растет; **хортообхойной ногоо** сорняк картофеля.

ХОРХОГОР 1) высушенный, засохший, задубевший; **хорхогор тугалмаг** задубевший кожанный мешочек из шкуры теленка; 2) *перен.* скверный, задиристый; **хорхогор күн** задиристый человек.

ХОРХОЙ червяк, червь, черви; **хорхой шибхай олонтой** много червей и прочих насекомых; **цохо хорхой, үтэ хорхой** черви, насекомые; **улаан хорхой** дождевой червяк; **хорхой цанха** глисты; \diamond **хорхойгоо дараху** заморить червячка; \diamond **хорхойгоо күдэлгэку** вызывать аппетит; \diamond **хорхойдо хориггүй амитан** безвредный спокойный человек.

ХОРХОЙТОХУ 1) зачервиветь; 2) *перен.* зариться *на что-л.*; **магадзинда байсан дэгэлдэ хорхойтоо** зарилась на пальто в магазине.

ХОРЧИГОНООН урчание; шуршание; **мотоцинколой хорчигоноон тасарнаггүй** урчание мотоциклов не прекращается.

ХОРЧИГОНОХУ урчать, шуметь, тархатеть; шуршать; **юүмэнэй хорчигоноху абяан дуулдаа** посылавалось шуршание.

ХОРЧИГОНУУЛХУ тархатеть; шуршать; **хулуганаа юүмэ**

хорчигонуулна мышь чем-то шуршит.

ХОРЧИГОР смятый, помятый, скомканый, сморщенный; **хорчигор болочисон помидоор** сморщенный помидор; **хорчигор туранхай** *парн.* тшедушный.

ХОРЧИИХУ быть скомканным, сморщенным; **хорчинджи туранхай болодчоо** похудел и сморщился.

ХОРЧИН название рода у оносских хамниган, *записано Ц. Жамцарано в 1911 г., но ныне в тех же местах не обнаруживается.*

ХОРЮУЛ запрет; **хони худалдаху хорюул гараа** вышел запрет на продажу овец.

ХОТИГОР изогнутый, гнутый.

ХОТИЛООГ котелок; **солдаасай хотилоог** котелок солдата.

ХОТИРОЛДОХУ извиваться; **гэдэсэни үбэсөөд хотиролдоджи хэбтэнэ** извивается от боли в животе.

ХОТИРХУ извиваться; сворачивать; **харгымана хотирбо** наша дорога свернула.

ХОТИРУУ извилистый; **хотирруу мур** извилистые следы.

ХОТИРХОЙ извилистый; **хотирхой харгы** извилистая дорога.

ХОТО желудок; **гүдзээнээсээ хото үргэлжэлнэ** продолжением трубухи является желудок.

ХОТОЛО (Тарб.), **хотоли** (Гун., Уз., Токч.) двухлетний тарбаганчик; однолетний тарбаганчик *или* сурок.

ХОТОГОНОХУ изгибаться, прогибаться – *напр., о спине*; **морингойгоо хотогонотор юумэ ачиба** навьючил на коня столько, что спина начала прогибаться.

ХОТОГОР 1) изогнутый; прогнутый, вогнутый; **хотогор шил** изогнутое стекло; 2) лощина, впадина; **хойно хотогорто күдөөлүүлнэ** хороят в северной лощине.

ХОТОГОРДОХУ быть слишком вогнутым, изогнутым в середине.

ХОТО(Н) 1) загон, стайка, хлев; **хото хорёо** *парн.* стайка, скотный двор; **хониной хотон** стайка для содержания овец в зимнее время; 2) стойбище, городище; **хотон айл** группа юртов, стоянка; **хото хотоороо дзөөдэг байгаа** раньше также группами юрт переезжали *на летники и зимники*; **хото шибээндээ күрчи ирикүдэни хото шибээндэй байсанчи юумэ үгэй фольк.** доехал он до своего стойбища, а там уже ничего нет; 3) город; **хото балгад** *парн.* города.

ХОТОЧИ дворовая собака, дворняжка, *охраняющая загон, двор, стойбище*; **хоточи нохой** собака, охраняющая скотный двор и двор хозяина.

ХОЦОРХУ 1) пропадать, исчезать бесследно; **хоцорсон кэрэг** пропащее дело; 2) скончаться, умереть, погибнуть; **аняа хоцороо** умер.

ХОЧИН 1. шутка; острота; юмор; 2. шутливый, юмористический; **хочин дуу** частушки.

ХОЧИНЧИ, хочингуучи юморист, любящий пошутить (Манг.); **хочинчи хочингуучи күн** человек, любящий пошутить.

ХОШИЛОН (Уз., Токч., Гун.), **хосилун, хосилон** волосная веревка, натягивающаяся посередине стенок с наружной стороны юрты (Ул.-Парт.); **дотооки хошилон ху-**

реэxу смотать внутренней пояс *юрты*.

ХОШКИНОГ, **ходхиног**, **хоткиног** (Ул.-Парт., Уз., Токч.) *анат.* 1) прямая кишка *животных*; 2) блюдо, приготовленное из прямой кишки, мяса, требухи и др.; **ходкиноого гаргахаар болоо** пора выгаскивать блюдо, приготовленное из прямой кишки.

ХУБААРИ 1) деление, распределение, дележ, раздел; **олдзо дохоосой хубаари** распределение доходов (Тарб.); **машинанай хубаари үнгүрөө** разрядка машин кончилась; **хубаари үкэр** полкоровы.

ХУБААРИЛХУ распределять по частям, делить.

ХУБААХУ делить, распределять; **олдзоо хубааху** деить добычу; **алта мүнгө, адуу малаа адали хубааху би фольк.** золото-серебро и скот поровну поделю я.

ХУБАЛДЗА 1) *зоол.* клещ; 2) *ирон.* богачи, живущие за счет трудящихся; **хубалдза баян** богач-клещ.

ХУБАРАГ *будд.* послушник или ученик ламы.

ХУБАРДАА сковорода (Тарб.); **хубардаанда миha кикү** положить мясо на сковороду.

ХУБИ 1) часть, доля; **хубааринай нэгэ хуби үкэр** одна часть коровы; 2) участь, судьба; **хуби дзаяан парн.** судьба, удел.

ХУБИЛГААН 1) перерожденец, воплощенец (Манг.); 2) оборотень (Токч.); **хубилгаанта бээтэнгүүд фольк.** оборотни.

ХУБИЛХУ меняться, принимать другой вид; превращаться; **мүнөө байгаали екэ хубилаа** ныне

сама природа сильно изменилась; **нэгэл дакин докиxодо мини болод мори нэгэни хубилаарай фольк.** как один раз кивну, пусть одна из вас превратится в стального коня.

ХУБИСХАЛ революция; **хубисхалай үедэ** в годы революции.

ХУБЦАЛАХУ одевать; одеваться; **эрэ күн бэлэйлчи, үтэр түргэн хубцала фольк.** ведь ты был когда-то мужчиной, быстрее одевайся!

ХУБЦАСУ(Н), **хубцаса(н)** одежда, платье; наряд; туалет, гардероб; **шинэ хубцаса** обновка; **үмүдкө хубцасо үгкүмэни фольк.** дам ему одежду, чтобы носил.

ХУГА, **хугу:** **хуга цокиxу** перебивать, переламывать; **хуга татаху** сломать, разломать; **хамаагүй, хугу бутачи буубал фольк.** пусть даже вдребезги сломается.

ХУГАЛХУ ломать поперек; переламывать пополам; переломить ударом; **модоной мэчир хугалджи ябана** он ломает ветки деревьев (Зуг., Дел.).

ХУГАРДАСУ(Н) обломок; **модоной хугардасу** обломок палки.

ХУГАРХУ ломаться пополам, переламываться; разбиваться; **аба хаан, хугурбал яабо бэй? фольк.** хан-отец, если лук сломается, что будет?

ХУГАЦАА срок; **алтанхан наранай хугацаа цоо** в течении солнечного дня.

ХУДА сват, кум; **худын түрүү** глава сватов; **худа ураг болобобидэ** мы являемся теперь сватами.

ХУДАГАЙ сватья; кума; **худагайн түрүү** глава сватей.

ХУДАЛ 1. неправда, ложь, вранье, враки, фальш; **худал үгэ**

тараалтагуй нечего неправду распространять; **2.** ложный, фальшивый; **худал хуурмаг үгэ тараа** ложный слух распространился.

ХУДАЛДААН торговля; продажа, сбыт; **кэрэгтэй ном худалдаанда байна** нужные книги имеются в продаже.

ХУДАЛДАХУ продавать; худалдаджи **абаху** покупать, закупать; **зуун лан мүнгөөр амиини худалдаджи абасан бил фольк.** за сто ланов денег выкупили ее жизнь.

ХУДАЛЧИ 1. обманщик, лгун; **2.** лживый, ложный; обманчивый; **худалчи кун** лжец.

ХУДАРИИН: хударин **хайдаг** облавная охота.

ХУДУГ, худаг колодец; **худугааса усу ацара** принеси воды из колодца; **худугта оруулсан юунэй учиртай бэй?** фольк. с какой целью свалили в колодец?

ХУДУРГУ, хуурга (Алт.) шлея, подхвостник, подхвостный ремень, *идуций от седла*; **хударгын тууга** бляха на подхвостном ремне седла; **убчө мүнгүн хадзаар худургу байба фольк.** из цельного серебра узда и шлея.

ХУДУРГУЛХУ надевать ремни *или* шлею на лошадь; **худургу худургулху** надевать шлею на лошадь.

ХУДХАРАЛДАХУ смешиваться; **хонидмани худхаралдаа** овцы наши перемешались.

ХУДХАХУ 1) мешать, размешивать; **шилөө худхаху** помешивать суп; **2) перен.** перепутать; **мартаад нишэ тышээки худхааби** я все перепутал; **3)** сбивать сметану на масло.

ХУДЖИР 1) солонец, солончак; гуджир, *сода натуральная*; **ЭНЭ ГОЛОЙ ЭКИНДҮ НЭГЭ ХУДЖИР БАЙНА фольк.** у истока этой речки есть солончак; **худжир долеэцэ парн.** солончак, солонец; **2) перен.** деликатес; **дзагаса усанай худжир** рыба – водный деликатес.

ХУДЖИРЛАХУ 1) подбирать *или* поедасть соль – *о животных*, пасться на солончаках; **2)** образовываться – *о солочаке*; *перен.* лакомясь.

ХУДЗАА железная рогатка, на которой разжигался огонь при лучении рыбы лодкой (Кур.).

ХУЙ смерч, вихрь; **хуй салаки парн.** вихрь.

ХУЙЛАХУ вихриться, дуть – *о вихре.*

ХУЙЛААДАСУ(Н) пурга (Тарб.); **салки хуйлаадаса болобо завьюжило.**

ХУЙХУ кожа на голове; скальп; **хуйхаа шулгулаа** царапнул кожу на голове (Алт.).

ХУЛА саврасый, светло-гнедой; **хула мори** саврасый мерин.

ХУЛАКИБЧИ ложечка для чистки уха от ушной серы; **урдани хулакибчаа гоёолто болголцоод дзүүгээд ябадаг асан** раньше приспособление для чистки ушей носили в качестве украшения *на ремне или кушаке* (Токч.).

ХУЛАКИ(Н) (Тарб.) ушная сера; **чикэнэйгээ хулаки арилгаху** удалять серу из ушей.

ХУЛГАЙ 1) воровство, кража; **хулгай кикү** совершать кражу, воровать; **урдани хулгай киджи, дээрмэдэджи ябадаг асан ха** говорят, в старину воровали и грабили; **2)** вор; **күбүүнчини үгэй болоо, хул-**

гай абаа *фольк.* сына твоего нет, его воры унесли.

ХУЛГАЙЛХУ воровать, красть.

ХУЛГАЙЧИ(Н) вор, воры; **моориной хулгайчи** конокрад.

ХУЛДААСУ(Н) задняя тыльная сторона лука, покрытая берестой (Токч.).

ХУЛМИДАСУ(Н) кожа; **могойн хулмидаса** змеиная кожа.

ХУЛУГАНАА 1. мышь; **үргэнчи хулуганаа** мышь-полевка (Дел., Алт. и др.); **2.** мышинный; **хулуганаан чикитэй** с мышинными ушками.

ХУЛУУХУ воровать, красть; **хулуухал гэджи абаагүйлби** *фольк.* я не брала с целью украсть.

ХУМПАРАА фишка с *числами* для игры; **хумпараа хаяху** играть наперегонки лодыжками, где фишкой служит лодыжка.

ХУМПАРААХУ играть в фишки; **хумпарааджи наасаху** играть в фишки (Токч.).

ХУНГАРАГ (Тарб.), **күнгэрэг, хунгар, күнгэр** сугроб.

ХУНДАГАН: хундаган цагаан белый-пребелый; **хундаган цагаан тала** голая белая степь (Токч.).

ХУНДАГУ, хундага рюмка, бокал; **хатунни хара торгон пулаад, алтан хундага хуу ореэгаад үггүнэлтэй** *фольк.* ханша отдает ему черный шелковый платок и завернутую в него рюмку.

ХУНИХУ 1) присборивать; **хуняасу хуниху** делать сборки у пояса одежды; **2) перен.** украсть, прикарманивать; **юумээ хуноулаа би** украли у меня вещи (Тарб.).

ХУНЯАСУ(Н), хунэсу(н) складки, оборки на одежде; **экэнэ-**

рэй дэгэлнүүд хунэсутай байху женская одежда имеет складки.

ХУРА дождь; **бороо хура** дождь.

ХУРАЛ *будд.* хурал, ламское богослужение; **манай гэртэкин хуралда ябадаг асан** наши родители ходили на богослужение.

ХУРАЧИ птица, нападающая на тетерев (Тарб.).

ХУРГАБЧИ кожаный наперсток при стрельбе из лука (Токч.).

ХУРДАДАХУ ускоряться; **хуучинайкяса хурдадба би** *фольк.* полетела проворнее прежнего.

ХУРДАН 1. быстрый, скорый; **хурдан морин** конь-бегунец; **2.** быстро; **ниидкээсэ дээгүүр тымү хурдан ябуа морин** *фольк.* выше полета, так быстро скакал конь.

ХУРИГА(Н), хуригу(н) 1. ягненок; **дахалай хурига** ягненок, родившийся ранней весной; **кэндзэ хурига** ягненок, родившийся поздно летом; **сакманда хуриганда ябусам би** я работал на сакмане при приеме ягнят; **хурига абаачин** сакманщик; **2.** ягнячий, барашковый; **хуриган** дээл шуба, сшитая из ягнячьих шкур; **хуриганай күнгүлөө бот.** название растения (Тарб.); **хуриган чикэ бот.** щавель; **хуриган дзасаа бот.** мак голостебельный; **хуриган цай** байховый чай; **хуриган хана** деревянная стенка юрты с мелкими решетками.

ХУРИГАЛДАЙ *зоол.* вид утки (Ул.-Парт., Тарб.).

ХУРИГАЛХУ ягниться; **хонид хуригалджи экилээ** овцы начали ягниться.

ХУРИМ 1) свадьба, свадебный пир, *происходивший в доме невесты;* **гурбан хоногой талада нэгэ**

хурим болоху асанни в течение трех дней должна была состояться свадьба; **хурим түрэ** *парн.* свадьба; 2) пир; празднество; **найр хурим** пир, веселье, увеселение; свадьба (Кыра).

ХУРУ тетерев; **хурын наадам** токование тетеревов.

ХУРУБЧИ, хурабчи, хуру-убчи (Кур., Ул.-Парт.) наперсток; **хурабчинин чинээн цээджи** *фольк.* грудь с наперсток; **арасун хурабчи** кожанный наперсток; **түмэр хурабчи** железный наперсток; **туйбанай хурубчи** украшение на конце рожков волос, *туйбы*, похожее на наперсток (Токч.); **хурабчинин цэцэг бот.** наперстянка.

ХУРУУ 1) палец; **гарай хурууд** пальцы рук; **хуруугаа дараху малгүй** нет единой головы скота; **дунда хуруу** средний палец; **нэрэгүй хуруу** безымянный палец; **табан хуруу бот.** подорожник (Зуг.); 2) *перен.* острый конец стропилы юрты, втыкаемый в дырочки верхнего круга тооно (Ул.-Парт.); 3) спицы *колеса*.

ХУРУУД самодельный сырок из черемухи, творога, обычно круглой формы; **мойлой хурууд** сырки из черемухи.

ХУРХИРХУ храпеть; **сэмээкэн гүйджирээд харахудани хуркирджи байна ахай магад** *фольк.* подбежал тихонько и увидел, что храпит мангадхай.

ХУРЦА 1) острый, наточенный; **хурца хутага** острый нож; 2) зоркий, тонкий; **хурца ниду** зоркие глаза; 3) резкий, яркий; **хурца гэрэл** яркий свет; 4) острый, пряный; жирный – *о пище*; **хурца амта** пря-

ный вкус; 4) меткий, сметливый; **хурца кэлэгтэй** острый на язык.

ХУРЯАХА, хүрээжэй (Алт.), **куряака** (Дел.) зять; муж сестры.

ХУРЯАХУ, хүрээху 1) собирать, убирать; **саба суулгаа хуряаху** убирать посуду (Токч.); 2) собирать; **мал хуряаху** сгонять скот *в одно место*; **мүн адуу хуряасан күн дабкяджи ябуна фольк.** кто-то собирает табун.

ХУСА(Н) 1. береза; **хуса ацараад халаагаад ганданга матаху** привозят березу, нагревают, а потом выгибают ее на полозья; 2. березовый; **тэргээ будахаа хусан дабирхай нэрэдэг байгаа** перегоняли березовую смолу для смазывания телеги.

ХУТАГА нож (Алт., Тарб.); **нитугаа алдабал, хутагаа алдаху посл.** если родину потеряешь, то без ножа останешься.

ХУУ I всё; совсем, начисто; **хаа хаалууд хуу гадзаа гараба фольк.** все ханы вышли на улицу; **тэндээс хуу харагдахада** оттуда все видно; **эндэки хамнигад хуу монгол гарасун** здешние хамниганы полностью перешли в Монголию.

ХУУ II: **хуу татаху** срывать, сдирать.

ХУУГАЙЛХУ кричать, вопить; **бүүргэ түшэмэ күбүүн хуугайлджи ябуна фольк.** кричит парень величиной с луку седла.

ХУУГИХУ 1) выть, завывать; шуметь; 2) свистеть; 3) *перен.* лететь *или* мчаться на лошади во весь опор; **Алтаанай адуу таашеэ хуугиджи ябуна фольк.** Алтаанай мчится к табуну во весь опор.

ХУУДАСУ(Н), хуудаса(н) лист *бумажный*; страница; **номой хуу-**

даса сэжкү перелистывать страницы книги.

ХУУЛАХУ сдирать, срывать; **дзураса хуулахада бэлэн болоод байху** будет легко содрать луб деревьев.

ХУУЛИ закон; **хуули дзасаг** власть; **шэнэ хуули дзасагай дэлгэрчи байху үедэ** в период, когда начала распространяться новая власть.

ХУУРАЙ сухой; **хуурай модо хугалху** ломать сухие ветки; **хуурай хатадчисан каша** засохшая каша.

ХУУРМАГ ложный, фальшивый; фиктивный, обманный; **худал хуурмаг үгэ тараа** ложный слух распространился.

ХУУРАХУ I 1) жарить, поджаривать (Кыра, Манг); **урда цагта морёо ханаад, тэрээнэйгээ чусыни хуурчи идэжү байгаа** в старое время поджаривали и ели кровь, выпущенную из своего коня.

ХУУРАХУ, хоораху (Дел.) II обманывать, надувать, плутовать; **цулал күни хуурчи бү ябая** нельзя же все время обманывать человека.

ХУУРАХУ III отдираться, облупливаться, шелушиться, отстаивать; **гэрэймэнэ орой салакинда хуураад унаа** крыша нашего дома отодралась от ветра и упала.

ХУУШУУР жареное мясо (Кыра); **хубардаанда хуушуур киджи күндэлөө** угостили меня жареным мясом на сковороде (Кыра).

ХУЦА баран-производитель.

ХУЦАХУ лаять; **нохой хуцангүи күлдэм асадчибала** собака, не лая, схватила за ногу (Гун.).

ХУЧИЛГА крыша (Зуг, Дел.).

ХУЧИЛГА 1) покрывало; **оронхой хучилта** покрывало; 2) крыша; **гэрэй хучилта дальбыгаад хучилтачи бэши болоо** крыша дома потеряла форму.

ХУЧИХУ покрывать, накрывать, крыть; **остоол хучиху** накрывать стол *скатертью*.

ХУШИ кедр; **хушинай борбооцогой түүкү** собирать кедровые шишки.

ХУШУУ(Н), хосюу(н) 1) морда у *животных*; *клов у птиц*; **гахай муухай хушуугаараа будаху** свинья грязным рылом запачкает; **урга хушуутай шубуу** птица с длинным клювом; 2) выступ; выдающаяся вперед часть *чегол.*; **гуталай хушуу** носок обуви.

ХУЮРГА, хубирга (Кур.) серебряная цепочка; **урга мүнгэн бүдүүн хуюргатай байгаа** имели длинную толстую серебряную цепочку (Зуг.)

ХУЯГ панцирь, латы; **олбог хуягаа бүтгүркү фольк.** положил поперек седла доспехи.

ХУЯГЛАХУ покрывать броней, бронировать.

ХУЯН 1) онемение, одеревенение; 2) невралгия.

ХУЯНТАХУ затекать, неметь.

ХУЯНЧИ кривая палка для массажа шейного хондроза (Кур.).

Ц

ЦАА *мед.* паралич; **цаа үбэчин** болезнь-паралич; **цаада дааригдаху** быть разбитым параличом.

ЦААГУУР 1. подальше, глубже; **уклончиво**; **цаагуур хадагалху** спрятать подальше; **цаагуур наа-**

гуур **кэлэку** говорить уклончиво; **2.** за; **хадын цаагуур ябаху** ходить за горой.

ЦААДА 1) отдаленный, дальний; **цаада гэр** дальний дом; 2) противоположный; **цаада бэе** противоположный берег, заречье; **мангуд ахай цаада бээдэни ирээд ореладжи байна фольк.** мангадхай пришел на тот берег и кричит.

ЦААДЗА казнь.

ЦААДЗАЛХУ казнить; **цаадзалджи алаху** казнить.

ЦААДЭР три дня назад; **цаадэр очоо сэн** три дня назад ушел.

ЦААНА 1. там, туда; дальше, подальше; **цаана сууху** сидеть поодаль; **2.** за, позади; **хомнооной цаана годзойху** стоять за копнами.

ЦААРГА кольцо для закрепления косы к древку; **хадуурай цаарга** кольцо закрепления косы (Токч.).

ЦААРСА(Н) бумага; **дарагар муу цаарса** твердая бумага плохого качества.

ЦААТАХУ страдать параличом.

ЦААШИ 1. дальше, далее, туда; в дальнейшем; **цаашэни күтүлсээр орон гэкүдэни үбчү мүнгөн эмээл байба фольк.** дальше повел, держа за поводья, и увидел седло из цельного серебра; **арил тонил цаашаа!** уходи, прочь отсюда!; **2.** 1) дальше *чегол.*; **гэрэ гадзарааса цааши харгуй аюултай** с того места дорога опасная; 2) кроме; **гэкээсэ цааши** кроме, помимо.

ЦААШИЛХУ идти дальше, удаляться.

ЦАБАГ прокладка, *напр., между покрытием и прокладкой дэгэла*

и др.; **цабагаа оёджи дуусабаби** закончила шить прокладку *дэгэла*.

ЦАБДАГ *рел.* сабдак, хозяин местности; **цабдагтай хада** гора, имеющая своего хозяина.

ЦАБИРГАЙ, цабархай (Дел., Зуг.), **цабарихай** (Алт.) висок, виски; височная кость; **цабиргайгааса буурал болоджи экилээ** начал сесть с висков.

ЦАБЧИЛАН покос, сенокосное угодие (Кыра); **манай цабчилян сайн үбүсүгэй** наше сенокосное угодие имеет хороший травостой (Кыра).

ЦАБЧИХУ, чабчиху (Алт.) 1) рубить, отрубать, разрубать; **джээрду чабчихоо очез** уехал рубить жерди; 2) косить; **үгэлэй хотон байсан гадзарта очиджи үбэсээ цабчаа** покосил сено на зимнем хотоне (Шум.); 3) ударять передними ногами – *о лошади*; **урда күлөөрөө цабчидаг мори** конь, ударяющий передними ногами; 4) моргать; **нидөө чабчингүй харана** смотрит, не мигая; **нидөө цабчиху дзуура** в мгновение ока.

ЦАГ 1) время; период; **цаг бага болоо** мало времени осталось; **күлгүү цаг болоджи болоху** могут наступить беспокойные времена; 2) час; **кэдүн цаг болоод байна?** который час?

ЦАГАА *цагаа*, еще не отстоявшаяся масса после кипячения айрака; **шингэнээр байсанычини цагаа гэнэ** жидкую, еще не отстоявшуюся *после кипячения массу* называют *цагаа* (Ул.-Парт.).

ЦАГААДАХУ 1) белить; 2) быть чрезмерно белым или светлым.

ЦАГААЛГА, цагаалуур сагалган, праздник первого весеннего месяца; **цагаалга гэджи джилтэй ганца сайн үдэртэй сэнбидэ** мы отмечали один праздник весеннего месяца в году (Алт.).

ЦАГААЛЦА 1) мишень, цель; 2) окантовка у основания обшлага; **халюун туруу удзуураараа цагалцатай байгаа** обшлаг из шкуры выдры окантовывался у самого шва рукава (Токч.); 3) подклад под обшлагом (Кур.); 4) верхняя полоска нагрудного украшения одежды мужчин (Токч.).

ЦАГААН 1) белый; **цагаан мүнгэн эмөөл** белое серебряное седло; **цагаан исигы** белый войлок (Тарб.); **цагаан идээ** продукты, изготовленные из молока; **цагаан тосу** коровье масло; **үргэн цагаан Ононой гол** широкая и белая долина Онона; **цагаан сара** первый месяц года *по монгольскому летоисчислению*; **цагаан маха** прямая кишка (Тарб.); **цагаан гол** аорта (Ул.-Парт.).

ЦАГАРИГ обруч, кольцо; круг; колесо; обод; **хадзаарай цагариг** кольца узды; **пилтаагай цагариг** круги от плиты (Кыра); **чикэнэй цагаригууд** колечки ушные (Зуг).

ЦАДАХУ наедаться *или* напиваться досыта, насыщаться; **цадахаяа болисон күн** ненасытный человек, обжора.

ЦАЙ чай; **цайнай кэрчүүл** чарезка, или ножик с ручкой, укрепленный к доске, для крошения чая; **цайнай тэбши** деревянный подносик, на котором крошится чай специальным ножом (Тарб.).

ЦАЙБАР светлый; **цайбар мори** светло-серый конь.

ЦАЙДАМ, **циндэм** (Токч.) забеленная вода *молоком*; **ундаа харяаджи цайдам уубаби** выпил забеленную воду от жажды.

ЦАЙЛАХУ пить чай; **бууджи морилджи цайлаата!** *фольк.* спешитесь, будьте милостивы, угощайтесь!

ЦАЙР 1. 1) алюминий; 2) цинк; 2. 1) алюминиевый; **цайр түмэр** алюминиевая жесть; 2) цинковый.

ЦАЙХУ 1) белеть; 2) сесть; 3) светать; **үүрэйн цайхоор дэлибэ** на рассвете натянул *тетиву*.

ЦАКИЛГАА(Н) молния; зарница; **цакилгаанай гэрэл** свет от молнии.

ЦАКИЛДЗА *бот.* ирис (Тарб.).

ЦАКИЛХУ сверкать; **цакилгаа цакилху** молния будет сверкать (Зуг).

ЦАКЮУР 1. *кремень для высекания огня*; 2. кремневый; **цакюур чилуу** кремневый камень (Дел.); **цакюур буу**, **цакюур дзамагтай буу** кремневка.

ЦАЛ белый; **цал буурал** седой, как лунь; чалый; **цанцугайни үсү цал буурал болсан** *фольк.* волосы на висках его стали седыми.

ЦАЛИН I зарплата; **цалин таараана** выдают зарплату.

ЦАЛИН II: **цалин мүнгү** серебряный слиток; **цалин мүнгү дэсэлджи байна** *фольк.* взвешивает серебряный слиток.

ЦАМ *будд.* цам, *религиозный танец-пантомимика монахов*; **цамай баг** маска участников цамы.

ЦАМИ пах; **цаминин булчирхай** *поччоо* воспалились железы паха (Токч.).

ЦАМЦА рубаха, рубашка, сорочка; **дулаан цамца дабхаца бологон үмүсычи** одень теплую рубашку *от холода*.

ЦАН *рел.* музыкальные тарелки.

ЦАНГАА жажда; **цангаагаа гаргаху** утолять жажду.

ЦАНГАХУ испытывать жажду; **цангааа болибоби** уже не испытываю жажду.

ЦАНХА 1) колик, резь *в желудке*; **хорхой цанха** глисты; 2) отравление *чем-л. жирным*.

ЦАНХАТАХУ 1) болеть расстройством желудка; 2) иметь глистов.

ЦАНЦУГ волосы на висках; **цанцугай үсү цайгаа фольк.** волосы на висках поседели.

ЦАР, шар (Ул.-Парт.) вол, кастрированный бык; **мүнөө цар оруулху болёо** теперь не запрягают волов.

ЦАРА никотин курительной трубки (Тарб.).

ЦАРАГ передняя часть бурятской национальной обуви; **царагай хабчаасу** ранты передней части обуви (Токч.); **царагай кэб** выкройка передней части обуви.

ЦАРБУН *бот.* полынь крупноголовчатая, полынь крупнокорзинчатая, аптечная полынь (Тарб.).

ЦАРБУУ(Н) *анат.* запястье; лучевая кость, *часть руки между предплечьем и пястью*; **хоёр цагаан хадаг царбуун дээгүүрээ табаад фольк.** положив два белых хадака на запястья.

ЦАСУ(Н), цаса(н) (Уз., Токч., Гун.), **цаһу(н)** (Дел., Зуг.) снег; **цасу бага оруна** мало выпадает снега; **екэ шуурганда хони цасан-**

да даруулху гэджи байху бывает, что овец заносит снегом в сильную пургу.

ЦАХУ(Н), цаха(н) столб; **хорёогоо бүкэлджи цаха дзооно** столбы ставят для укрепления изгороди; **саадагайни абчи цахандоо үлгүджиркибэ фольк.** сняв колчан, повесил на столб.

ЦАЦА *рел.* палочка для обрызгивания (Тарб.).

ЦАЦАГ кисточка; **тэрээндээ цацаг самбай унджуулсан байху** разные украшения с кисточками висели на нем.

ЦАЦАХУ брызгать *чем-л.*, разбрызгивать; кропить; **уса цацаху** брызгать водой; 2) поперхнуться, закашляться.

ЦАЦАРИ *зоол.* двухлетний кабанчик (Ул.-Парт.); **цацаринууд олон ябана** ходит много двухлетних кабанчиков.

ЦОБОО 1) смысленный; 2) бойкий, проворный; **цобоо цолбон парн.** прыткий, проворный, шустрый (Ул.-Парт.); **цобоо цолбон морингоо** проворного коня своего.

ЦОГОЛИГ *рел.* продолговатый ящичек, футляр *для хранения религиозных сочинений* (Уз.).

ЦОГЦОКИИ (Алт.), **чогчокки** (Токч., Уз., Гун.), **джогджокки** (Дел.) крапивница; **цогцокки нүкүндэ үндэгэлдэг** крапивница откладывает яйца в норе.

ЦОДКИРУУ куропатка.

ЦОКЕЭГ утес, скала; **цокезг чилуу парн.** скала, утес; большой камень; **цокезг чилуу тэрэ хаданда байсан** каменная глыба торчала на той горе (Тарб.).

ЦОКИЛОО I пульс; **дзүркэнэй цокилоо** пульс сердца.

ЦОКИЛОО: цокилоо модо палка, устраиваемая в западне для удара по зверю при его соприкосновении (Тарб.).

ЦОКИЛУУР крючок для чистки курительной трубки.

ЦОКИХУ 1) бить, ударять, колотить, хлестать; **юсүн дабхар газари лүпү цокиху би фольк.** пробыю насквозь девять слоев земли; 2) биться – *о сердце*.

ЦОЛ 1) слава, известность; 2) звание, степень; **чима дээргэй экэнэргэ цолоочи кэлэмээр бэши би фольк.** такой, как ты женщине звание своего говорить не стоит.

ЦОЛБОН прыткий, ловкий, проворный; **цолбон цоохор моритой би фольк.** у меня ретивый пестрый конь.

ЦОНХО окно; **цонхомоно күлэрөөд байна** наши окна запотели; **цонхын моджи** косяк окна.

ЦОО I 1) в, по; **машиинайма на гараж цоо байлгаба** поставили нашу машину в гараж; 2) в течение, в продолжение; **сарын хугацаан цоо** в течение месяца; **эдзэниини гэртэ байгаан цоо гүйлгөөд ирү** пока хозяин дома, быстренько съезди.

ЦОО II: **цоо цокиху** пробивать, продырявливать; **цоо буудаху** простреливать.

ЦООДЖИ замок (Кур.).

ЦООДЖИЛОХУ замыкать, закрывать на замок (Кур.); **гэрээ цооджиллоо сэмби** я закрывал дом на замок.

ЦООЛИТХО каблук; **гуталай уланай цоолитхо** каблук обуви (Алт.).

ЦООЛОХУ пробивать отверстие, продалбливать; **мүлисэ цоолоху** просверливать лед.

ЦООЛТУУР пробойник; **цолтуураар цэкеэд аба** выбей пробойником (Кур.).

ЦООРОХУ продырявливаться; **маннаймини цоорон алдаба фольк.** лоб мой чуть не продырявился.

ЦООХОР пестрый; **уулайн чинээн шира цоохор моритой үнөөки күбүүн фольк.** тот парень с конем рыже-чубарым.

ЦОРБОДОХУ зацепить; **гахайн хамарайни шинтагарай цаагуур цорбодоху** зацепить за пяточок свиньи.

ЦОРГИХУ прожигать дыру; прокалывать каленым железом; 2) бить в нос – *о запахе*; **мохоорхоной утаачиги цоргиху** и даже дым махорки будет бить в нос; 3) обдавать жаром.

ЦОРГО перегоночная труба, *по которой стекает накуренная молочная водка*; 2) труба для стока жидкости; **гөцын цорго** горлышко чайника.

ЦОРДОН щуренок (Токч.); **цордон цурхай баряаби** я поймал щуренка.

ЦОТКИРУУ *зоол.* куропатка серая (Гун., Дел.); **намартаа цоткируу элбэг болоху** куропаток становится много осенью.

ЦОХО I жук; **цохо хорхой парн.** насекомые.

ЦОХО II лоб; **гол таракинайм цохо гүү кэн күбүүн даариба бэ? фольк.** чей же парень задел лоб моей главной головы?

ЦОХОЙХУ высовываться, показаться; **тэндэ хара гүрөөснэй**

тараки цохойбо биши гү даа кажется, оттуда высунулась голова медведя (Кур.).

ЦОЧИХУ пугаться, вздрагивать; **почин босон харайба фольк.** испугавшись, вскочил.

ЦУБАХУ 1) идти гуськом, цепочкой; **хойно хойноосо цубаад очибо** ушли цепочкой один за другим; 2) распускать, разматывать; **нииткээ цубаагаад сууна** сидит, разогавав нитки (Токч.).

ЦУГ 1. вместе; **дзаабол цуг яба гэнэ үгэй би фольк.** я не говорю обязательно идти вместе; **2.** вместе с кем-чем-л.; **наматай цуг гэртэ оролдобо** вместе со мной вошел в дом.

ЦУГЛААН собрание; **цуглаан да ирэкү** прийти на собрание.

ЦУГЛАРХУ собираться, сходиться, съезжаться; **булга цуглархада баясаджи суунаби** радуюсь тому, что все собрались.

ЦУГЛАХУ собираться, сходиться, съезжаться; **цугласан хаан хаалууд дуулактуй!** фольк. слушайте, собравшиеся ханы!

ЦУЛА 1. 1) крепкий, здоровый; **цула бэетэй күн** человек с крепким здоровьем; 2) сплошной, цельный, монолитный; **даруулган малгай гэджи цула шүрөөр тойруулаад кэдэг байгаа** венки вокруг шапки делали из цельных кораллов; **2.** 1) сплошь, совершенно, совсем; один только; **цула нойтон** совсем мокрый; 2) постоянно, часто, все время; **цула аниганаджи ябадаг дзантай күн** у него вошло в привычку часто моргать.

ЦУЛАГЫ, цулгы 1) однотонный, одноцветный; **цулгы цагаан мори** белый-пребелый конь

(Токч.); 2) цельный, без кусков, отрезков; **цулгы бүд** цельный кусок материала.

ЦУРАМ пожарище, погорелое место.

ЦУРБАЛТА сом (Уз., Токч., Гун.); **цурбалта, мүргөө дзагаса ичидэг** сом и сазан залегают на зиму.

ЦУРХАЙ щука; **цурхай бари-ху** ловить щуку.

ЦУУ 1) слава, известность; **цууда гараху** прославиться; **алдар цуу** слава, известность, имя; 2) молва, слухи.

ЦУУРГА замок; **цуургаа ацара** принеси хамок.

ЦУУРГАЛХУ запирать, замыкать; **цуургалджи хааху** закрыть на замок.

ЦУУТАЙ известный, знаменитый, прославленный.

ЦУХАЛ гнев, ярость; нервность, раздражительность; **цухалыгаа тарахада аалидана** успокоится, когда перестанет сердиться; **цухалдаа дылдэку** разозлиться.

ЦУХАЛДАХУ сердиться, гневаться; возмущаться; раздражаться, вспылить; **цухалдаджи холо очихогүйчи** впадая в гнев, далеко не уйдешь.

ЦУХАЛТАЙ гневный, сердитый; нервный, раздражительный; **түргэн цухалтай бурчигануур күн** он с резким характером, вспыльчивый человек.

ЦУЦУЛ, цуцал обгорелое плечо, головешка; **дзүүн гараараа үбгүнэйнгээ нурууги цуцулаараа ябуулджи байна фольк.** левой рукой она огрела по спине мужа головешкой.

ЦУБ, цоб осадок, отстой при топлении масла.

ЦУБТЭЖҮ выделяться, осесть – об осадке, отстое, остающемся при топлении молока.

ЦУДҮН кремневка.

ЦҮЛ пустынный; **наагуурни цүл гадзар** ближе сюда пустынные земли.

ЦҮМЭГҮ, цүмэгэ, цөмөгө костный мозг; **цөмөгө ташиху** достать костный мозг, расколов трубчатую кость.

ЦҮНКӨӨГ маленькое, довольно глубокое озерко (Тарб.).

ЦҮЦҮГҮЙ сметана, сливки; **цүцүгүйн айраг** пахта (Алт.).

ЦҮЦЭГЭР, цөцөгөр остроконечный; длинный и тонкий; **цөцөгөр гэр** остроконечная, узкая юрта (Тарб.); **цөцөгөр гэртэ багтаамджи муутай** тесно в остроконечной юрте; **цөцөгөр дэнсэ** простое металлическое украшение на головном уборе.

ЦЭБЭР 1) чистый; **цэбэр аяга** чистая посуда; 2) прекрасный, красивый, великолепный; **адагуусан шэнги цэбэр бэетэй амитан үчөөн** мало животных с таким красивым телосложением, как у лошади.

ЦЭБЭРЛЭЖҮ очищать, чистить; убирать; **гэрээ цэбэрлэ** убрать в доме.

ЦЭГЭЭ, цөгөө кумыс; **гүүнэй сүүнөөсэ цөгөө кикү** изготавливали кумыс из кобыльего молока (Ул.-Парт.).

ЦЭГЭЭН голубой, светло-голубой; **цэгээн күкэ** светло-синий.

ЦЭГЦЭГЭЙ: күкэ цэгцэгэй трысогузка.

ЦЭКЭ 1. 1) прямо; **али түшээ гэртээ буцабални цэкэ бэй?** фольк. в какую сторону мне ехать, чтобы прямо домой возвратиться?; 2) откровенно, честно; **кэлэ цэкэ гэнэлтай фольк.** говори без обиняков, сказал; **2.** 1) прямой; **китайджи цэкэ болодчоод сууна** принял важную прямую осанку; 2) открытый, откровенный, правдивый; **цэкэ санаатай** прямодушный, честный.

ЦЭКЭЛЖҮ выпрямлять; **бээс цэкэлжү** выпрямиться.

ЦЭЛМЭГ ясный, чистый; безоблачный; **цэлмэг үдэр** погожий день.

ЦЭЛМЭЖҮ проясняться – *о небе, погоде*; **дунгингаад бороогүй цэлмэджи байна** дождь перестал, и небо прояснилось.

ЦЭМБЭ 1. сукно; **еккэ улаан цэмбэ дэлгэджи фольк.** развернув огромное полотно красного сукна; **2.** суконный.

ЦЭН I цена; **даакирсан ноосо муу цэнгээр абтаху** свалывающаяся шерсть принимают по низкой цене (Токч.).

ЦЭН II: **цэн бун** иней, изморозь; **ишигэй гэрэй забаалинда цэн бун күрээд байдаг асан** промежуток между крышей и стенкой юрты покрывался инеем.

ЦЭНГЭЖҮ 1) веселиться, радоваться, развлекаться; 2) наслаждаться; нежиться; **джиргаджи цэнгэджи кэбтэнэ гурбуулаа фольк.** лежат втроем, наслаждаясь.

ЦЭНГЭЛТЭЙ веселый, радостный.

ЦЭННЭЖҮ оценивать, ценить; **кисэн аджилайни кирээр цэннэжү кэрэгтэй** надо оценить его труд по сделанной работе.

ЦЭНТЭЙ I имеющий цену; ценный, дорогой.

ЦЭНТЭЙ II покрытый инеем, заиендевелый; **цэнтэй цонхо** заиендевелое окно.

ЦЭНТЭКҮ покрываться инеем или изморозью; **модод цэнтэбэ** дөрвөвья покрывались изморозью.

ЦЭРГЭ коновязь; **үндэр цэргийн оройдо күбүүн абарезд байджайна фольк.** забрался мальчик на вершину высокой коновязи.

ЦЭРДЫКҮ наполняться, раздуваться – о животе.

ЦЭРДЭГЭР пузатый.

ЦЭРДЭН пузатый; **цэрдэн голёо** кобылка (Тарб.).

ЦЭРИГ, **цэрэг** 1) войско, армия; **морин цэрэг** кавалерия; **наян түмэн цэрэгни хороджи үгэй болоджи ябана фольк.** восьмидесятитысячное войско мое тает на глазах; 2) воин; **гэнтэ сарабчилян гэджи харан гэкүдэни цэриг нэгэнчи байхагүй фольк.** приложил к глазам руку и видит, что нет ни одного воина.

ЦЭРИГЛЭКҮ, **цэрэглэку** воевать.

ЦЭРЭГЧИ(Н) воин, боец; **ябаган цэрэгчи** пехотинец.

ЦЭЦЭГ цветок; **энэ таримал ногооной моно цэцэгни дзадарба** у этого растения начали распускаться цветки.

ЦЭЦЭГЛИГ цветник, сад; **тэйгээд хагантайгаа хүдөөдэ цэцэглигтэ амараджи байгаа ха фольк.** после этого он отдыхал в саду со своей ханшей.

ЦЭЦЭГЛЭКҮ цвести; **үрил цэцэглэджи экилээ** дикая яблоня зацвела.

ЦЭЭДЖИ 1) грудь; **цээджи бэе** грудная клетка, грудь; **цээджи доктор дээл** женский халат с мехом до половины; 2) *перен.* сердце; **цээджил гэджи чиннаарай фольк.** сердцем своим поймешь.

ЦЭЭЦЭЦЭЛДЭЙ синица (Дел.).

Ч

ЧААС, **чааса** 1) часы; **алтан чаасамини** мои золотые часики; 2) время; **хоёр чааста ирүкүби гэсэн** он сказал, что придет в 2 часа.

ЧАЛЧАА многословный, болтливый; **чалчаа күн** болтун, пустозвон.

ЧАЛЧИХУ болтать; пустословить, нести вздор; **дэмий чалчиху** пустозвонить.

ЧАЛЧИРАН шепелявый; **түрэхын чалчиран** шепелявый от рождения.

ЧАРКИ башмаки, чирки; **чарки чигабчи өмөсөөд сууна** сидит в прохуdivшихся башмаках.

ЧАРКИГАР 1) плохой, худой – *чаще об обуви*; 2) куцый, невзрачный.

ЧАРКИИХУ иметь невзрачный вид; **гуталчини чаркиидчиба** твоя обувь имеет невзрачный вид.

ЧАРКИРХУ ныть, ломить; **күлмини чаркирдаг болоо** мои ноги начали ныть.

ЧЕКА (Дел.), **чикаа** (Ул.-Парт.), **чикэ** (Тарб.), **чекүүшкэ** (Алт.) чека телеги.

ЧЕМОДААН (Шум.), **чемудан** (Дел.) чемодан.

ЧЕРЕСИДЕЭЛЬНИГ череседельник.

ЧЕТВЕРНОЙ (Алт., Ул.-Парт.), **чэцтвэрти** (Уз., Токч., Гун.) четырехлитровая бутылка.

ЧИ ты; **чи тэндэ юундэ орочи?** фольк. зачем ты туда залез?

ЧИБААСУ(Н) (Алт.), **чибааса(н)** (Уз., Токч., Гун.), **чибахай** свежий навоз, помет рогатого скота.

ЧИБАГАНЦА, шибеганца 1) старуха (Кыра, Кур., Уз., Токч., Гун.); 2) *ирон.* жена; **миниң чибеганца ирүбэ** моя старуха идет.

ЧИБХАДАХУ подстегивать кнутом *или* прутиком; **ташуураар чибхадаху** бить плеткой.

ЧИБХУУР прут, хлыст; розга.

ЧИБЭ половой орган у самца.

ЧИГ, шэг направление, курс; **шэг бариху** взять направление.

ЧИГИЧИИ мизинец (Дел. и др.)

ЧИГЛЭКУ I направляться куда-л., двигаться в *какую-л.* сторону; **гэр рууга чиглэбэ** направился домой.

ЧИГЛЭКУ II 1) забивать, трамбовать, уплотнить; **широйгоорни чиглэбэ** уплотнили той же землей; 2) конопатить, законопачивать; **дзамагаар гэрээ чиглээ** законопатил свой дом мхом.

ЧИГТА пуговица; **чигтани тасараа** его пуговица оторвалась.

ЧИГТАГАЛДАХУ 1) прицепляться; **даракинда чигтагалдаччоо** зацепилась за корягу; 2) подвешиваться; 3) застревать; **бахалууртани дзагасунай ясу чигтагалдаа** рыба кость застряла в горле.

ЧИГТАГАЛХУ 1) прицеплять, нацеплять; **трактортаа бороной чигтагалаад ябана** он прицепил

за трактором борону; 2) подвешивать.

ЧИГТАЛХУ застегивать на пуговицу.

ЧИГЭБЧИ, чигибчи (Зуг.) 1) наушники у шапки (Алт., Кыра, Уз., Токч. и др.); **малагайн чигэбчи** наушники у шапки; 2) веревочка для завязывания шапки под подбородком (Зуг.).

ЧИГЭЧИЛКУ ковырять, ковыряться; **шидөө чигэчилкү** ковырять в зубах.

ЧИГЭЧИЛҮҮР зубочистка; **модохоноор чигэчилүүр кии** сделай из дерева зубочистку.

ЧИДАЛ 1) сила, мощь; **чидал багатай** малосильный; 2) возможность; **хараху мэдэку чидалгүй фольк.** нет возможности наблюдать.

ЧИДАЛТАЙ 1) крепкий, сильный; **күцэтэй чидалтай күбүүн** сильный парень; 2) состоятельный, зажиточный; **чидалтай айл** зажиточная семья.

ЧИДАХУ мочь, быть в состоянии; уметь; **ябуулджи чидаа болболчини агаараар гарчи чидаху фольк.** если сумеешь понукать, то может полетать по воздуху; **удаан сууджи чидахагүй** долго сидеть не сможет (Кыра).

ЧИДКҮР, читкүр черт, бес; **читкүр мэдэнэ** черт знает (Тарб.); **чидкүр аба!** черт возьми!; **чидкүрэй улаан бургаасу бот.** вид тальника красного цвета с белым налетом (Тарб.).

ЧИДҮН, чүдүм (Кыра, Тарб.), **цүдүн** спички.

ЧИДҮР (Алт., и др.), **чүдүр** (Уз., Токч., Гун.) тренога; **чидүр үбүсү бот.** вьюнок (Зуг.).

ЧИДҮРЛЭЖҮ связывать, пере-
вязывать путами, треножить; **морёо**
чидүрлэджи табиджэркеэд фольк.
коня стреножив, отпустил.

ЧИДХУХУ, **чидхаху** лить, от-
ливать, вливать; **хотондо хониной**
чису чидхуху кровь овцы вливать
в ее желудок; **дзумбураа чидхуджи**
гаргаа залили нору суслика водой
и заставили его выйти (Тарб.); **бо-**
роо чудхаджайна дождь заливает.

ЧИИРАГ сильный, крепкий,
дюжий; **чиираг үбэгэн** крепкий
старик.

ЧИКИ (Ул.-Парт., Алт., Тарб.),
чикэ (Токч., Уз., Гун.) 1) ухо, уши;
чкикинэй нүкэ а) ушное отверстие
(Алт.); **чикэ ама парн.** уши; **чикэ**
ама хатуугай тугой на ухо; 2) бо-
ковая часть *чегол.*; **хомусай чики**
гуж хомута; **чкикинэй нүхэ** отвер-
стие на деревянных палках хомута
для гужей (Токч.); **тэргэнэй чикэ**
чека телеги (Тарб., Кур.); **чиргын**
чики растяжки саней; **байлгуурай**
чикэ ушко кадушки.

ЧИКЭЖҮ вталкивать, втиски-
вать, набивать; **сумоо саадагтаа**
чикээд сунув стрелу в колчан.

ЧИЛДООН I шаловливый, не-
спокойный; **чилдоон күбүүн** непо-
слушный, нехороший парень.

ЧИЛДООН II: **чилдоон тогоо**
железное ведро, приспособленное
для варки пищи.

ЧИЛӨӨ, **чүлөө**, **цүлөө** 1. 1)
свобода; воля; **эрхэ чүлөө** свобода;
2) свободное время, досуг; удобный
момент; 2. свободный, неограни-
ченный; **чүлөө гадзар** свободное
место.

ЧИЛӨӨГҮЙ, **чүлөөгүй**,
цүлөөгүй несвободный, занятый;
хони хурагалууджи чүлөөгүй

байна некогда ему, идет прием яг-
нят.

ЧИЛӨӨТЭЙ, **чүлөөтэй**,
цүлөөтэй свободный; вольный;
чилөөтэй күн человек, имеющий
свободное время.

ЧИЛУУДАХУ запускать кам-
нем; **чилуугаар чилуудаху** бро-
саться камнями.

ЧИЛУУ(Н), **чулуу(н)** (Уз.,
Токч., Гун.) 1. камень; **үкэр чилуу**
валун; **күөөнэй чилуу** камни на
могильниках (Манг); **тэрэ нэгэ**
хабтагай чилуунай дороно оро-
но фольк. залез он под плоский
камень; 2. каменный; каменистый;
чулуун гэр каменный дом.

ЧИЛУУН прямой, несгибае-
мый; **чилуун күн** прямой, отхро-
венный человек.

ЧИЛЭЖҮ неметь, затекать;
уствовать, утомляться; **нидүм чилээ**
мои глаза устали.

ЧИМБУРУУ *бот.* название
растения со съедобным корнем
(Тарб.).

ЧИМКИКҮ (Алт., Тарб., Ул.-
Парт., Кур.), **чимкэжү** (Уз., Токч.,
Гун.); 1) щипать; отщипывать;
бээ чимкиджи үдзэжү ущипнуть
себя; **үкэркэн даргай чимкил-**
нэ коровушка пощипывает траву;
2) холостить, кастрировать; **би-**
руу чимкижү кастрировать бычка
(Кур.).

ЧИМКИЛКҮ 1) щипать; 2)
перен. задевать, посмеиваться;
үелингүүд чимкилнэ двоюродные
братья посмеиваются (Кур.).

ЧИМКҮҮН морозный, холод-
ный; **гадзаа чимкүүн байна** хо-
лодно на дворе.

ЧИМКҮҮР, **чимкюур** при-
щепка; щипцы; пинцет (Тарб.);

сахалайгаа чимкүүр урдани урдаа дзүүлцээд гоёолто бологоод ябадаг байгаа раньше пинцет для выщипывания бороды носили на кушаке как украшение.

ЧИМКЭ щепотка; **чимкэ даба-су** щепотка соли.

ЧИМКЭЭ шулятные яйца; **хуриган чимкээ** бот. мак голостебельный (Токч.).

ЧИМЭГ украшение, убранство, наряд; **чикэнэй чимэг** серьги; **чикэнэй чимэг цээджиин баяр** приятный (досл. красота для ушей, радость для души).

ЧИМЭГЛЭКУ украшать, наряжать.

ЧИМЭКУ украшать, наряжать.

ЧИМЭМЭЛ украшенный; **кэтэни түмэр, бишинни булга мүнгөөр чимэмэл байгаа** только само огниво железное, а все остальное разукрашено серебром.

ЧИМЭЭ 1) шум, звук; **хатир читир бү чимээ гарагаарай фольк.** не издавай всякие звуки; 2) слух, молва; **ондоо тээнээсэ чимээ дуулданагүй** не слышно молвы с других мест.

ЧИН твердый, непоколебимый; **чин күн** честный, справедливый человек.

ЧИНАХУ варить; **ундаа чинаджи уугаад, тэрэ үбүгөн кэбтэджи амарджайна фольк.** сварив кипяточек, лежит старик, отдыхает.

ЧИНГА 1. 1) сильный, крепкий; **чинга нара** сильная жара (Тарб.); 2) зажиточный, состоятельный; **чинга байдалтай айл** зажиточная семья; 3) резкий; **чинга кэлүтэй самаган** женщина с резким языком; 4) твердый, жесткий; **чинга**

джирумтай с твердой дисциплиной; **2.** крепко, твердо; **чинга тулаху** крепко упираться; **чинга гэгчил адхусан** крепко-накрепко схватился (Тарб.).

ЧИНГААХУ натягивать, тянуть; **чингааджи үдзэбэ** попробовал тянуть.

ЧИНГАДАХУ 1) крепчать – о морозе; 2) нарастать, усиливаться – о звуках.

ЧИНДААСУ(Н), чиндаасо(н) сухожилия на задних ногах; **чиндаасомэни нарихан гөө фольк.** сухожилия мои тонкие.

ЧИНДАГА(Н) 1. заяц-русак; **гарахуйн улаан нурунаар мүнгүн чиндага наадху фольк.** с восходящим красным солнышком заяц серебряный будет играть; **2.** заячий; **чиндаган малагай** белая заячья шапка.

ЧИНДАРУУ белый пепел на угасающих углях.

ЧИНИЙ твой; **чинии таниху күн** твой знакомый.

ЧИННААХАЙ фольк. ухо.

ЧИННАХУ слушать; **сайнаар чиннаджи суу** слушай внимательно; **чикил гэджи чиннаарай фольк.** своими ушами слушай.

ЧИННУҮР весы, безмен; **чиннүүрээр чиннэ** взвесь на весах.

ЧИННЭКУ взвешивать, вешать; **нэгэ тохомой исигэй чиннээд үгэтэгэй** пусть по весу дает войлок на один потник (Кур.).

ЧИНО, чоно (Уз., Токч., Гун.) волк; **чонын күүгэд** волчонок; **чоныги басу күдөөны нохой, тэнгэрин нохой, сүүлгү, урта сүлтүү, табу гүндэн самбу гэдэг** волка также называют степной собакой, не-

бесной собакой, хвостатым, длиннохвостым, *табу гүндэн самбу*.

ЧИНОРХУУ, **чонорхуу** избилующий волками; **чонорхуу гадзар** место, избилующее волками.

ЧИНХА: **чинха хойшоо** строго на север; **чинха улаан** краснейший.

ЧИНЭЭ I сила; **чинээ ороху** набираться сил; **тэнкээ чинээчини мууданагүй гү?** не убавляется ли твоя сила?

ЧИНЭЭ II величиной с; **эрэкэйн чинээн бээгэй** ростом с большой палец (Манг.); **гарихуйн чинээн тооноор гаруходони фольк.** стал вылезать через дымовое отверстие величиной с кольцо.

ЧИРАА: **чираа ницүгүн** совершенно голый, обнаженный; **күбүүн ганцаараа чираа ницүгүн экээсэ гарасаар фольк.** остался мальчик один голышом, в чем мать родила.

ЧИРАЙ I 1) лицо, физиономия; выражение лица; лик; **чиг чарай сайнтай** его лицо выглядит хорошо; **гурбадаки джилэйгээ чирай хараба** увидел свой третий год.

ЧИРАЙ II: **арай-чирай гэджи ирээби** с большим трудом добрался.

ЧИРГА сани; **хоолоо тэджээкү кэрэгтэй, чиргын үрүү бэлдэджи ирээби** надо же прокормиться, поэтому поехал заготавливать полозья саней (Кур.); **чиргын күл стойки на полозьях саней** (Ул.-Парт.); **чиргын копыл стойки на полозьях саней** (Дел.); **чиргын бяадза** поперечные связки стоек саней (Дел.).

ЧИРЧҮҮ чесуча; **чирчүү бүсэ** кушак из чесучи.

ЧИРЭЖҮ 1) возить, перевозить, тащить, волочить; **эрэсүүл модо чилуугаа чирэжү** мужчины таскают бревна и камни (Шум.); **О нисаа чирэжү** распускать юнги.

ЧИСУ(Н) 1. кровь; **мориной чису** конская кровь; **чисумэни чингэкэн гөө фольк.** кровь моя жидкая; 2. кровяной; **чисун эбэр** кровяной рог, панты (Алт.).

ЧИЦА *анат.* 1) голень; **ангай чица урта байдаг** дикие звери имеют длинную голень; 2) икра *ноги*; **чицандаа цокюулаа** получил удар по икре *ноги*.

ЧИЧИРКҮ дрожать, трястись; **аймхай күнэй хормой чичиркү** трясется подол у труса.

ЧИЧИКҮ страдать поносом (Зуг., Дел.).

ЧИЧИЛГЭ понос; **чичилгэ күрөөд байна** страдает поносом.

ЧОЧИХУ пугаться; вздрагивать.

ЧУМААН берестяная доска для сушки творога (Тарб.).

ЧҮРКИБКИИ, **циркүбкни**, **чүркии** *зоол.* чирок, вид утки.

Ш

ШАА *шахм.* шах; **шаа кэлэбэби** я объявил шах (Токч.).

ШААДЗАГАЙ (Токч., Уз., Гун.), **саадзагай** (Дел.) сорока; **сараатай шаадзагай сахаджугчи фольк.** пестрая сорока стрекочет.

ШААДЗАН 1. фарфор; фаянс; эмаль; 2. фарфоровый; фаянсовый; эмалированный; **шаадзан табаг** эмалированная миска.

ШААДЗАНТАЙ эмалированный; **шаадзантай горшоог** эмалированный горшок.

ШААЛИ, шалюушка (Алт.) шаль; **шаальяр тологойгоо уяху** обвязать голову шалью.

ШААНТАГ, шиинтаг (Зуг.) клин; **модончиги, түмэрчиги шанантаг кидэг байгаа** раньше делали железные и деревянные клинья *к топору*.

ШААНТАГЛАХУ заклинивать, вклинивать.

ШААРА 1) чайнки, остатки чая; **шүүрээр цайгаа шаараасани шүүдэг байсан** чай пропускали через плетеное сито, чтобы отделить чайнки (Токч.); 2) *перен.* остатки, мелочь.

ШАБИ 1) ученик, последователь; послушник (Тарб., Манг.); 2) *перен.* школьник; **сургуулийн шаби** школьник.

ШАБСИХУ мочить, намочить, смачивать; **дүүрэкэдээ халуун усаар шабсиху** сразу после окончания намочить горячей водой (Ул.-Парт.).

ШАБХА I тонкий и длинный; **нарин шабха бургааса монцойлгоджи утаар боогоод мүүрэн дээрэ үргэлөөд, үдзүүртэни гал ноцогоод гэрэдэжү байгаа** тонкие длинные прутики поджигали с одного конца и, положив на плечо, лучили *рыбу*.

ШАГШИ небольшой, незначительный; маленький – *о детях*; мелкий – *о рыбе*; **шагши дзагасу** мелкие рыбешки.

ШАДЖИН религия; буддизм; **шарын шаджин** буддийская вера (Дел.).

ШАЛА 1. пол в помещении (Токч.); **шалатай гэр** помещение с полом; 2. крепкий, твердый – *о дереве*; **шала модо** крепкое дерево.

ШАЛАЙ послед кобылы (Тарб.).

ШАЛИГ 1. пустой, вздорный; легкомысленный; **шалиг үгэ бү дуугара** не мели вздор; 2. болтливый человек (Токч.).

ШАЛИХУ болтать вздор; разбалтывать, разглашать; **шалиху шашиху парн.** болтать вздор.

ШАЛПОУРХАХУ вести себя непристойно (Токч.); **муу дзан гаргаджи шалюурхаджи ябаха** ла показывая плохой свой характер, ведет себя непристойно.

ШАЛЯА: **шальяа-бальяа** ни то ни се; **шальяа-бальяа күдэлөөл юучиги олоогүй** работая так себе, ничего не заработал.

ШАЛЯАГ, **салээг** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **шалчээг** лужа; **сүн далайн шалчээг аху**ду когда молочное море было еще лужей.

ШАМАР поджаренная мука для заправки чая; **урдани шамар киджи идэдэг байгаа** раньше поджаривали муку и употребляли с чаем (Токч.).

ШАМБАЙ крепкий; плотный, сбитый; **харахада шамбайл бүд шинги** на вид крепкая ткань; **шамбай күбүүн** крепкий парень.

ШАННАЛ премия (Тарб.); **шаннал олон дакин күртэсэм би** я много раз получал премии.

ШАННАХУ награждать, премировать; **мүнгөөр шаннаху** премировать деньгами.

ШАРИБИН шарбин, вид чебуреков (Кыра); **шарибин икэл киджи идэдэг асан** часто ели шарбины.

ШАРИЛ прах, останки; **ламын шарил** прах ламы.

ШАХАДАСА(Н) шкварки *от топленного жира*; **өөкэнэй шахадаса** шкварки от топленного нутряного жира.

ШАХАТУУР штукатурка (Тарб.); **гэртээ шахатуур күүлэкэмини** буду нанимать *целовека* для штукатурки дома.

ШАХАХУ жать, прижимать; нажимать; **шахан гаргаху** выжимать.

ШАЛИХУ болтать; **шашиху шалиху парн.** болтать без умолку.

ШИБААСУ(Н) помет крупного рогатого скота, а также содержимое потрохов (Тарб., Манг.); **шибаасаа түүкү** собирать помет.

ШИБАР, сибар (Алт., Манг., Тарб., Дел., Зуг.) **1.** 1) глина; **шибараар бариху** строить из глины; 2) грязь; **шибар болоод байна** стало грязным (Тарб., Манг.); **шибар шибха парн.** грязь; **2.** глиняный; **шибар пезчи** глиняная печька.

ШИБАРДАХУ, сибардаху 1) обмазывать глиной; 2) вязнуть в грязи; **машина мана шибардаад доошоо ороджи экилээ** наша машина застряла в грязи и начала в нее погружаться.

ШИБДАА доска для раскатывания муки для лапши (Токч.); **шибдаанай модо** заготовка для доски для раскатывания муки.

ШИБДАГ 1) немного, мало; **шибдаг гооджиху** скудно течь; **шибдаг ургаху** плохо расти; 2) редко.

ШИБКЭ (Уз., Токч., Гун.), **сибкэ** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) I прошлогодний навоз; **шибкэ тарааху** разбрасывать навоз *по полю*.

ШИБКЭ, сибкэ (Тарб., Манг., Ул.-Парт.) II чека телеги.

ШИБКЭ, шэбкэ III крючок у *двери, окна*; **цонхын шэбкэ** задвижка у окна.

ШИБКЭЛКҮ, шэбкэлкү закрывать на заложку, крючок (Дел.); **сайнаар шэбкэлээтэй** хорошо закрыто на крючок.

ШИБТҮ, шубта насквозь, напролет, навывлет; **шубта хадхаху** проткнуть насквозь; **доодо гурбан дэлэкэйги шибтү эргюулсэн би фольк.** нижни три мира насквозь пролетела я.

ШИБТАГАР, шубтагар суживающийся книзу; **шубтагар бээгэй күн** человек с суживающимся книзу телом.

ШИБТАЛХУ, шубталху снимать, спускать, *напр., штаны*.

ШИБТАРХУ, шубтарху выдавливать, выжимать содержимое; **сахалаа шубтарху** выжимать бороду.

ШИБТҮР 1) запах мочи; **шибтүрэй үнүр** запах мочи; 2) аммиак.

ШИБУУ (Уз., Гун., Токч.), **сибуу** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) **1.** птица; **сибуу шонхор парн.** птицы, дичь; **гэрэй сибууд** домашние птицы; **махачин сибууд** хищные птицы; **шара сибуу филин**; **2.** птичий; **сибуун дэрэ** подушка из птичьего пера.

ШИБХА, шабха глина, грязь, слякоть; **шибар шабха болоо** кругом грязь, весь в грязи.

ШИБХАДАХУ (Токч., Уз., Гун.), **сибхадаху** (Кур., Ул.-Парт., Тарб., Алт.) подстегивать, хлестать, шлепать, бить.

ШИБУГЭ (Токч., Уз., Гун.), **сибөгө** (Алт., Кыра, Тарб.) шило.

ШИБШИКУ, **шэбшэку** 1) думать, размышлять; **тэдкү күчиигээ шэбшику гөө?** фольк. подумал ли ты о своей силе?; 2) колдовать; **шиджил екэ шибшисүү** фольк. заколкую высшей степенью колдовства.

ШИБЭР I *заболоченная* чаша, густой лес, роша; **мүнөөки шибэр гэкчини хуу сума чигээд байджайна фольк.** та самая чашоба представляла стрелами неисчислимыми.

ШИБЭР II: **шибэр шибэр гэку** шуршать, капать – *о дожде*; **шибэр шибэр бороо оруулаад фольк.** вызвал шуршащий дождь.

ШИБЭРГЭКҮ (Уз., Токч., Гун.), **сибэргэку** (Кыра, Алт., Тарб., Ул.-Парт.) шептать; **чии юугээ сибэргэнцээ?** что ты шепчешь?

ШИГААХУ 1) смотреть, поглядывать, заглядывать; **эргилдээд шигаахудани, шира хаба гэрэй буланду кэбтэджээ байна фольк.** обернулся, посмотрел и увидел рыжую собачку, лежащую возле угла дома; 2) прицеливаться; **буугаа шигааджи үдэнэ** пробует прицеливаться из своего ружья.

ШИГАБЧИ короткие шерстяные носки; часть чулок до щиколоток; **шигабчи ачи күбүүндээ үкэмини** отдам короткие чулки своему внуку.

ШИГАЙ, **сигай** (Ул.-Парт., Кур., Тарб., Алт.), **шагы** (Уз., Токч., Гун.) 1) лодыжка, щиколотка; 2) альчик, баранья бабка; **шагыгаар наасаху** играть в бабки.

ШИГАЙТУ, **шагайта** (Токч.) бедренная кость (Кыра); нижняя часть бедра (Алт.).

ШИГШИДЭСЭ(Н) (Уз.), **чигчидэсү(н)** отруби; отсев, высевки; **чигчидэсээ бү хаяарай** не выбрасывай отруби.

ШИГШИКУ, **сигсикү**, **чигчикү**, **һагшиху** (Дел.) сеять, просеивать; **талха шигшику кэрэгтэй** нужно просеивать муку.

ШИГШҮҮР (Уз., Токч., Гун.), **сигсүүр** (Кыра, Алт., Тарб., Ул.-Парт.) сито для муки; **шигшүүрээ үгэ сито** отдай.

ШИДЛАХУ шить, строчить, *как на машинке*; **шидладжи оёсон** сшитое, как машинке.

ШИДҮ(Н) (Уз., Токч., Гун.), **сидү(н)** (Ул.-Парт., Кур., Тарб., Алт.) зуб, зубы; **сидү киилүүлкээ Шитэ очоо** поехал вставить зубы в Читу.

ШИДҮЛҮН (Уз., Токч., Гун.), **сидүлэн** (Кур., Ул.-Парт.) кобыла по третьей осени; козленок по второй осени.

ШИДЭРКҮ воспалиться; **күндэ юумэ үргөөд дзоо шидэрээби гэджи кэбтэнэ** лежит, говоря, что надорвался при поднятии тяжелого груза.

ШИДЭКҮ, **чидэку** бросать, кидать, швырять; **джида шидэку** метать копье; **тыгээд үүдэнэйгээ дзабсараарни чидэджиркиба фольк.** затем выбросила стрелу через дверную щель.

ШИДЖИ колдовство, чары; **шиджил екэ шибшисүү фольк.** заколкую высшей степенью колдовства.

ШИДЖИР чистый – *о металле*; **шиджир алта** червонное золото.

ШИИНЭ шина *от колеса*; **шиньин түмэр** железо для шины.

ШИКЭЭ клятва; **чису уухагүй шикээ абасан фольк.** взяли клятву не пить кровь.

ШИЛ (Токч., Уз., Гун.), **сил** (Кыра, Алт., Тарб., Манг., Ул.-Парт., Кур.) 1. стекло; **бицархай шил** разбитое стекло; **нидүнэй шил** очки; 2. стеклянный; **шил баанха** стеклянная банка.

ШИЛБАРХАЙ (Уз., Токч., Гун.), **силбархай** (Кыра, Алт., Тарб., Манг.) царापина, ссадина.

ШИЛБҮСЭ(Н), силбүсү(н) хвоя; **шинэсүн модо шилбүсэтэй** лиственница имеет хвою (Кур.).

ШИЛБЭ (Уз., Токч., Гун.), **силби** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт.), **шилби** (Дел.) *анат.* голень, голеностопная кость; **дээрри шилбэ фольк.** голень степной серны.

ШИЛГАЛТА проверка, испытание, экзамен; ревизия; **шилгалта ирөө** комиссия пришла.

ШИЛГАХУ проверять, испытывать; экзаменовать; **билет шилгаху** проверять билеты.

ШИЛДАН голый, раздетый; **үсү үгэй шилдан** безволосый, голый (Тарб., Манг.).

ШИЛДЗА (Уз., Токч., Гун.), **силдза** (Кур., Тарб., Ул.-Парт., Алт.) клещ, кожный паразит у *животных*.

ШИЛИКУ выбирать лучшее, отбирать; **заа, али дуратайгаа шиликтуй** ладно, выбирайте ту, что понравится.

ШИЛҮГҮ (Уз., Токч., Гун.), **силүгү** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.) баран-кастрат; **шилүгүн хони** баран-кастрат.

ШИЛТАГ повод, предлог; отговорка, увертка; **шилтаг бариху** отговариваться.

ШИЛТАГААН причина; повод, предлог; **үбэчинэй шилтагаанаар** по причине болезни.

ШИЛТАХУ пользоваться случаем, искать повод, предлог; отговариваться.

ШИЛҮ(Н), силү(н) (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **силэ(н), шүлү(н), шүлэ(н)** (Уз., Токч., Гун.) суп, бульон; **шилүнэй маха ацарба** несет мясо на суп; **мүнөөки сүүлээ тогоноой шилүндэ худхуджи байна фольк.** тот самый мешает хвостом бульон в котле.

ШИЛҮСҮ(Н), силүсү(н) (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт.), **шилүсэ, шүлүсэ** (Уз., Токч., Гун.) слюна; **силүсөө бү** гооджуула не распускай слюни.

ШИЛҮҮСҮ(Н), силүүсү(н) (Тарб., Алт., Ул.-Парт.), **шилүүсэ** (Уз., Токч.) рысь; **силүүсү Ононой голоор ябадаг** рысь попадает в долине Онона; **булга шилүүсүни абактуй фольк.** возьмите меха соболиные и рысьи.

ШИЛЭ (Уз., Токч., Гун.), **сили, силэ** (Алт.) I затылок; загривок; **шилэнэй хонхор** ямочка на затылке (Тарб., Манг.); **сили күдзүүмини чилэнэ** устает затылок.

ШИЛЭ (Уз., Токч., Гун.), **сили, силэ** (Алт.) II длинная горная возвышенность, перевал, склоны наверху горы; **силиин оройдо гараба бида** мы вышли на хребет.

ШИМЭ 1) сок; **шимэ сайнтай** сочный; 2) питательность.

ШИМЭКҮ высасывать сок; **эргин махайни үмкэджи шимэджи хаджиркед фольк.** проглотил мясо валуха, высосав сок.

ШИМДУУН 1. торопливый, быстрый, проворный; 2. быстро,

поспешно, проворно, расторопно; **шимдуун алхална** торопливо шагает.

ШИНАГА (Дел.), **синага** (Алт., Тарб.), **чинага** ковш; **шинган хорхой** головастик; **тэрээни хатунай дзаруца экэнэрэй чинагадани билджигэни ороо фольк.** то колечко попало в ковш служанки царевны.

Ш И Н Г Ү Ү Р С Ү (Н), **шингүүрсэ(н)** (Уз., Токч.), **сингүүрсэ(н)** хвоя лиственницы, сосны и пр.

ШИНГЭЖҮ, **сингэжү**, **сингаху** (Ул.-Парт., Тарб.) 1) впитываться, всасываться; **уса шингэджил байна** вода впитывается; 2) перевариваться, усваиваться; 3) погружаться; утопать; **оцин сингадаг, дзагасу идэдэг нугасу оцин** – это ныряющая, кормящаяся рыбой утка.

ШИНГЭН 1) жидкий; водянистый; **шингэн цай** жидкий чай; 2) редкий – *о растительности*; **шингэн үбүсү** редкий травостой.

ШИНГЭЭЖҮ, **сингээжү** 1) дать впитаться, впитывать, всасывать; 2) переваривать, усваивать; **идээ хоол шингээнэгүй** не усваивает пищу; 3) *перен.* присваивать, оставлять себе; **башхани шингээжү** оставлять себе немного.

ШИНДЖИ 1) форма, вид; **тиимэл шинджиин күүни дуулнасам би фольк.** я слышал о подобном человеке; 2) признак, примета; **ороходоо олдзотойгоор эрэ күнэй шинджи гөө фольк.** признак настоящего мужчины – это возвращение *домой* с добычей.

ШИНДЖИЛЭЖҮ рассматривать; изучать, исследовать.

ШИНДЖИЛЭЛ 1) исследование; наблюдение; **кэлэ шинджилэл** языкознание; 2) обозрение, обзор.

ШИННАГАР откинутый назад – *о голове.*

ШИННАЙХУ откидываться назад; **гэдүргэни шиннайтар татаджиркед фольк.** потянул так, что голова его запрокинулась.

ШИНТАГАР 1. задранный вверх, вздернутый; **шинтагар хамар** курносый; 2. пятачок; **гахайн шинтагар** пятачок свиньи (Тарб.).

ШИНҮСҮ(Н), **шинсэ(н)** (Уз., Токч.), **синүсү** лиственница; **синүсүн модо шилбүүртэй** лиственница с хвоей (Алт.).

ШИНЭ новый; **шинэ аджилдаа дадаа** привык к новой работе.

ШИНЭЛКҮ обновлять; **шинэлджи кикү** переделывать.

ШИР (Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **ширэ** (Токч., Уз., Гун.) краска.

ШИРА, **сира** (Кыра, Алт., Тарб., Ул.-Парт., Кур.), **шара** (Токч., Уз., Гун.) желтый; **шира хаба** рыжая собачка; **шира тосу** топленое масло; **шира саадаг** желтый *или* берестяной колчан; **шира уһа** (Дел.); **шара шүүсэ** (Уз., Токч., Гун.), **сирасу** (Ул.-Парт., Кур., Тарб., Алт., Дел., Зуг.) сыворотка; **хорото шара** (Уз.), **шира хоро** оса (Зуг.); **сира цэцэг** подсолнух (Алт.).

ШИРАЛАХУ 1) желтеть; **царарсу ширалаба** бумага пожелтела; 2) румяниться, поджариваться.

ШИРАЛДЖИ (Тарб.), **шаралджи** (Токч., Уз., Гун.), **сиралджи** (Кур., Ул.-Парт.) бурьян; **сиралджи өлбөгөөр дзундаа ургадаг** летом бурьян растет повсюду.

ШИРАМАЛ, сирамал жареный, поджаренный; сирамал маха жареное мясо.

ШИРАХУ, шараху (Уз., Токч., Гун.), **сираху** (Кыра, Алт., Тарб.) I 1) жарить, печь, обжаривать; **күдүүнэй маха сираад идэдэг** мясо рябчика обжаривают и едят; **сирасан талха** лепешки; 2) греть; **гараа шираху** греть руки; **бухацанай чинээн чилуу шираджайна фольк.** камень величиной с ыбка подогревают.

ШИРАХУ II покрывать *чем-л.*; алта шираху покрывать золотом.

ШИРБҮСҮ(Н) (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт, Кур.), **ширбүсэ(н)**, **шүрбүсэ(н)** (Уз., Токч., Гун.), **сирбүсү** 1) сухожилие; **ширбүсүмэни нариинхан гөө фольк.** сухожилия мои тонкие; 2) нитка из сухожилия; **сирбүсү томооби** сучил нитку из сухожилия.

ШИРГА, **шарга** соловый – *о масти*; палевый – *о цвете*; **сайханааса сайхан ширга морин бодоба фольк.** встал прекраснейший из прекрасных соловый конь.

ШИРГООЛДЖИ(Н) муравей; **унагаахадани нэгэ алтан ширгоолджи абаад очиб ха фольк.** как только уронил, золотой муравей забрал и унес (Кур.); **ширгоолджиной бута** муравейник.

ШИРГҮ (Уз., Токч., Гун.), **сиргү** (Зуг., Дел., Ул.-Парт.) I частокол; **урдани ширгүн хорёо баридаг асан** раньше строили частокол (Токч.).

ШИРГҮ, **сиргү II** намордник для телат.

ШИРДЭГ подстилка из катаного домашним способом войлока; матрац, стеганый тюфяк; **бамбагар**

дзудзаан ширдэг мягкая толстая подстилка; **Дамдин дзорлиг хаани олбогоосони оруулху, ширдэгээсэни шилджүүлкү гэджи ябанаби фольк.** я направился свалить с тюфяка и скатить с подстилки хана Дамдина-дзорлика.

ШИРДЭКҮ окрашивать, красить; **гэрээ ширдэку** покрасить свой дом.

ШИРДЭМЭЛ крашенный; **ширдэмэл потолоог** крашенный потолок.

ШИРКЭГ 1) щетина; 2) штука, экземпляр; **огторгойнааса ганцахан улаан утасани ширкэгээсэ унджилдаад байджайналтай фольк.** держится на одной ниточке красной, свисающей с неба.

ШИРОО, **шороо** (Уз., Токч., Гун.), **широй**, **сирой** (Алт., Кыра, Тарб., Ул.-Парт.) 1) пыль; мусор; 2) почва; грунт; **сүмөөкэн широй адхуджи абаад фольк.** вязв тихонько горсть земли.

ШИРТЭСҮ(Н), **сиртэсү(н)** заноза; **сиртэсү оруулбаби** занозу посадил.

ШИРУУСУ мясо, забитое для угощения гостей; **шируусаа идүүлкү** угощать свежениной.

ШИРҮҮН 1) шершавый, шероховатый; **ширүүн гар** шершавые руки; **эндэни хацартани ээджи нэгэл ширүүн юумэ байба фольк.** что-то шершавое прилипло к его щеке; 2) грубый, жесткий; суровый, сильный; **ширүүн дзан гаргаху** проявлять черствость *или* жестокость; **ширүүн бороондо нүмүргэ нэбтэ нэбчээ** от сильного дождя накидка насквозь промокла.

ШИРХА рана, язва; **яра ширха** язва; **ширха гараад үбчингэй**

болоо появилась болячка и поба-
ливает.

ШИРХАТАХУ быть раненным,
получать ранение; **дайнда ширха-
таху** быть раненным на войне.

ШИРЧИН маляр; **тыкүдэни**
ширчын күбүүн төрөөни ширдээ
тогда-то сын маляра покрасил ее
(Кыра).

ШИРЭ краска; **ширэ будаг**
парн. краски.

ШИРЭКҮ, **шэрэку** (Уз., Токч.,
Гун.), **сирэку** (Тарб., Кыра, Алт.)
прошивать, стегать, простегивать.

ШИРЭМ 1. 1) чугун; 2) плита у
печи; **2.** чугунный; **ширэм горшо-
огууд үнинэйл байсан** чугунные
горшки имеются с давних пор.

ШИРЭМЭЛ, **шэрэмэл** стеган-
ный; **ширэмэл үүдэ** стеганая *вой-
лочная* дверь (Ул.-Парт.); **ширэмэл**
ширдэг стеганный потник (Токч.).

ШИРЭНГИ роща, заросль
тонких или низкорослых деревьев;
глушь, дебри; **болод ширэнгийн**
**доцоо байна гэлцэнэ, халдзан до-
роgo байна гэлцэнэ фольк.** в роще
стальной, говорят, сидит барсуk с
белой полоской на голове, говорят.

ШИРЭЭ, **шэрээ** (Уз., Токч.,
Гун.), **сирөө** (Алт., Тарб., Ул.-Парт.,
Кур.) 1) низкий столик; **бурханай**
ширээ божница; **бурханай ши-
рээний зүүн хажууда мүнөөки**
өөрийнни годоли байна фольк.
слева от божницы его стрела ле-
жала; 2) *высок.* престол, трон;
тэрэ хатун хуучин нүкэрээ хаан
ширээндү суулгаба фольк. та ца-
ревна посадила на ханский трон
своего законного мужа.

ШИРЭЭКҮ ковать; проварить
металл; **хоёр түмэр ширээкү** про-
варить две железки (Тарб.).

ШИРЭЭСҮ(Н), **сирээсү(н)**
стежка, стежок; **сирээсү оёдол**
стежки.

ШИТА лестница; **би шита**
хаяад үгээ би фольк. я бросил тебе
лестницу.

ШИТААХУ поджигать, сжи-
гать; **халуун галда шитааба**
үдүймэни фольк. на горячем огне
сожгла оперение мое.

ШИТАР (Уз., Токч., Гун.), **чи-
тар** (Алт. и др.) шахматы; **шитар**
табиху играть в шахматы; **читара-
ар наасана** играют в шахматы; **чи-
тарай күл** шахматные фигуры.

ШИТАХУ, **ситаху** (Алт., Тарб.,
Ул.-Парт.) 1) гореть, сгореть; пы-
лать; **түймэртэ шитаба** сгорел при
пожаре; 2) линиять от солнца; **цам-
цани наранда шитаба** рубашка
его вылиняла на солнце.

ШИТҮКҮ, **шүтүкү** (Уз., Токч.,
Гун.), **ситүкү** 1) верить, веровать,
уповать; **бурхандаа шитүнэ** веру-
ют в бога; **ламада ситээд байдаг**
асан бэ даа жили, поклоняясь ламе
(Шум.); 2) преклоняться *перед*
кем-л.; **үбүгөөнэртөө шитүнэ** пре-
клоняются перед стариками.

ШОБООРНИГ (Уз., Токч.,
Гун.), **сибоорниг** (Тарб.), **шобоор-
хо** (Ул.-Парт.) шкворник *телеги.*

ШОДОГОР тонкий и короткий
– *о хвосте*; **шодогор сүүл** коро-
венький хвостик.

ШОДОЙХУ торчать – *о хво-
сте.*

ШОДОН тонкий и короткий –
о хвосте; **шодон сүүл** тонкая часть
хвоста.

ШОРТОО зря, понапрасну,
напрасно; **чимай шортоо удаан**
күлээбэби зря тебя так долго ждал.

ШУМАРХУ в основном закончить, завершить; **13-14 үдэр цоо таряагаа шумархаджи** за 13-14 дней в основном завершил уборку хлеба.

ШУРГАХУ пролезать, проникать, пробираться *куда-л.*; **хашаа доогуур шургаджи оробо** пролез под оградой.

ШУУГИХУ шуметь; свистеть – *о туле*; **хоёр чикэни шуугичиба үбүгэнэй фольк.** в ушах у старика зашумело.

ШУУДАЙ, суудай кожаный длинный мешок с отверстием посередине, *предназначенный для перевозки вещей на верховой лошади* (Тарб.).

ШУУРГА буря; буран, метель, пурга, вьюга; ураган; **цасан шуурган** метель, вьюга; **екэ шуурганда даараху** замерзнуть в сильную пургу.

ШҮНЭНКЭН название рода ононских хамниган, *ныне не встречается*.

ШҮРӨӨБ серебряное украшение на верхушке шапки (Токч.); **шүрөөб гээчи мүнгөөр кимэл шодогор гоёолто шүрөөб** – это серебряное остроконечное украшение.

ШҮРЭГЭР 1) острый, остроконечный; **шүрэгэр эбэр** острые рога, направленные вперед (Гун.); 2) худой, тонкий; **шүрэгэр урда күлтэй амитан** животное с тонкими длинными ногами.

ШҮҮДЭР роса (Тарб., и др.).

ШҮҮЛЭКҮ, сүүлэку злословить, издеваться; **күнэй кэлэ сүүлэджи ябаху** смеется над нашим языком (Алт.).

ШҮҮР, сүүр I 1) *бот.* лапчатка кустарниковая; 2) кисть для мытья

котла *из лапчатки кустарниковой*; половая щетка, веник (Алт.); 3) небольшая палочка, которую при игре необходимо найти.

ШҮҮРГЭЧИ лодыжка *или* цепочка, применяемая при игре в лодыжки.

ШҮҮРЭКҮ хватать, хвататься, цепляться; **гунан бухайн эбэрээсэ хаалууд шүүрээд лэ дзогсоохогүй алданад фольк.** хватают ханы трехлетнего быка за рога, но не могут его остановить.

ШЭЛЭРКҮ уходить из дома в кусты, лес для отела – *о стельной короле* (Кур., Токч.); **үкэрмэнэ шугы уруу шэлэрээ** корова наша ушла в кусты.

ШЭНГИ 1. как, словно, точно, вроде; **буура шэнги буйлаарай фольк.** как верблюд-самец пореви; **2.** кажется; **гилагарааса гилагар нэгэл гурбан сүмэ харагдаху шэнги фольк.** кажется, на горизонте виднеется три блестящих дворца.

ШЭЭКЭЛДЗЭЙ жук (Алт., Кыра); **харачи, күринчи шээкэлдзэй ябаху** ходят черные, коричневые жуки.

ШЭЭСҮ(Н), шээсэ(н) моча; урина; **шээсү алдаху** страдать недержанием мочи; **үглөөнэй үлэн шээсү** моча перед завтраком, моча натошак.

ШЭЭКҮ мочиться.

Э

ЭБ дружба, согласие; **эбээ тасарху** порвать дружеские отношения.

ЭБДЭРКҮ сломаться, ломаться, разламываться; **тэргэм эбдрэкэ санаа** моя телега начала ломаться.

ЭБДЭКҮ ломать, разбивать, разрушать; портить; **тогоогоо эбдэбчи** как бы ты не разбил котел.

ЭБДЭРЭЛ развал, разруха, распад; **эбдэрэл санаа санаху кэрэг үгэй лэ** не надо колебаться, сомневаться.

ЭБИЛГЭ, **өбилгэ** молоко второй дойки; **тэрэ күнэгтэчини өбилгэ сүү** в том ведре молоко второй дойки.

ЭБИКҮ, **ибикү** подставлять, подкладывать, подстилать; **машиннын дзэнгэрээн доро чилуу эби** подложи под колесо камень (Токч.).

ЭБКЭКҮ свертывать, складывать; сматывать; **дээбэрээ ганца ганцаар эбкэку** сложить каждую войлочную крышу в отдельности (Ул.-Парт., Тарб.).

ЭБЛЭКҮ объединять усилия; **арай гэджи эблэджи хамсаджи барисан бида фольк.** еле-еле, объединившись, поймали.

ЭБРИГ: **кэрэг эбриг кэн түшээбэ?** к кому имеете дело вы?

ЭБТЭЙ дружный, дружественный; **эбтэй ээтэй сууху** жить дружно.

ЭБСЫЛЭКҮ зевать (Токч.); **эбсылэн эбсылэн сууна** сидит часто зевает.

ЭБЭР 1) рог, рога; **малай эбэр** рога скота; 2) стойка на полозьях саней; **чирганай эбэрнүүд** стойки на полозьях саней.

ЭБЭРДЭЭ налыгач, *веревка, надеваемая на рога запряженных волов и служащая поводом* (Кур.); **царай эбэрдээ** налыгач.

ЭГЦЭ 1) крутой, обрывистый; **эгцэ ирги** крутой обрыв; 2) резкий, крутой.

ЭГЭМ, **өгэм** (Алт., Дел.) *анат.* ключица; **өгөмөө хугараад кэбтэнэ** лежит из-за перелома ключицы; **эгэмээ хагараа** сломал ключицу (Ул.-Парт.).

ЭГЭЧИ, **өгөчө** (Зуг.) сестра (Дел. и др.); тетя (Кур.); **эгэчи айлчин бууба** сестра приехала в гости.

ЭГЭЭЛ самый; **эгээл бага** самый маленький; **декабрийн хорин нэгэндэ эгээл богони үдэр** 21 декабря самый короткий день *в году*.

ЭД 1) вещи, имущество; 2) товар; **эд бараан парн.** товар; **бодгойл сайн** эд настоящий хороший товар.

ЭДКЭКҮ кроить, выкраивать; **исигэй эдкэку** раскраивать войлок.

ЭДЫДЭ, **өдыдө** в это время; **нёдонон өдыдө Хуралгааса ерэсэн** переехал из Курулги в это время прошлого года.

ЭДЭ, **өдөөн** (Кур.) эти; они; **өдөөн мэдэку** они знают.

ЭДЭГЭКҮ, **өдэгэку** выздоравливать, поправляться; **домой сайнаар өдэгэбэ би фольк.** благодаря лучшему снадобью поправился я.

ЭЕ мир, согласие, дружба; **эб эе** мир, согласие.

ЭЕТЭЙ: **эбтэй ээтэй** дружный.

ЭЕТЭЙГЭЭР вместительно, складно, хорошенько; **ээтэйгээр ачиху** погрузить складно и хорошо (Тарб.).

ЭДЖЭН, **эдэн**, **өдзөн** 1) хозяин, владелец, обладатель; **Болодор эдэн фольк.** хозяин Болодор; 2) *шам.* хозяин, дух, гений-хранитель; **Боро тологойн эдэн болоджи суу-**

ха гөө фольк. было сказано, что будешь хозяином-духом горы Боротологой.

ЭДЖЭНГҮЙ, эдзэнгүй не обитаемый, безлюдный, пустой, бесхозный; **эдзэнгүй гэр** пустой дом; **эджэнгүй гоби тала цагаан гадзарту оройтобо фольк.** застала ночь в безлюдной голой степи.

ЭДЗЭГҮЙ невольню; **ябу ябу-саар эдзэгүй оройтобо фольк.** ехал-ехал и невольню запоздал.

ЭДЗЭЛКҮ, өдзөлкү заниматься; **дзүүн хойто дзүг өдзөлсөн Андулма Ширайги даруху гэджи очиджээнэби гэбэ фольк.** он сказал, что поехал победить Андулма Ширая, занимающего владение на северо-востоке.

ЭКИЛКҮ начинать; начинаться; **Онон дзайргаджи экилбэ** Онон начинает покрываться шугой.

ЭКИ(Н) 1. начало; исток; **харгын эки** начало дороги; **джилгайн өкин** начало оврага (Кыра); **Ононой эки Кэнтэй хаан таашеэ цасу унаджи байху ла даа снег идет, видимо, в горах Хэнтэя и истоках Онона; Торгокооной өкиндэ байсан** он жил у истока Торгокона (Дел.) 2. начальный; **экин сургуули** начальная школа.

ЭКЭ, **эккэ**, **өкө** 1. мать; **өкө өцөгөни өкөө** отец с матерью умерли (Кыра); 2. материнский, родной; **тэйкүдэни Болодоор эккэ нитуг таашээ хатарджиркиба фольк.** тогда Болодор поскакал в свои родные кочевья.

ЭКЭНЭР, **өкөнөр** (Алт.) женщина; **экэнэр күн** женщина.

ЭЛБЭГ 1. обильный, иобильный, богатый *чел-л.*; **элбэг ургамал** изобильная растительность;

элбэг гартай күн щедрый человек; 2. обильно, достаточно; **идэкү ууху юумэн элбэг** угощения вдоволь.

ЭЛБЭГДЖИКҮ становится обильным.

ЭЛДЭБ всякий; различный, разный; **элдэб цэцэгэй дэлгэркү үедэ** в пору появления разных цветов.

ЭЛДЭКҮ, **өлдөкү** выделывать; **өлдөсөн арасу** выделанная кожа.

ЭЛДЭМЭЛ 1) обработанный; 2) выделанный; **элдэмэл арасу** выделанная шкура.

ЭЛИ 1. ясный, явный, очевидный; известный; **тодорчи эли болохол даа** выяснится и станет известным; 2. ясно, очевидно; **эли харагдаху** ясно виднеться.

ЭЛИНЦЭГ прадед; предок, предки; **элинцэг хулинцаг** далекие предки; **кэн элинцэг мэдэнэ** кто его знает.

ЭЛИРКҮ выясняться, выявляться, обнаруживаться.

ЭЛЭСЭ(Н), **өлөсө(н)** (Алт.) песок; **өлөсөн далайда дзободжи гарадаг** с трудом преодолевают пустыню.

ЭМ, **өм** (Кыра) лекарство; **эмэй сайнаар өдэгэбэ би фольк.** благодаря лучшему лекарству выздоровел я.

ЭМНЭЛКҮ, **өмнөлкү** лечить.

ЭМЭГТЭЙ, **өмөгтөй** (Алт.) 1) женщина; **өмөгтөйн күнэй нэрэ** женское имя.

ЭМЭГЭН, **өмөгөн** 1) жена (Дел.); 2) старуха, старушка, старая женщина; **намааһа күгшин эмэгэд үгэй** никого из старушек нет старше меня; **тэндэ өбгөн өмөгөн хоёр байгаа** жили старик со старухой.

ЭМЭГЭЭ (Токч., Уз., Гун.), **үмөгөө** (Алт.) бабушка; **үмбөө үмөгөөгөө абаачез сэн** увез де-душку и бабушку.

ЭМЭЭЛ, **эмөөл**, **өмөөл** седло; **эмөөлэй бүүргэ** луки седла (Кур.); **эмээлэй тохом** потник седла; **өмөөлэй таб** шляпки от металлических украшений седла (Алт.); **эмээлэй үкэг** низенький шкаф на четырех ножках для хранения вещей.

ЭМЭЭЛЛЭКҮ седлать коня; **дзэбэн дзээрдээ эмээллэба фольк.** оседлал рыжего коня.

ЭНГИ самка лося (Кур.); **энгин хандагай ябаа** ходила самка лося.

ЭНГЭР, **өнгөр** 1) передняя грудная часть одежды; лацканы, борта *одежды*; **энгэртээ кибэ** положил за пазуху; 2) нагрудное украшение одежды мужчин, состоящее из трех разноцветных полосок – *цагаалца, килэн, кушилтэ*.

ЭНДҮҮРКҮ, **өндүүркү** ошибаться; **өндүүрөөби** я допустил ошибку.

ЭНДЭ, **өндө** (Кыра) 1) здесь, тут; **манай эндэ** у нас; **өндөө ирэкбидэ** вернемся сюда же; 2) по эту сторону, на этой стороне.

ЭНДЭКИН, **өндөкин** 1. находящийся здесь; здешний; 2. местные жители.

ЭНДЭКЭНЭ, **өндөкөнө** (Кыра) вот здесь, вот тут; **өндөкөнө ойро ирэджээнэ** вот тут недалеко под-ходит.

ЭНЭ, **өнө** он, оно, она; **өнөчини ирээл** он же пришел (Дел.).

ЭНЭМ, **өнөм** самка-лосиха.

ЭНЭЭГҮҮР (Уз., Токч., Гун.), **энүүгүүр**, **өнөөгүүр** (Алт., Кыра, Кур.) по этой стороне, по этому

месту; **манай энээгүүр тэрэ күн ябасан** тот человек бывал здесь; **өнөөгүүр цэкэ очиху кэрэгтэй** нужно прямо идти по этому месту.

ЭНӨӨДЗЭЙ огромный, большущий; **энөөдзэй холодиильниг абаа чуу?** ты купил такой большой холодильник? (Тарб., Алт., Кыра).

ЭРГИЛДЭКҮ 1) кружиться; 2) поворачиваться; **тэрэ бэсэрээ эргилдээд тэрэ үгэ кэлэджи байна фольк.** в тот же миг он, повернувшись, говорит.

ЭРГИКҮ, **иргикү** 1) кружиться; вращаться; **тархини эргинэ** у нее кружится голова; **хаан хотон дээгүүр гурба иргэд, ойронни ууланда суугаа фольк.** три раза покружившись над дворцом царя, села на ближней горе; 2) обходить кругом, осмагривать; навешать; **малаа иргэджи очоо** поехал обходить свой скот; **би чамай нэгэ кэдзээчи биидээ эргиджи ирэкэби фольк.** может, я когда-нибудь навещу тебя; 3) поворачиваться, возвращаться; **нөгөө таашээ эргикү** отвернуться в другую сторону; **иргэджи ирэбэ** вернулся назад; **галаб иргэку** земной шар перевернется, наступит конец света.

ЭРГҮҮ (Алт., Кыра, Тарб.), **эргюу** (Уз., Токч., Гун.) бестолковый, глупый; **эргүү күбүүн** бестолковый парень.

ЭРГЭ головной мозг (Зуг).

ЭРГЭМИИН домашняя колбаса (Зуг).

ЭРГЮУЛГЭ 1) водоворот; **усанай эргюулгэ** водоворот; 2) кожемьялка; **арусанай эргюулгэ** кожемьялка; 3) обороты внутри печки;

пэчинэй эргюулгэ внутренние обороты печи (Тарб.).

ЭРДЭМ наука; образование; знание, ученость; **эрдэм ном** *парн.* знания.

ЭРДЭМТЭЙ имеющий образование, образованный, ученый; **эрдэмтэй көн өрким баян** образованный человек – лучший богач.

ЭРДЭНИ драгоценность, сокровище, клад; **эрдэнээр бүтэбэ фольк.** всевышний выстроил.

ЭРЕЭЛКҮ быть пестрым, пестреть.

ЭРЕЭН пестрый, пестроцветный; **хара эрэн** имеющий черные пестринки; **эрэн хацарымини күртэр хага угдзараачи фольк.** дерни так *поводья*, чтобы порвали рот до пестрой моей щеки.

ЭРЕЭЛДЖИ домашняя колбаса, приготовленная из ливера с заправкой из лука, жира, соли, чеснока; **эрезлджинээс табяарай** кусочек колбасы оставишь.

ЭРКИ (Тарб.), **эрэки, өрику** (Алт., Кыра) четки; **эрэкиин тоо, эрэкиин бөөрэ** численник для подсчета шариков четок; **өрикээ татаху** перебирать четки.

ЭРКИМ, өрким лучший; **эрдэмтэй көн өрким баян, өрө күүгэдтэй көн дунда баян, өрө күүгэдгүй бол адаг баян** образованный человек – лучший богач, многодетный человек – средний богач, бездетный человек – худший богач (Алт.).

ЭРКЭ 1) право; **эркэ эбдэку** нарушать права; 2) власть; **ерэн табан хаа хаалуусай эркэдээ хуряасан эдзэн гэлцэнэ фольк.** говорят, что он хозяин, собравший под сво-

им началом девяносто пять ханов; **эркэ дзасаг** власть; .

ЭРКЭТЭЙ обладающий правом, правомочный.

ЭРТЭ, өртө (Тарб., Ул.-Парт., Манг.) рано; **өртө гэгчи** раным-рано, раненько; спозаранку.

ЭРЧИ сила; энергия; интенсивность; **эрэйн эрчитэй болоорай фольк.** набирайся силы мужчины.

ЭРЭ, өрө 1) мужчина; муж; **эрэ күн, өрө көн** мужчина; **эрэ күнэй олдзо экын сүнээсэ үлүү посл.** добыча мужчин ценнее материнского молока (Ул.-Парт.); **өрө күнэй джиллоо урта посл.** у мужчин дорога длиннее; 2) самец; **эрэ тугал** теленок *самец*; **эрэ хурига** ягненок *самец*; **өрө төлөгө** баран-двухлетка; **өрө гахай** боров; **өрө галуу** гусак.

ЭРЭКИИ, эрэкэй большой палец; **эрэкэйн чинээн бэетэй фольк.** ростом с большой палец; **бээлэйн эрэкии** напалецник рукавицы (Кыра).

ЭСЭ не, нет; **ямар санаатай нигэджи намада эсэ табината фольк.** с какой целью вы мне так возражаете?

ЭТҮҮР пихло, *широкая* *деревянная лопата* для отгребания снега.

ЭТЭКҮ отгребать; отметить.

ЭЦЭГЭ, өцөгө 1) отец; **эцэгэчيني хаана бэй?** где твой отец?; **хадам эцэгэ, хадам абу** тесть; свекор; **эцэгэтэйгээ адали** похож на отца; 2) род, родовое деление; **ямур өцөгын гөөчи би?** из какого рода я происхожу?; **Бальджин хатунай урда тээ 15 эцэгэ хамниган гэджи байсан** говорят, что 15 родов хамниган жили еще до Бальджин-хагун (Кур.).

ЭЭЦКҮ уставать, утомляться; выбиваться из сил; **Цоохондой эдэн эцэджи цуцаджи ябана гэлцэнэ фольк.** говорят, хозяин Цохондой устал, исстрадался.

ЭЧИКҮ стыдиться; **тэрэ доглон моритой эчиджи байна биидзэ даа** ему стыдно за хромого своего коня.

ЭЭДЗЭГЭЙ, **өөдзэгэй** творог (Алт., Тарб., Токч., Уз., Гун.); **өөдзэгэй киджи хатааха байгаа** надо бы приготовить и засушить творог.

ЭЭДМЭГ, **өөдэмэг** (Алт., Ул.-Парт.) заквашенное молоко с добавлением сагана.

ЭЭДЭКҮ, **өөдэку** киснуть, кваситься, прокисать; **өөдэсэн сүү** простокваша, кислое молоко (Кыра, Ул.-Парт.); **өөдэсэн сүү гахайдаа үкөө ацараа би** привез простоквашу для кормления свињи.

ЭЭЛДЖЭЭ(Н), **өөлджөө(н)** очередь; **өөрынтана ээлджээ күрэнэ биизэ фольк.** Ваша очередь подойдет; **минии өөлджөөн көрөбө гү гэджи баатур сураба фольк.** богатырь спрашивает: «Пришел ли мой черед?»

ЭЭРЭКҮ, **өөрэку** I прясть; **ээрсэн ноосу** готовая шерсть.

ЭЭРЭКҮ II крутиться на одном месте, топтаться; **хайшинчи табин үгэйгээр ганцахан гадзар ээрэджи алалдаарай фольк.** никуда не выпуская, сражайся, кружась на одном месте.

ЭЭРҮҮЛ, **өөрүүл** веретено; прялка; **модон өөрүүл** деревянная прялка; **хониной цагаан ноосу ээрүүлээр ээрээд томоод оёху** спряв веретеном овечью белую шерсть, посучив ее, приступить к

шитью *раскroенных частей юрты* (Ул.-Парт.).

ЭЭРЦЭГ круглая головка тазобедренной кости; **гуяын цүмүгэнэй ээрцэг** головка тазобедренной кости.

Ю

ЮМ *сказуемостьная частица, выражающая констатацию факта*; **тэрэ дзагасуни лусун хаанай ганца басаган юм сан байна фольк.** та рыбка оказалась единственной дочерью Лусун-хана; **амарахаа очез юм биши гөө** на верное, он уехал отдыхать.

ЮРДӨӨ вообще; **юрдөө ойлгоджи ядаджи хаана сууна гэчиби фольк.** вообще не могу понять, где я сижу (Тарб., Манг.).

ЮРТЭМЦЭ вселенная, мир (Тарб., Манг.); **юртэмцэдэ юу болджээнэ?** что происходит в мире?

ЮРЭ обычно, обыкновенно; вообще; **юрэ кырын** простой, заурядный.

ЮСҮ(Н) девять; **юсүн сара** девять месяцев.

ЮУ(Н), **юум** что? **юу бэ?** что такое?; **сонин танаар юум байна даа?** какие у вас новости?; **олон юу кэлэмэй би** о чем много говорить (Тарб., Манг.); **бүсүгэйчүүлчини аджилчиги юу байхуни фольк.** какая же будет работа у мужчин; **юу юугүй гэрээ күрчи очибгаа** моментально доехал домой; **чимада юу юугүй дылдэбэ би фольк.** я тобою побежден без труда.

ЮУДЭН шапка или капюшон от дождя (Кур.); **юудэн кэкээ болёо** теперь капюшон не шьют.

ЮУКЭЭН многие, другие; **Бата юукээн ирээ гэлцэнэ** говорят, что Бато и другие приехали.

ЮУЛЭКУ 1) переливать, сливать; **сүү юулэку бороонхо** воронка для сливания молока; 2) пересыпать, насыпать.

ЮУМЭ(Н) 1) вещь, вещи, имущество, пожитки; **хамаг юумэ тэннээ, тэргэндээ ачаа фольк.** все пожитки навьючили *на коня* и погрузили на телегу; 2) что-то, что-нибудь, нечто, все; **тэнгэрийн голоор мэтү гилараад лэ ирджайн юумэ фольк.** что-то идет почти прямо посреди неба и сияет; **шилгаджи үдзэкэдэни хошхоног юумэни дутаба** когда стали проверять, то не оказалось прямой кишки и других *внутренностей* (Ул.-Парт.); **юумэнэй абэс дуулгана үгэйчи** не даешь слушать что-либо.

ЮУНДЭ почему?, зачем?; **юундэ манайда ирээ бэ?** зачем пришел к нам?

ЮУНЭЙ с какой целью? чего ради? к чему?; **худугта оруулсан юунэй учиртала бэй?** фольк. с какой целью свалили в колодец?

ЮУЧИ 1) ничего, что-либо, что-то; **үглөө босон гэкүдэ гэрчи байхагүй, юучи байхагүй фольк.** утром проснулся, ни дома, ничего нет; **юучи сурагчи бэйдээ, мэдэгси бэси би** что *они там* изучают не знаю (Алт.); **юучи гэджи очихомоно** к чему мы пойдём.

Я

ЯА кругом; **яа ягирба фольк.** кругом прохудилось.

ЯАБИДНАЙ ябеда; говорунья; **мындээ кэлэндээ яабиднай**

юумэ, кэр юу көөрбэ аабэ? просто так болтать она может, а сможет ли что-нибудь рассказать?

ЯАГАА какой?; как?; **яагаа сайхан бацаган бэй** какая красивая девочка (Тарб.); **чи яагаа удаан ябабачи?** как долго ты ходил?

ЯАГААД как?, каким образом?; **яагаад чии ирээчи?** как ты приехал? (Кыра).

ЯАГЧИ что же будет?, как поступит?; **сибуу шонхор яагчи асан бэй?** как же быть с дичью? (Тарб.).

ЯАДЖИ как?; каким образом?; **яаджи халджи санабачи?** как же ты вспомнил?

ЯАДЖИЧИ хоть как; никак, никоим образом; как же, каким же образом; **яаджи адуу малыгчини харюулджи ябахуби даа!** фольк. как же я буду погоню назад твоей скот!

ЯАМА 1) яма, лунка, углубление; **яаманда оробочи** смотри не упади в яму; **яама янха парн.** яма, ров.

ЯАН очень, сильно; **яан экэ гадзар** очень большая площадь; **яан экэ ой** очень густая тайга (Алт.).

ЯАРАХУ торопиться, спешить; **аджилдаа яараба** поспешил на работу (Дел.); **мэгдэку яараху** спешить; **яараад даараху** поторопился и тепло не оделся.

ЯАРИЦА с.-х. ярица; **яарица тариху** сеять ярицу.

ЯАСАНЧИ почему же, в чем же дело.

ЯАСЛИ ясли (Ул.-Парт.); **яаслинда бацаганаа абаачаа** увели дочку в ясли.

ЯАГАРАА как сильно, как же так; **яагараа икөөр халуурабой**

как сильно температурил; **яагараа доромджилба чи?** как же так оскорбляешь?

ЯАХУ 1. что делать, как быть; **одоо яахунчи бэд даа** что с ним теперь будет? (Алт.); **нохойчини яасам?** фольк. куда девалась твоя собака?; **2.** как же; почему; зачем, на что; **бултайни гарчи яаху бэй?** фольк. к чему всех опережать?; **унтахаа аясанчи?** почему же не спишь? (Алт.).

ЯБАГАН пеший; **ябаган күн** пеший человек, пешеход; **ябаган цэрэг** пехота; ◇ **ябаган гутал** бурятская обувь на однослойной кожаной подошве; ◇ **ябаган тэргэ** ручная тележка; ◇ **ябаган чирга** салазки.

ЯБУДАЛ, ябадал 1) ход; походка; **ябадалдаа күрөөд гараху** заедет по дороге; **2)** поведение, поступок; **бодолгүй ябадал** необдуманый поступок; **хуучин ябадални сануулхада атанханаа табина** выходит из себя, когда вспоминаешь его проделки в прошлом; **бүдүүлиг ябадал** грубость; **3) шахм.** ход.

ЯБУХУ, ябаху 1) ходить, ездить; идти, ехать; **ондоо тээшээ балай экэ ябаачи үгээ күм би даа** я почти не выезжал в другие места; **тэрэ ябу ябусаар кэдүн цаг болоод, Гайты Гайгүйн орон күрчи очиб-баа фольк.** ехал он, ехал и через некоторое время добрался до родины Гайту Гайгуя; **цагаанчи, улаанчи болуходо дайнда ябаагүйби** я не участвовал в войне ни с красными, ни с белыми (Кыра); **хасаг күн гэдзэг үгэй ябаху** казаки-хамниганы не носили косы (Ул.-Парг.); **далан гурбан дээрээ ябанабидэ** нам исполняется по 73 года (Зуг);

хойнооһон ябаад байгаа ухаживали за ними (Дел.); **гал цакилджи ябана** искры летят; **2)** быть кем-л., заниматься кем-л.; **Ярууна багта хорезд джил ябаасамби** около двадцати лет я трудился в Еравне; **ябасан күн яса дзууху посл.** работающий человек получит по труду.

ЯБУУЛ прохожий, проезжий, транзитный; **ябуул дзон** проезжие люди.

ЯБУУЛХУ 1) отправлять, посылать, командировать; **хоюулыг-гини ябуула** отправь обеих (Тарб., Манг.); **2)** проводить, развертывать, вести *работу и т.д.*; **3)** управлять *транспортом*; **Беларусь траактар ябуулдаг** работает на тракторе «Беларусь» (Нур.).

ЯГААН розовый; **ягаан тэрэлджин цэцэг** розовый цветок багульника.

ЯГИР плохой, скверный, негодный, дрянной.

ЯГИРХУ становиться плохим или негодным; **я ягирба фольк.** кругом прохудилось.

ЯДУХУ, ядаху не мочь, не уметь, не быть в состоянии, не иметь возможности; **ядаху дзобоху парн.** мучиться, страдать; **ядухаар бэси** без затруднения.

ЯДУУ бедный, неимущий, скудный; **ядуу байдал** бедность.

ЯЙРУУЛХУ крошить, кромсасть; **ясуйчини яйруулху асан би фольк.** твои кости раскрошил бы.

ЯЛА 1) штраф, пеня; **2)** вина; **яла тохоху** сваливать вину *на кого-л.*

ЯМАА(Н) 1. коза; **эмэ ямаа** коза; **түрэкү ямаа** стельная коза; **2.** козий; **ямаан сахал** козья борода; **ямаан тулам** мешок из козьей

шкуры; **ямаан арца** *бот.* можжевельник; **ямаан бургаасу** *бот.* ивашевелюга.

ЯМАР 1) какой, что за; **баргаджинай кэлэ ямарани бэй?** каков язык у баргузинцев? (Кур.); **ямар күүн гээчи бэйчи** *фольк.* что ты за человек; 2) а что если; каково если; **бага дүүгээ табихудамини ямар би?** *фольк.* а что если назначу своего младшего брата?

ЯМБУ, **ямба** почет; почтение.

ЯМБУЛХУ, **ямбалху** оказывать уважение, относиться с почтением, ухаживать; **үрэгэджи ямбулдаг күмби** я постоянно оказываю ему уважение (Кур.).

ЯН совсем; **ян хоосон** совсем голодный; **ян күйтэн** гэр совсем холодный дом; **ян гээчи даа** какая досада.

ЯНГИР: **янгир ямаа** *зоол.* горный козел.

ЯНДЖИН *фольк.* твердый, крепкий; **янджин болод ташуураа баряад мордобо үбүгэн** поехал старик, взяв свой крепкий стальной кнут.

ЯНДЗА 1) вид, внешность; 2) тип, стиль; **яндза яндзын** разнотипный.

ЯНДЗААР по образу, на манер; **мордоод хаан яндзаар ябуба фольк.** сел на коня поехал *чинно и важно*, как царь.

ЯРА 1) гноящаяся рана, язва; болячка, короста; **үлүг яра болосон гөө** *фольк.* открылась большая рана; 2) *мед.* сифилис.

ЯРАТАХУ 1) покрываться болячками; 2) заболеть сифилисом.

ЯРИЛДАХУ разговаривать, беседовать; **ярилдажи суухада икэ сонин** очень интересно беседовать (Тарб.); **мын гэртээ байнхаар, танайда очиджи ярилдахамини** чем зря дома сидеть, к вам приду поговорить.

ЯРИХУ говорить, разговаривать; **ярихудаа бэркү агчи** хорошо может говорить (Тарб.).

ЯСАЛА 1) довольно, достаточно, вполне; **сэгии гэртэ ясалал байсанбида** довольно долго мы жили в юрте; 2) неплохо.

ЯСУ(Н) кость; **моджинн ясу** бедренная кость; **тэрээнээсэ шэлбээджи очибачи ясумэни дзайра-тугай** *фольк.* если ты отклонишься *в сторону*, пусть кости мои разойдутся.

Содержание

Предисловие	3
О построении словаря.	6
Условные сокращения.	7
Словарь	8

Д.Г. Дамдинов, Е.В. Сундуева

ХАМНИГАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Издательство «Оттиск»

Лицензия ЛР № 066064 от 10.08.1998.

Подписано в печать 26.12.2014 г. Формат 60x84 1/32

Отпечатано в типографии «Оттиск»

Гарнитура Тип Таймс.

Печать трафаретная. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 21,1. Уч.-изд. л. 21,3.

Тираж 100 экз. Заказ № 0038.

664025, г. Иркутск, ул.5-й Армии, 26.

Тел./ факс: (3952) 34-32-34, 241-242.

E-mail: ottisk@irmail.ru